



**WERKSTATTHANDBUCH
MANUEL POUR STATIONS SERVICE
WERKPLAATS HANDBOEK VOOR**

RUNNER FX / FX-R

WERKSTATTHANDBUCH FÜR MOTORROLLER

MANUEL POUR STATION-SERVICE

- **RUNNER FX**
- **RUNNER FX-R**

WERKPLAATS HANDBOEK VOOR

Piaggio V.E. S.p.A.
Pontedera
After Sales Service
Dis. 578367 - 11/97

Grafica C.L.D. - Pontedera (PI)

Printed in Italy - Giraudò srl - Torino

Die angeführten Daten können ohne vorhergehende Ankündigung geändert werden.
Jede Verantwortung für den Gebrauch von nicht Originalteilen oder nicht geprüftem Zubehör wird abgelehnt.

Données passibles de modifications sans engagement de préavis.
On décline toute responsabilité pour l'emploi de composants non d'origine ou d'accessoires non vérifiés ni approuvés.

Aan veranderingen onderhevige gegevens zonder verplichting van voorafgaand bericht.
Men wijst iedere verantwoordelijkheid voor het gebruik van niet originele onderdelen of niet geteste en goedgekeurde accessoires af.

WERKSTATTHANDBUCH FÜR MOTORROLLER "RUNNER FX (FX-R)"

Dieses Werkstatthandbuch wurde von der Gilera Gruppe für den Gebrauch in den berechtigten Werkstätten und Handelsvertretungen zusammen gestellt. Man ging dabei von der Annahme aus, daß das Personal, welches diese Anleitung für die Instandhaltung und Reparatur verwendet, eine nötige technische Grundkenntnis für die Reparatur von Fahrzeugen besitzt. Wichtige Änderungen der Fahrzeugdaten oder von speziellen Arbeiten werden durch entsprechende Ergänzungen zu diesem Werkstatthandbuch mitgeteilt. Eine zufriedenstellende Arbeit kann jedoch nur in geeigneten Anlagen und mit den nötigen Werkzeugen ausgeführt werden; daher wird empfohlen, die Anmerkungen über Spezialwerkzeuge aufmerksam durchzulesen.

Die besonders wichtigen Informationen dieses Handbuches werden wie folgt gekennzeichnet:

N.B.: Eine Anmerkung, welche eine Information über den Arbeitsvorgang enthält.

Achtung - Zeigt eine speziellen Vorkehrungen, an, welche befolgt werden müssen, um Schäden am Fahrzeug zu

Warnung - Zeigt jene speziellen Vorkehrungen an, welche befolgt werden müssen, um mögliche Unfälle während der Reparatur des Fahrzeuges zu vermeiden.

ANMERKUNG - Für alle spezifischen Arbeiten am Motor des Fahrzeuges Runner siehe "WERKSTATTHANDBUCH FÜR MOTOREN MIT 125/180 CM³".

MANUEL POUR STATIONS-SERVICE "RUNNER FX (FX-R)"

Ce manuel a été réalisé par le Groupe Gilera pour être employé dans les ateliers des concessionnaires et des sous-agents agréés. On suppose que celui qui utilise cette publication pour l'entretien et la réparation du véhicule représenté, ait une connaissance de base des principes de la mécanique et des procédés concernant la technique de la réparation des véhicules. Les variations importantes des caractéristiques des véhicules ou des opérations spécifiques de réparation seront communiquées par les mises à jour de ce manuel. Il est cependant impossible de réaliser un travail complètement satisfaisant si on ne dispose pas des installations et de l'outillage nécessaires; c'est pourquoi nous vous invitons à consulter les pages de ce manuel concernant l'outillage spécifique et le catalogue des outils spéciaux.

Les informations particulièrement importantes de ce manuel sont distinguées par les annotations suivantes:

N.B.: Désigne une note qui donne les informations clés pour rendre le procédé plus facile et plus clair.

Attention - Désigne les procédés spécifiques à suivre pour éviter des dommages au véhicule.

Avertissement - Désigne les procédés spécifiques à suivre pour éviter tout accident aux réparateurs du véhicule.

NOTA - Pour tout ce qui concerne les opérations spécifiques du moteur du véhicule Runner, se reporter au "MANUEL POUR STATION-SERVICE POUR MOTEURS 125/180 CC".

WERKPLAATS HANDBOEK VOOR SCOOTER "RUNNER FX (FX-R)"

Dit handboek is door Piaggio gerealiseerd om te worden gebruikt in werkplaatsen van Gilera-dealers en hun filialen.

Men veronderstelt, dat degene, die deze publicatie gebruikt voor het onderhoud en de reparatie van de Gilera-scooters een basiskennis heeft van de mechanische principes en werkwijzes met betrekking tot de reparatie van scooters.

Belangrijke veranderingen in de kenmerken van de scooters of in de specifieke reparatiehandelingen zullen door middel van bijwerkingen van dit handboek meegedeeld worden.

In ieder geval kan men geen werk naar volle tevredenheid afleveren, als men niet over de structuren en de benodigde gereedschappen beschikt, en daarom nodigen wij u uit de pagina's van dit handboek met betrekking tot het specifieke gereedschap en de catalogus van het specifieke gereedschap te raadplegen.

Bijzonder belangrijke informatie worden in dit handboek door de volgende aantekeningen gekenmerkt:

N.B.: Geeft een opmerking aan, die sleutelgegevens verstrekt om de werkwijze makkelijker en duidelijker te maken.

Let op - Geeft de specifieke werkwijzes aan, die men moet volgen, om schade aan de scooter te vermijden.

Waarschuwing - Geeft de specifieke werkwijzes aan, die men moet volgen, om mogelijke ongelukken te vermijden voor degene, die de scooter repareert.

OPMERKING - Raadpleeg voor alle specifieke verrichtingen aan de motor van het voertuig Runner het WERKPLAATS-HANDBOEK VOOR 125/180 CC MOTOREN.

INHALTSVERZEICHNIS

TABLE DES MATIÈRES

ALGEMENE INDEX

FAHRZEUGEIGENSCHAFTEN UND REVISIONSWERTE CARACTÉRISTIQUES ET DONNÉES DE RÉVISION DU VÉHICULE KENMERKEN EN REVISIEGEGEVENS VOERTUIG	1
SPEZIALWERKZEUGE OUTILLAGE SPÉCIFIQUE SPECIFIEK GEREEDSCHAP	2
FEHLERSUCHE - WARTUNG RECHERCHE DES PANNES - ENTRETIEN MANKEMENTEN OPSPOREN - ONDERHOUD	3
ELEKTRISCHE ANLAGE ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUE ELEKTRISCH SYSTEEM	4
MOTOR MOTEUR MOTOR	5
FEDERUNG SUSPENSION VOOROPHANGING	6
BREMSANLAGE CIRCUIT DE FREINAGE REMINRICHTING	7
RAHMEN CARROSSERIE CAROSSERIE	8
ARBEITEN VOR AUSLIEFERUNG OPÉRATIONS AVANT LA LIVRAISON RIJKLAAR-MAKEN VAN HET VOERTUIG	9
TABELLE ARBEITSZEITEN TABLEAU DES TEMPS DE RÉPARATION WERKTIJDENTABEL	10

**INHALTSVERZEICHNIS
TABLE DES MATIÈRES
ALGEMENE INDEX**

**FAHRZEUGEIGENSCHAFTEN UND REVISIONSWERTE
CARACTÉRISTIQUES ET DONNÉES DE RÉVISION DU VÉHICULE
KENMERKEN EN REVISIEGEGEVENS VOERTUIG**

1

Algemene Normen

Sicherheitsvorschriften

- In Fällen von Arbeiten am Fahrzeug bei laufendem Motor für gute Belüftung des Raumes sorgen und eventuell Absaugvorrichtungen verwenden, nie den Motor in geschlossenen Räumen laufen lassen. Die Abgase sind giftig.
- Die Flüssigkeit der Batterie enthält Schwefelsäure. Augen, Haut und Bekleidung schützen. Die Schwefelsäure ist äußerst ätzend; bei Kontakt mit Augen oder Haut diese reichlich mit Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen.
- Die Batterie erzeugt Wasserstoff, ein hochexplosives Gas. In der Nähe der Batterie nicht rauchen oder offenes Feuer verwenden, dies im besonderen während des Aufladens der Batterie.
- Benzin ist leicht entflammbar und unter gewissen Bedingungen explosiv. Im Arbeitsbereich nicht rauchen, Funkenbildung oder offene Flammen vermeiden.
- Die Reinigung der Bremsbacken und Trommeln in belüfteten Räumen vornehmen; Druckluftstrahl so wenden, daß der Staub nicht eingeatmet wird. Die Bremsbeläge sind asbestfrei, deren Staub ist jedoch schädlich.

Vorschriften zur Instandhaltung

- Originalersatzteile GILERA und empfohlene Schmiermittel verwenden. Nicht originale Ersatzteile können das Fahrzeug beschädigen.
- Nur jene für dieses Fahrzeug entwickelten Spezialwerkzeuge verwenden.
- Beim Wiedereinbau stets neue Dichtungen, Dichtringe und Splinte verwenden.
- Nach dem Ausbau, Teile mit nicht oder schwer entflammaren Lösungsmitteln reinigen. Alle Gleitflächen vor dem Wiedereinbau einölen, jedoch nicht die Konusverbindungen.
- Nach dem Wiedereinbau alle Teile auf gute Funktion kontrollieren.
- Für den Ausbau, die Überholung und dem Wiedereinbau nur metrische Werkzeuge verwenden. Die Schrauben u. Muttern des metrischen Systems, sind nicht mit jenen des englischen Zollsystems austauschbar. Die Verwendung von nicht entsprechenden Vorrichtungen oder Teilen kann zu Schäden des Fahrzeugs führen.
- Bei Arbeiten an der elektrischen Anlage auf die richtige Kabelverbindung achten, im besonderen auf die Verbindung der Masse und der Batterie achten.

Fahrzeugkennzeichnung

Fahrzeug	Rahmenprefix	Motorprefix
RUNNER FX RUNNER FX-R	ZAPM 0700000001001 ZAPM 0800000001001	M071M / 1001 M081M / 1001

Règles de sécurité

- Dans le cas où, pour effectuer des interventions sur le véhicule, il serait nécessaire de tenir le moteur allumé, s'assurer que la pièce est bien aérée; éventuellement employer des aspirateurs. Ne jamais faire fonctionner le moteur dans des locaux fermés. Les gaz d'échappement sont toxiques.
- L'électrolyte de la batterie contient de l'acide sulfurique. Protéger les yeux, les vêtements et la peau. L'acide sulfurique est hautement corrosif; s'il entre en contact avec les yeux ou avec la peau, laver abondamment à l'eau et avoir recours immédiatement aux soins médicaux.
- La batterie produit de l'hydrogène, un gaz qui peut être très explosif. Ne pas fumer et éviter les flammes ou les étincelles à proximité de la batterie, en particulier pendant les opérations de recharge de celle-ci.
- L'essence est extrêmement inflammable et peut même être explosive dans certaines conditions. Il ne faut pas fumer sur le lieu de travail ni produire des flammes libres ou des étincelles.
- Effectuer le nettoyage des mâchoires et des tambours des freins dans une pièce aérée en dirigeant le jet d'air comprimé de sorte à ne pas aspirer la poudre produite par l'usure des mâchoires. Bien que les garnitures ne contiennent pas d'amiante, l'inhalation de la poussière est néanmoins nocive.

Instructions pour l'entretien

- Employer des pièces de rechange d'origine GILERA et des lubrifiants recommandés par le Constructeur. Les pièces de rechange non d'origine ou non conformes peuvent endommager le véhicule.
- Employer seulement les outils spéciaux destinés à ce véhicule.
- Au remontage toujours employer des bagues d'étanchéité, des goupilles et des joints neufs.
- Après le démontage, nettoyer les composants avec du solvant non inflammable ou à haut degré d'inflammation. Avant le remontage lubrifier toutes les surfaces de travail, à l'exception des accouplements coniques.
- Après le remontage contrôler que tous les composants ont été installés correctement et qu'ils fonctionnent parfaitement.
- Pour les opérations de démontage, révision et remontage, employer exclusivement des outils à mesures métriques. Les vis, les écrous et les boulons métriques ne sont pas interchangeables avec des organes d'union anglais. L'emploi d'outils et d'organes d'union non conformes peut provoquer des dommages au véhicule.
- En cas d'interventions sur l'équipement électrique, vérifier que les connexions et en particulier les connexions de masse et de la batterie sont correctes.

Identification du véhicule

Scooter	Préfixe cadre	Préfixe moteur
RUNNER FX RUNNER FX-R	ZAPM 0700000001001 ZAPM 0800000001001	M071M / 1001 M081M / 1001

Allgemene Normen

Veiligheidsnormen

- In geval het noodzakelijk is de motor te laten draaien bij het uitvoeren van werkzaamheden, zich ervan overtuigen, dat de ruimte goed geventileerd is; eventueel geschikte aspirateurs gebruiken; de motor nooit binnen afgesloten ruimten laten draaien.
De uitlaatgassen zijn zeer giftig.
- De electrolyt van de accu bevat zwavelzuur. Ogen, kleding en huid afschermen. Zwavelzuur is erg bijtend; als het in aanraking komt met de ogen of met de huid met overvloedig water wassen en zich direct onder medische behandeling stellen.
- De accu produceert waterstof, een gas dat zeer explosief kan zijn.
Niet roken en vuur of vonken in de buurt van de accu vermijden, in het bijzonder gedurende het opladen ervan.
- De benzine is ontzettend brandbaar en kan onder enkele omstandigheden explosief zijn. In de werkomgeving moet men niet roken en mag er geen vuur of vonken zijn.
- De remblokken en-trommels in een geventileerde ruimte schoonmaken en de persluchtstraal zó richten, dat men de door slijtage van de remblokken geproduceerde stof niet inademt.
Ook al bevatten de remvoeringen geen asbest, het inademen van stof is toch schadelijk.

Onderhoudsnormen

- Originele GILERA reserveonderdelen en door GILERA aanbevolen smeermiddelen gebruiken. Niet originele of niet geschikte reserveonderdelen kunnen het voertuig beschadigen.
- Alleen het specifieke gereedschap gebruiken, dat voor dit voertuig ontworpen is.
- Bij het opnieuw monteren altijd nieuwe pakkingen, keerringen en splitpennen gebruiken.
- Na de demontage de onderdelen schoonmaken met onbrandbaar oplosmiddel, of één met een hoog ontbrandingspunt. Alle werkoppervlakten voor het opnieuw monteren smeren, behalve de kegelvormige koppelingen.
- Na het opnieuw monteren controleren, of alle onderdelen op de juiste manier gemonteerd zijn en of ze goed functioneren.
- Voor de demontage-, revisie- en montagehandelingen uitsluitend gereedschap van metrische afmetingen gebruiken. De metrische schroeven, moeren en bouten zijn niet verwisselbaar met verbindingstukken van Engelse afmetingen. Het gebruik van ongeschikt gereedschap en verbindingstukken kan schade aan het voertuig veroorzaken.
- In geval van ingrepen op het voertuig die de elektrische installatie betreffen de juiste montage van de elektrische aansluitingen -en in het bijzonder van de massa-aansluitingen en de accu.

Registratiecodes van het voertuig

Voertuig	Type code op het frame	Type code op de motor
RUNNER FX RUNNER FX-R	ZAPM 0700000001001 ZAPM 0800000001001	M071M / 1001 M081M / 1001

Technische Daten FX (FX-R)

AUSMASSE UND GEWICHT

Gesamtgewicht leer, fahrbereit	115 Kg.
Breite	720 mm.
Länge	1780 mm.
Radstand	1303 mm.
Sitzhöhe	815 mm.

MOTOR

Typ	Einzylinder 2-Takt motor
Anzahl Zylinder	1
Bohrung	55 (65,6) mm.
Hub	52 (52) mm.
Hubraum	123,5 (175,8) cm ³
Verdichtung	9,8 (9,9)
Vergaser Weber/Dell'Orto	PHVB 20,5/VM20
Leerlauf	1400 ÷ 1600 U/Min.
Luftfilter	Schwamm getränkt mit Gemisch (Benzin+ 50% Öl).
Anlassersystem	elektrischer Anlassermotor/ Kickstarter.
Schmierung	durch Öl aus dem 2-Takt Gemisch
Versorgung	Mit Benzin-Öl Gemisch über Vergaser, automatische 2-Taktölpumpe (mit entsprechend der Motordrehzahl und Öffnung des Gasventils veränderlicher Förderleistung) Benzinumpe und Unterdruckhahn.
Ansaugung	Durch Lamellenventil am Gehäuse.
Maximale Leistung (an der Kurbelwelle)	11 Kw a 7500 rpm (15,4 Kw a 8000 rpm)
Maximales Anzugsmoment (an der Kurbelwelle)	14 N·m a 7000 rpm (19 N·m a 7000 rpm)
Kühlsystem	Mit Kühlwasser Druckkreislauf.

KRAFTÜBERTRAGUNG

Kraftübertragung	Mit automatischem Variator mit Ausdehnungsscheiben, Keilriemen, automatischer Kupplung, Untersetzungsgetriebe.
------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ELEKTRISCHE BAUTEILE

Zündung	Elektronische Zündung mit kapazitiver Entladung, mit getrennter Zündspule.
Vorerstellung Zündzeitpunkt (vor OT) ...	9° bei 1500 U/Min. und 22° bei 7500 U/Min.
Zündkerze	CHAMPION RN2C
Batterie	12V-9Ah (12V-12Ah)
Sicherung	25A
Lichtmaschine	Wechselstrom.

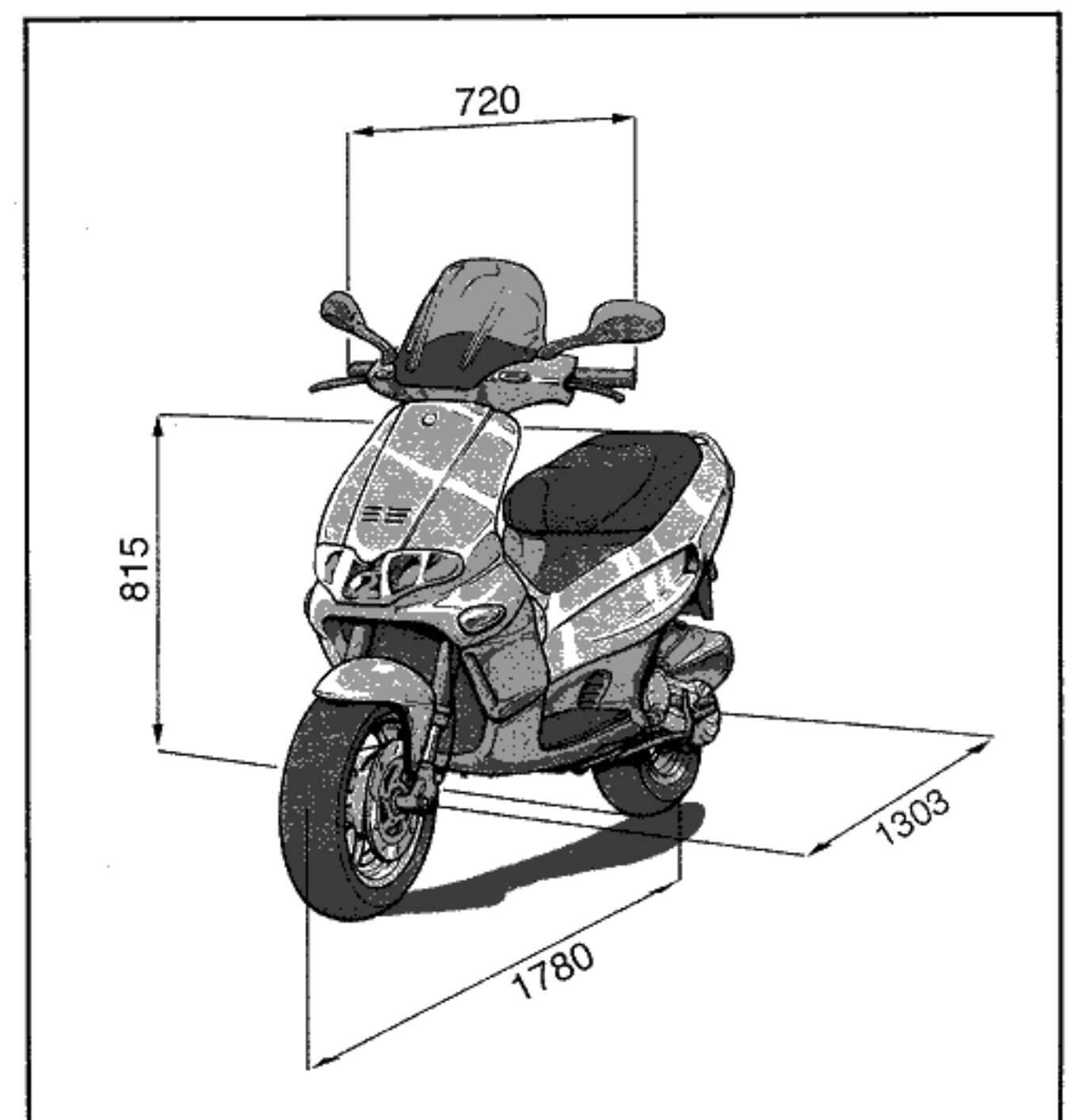
TANKINHALTE

Benzintank (einschl. Reserve ~ 1,5 l)	~ 9 l
2-Taktöltank (einschl. Reserve ~ 0,400 l)	~ 1,8 l (empfohlenes SELENIA Scooter 2T)
Hinterer Nabe	~ 80 cc. (empfohlenes TUTELA ZC 90).
Kühlkreislauf	~ 1,74 l (empfohlene Kühlflüssigkeit PARAFU 11 FE verdünnt).

RAHMEN

Typ	Verschweißter Stahlrohrrahmen mit Verstärkungen aus Preßblech.
Vordere Federung	Hydraulische Gabel mit umgedrehten Schäften.
Hub vordere Gabel	83 mm.
Vorlauf	71 mm.
Hinterer Federung	Hydraulischer Einzelstoßdämpfer, koaxiale Schraubfeder. Motoraufhängung mit Schwingarm.
Hinterer Federhub	60 mm.
Vorderradbremse	Scheibenbremse (Durchmesser 220 mm) mit hydraulischer Betätigung (Bremshebel rechts am Lenker).
Hinterradbremse	Trommelbremse (Durchmesser 140 mm) mit mechanischer Betätigung.
Ausmaß Reifen vorne	120/70-12"
Ausmaß Reifen hinten	130/70-12"
Reifendruck	Vorderrad: 1,4 bar/Hinterrad: 1,6 bar; 2÷2,2 mit Beifahrer.
Felgen	Leichtmetalllegierung 3,50 X 12".

Anmerkung: Der Reifendruck muß bei Raumtemperatur kontrolliert und reguliert werden. Der Reifendruck muß nach Beladung geregelt werden. Während des Aufblasens den Reifen nicht belasten.



1

Caractéristiques FX (FX-R)

DIMENSIONS ET MASSE

Poids total à vide en ordre de marche	115 Kg.
Largeur	720 mm.
Longueur	1780 mm.
Empattement	1303 mm.
Hauteur de selle	815 mm.

MOTEUR

Type	monocylindre à deux temps.
Nombre de cylindres	1
Alésage	55 (65,6) mm
Course	52 (52) mm
Cylindrée	123,5 (175,8) cm ³
Rapport de compression	9,8 (9,9)
Carburateur Weber	PHVB 20,5/VM20
Ralenti moteur	1400 ÷ 1600 tr/mn
Filtre à air	en mousse imprégnée de mélange (essence +50% d'huile).
Système de démarrage ..	démarrateur électrique/kick-starter.
Graissage	par l'huile de mélange
Alimentation	A mélange essence-huile par carburateur, mélangeur automatique (à débit variable en fonction du régime moteur et de l'ouverture des gaz) pompe A/C et robinet à dépression.
Admission	Par clapet à lamelles sur le carter.
Puissance maxi. (au vilebrequin) ..	11 Kw a 7500 tr/mn (15,4 Kw a 8000 tr/mn)
Couple maxi. (au vilebrequin)	14 N·m a 7000 tr/mn (19 N·m a 7000 tr/mn)
Système de refroidissement	Par circulation forcée de liquide.

TRASMISSIONS

Transmission	Avec variateur automatique à poulies extensibles, courroie trapézoïdale, embrayage automatique, réducteur à pignons.
--------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

COMPOSANTS ELECTRIQUES

Type d'allumage	Allumage électronique à décharge de condensateur, avec bobine H.T. séparée.
Avance a l'allumage (avant le P.M.H.) 9° à 1500 tr/mn et 22° à 7500 tr/mn	
Bougie	CHAMPION RN2C
Batterie	12V-9Ah (12V-12Ah)
Fusible	25A
Générateur	à courant alternatif.

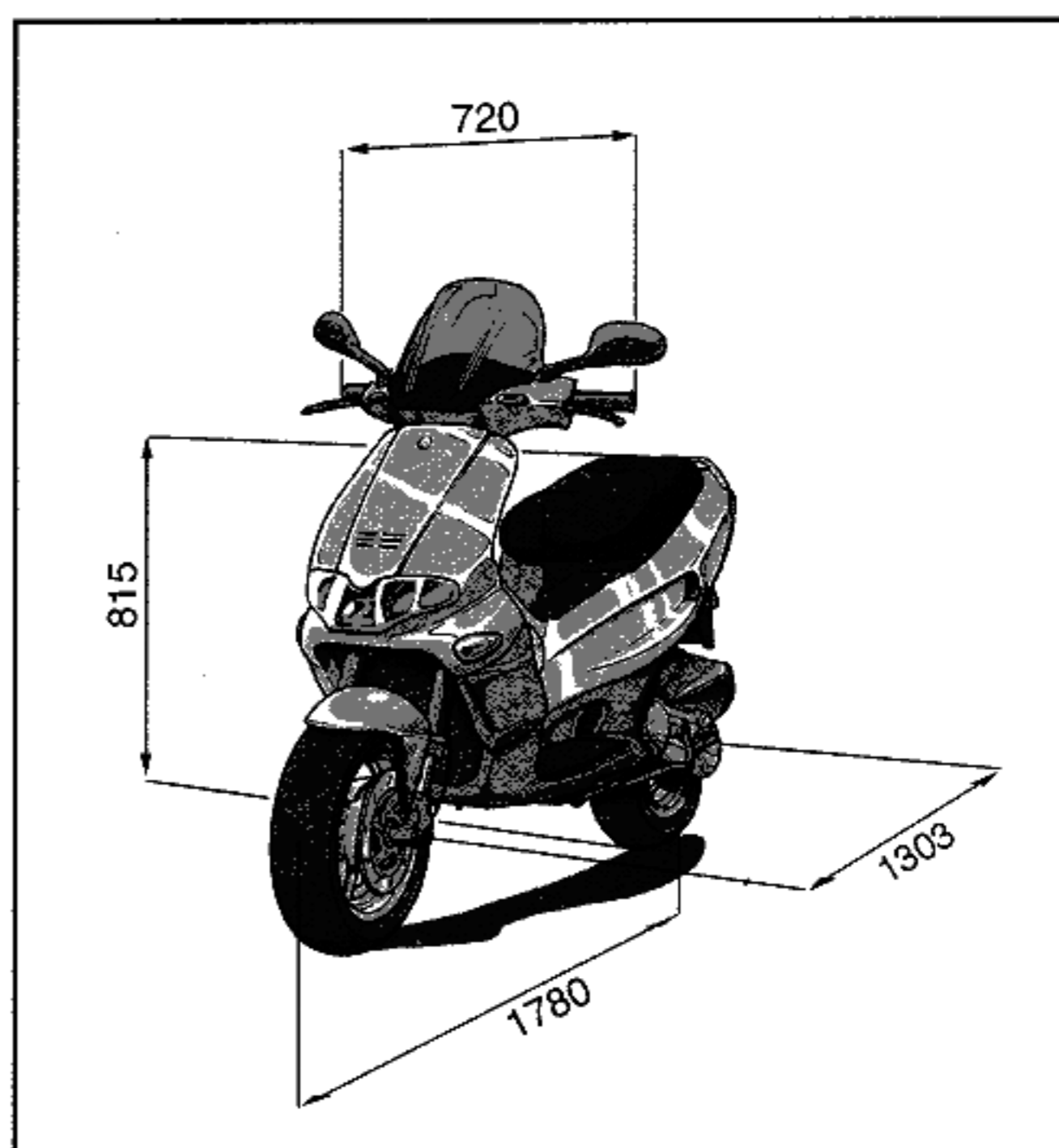
CAPACITE

Réservoir d'essence (réserve comprise ~ 1,5 l).....	~ 9 l
Réservoir d'huile mélangeur (réserve comprise ~ 0,400 l) ~ 1,8 l (huile préconisée SELENIA Scooter 2T)	
Moyeu arrière.....	~ 80 cc. (huile préconisée TUTELA ZC 90).
Circuit de refroidissement	1,74 l. (liquide préconisé PARAFLU 11FE dilué).

CADRE

Type	En tubes d'acier soudés avec renforts en tôle emboutie.
Suspension avant	Fourche hydraulique à tubes renversés.
Débattement	83 mm.
Chasse	71 mm.
Suspension arrière	Amortisseur hydraulique, ressort hélicoïdal coaxial. Ancrage moteur-cadre par bras oscillant.
Course suspension arrière	60mm.
Frein avant	À disque (diamètre 220 mm) avec commande hydraulique (levier sur la partie droite du guidon).
Frein arrière	À tambour (diamètre 140 mm) avec mâchoires à expansion à commande mécanique.
Dimension pneu avant ...	120/70-12"
Dimension pneu arrière ..	130/70-12"
Pression des pneus	Roue avant: 1,4 bar/Roue arrière: 1,6 bar (2÷2,2 avec passager).
Jantes	En alliage léger 3,50 x 12".

Nota: La pression de gonflage des pneus doit être contrôlée et réglée lorsque les pneus sont chambrés. La pression doit être réglée en fonction du poids du pilote et des accessoires.



Kenmerken FX (FX-R)

AFMETINGEN EN MASSA

Totaal onbelast rijgewicht	115 Kg.
Breedte	720 mm.
Lengte	1780 mm.
Astand tussen voor-en achteras	1303 mm.
Zadelhoogte	815 mm.

MOTOR

Type	Eén cilinder tweetakt
Aantal cylinders	1
Boring	55 (65,6) mm
Slag	52 (52) mm
Cylinderinhoud	123,5 (175,8) cm ³
Compressieverhouding	9,8 (9,9)
Carburateur Weber	PHVB 20,5/VM20
Minimum motor	1400 ÷ 1600 t/min.
Luchtfilter	een met een mengsel van 50% benzine en olie door-drenkte spons.
Startsysteem	elektrisch startmotortje/kick-starter.
Smering	uitgevoerd met olie uit het mengsel.
Brandstof toevoer	met benzine-olie mix mid-dels carburateur, automati-sche mixer (met variabele toevoer afhankelijk van het toerental van de motor en de opening van het gasventiel), A/C pomp en vacuümkraan.
Inlaat	Via carburateur en mem-braan op carter.
Maximaal vermogen (aan de as)	11 Kw bij 7500 t/min. (15,4 Kw bij 8000 t/min.)
Maximum aanhaalmoment (aan de as)	14 N·m bij 7000 t/min. (19 N·m bij 7000 t/min.)
Koelsysteem	Geforceerde vloeistofcirculatie

TRANSMISSIE

Transmissie	Automatische variabele transmissie door middel van V-snaar met variabele poe-lie-diameters. Automatische koppeling, tandwielreductie.
-------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ELEKTRISCHE COMPONENTEN

Type onsteking	Elektronische ontsteking met ontladingsvermogen, met aparte hoogspanningspoel.
Voorontsteking (voor het bovenste dode punt)	9° bij 1500 t/min. en 22° bij 7500 t/min.
Bougie	CHAMPION RN2C
Accu	12V-9Ah (12V-12Ah)
Zekering	25A
Generator	Wisselstroom

INHOUD

Benzinetank (reserve ~ 1,5 l)	~ 9 l
Olietank mixer (reserve ~ 0,400 l)	~ 1,8 l (aanbevolen olie SELENIA Scooter 2T)
Achternaaf	~ 80 cc. (aanbevolen olie TUTELA ZC 90).
Koelcircuit	1,74 l (aanbevolen vloeistof PARAFLU 11 FEverdund).

FRAME

Type	Buizen in gesoldeerd staal met verstevigingen in me-taalplaat.
Voorophanging	Hydraulische vork met omgekeerde armen.
Bereik voorvork	93 mm.
Naloop	71 mm.
Achterophanging	Eén hydraulische schok-breker, coaxiale schroefveer. Bevestiging motor aan frame met zweefarm.
Bereik achterophanging	60 mm.
Voorrem	Schijfrem (diameter 220 mm) met hydraulische bediening (hevel aan de rechter zijde van het stuur).
Achterrem	Trommelrem (diameter 140 mm) met uitzettende en me-chanisch bediende rem-schoenen.
Afmeting voorband	120/70-12"
Afmeting achterband	130/70-12"
Bandendruk	Voorwiel: 1,4 bar; Achterwiel: 1,6 bar (2 - 2,2 met berijder).
Velgen	legering 3,50 X 12".

Opmerking: De bandenspanning dient te worden ge-controleerd en afgesteld met de banden op omgevings-temperatuur. De spanning dient te worden afgesteld afhankelijk van het gewicht van de berijder en de accessoires.

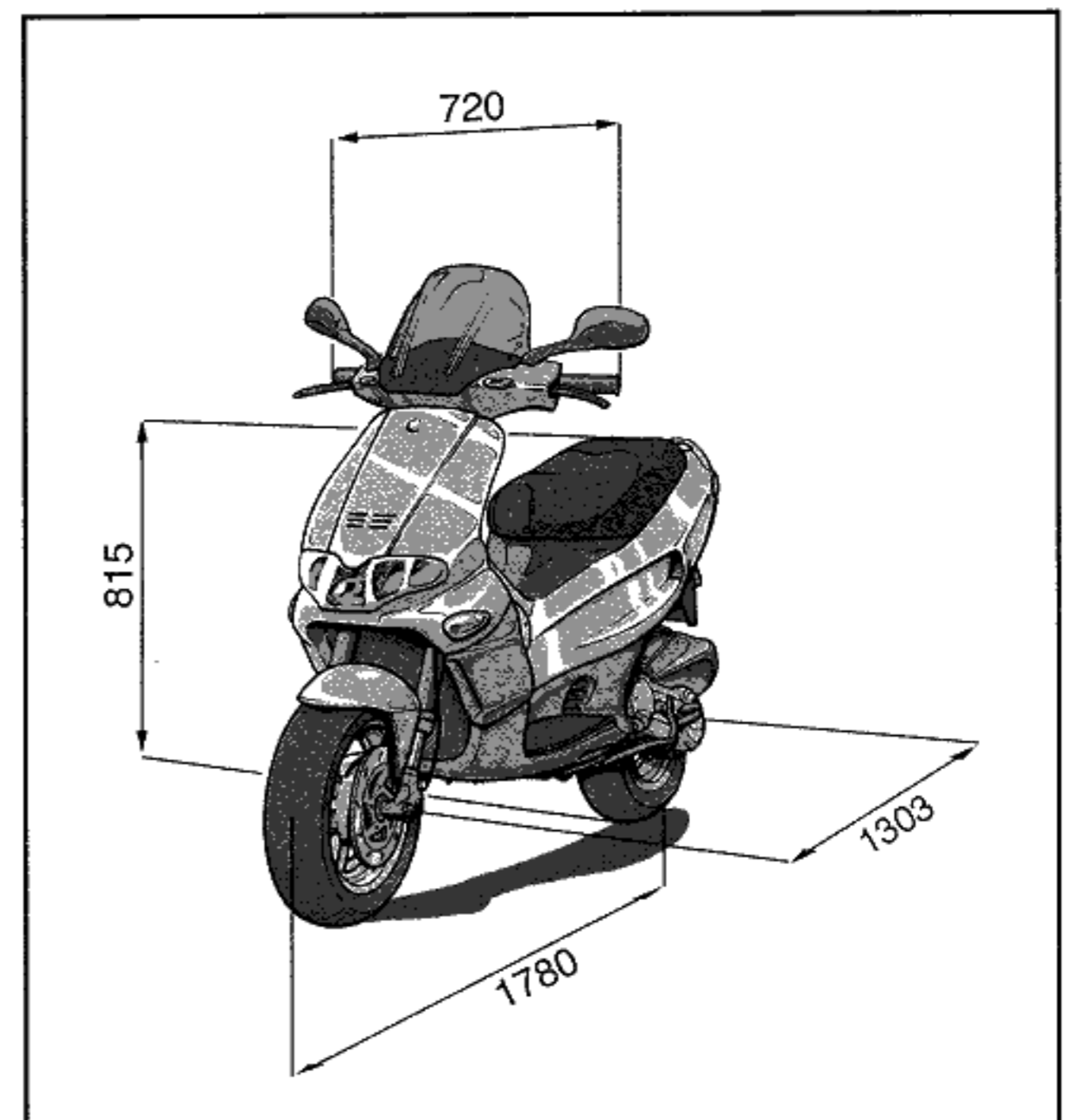


Tabelle Anzugsmomente

	EINZELTEIL	Menge	Anzugsmoment in N·m
S	Lenkeinheit		
S1	Obere Nutmutter Lenkung	1	30 ÷ 40
S2	Untere Nutmutter Lenkung	1	50 ÷ 60 (anschließend um 90° ÷ 100° lösen)
S3	Befestigungsschraube Lenker *	1	65 ÷ 70
T	Rahmeneinheit		
T1	Zapfen Schwingarm - Motor *	1	33 ÷ 41
T2	Zapfen Rahmen - Schwingarm *	1	33 ÷ 41
T3	Mutter Stoßdämpfer - Rahmen *	1	20 ÷ 25
T4	Zapfen Stoßdämpfer - Motor *	1	33 ÷ 41
T5	Hintere Radachse *	1	110 ÷ 130 (1)
	Hintere Radachse *	1	150 ÷ 170 (2)
	Zapfen Ständer	1	18,5 ÷ 19
	Schraube Ständer	2	18,5 ÷ 19
SA	Vordere Federung		
			20 ÷ 25
SA1	Mutter Gabel *	1	20 ÷ 25
SA2	Schraube Gabel	2	45 ÷ 50
SA3	Vordere Radachse *	1	
FA	Vorderradbremse		
			20 ÷ 25
FA1	Anschluß Ölpumpe - Leitung	1	20 ÷ 25
FA2	Anschluß Ölleitung - Bremszange	1	20 ÷ 25
FA3	Befestigungsschraube Bremszange an Halter *	2	12 ÷ 15
FA4	Befestigungsschraube Bremsscheibe *	3	7 ÷ 10
	Entlüftungsschraube	1	

* : Wichtige Befestigungen für Sicherheit.

(1) : Anzugsmutter für Fahrzeuge mit Radachsmutter „6S“

(2) : Anzugsmutter für Fahrzeuge mit Radachsmutter „8.8“

N.B.: Um das richtige Anzugsmoment zu gewährleisten, müssen die Muttern vorm Einbau abgeschmiert werden.

Tableau des couples de serrage

	PIECE	Qté	Couples en N·m
S	Direction		
S1	Ecrou supérieur de direction	1	30 ÷ 40
S2	Ecrou inférieur de direction	1	50 ÷ 60 (puis desserrer de 90° ÷ 100°)
S3	Vis de fixation du guidon *	1	65 ÷ 70
T	Cadre		
T1	Axe bras oscillant-moteur *	1	33 ÷ 41
T2	Axe cadre-bras oscillant *	1	33 ÷ 41
T3	Ecrou amortisseur-cadre *	1	20 ÷ 25
T4	Axe amortisseur-moteur *	1	33 ÷ 41
T5	Axe roue AR. *	1	110 ÷ 130 (1)
	Axe roue AR. *	1	150 ÷ 170 (2)
	Axe béquille	1	18,5 ÷ 19
	Vis béquille	2	18,5 ÷ 19
SA	Suspension avant		
SA1	Ecrou de fourche *	1	20 ÷ 25
SA2	Vis de fourche	2	20 ÷ 25
SA3	Axe de roue AV. *	1	45 ÷ 50
FA	Frein avant		
FA1	Raccord de liquide maître-cylindre-tuyau	1	20 ÷ 25
FA2	Raccord de liquide tuyau-étrier	1	20 ÷ 25
FA3	Vis serrage étrier sur support *	2	20 ÷ 25
FA4	Vis serrage disque *	3	12 ÷ 15
	Vis de purge liquide	1	7 ÷ 10

* : Blocages de sûreté.

(1) : Couple de serrage pour véhicules avec écrou axe roue «6S»

(2) : Couple de serrage pour véhicules avec écrou axe roue "8.8"

N.B.: Pour garantir un couple de serrage correct, lubrifier les écrous avant le montage.

Tabel aanhaalmomenten

	ONDERDEEL	Aantal	Aanhaalmomenten in N·m
S	Stuurinrichting		
S1	Bovenste borgmoer stuur	1	30 ÷ 40
S2	Onderste borgmoer stuur	1	50 ÷ 60 (vervolgens 90° ÷ 100° losdraaien)
S3	Bevestigingsschroef stuur *	1	65 ÷ 70
T	Groep frame		
T1	Verankeringspen zweefarm-motor *	1	33 ÷ 41
T2	Verankeringspen zweefarm-frame *	1	33 ÷ 41
T3	Moer schokbreker-frame *	1	20 ÷ 25
T4	Verankeringspen schokbreker-motor *	1	33 ÷ 41
T5	Achterwielas *	1	110 ÷ 130 (1)
	Achterwielas *	1	150 ÷ 170 (2)
	Pen standaard	1	18,5 ÷ 19
	Schroef standaard	2	18,5 ÷ 19
SA	Ophanging voorvork		
SA1	Moer vork *	1	20 ÷ 25
SA2	Schroef vork	2	20 ÷ 25
SA3	Voorwielas *	1	45 ÷ 50
FA	Voorrem		
FA1	Verbindingsstuk olie pomp-leiding	1	20 ÷ 25
FA2	Verbindingsstuk olie leiding-klauw	1	20 ÷ 25
FA3	Blokkeerschroef klauw aan houder *	2	20 ÷ 25
FA4	Blokkeerschroef schijf /Ontluchtingsschroef olie *	3	12 ÷ 15
	Schroef ontluchting olie	1	7 ÷ 10

* : Veiligheidsblokkeringen

(1) : Aanhaalmoment bij voertuigen die wielas-moer "6S" hebben.

(2) : Aanhaalmoment bij voertuigen die wielas-moer "8.8" hebben.

N.B.: Om zeker te zijn van het juiste aanhaalmoment, de moeren vóór montage insmeren.

Anzugsmomente
Couples de serrage
Aanhaalmomenten

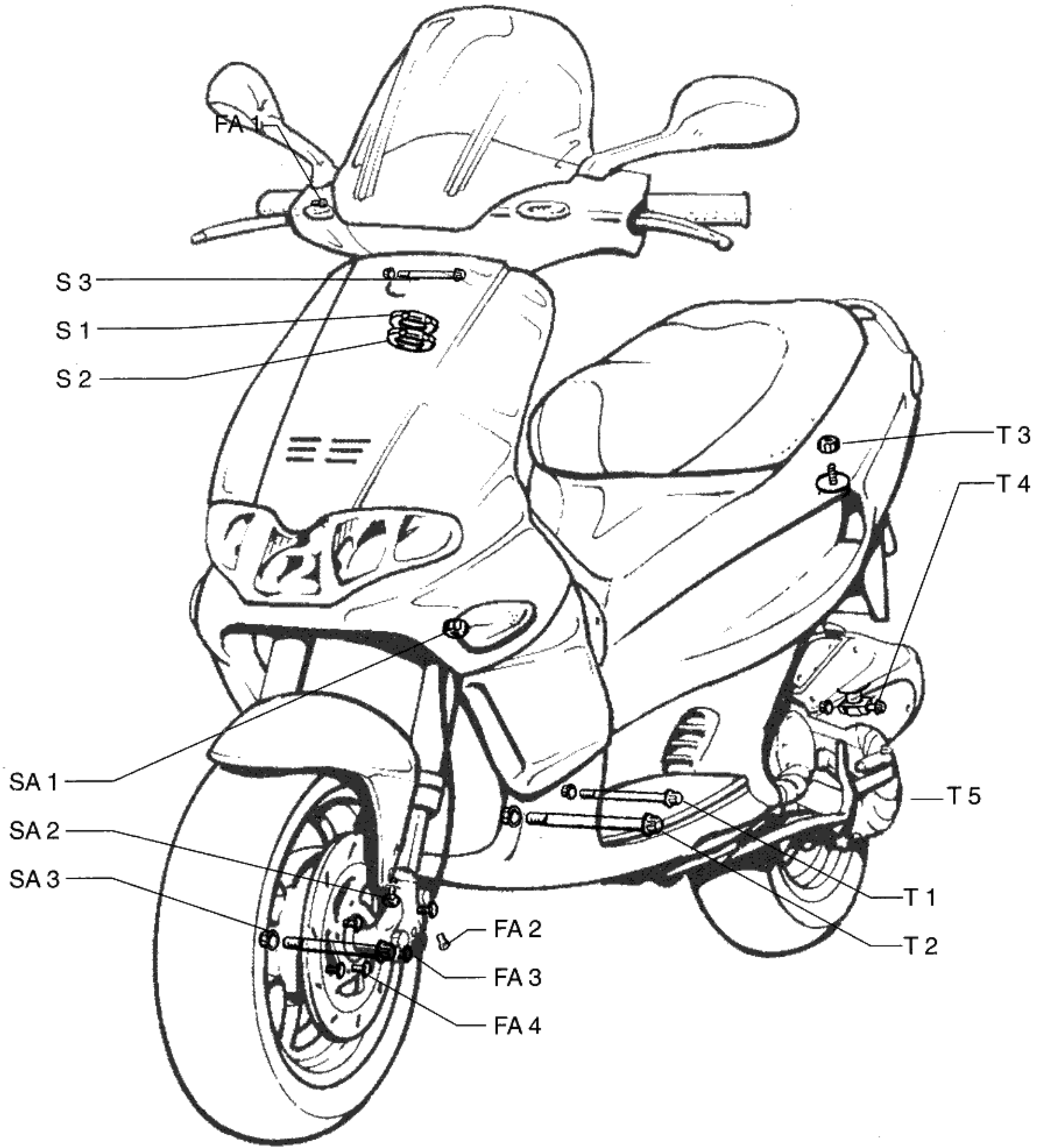


Tabelle Anzugsmomente

	EINZELTEIL	Menge	Anzugsmoment in N·m
M	Motoreinheit		
M1	Befestigungsmutter Zylinderkopf	4	10 ÷ 11
M2	Ablaßschraube Kühlmittel	1	6 ÷ 7
M3	Temperaturfühler	1	6 ÷ 8
M4	Schließschraube Gehäuse	8	12 ÷ 13
M5	Schließschraube Übertragungsabdeckung	15	12 ÷ 13
M6	Schraube Pick-up	2	3 ÷ 4
M7	Schraube Stator	3	3 ÷ 4
M8	Schraube Ansaugstutzen	2	12 ÷ 13
M9	Schraube Anlassermotor	2	12 ÷ 13
M10	Schraube 2-Taktölpumpe	2	3 ÷ 5
M11	Schraube Abdeckung hintere Nabe	5	13 ÷ 15
M12	Mutter Antriebsscheibe	1	75 ÷ 80*
M13	Mutter geführte Riemenscheibe	1	52 ÷ 56*
M14	Schraube Hebel Kickstarter	1	12 ÷ 13
M15	Ölablaßschraube hintere Nabe	1	3 ÷ 5
M16	Mutter Kupplung	1	55 ÷ 60
M17	Schraube Befestigungsblech 2-Taktölpumpe	1	3 ÷ 4
M18	Zündkerze	1	25 ÷ 30
M19	Schraube Anschluß Zylinderkopf	2	3 ÷ 4
M20	Schraube Abdeckung Schwungrad	4	1 ÷ 2
M21	Befestigungsmutter Schwungrad	1	52 ÷ 56*
M22	Schraube Übertragungsabdeckung	6	3 ÷ 4
M23	Schraube Kühlabdeckung Übertragung	4	3 ÷ 4
M24	Wasserpumpenrad	1	0,5 ÷ 0,4
M25	Schraube Zylinderkopf	4	8 ÷ 10
	Mutter Abgaskrümmer - Zylinder	2	9 ÷ 11
	Mutter Krümmer - Auspuff	2	10 ÷ 12
	Schraube Auspuff - Motor	2	22 ÷ 24

* Neue Muttern verwenden.

Tableau des couples de serrage

	PIECE	Qté	Couples en N·m
M	Groupe moteur		
M1	Ecrou de serrage culasse	4	10 ÷ 11
M2	Vis de purge liquide de refroidissement	1	6 ÷ 7
M3	Sonde de température	1	6 ÷ 8
M4	Vis de fermeture carter	8	12 ÷ 13
M5	Vis de fermeture couvercle transmission	15	12 ÷ 13
M6	Vis capteur d'allumage	2	3 ÷ 4
M7	Vis stator	3	3 ÷ 4
M8	Vis raccord d'admission	2	12 ÷ 13
M9	Vis du démarreur	2	12 ÷ 13
M10	Vis du mélangeur	2	3 ÷ 5
M11	Vis du couvercle moyeu AR.	5	13 ÷ 15
M12	Ecrou poulie motrice	1	75 ÷ 80*
M13	Ecrou poulie réceptrice	1	52 ÷ 56*
M14	Vis levier du kick-starter	1	12 ÷ 13
M15	Vis de vidange du moyeu AR.	1	3 ÷ 5
M16	Ecrou d'embrayage	1	55 ÷ 60
M17	Vis plaquette du mélangeur	1	3 ÷ 4
M18	Bougie d'allumage	1	25 ÷ 30
M19	Vis raccord culasse	2	3 ÷ 4
M20	Vis coiffe volant	4	1 ÷ 2
M21	Ecrou de serrage volant	1	52 ÷ 56*
M22	Vis plaque couvercle de transmission	6	3 ÷ 4
M23	Vis couvercle de refroidissement transmission	4	3 ÷ 4
M24	Roue de pompe à eau	1	0,5 ÷ 0,4
M25	Vis culasse	4	8 ÷ 10
	Ecrou collecteur d'échappement	2	9 ÷ 11
	Ecrou collecteur-pot d'échappement	2	10 ÷ 12
	Vis pot d'échappement-moteur	2	22 ÷ 24

* Employer des écrous neufs.

Tabel aanhaalmomenten

	ONDERDEEL	Aantal	Aanhaalmomenten in N·m
M	Motorgroep		
M1	Blokkeermoer kop	4	10 ÷ 11
M2	Ontluchtingsschroef koelschroef	1	6 ÷ 7
M3	Sensor temperatuur	1	6 ÷ 8
M4	Schroef sluiting carter	8	12 ÷ 13
M5	Schroef sluiting transmissie-deksel	15	12 ÷ 13
M6	Pick-up schroef	2	3 ÷ 4
M7	Grondplaat schroef	3	3 ÷ 4
M8	Schroef verbinding aanzuiging	2	12 ÷ 13
M9	Schroef startmotortje	2	12 ÷ 13
M10	Schroef mixer	2	3 ÷ 5
M11	Schroef achternaafdeksel	5	13 ÷ 15
M12	Moer aandrijfpoelie	1	75 ÷ 80*
M13	Moer aangedreven poelie	1	52 ÷ 56*
M14	Schroef hevel kick-starter	1	12 ÷ 13
M15	Schroef verwijdering olie achternaaf	1	3 ÷ 5
M16	Koppelings moer	1	55 ÷ 60
M17	Schroef plaatje mixer	1	3 ÷ 4
M18	Ontstekingsbougie	1	25 ÷ 30
M19	Schroef verbindingsstuk kop	2	3 ÷ 4
M20	Schroef vliegwielkap	4	1 ÷ 2
M21	Blokkeermoer vliegwiel	1	52 ÷ 56*
M22	Schroef plaatje transmissiedeksel	6	3 ÷ 4
M23	Schroef koelkap transmissie	4	3 ÷ 4
M24	Looprad waterpomp	1	0,5 ÷ 0,4
M25	Schroef kop	4	8 ÷ 10
	Moer collector cilinder-afvoer	2	9 ÷ 11
	Moer uitlaat-collector	2	10 ÷ 12
	Schroef uitlaat-motor	2	22 ÷ 24

* Nieuwe moeren gebruiken.

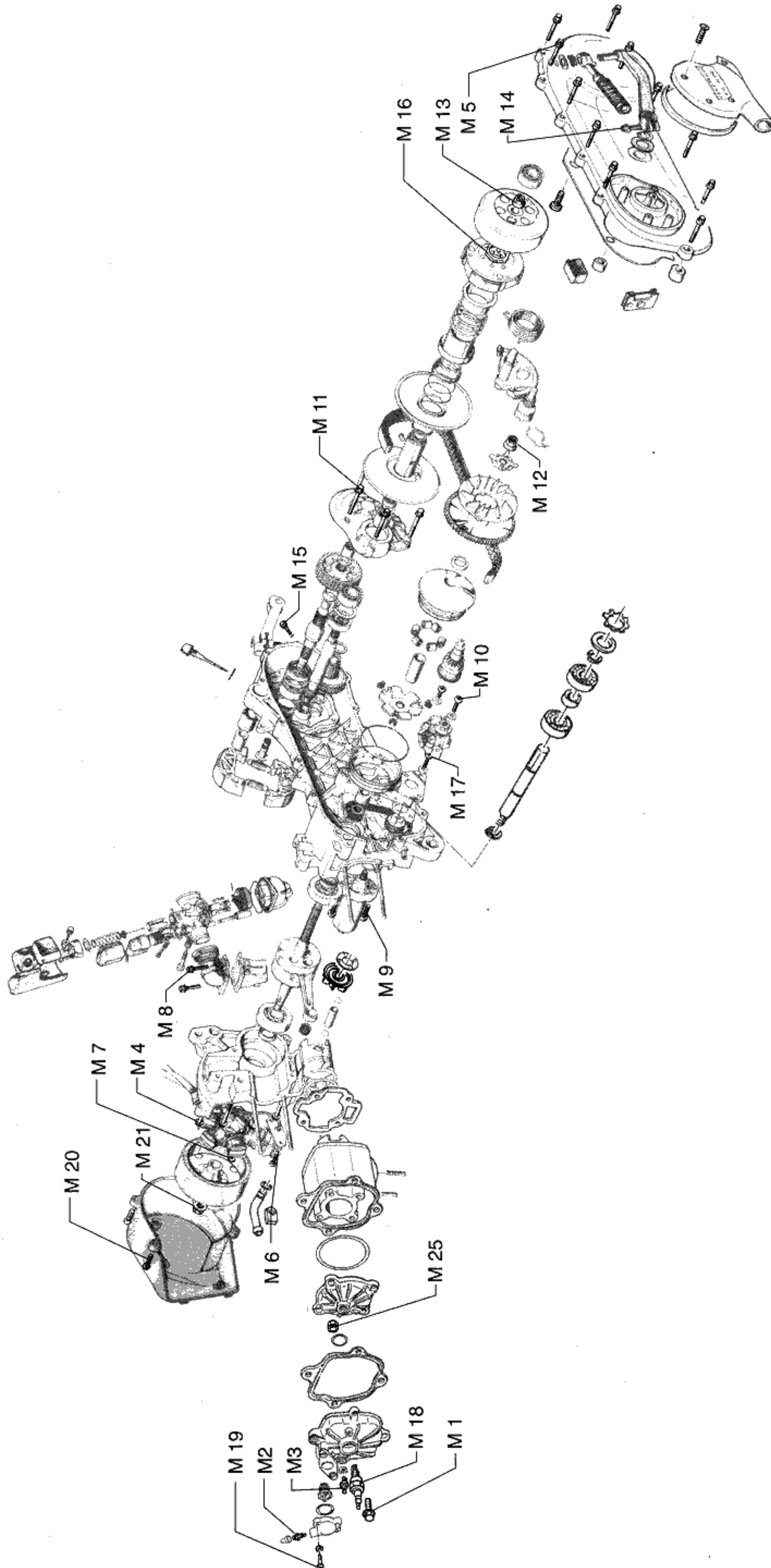


Tabelle der Anzugsmomente

Standardanzugsmomente

ANZUGSMOMENTE IN N·m FÜR FESTZUZIEHENDE MATERIALART			
Ø Stahl- schrauben 8,8	Auf Plastik mit Unterleg- scheiben aus Metall	Auf Messing, Kupfer, Aluminium und deren Verbindungen	Eisen, Stahl
M4	2	2	3
M5	4	4	6
M6	6,5	6,5	10,5
M7		10,5	17
M8		16	26
M10			52
M12			100
M14			145

Couples de serrage

Couples de serrage standards

COUPLES DE SERRAGE EN N·m PAR TYPE DE MATERIAU SERRE			
Ø Vis acier. 8,8	Sur plastique avec entretoises métalliques	Sur laiton, cuivre, aluminium et leurs alliages	Fer acier
M4	2	2	3
M5	4	4	6
M6	6,5	6,5	10,5
M7		10,5	17
M8		16	26
M10			52
M12			100
M14			145

1

Tabel aanhaalmomenten**Standaard Aanhaalmomenten**

AANHAALMOMENTEN IN N·m PER TYPE GEBLOKKEERD MATERIAAL			
Ø Schroef staal 8,8	Op plastic met metalen opvullingen	Op messing, koper, aluminium en hun legeringen	IJzer Staal
M4	2	2	3
M5	4	4	6
M6	6,5	6,5	10,5
M7		10,5	17
M8		16	26
M10			52
M12			100
M14			145

Einbauspiel
 Jeux de montage
 Montagespelingen

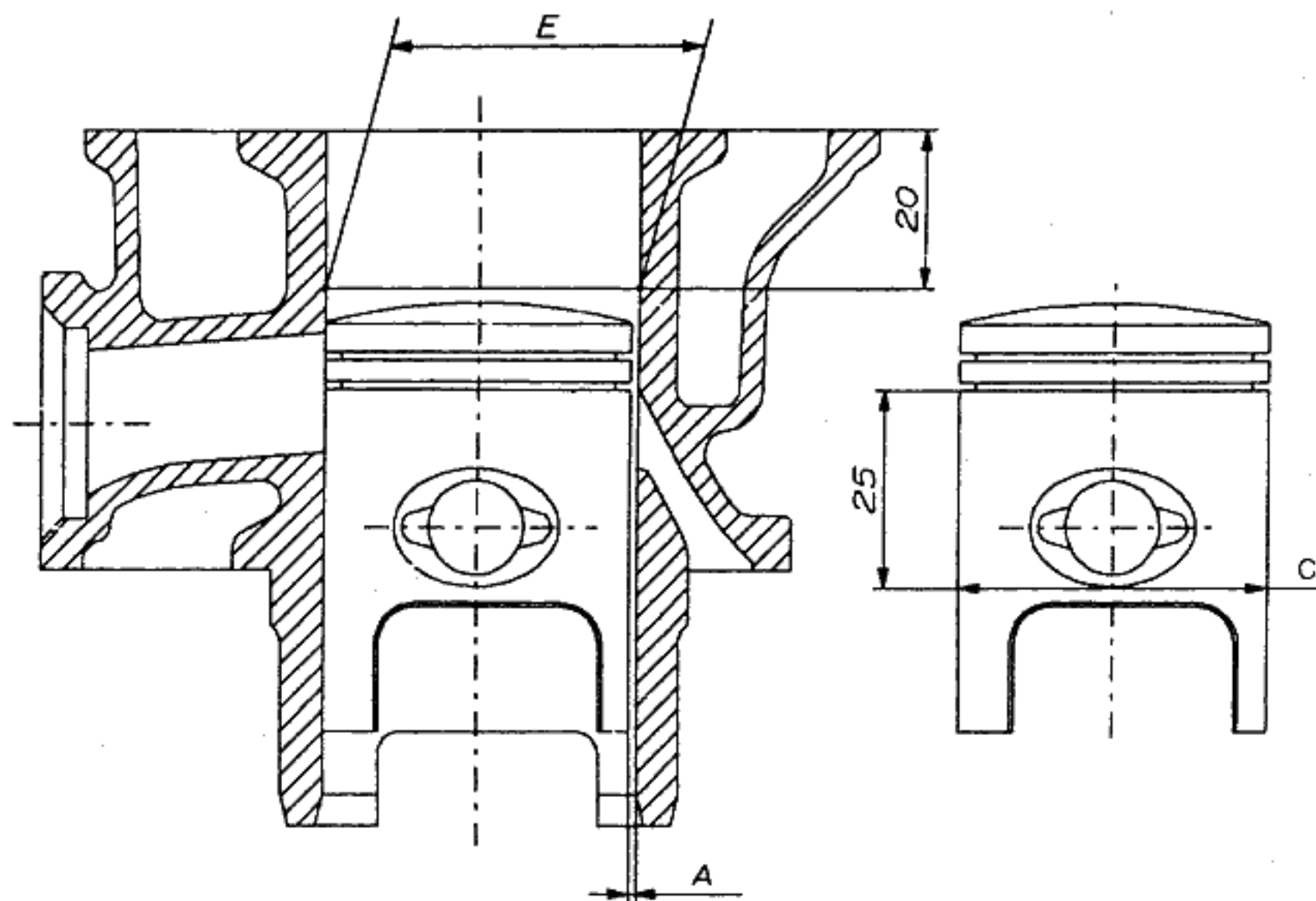
1

PABSPIEL ZYLINDER - KOLBEN ACCOUPLEMENT CYLINDRE - PISTON KOPPELING CYLINDER-ZUIGER					
BEZEICHNUNG DESIGNATION BENAMING	AUSMASSE DIMENSIONS AFMETINGEN	PABKATEGORIE CATEGORIES D'ACCOUPLEMENT KOPPELINGS-CATEGORIEËN			EINBAUSPIEL JEU DE MONTAGE MONTAGESPELING
		KENNZEICHEN SIGLE CODE	ZYLINDER CYLINDRE CYLINDER	KOLBEN PISTON ZUIGER	
Zylinder Cylindre Cylinder Kolben Piston Zuiger	E ø 55 ^{+0,030} / _{-0,005} C ø 54,950 ^{+0,025} / _{-0,010}	(A)	54,990 - 54,995	54,935 - 54,940	0,050 ÷ 0,060
		B	54,995 - 55,000	54,940 - 54,945	
		C	55,000 - 55,005	54,945 - 54,950	
		D	55,005 - 55,010	54,950 - 54,955	
		E	55,010 - 55,015	54,955 - 54,960	
		F	55,015 - 55,020	54,960 - 54,965	
		G	55,020 - 55,025	54,965 - 54,970	
		H	55,025 - 55,030	54,970 - 54,975	
		(I)	55,030 - 55,035	54,975 - 54,980	
Zylinder 1 Über. Cylindre 1° Major. Cylinder 1° Over. Kolben 1 Über Piston 1° Major. Zuiger 1° Over..	E ø 55,2 ^{+0,030} / _{-0,005} C ø 55,150 ^{+0,025} / _{-0,010}	(A)	55,190 - 55,195	55,135 - 55,140	
		B	55,195 - 55,200	55,140 - 55,145	
		C	55,200 - 55,205	55,145 - 55,150	
		D	55,205 - 55,210	55,150 - 55,155	
		E	55,210 - 55,215	55,155 - 55,160	
		F	55,215 - 55,220	55,160 - 55,165	
		G	55,220 - 55,225	55,165 - 55,170	
		H	55,225 - 55,230	55,170 - 55,175	
		(I)	55,230 - 55,235	55,175 - 55,180	
Zylinder 2 Über Cylindre 2° Major. Cylinder 2° Over. Kolben 2° Über Piston 2° Major. Zuiger 2° Over.	E ø 55,4 ^{+0,030} / _{-0,005} C ø 55,350 ^{+0,025} / _{-0,010}	(A)	55,390 - 55,395	55,335 - 55,340	
		B	55,395 - 55,400	55,340 - 55,345	
		C	55,400 - 55,405	55,345 - 55,350	
		D	55,405 - 55,410	55,350 - 55,355	
		E	55,410 - 55,415	55,355 - 55,360	
		F	55,415 - 55,420	55,360 - 55,365	
		G	55,420 - 55,425	55,365 - 55,370	
		H	55,425 - 55,430	55,370 - 55,375	
		(I)	55,430 - 55,435	55,375 - 55,380	
Zylinder 3 Über Cylindre 3° Major. Cylinder 3° Over. Kolben 3° Über Piston 3° Major. Zuiger 3° Over.	E ø 55,6 ^{+0,030} / _{-0,005} C ø 55,550 ^{+0,025} / _{-0,010}	(A)	55,590 - 55,595	55,535 - 55,540	
		B	55,595 - 55,600	55,540 - 55,545	
		C	55,600 - 55,605	55,545 - 55,550	
		D	55,605 - 55,610	55,550 - 55,555	
		E	55,610 - 55,615	55,555 - 55,560	
		F	55,615 - 55,620	55,560 - 55,565	
		G	55,620 - 55,625	55,565 - 55,570	
		H	55,625 - 55,630	55,570 - 55,575	
		(I)	55,630 - 55,635	55,575 - 55,580	

Die vom Hersteller als Ersatzteile gelieferten Kolben und Zylinder sind mit Buchstaben gekennzeichnet. Bei gleichzeitigem Austausch von Kolben und Zylinder, müssen Teile mit dem gleichen Buchstaben eingebaut werden. In Klammern sind die zulässigen Grenzklassen außerhalb des Toleranzbereichs für Kolben oder Zylinder angegeben.

Les pistons et les cylindres fournis par la maison en pièces de rechange sont marqués par des lettres de l'alphabet. En cas de remplacement conjoint du cylindre et du piston, il faut accoupler des pièces marquées de la même lettre. Entre parenthèse, on trouve les classes limites admises au-delà du champ de tolérance pour piston ou cylindre.

De cylinder en zuigers geleverd door de fabriek als reserve-onderdelen zijn gemerkt met letters van het alfabet. In geval zowel zuiger als cylinder worden vervangen, dienen onderdelen te worden gecombineerd met dezelfde letter. Tussen haakjes zijn de toegestane limieten boven de tolerantiegrens voor zuiger en cylinder aangegeven.

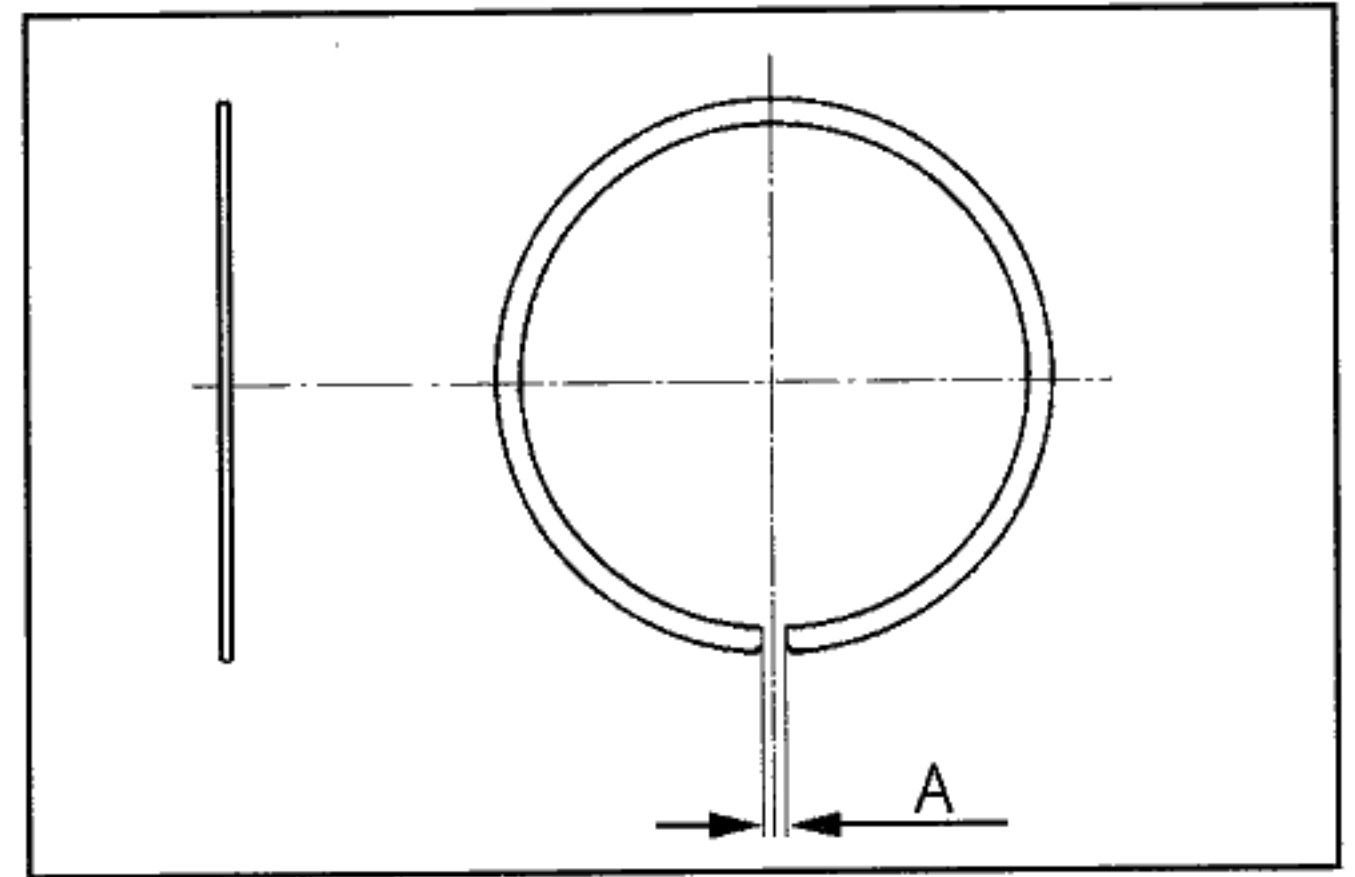


Bei Wiedereinbau des Kolbens in den Zylinder darauf achten, daß **der aufgeprägte Pfeil auf dem Kolbenhimmel auf die Ablaßöffnung des Zylinders ausgerichtet ist.**

Au remontage du piston dans le cylindre, faire attention à ce que **la flèche frappée sur le dessus du piston soit orientée vers la lumière d'échappement du cylindre.**

Bij het opnieuw monteren van de zuiger in de cylinder erop letten de pijl gedrukt **op de bovenkant van de zuiger in de richting van de uitlaatpoort van de cylinder te plaatsen.**

BEZEICHNUNG DESIGNATION BENAMING	AUSMASSE DIMENSIONS AFMETINGEN	SPIEL JEU SPELING	EINBAUSPIEL JEU DE MONTAGE MONTAGESPELING
Dichtungsring Segment de piston Afdichtring	ø 55	A	0,2 ÷ 0,35
Dichtungsring 1. Übergröße Segment de piston 1° Majoration Afdichtring 1e overmaat	ø 55,2		
Dichtungsring 2. Übergröße Segment de piston 2° Majoration Afdichtring 2e overmaat	ø 55,4		
Dichtungsring 3. Übergröße Segment de piston 3° Majoration Afdichtring 3e overmaat	ø 55,6		



1

PLEULSTANGENKOPF - ROLLENKÄFIG - KOLBENBOLZEN
 PIED DE BIELLE - CAGE A AIGUILLES - AXE DE PISTON
 DRIJFSTANGKOP - ROLLENHUIS - ZUIGERPEN

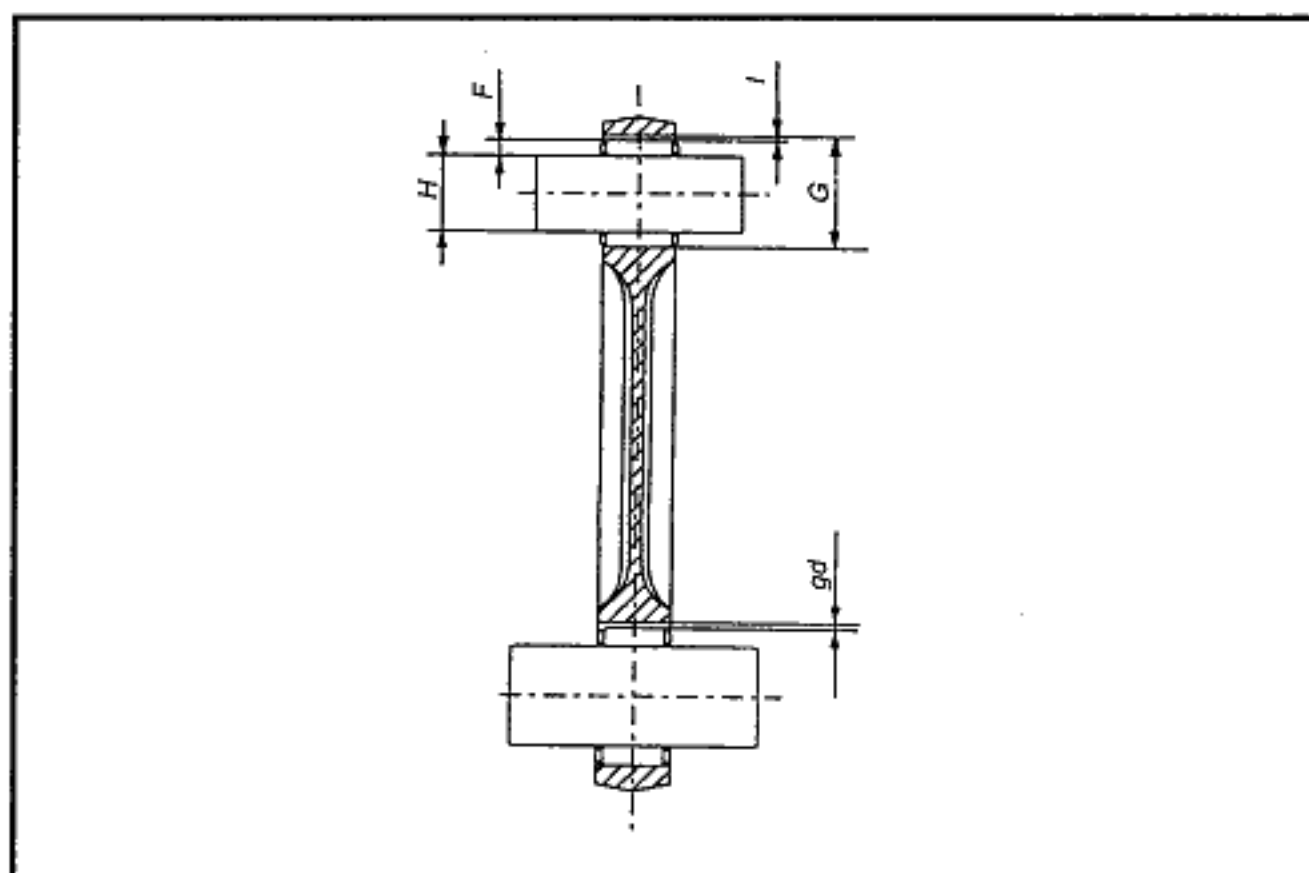
BEZEICHNUNG DESIGNATION BENAMING	AUSMASSE DIMENSIONS AFMETINGEN	SPIEL JEU SPELING	EINBAUSPIEL JEU DE MONTAGE MONTAGESPELING	ZUSAMMENBAU-KATEGORIEN CATEGORIES D'ACCOUPEMENT KOPPELINGS-CATEGORIEËN					Kolbenbolzen Axe de piston Zuigerpen ø 16
				Pleuelstangenkopf Pied de bielle Drijfstangkop		Rollenkäfig Cage à aiguilles Rollenhuis			
				Kat. Cat. Cat.	ø 20	Kat. Cat. Cat.	ø 2	Option.ø 2 Option.ø 2 Optie.ø 2	
Pleuelstange Bielle Drijfstang	G = ø 20 ^{-0,003} _{+0,013}	I	0,003 ÷ 0,015	1	+0,013 +0,009	1	0 -0,002	-0,001 -0,003	ø 16 ^{+0,005} +0,001
Rollenkäfig Cage à aiguilles Rollenhuis	F = ø 2 ⁰ _{-0,009}			2	+0,010 +0,005	2	-0,002 -0,004	-0,003 -0,005	
Kolbenbolzen Axe de piston Zuigerpen	H = ø 16 ^{+0,005} +0,001			3	+0,006 +0,001	3	-0,004 -0,006	-0,005 -0,007	
				4	+0,002 -0,003	4	-0,006 -0,008	-0,007 -0,009	

Daten zur Fahrzeugrevision (FX 125 cc)
Données révision véhicule (FX 125 cc)
Revisiegegevens voertuig (FX 125 cc)

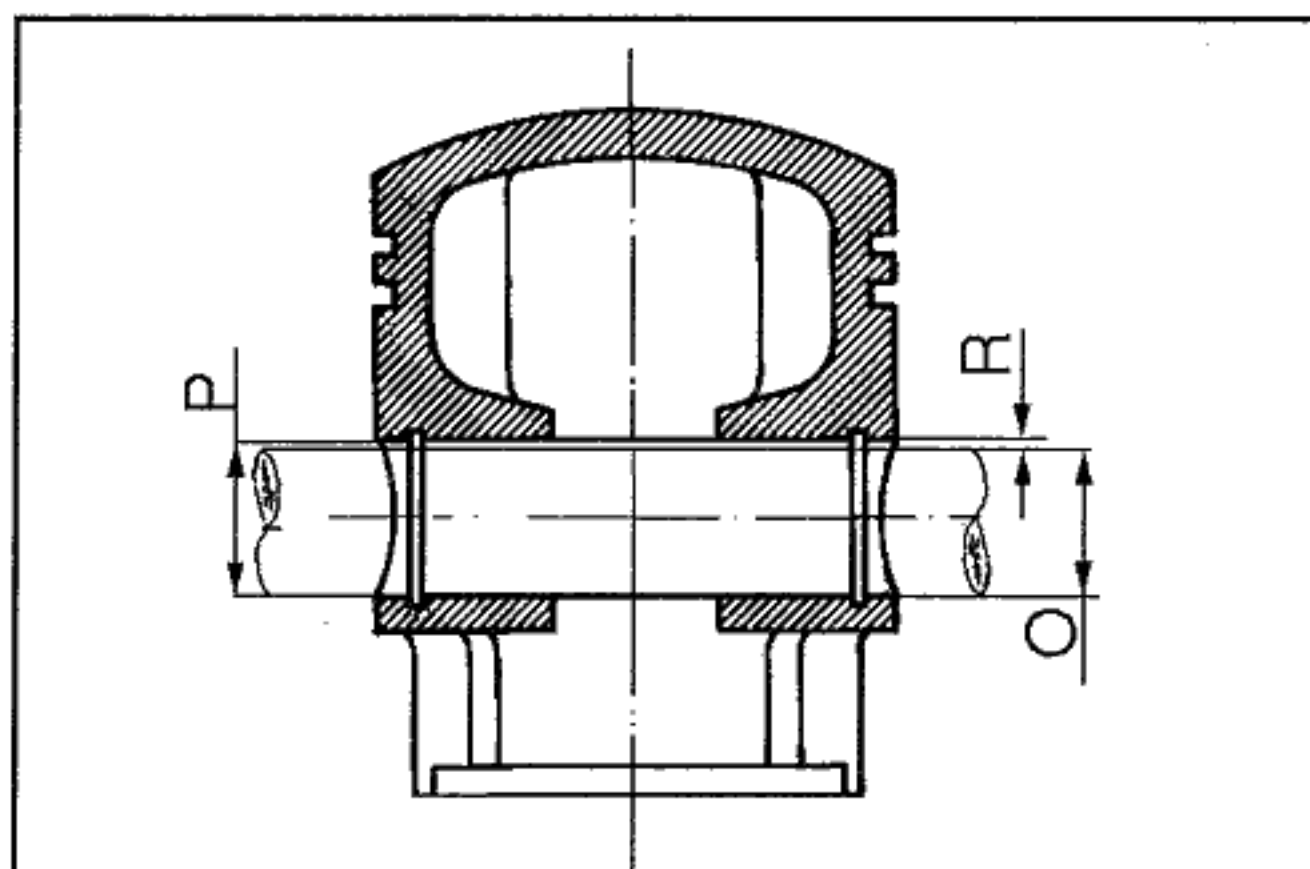
N.B.: Das maximal zulässige Achsspiel der Pleuelstange "nach Einsatz" (Längslauf auf dem Kurbelwellenzapfen) beträgt 0,7 mm.

N.B.: Le jeu latéral maximum toléré de la bielle "après utilisation" (coulissement latéral sur le maneton) est de 0,7 mm.

N.B.: De maximaal toegestane speling van de drijfstang "na gebruik" (verschuiving in de lengterichting op de slingerknop) is 0,7 mm.



BEZEICHNUNG DESIGNATION BENAMING	AUSMASSE DIMENSIONS AFMETINGEN	SPIEL JEU SPELING	EINBAUSPIEL JEU DE MONTAGE MONTAGESPELING
Kolben Piston Zuiger	$P = \varnothing 16 \begin{matrix} -0,003 \\ -0,008 \end{matrix}$	R	$0 \div 0,005$
Kolbenbolzen Axe de piston Zuigerpen	$Q = \varnothing 16 \begin{matrix} -0,005 \\ -0,001 \end{matrix}$		



Einbauspiel
 Jeux de montage
 Montagespelingen

1

PAßSPIEL ZYLINDER - KOLBEN ACCOUPLEMENT CYLINDRE - PISTON KOPPELING CYLINDER-ZUIGER					
BEZEICHNUNG DESIGNATION BENAMING	AUSMASSE DIMENSIONS AFMETINGEN	PAßKATEGORIE CATEGORIES D'ACCOUPLEMENT KOPPELINGS-CATEGORIEËN			EINBAUSPIEL JEU DE MONTAGE MONTAGESPELING
		KENNZEICHEN SIGLE CODE	ZYLINDER CYLINDRE CYLINDER	KOLBEN PISTON ZUIGER	
Zylinder Cylindre Cylinder	E $\varnothing 65,6 \begin{matrix} +0,030 \\ -0,005 \end{matrix}$	(A)	65,590 - 65,595	65,545 - 65,550	0,040 \pm 0,050
		B	65,595 - 65,600	65,550 - 65,555	
		C	65,600 - 65,605	65,555 - 65,560	
		D	65,605 - 65,610	65,560 - 65,565	
		E	65,610 - 65,615	65,565 - 65,570	
Kolben Piston Zuiger	C $\varnothing 65,560 \begin{matrix} +0,025 \\ -0,010 \end{matrix}$	F	65,615 - 65,620	65,570 - 65,575	
		G	65,620 - 65,625	65,575 - 65,580	
		H	65,625 - 65,630	65,580 - 65,585	
		(I)	65,630 - 65,635	65,585 - 65,590	

Die vom Hersteller als Ersatzteile gelieferten Kolben und Zylinder sind mit Buchstaben gekennzeichnet. Bei gleichzeitigem Austausch von Kolben und Zylinder, müssen Teile mit dem gleichen Buchstaben eingebaut werden. In Klammern sind die zulässigen Grenzklassen außerhalb des Toleranzbereichs für Kolben oder Zylinder angegeben.

Les pistons et les cylindres fournis par la maison en pièces de rechange sont marqués par des lettres de l'alphabet. En cas de remplacement conjoint du cylindre et du piston, il faut accoupler des pièces marquées de la même lettre. Entre parenthèse, on trouve les classes limites admises au-delà du champ de tolérance pour piston ou cylindre.

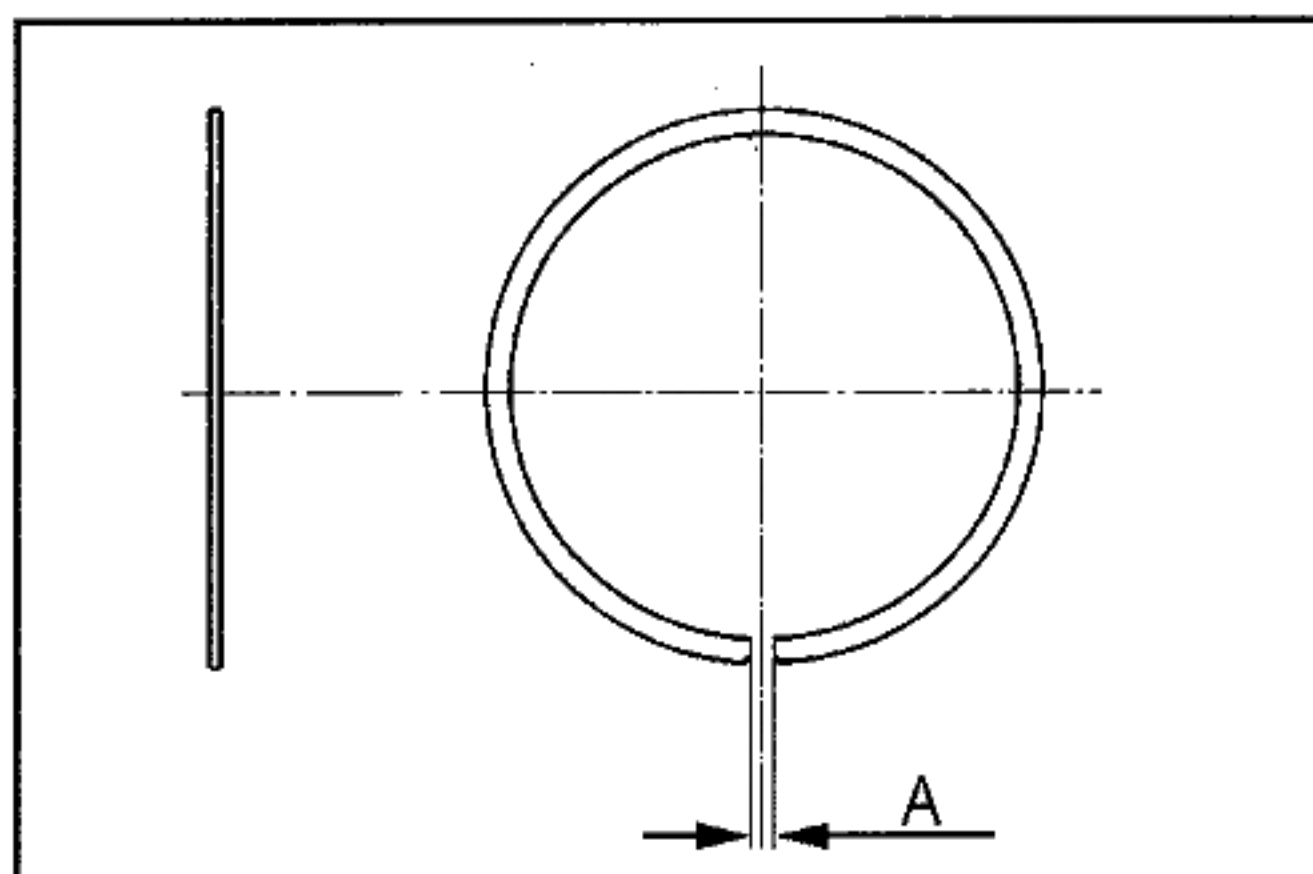
De cylinder en zuigers geleverd door de fabriek als reserve-onderdelen zijn gemerkt met letters van het alfabet. In geval zowel zuiger als cylinder worden vervangen, dienen onderdelen te worden gecombineerd met dezelfde letter. Tussen haakjes zijn de toegestane limieten boven de tolerantiegrens voor zuiger en cylinder aangegeven.

Bei Wiedereinbau des Kolbens in den Zylinder darauf achten, daß **der aufgeprägte Pfeil auf dem Kolbenhimmel auf die Ablassöffnung des Zylinders ausgerichtet ist.**

Au remontage du piston dans le cylindre, faire attention à ce que **la flèche frappée sur le dessus du piston soit orientée vers la lumière d'échappement du cylindre.**

Bij het opnieuw monteren van de zuiger in de cylinder erop letten de pijl gedrukt **op de bovenkant van de zuiger in de richting van de uitlaatpoort van de cylinder te plaatsen.**

BEZEICHNUNG DESIGNATION BENAMING	AUSMASSE DIMENSIONS AFMETINGEN	SPIEL JEU SPELING	EINBAUSPIEL JEU DE MONTAGE MONTAGESPELING
Dichtungsring Segment de piston Afdichtring	∅ 60,6	A	0,2 ÷ 0,35



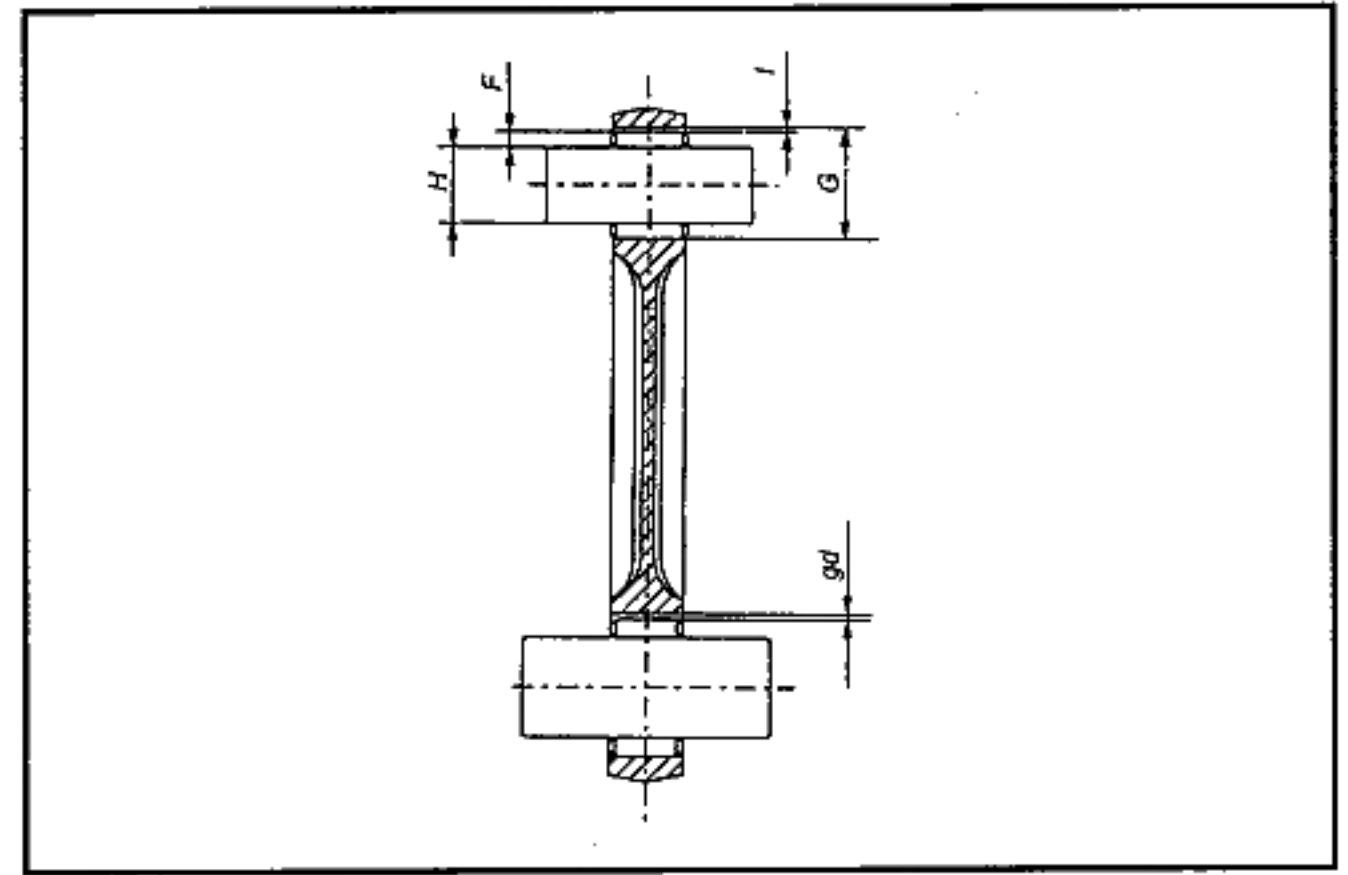
PLEUELSTANGENKOPF - ROLLENKÄFIG - KOLBENBOLZEN
PIED DE BIELLE - CAGE A AIGUILLES - AXE DE PISTON
DRIJFSTANGKOP - ROLLENHUIS - ZUIGERPEN

BEZEICHNUNG DESIGNATION BENAMING	AUSMASSE DIMENSIONS AFMETINGEN	SPIEL JEU SPELING	EINBAUSPIEL JEU DE MONTAGE MONTAGESPELING	ZUSAMMENBAU-KATEGORIEN CATEGORIES D'ACCOUPLEMENT KOPPELINGS-CATEGORIEËN					Kolbenbolzen Axe de piston Zuigerpen ∅ 16
				Pleuelstangenkopf Pied de bielle Drijfstangkop		Rollenkäfig Cage à aiguilles Rollenhuis			
				Kat. Cat. Cat.	∅ 20	Kat. Cat. Cat.	∅ 2	Option.∅ 2 Option.∅ 2 Optie.∅ 2	
Pleuelstange Bielle Drijfstang	G = ∅ 20 ^{-0,003} _{+0,013}	I	0,003 ÷ 0,019	1	+0,013 +0,009	1	0 -0,002	-0,001 -0,003	∅ 16 ^{+0,005} +0,001
Rollenkäfig Cage à aiguilles Rollenhuis	F = ∅ 2 ⁰ _{-0,009}			2	+0,010 +0,005	2	-0,002 -0,004	-0,003 -0,005	
Kolbenbolzen Axe de piston Zuigerpen	H = ∅ 16 ^{+0,005} +0,001			3	+0,006 +0,001	3	-0,004 -0,006	-0,005 -0,007	
				4	+0,002 -0,003	4	-0,006 -0,008	-0,007 -0,009	

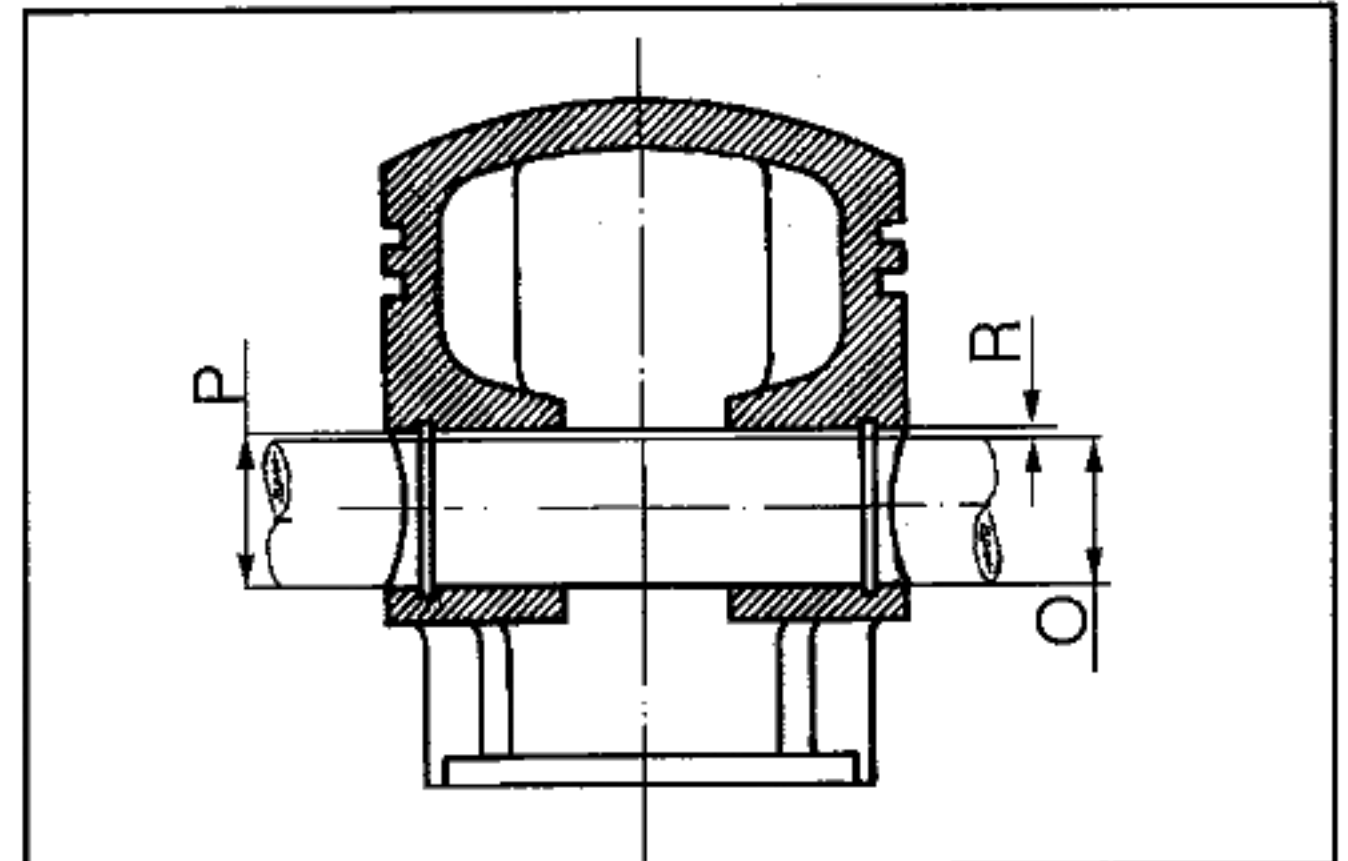
N.B.: Das maximal zulässige Achsspiel der Pleuelstange "nach Einsatz" (Längslauf auf dem Kurbelwellenzapfen) beträgt 0,7 mm.

N.B.: Le jeu latéral maximum toléré de la bielle "après utilisation" (coulissement latéral sur le maneton) est de 0,7 mm.

N.B.: De maximaal toegestane speling van de drijfstang "na gebruik" (verschuiving in de lengterichting op de slingerknop) is 0,7 mm.



BEZEICHNUNG DESIGNATION BENAMING	AUSMASSE DIMENSIONS AFMETINGEN	SPIEL JEU SPELING	EINBAUSPIEL JEU DE MONTAGE MONTAGESPELING
Kolben Piston Zuiger	$P = \varnothing 16 \begin{smallmatrix} +0,003 \\ -0,008 \end{smallmatrix}$	R	0 + 0,005
Kolbenbolzen Axe de piston Zuigerpen	$Q = \varnothing 16 \begin{smallmatrix} +0,006 \\ -0,001 \end{smallmatrix}$		



Kontrolle Ausrichtung der Kurbelwelle: Mit dem in der Abbildung dargestellten Spezialwerkzeug kontrollieren, ob die Exzentrizität der Oberflächen an den \varnothing «A» - «B» - «C» nicht mehr als 0,03 mm beträgt (Maximaler Grenzwert beim Ablesen an der Meßuhr). Außerdem die Exzentrizität bei \varnothing «D» messen; hier ist ein maximaler Grenzwert vom 0,02 mm beim Ablesen zulässig. Bei Exzentrizitätswerten, die leicht über den vorgeschriebenen Werten liegen, kann ein **Richten der Kurbelwelle** ausgeführt werden, dabei je nach Notwendigkeit entweder mit einem Keil zwischen den Gegengewichten einwirken oder diese in einem Schraubstock mit Aluminiumbacken einspannen.

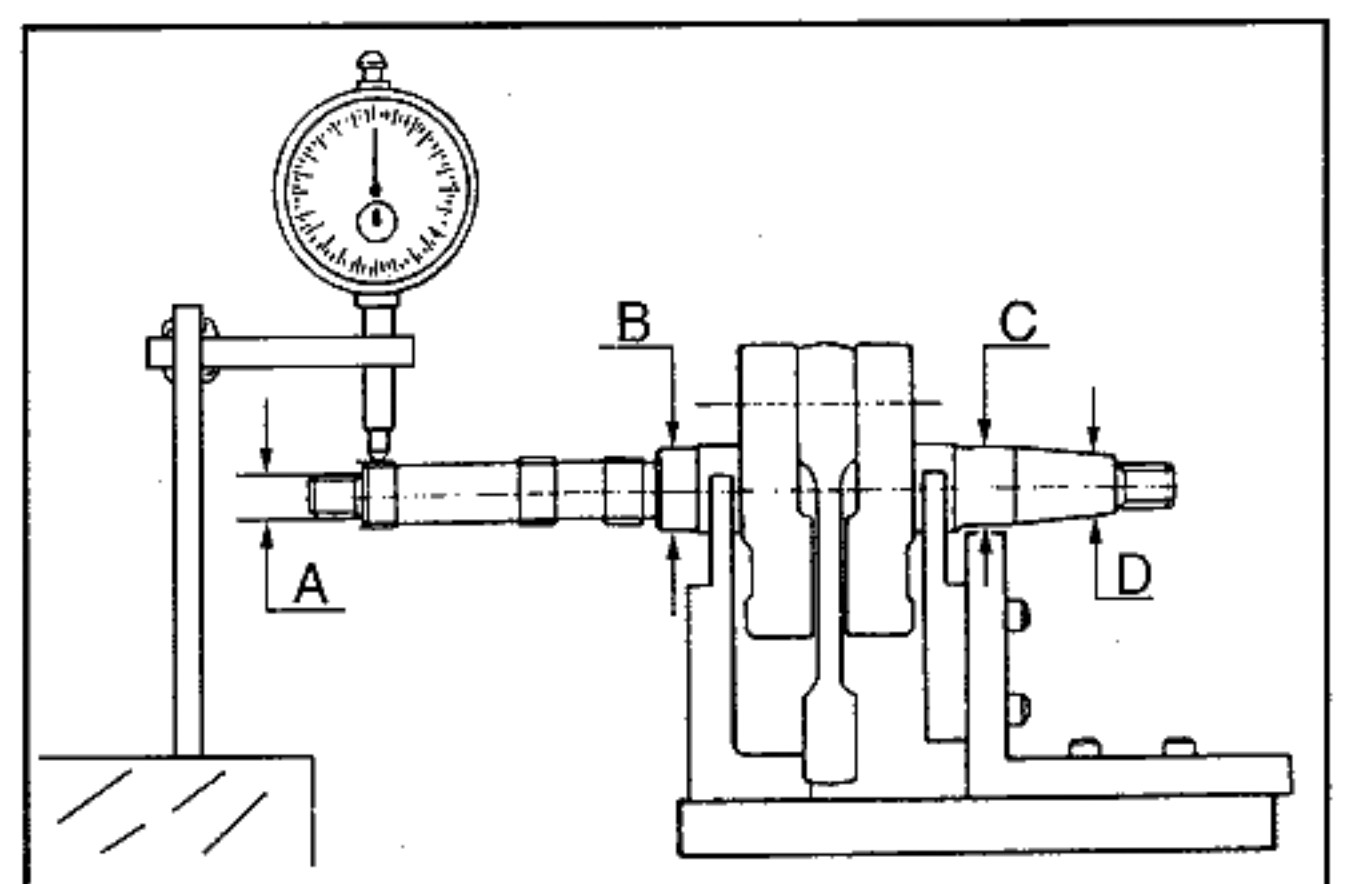
Träger und Meßuhr: 19.1.20335
 Spezialwerkzeug: 19.1.20074

Controle uitlijning krukas: met de weergegeven, specifieke apparatuur, controleren of de excentriciteit van de oppervlakten van de diameters «A»- «B»-«C» binnen 0,03 mm. ligt (= uiterste grens op comparator-klok); controleer ook de excentriciteit van diameter «D», voor welke een maximum van 0,02 mm. is toegestaan. In geval dat de excentriciteit niet ver boven de voorgeschreven waarden ligt, **kan de as**, al naar gelang de noodzaak, uitgelijnd worden door met een blokje tussen de tegengewichten te drukken of door ze in de bankschroef (met aluminium ringen) te zetten.

Houder en comparator: 19.1.20335
 Specifieke apparatuur: 19.1.20074

Contrôle du faux-rond du vilebrequin: à l'aide de l'outillage spécifique prévu à cet usage, contrôler que l'excentricité à la superficie des \varnothing «A»-«B»-«C» est inférieure à 0,03 mm (limite maxi. d'affichage sur le cadran du comparateur); contrôler aussi l'excentricité du \varnothing «D», pour laquelle on admet une valeur maxi. de 0,02 mm. Dans le cas d'une excentricité supérieure de peu à celle prescrite, **effectuer le recentrage en agissant** entre les masses à l'aide d'un coin ou en les serrant à l'étau (équipé de fourreaux en aluminium) en fonction des besoins.

Support et comparateur: 19.1.20335
 Outil spécial: 19.1.20074



Zylinder - Berechnung der Dichtungsstärke an der Zylinderbasis

Den Kolben ohne Dichtung an der Zylinderbasis einbauen.

Eine Zentesimalmeßuhr am Werkzeug 19.1.20268 anbringen und an einer ebenen Fläche auf Null stellen. Das Werkzeug oben am Zylinder anbringen und die beiden Muttern mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment von 10 ÷ 11 N·m an den Siftschrauben festziehen. Den Kolben auf den oberen Totpunkt stellen. Die Stärke der einzubauenden Dichtung verändert sich entsprechend des gemessenen Wertes.

Anzugsmoment Muttern Zylinderkopf: 10 ÷ 11 N·m
 Werkzeug: 19.1.20268

Cylinder - Meting dikte pakking cylinderbasis

Monteer de zuiger zonder de pakking op de basis te plaatsen.

Breng een in 100 graden verdeelde vergelijker aan op gereedschap 19.1.20268 en zet deze op de nulstand op een gepolijst oppervlak.

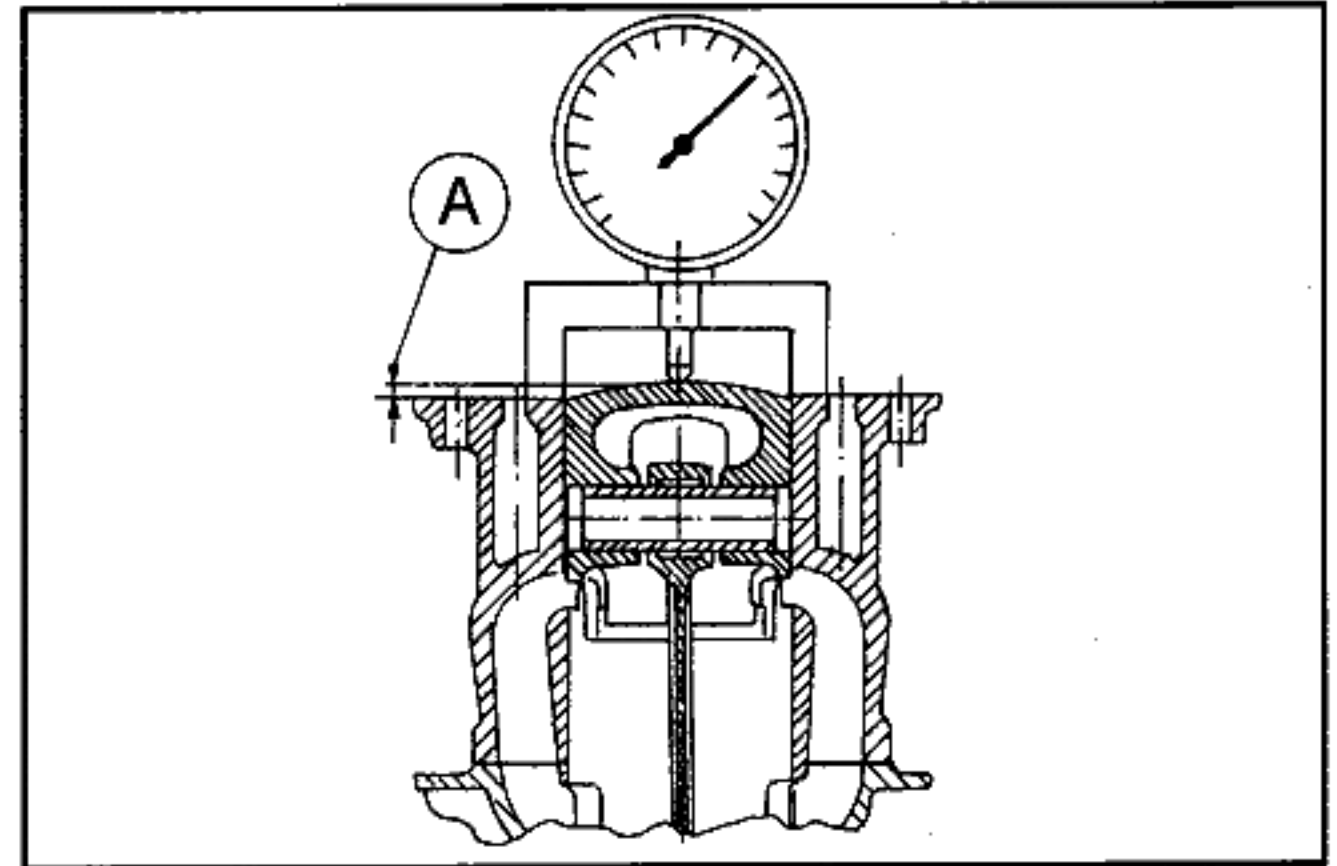
Monteer het gereedschap op het uiteinde van de cylinder en bevestig deze met twee moeren aan de tapeinden, waarbij een aanhaalmoment van 10 ÷ 11 N·m dient te worden gerespekteerd; breng de zuiger op het B.D.P. De dikte van de pakking die dient te worden gemonteerd verandert afhankelijk van de gemeten waarde.

Aanhaalmoment moeren cylinderkop: 10 ÷ 11 N·m
 Gereedschap: 19.1.20268

Cylindre - Relevé de l'épaisseur du joint d'embase cylindre

Monter le piston sans installer le joint d'embase. Monter un comparateur au centième sur l'outil 19.1.20268 et le mettre à zéro sur un plan rectifié. Monter l'outil sur le sommet du cylindre en le fixant avec deux écrous aux prisonniers et en respectant le couple de serrage de 10 ÷ 11 N·m et amener le piston au P.M.H. L'épaisseur du joint à monter varie en fonction de la valeur mesurée.

Blocage des écrous de culasse: 10 ÷ 11 N·m
 Outil: 19.1.20268



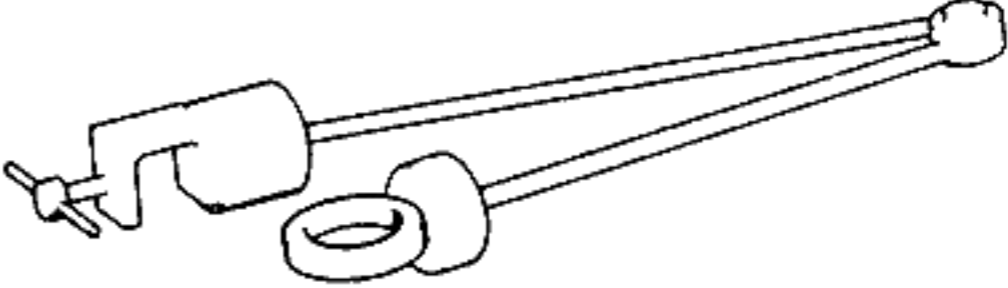
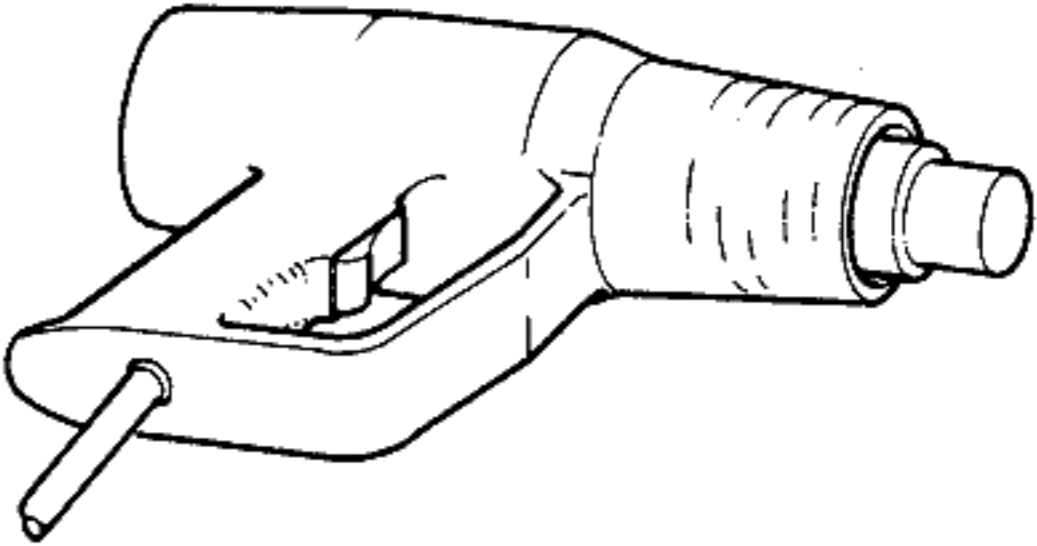
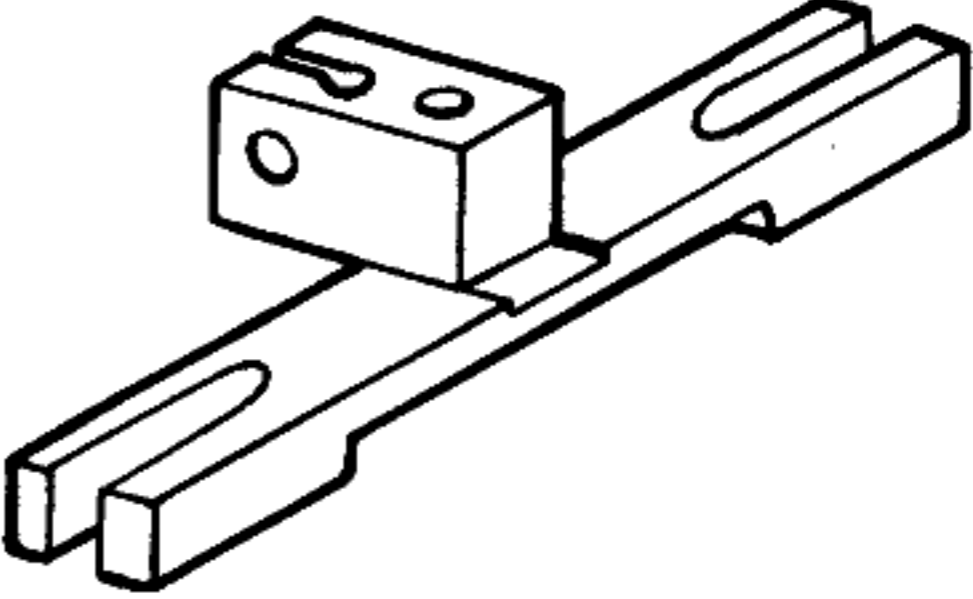
Entsprechend der Notwendigkeiten eine der folgenden Dichtungen so einbauen, daß die Werte „A“ innerhalb der vorgeschriebenen Grenzwerte von 2,79 ± 0,05 mm (für FX) und 2,4 ± 0,1 mm (für FX-R) liegt. Monter, en fonction des nécessités, un des joints suivants, de manière à contenir les valeurs de «A» dans les limites pré-établies mm 2,79 ± 0,05 (pour FX) et 2,4 ± 0,1 (pour FX-R). Naar gelang de noodzaak één van de volgende pakkingen monteren om de waarden van "A" tussen de voorgeschreven limieten te handhaven: 2,79 ± 0,05 mm. (voor FX) en 2,4 ± 0,1 mm. (voor FX-R).	DICHTUNGSSTÄRKE EPAISS. JOINT DIKTE PAKKING	
	FX	FX-R
	0,2	0,2
	0,3	0,4
	0,4	0,6
	0,5	0,8
	0,6	
	0,7	
0,8		

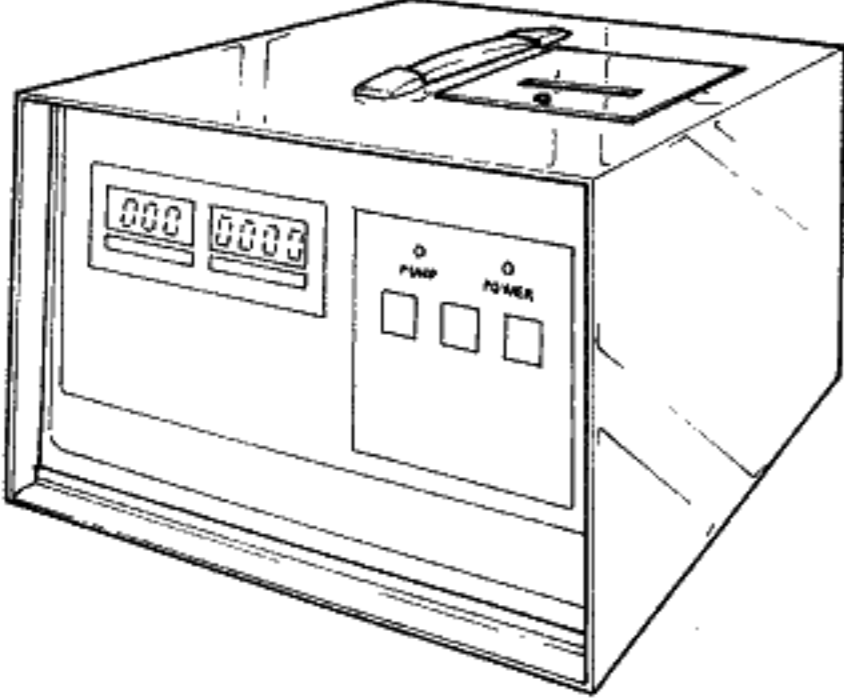
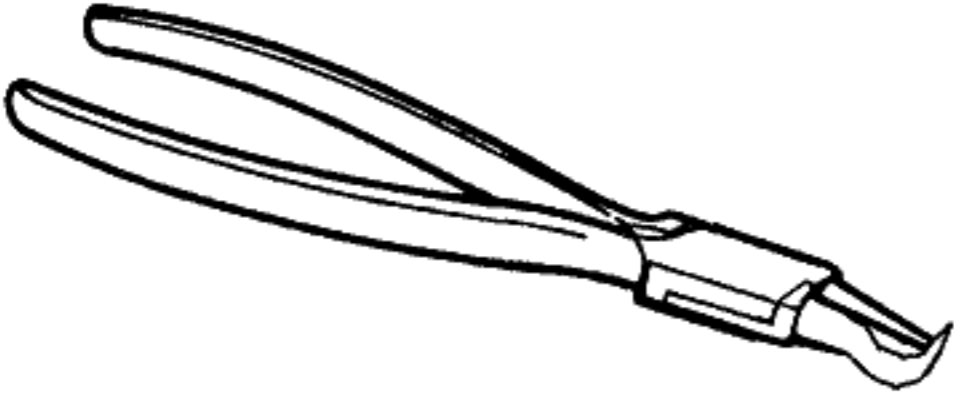
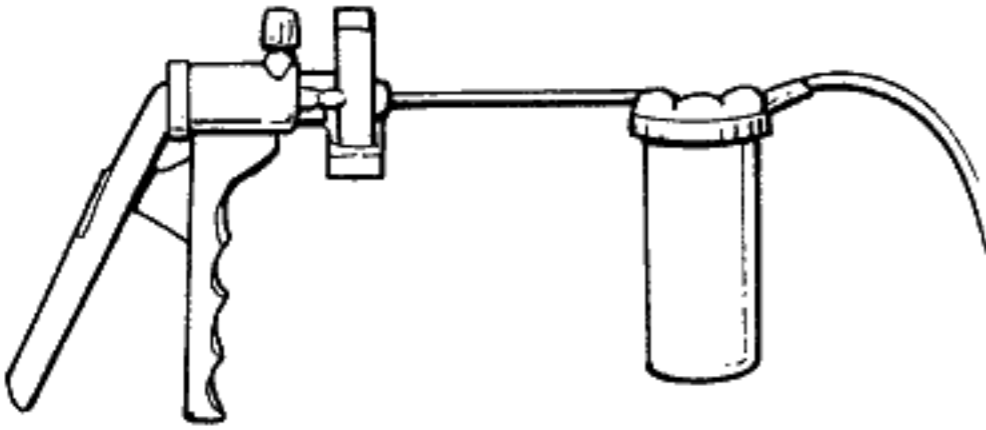
**INHALTSVERZEICHNIS
TABLE DES MATIÈRES
ALGEMENE INDEX**

**SPEZIALWERKZEUGE
OUTILLAGE SPÉCIFIQUE
SPECIFIEK GEREEDSCHAP**

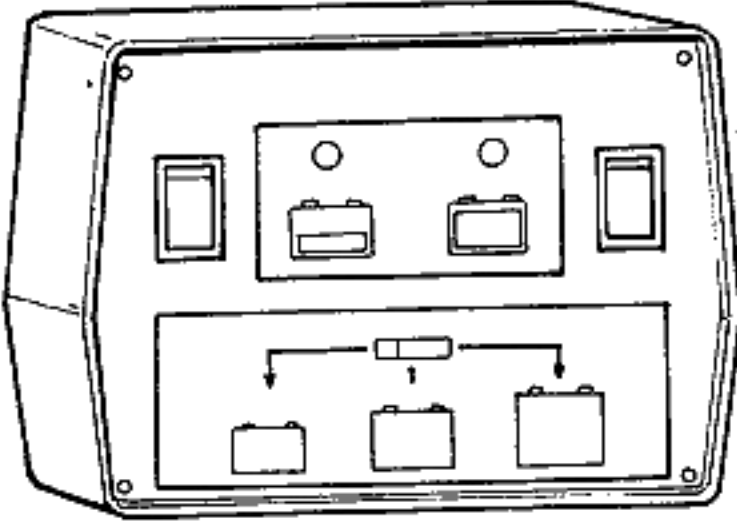
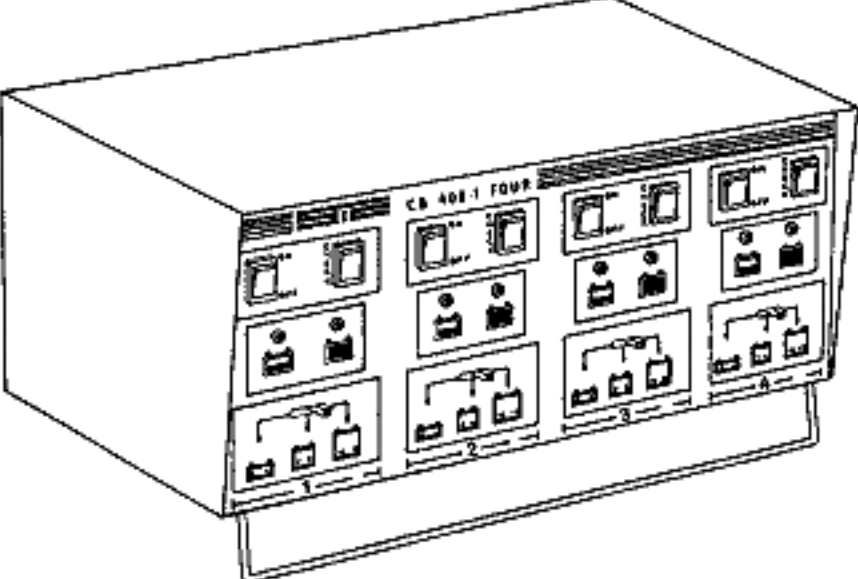
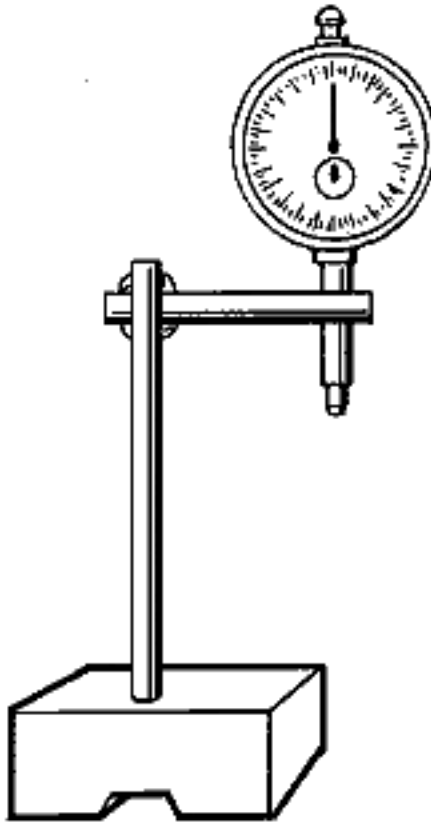
2

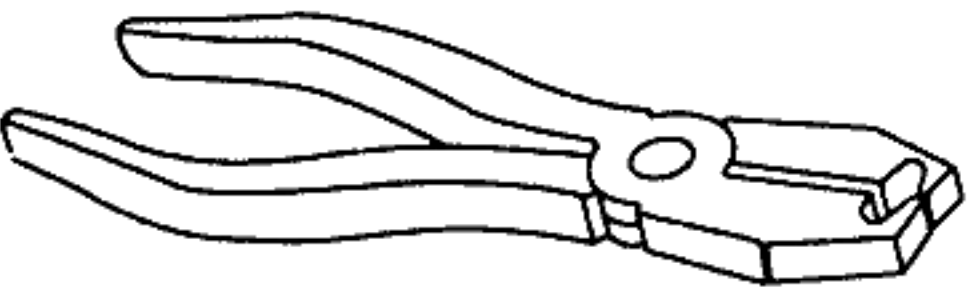
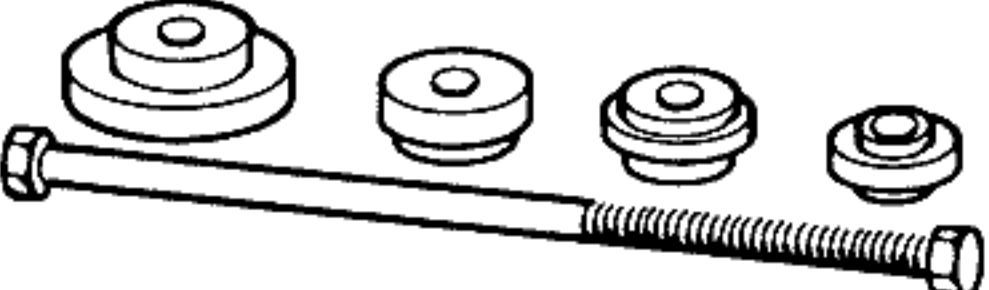
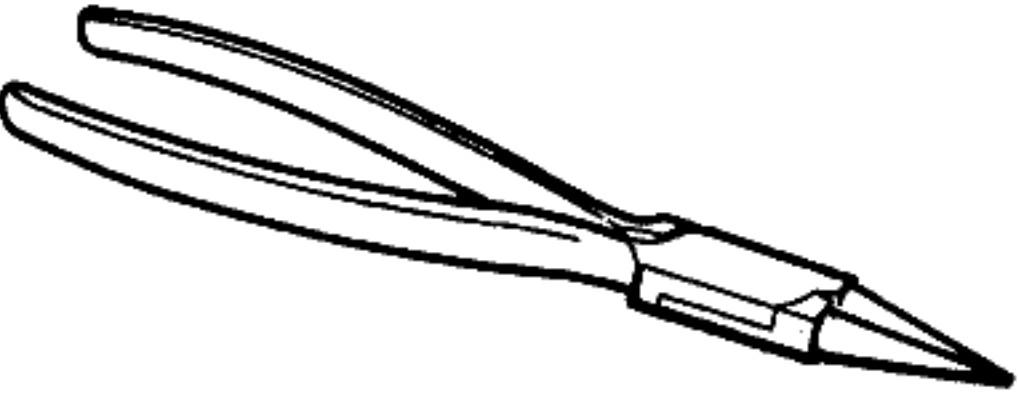
Werkzeug - Outil - Gereedschap	Seite Page Pag.
 <p>19.1.20004 Schlagdom BESTELNUMMER LAGER 020004Y Doigt N° COMMANDE MAGASIN 020004Y Doorslagpen BESTELNR. MAGAZIJN 020004Y</p>	6-4
  <p>19.1.20055 Schlüssel für Sicherungsring Lenker BESTELNUMMER LAGER 020055Y Clé à ergots pour écrou direction N° COMMANDE MAGASIN 020055Y Sleutel voor borgmoer stuurkolom BESTELNR. MAGAZIJN 020055Y</p>	6-2 6-3 6-6
 <p>19.1.20074 Basis zur Kontrolle Kurbelwelle BESTELNUMMER LAGER 020074Y Base pour contrôle faux-rond vilebrequin N° COMMANDE MAGASIN 020074Y Basis controle krukas BESTELNR. MAGAZIJN 020074Y</p>	1-24

Werkzeug - Outil - Gereedschap	Seite Page Pag.
 <p>19.1.20150 Träger BESTELNUMMER LAGER 020150Y Support pistolet thermique N° COMMANDE MAGASIN 020150Y Houder thermisch pistool BESTELNR. MAGAZIJN 020150Y</p>	6-10
 <p>19.1.20151 Heißluftpistole BESTELNUMMER LAGER 020151Y Pistolet thermique N° COMMANDE MAGASIN 020151Y Thermisch pistool BESTELNR. MAGAZIJN 020151Y</p>	6-10
 <p>19.1.20268 Werkzeug Kontrolle Kolben- überstand BESTELNUMMER LAGER 020268Y Outil de contrôle dépassement du piston N° COMMANDE MAGASIN 020268Y Controlegereedschap uitsprong zuiger BESTELNR. MAGAZIJN 020268Y</p>	1-25

Werkzeug - Outil - Gereedschap	Seite Page Pag.
 <p>19.1.20320 Gerät zur Abgasuntersuchung BESTELNUMMER LAGER 020320Y Analyseur de gaz d'échappement N° COMMANDE MAGASIN 020320Y Analysator gasafvoer BESTELNR. MAGAZIJN 020320Y</p>	5-7
	
<p>19.1.20325 Zange für Federn der Bremse BESTELNUMMER LAGER 020325Y Pince pour ressort freins N° COMMANDE MAGASIN 020325Y Remveer-tang BESTELNR. MAGAZIJN 020325Y</p>	7-9
 <p>19.1.20329 Mityvac Gerät zum Entlüften der Bremsanlage BESTELNUMMER LAGER 020329Y Mityvac pour purge circuit de freinage N° COMMANDE MAGASIN 020329Y Mityvac voor ontluchting rem-inrichting BESTELNR. MAGAZIJN 020329Y</p>	7-11 7-12 7-13

Werkzeug - Outil - Gereedschap	Seite Page Pag.
	
<p>19.1.20330 Pistole mit Stroboskoplampe BESTELNUMMER LAGER 020330Y Pistolet stroboscopique N° COMMANDE MAGASIN 020330Y Stroboscopisch pistool BESTELNR. MAGAZIJN 020330Y</p>	3-22
	
<p>19.1.20331 Multifunktionales Meßgerät BESTELNUMMER LAGER 020331Y Multimètre N° COMMANDE MAGASIN 020331Y Multifunktioneel meetgereedschap BESTELNR. MAGAZIJN 020331Y</p>	4-14 4-15 4-16 5-8 5-9
 <p>19.1.20332 Digitaler Drehzahlmesser BESTELNUMMER LAGER 020332Y Compte-tours digital N° COMMANDE MAGASIN 020332Y Digitale toerenteller BESTELNR. MAGAZIJN 020332Y</p>	3-22 5-7

Werkzeug - Outil - Gereedschap	Seite Page Pag.
 <p>19.1.20333 Batterieladegerät Einzelladungsvorrichtung BESTELLNUMMER LAGER 020333Y Chargeur pour batterie simple N° COMMANDE MAGASIN 020333Y Accu-oplader (enkelvoudig) BESTELNR. MAGAZIJN 020333Y</p>	<p>4-18 4-20 4-22</p>
 <p>19.1.20334 Batterieladegerät Mehrfachladevorrichtung BESTELLNUMMER LAGER 020334Y Chargeur pour batterie multiple N° COMMANDE MAGASIN 020334Y Accu-oplader (meervoudig) BESTELNR. MAGAZIJN 020334Y</p>	<p>4-18 4-20 4-22</p>
 <p>19.1.20335 Meßuhrhalter und Meßuhr BESTELLNUMMER LAGER 020335Y Support de comparateur N° COMMANDE MAGASIN 020335Y Comparator-statief en comparator BESTELNR. MAGAZIJN 020335Y</p>	<p>1-24</p>

Werkzeug - Outil - Gereedschap	Seite Page Pag.
 <p>19.1.20544 Zange für Schlauchbinder N° ORD. MAGAZ. 0020544Y Pince pour colliers N° COMMANDE MAGASIN 0020544Y Tang voor klemmen BESTELNR. MAGAZIJN 0020544Y</p>	<p>8-13</p>
 <p>19.1.21330 Werkzeug zum Einbau Lenkungssitze BESTELLNUMMER LAGER 001330Y Outil de montage sièges de direction N° COMMANDE MAGASIN 001330Y Gereedschap montage stuurhouders BESTELNR. MAGAZIJN 001330Y</p>	<p>6-5</p>
 <p>19.1.22465 Zange BESTELLNUMMER LAGER 002465Y Pince N° COMMANDE MAGASIN 002465Y Tang BESTELNR. MAGAZIJN 002465Y</p>	

**INHALTSVERZEICHNIS
TABLE DES MATIÈRES
ALGEMENE INDEX**

**FEHLERSUCHE - WARTUNG
RECHERCHE DES PANNES - ENTRETIEN
MANKEMENTEN OPSPOREN - ONDERHOUD**

3

Wartungsprogramm

Km x 1000 - Kontrolle ■ - Austausch/Wechsel ●

ARBEIT Monaten	Km.			NOTE
	1 4	5 12	10 24	
Getriebeöl: Ölstand <i>Kontrollieren / Auswechseln</i>	●	■	●	TUTELA ZC 90 (Getriebeöl SAE 80W/90, mit besseren Eigenschaften) Einfüllmenge: 80 ccm
Zündkerze / Elektrodenabstand: <i>Kontrollieren / Auswechseln</i>	■	■	●	CHAMPION RN 2C (25÷30 N·m) - Elektrodenabstand 0,6 ÷ 0,7 mm.
Luftfiltereinsatz: <i>Reinigen</i>			■	Mit Benzin-Ölgemisch 50% reinigen und mit Pressluft trocknen. Bei Bedarf Filtereinsatz auswechseln. (Selenia Air Filter Oil)
Benzinfilter: <i>Auswechseln</i>				
Leerlaufkontrolle/ Vergaser: <i>Einstellung</i>			■	Leerlaufdrehzahl 1400÷1600 min ⁻¹ , Gemischeinstellschraube 1 1/4 Umdrehungen
Kühlflüssigkeitsstand: <i>Kontrollieren</i>		■	■	PARAFLU 11 FE (verdünnt) Menge ca. 1,74 Liter
Kühler, Lamellen reinigen				
2-Taktölpumpe/Gaszug: <i>Einstellung</i>	■		■	
Variatorgehäuse/Keilriemen: <i>Einfetten / Auswechseln</i>				Neue Mutter montieren, Gewinde mit LOCTITE einstr. (75 ÷ 80 N·m) Minimale Keilriemenbreite: 20,5-21 mm (JOTA 3 FS).
Zahnriemen der 2-Taktölpumpe: <i>Auswechseln</i>				
Lenklager: <i>Einstellung</i>	■		■	Werkzeug 19.1.20055 verwenden (Unteres Lager 50÷60 N·m anziehen dann 90°÷100° öffnen, oberes Lager 30÷40 N·m)
Bremshebelgelenk: <i>Einfetten</i>	■	■	■	SYSTEM TW 249 AREXONS (Fett auf Kalziumseifenbasis Komplex NLGI 1-2)
Bremsbeläge: <i>Kontrolle Zustand u. Abnutzung</i>	■	■	■	Mindeststärke des Bremsbelages: 1,5 mm.
Hydraulische Bremsleitungen: <i>Auswechseln</i>				
Bremsflüssigkeitsstand: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	TUTELA TOP 4 (Synthetiköl SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Bremsflüssigkeit: <i>Auswechseln</i>	ALLE 2 JAHRE			TUTELA TOP 4 (Synthetiköl SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Bowdenzüge: <i>Ölen</i>			■	SELENIA HI Scooter 2T (Synthetische 2-Taktöl, mit besseren Eigenschaften als API TC++)
Sicherheitsanzugsmomente: <i>Sitz von Schrauben und Muttern prüfen</i>	■		■	Vorderrad (45 ÷ 50 N·m) - Hinterrad (20 ÷ 25 N·m) - Radachse hinten (siehe Tabelle) - Rahmen Schwingarm (33 ÷ 41 N·m) - Befestigung Schwingarm Motor (33 ÷ 41 N·m) - Befestigung Motor Stoßdämpfer (33 ÷ 41 N·m) - Befestigung Stoßdämpfer Rahmen (20 ÷ 25 N·m) - Befestigungsschraube Lenker (65÷70 N·m) - Gabelmutter (20÷25 N·m) - Befestigungsschraube Bremszange am Halter (20÷25 N·m) - Befestigungsschraube Bremsscheibe (12÷15 N·m).
Stoßdämpferfunktion prüfen: <i>Kontrollieren</i>			■	
Gummilager Motor: <i>Kontrollieren</i>				
Elektrische Anlage und Batterie: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	
Regler komplett und Antriebsriemen: <i>Einstellung</i>				Neue Mutter montieren, Gewinde mit LOCTITE einstr. (75 ÷ 80 N·m) Minimale Keilriemenbreite: 20,5-21 mm (JOTA 3 FS).
Scheinwerfer: <i>Kontrollieren / Einstellung</i>			■	Mit einer Person ca. 51÷55 cm
Reifenzustand und Abnutzung: <i>Kontrollieren</i>		■	■	
Reifendruck: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	Vorderrad: 1,4 bar/Hinterrad: 1,6 bar; 2÷2,2 mit Beifahrer.
Probefahrt mit Bremsprüfung: <i>Probefahrt auf der Straße</i>	■	■	■	~ 2 Km Probefahrt
Arbeitszeit	80'	55'	135'	

Wartungsprogramm

Km x 1000 - Kontrolle ■ - Austausch/Wechsel ●

ARBEIT Monaten	Km.			NOTE
	15	20	25	
	36			
Getriebeöl: Ölstand <i>Kontrollieren / Auswechseln</i>	■	●	■	TUTELA ZC 90 (Getriebeöl SAE 80W/90, mit besseren Eigenschaften) Einfüllmenge: 80 ccm
Zündkerze / Elektrodenabstand: <i>Kontrollieren / Auswechseln</i>	■	●	■	CHAMPION RN 2C (25÷30 N·m) - Elektrodenabstand 0,6 ÷ 0,7 mm.
Luftfiltereinsatz: <i>Reinigen</i>		■		Mit Benzin-Ölgemisch 50% reinigen und mit Pressluft trocknen. Bei Bedarf Filtereinsatz auswechseln. (Selenia Air Filter Oil)
Benzinfilter: <i>Auswechseln</i>		●		
Leerlaufkontrolle/ Vergaser: <i>Einstellung</i>		■		Leerlaufdrehzahl 1400÷1600 min ⁻¹ , Gemischeinstellschraube 1 1/4 Umdrehungen
Kühflüssigkeitsstand: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	PARAFLO 11 FE (verdünnt) Menge ca. 1,74 Liter
Kühler, Lamellen reinigen		■		
2-Taktölpumpe/Gaszug: <i>Einstellung</i>		■		
Variatorgehäuse/Keilriemen: <i>Einfetten / Auswechseln</i>	■			Neue Mutter montieren, Gewinde mit LOCTITE einstr. (75 ÷ 80 N·m) Minimale Keilriemenbreite: 20,5-21 mm (JOTA 3 FS).
Zahnriemen der 2-Taktölpumpe: <i>Auswechseln</i>				
Lenklager: <i>Einstellung</i>		■		Werkzeug 19.1.20055 verwenden (Unteres Lager 50÷60 N·m anziehen dann 90°÷100° öffnen, oberes Lager 30÷40 N·m)
Bremshebelgelenk: <i>Einfetten</i>	■	■	■	SYSTEM TW 249 AREXONS (Fett auf Kalziumseifenbasis Komplex NLGI 1-2)
Bremsbeläge: <i>Kontrolle Zustand u. Abnutzung</i>	■	■	■	Mindeststärke des Bremsbelages: 1,5 mm.
Hydraulische Bremsleitungen: <i>Auswechseln</i>				
Bremsflüssigkeitsstand: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	TUTELA TOP 4 (Synthetiköl SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Bremsflüssigkeit: <i>Auswechseln</i>	ALLE 2 JAHRE			TUTELA TOP 4 (Synthetiköl SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Bowdenzüge: <i>Ölen</i>		■		SELENIA HI Scooter 2T (Synthetische 2-Taktöl, mit besseren Eigenschaften als API TC++)
Sicherheitsanzugsmomente: <i>Sitz von Schrauben und Muttern prüfen</i>		■		Vorderrad (45 ÷ 50 N·m) - Hinterrad (20 ÷ 25 N·m) - Radachse hinten (siehe Tabelle) - Rahmen Schwingarm (33 ÷ 41 N·m) - Befestigung Schwingarm Motor (33 ÷ 41 N·m) - Befestigung Motor Stoßdämpfer (33 ÷ 41 N·m) - Befestigung Stoßdämpfer Rahmen (20 ÷ 25 N·m) - Befestigungsschraube Lenker (65÷70 N·m) - Gabelmutter (20÷25 N·m) - Befestigungsschraube Bremszange am Halter (20÷25 N·m) - Befestigungsschraube Bremsscheibe (12÷15 N·m).
Stoßdämpferfunktion prüfen: <i>Kontrollieren</i>		■		
Gummilager Motor: <i>Kontrollieren</i>				
Elektrische Anlage und Batterie: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	
Regler komplett und Antriebsriemen: <i>Einstellung</i>				Neue Mutter montieren, Gewinde mit LOCTITE einstr. (75 ÷ 80 N·m) Minimale Keilriemenbreite: 20,5-21 mm (JOTA 3 FS).
Scheinwerfer: <i>Kontrollieren / Einstellung</i>		■		Mit einer Person ca. 51÷55 cm
Reifenzustand und Abnutzung: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	
Reifendruck: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	Vorderrad: 1,4 bar/Hinterrad: 1,6 bar; 2÷2,2 mit Beifahrer.
Probefahrt mit Bremsprüfung: <i>Probefahrt auf der Straße</i>	■	■	■	~ 2 Km Probefahrt
Arbeitszeit	100'	140'	90'	

Wartungsprogramm

Km x 1000 - Kontrolle ■ - Austausch/Wechsel ●

ARBEIT	Km.			NOTE
	30	35	40	
Getriebeöl: Ölstand <i>Kontrollieren / Auswechseln</i>	●	■	●	TUTELA ZC 90 (Getriebeöl SAE 80W/90, mit besseren Eigenschaften) Einfüllmenge: 80 ccm
Zündkerze / Elektrodenabstand: <i>Kontrollieren / Auswechseln</i>	●	■	●	CHAMPION RN 2C (25÷30 N·m) - Elektrodenabstand 0,6 ÷ 0,7 mm.
Luftfiltereinsatz: <i>Reinigen</i>	■		■	Mit Benzin-Ölgemisch 50% reinigen und mit Pressluft trocknen. Bei Bedarf Filtereinsatz auswechseln. (Selenia Air Filter Oil)
Benzinfilter: <i>Auswechseln</i>			●	
Leerlaufkontrolle/ Vergaser: <i>Einstellung</i>	■		■	Leerlaufdrehzahl 1400÷1600 min ⁻¹ , Gemischeinstellschraube 1 1/4 Umdrehungen
Kühlfüssigkeitsstand: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	PARAFILU 11 FE (verdünnt) Menge ca. 1,74 Liter
Kühler, Lamellen reinigen			■	
2-Taktölpumpe/Gaszug: <i>Einstellung</i>	■		■	
Variatorgehäuse/Keilriemen: <i>Einfetten / Auswechseln</i>				Neue Mutter montieren, Gewinde mit LOCTITE einstr. (75 ÷ 80 N·m) Minimale Keilriemenbreite: 20,5-21 mm (JOTA 3 FS).
Zahnriemen der 2-Taktölpumpe: <i>Auswechseln</i>	●			
Lenklager: <i>Einstellung</i>	■		■	Werkzeug 19.1.20055 verwenden (Unteres Lager 50÷60 N·m anziehen dann 90°÷100° öffnen, oberes Lager 30÷40 N·m)
Bremshebelgelenk: <i>Einfetten</i>	■	■	■	SYSTEM TW 249 AREXONS (Fett auf Kalziumseifenbasis Komplex NLGI 1-2)
Bremsbeläge: <i>Kontrolle Zustand u. Abnutzung</i>	■	■	■	Mindeststärke des Bremsbelages: 1,5 mm.
Hydraulische Bremsleitungen: <i>Auswechseln</i>	●			
Bremsflüssigkeitsstand: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	TUTELA TOP 4 (Synthetiköl SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Bremsflüssigkeit: <i>Auswechseln</i>	ALLE 2 JAHRE			TUTELA TOP 4 (Synthetiköl SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Bowdenzüge: <i>Ölen</i>	■		■	SELENIA HI Scooter 2T (Synthetische 2-Taktöl, mit besseren Eigenschaften als API TC++)
Sicherheitsanzugsmomente: <i>Sitz von Schrauben und Muttern prüfen</i>	■		■	Vorderrad (45 ÷ 50 N·m) - Hinterrad (20 ÷ 25 N·m) - Radachse hinten (siehe Tabelle) - Rahmen Schwingarm (33 ÷ 41 N·m) - Befestigung Schwingarm Motor (33 ÷ 41 N·m) - Befestigung Motor Stoßdämpfer (33 ÷ 41 N·m) - Befestigung Stoßdämpfer Rahmen (20 ÷ 25 N·m) - Befestigungsschraube Lenker (65÷70 N·m) - Gabelmutter (20÷25 N·m) - Befestigungsschraube Bremszange am Halter (20÷25 N·m) - Befestigungsschraube Brems Scheibe (12÷15 N·m).
Stoßdämpferfunktion prüfen: <i>Kontrollieren</i>	■		■	
Gummilager Motor: <i>Kontrollieren</i>	■			
Elektrische Anlage und Batterie: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	
Regler komplett und Antriebsriemen: <i>Einstellung</i>	●			Neue Mutter montieren, Gewinde mit LOCTITE einstr. (75 ÷ 80 N·m) Minimale Keilriemenbreite: 20,5-21 mm (JOTA 3 FS).
Scheinwerfer: <i>Kontrollieren / Einstellung</i>	■		■	Mit einer Person ca. 51÷55 cm
Reifenzustand und Abnutzung: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	
Reifendruck: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	Vorderrad: 1,4 bar/Hinterrad: 1,6 bar; 2÷2,2 mit Beifahrer.
Probefahrt mit Bremsprüfung: <i>Probefahrt auf der Straße</i>	■	■	■	~ 2 Km Probefahrt
Arbeitszeit	170'	65'	160'	

Wartungsprogramm

Km x 1000 - Kontrolle ■ - Austausch/Wechsel ●

ARBEIT	Km.				NOTE
	45	50	55	60	
Getriebeöl: Ölstand <i>Kontrollieren / Auswechseln</i>	■	●	■	●	TUTELA ZC 90 (Getriebeöl SAE 80W/90, mit besseren Eigenschaften) Einfüllmenge: 80 ccm
Zündkerze / Elektrodenabstand: <i>Kontrollieren / Auswechseln</i>	■	●	■	●	CHAMPION RN 2C (25+30 N·m) - Elektrodenabstand 0,6 + 0,7 mm.
Luftfiltereinsatz: <i>Reinigen</i>		■		■	Mit Benzin-Ölgemisch 50% reinigen und mit Pressluft trocknen. Bei Bedarf Filtereinsatz auswechseln. (Selenia Air Filter Oil)
Benzinfilter: <i>Auswechseln</i>				●	
Leerlaufkontrolle/ Vergaser: <i>Einstellung</i>		■		■	Leerlaufdrehzahl 1400+1600 min ⁻¹ , Gemischeinstellschraube 1 1/4 Umdrehungen
Kühlflüssigkeitsstand: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	■	PARAFU 11 FE (verdünnt) Menge ca. 1,74 Liter
Kühler, Lamellen reinigen				■	
2-Taktölpumpe/Gaszug: <i>Einstellung</i>		■		■	
Variatorgehäuse/Keilriemen: <i>Einfetten / Auswechseln</i>	■				Neue Mutter montieren, Gewinde mit LOCTITE einstr. (75 + 80 N·m) Minimale Keilriemenbreite: 20,5-21 mm (JOTA 3 FS).
Zahnriemen der 2-Taktölpumpe: <i>Auswechseln</i>				●	
Lenklager: <i>Einstellung</i>		■		■	Werkzeug 19.1.20055 verwenden (Unteres Lager 50+60 N·m anziehen dann 90°+100° öffnen, oberes Lager 30+40 N·m)
Bremshebelgelenk: <i>Einfetten</i>	■	■	■	■	SYSTEM TW 249 AREXONS (Fett auf Kalziumseifenbasis Komplex NLGI 1-2)
Bremsbeläge: <i>Kontrolle Zustand u. Abnutzung</i>	■	■	■	■	Mindeststärke des Bremsbelages: 1,5 mm.
Hydraulische Bremsleitungen: <i>Auswechseln</i>				●	
Bremsflüssigkeitsstand: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	■	TUTELA TOP 4 (Synthetiköl SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Bremsflüssigkeit: <i>Auswechseln</i>	ALLE 2 JAHRE				TUTELA TOP 4 (Synthetiköl SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Bowdenzüge: <i>Ölen</i>		■		■	SELENIA HI Scooter 2T (Synthetische 2-Taktöl, mit besseren Eigenschaften als API TC++)
Sicherheitsanzugsmomente: <i>Sitz von Schrauben und Muttern prüfen</i>		■		■	Vorderrad (45 + 50 N·m) - Hinterrad (20 + 25 N·m) - Radachse hinten (siehe Tabelle) - Rahmen Schwingarm (33 + 41 N·m) - Befestigung Schwingarm Motor (33 + 41 N·m) - Befestigung Motor Stoßdämpfer (33 + 41 N·m) - Befestigung Stoßdämpfer Rahmen (20 + 25 N·m) - Befestigungsschraube Lenker (65+70 N·m)-Gabelmutter (20+25 N·m)-Befestigungsschraube Bremszange am Halter (20+25 N·m)-Befestigungsschraube Bremsscheibe (12+15 N·m).
Stoßdämpferfunktion prüfen: <i>Kontrollieren</i>		■		■	
Gummilager Motor: <i>Kontrollieren</i>				■	
Elektrische Anlage und Batterie: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	■	
Regler komplett und Antriebsriemen: <i>Einstellung</i>				●	Neue Mutter montieren, Gewinde mit LOCTITE einstr. (75 + 80 N·m) Minimale Keilriemenbreite: 20,5-21 mm (JOTA 3 FS).
Scheinwerfer: <i>Kontrollieren / Einstellung</i>		■		■	Mit einer Person ca. 51+55 cm
Reifenzustand und Abnutzung: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	■	
Reifendruck: <i>Kontrollieren</i>	■	■	■	■	Vorderrad: 1,4 bar/Hinterrad: 1,6 bar; 2+2,2 mit Beifahrer.
Probefahrt mit Bremsprüfung: <i>Probefahrt auf der Straße</i>	■	■	■	■	~ 2 Km Probefahrt
Arbeitszeit	100'	90'	80'	195'	

3

Programme d'entretien

Km x 1000 - Contrôle ■ - Remplacement ●

OPERATION Mois	Km.				REMARQUES
	1	5	10		
	4	12	24		
Niveau d'huile boîte relais: <i>Contrôle/Vidange</i>	●	■	●		TUTELA ZC (Huile SAE 80W/90 de caractéristiques supérieures à API GL3) Quantité: 80 cc.
Bougie / Ecartement des électrodes: <i>Contrôle/Remplacement</i>	■	■	●		CHAMPION RN 2C (25÷30 N.m) - Distance électrodes 0,6 ÷ 0,7 mm.
Filtre à air sur le carburateur: <i>Nettoyage</i>			■		Laver le filtre dans un mélange essence/huile à 50% et sécher à l'air (Selenia Air Filter Oil)
Filtre à essence: <i>Remplacement</i>					
Contrôle du ralenti/ Carburant: <i>Réglage</i>			■		Ralenti moteur: 1400/1600 tr/mn.; Réglage mélange (air/essence n° 1+1/4 tours)
Niveau liquide de refroidissement: <i>Vérification</i>		■	■		PARAFLU 11 FE (dilué) quantité 1,74 litre environ
Radiateur: <i>Nettoyage extérieur</i>					
Mélangeur/transmission de gaz: <i>Réglage</i>	■		■		
Logement des galets/ Courroie trapézoïdale: <i>Graissage/Remplacement</i>					Monter un nouvel écrou, appliquer de la Loctite sur le filetage (75 ÷ 80 N.m.) largeur mini. courroie 20,5 ÷ 21 mm. (JOTA 3 FS).
Courroie Mélangeur: <i>Remplacement</i>					
Direction: <i>Réglage</i>	■		■		Utiliser l'outil 19.1.20055 (Ecrou inférieur 50÷60 N.m. puis desserrer de 90°÷100°; écrou supérieur 30÷40 N.m.)
Leviers de freins: <i>Graissage</i>	■	■	■		SYSTEM TW 249 AREXONS (Graisse au savon de Calcium Complexe NLGI 1-2)
Plaquettes de frein: <i>Contrôle état et usure</i>	■	■	■		Usure limite 1,5 mm.
Canalis. flex. press. des Freins: <i>Remplacement</i>					
Niveau fluide de freins: <i>Vérification</i>	■	■	■		TUTELA TOP 4 (Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Fluide de freins: <i>Remplacement</i>	TOUS LES 2 ANS				TUTELA TOP 4 (Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Transmissions: <i>Lubrification</i>			■		SELENIA HI Scooter 2T (Huile synthétique de caractéristiques supérieures à API TC ++)
Serrages de sûreté: <i>Vérification</i>	■		■		Roue AV. (45÷50 N.m)-Roue AR. (20÷25 N.m)-Axe roue AR. (Voir tableau)-Cadre bras osc. (33÷41 N.m)-Ancrage bras osc. moteur (33÷41 N.m)-Ancrage moteur amortisseur (33÷41 N.m)-Ancrage amortisseur cadre (20÷25 N.m)-Vis fixation guidon (65 ÷ 70 N.m)-Ecrou de fourche (20÷25 N.m)-Vis de serrage de l'étrier sur support (20÷25 N.m)-Vis de serrage du disque (12÷15 N.m).
Suspensions: <i>Vérification</i>			■		
Silentbloc support moteur: <i>Vérification</i>					
Circuit électrique et batterie: <i>Vérification</i>	■	■	■		
Régulateur complet et courroie de transmission: <i>Réglage</i>					Monter un nouvel écrou, appliquer de la Loctite sur le filetage (75 ÷ 80 N.m.) largeur mini. courroie 20,5 ÷ 21 mm. (JOTA 3 FS).
Projecteurs: <i>Contrôle/Réglage</i>			■		51 ÷ 55 cm (avec pilote)
Cond. et Usure Pneus: <i>Contrôle</i>		■	■		
Pression des pneus: <i>Vérification</i>	■	■	■		Roue avant: 1,4 bar/Roue arrière: 1,6 bar (2÷2,2 avec passager).
Essai du Véhicule et circuit de freinage: <i>Essai sur route</i>	■	■	■		Environ 2 km sur route
Temps de main d'œuvre	80'	55'	135'		

Programme d'entretien

Km x 1000 - Contrôle ■ - Remplacement ●

OPERATION Mois	Km.			REMARQUES
	15 36	20	25	
Niveau d'huile boîte relais: <i>Contrôle/Vidange</i>	■	●	■	TUTELA ZC (Huile SAE 80W/90 de caractéristiques supérieures à API GL3) Quantité: 80 cc.
Bougie / Ecartement des électrodes: <i>Contrôle/Remplacement</i>	■	●	■	CHAMPION RN 2C (25÷30 N.m) - Distance électrodes 0,6 ÷ 0,7 mm.
Filtre à air sur le carburateur: <i>Nettoyage</i>		■		Laver le filtre dans un mélange essence/huile à 50% et sécher à l'air (Selenia Air Filter Oil)
Filtre à essence: <i>Remplacement</i>		●		
Contrôle du ralenti/ Carburation: <i>Réglage</i>		■		Ralenti moteur: 1400/1600 tr/mn.; Réglage mélange (air/essence n° 1+1/4 tours)
Niveau liquide de refroidissement: <i>Vérification</i>	■	■	■	PARAFLU 11 FE (dilué) quantité 1,74 litre environ
Radiateur: <i>Nettoyage extérieur</i>		■		
Mélangeur/transmission de gaz: <i>Réglage</i>		■		
Logement des galets/ Courroie trapézoïdale: <i>Graissage/Remplacement</i>	■			Monter un nouvel écrou, appliquer de la Loctite sur le filetage (75 ÷ 80 N.m.) largeur mini. courroie 20,5 ÷ 21 mm. (JOTA 3 FS).
Courroie Mélangeur: <i>Remplacement</i>				
Direction: <i>Réglage</i>		■		Utiliser l'outil 19.1.20055 (Ecrou inférieur 50÷60 N.m. puis desserrer de 90°÷100°; écrou supérieur 30÷40 N.m.)
Leviers de freins: <i>Graissage</i>	■	■	■	SYSTEM TW 249 AREXONS (Graisse au savon de Calcium Complexe NLGI 1-2)
Plaquettes de frein: <i>Contrôle état et usure</i>	■	■	■	Usure limite 1,5 mm.
Canalis. flex. press. des Freins: <i>Remplacement</i>				
Niveau fluide de freins: <i>Vérification</i>	■	■	■	TUTELA TOP 4 (Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Fluide de freins: <i>Remplacement</i>	TOUS LES 2 ANS			TUTELA TOP 4 (Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Transmissions: <i>Lubrification</i>		■		SELENIA HI Scooter 2T (Huile synthétique de caractéristiques supérieures à API TC ++)
Serrages de sûreté: <i>Vérification</i>		■		Roue AV. (45÷50 N.m)-Roue AR. (20÷25 N.m)-Axe roue AR. (Voir tableau)-Cadre bras osc. (33÷41 N.m)-Ancrage bras osc. moteur (33÷41 N.m)-Ancrage moteur amortisseur (33÷41 N.m)-Ancrage amortisseur cadre (20÷25 N.m)-Vis fixation guidon (65 ÷ 70 N.m)-Ecrou de fourche (20÷25 N.m)-Vis de serrage de l'étrier sur support (20÷25 N.m)-Vis de serrage du disque (12÷15 N.m).
Suspensions: <i>Vérification</i>		■		
Silentbloc support moteur: <i>Vérification</i>				
Circuit électrique et batterie: <i>Vérification</i>	■	■	■	
Régulateur complet et courroie de transmission: <i>Réglage</i>				Monter un nouvel écrou, appliquer de la Loctite sur le filetage (75 ÷ 80 N.m.) largeur mini. courroie 20,5 ÷ 21 mm. (JOTA 3 FS).
Projecteurs: <i>Contrôle/Réglage</i>		■		51 ÷ 55 cm (avec pilote)
Cond. et Usure Pneus: <i>Contrôle</i>	■	■	■	
Pression des pneus: <i>Vérification</i>	■	■	■	Roue avant: 1,4 bar/Roue arrière: 1,6 bar (2÷2,2 avec passager).
Essai du Véhicule et circuit de freinage: <i>Essai sur route</i>	■	■	■	Environ 2 km sur route
Temps de main d'œuvre	100'	140'	90'	

Programme d'entretien

Km x 1000 - Contrôle ■ - Remplacement ●

OPERATION	Km.			REMARQUES
	30	35	40	
Niveau d'huile boîte relais: <i>Contrôle/Vidange</i>	●	■	●	TUTELA ZC (Huile SAE 80W/90 de caractéristiques supérieures à API GL3) Quantité: 80 cc.
Bougie / Ecartement des électrodes: <i>Contrôle/Remplacement</i>	●	■	●	CHAMPION RN 2C (25÷30 N.m) - Distance électrodes 0,6 ÷ 0,7 mm.
Filtre à air sur le carburateur: <i>Nettoyage</i>	■		■	Laver le filtre dans un mélange essence/huile à 50% et sécher à l'air (Selenia Air Filter Oil)
Filtre à essence: <i>Remplacement</i>			●	
Contrôle du ralenti/ Carburant: <i>Réglage</i>	■		■	Ralenti moteur: 1400/1600 tr/mn.; Réglage mélange (air/essence n° 1+1/4 tours)
Niveau liquide de refroidissement: <i>Vérification</i>	■	■	■	PARAFLU 11 FE (dilué) quantité 1,74 litre environ
Radiateur: <i>Nettoyage extérieur</i>			■	
Mélangeur/transmission de gaz: <i>Réglage</i>	■		■	
Logement des galets/ Courroie trapézoïdale: <i>Graissage/Remplacement</i>				Monter un nouvel écrou, appliquer de la Loctite sur le filetage (75 ÷ 80 N.m.) largeur mini. courroie 20,5 ÷ 21 mm. (JOTA 3 FS).
Courroie Mélangeur: <i>Remplacement</i>	●			
Direction: <i>Réglage</i>	■		■	Utiliser l'outil 19.1.20055 (Ecrou inférieur 50÷60 N.m. puis desserrer de 90°÷100°; écrou supérieur 30÷40 N.m.)
Leviers de freins: <i>Graissage</i>	■	■	■	SYSTEM TW 249 AREXONS (Graisse au savon de Calcium Complexe NLGI 1-2)
Plaquettes de frein: <i>Contrôle état et usure</i>	■	■	■	Usure limite 1,5 mm.
Canalis. flex. press. des Freins: <i>Remplacement</i>	●			
Niveau fluide de freins: <i>Vérification</i>	■	■	■	TUTELA TOP 4 (Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Fluide de freins: <i>Remplacement</i>	TOUS LES 2 ANS			TUTELA TOP 4 (Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Transmissions: <i>Lubrification</i>	■		■	SELENIA HI Scooter 2T (Huile synthétique de caractéristiques supérieures à APITC ++)
Serrages de sûreté: <i>Vérification</i>	■		■	Roue AV. (45÷50 N.m)-Roue AR. (20÷25 N.m)-Axe roue AR. (Voir tableau)-Cadre bras osc. (33÷41 N.m)-Ancrage bras osc. moteur (33÷41 N.m)-Ancrage moteur amortisseur (33÷41 N.m)-Ancrage amortisseur cadre (20÷25 N.m)-Vis fixation guidon (65 ÷ 70 N.m)-Ecrou de fourche (20÷25 N.m)-Vis de serrage de l'étrier sur support (20÷25 N.m)-Vis de serrage du disque (12÷15 N.m).
Suspensions: <i>Vérification</i>	■		■	
Silentbloc support moteur: <i>Vérification</i>	■			
Circuit électrique et batterie: <i>Vérification</i>	■	■	■	
Régulateur complet et courroie de transmission: <i>Réglage</i>	●			Monter un nouvel écrou, appliquer de la Loctite sur le filetage (75 ÷ 80 N.m.) largeur mini. courroie 20,5 ÷ 21 mm. (JOTA 3 FS).
Projecteurs: <i>Contrôle/Réglage</i>	■		■	51 ÷ 55 cm (avec pilote)
Cond. et Usure Pneus: <i>Contrôle</i>	■	■	■	
Pression des pneus: <i>Vérification</i>	■	■	■	Roue avant: 1,4 bar/Roue arrière: 1,6 bar (2÷2,2 avec passager).
Essai du Véhicule et circuit de freinage: <i>Essai sur route</i>	■	■	■	Environ 2 km sur route
Temps de main d'œuvre	170'	65'	160'	

Programme d'entretien

Km x 1000 - Contrôle ■ - Remplacement ●

OPERATION	Km.				REMARQUES
	45	50	55	60	
Niveau d'huile boîte relais: <i>Contrôle/Vidange</i>	■	●	■	●	TUTELA ZC (Huile SAE 80W/90 de caractéristiques supérieures à API GL3) Quantité: 80 cc.
Bougie / Ecartement des électrodes: <i>Contrôle/Remplacement</i>	■	●	■	●	CHAMPION RN 2C (25÷30 N.m) - Distance électrodes 0,6 ÷ 0,7 mm.
Filtre à air sur le carburateur: <i>Nettoyage</i>		■		■	Laver le filtre dans un mélange essence/huile à 50% et sécher à l'air (Selenia Air Filter Oil)
Filtre à essence: <i>Remplacement</i>				●	
Contrôle du ralenti/ Carburation: <i>Réglage</i>		■		■	Ralenti moteur: 1400/1600 tr/mn.; Réglage mélange (air/essence n° 1+1/4 tours)
Niveau liquide de refroidissement: <i>Vérification</i>	■	■	■	■	PARAFLU 11 FE (dilué) quantité 1,74 litre environ
Radiateur: <i>Nettoyage extérieur</i>				■	
Mélangeur/transmission de gaz: <i>Réglage</i>		■		■	
Logement des galets/ Courroie trapézoïdale: <i>Graissage/Remplacement</i>	■				Monter un nouvel écrou, appliquer de la Loctite sur le filetage (75 ÷ 80 N.m.) largeur mini. courroie 20,5 ÷ 21 mm. (JOTA 3 FS).
Courroie Mélangeur: <i>Remplacement</i>				●	
Direction: <i>Réglage</i>		■		■	Utiliser l'outil 19.1.20055 (Ecrou inférieur 50÷60 N.m. puis desserrer de 90°÷100°; écrou supérieur 30÷40 N.m.)
Leviers de freins: <i>Graissage</i>	■	■	■	■	SYSTEM TW 249 AREXONS (Graisse au savon de Calcium Complexe NLGI 1-2)
Plaquettes de frein: <i>Contrôle état et usure</i>	■	■	■	■	Usure limite 1,5 mm.
Canalis. flex. press. des Freins: <i>Remplacement</i>				●	
Niveau fluide de freins: <i>Vérification</i>	■	■	■	■	TUTELA TOP 4 (Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Fluide de freins: <i>Remplacement</i>	TOUS LES 2 ANS				TUTELA TOP 4 (Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Transmissions: <i>Lubrification</i>		■		■	SELENIA HI Scooter 2T (Huile synthétique de caractéristiques supérieures à API TC ++)
Serrages de sûreté: <i>Vérification</i>		■		■	Roue AV. (45÷50 N.m)-Roue AR. (20÷25 N.m)-Axe roue AR. (Voir tableau)-Cadre bras osc. (33÷41 N.m)-Ancrage bras osc. moteur (33÷41 N.m)-Ancrage moteur amortisseur (33÷41 N.m)-Ancrage amortisseur cadre (20÷25 N.m)-Vis fixation guidon (65 ÷ 70 N.m)-Ecrou de fourche (20÷25 N.m)-Vis de serrage de l'étrier sur support (20÷25 N.m)-Vis de serrage du disque (12÷15 N.m).
Suspensions: <i>Vérification</i>		■		■	
Silentbloc support moteur: <i>Vérification</i>				■	
Circuit électrique et batterie: <i>Vérification</i>	■	■	■	■	
Régulateur complet et courroie de transmission: <i>Réglage</i>				●	Monter un nouvel écrou, appliquer de la Loctite sur le filetage (75 ÷ 80 N.m.) largeur mini. courroie 20,5 ÷ 21 mm. (JOTA 3 FS).
Projecteurs: <i>Contrôle/Réglage</i>		■		■	51 ÷ 55 cm (avec pilote)
Cond. et Usure Pneus: <i>Contrôle</i>	■	■	■	■	
Pression des pneus: <i>Vérification</i>	■	■	■	■	Roue avant: 1,4 bar/Roue arrière: 1,6 bar (2÷2,2 avec passager).
Essai du Véhicule et circuit de freinage: <i>Essai sur route</i>	■	■	■	■	Environ 2 km sur route
Temps de main d'œuvre	100'	90'	80'	195'	

Onderhoudsprogramma

Km x 1000 - Controle ■ - Vervanging ●

HANDELING Maanden	Km.			OPMERKINGEN
	1	5	10	
	4	12	24	
Oliepeil naaf: <i>Controle / Vervanging</i>	●	■	●	TUTELA ZC 90 (SAE 80W/90 olie die de kenmerken API GL3 overtreft) Hoeveelheid: 80 cc.
Bougie / Afstand elektroden: <i>Controle / Vervanging</i>	■	■	●	CHAMPION RN 2C (25÷30 N·m) - Afstand elektroden 0,6 ÷ 0,7 mm.
Luchtfilter op carburateur: <i>Reiniging</i>			■	Het filter in een olie/benzine mix van 50% reinigen en in de buitenlucht laten drogen (Selenia Air Filter Oil)
Benzinefilter: <i>Vervanging</i>				
Controle toeren minimum Carburatie: <i>Afstelling</i>			■	Minimum motor: 1400/1600 t/min.; Regulatie mix (lucht/benzine nr. 1+1/4 toeren)
Koelvloeistofpeil: <i>Controle</i>		■	■	PARAFU 11 FE (verdund) hoeveelheid circa 1,74 l.
Radiator: <i>Uitwendige reiniging</i>				
Mixer/ transmissie gas: <i>Afstelling</i>	■		■	
Rollenhuis: <i>Invetten</i> V-snaar: <i>Controle / Vervanging</i>				Nieuwe moer monteren, Loctite op het schroefdraad aanbrengen (75÷80 N·m), min. breedte snaar 20,5 ÷ 21 mm (JOTA 3 FS).
Riem mixer: <i>Vervanging</i>				
Stuurinrichting: <i>Afstelling</i>	■		■	Gebruikmaking van gereedschap 19.1.20055 (kleinste borgmoer 50÷60 N·m daarna 90°-100° losser; grootste borgmoer 30÷40 N·m)
Bedieningshevels remmen: <i>Invetten</i>	■	■	■	SYSTEM TW 249 AREXONS (Vet met kalkzeep complex NLGI 1-2)
Remblokjes: <i>controle</i> <i>onderhouds-en slijtagestaat</i>	■	■	■	Maximale Slijtagelimiet 1,5 mm.
Flexibele remleidingen: <i>Vervanging</i>				
Oliepeil remmen: <i>Controle</i>	■	■	■	TUTELATOP 4 (Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Olie Remmen: <i>Vervanging</i>	ELKE 2 JAAR			TUTELA TOP 4 (Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Transmissies: <i>Doorsmeren</i>			■	SELENIA HI Scooter 2T (Synthetische olie die kenmerken API TC ++ overtreft)
Veiligheidsblokkeringen: <i>Controle</i>	■		■	Voorwiel (45÷50 N·m) - Achterwiel (20÷25 N·m) - Achterwielas (Zie tabel) - Frame zweefarm (33÷41 N·m) - Blokkering zweefarm/motor (33÷41 N·m) - Blokkering motor/schokbreker (33÷41 N·m) - Blokkering schokbreker/frame (20÷25 N·m) - Fixeerschroef stuur (65÷70 N·m) - Moer vork (20÷25 N·m) - Fixeermoer klauw aan houder (20÷25 N·m) - Fixeerschroef schijf (12÷15 N·m)
Vering: <i>Controle</i>			■	
Stop ondersteuning motor: <i>Controle</i>				
Elektrische installatie en accu: <i>Controle</i>	■	■	■	
Volledige regulator en aandrijfriem: <i>Afstelling</i>				Nieuwe moer monteren, Loctite op het schroefdraad aanbrengen (75÷80 N·m), min. breedte snaar 20,5 ÷ 21 mm (JOTA 3 FS).
Verlichting: <i>Controle / Afstelling</i>			■	51 ÷ 55 cm (met bestuurder)
Bandenslijtage: <i>Controle</i>		■	■	
Bandenspanning: <i>Controle</i>	■	■	■	Voor 1,4 bar - achter 1,6 bar (2 ÷ 2,2 met passagier)
Test voertuig en remcircuit: <i>Rijtest</i>	■	■	■	~ 2 Km op de weg
Werktijd	80'	55'	135'	

Onderhoudsprogramma

Km x 1000 - Controle ■ - Vervanging ●

HANDELING	Km.			OPMERKINGEN
	15	20	25	
Maanden	36			
Oliepeil naaf: <i>Controle / Vervanging</i>	■	●	■	TUTELA ZC 90 (SAE 80W/90 olie die de kenmerken API GL3 overtreft) Hoeveelheid: 80 cc.
Bougie / Afstand elektroden: <i>Controle / Vervanging</i>	■	●	■	CHAMPION RN 2C (25÷30 N·m) - Afstand elektroden 0,6 ÷ 0,7 mm.
Luchtfilter op carburateur: <i>Reiniging</i>		■		Het filter in een olie/benzine mix van 50% reinigen en in de buitenlucht laten drogen (Selenia Air Filter Oil)
Benzinefilter: <i>Vervanging</i>		●		
Controle toeren minimum Carburatie: <i>Afstelling</i>		■		Minimum motor: 1400/1600 t/min.; Regulatie mix (lucht/benzine nr. 1+1/4 toeren)
Koelvloeistofpeil: <i>Controle</i>	■	■	■	PARAFLU 11 FE (verdund) hoeveelheid circa 1,74 l.
Radiator: <i>Uitwendige reiniging</i>		■		
Mixer/ transmissie gas: <i>Afstelling</i>		■		
Rollenhuis: <i>Invetten</i> V-snaar: <i>Controle / Vervanging</i>	■			Nieuwe moer monteren, Loctite op het schroefdraad aanbrengen (75÷80 N·m), min. breedte snaar 20,5 ÷ 21 mm (JOTA 3 FS).
Riem mixer: <i>Vervanging</i>				
Stuurinrichting: <i>Afstelling</i>		■		Gebruikmaking van gereedschap 19.1.20055 (kleinste borgmoer 50÷60 N·m daarna 90°-100° losser; grootste borgmoer 30÷40 N·m)
Bedieningshevels remmen: <i>Invetten</i>	■	■	■	SYSTEM TW 249 AREXONS (Vet met kalkzeep complex NLGI 1-2)
Remblokjes: <i>controle</i> <i>onderhouds-en slijtagestaat</i>	■	■	■	Maximale Slijtagelimiet 1,5 mm.
Flexibele remleidingen: <i>Vervanging</i>				
Oliepeil remmen: <i>Controle</i>	■	■	■	TUTELA TOP 4 (Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Olie Remmen: <i>Vervanging</i>	ELKE 2 JAAR			TUTELA TOP 4 (Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Transmissies: <i>Doorsmeren</i>		■		SELENIA HI Scooter 2T (Synthetische olie die kenmerken API TC ++ overtreft)
Veiligheidsblokkeringen: <i>Controle</i>		■		Voorwiel (45÷50 N·m) - Achterwiel (20÷25 N·m) - Achterwielas (Zie tabel) - Frame zweefarm (33÷41 N·m) - Blokkering zweefarm/motor (33÷41 N·m) - Blokkering motor/schokbreker (33÷41 N·m) - Blokkering schokbreker/frame (20÷25 N·m) - Fixeerschroef stuur (65÷70 N·m) - Moer vork (20÷25 N·m) - Fixeermoer klauw aan houder (20÷25 N·m) - Fixeerschroef schijf (12÷15 N·m)
Vering: <i>Controle</i>		■		
Stop ondersteuning motor: <i>Controle</i>				
Elektrische installatie en accu: <i>Controle</i>	■	■	■	
Volledige regulator en aandrijfriem: <i>Afstelling</i>				Nieuwe moer monteren, Loctite op het schroefdraad aanbrengen (75÷80 N·m), min. breedte snaar 20,5 ÷ 21 mm (JOTA 3 FS).
Verlichting: <i>Controle / Afstelling</i>		■		51 ÷ 55 cm (met bestuurder)
Bandenslijtage: <i>Controle</i>	■	■	■	
Bandenspanning: <i>Controle</i>	■	■	■	Voor 1,4 bar - achter 1,6 bar (2 ÷ 2,2 met passagier)
Test voertuig en remcircuit: <i>Rijtest</i>	■	■	■	~ 2 Km op de weg
Werktijd	100'	140'	90'	

Onderhoudsprogramma

Km x 1000 - Controle ■ - Vervanging ●

HANDELING	Km.			OPMERKINGEN
	30	35	40	
Oliepeil naaf: <i>Controle / Vervanging</i>	●	■	●	TUTELA ZC 90 (SAE 80W/90 olie die de kenmerken API GL3 overtreft) Hoeveelheid: 80 cc.
Bougie / Afstand elektroden: <i>Controle / Vervanging</i>	●	■	●	CHAMPION RN 2C (25÷30 N-m) - Afstand elektroden 0,6 ÷ 0,7 mm.
Luchtfilter op carburateur: <i>Reiniging</i>	■		■	Het filter in een olie/benzine mix van 50% reinigen en in de buitenlucht laten drogen (Selenia Air Filter Oil)
Benzinefilter: <i>Vervanging</i>			●	
Controle toeren minimum Carburatie: <i>Afstelling</i>	■		■	Minimum motor: 1400/1600 t/min.; Regulatie mix (lucht/benzine nr. 1+1/4 toeren)
Koelvloeistofpeil: <i>Controle</i>	■	■	■	PARAFLU 11 FE (verdund) hoeveelheid circa 1,74 l.
Radiator: <i>Uitwendige reiniging</i>			■	
Mixer/ transmissie gas: <i>Afstelling</i>	■		■	
Rollenhuis: <i>Invetten</i> V-snaar: <i>Controle / Vervanging</i>				Nieuwe moer monteren, Loctite op het schroefdraad aanbrengen (75÷80 N-m), min. breedte snaar 20,5 ÷ 21 mm (JOTA 3 FS).
Riem mixer: <i>Vervanging</i>	●			
Stuurinrichting: <i>Afstelling</i>	■		■	Gebruikmaking van gereedschap 19.1.20055 (kleinste borgmoer 50÷60 N-m daarna 90°-100° lossen; grootste borgmoer 30÷40 N-m)
Bedieningshevels remmen: <i>Invetten</i>	■	■	■	SYSTEM TW 249 AREXONS (Vet met kalkzeep complex NLGI 1-2)
Remblokjes: <i>controle onderhouds-en slijtagestaat</i>	■	■	■	Maximale Slijtagelimiet 1,5 mm.
Flexibele remleidingen: <i>Vervanging</i>	●			
Oliepeil remmen: <i>Controle</i>	■	■	■	TUTELA TOP 4 (Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Olie Remmen: <i>Vervanging</i>	ELKE 2 JAAR			TUTELA TOP 4 (Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Transmissies: <i>Doorsmeren</i>	■		■	SELENIA HI Scooter 2T (Synthetische olie die kenmerken API TC ++ overtreft)
Veiligheidsblokkeringen: <i>Controle</i>	■		■	Voorwiel (45÷50 N-m) - Achterwiel (20÷25 N-m) - Achterwielas (Zie tabel) - Frame zweefarm (33÷41 N-m) - Blokkering zweefarm/motor (33÷41 N-m) - Blokkering motor/schokbreker (33÷41 N-m) - Blokkering schokbreker/frame (20÷25 N-m) - Fixeerschroef stuur (65÷70 N-m) - Moer vork (20÷25 N-m) - Fixeermoer klauw aanhouder (20÷25 N-m) - Fixeerschroef schijf (12÷15 N-m)
Vering: <i>Controle</i>	■		■	
Stop ondersteuning motor: <i>Controle</i>	■			
Elektrische installatie en accu: <i>Controle</i>	■	■	■	
Volledige regulator en aandrijfriem: <i>Afstelling</i>	●			Nieuwe moer monteren, Loctite op het schroefdraad aanbrengen (75÷80 N-m), min. breedte snaar 20,5 ÷ 21 mm (JOTA 3 FS).
Verlichting: <i>Controle / Afstelling</i>	■		■	51 ÷ 55 cm (met bestuurder)
Bandenslijtage: <i>Controle</i>	■	■	■	
Bandenspanning: <i>Controle</i>	■	■	■	Voor 1,4 bar - achter 1,6 bar (2 ÷ 2,2 met passagier)
Test voertuig en remcircuit: <i>Rijtest</i>	■	■	■	~ 2 Km op de weg
Werktijd	170'	65'	160'	

Onderhoudsprogramma

Km x 1000 - Controle ■ - Vervanging ●

HANDELING	Km.				OPMERKINGEN
	45	50	55	60	
Oliepeil naaf: <i>Controle / Vervanging</i>	■	●	■	●	TUTELA ZC 90 (SAE 80W/90 olie die de kenmerken API GL3 overtreft) Hoeveelheid: 80 cc.
Bougie / Afstand elektroden: <i>Controle / Vervanging</i>	■	●	■	●	CHAMPION RN 2C (25÷30 N·m) - Afstand elektroden 0,6 ÷ 0,7 mm.
Luchtfilter op carburateur: <i>Reiniging</i>		■		■	Het filter in een olie/benzine mix van 50% reinigen en in de buitenlucht laten drogen (Selenia Air Filter Oil)
Benzinefilter: <i>Vervanging</i>				●	
Controle toeren minimum Carburatie: <i>Afstelling</i>		■		■	Minimum motor: 1400/1600 t/min.; Regulatie mix (lucht/benzine nr. 1+1/4 toeren)
Koelvloeistofpeil: <i>Controle</i>	■	■	■	■	PARAFLU 11 FE (verdund) hoeveelheid circa 1,74 l.
Radiator: <i>Uitwendige reiniging</i>				■	
Mixer/ transmissie gas: <i>Afstelling</i>		■		■	
Rollenhuis: <i>Invetten</i> V-snaar: <i>Controle / Vervanging</i>	■				Nieuwe moer monteren, Loctite op het schroefdraad aanbrengen (75÷80 N·m), min. breedte snaar 20,5 ÷ 21 mm (JOTA 3 FS).
Riem mixer: <i>Vervanging</i>				●	
Stuurinrichting: <i>Afstelling</i>		■		■	Gebruikmaking van gereedschap 19.1.20055 (kleinste borgmoer 50÷60 N·m daarna 90°-100° lossen; grootste borgmoer 30÷40 N·m)
Bedieningshevels remmen: <i>Invetten</i>	■	■	■	■	SYSTEM TW 249 AREXONS (Vet met kalkzeep complex NLGI 1-2)
Remblokjes: <i>controle</i> <i>onderhouds-en slijtagestaat</i>	■	■	■	■	Maximale Slijtagelimiet 1,5 mm.
Flexibele remleidingen: <i>Vervanging</i>				●	
Oliepeil remmen: <i>Controle</i>	■	■	■	■	TUTELA TOP 4 (Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Olie Remmen: <i>Vervanging</i>	ELKE 2 JAAR				TUTELA TOP 4 (Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925)
Transmissies: <i>Doorsmeren</i>		■		■	SELENIA HI Scooter 2T (Synthetische olie die kenmerken API TC ++ overtreft)
Veiligheidsblokkeringen: <i>Controle</i>		■		■	Voorwiel (45÷50 N·m) - Achterwiel (20÷25 N·m) - Achterwielas (Zie tabel) - Frame zweefarm (33÷41 N·m) - Blokkering zweefarm/motor (33÷41 N·m) - Blokkering motor/schokbreker (33÷41 N·m) - Blokkering schokbreker/frame (20÷25 N·m) - Fixeerschroef stuur (65÷70 N·m) - Moer vork (20÷25 N·m) - Fixeermoer klauw aan houder (20÷25 N·m) - Fixeerschroef schijf (12÷15 N·m)
Vering: <i>Controle</i>		■		■	
Stop ondersteuning motor: <i>Controle</i>				■	
Elektrische installatie en accu: <i>Controle</i>	■	■	■	■	
Volledige regulator en aandrijfriem: <i>Afstelling</i>				●	Nieuwe moer monteren, Loctite op het schroefdraad aanbrengen (75÷80 N·m), min. breedte snaar 20,5 ÷ 21 mm (JOTA 3 FS).
Verlichting: <i>Controle / Afstelling</i>		■		■	51 ÷ 55 cm (met bestuurder)
Bandenslijtage: <i>Controle</i>	■	■	■	■	
Bandenspanning: <i>Controle</i>	■	■	■	■	Voor 1,4 bar - achter 1,6 bar (2 ÷ 2,2 met passagier)
Test voertuig en remcircuit: <i>Rijtest</i>	■	■	■	■	~ 2 Km op de weg
Werktijd	100'	90'	80'	195'	

TABELLE EMPFOHLENE PRODUKTE		
EINSATZ	EIGENSCHAFTEN	PRODUKTE
Öl Hinterradnabe	Öl SAE 80W/90 mit besseren Eigenschaften als API GL3	TUTELA ZC 90
Öl zum Abschmieren von Bowdenzügen (Bremsen, Gaszug und 2-Taktölpumpe, Tachowelle)	Synthetisches Öl mit besseren Eigenschaften als API TC ++	SELENIA HI Scooter 2T
Öl für Luftfilterschwamm	Synthetisches Öl mit besseren Eigenschaften als API TC ++	SELENIA HI Scooter 2T
Fett für Rollenbehälter	Fett auf Lithiumseifebasis, NLGI 3	JOTA 3 FS
Fett (Bremshebel, Gasgriff)	Fett auf Kalziumseifebasis Komplex NLGI 1-2	SYSTEM TW 249 AREXONS
Öl für 2-Taktölpumpe	Synthetisches Öl mit besseren Eigenschaften als API TC ++	SELENIA HI Scooter 2T
Fett für Vorgelege Tachowelle	Fett auf Lithiumseifebasis, NLGI 3	JOTA 3 FS
Bremsflüssigkeit	Synthetisches Öl SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925	TUTELA TOP 4
Fett für Bedienungshebel am Motor	Fett auf Lithiumseifebasis und Zinkoxyd NLGI2	ZETA 2
Kühlflüssigkeit	Frostschutzmittel auf Gycolmonoethylenbais, CUNA NC 956-16	PARAFLU 11 FE (VERDÜNNT)
Fett Buchse geführte Scheibe	Fett auf Lithiumseifebasis mit Molybdändisulfid NLGI2	TUTELA MRM 2

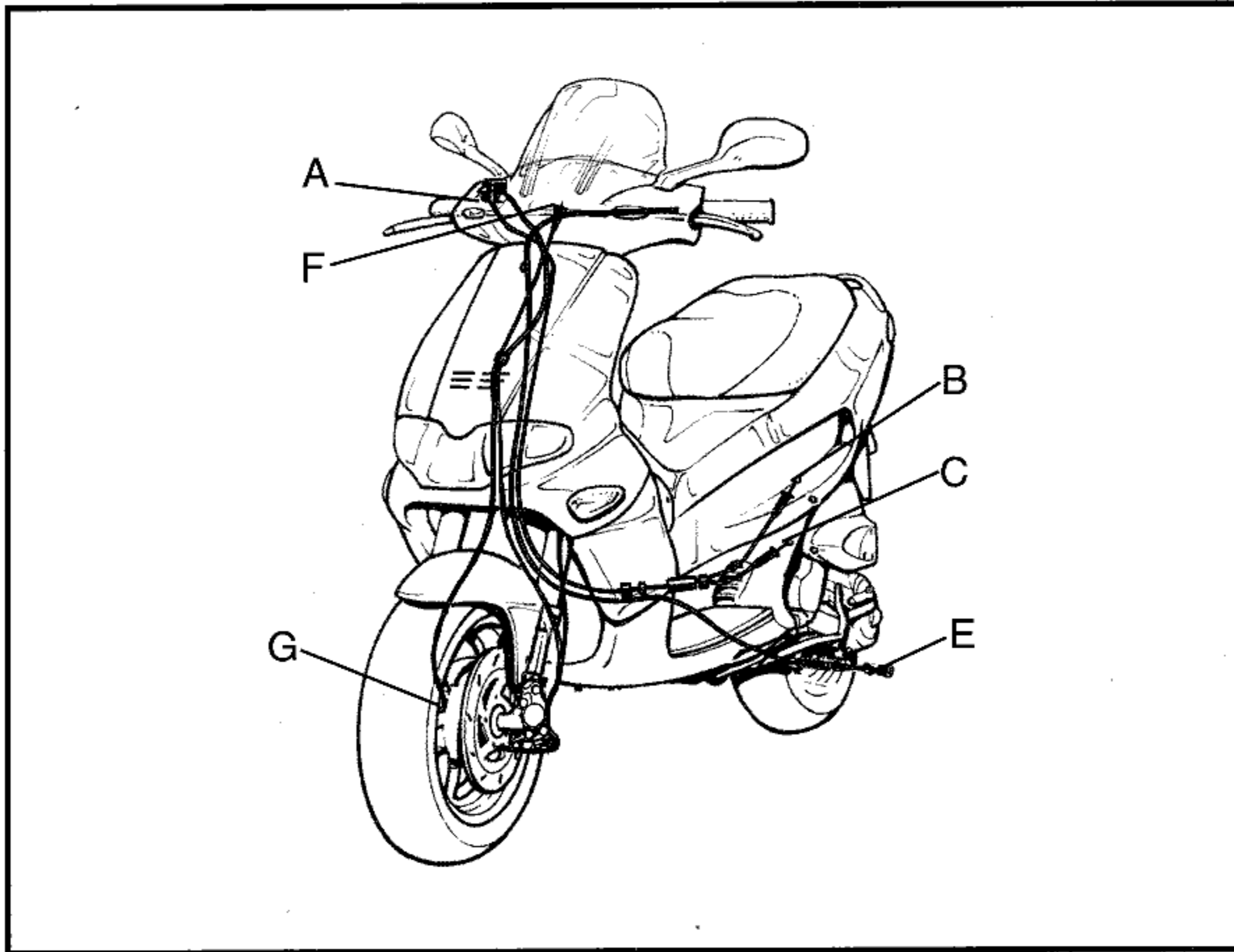
TABLEAU DES PRODUITS PRÉCONISÉS		
DESCRIPTION	CARACTÉRISTIQUES	• PRODUITS
Huile moyeu arrière	Huile SAE 80W/90 de caractéristiques supérieures à API GL3	TUTELA ZC 90
Huile pour lubrification transmissions (freins, commande gaz et mélangeur, compteur-km)	Huile synthétique de caractéristiques supérieures à API TC ++	SELENIA HI Scooter 2T
Huile pour éponge filtre à air	Huile synthétique de caractéristiques supérieures à API TC ++	SELENIA HI Scooter 2T
Graisse pour cage à rouleaux	Graisse au savon de lithium, NLGI 3	JOTA 3 FS
Graisse (levier commande freins, commande gaz)	Graisse au savon de Calcium Complexe NLGI 1-2	SYSTEM TW 249 AREXONS
Huile pour mélangeur	Huile synthétique de caractéristiques supérieures à API TC ++	SELENIA HI Scooter 2T
Graisse chambre de renvoi compteur-km	Graisse au savon de lithium, NLGI 3	JOTA 3 FS
Liquide de freins	Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925	TUTELA TOP 4
Graisse levier de commande sur moteur	Graisse au savon de lithium et oxyde de Zinc NLGI2	ZETA 2
Liquide de refroidissement	Fluide antigel à base de monoéthyl-glycol, CUNA NC 956-16	PARAFLU 11 FE (VERDÜNNT)
Graisse douille poulie réceptrice	Graisse au savon de Lithium avec bisulfure de Molybdène NLGI2	TUTELA MRM 2

3






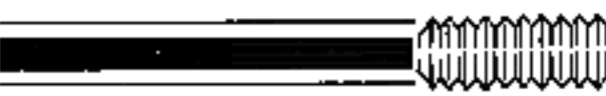
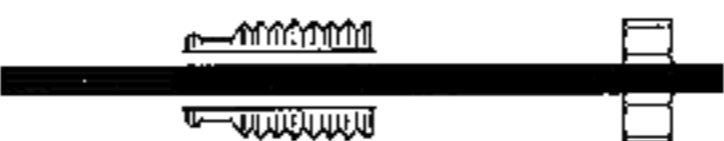
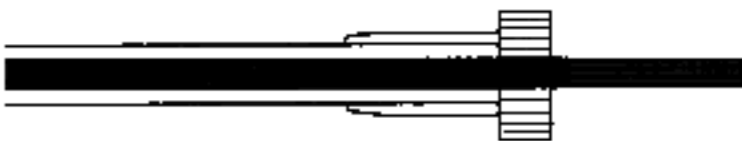
Onderhoudsprogramma

TABEL VAN AANBEVOLEN PRODUCTEN		
OMSCHRIJVING	KENMERKEN	PRODUKTEN
Olie achternaaf	Olie SAE 80W/90 die de eigenschappen van API GL3 overtreft	TUTELA ZC 90
Olie voor smeren kabels (remmen, gasbediening, mixer, kilometerteller)	Synthetische olie die de eigenschappen van API TC ++ overtreft	SELENIA HI Scooter 2T
Olie voor spons luchtfilter	Synthetische olie die de eigenschappen van API TC ++ overtreft	SELENIA HI Scooter 2T
Vet voor rollenhuis	Vet met lithiumzeep, NLGI 3	JOTA 3 FS
Vet (bedieningshevels remmen, gas)	Vet met kalkzeep complex NLGI 1-2	SYSTEM TW 249 AREXONS
Olie voor mixer	Synthetische olie die de eigenschappen van API TC ++ overtreft	SELENIA HI Scooter 2T
Vet voor raderwerk kilometerteller	Vet met lithiumzeep, NLGI 3	JOTA 3 FS
Remvloeistof	Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925	TUTELA TOP 4
Vet bedieningshevels op de motor	Vet met lithiumzeep en zinkoxyde, NLGI2	ZETA 2
Koelvloeistof	Anti-vries vloeistof op basis van mono-ethyleenglicool, CUNA NC 956-16	PARAFLU 11 FE (VERDÜNNT)
Vet bus aangedreven poelie	Vet met lithiumzeep en dubbelzwevelmolybdeen NLGI2	TUTELA MRM 2

BOWDENZÜGE - RUNNER
TRANSMISSIONS SOUPLES - RUNNER
FLEXIBELE TRANSMISSIES (KABELS) - RUNNER



3

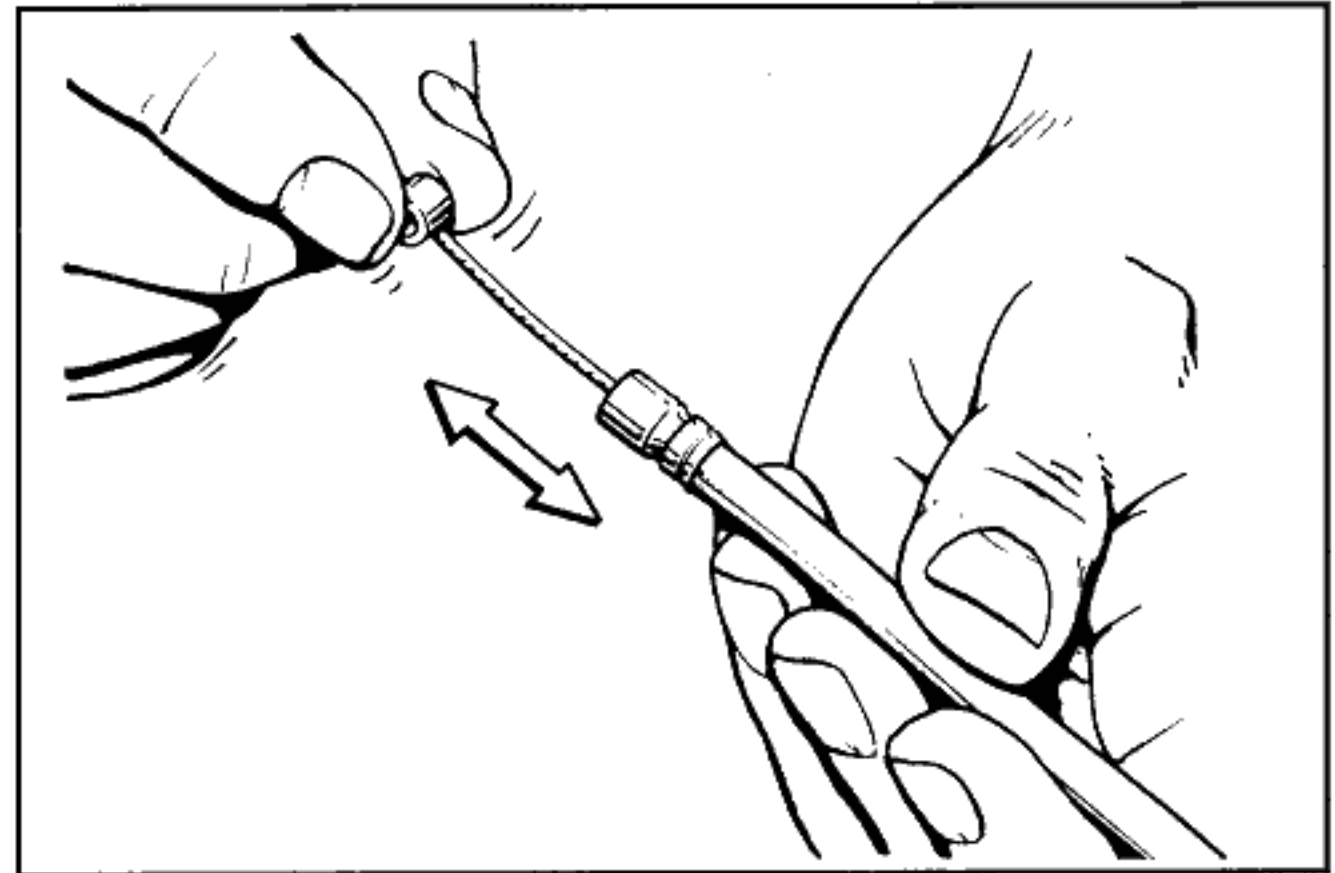
		POS. POS. POS.	SCHEMA SCHEMA SCHEMA	SCHEMA SCHEMA SCHEMA	POS. POS. POS.
GASZUG TRANSMISSION COMMANDE GAZ KABEL BEDIENING GAS	Schutzhülle Seil Gaine Câble Huls Kabel	A			B
BOWDENZUG 2-TAKTÖLPUMPE TRANSMISSION COMMANDE MIX KABEL BEDIENING MIX	Schutzhülle Seil Gaine Câble Huls Kabel				C
BOWDENZUG HINTERRADBREMSE TRANSMISSION FREIN ARRIERE KABEL ACHTERREM	Schutzhülle Seil Gaine Câble Huls Kabel	D			E
TACHOWELLE TRANSMISSION COMPTEUR-KM KABEL KILOMETERTELLER	Schutzhülle Seil Gaine Câble Huls Kabel	F			G

Wartungsarbeiten an den Bowdenzügen
Entretien des transmissions
Onderhoud kabels

- Nach dem Ausbau der Bowdenzüge muß überprüft werden, ob die Seile innerhalb der Schutzhüllen freigängig laufen.

- Na de kabels te hebben gedemonteerd de perfecte beweging van de kabels in het doorvoerrubber controleren.

- Après avoir démonté les transmissions, contrôler le parfait coulisement à l'intérieur des gaines.

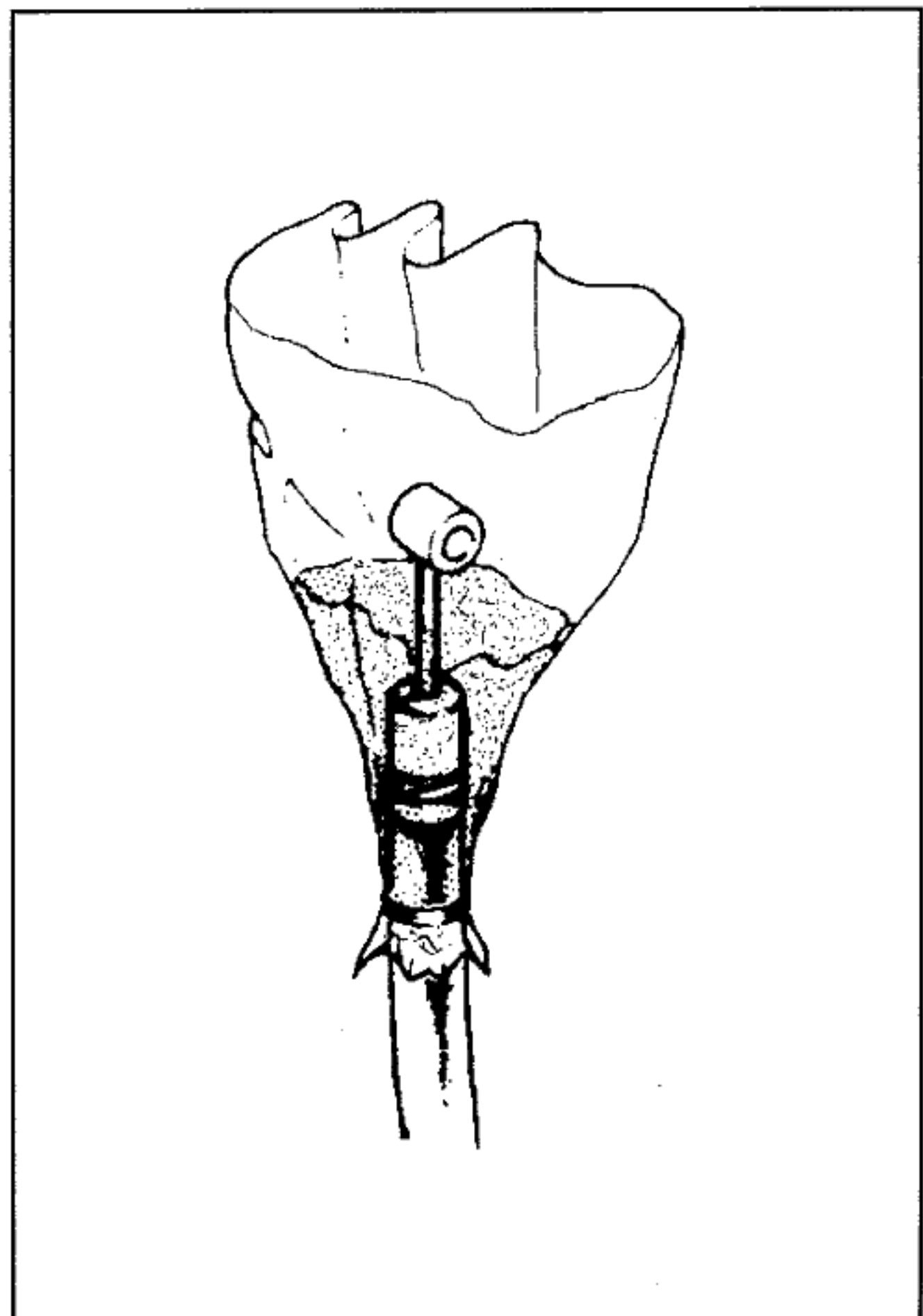


Wartungsarbeiten an den Bowdenzügen
Entretien des transmissions
Onderhoud kabels

- Die Seile mit Öl SELENIA HI SCOOTER 2T abschmieren. Dazu einen Plastikbeutel, wie in der Abbildung gezeigt, anbringen.
- Sollte das Seil wegen eventuellen Ausfransens nicht freigängig laufen, müssen Seil und Schutzhülle ausgetauscht werden.

- De kabel doorsmeren met olie SELENIA HI SCOOTER 2T met behulp van een plastic zakje, zoals in de figuur.
- Mocht de kabel zich toch niet perfekt bewegen doordat deze 'rafelt', dan zowel de kabel als de huls vervangen.

- Lubrifier le câble avec de l'huile SELENIA HI SCOOTER 2T en mettant un sac en plastique comme le montre la figure.
- Si toutefois le câble ne coulissait pas parfaitement à cause d'un effilochage, remplacer câble et gaine.

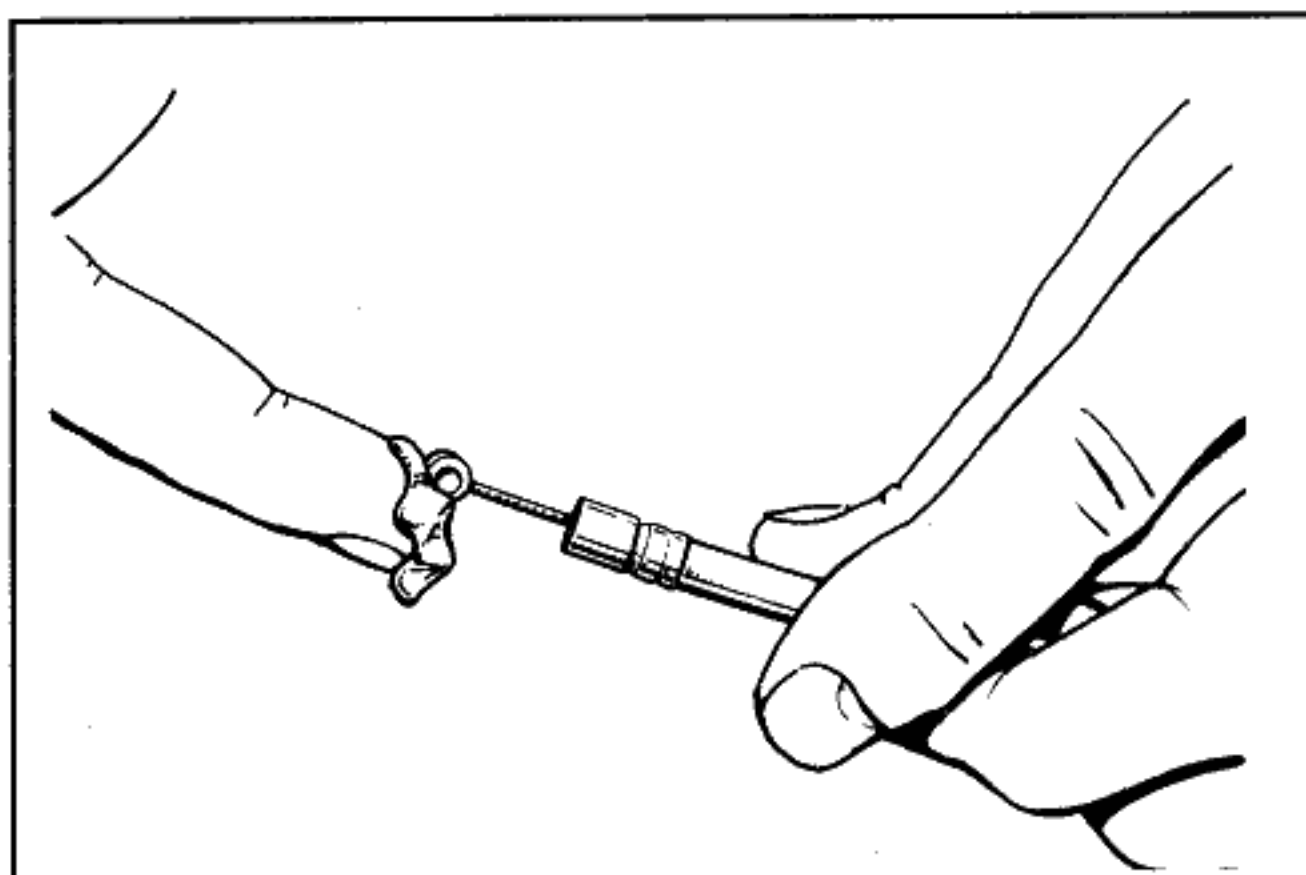


Wartungsarbeiten an den Bowdenzügen
Entretien des transmissions
Onderhoud kabels

- Endteile des Seils mit Fett abschmieren.

- De uiteinden van de kabel invetten.

- Graisser les extrémités du câble.



Vergaser

- Den Vergaser vollständig auseinanderbauen, alle Bauteile gründlich mit einem Lösungsmittel reinigen, alle Teile und auch die Kanäle des Vergaserkörpers mit Druckluft trocknen, um eine vollständige Reinigung zu gewährleisten.
- Sorgfältig den Zustand aller Bauteile überprüfen.
- Das **Gasventil** muß freigängig in der Mischerkammer laufen. Bei durch Abnutzung bedingtem, übermäßigem Spiel muß das Ventil ausgewechselt werden.
- Bei Abnutzungsspuren in der Mischerkammer, die eine normale Dichtigkeit oder ein freigängiges Laufen des Ventils nicht mehr gewährleisten, muß der Vergaser ausgetauscht werden.
- Beim jedem erneuten Zusammenbau müssen stets neue Dichtungen verwendet werden

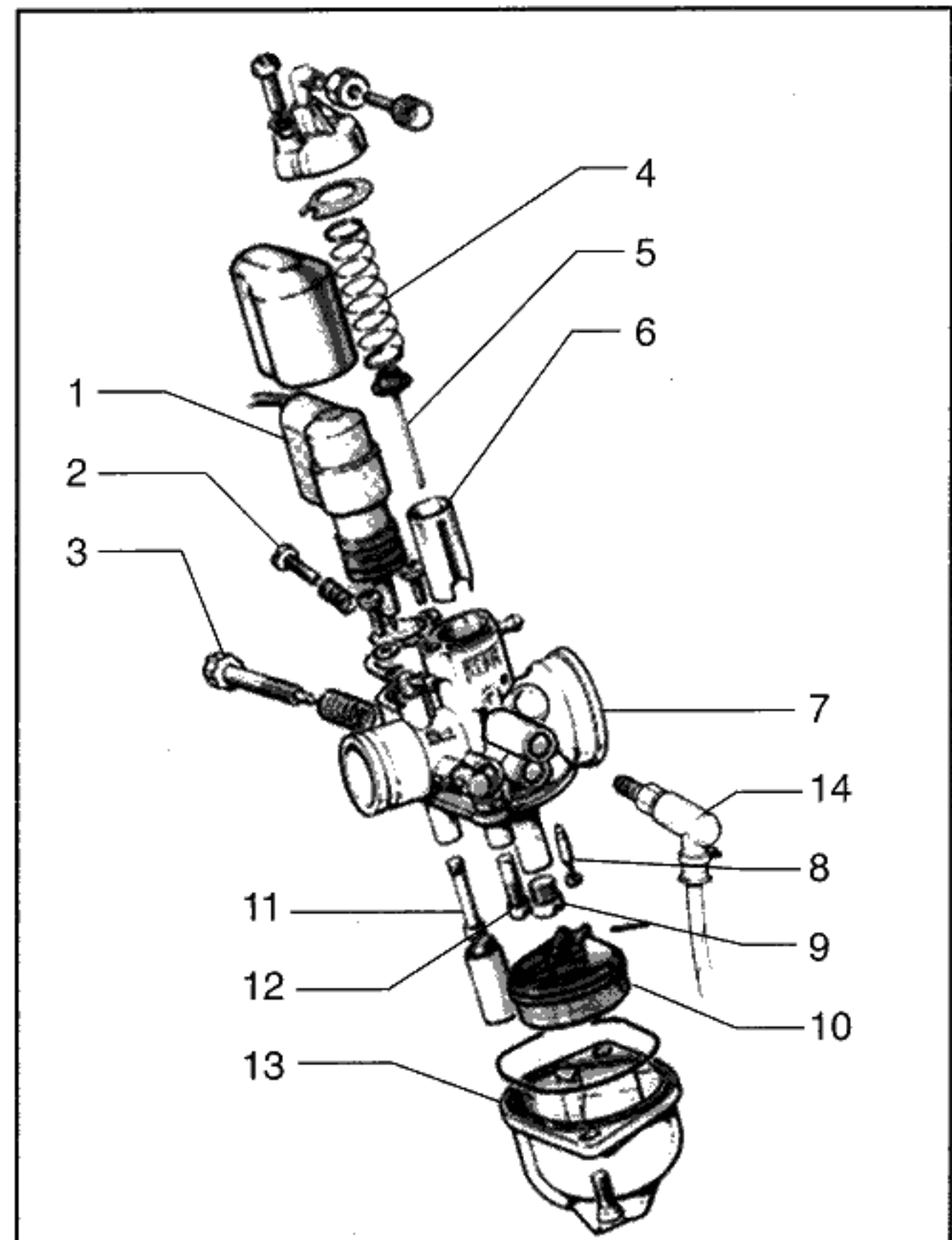
Carburateur

- Désassembler le carburateur, laver soigneusement tous les composants avec un solvant; les sécher à l'air comprimé ainsi que toutes les canalisations du corps afin d'assurer un nettoyage complet.
- Contrôler attentivement l'état de toutes les pièces.
- Le **boisseau** doit coulisser librement dans la chambre de mélange. Dans le cas d'un jeu excessif dû à l'usure, le remplacer.
- En cas de traces d'usure dans la chambre de mélange, pouvant nuire à l'étanchéité ou au coulisement du boisseau (même neuf), remplacer le carburateur.
- Il faut changer les joints à chaque remontage.

Carburateur

- De carburateur demonteren en alle onderdelen grondig met oplosmiddel schoonmaken. Drogen met perslucht om er zeker van te zijn dat ook de kleine openingen en doorgangen volledig gereinigd zijn.
- Elk onderdeel controleren op zijn onderhoudsstaat.
- Het **gasventiel** moet vrij kunnen bewegen in de brandstoftank. Is er buitengewoon veel speling door slijtage, dan moet het gasventiel vervangen worden.
- Mochten er zich aanwijzingen van slijtage in de brandstoftank voordoen, die een normale inhoud of een vrije beweging van het gasventiel (zelfs al is deze nieuw) in de weg staan, dan moet de carburateur vervangen worden.
- Gebruik iedere keer dat de carburateur opnieuw gemonteerd wordt, nieuwe pakkingen.

3



1. Automatischer Starter - 2. Lufteinstellschraube Leerlauf - 3. Einstellschraube Leerlauf - 4. Feder Gasventil - 5. Konische Nadel Gasventil - 6. Gasventil - 7. Vergaserkörper - 8. Nadelventil - 9. Leerlaufdüse - 10. Schwimmer - 11. Starterdüse - 12. Hauptdüse - 13. Wanne - 14. Thermistor.

1. Starter automatique - 2. Vis de richesse du ralenti - 3. Vis de réglage du ralenti - 4. Ressort de boisseau - 5. Aiguille de boisseau - 6. Boisseau - 7. Corps de carburateur - 8. Pointeau - 9. Gicleur de ralenti - 10. Flotteur - 11. Gicleur de starter - 12. Gicleur principal - 13. Cuve - 14. Thermistor.

1. Automatische starter - 2. Lucht-minimum reguleerschroef - 3. Regulatieschroef minimum - 4. Veer gasventiel - 5. Kegelvormige naald gasventiel - 6. Gasventiel - 7. Lichaam carburateur - 8. Naald - 9. Sproeier minimum - 10. Vlotter - 11. Sproeier starter - 12. Sproeier maximum - 13. Bakje - 14. Thermistor.

Wartungsarbeiten am Vergaser
Entretien des transmissions
Onderhoud kabels

Technische Angaben

Modell	FX	FX-R
Typ Mikuni	VM 20	VM 20
Venturi Luftdüse	Ø 20	Ø 20
Hauptdüse	85	97,5
Lufbohrung max.	Ø 0,6	Ø 1,5
Leerlaufdüse	35	27,5
Luftbohrung min.	Frei	Frei
Vorverstäuber (Kennzeichen)	D7/426	D9/426
Konische Nadel (Kennzeichen)	3CK01	3DJ8
Stellung Nadel Zacken von oben	3	3
Gasventil (Kennzeichen)	3,0	3,0
Starterdüse	g.s 40	g.s 40
Progressionsbohrungen	1,2	1,2
Benzinstand von Wannensboden	6,5 ± 0,5	6,5 ± 0,5
Einstell. Luft Leerlauf offen bei Umdre.	1 1/4	1 1/4

Kenmerken

Versie	FX	FX-R
Type Mikuni	VM 20	VM 20
Venturi diffusor	Ø 20	Ø 20
Sproeier maximum	85	97,5
Maximale luchtopening	Ø 0,6	Ø 1,5
Sproeier minimum	35	27,5
Minimale luchtopening	Vrij	Vrij
Emulsionator (code)	D7/426	D9/426
Kegelvormige naald (code)	3CK01	3DJ8
Stand naald inkepingen vanaf boven	3	3
Gasventiel (code)	3,0	3,0
Startersproeier	g.s 40	g.s 40
Progressie-openingen	1,2	1,2
Niveau carbur. vanaf niveau bakje	6,5 ± 0,5	6,5 ± 0,5
Luchtmin.-regule. open bij aant. slagen	1 1/4	1 1/4

Warnung - Benzin ist hochexplosiv. Stets die Dichtungen austauschen, um einem Benzinverlust vorzubeugen.

Waarschuwing - Benzine is ontvlambaar. Vervang altijd de pakkingen om benzineverlies te voorkomen.

Caractéristiques

Version	FX	FX-R
Type Mikuni	VM 20	VM 20
Diffuseur Venturi	Ø 20	Ø 20
Gicleur principal	85	97,5
Passage d'air principal	Ø 0,6	Ø 1,5
Gicleur de ralenti	35	27,5
Passage d'air ralenti	Libre	Libre
Tube d'émulsion (sigle)	D7/426	D9/426
Aiguille (sigle)	3CK01	3DJ8
Pos. aiguille crans du haut	3	3
Boisseau (sigle)	3,0	3,0
Gicleur de starter	g.s 40	g.s 40
Passages de progression	1,2	1,2
Niveau carb. du plan de cuve	6,5 ± 0,5	6,5 ± 0,5
Desserrage vis de richesse (tr)	1 1/4	1 1/4

Avertissement - L'essence est hautement explosive. Toujours remplacer les joints afin d'éviter les fuites d'essence.

Kontrolle Phaseneinstellung des Motors

- Den Gummiverschluß an der Schwungradabdeckung entfernen.
- Bei Messen mit einer Stroboskoplampe muß die Vorverstellung des Zündzeitpunktes 9° vor OT bei 1500 U/Min und 22° vor OT bei 7500 U/Min betragen.

N.B.: Bei anomalem Funktionieren die im Kapitel der ELEKTRISCHEN ANLAGE beschriebenen Kontrollen vornehmen.

Achtung - Bevor Sie die oben erwähnten Kontrollen vornehmen, müssen Sie überprüfen, ob das Schwungrad richtig auf der Motorwelle verkeilt ist.

Pistole mit Stroboskoplampe 19.1.20330
Digitaler Drehzahlmesser 19.1.20332

Contrôle du calage de l'allumage

- Retirer le bouchon en caoutchouc monté sur le couvercle du volant.
- L'avance mesurée avec le pistolet stroboscopique doit être de 9° avant le P.M.H. à 1500 tr/mn et 22° avant le P.M.H. à 7500 tr/mn.

N.B.: En cas de fonctionnement anormal, effectuer les contrôles prévus au chapitre EQUIPEMENT ELECTRIQUE.

Attention - Avant de faire les vérifications ci-dessus, vérifier le bon clavetage du volant sur le vilebrequin.

Pistolet stroboscopique 19.1.20330
Compte-tours digital 19.1.20332

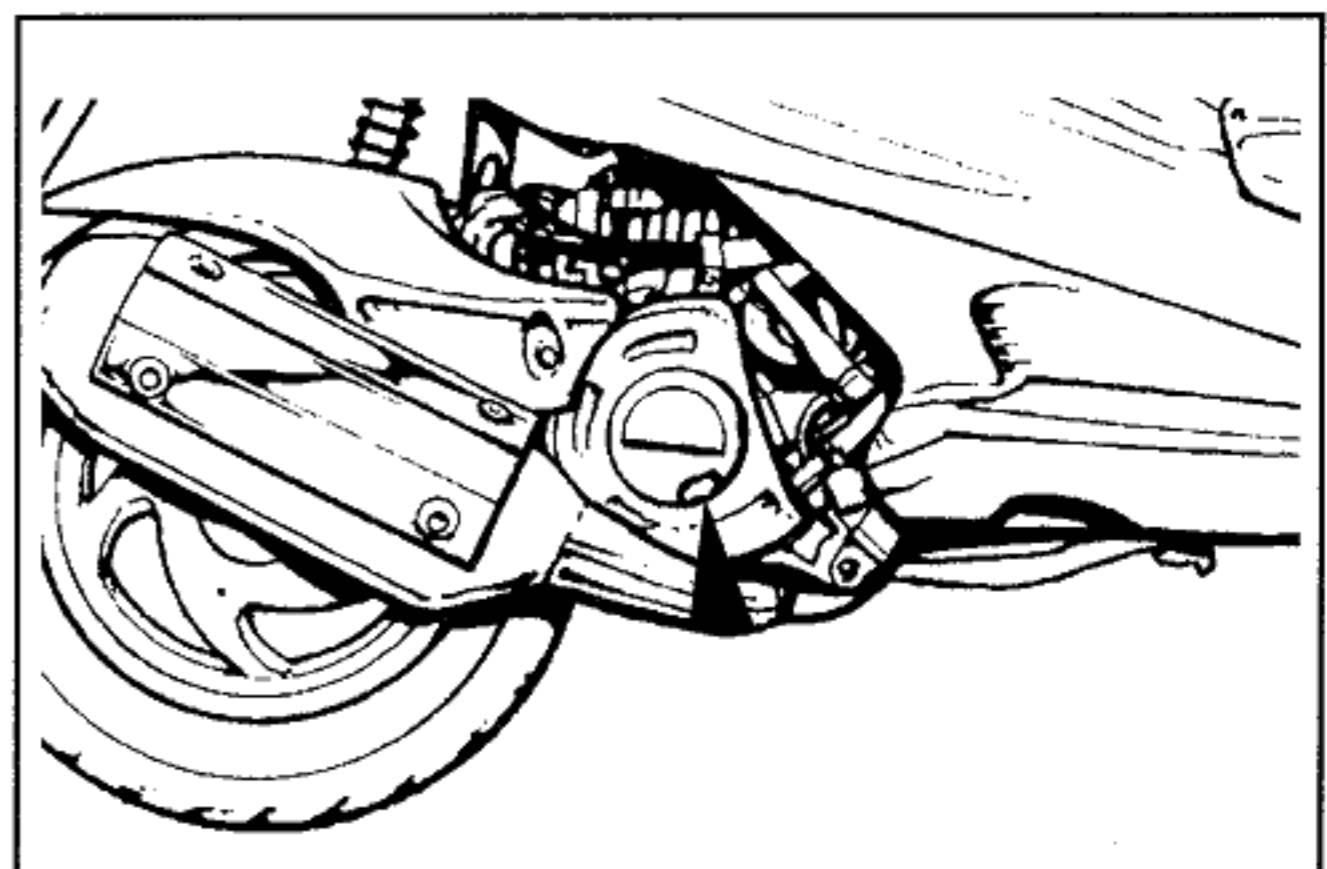
Controle motorfasering

- Verwijder de rubber dop die is gemonteerd op het vliegwieldeksel.
- De met de stroboscopische pistool gemeten voorloop moet 9° voor het bovenste dode punt op 1500 t/min. liggen en 22° voor het bovenste dode punt op 7500 t/min.

N.B.: In geval van slecht functioneren overgaan tot de controles voorzien in het hoofdstuk ELEKTRISCH SYSTEEM.

Let op - Alvorens tot bovengenoemde controles over te gaan, controleren of het vliegwiel op de juiste wijze aan de krukas is gekoppeld.

Stroboscopisch pistool 19.1.20330
Digitale toerenteller 19.1.20332



Einstellung der Bowdenzüge

- Einstellung der Bowdenzüge
Bowdenzug 2-Taktölpumpe: Siehe Abschnitt "Phaseneinstellung der 2-Taktölpumpe".
Gaszug: So einstellen, daß die Schutzhülle kein Spiel hat.
Bowdenzug Verdoppler: So einstellen, daß am Gasgriff kein Spiel festgestellt werden kann.
Alle Bowdenzüge müssen so eingestellt werden, daß die Schutzhüllen kein Spiel aufweisen.

Phaseneinstellung der 2-Taktölpumpe

- Einstellung über den Regler des Bowdenzugs bei losgelassenem Gasgriff. Die Stellung des kleinen Hebels an der 2-Taktölpumpe muß wie in der Abbildung gezeigt sein.

N.B. Zur Überprüfung der richtigen Phaseneinstellung der 2-Taktölpumpe muß die Luftansaugung von der Übertragungsabdeckung entfernt werden.

Achtung - Beim Ausbau oder wenn das Öl im Tank verbraucht ist muß eine Entlüftung der 2-Taktölpumpe wie folgt vorgenommen werden: Bei eingebauter 2-Taktölpumpe und abgeschaltetem Motor die Mischerleitung vom Vergaser abnehmen und die Entlüftungsschraube solange lösen (siehe Pfeil in der Abbildung), bis Öl austritt. Die Schraube wieder festdrehen, den Motor starten und abwarten, bis aus der Zuführungsleitung zum Vergaser (die vorher abgenommen wurde) Öl austritt. Die Leitung wieder am Vergaser anschließen und mit der entsprechenden Schelle befestigen.

Bei der Ausführung dieser Arbeit muß der Motor mit einer Mischung mit 2% SELENIA HI Scooter 2T Öl versorgt werden (mindestens 0,5 l wenn der Tank leer ist).

Réglage des transmissions

- Régler les câbles de commande:
Câble mix: voir paragraphe «Calage du mélangeur».
Câble de gaz: régler de manière à ce que la gaine n'ait pas de jeu.
Câble de commande du dédoubleur: Régler de manière à ne noter aucun jeu sur la poignée des gaz.
Toutes les transmissions doivent être réglées de manière à ce que leurs gaines respectives n'aient aucun jeu.

Calage du mélangeur

- Régler par le dispositif de réglage des transmissions, avec la commande des gaz relâchée, la position du levier du mélangeur comme le montre la figure.

N.B. Pour vérifier le bon calage du mélangeur, il faut déposer le conduit d'air du couvercle transmission.

Attention - En cas de démontage ou d'épuisement de l'huile dans le réservoir, purger le mélangeur en opérant de la manière suivante: avec le mélangeur monté sur le véhicule et le moteur coupé, débrancher le tuyau mélangeur du carburateur et desserrer la vis de purge (voir flèche sur fig.) jusqu'à ce que l'huile ne commence à s'écouler. Serrer la vis, démarrer le moteur et attendre que l'huile s'écoule par le tuyau d'arrivée au carburateur (précédemment débranché). Rebrancher le tuyau d'arrivée au carburateur en le fixant avec le collier.

Pour réaliser cette opération, le moteur doit être alimenté avec du mélange à 2% d'huile SELENIA HI Scooter 2T (minimum 0,5 litres si le réservoir est vide).

Regulering van de kabels

- Bedieningskabels regelen:
Mix-kabel: zie paragraaf "Fasering mixer".
Gaskabel: zo regelen dat de huls geen speling heeft.
Splitter-bedieningskabel: zo regelen dat er geen speling ontstaat op de gasknop.
Alle kabels moeten zo geregeld worden dat er geen speling ontstaat in de respectievelijke hulzen.

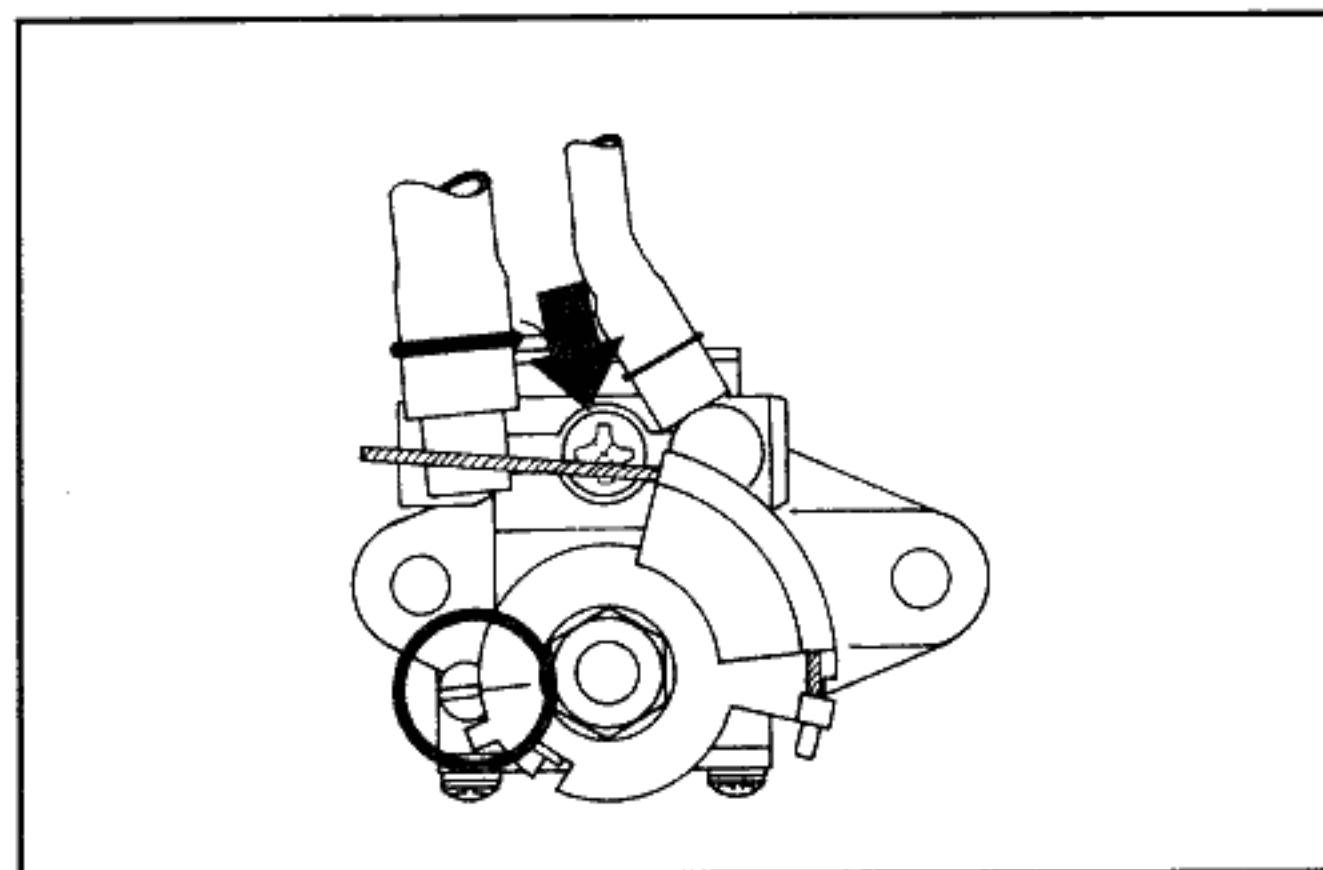
Fasering mixer

- Afstellen met de afstelschroef kabels waarbij de gashevel losgelaten dient te worden, de mixerhevel plaatsen zoals in de figuur is aangegeven.

N.B. Voor controle van een juiste fasering van de mixer is het noodzakelijk het verwarmingselement van het transmissiedeksel te verwijderen.

Let op - In geval dat de olietank gedemonteerd is of bij gebrek aan olie, moet de ontluchting van de mixer als volgt uitgevoerd worden: Met de mixer gemonteerd op het voertuig en de motor uit, wordt eerst de mixer-slang losgemaakt van de carburateur en vervolgens de schroef (zie pijl in de figuur) losgedraaid. Op het moment dat de olie begint te stromen, wordt de schroef weer aangedraaid. Start de motor en wacht nu tot uit de toevoerslang naar de carburateur (te voren losgekoppeld) de olie gaat stromen. De toevoerslang wordt nu weer vastgemaakt aan de carburateur met het specifieke klemmetje.

Bij het uitvoeren van deze operatie moet de motor gevoed zijn met een mix van 2% olie SELENIA HI scooter 2T (en tenminste 0,5 liter als de tank leeg is).



Luftfilter

Anbringen des Luftfilters

Reinigung:

- Mit Wasser und Shampoo waschen.
- Trocknen.
- Mit einem 50% Benzin- 2-Taktöl Gemisch SELENIA Air Filter Oil tränken.

Achtung - Nie den Motor ohne Luftfilter laufen lassen, dies würde sonst zu einer übermäßigen Abnutzung von Zylinder und Kolben führen.

Filtre à air

Positionnement du filtre à air.

Nettoyage:

- Laver à l'eau et au savon.
- Sécher.
- Humecter avec un mélange à 50% d'essence et d'huile SELENIA Air Filter Oil.

Attention - Ne pas faire tourner le moteur sans le filtre à air, sous peine de provoquer une usure excessive du cylindre et du piston.

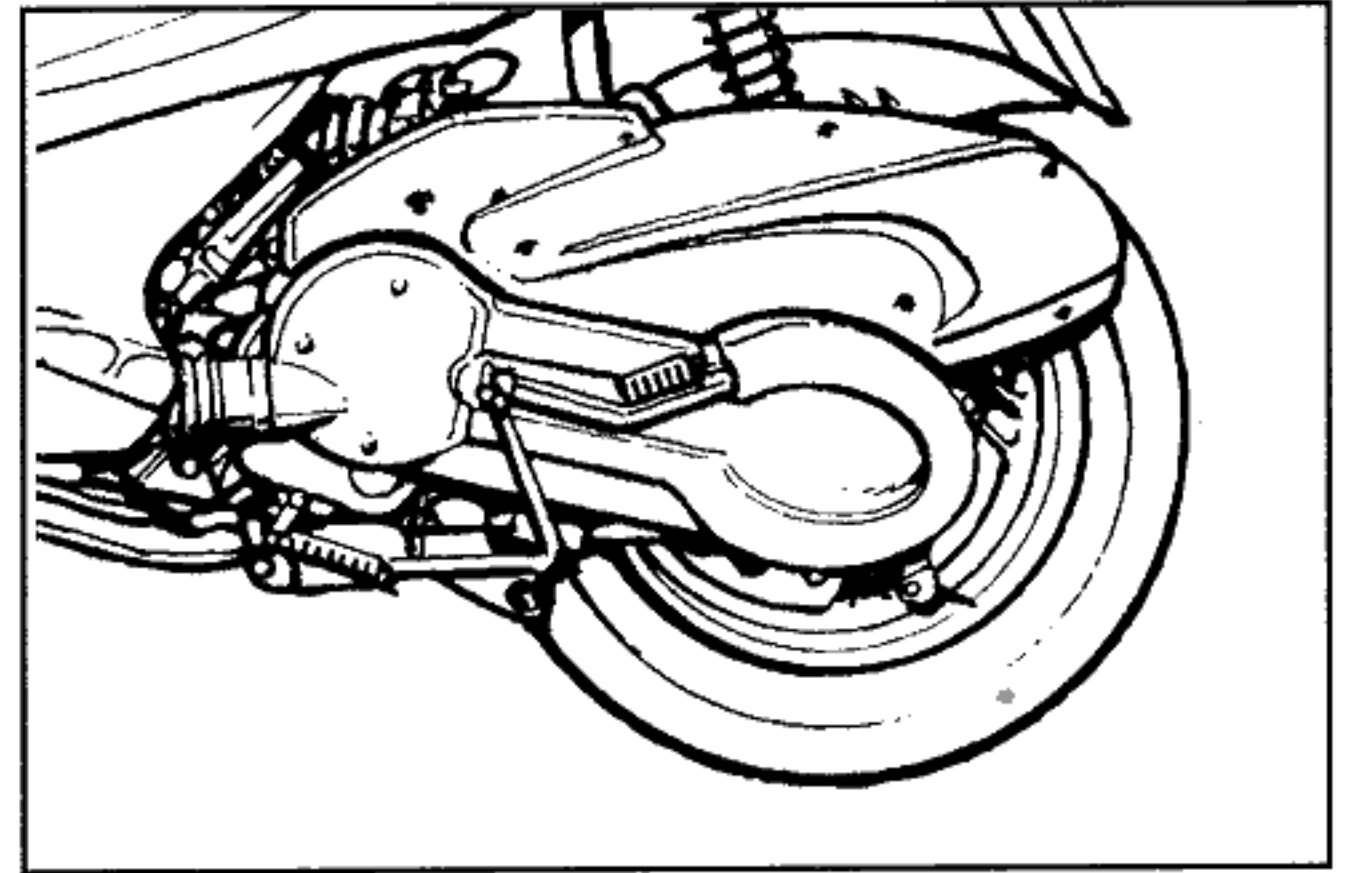
Luchtfilter

Positie luchtfilter.

Reiniging:

- Reinigen met water en zeep.
- Drogen.
- In een mix van 50% benzine en SELENIA Air Filter Oil olie drenken.

Let op - Laat de motor nooit zonder luchtfilter lopen. Dit veroorzaakt namelijk grote slijtage aan cylinder en zuiger.



Ölwechsel an der Nabe

- Den Verschuß zum Öleinfüllen entfernen.
- Den Ölablaßverschluß abschrauben und das Öl vollständig abfließen lassen.
- Den Ölablaßverschluß wieder festschrauben und Motoröl bis zur zweiten Einkerbung am Ölmeßstab „A“ (circa 80 cm³) auffüllen.

Warnung - Die Ablasschraube nie bei warmem und/oder laufendem Motor öffnen. Heißes Öl könnte austreten und Verbrühungen verursachen.

Empfohlenes Öl: TUTELA ZC 90

Vidange de la boîte-relais

- Déposer le bouchon de remplissage.
- Dévisser le bouchon de vidange et laisser l'huile s'écouler complètement.
- Revisser le bouchon de vidange et alimenter en huile jusqu'à la deuxième encoche de la jauge "A" (environ 80 cc.).

Avertissement - Ne pas retirer le bouchon de l'huile lorsque le moteur a tourné à plein régime et/ou avec le moteur en marche. L'huile surchauffée pourrait gicler et occasionner des brûlures.

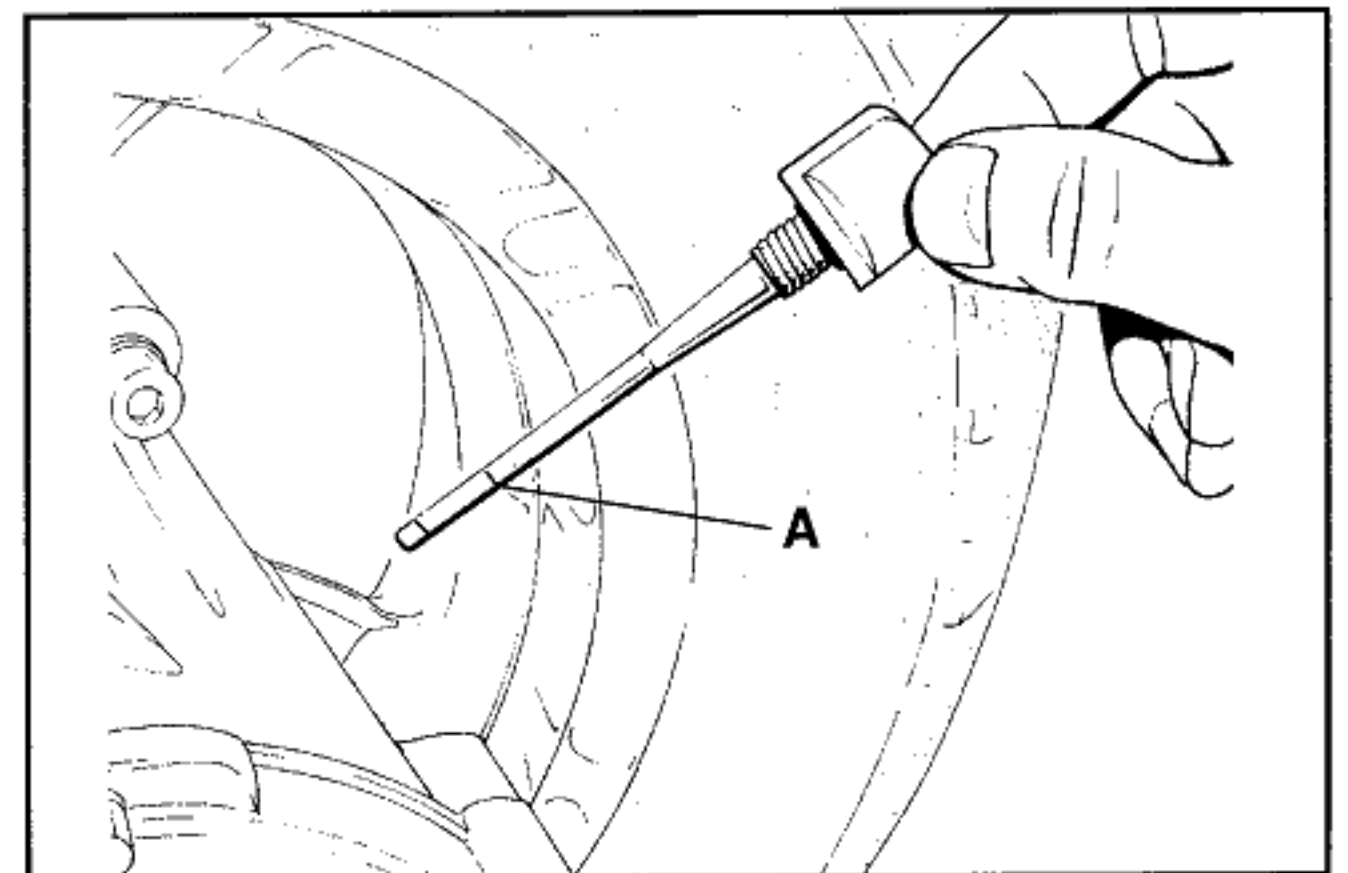
Huile préconisée: TUTELA ZC 90

Vervanging olie naaf

- De olie-aanvul-dop verwijderen.
- De olie-wegloop-dop losschroeven en alle olie weg laten lopen.
- De olie-wegloop-dop weer vastdraaien en de motor opnieuw van olie voorzien. Vullen tot aan de tweede groef van het staafje "A" (circa 80 cc.).

Waarschuwing - Verwijder de dop van de olie nooit direct nadat de motor op volle toeren heeft gedraaid of met de motor aan. De oververhitte olie kan naar buiten komen, hetgeen verbrandingsgevaar met zich meebrengt.

Aanbevolen olie: TUTELA ZC 90



Kerze

- Kerzenstecker abziehen und Kerze entfernen.
- Kerze aufmerksam überprüfen, ob das Isolationsteil abgesplittert oder beschädigt ist. Gegebenenfalls Kerze austauschen.
- Mit einer Lehre den Elektrodenabstand messen und wenn nötig durch vorsichtiges Biegen der äußeren Elektrode einstellen.
- Überprüfen ob der Dichtungsring in einwandfreiem Zustand ist.
- Die Kerze von Hand eindrehen und erst anschließend mit einem Kerzenschlüssel mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen.

Anzugsmoment 25 ÷ 30 N·m
Elektrodenabstand 0,6 - 0,7 mm.
Empfohlener Kerzentyp: Champion RN 2C

Bougie

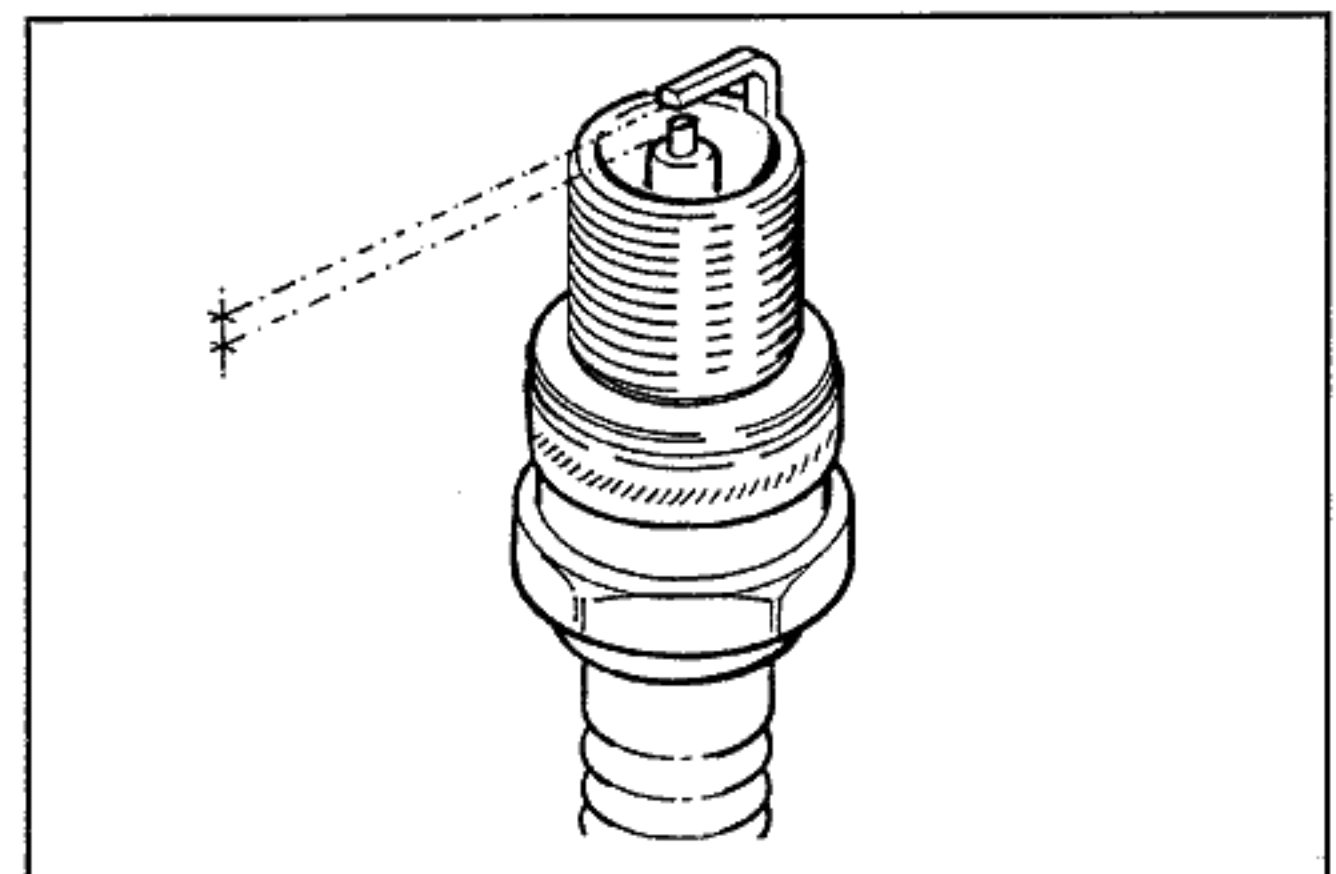
- Het pijpje loskoppelen en de bougie verwijderen.
- Deze zorgvuldig controleren en in geval van versplintering of beschadiging van de isolatie vervangen.
- De elektrodenafstand meten met een diktemeter en zonodig afstellen door de buitenste electrode voorzichtig te verbuigen.
- Zich ervan verzekeren dat het verankeringsringetje in goede staat verkeert.
- De bougie monteren, met de hand aanschroeven en daarna vastzetten met een bougiesleutel tot het voorgeschreven aanhaalmoment.

Aanhaalmoment 25 ÷ 30 N·m
Elektrodenafstand 0,6 - 0,7 mm.
Aanbevolen bougie: Champion RN 2C

Bougie

- Débrancher le capuchon et démonter la bougie.
- L'examiner soigneusement et si l'isolant est ébrêché ou abimé, la remplacer.
- Mesurer la distance entre les électrodes avec une cale d'épaisseur et si nécessaire régler en pliant avec précautions l'électrode extérieure.
- Contrôler le bon état du joint.
- Monter la bougie, la visser à la main puis la bloquer avec une clef à bougie au couple prévu.

Couple de serrage 25 ÷ 30 N·m
Ecartement des électrodes 0,6 - 0,7 mm.
Bougie recommandée: Champion RN 2C



Einstellen des Scheinwerfers

Das normal belastete Fahrzeug auf eine ebene Fläche in 10 m Entfernung vor eine weiße im Halbschatten befindliche Wand (siehe Abb.) aufstellen. Die Fahrzeugachse muß dabei im rechten Winkel zur Wand stehen. Auf der Wand eine horizontale Linie in einer Höhe von 51 - 55 cm anzeichnen. Den Motor starten und den Gasgriff so festhalten, daß sich das Fahrzeug nicht in Bewegung setzt. Das Abblendlicht einschalten und den Scheinwerfer so einstellen, daß die Hell- Dunkelgrenze die auf der Wand angezeichnete Linie nicht überschreitet. Um an die Einstellschraube des Scheinwerfers gelangen zu können muß die kleine Klappe auf der Höhe des Traghakens innen am Schild entfernt werden. Die Kreuzschlitzschraube zum Einstellen drehen. Vor den Einstellungsarbeiten den richtigen Reifendruck überprüfen.

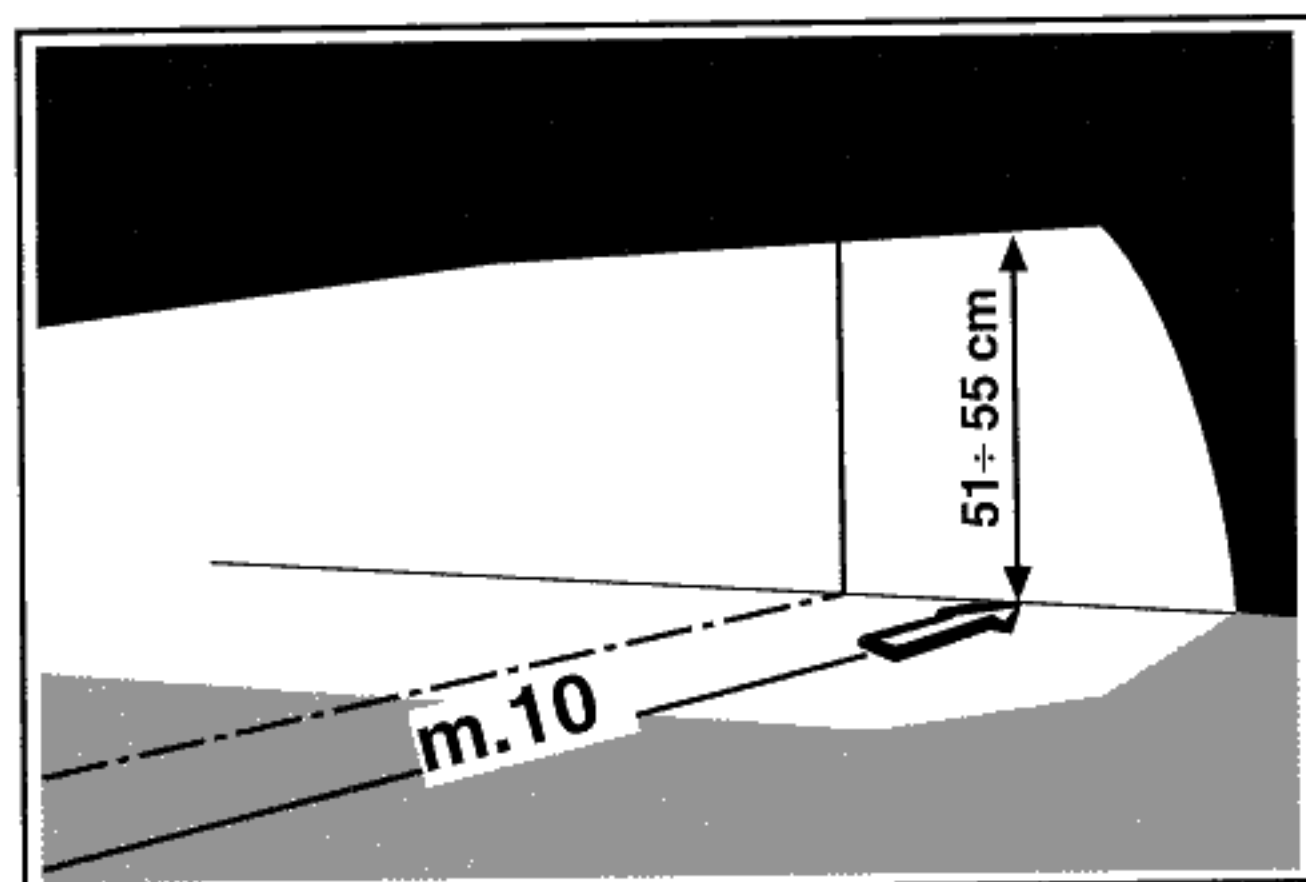
Afstelling koplamp

Plaats het voertuig met berijder op een vlakke ondergrond op een afstand van 10m. haaks op een wit scherm dat zich in de schaduw bevindt (zie figuur hiernaast). Wees er zeker van dat de as van het voertuig loodrecht op het scherm staat. Trek een horizontale lijn op het scherm op een hoogte van 51-55 cm. vanaf de grond. Start de motor en houd de gashevel geblokkeerd zodat het voertuig stil blijft staan. Zet de lichtschakelaar in de dimlichtstand en projecteer het lichtbeeld nu zo dat deze niet boven de horizontale lijn op het scherm uitkomt. Om bij de afstel-schroef te komen moet het klepje dat zich op lampkap bevindt, op de hoogte van de bagagehaak, worden opengemaakt. De schroef regelen met een ster-schroevendraaier. Vóór het afstellen van de koplamp controleren of de banden de juiste spanning hebben.

3

Réglage du phare

Mettre le véhicule avec pilote au plat, à une distance de 10 m d'un écran blanc placé dans la pénombre (fig. ci-contre), et s'assurer que l'axe du véhicule est perpendiculaire à l'écran. Tracer sur l'écran une ligne horizontale à une hauteur de 51 ÷ 55 cm; mettre le moteur en route et bloquer la poignée des gaz de manière à ne pas mettre le véhicule en mouvement, allumer le phare, enclencher le faisceau de code et l'orienter de manière à ce que la ligne de démarcation horizontale entre la zone sombre et la zone éclairée, ne dépasse pas la hauteur de la ligne horizontale tracée sur l'écran. Pour accéder à la vis du phare, il faut retirer le battant placé sur l'arrière du tablier, à la hauteur du crochet porte-objets. Agir alors sur la vis Torx. Avant de régler le faisceau lumineux, contrôler le gonflage des pneus.



Kontrolle Kühlflüssigkeitsstand

- Die ordere Kühlerhaube entfernen. Kontrollieren ob sich der Kühlflüssigkeitsstand zwischen den Zeichen MAX und MIN befindet.
- Gegebenenfalls mit empfohlener Kühlflüssigkeit auffüllen.

Paraflu 11 FE (verdünnt)

Contrôle du niveau du liquide de refroidissement

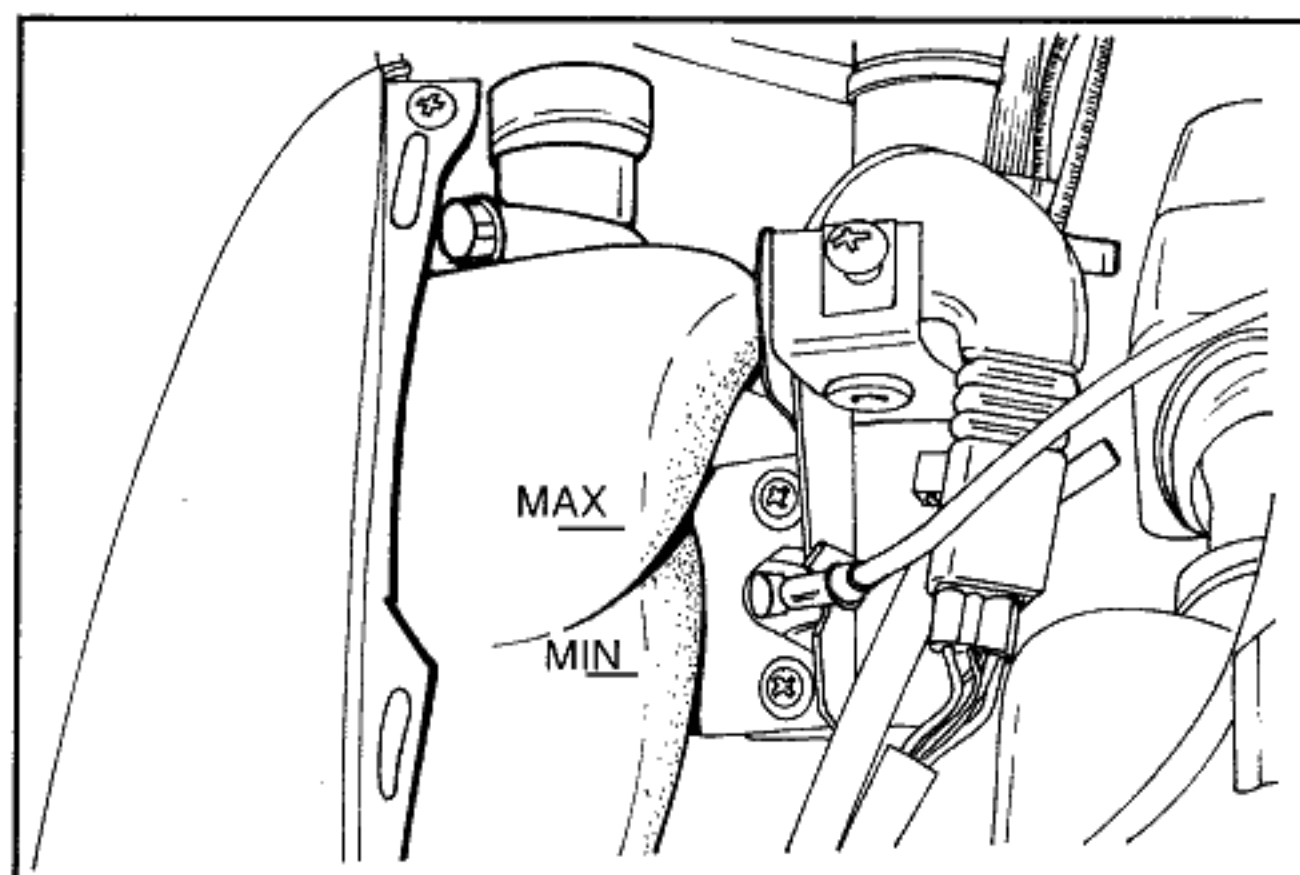
- Déposer la calandre avant; contrôler que le niveau du liquide de refroidissement est compris entre les repères du mini. et du maxi.
- Faire éventuellement l'appoint avec le liquide conseillé.

Paraflu 11 FE (dilué)

Controle koelvloeistofpeil

- Verwijder het voorste gedeelte van de carrosserie; controleer of het koelvloeistofpeil zich bevindt tussen het minimum en maximum referentiepunt.
- Eventueel bijvullen met aanbevolen vloeistof.

Paraflu 11 FE (verdund)



Ausbau bei Schloß auf Stellung «Lock»

- Das Schutzschild abbauen.
- Den Schalter des Zündschlosses ausbauen.
- Den Schloßblock mit einem Bohrer ausbohren (siehe Abbildung).
- Den Schloßzylinder komplett mit Schlüssel bis ungefähr zur Hälfte in den Schloßkörper einführen, die Befestigungszunge muß dabei nach unten gerichtet sein. Achten Sie bei dieser Arbeit darauf, daß der Schlüssel auf die Stellung «ON» ausgerichtet ist (dies ist die einzige Stellung, die ein Einführen des Schloßzylinders in den Schloßkörper ermöglicht). Anschließend den Schlüssel in Richtung «OFF» drehen und gleichzeitig den Schloßzylinder bis zum Anschlag einschieben.

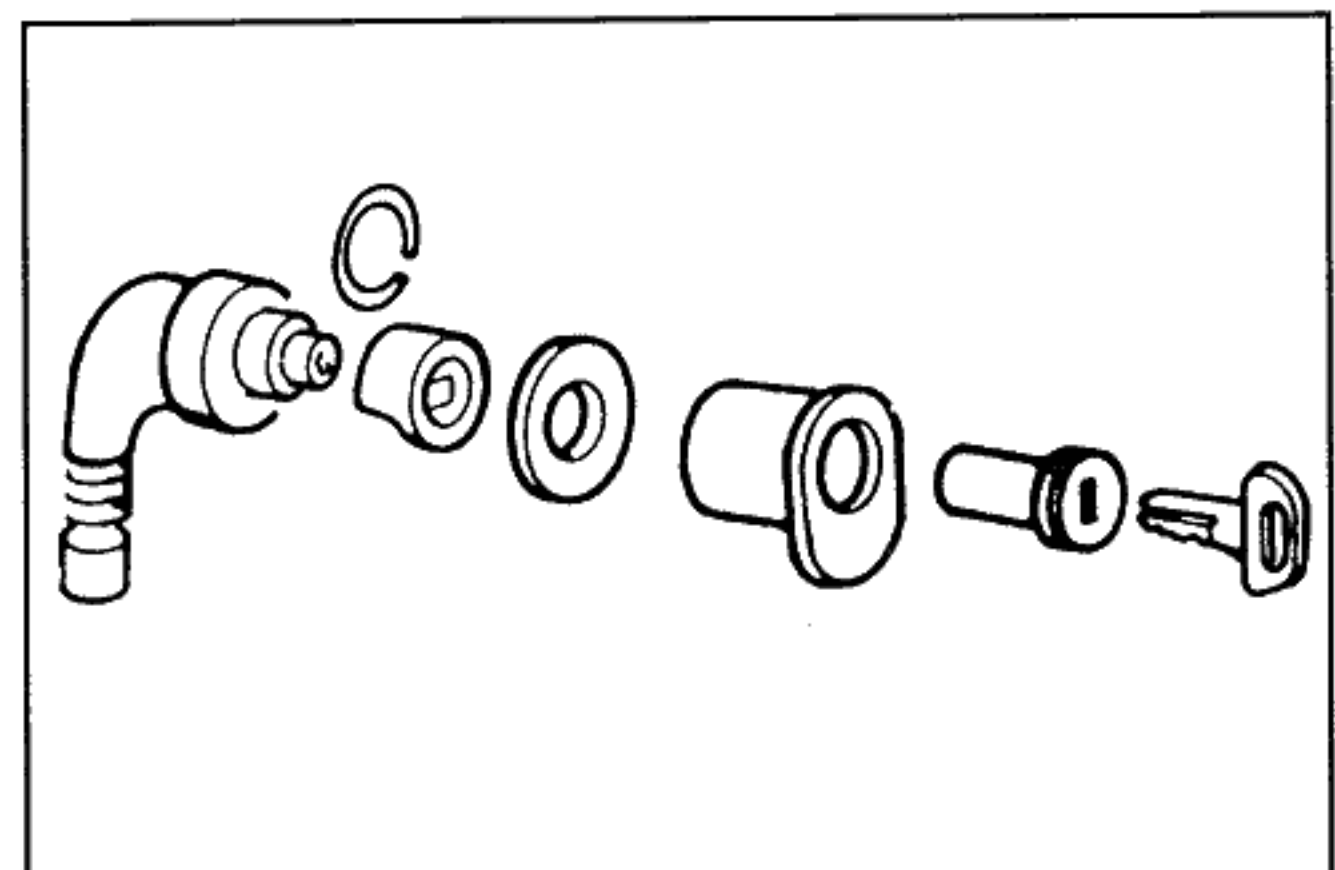
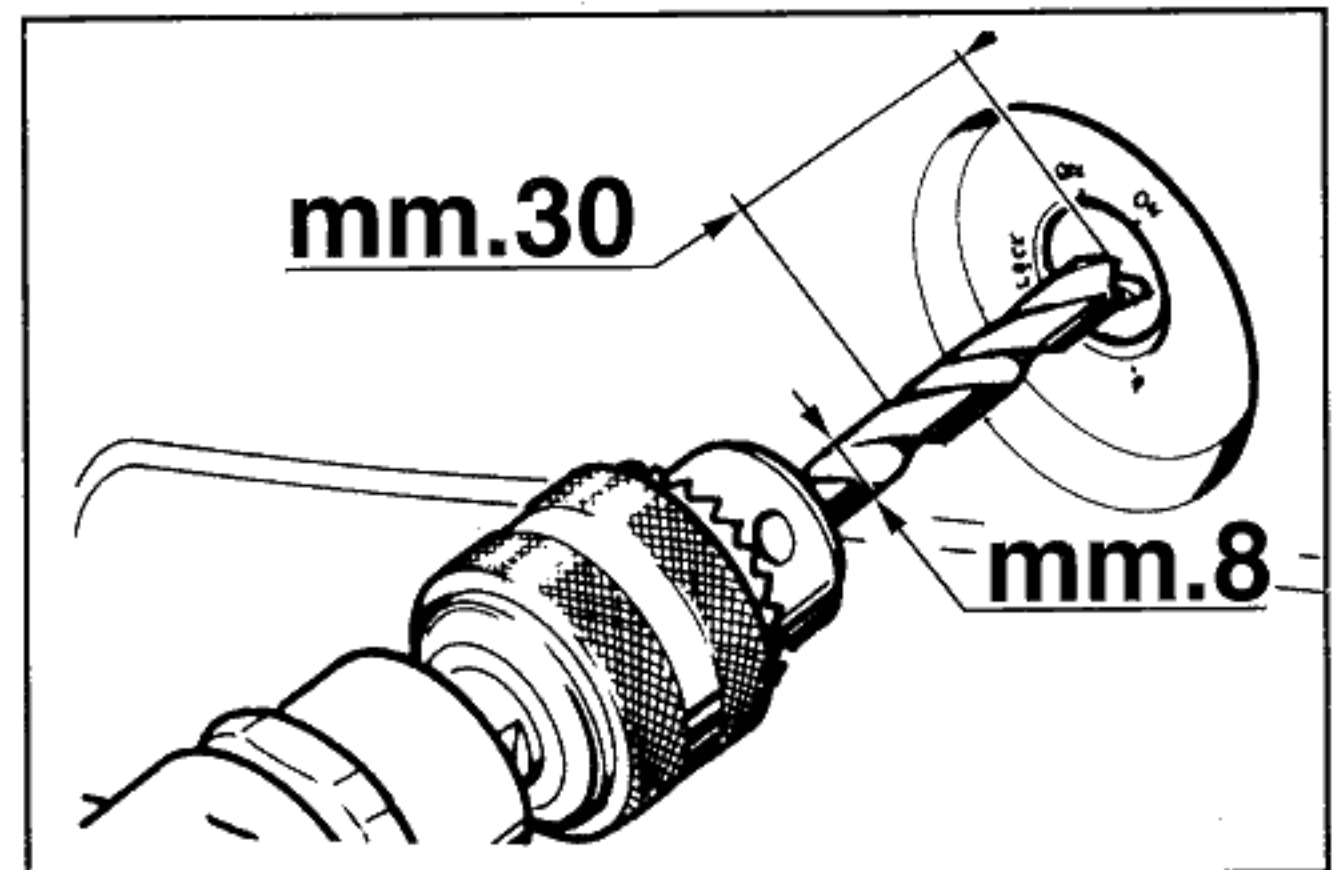
Demontage met slot in «Lock» - positie

- Schild demonteren.
- De knop van de sleutelschakelaar demonteren.
- Het blokje met de punt van een boor doorboren, zie figuur.
- Het cylindertje met ingestoken sleutel tot aan de helft in het sleutelgat steken, er daarbij op lettend dat het fixeerlipje zich aan de onderkant bevindt en de sleutel zelf in de richting van de «ON»-stand staat (de enige stand die toegang tot de slotopening mogelijk maakt). De sleutel wordt nu naar links gedraaid in de positie «OFF» terwijl het cylindertje op hetzelfde moment definitief naar binnen geduwd wordt.

3

Démontage avec serrure en position «Lock»

- Démonter le tablier.
- Démonter l'interrupteur du contacteur à clé.
- Percer le barillet avec une mèche de perceuse, comme le montre la figure.
- Introduire le cylindre avec sa clé, et avec la languette d'ancrage orientée vers le bas, dans le corps de serrure, jusqu'à environ la moitié, en faisant attention à ce que durant la phase d'introduction la clé soit orientée en face de la position «ON» (la seule position permettant l'entrée du cylindre dans le corps de serrure). A ce stade, tourner la clé à gauche vers la position «OFF» et, simultanément, pousser pour amener le cylindre en butée.



Ausbau bei Schloß auf Stellung «OFF»

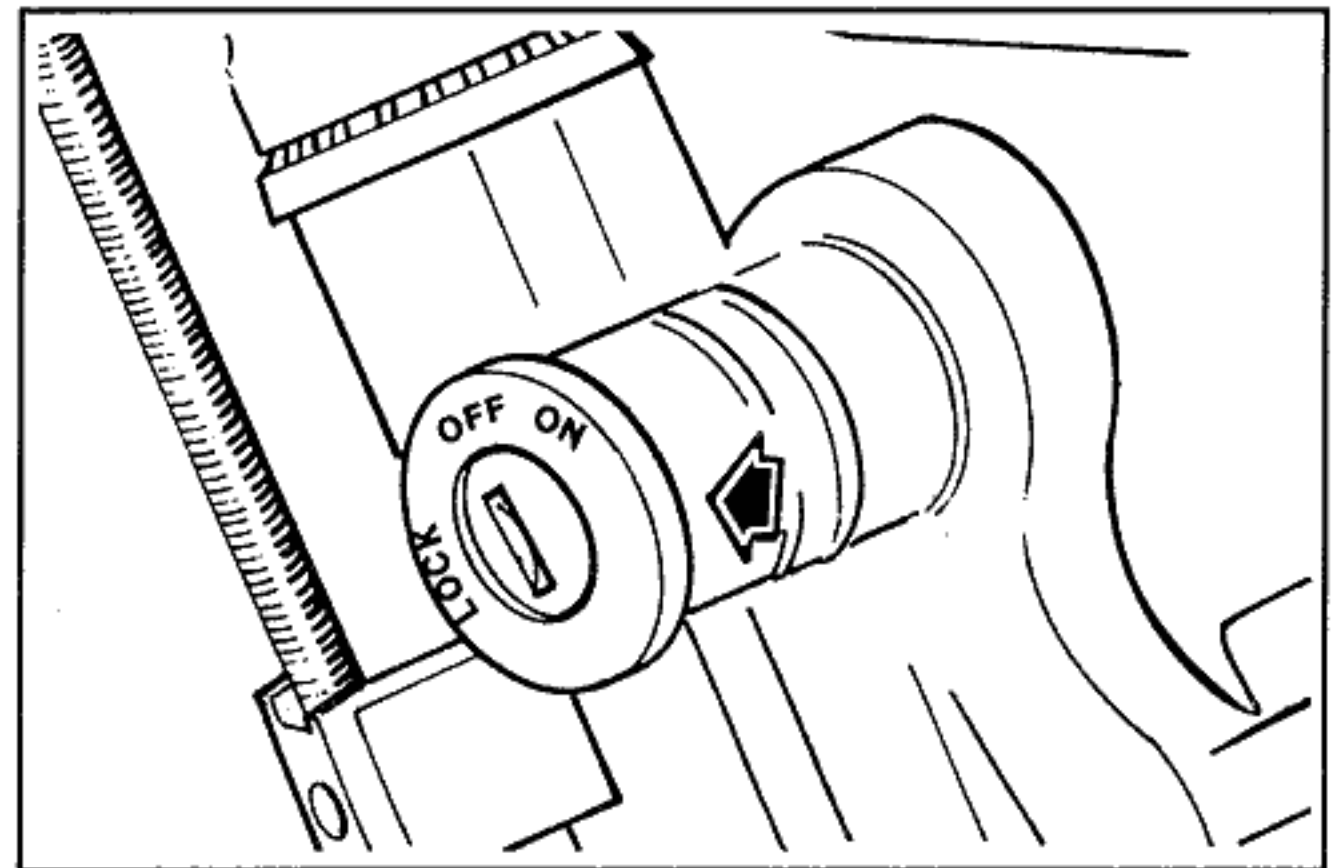
- Nach Entfernung der Abdeckung das Handschuhfach ausbauen.
- Einen kleinen Dorn in die mit dem Pfeil gekennzeichnete Bohrung (siehe Abbildung) einführen und soweit eindrücken, bis die Befestigungszunge des Schloßzylinders am Schloßkörper ausgehakt wird. Halten Sie den Dorn gegen die Befestigungszunge gedrückt und ziehen Sie Schloßkörper und Zylinder heraus.

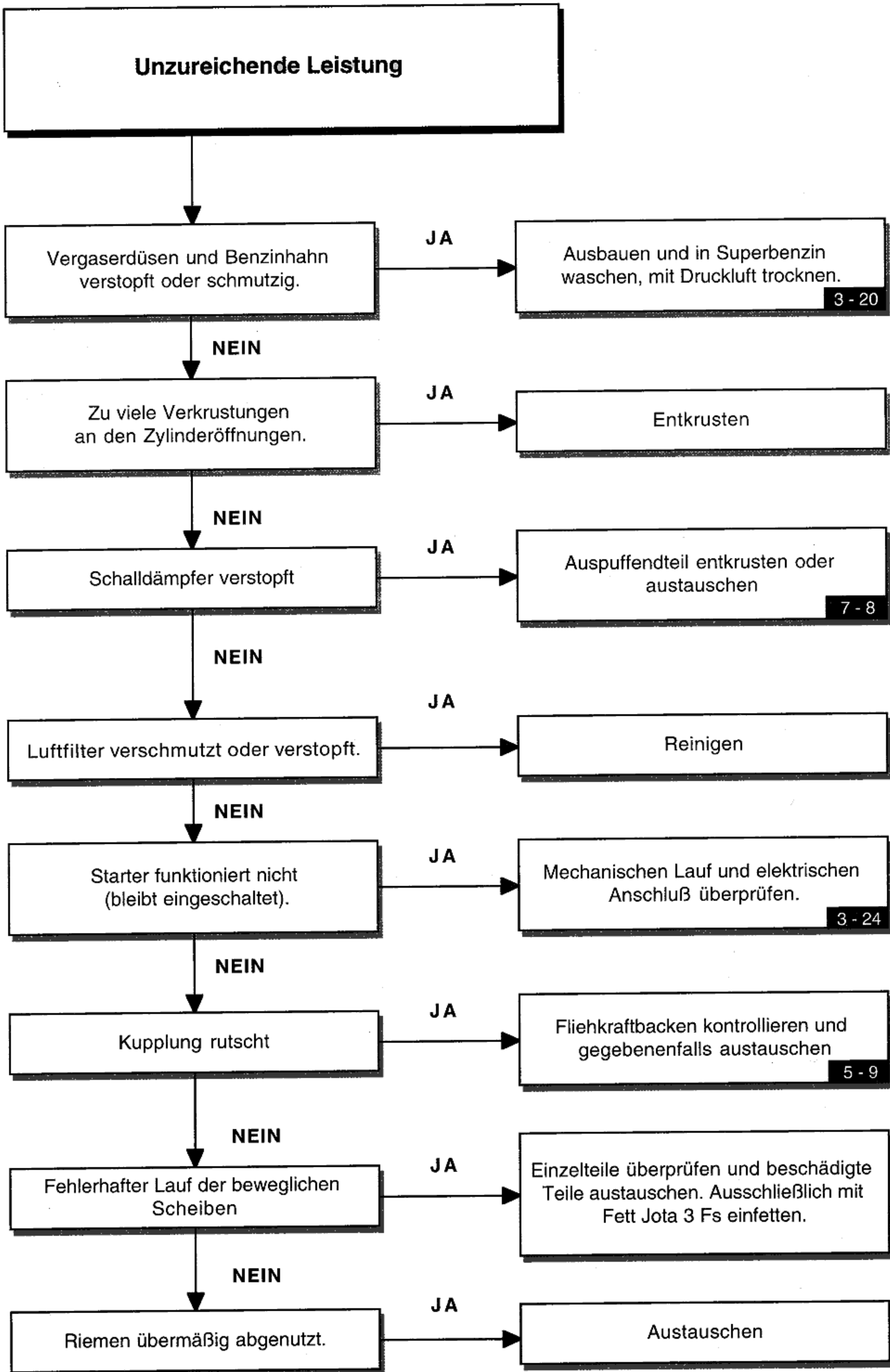
Demontage met slot in «OFF» - positie

- Verwijder het voorste en achterste gedeelte van het schild.
- Steek de punt van een priem in de opening zoals aangegeven door de pijl in de figuur en duw deze zover naar binnen dat het het fixeerlipje, dat het cilindertje in de slotopening op zijn plaats houdt, naar beneden duwt. Terwijl de metalen punt van de priem het lipje naar beneden duwt, kan het cilindertje uit de slotopening verwijderd worden.

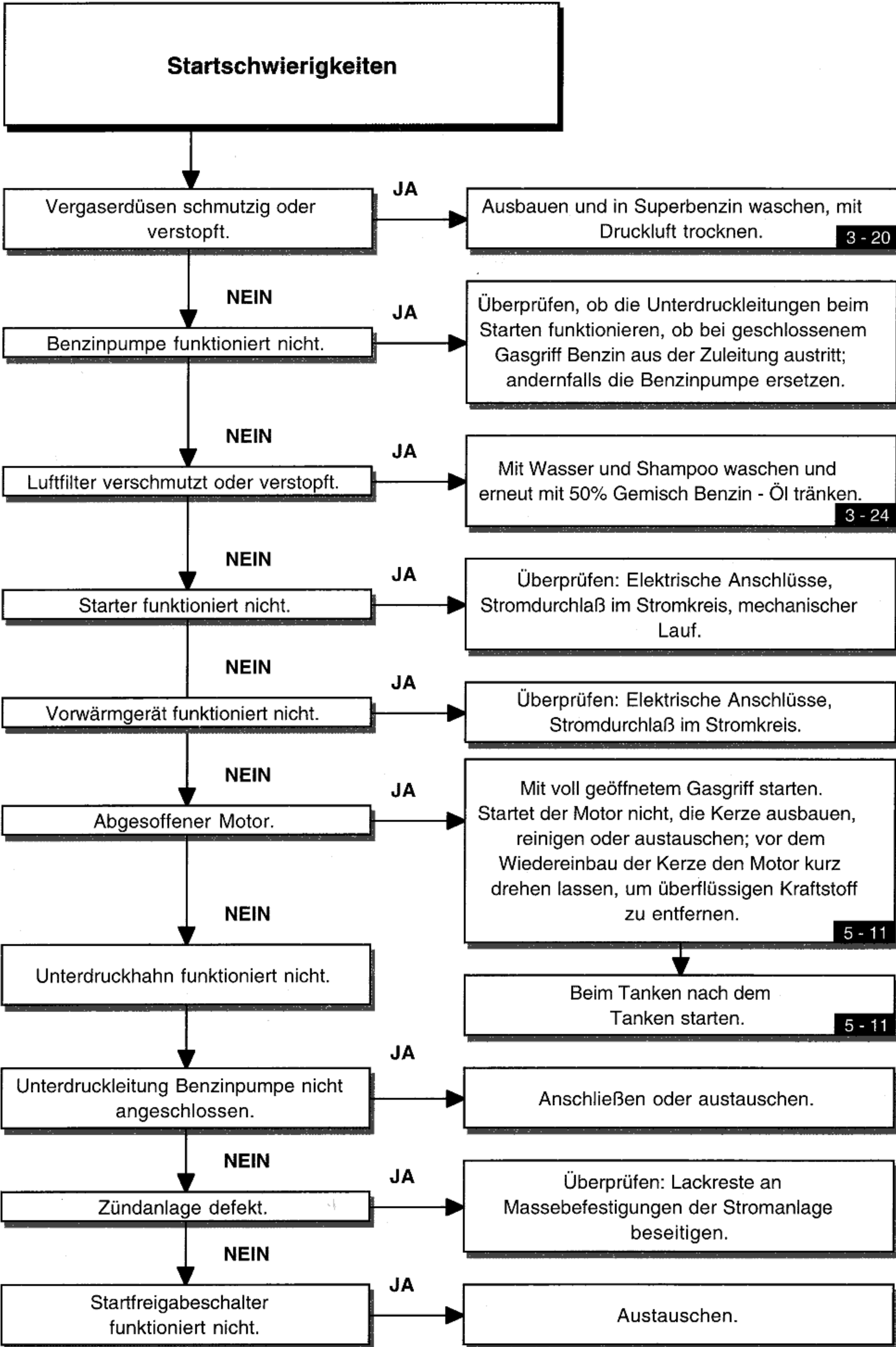
Démontage avec serrure en position «OFF»

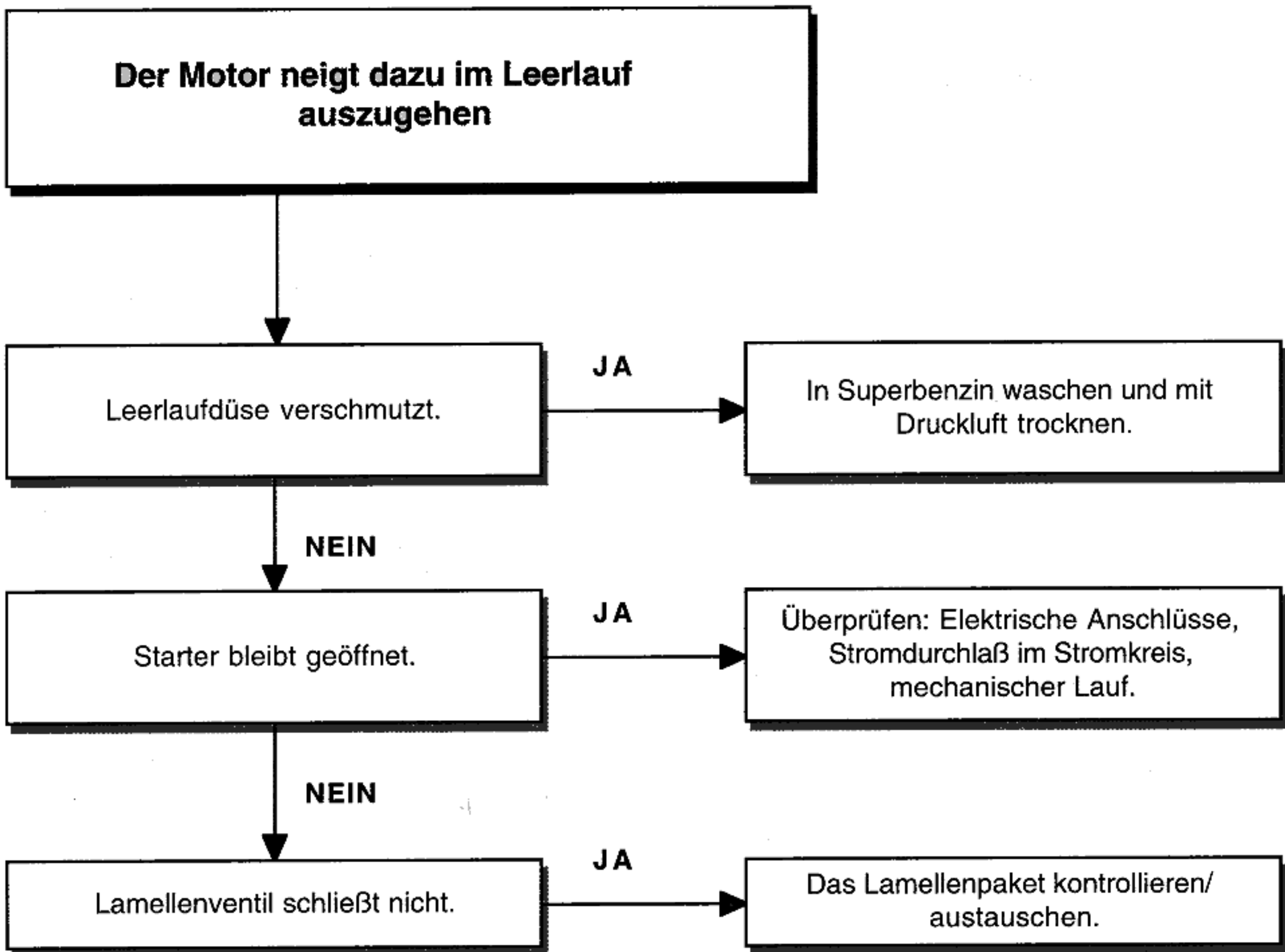
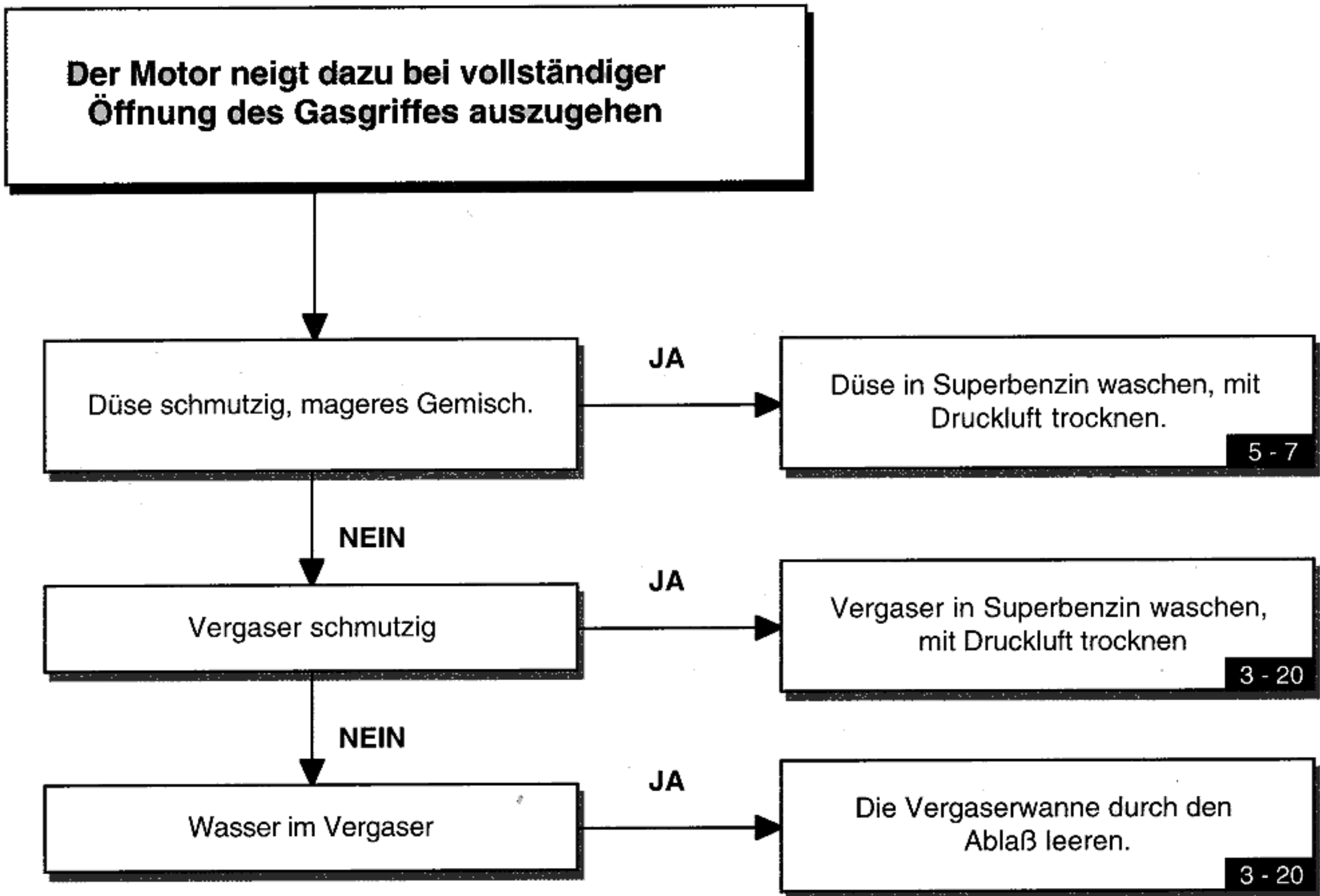
- Après avoir retiré la protection, démonter le coffre.
- Introduire un petit poinçon dans le trou indiqué par la flèche sur la figure et le pousser jusqu'à décrocher la languette de retenue du cylindre au corps de serrure: en tenant appuyé le poinçon contre la languette, extraire le corps de serrure et le cylindre.



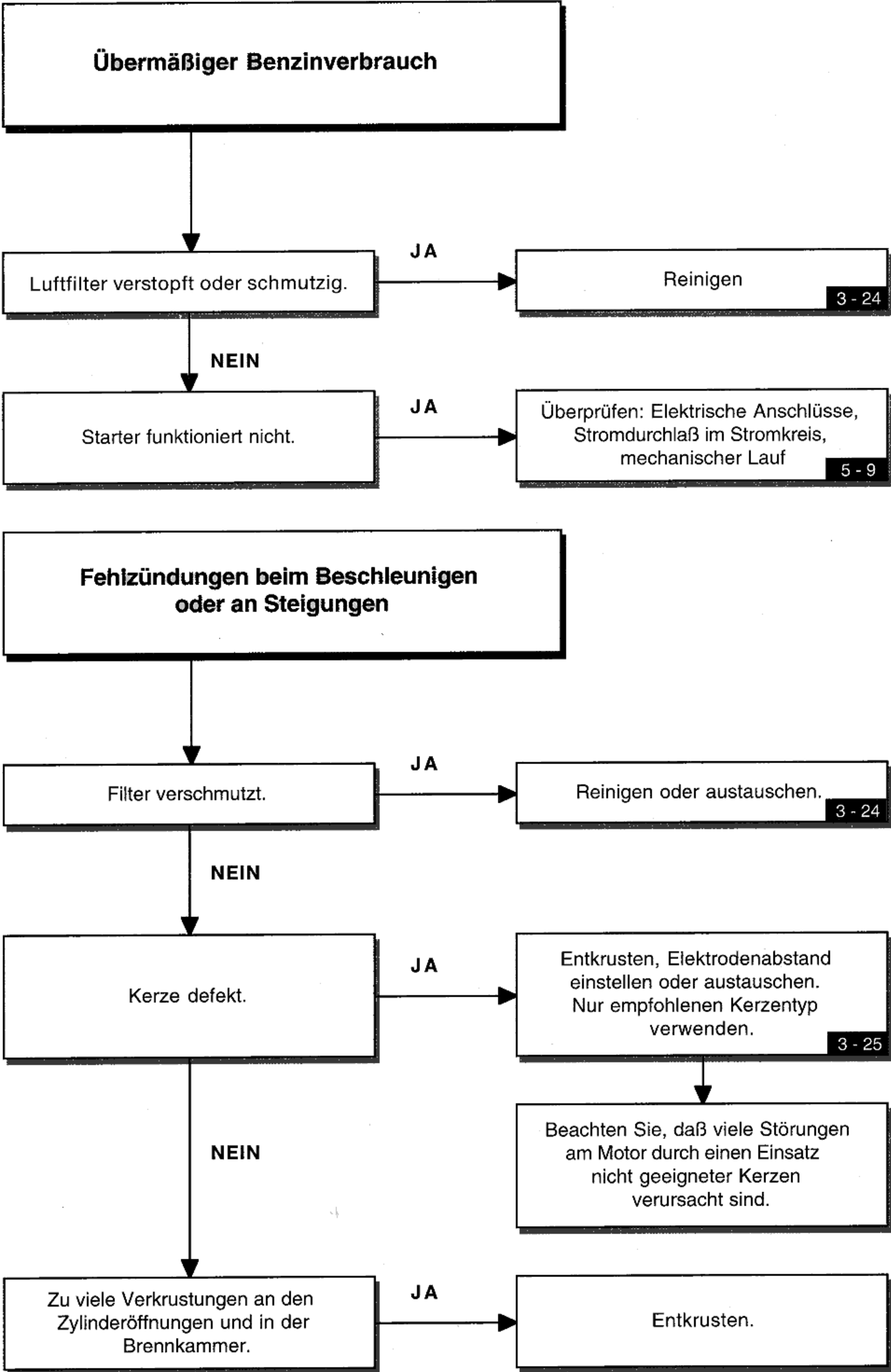


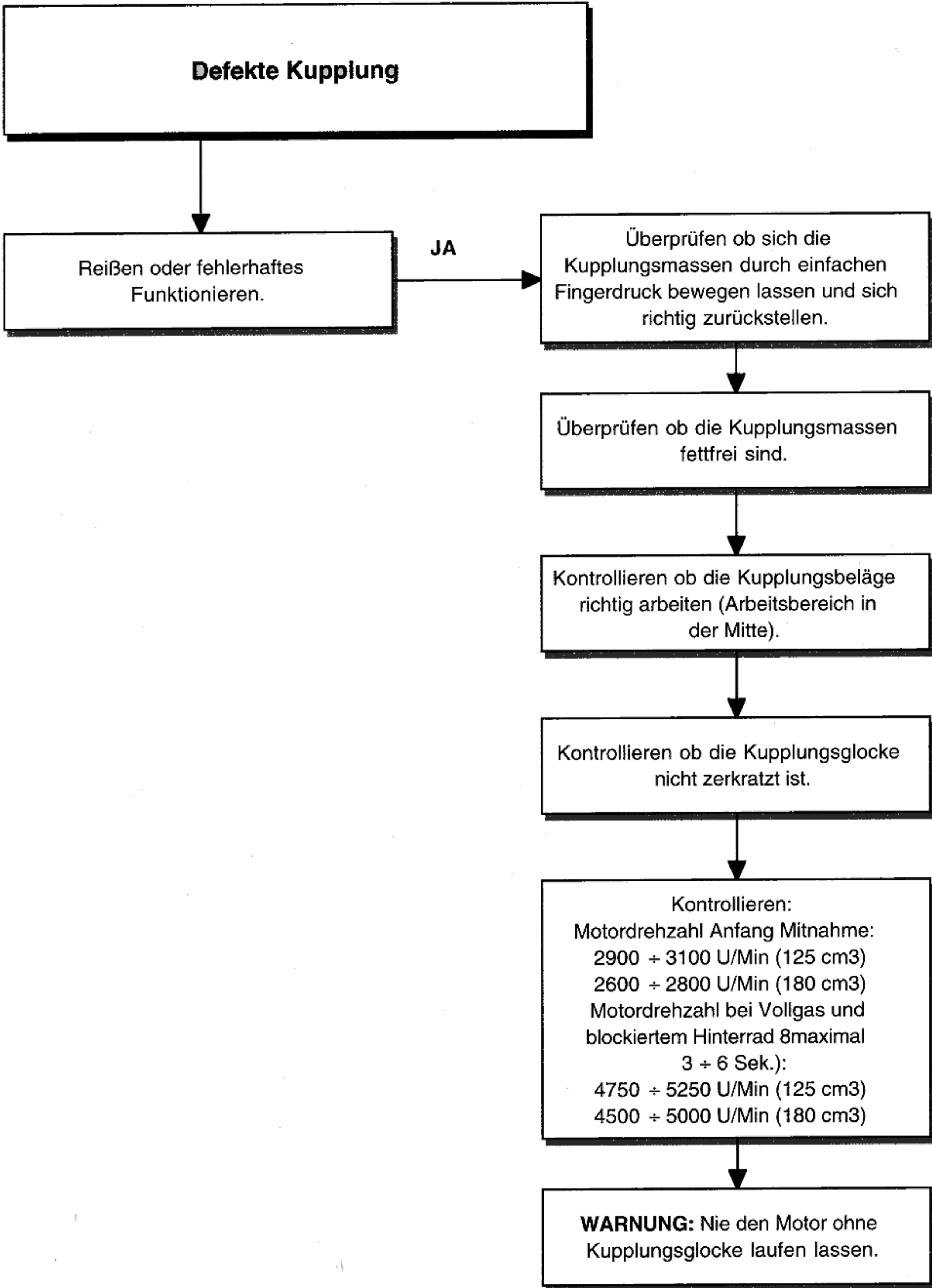
3





3





3

Fehlerhafte Rückkehr des Kickstarterhebels



Feder und Achse des Zahnbereichs einfetten.

Bremsanlage



Unzureichende Bremsleistung.

JA

Die Einstellung der Hinterradbremse erfolgt über die entsprechenden Einstellvorrichtungen. Beachten Sie dabei, daß bei losgelassenem Bremshebel die Räder frei drehen müssen.



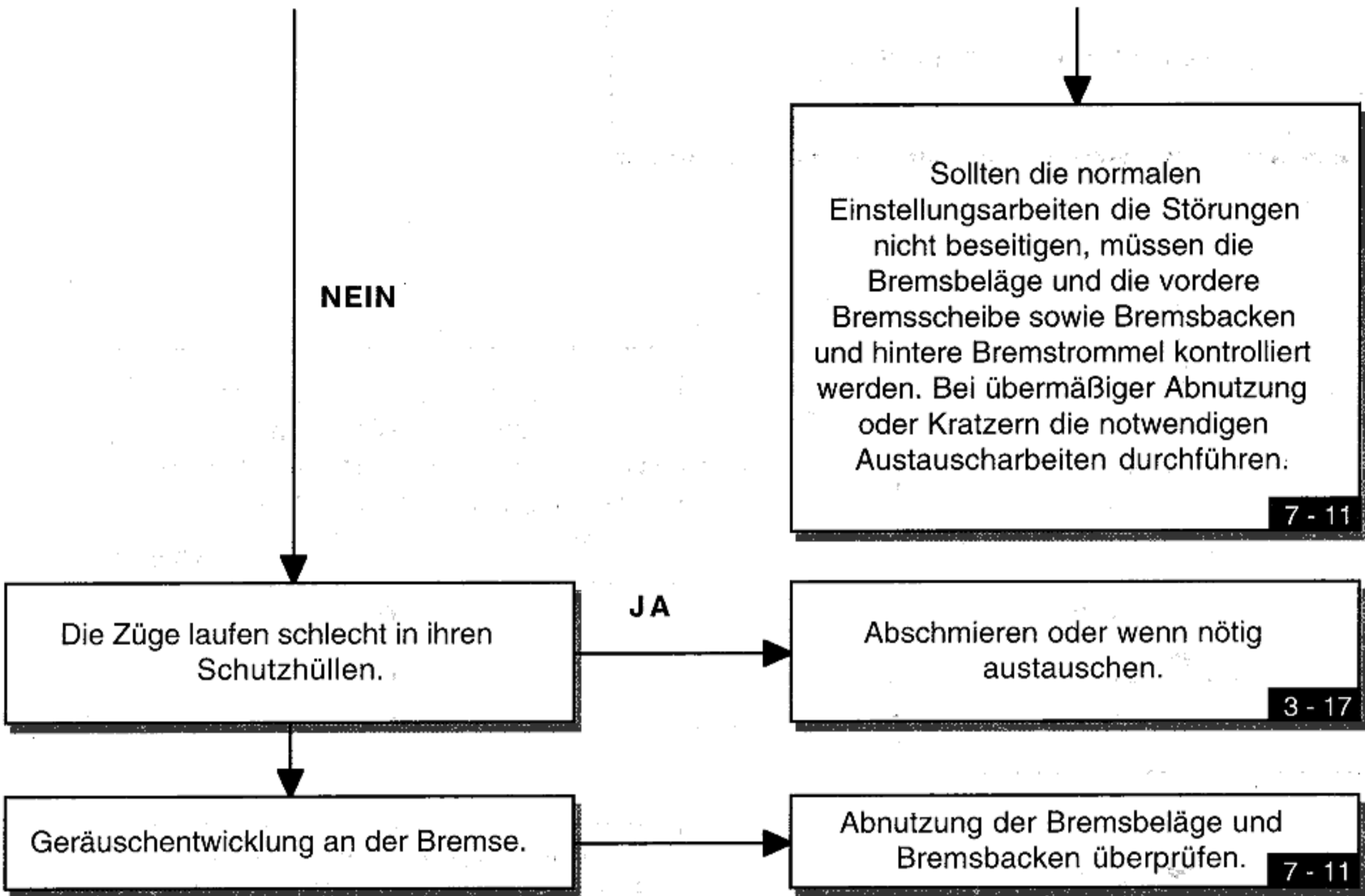
Die Bremswirkung muß sofort bei Betätigung des Bremshebels einsetzen.



Abnutzungszustand der Bremsbeläge überprüfen. 7 - 11

NEIN

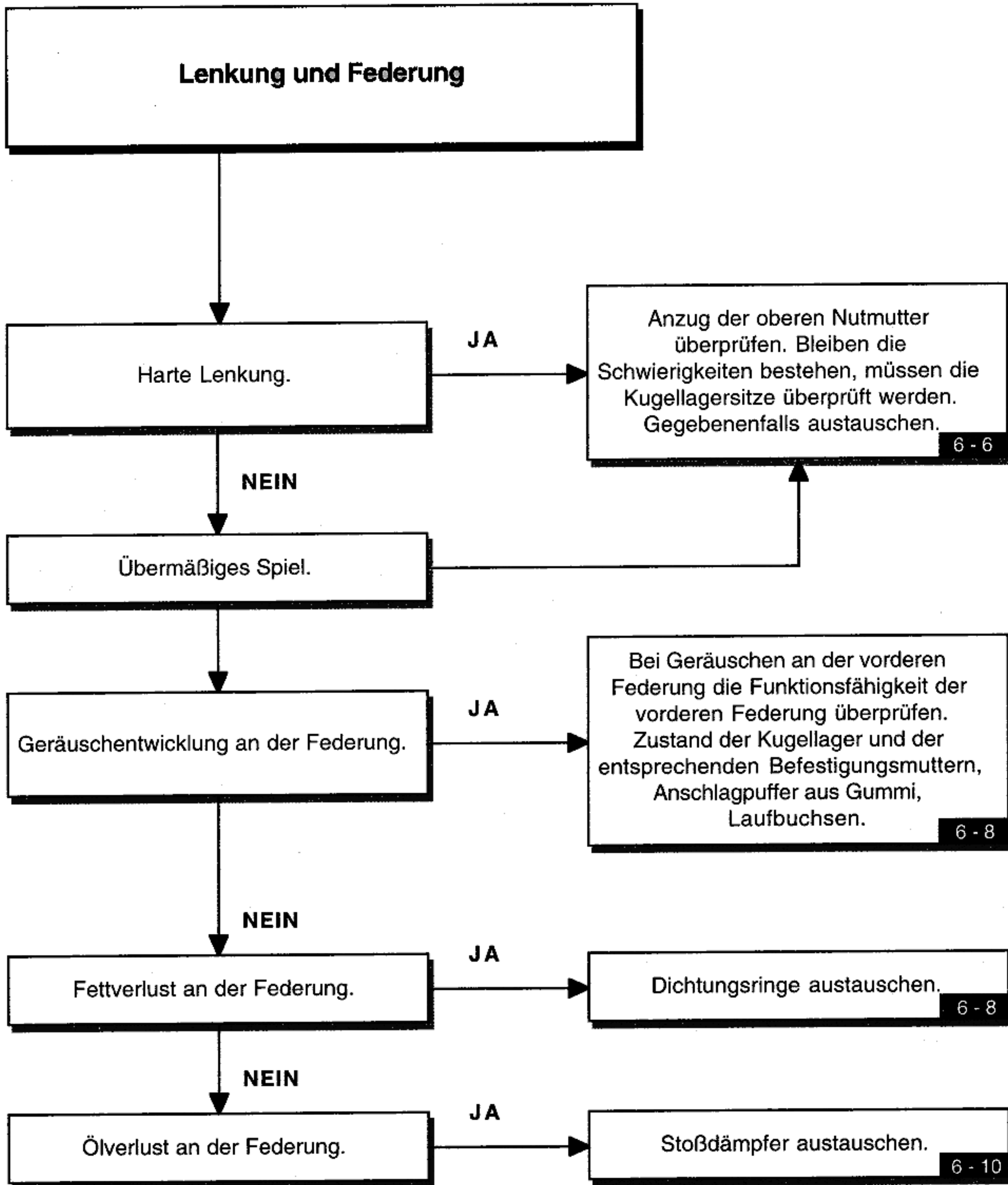


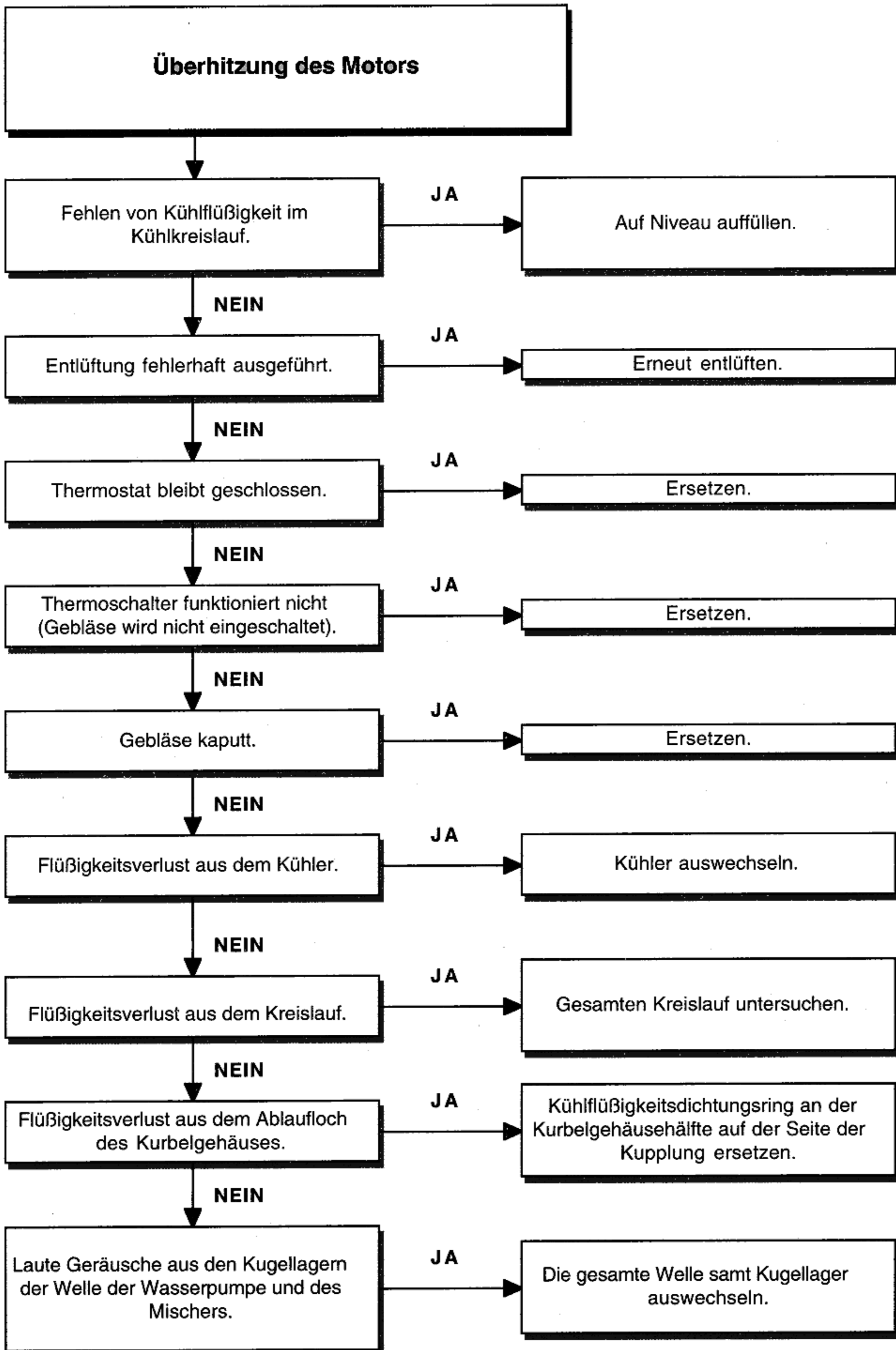


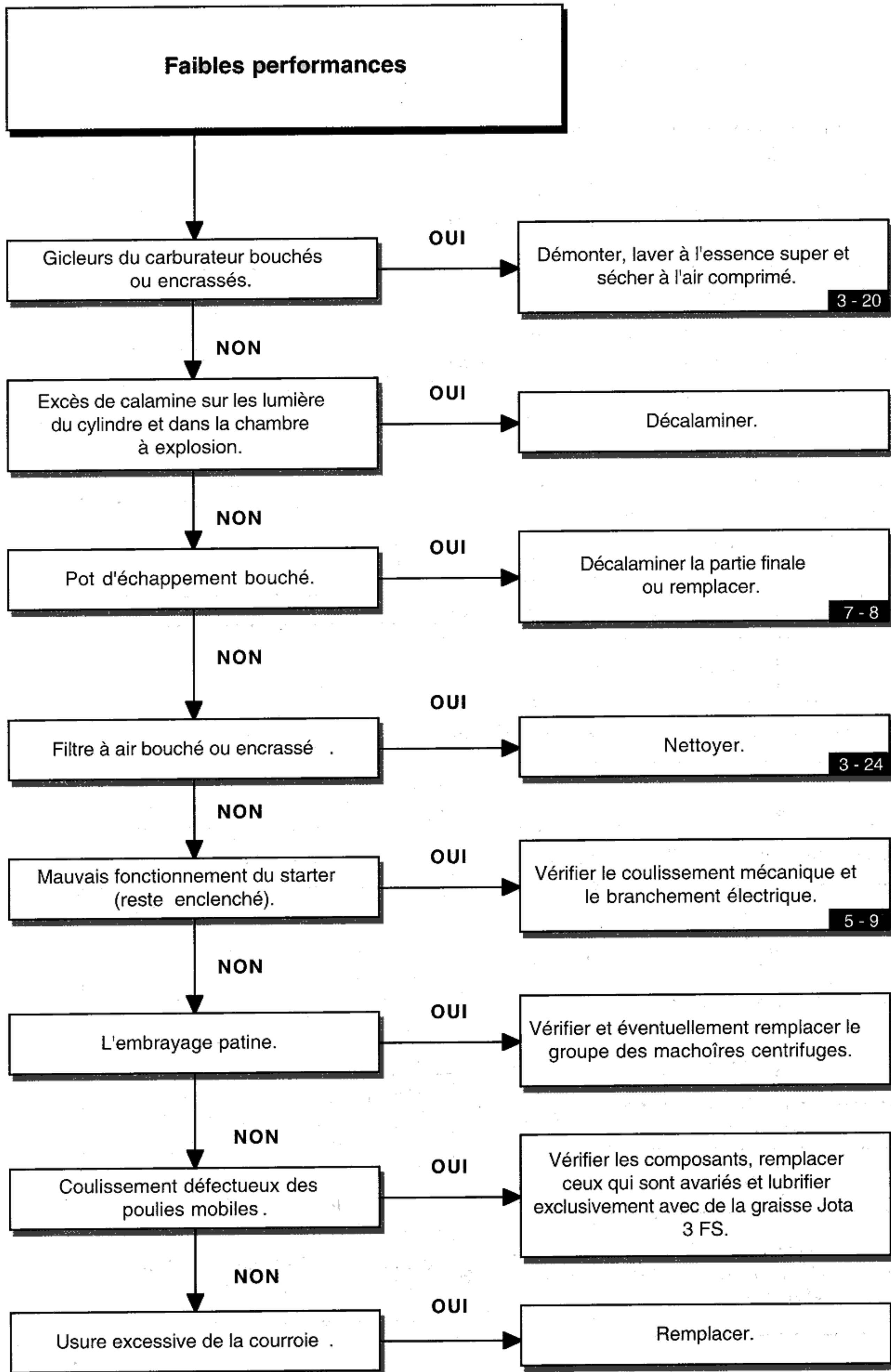
3

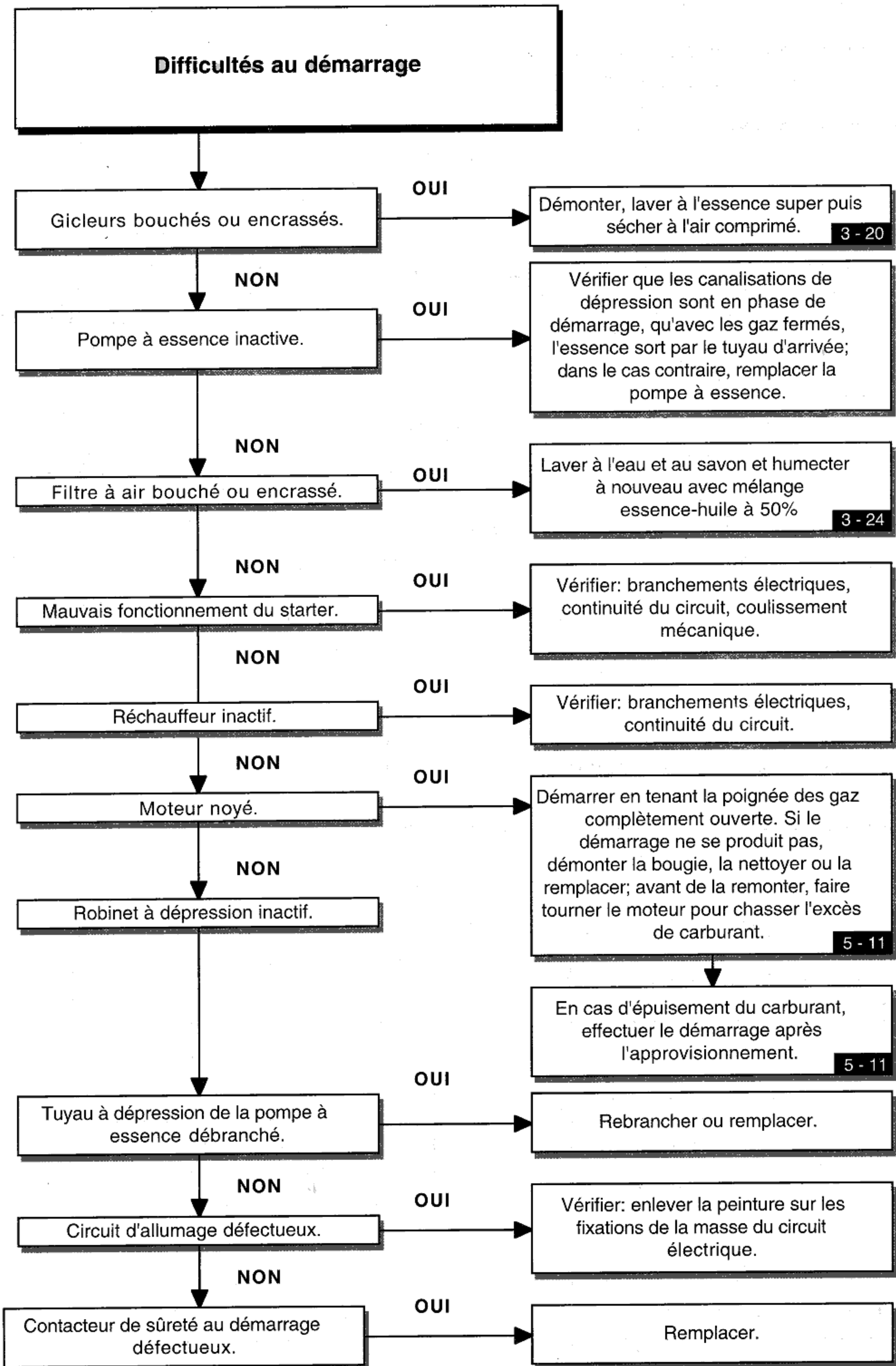
Batterie

Die Batterie ist der Teil der elektrischen Anlage, der die aufmerksamste Überprüfung und die sorgfältigste Wartung erfordert. Der Flüssigkeitsstand des Elektrolyts muß regelmäßig kontrolliert werden und muß stets auf Maximalstand stehen und die Batterieelemente vollständig bedecken. Zum Auffüllen ausschließlich destilliertes Wasser verwenden (es darf auf keinen Fall normales Wasser, auch kein Trinkwasser, verwendet werden). Kontrollieren Sie gleichzeitig auch das spezifische Gewicht des Elektrolyts (siehe Seite 44 - 18). Wird das Fahrzeug über einen längeren Zeitraum nicht genutzt (mehr als einen Monat), muß die Batterie regelmäßig nachgeladen werden. In einem Zeitraum von ungefähr drei Monaten entlädt sich die Batterie vollständig selbst. Beim Einbau der Batterie am Fahrzeug unbedingt darauf achten, daß die Polanschlüsse nicht vertauscht werden. Das schwarze Massekabel wird an den Minuspol der Batterie und das rote Kabel an den Pluspol (+) der Batterie angeschlossen.

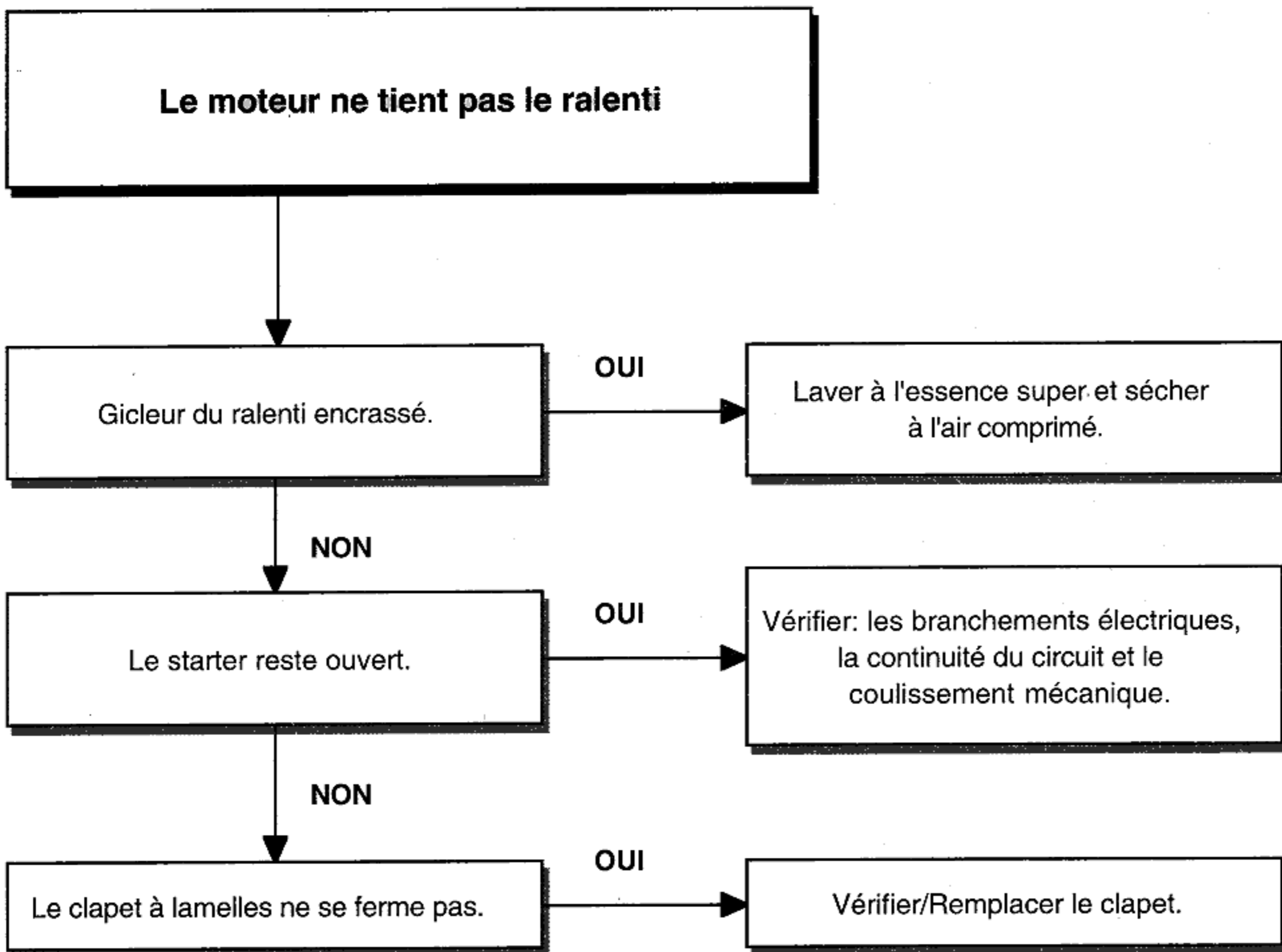
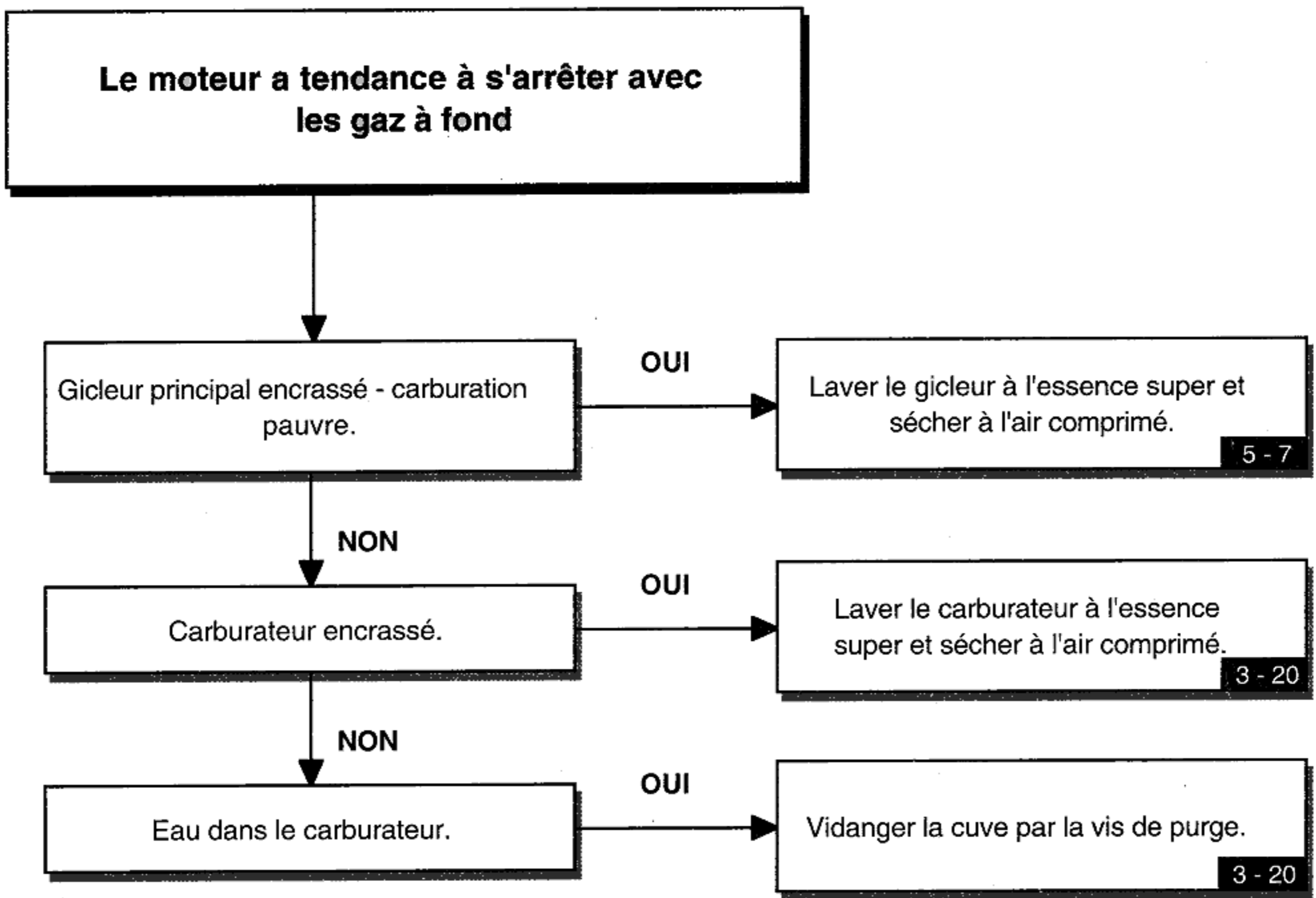


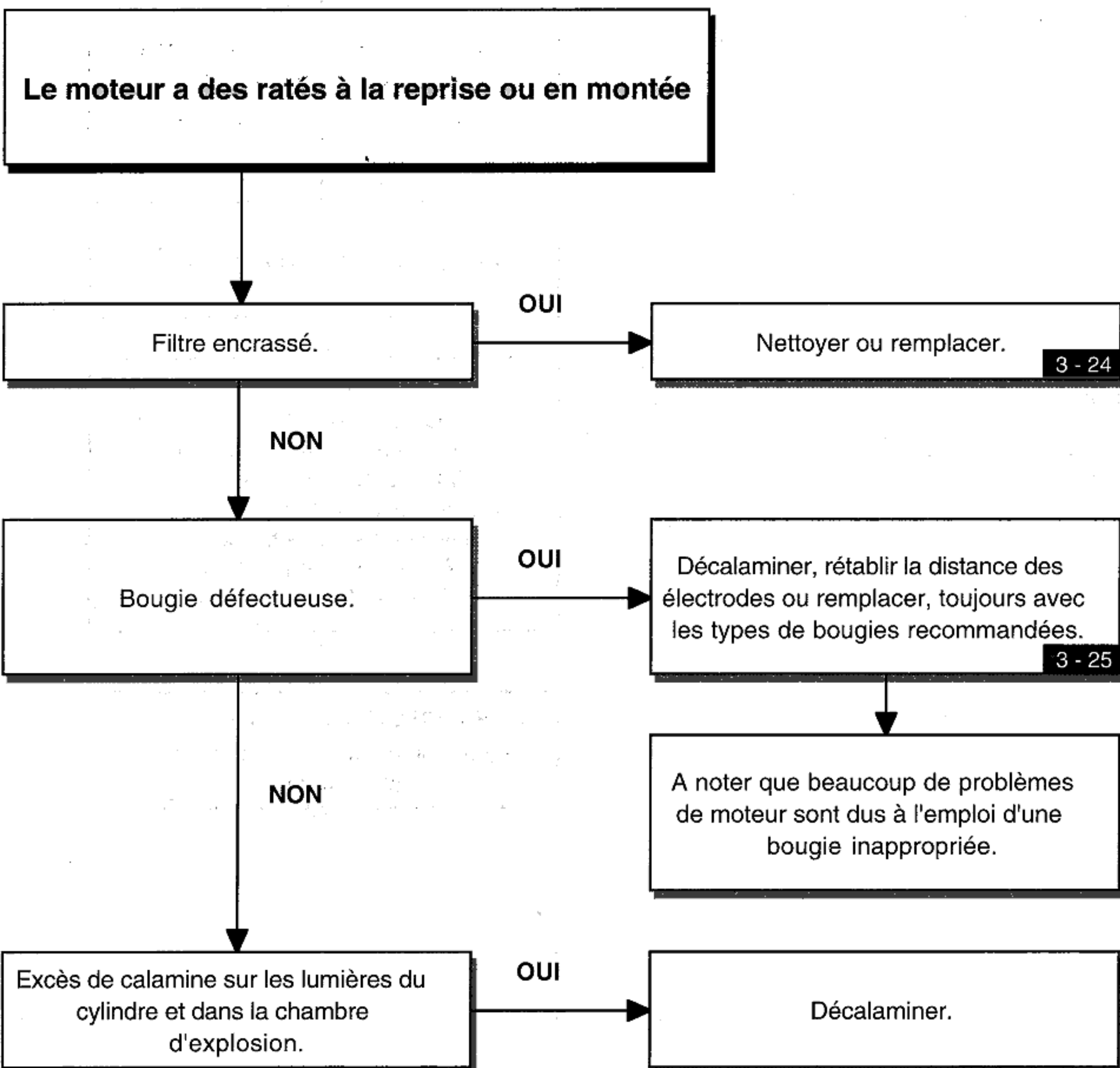
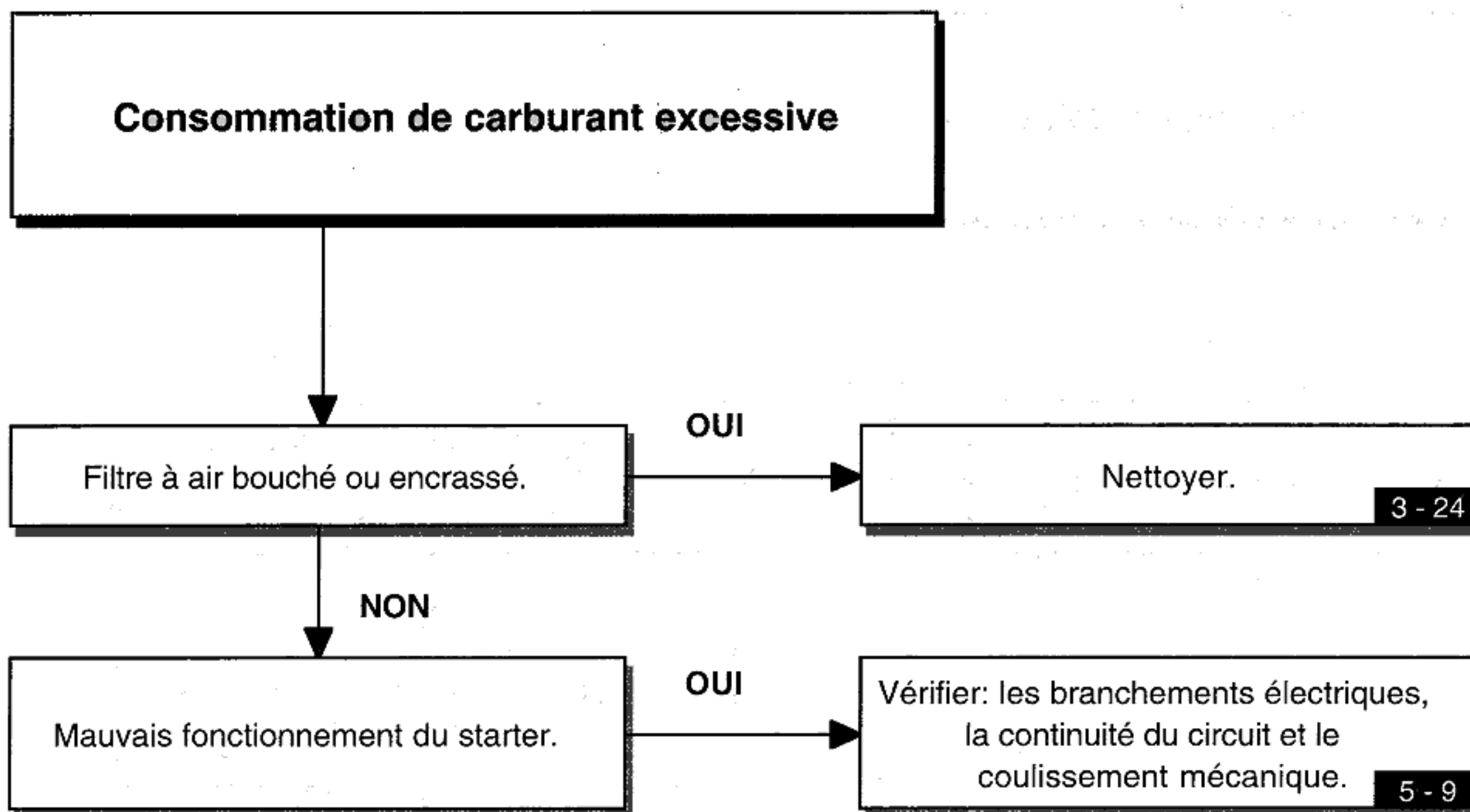




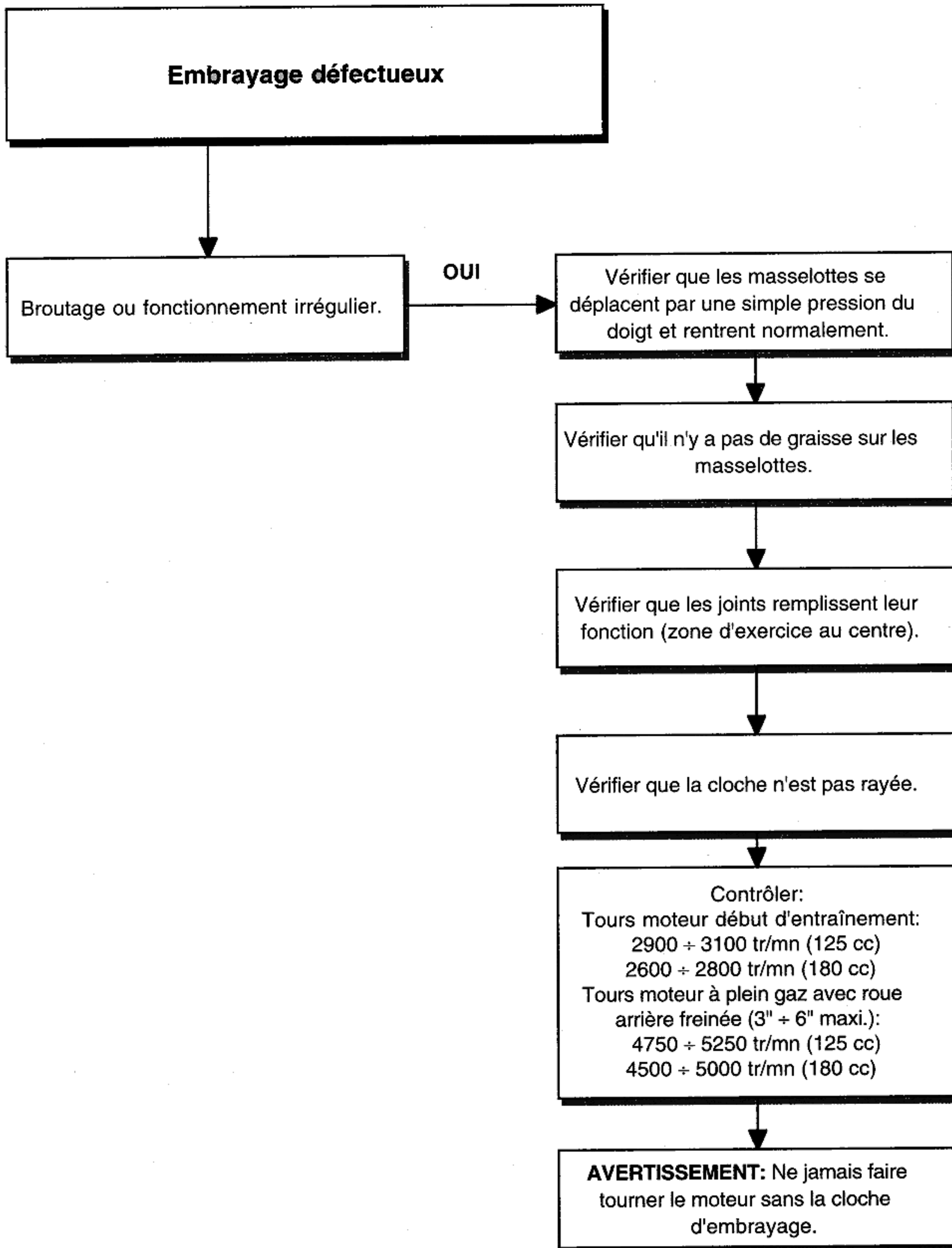


3





3



Retour défectueux du kick-starter



Lubrifier le ressort et l'axe du secteur denté.

3

Circuit de freinage



Freinage inefficace.

OUI

Le réglage du frein AR. s'effectue en réglant les commandes grâce aux vis de réglage prévues. A noter qu'avec le levier de commande en position de repos, les roues doivent tourner librement.



Le freinage proprement dit doit commencer dès que l'on agit sur les commandes du frein.

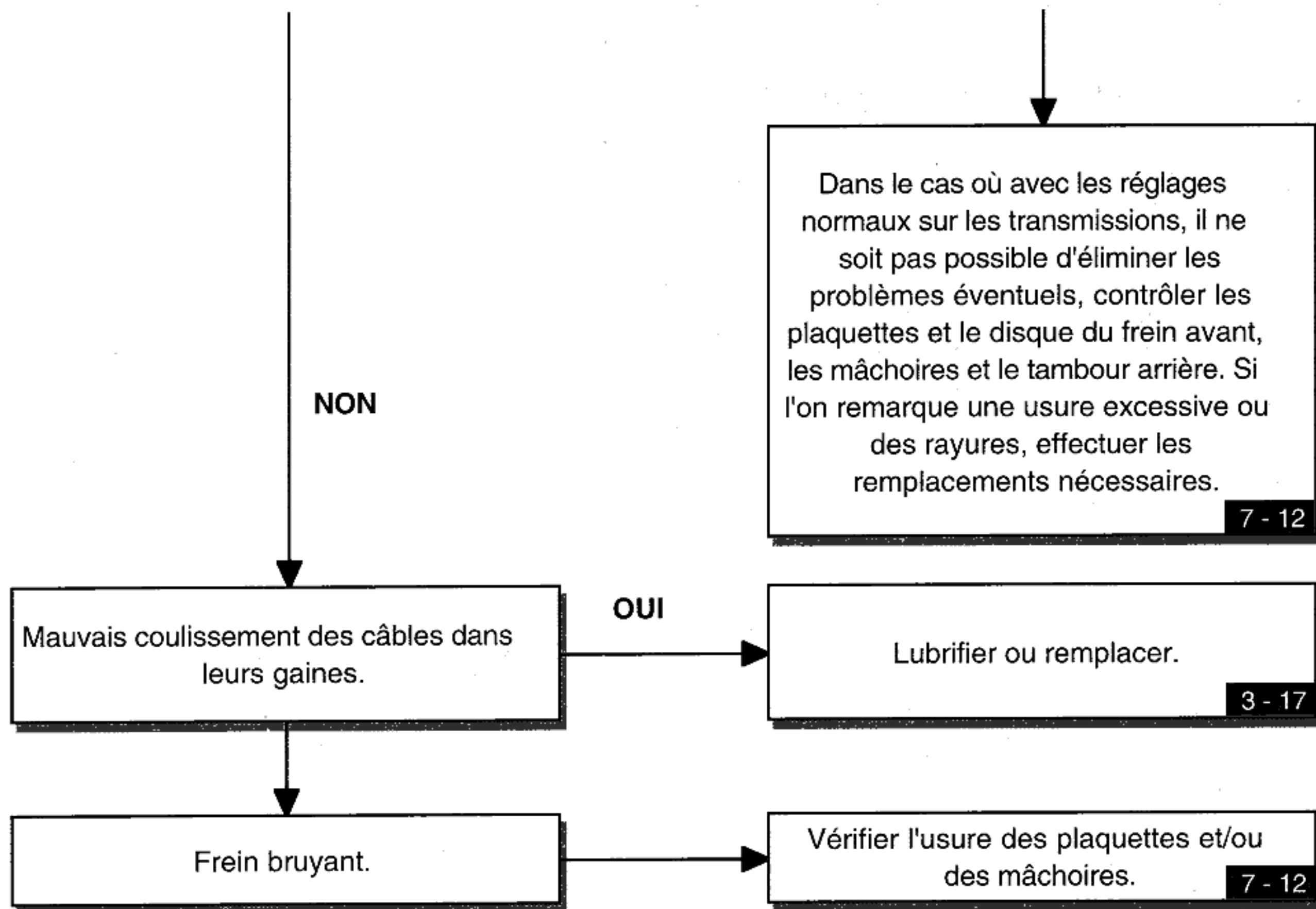


Vérifier l'usure des plaquettes.

7 - 12

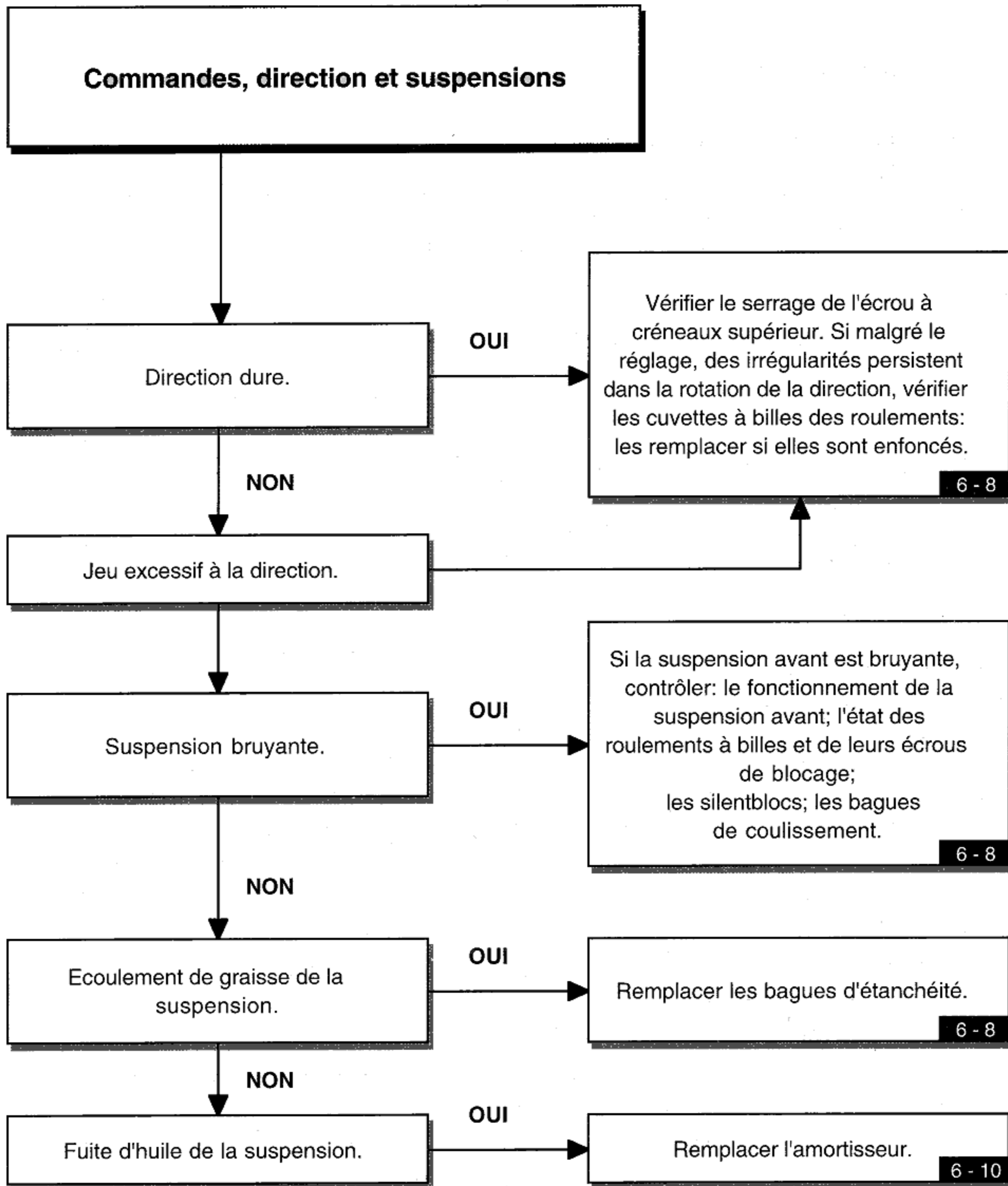
NON



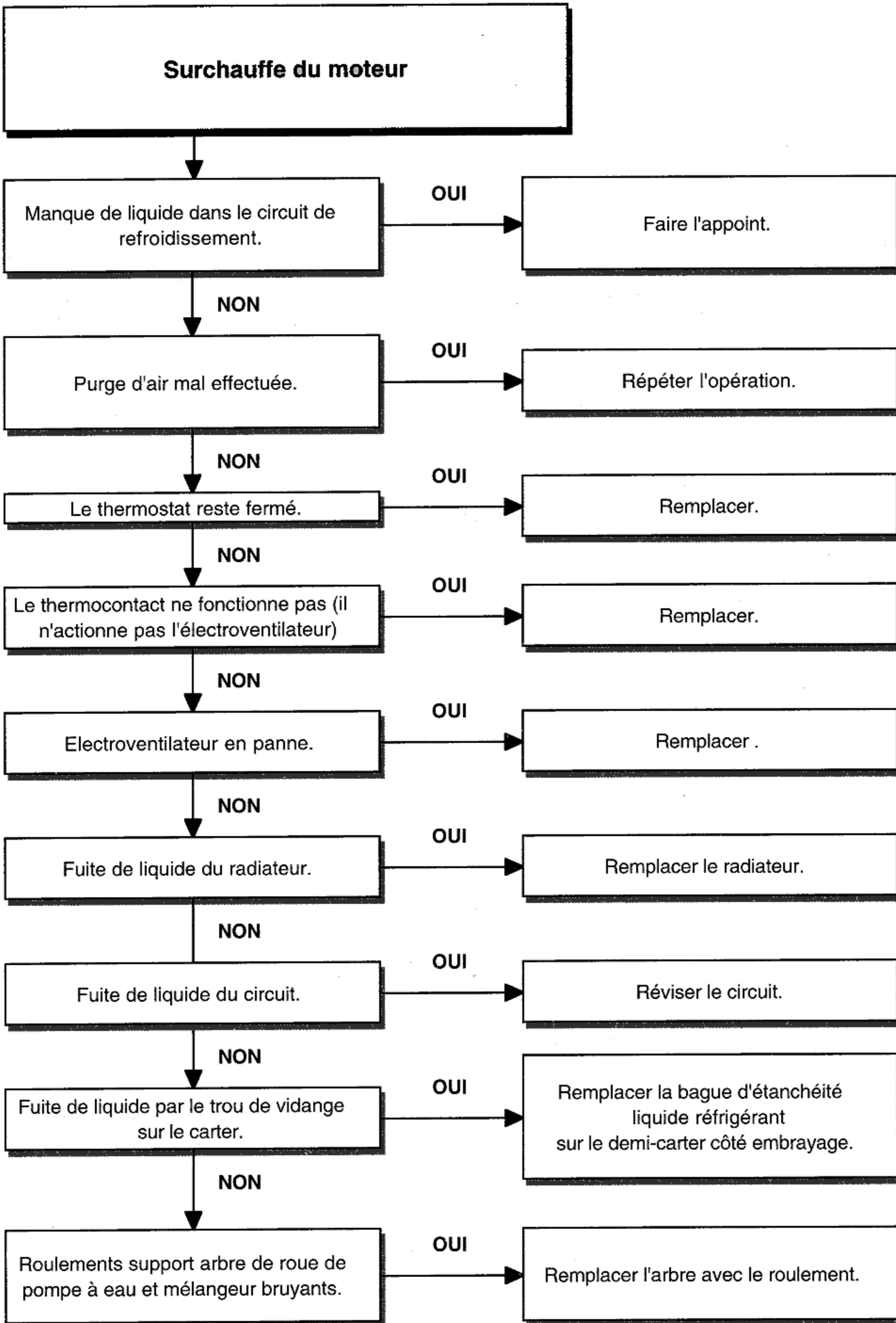


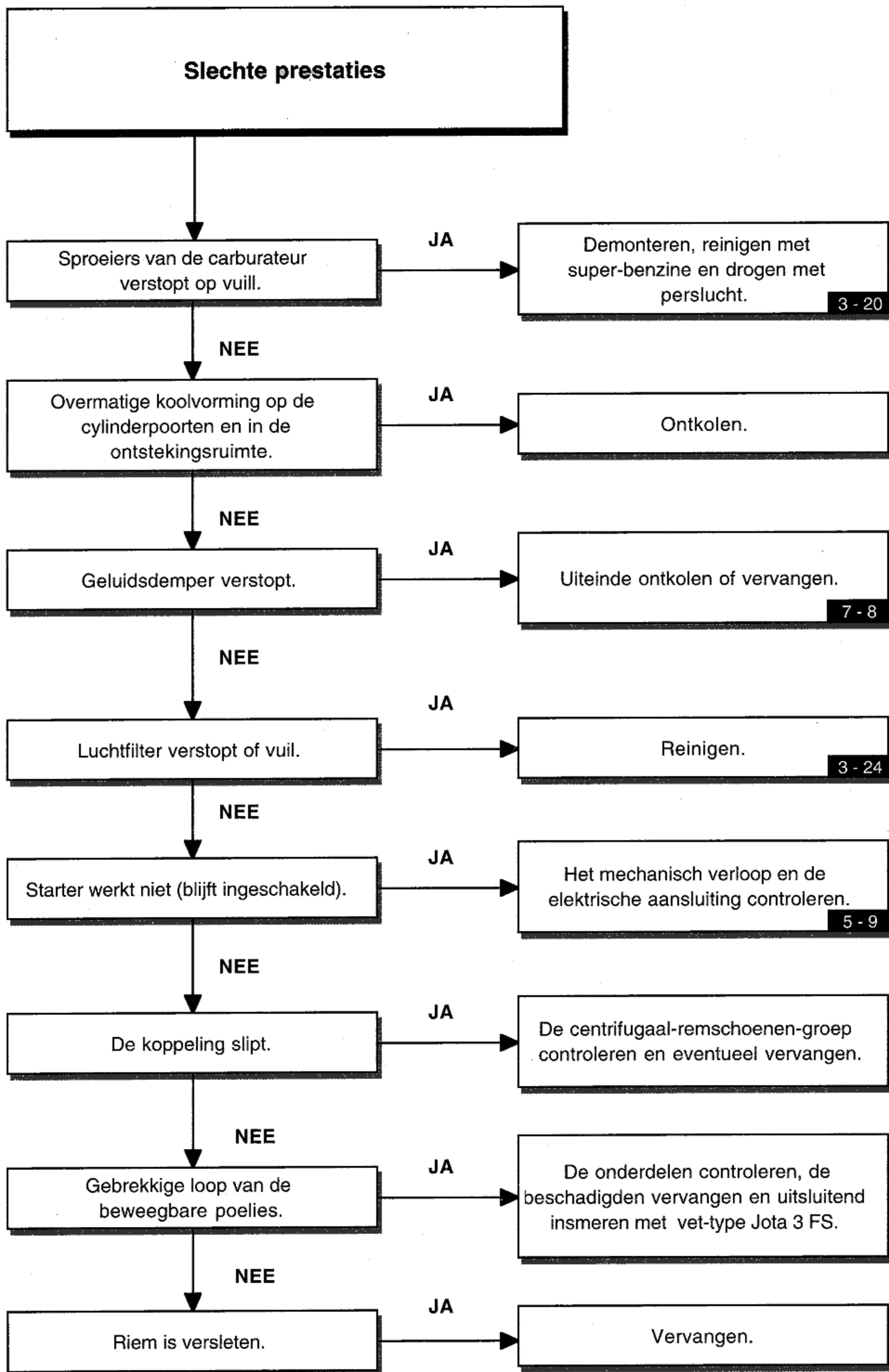
Batterie

C'est le dispositif du circuit qui nécessite la surveillance la plus assidue et l'entretien le plus soigné. Vérifier fréquemment que le niveau de liquide recouvre les électrodes, sinon faire l'appoint avec de l'eau distillée (exclure absolument l'eau plate, même si potable) et contrôler dans le même temps la densité du liquide comme illustré à page 4-20. Au cas où le véhicule reste inutilisé pendant un certain temps (1 mois ou plus), il faut recharger périodiquement la batterie. Sur une durée d'environ 3 mois, la batterie a tendance à se décharger complètement. Pour la mise en place de la batterie sur le véhicule, attention à ne pas intervertir les branchements en se rappelant que le fil de masse noir doit être branché à la borne négative alors que l'autre fil, marqué de rouge doit être branché à la borne marquée +. **4 - 20**

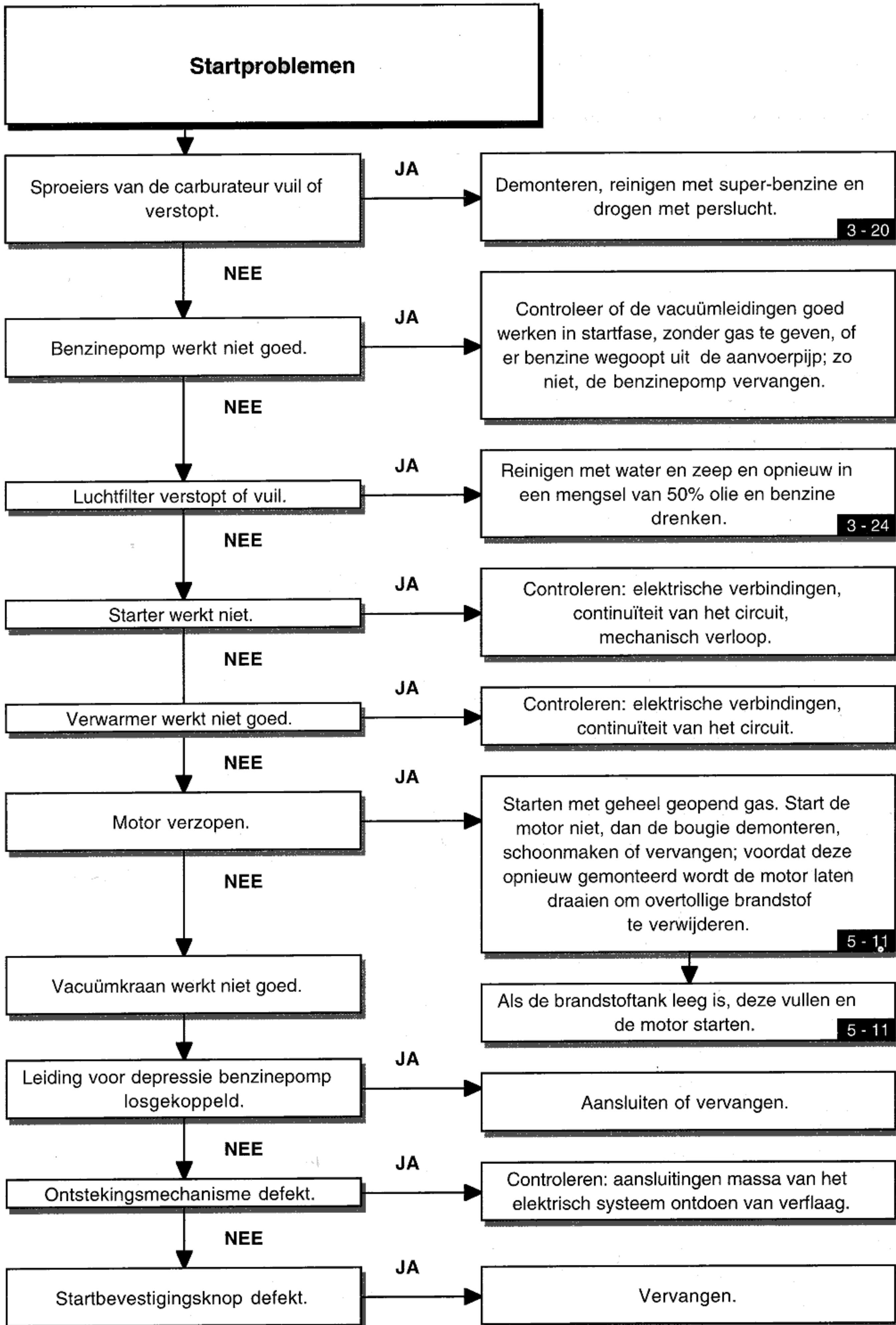


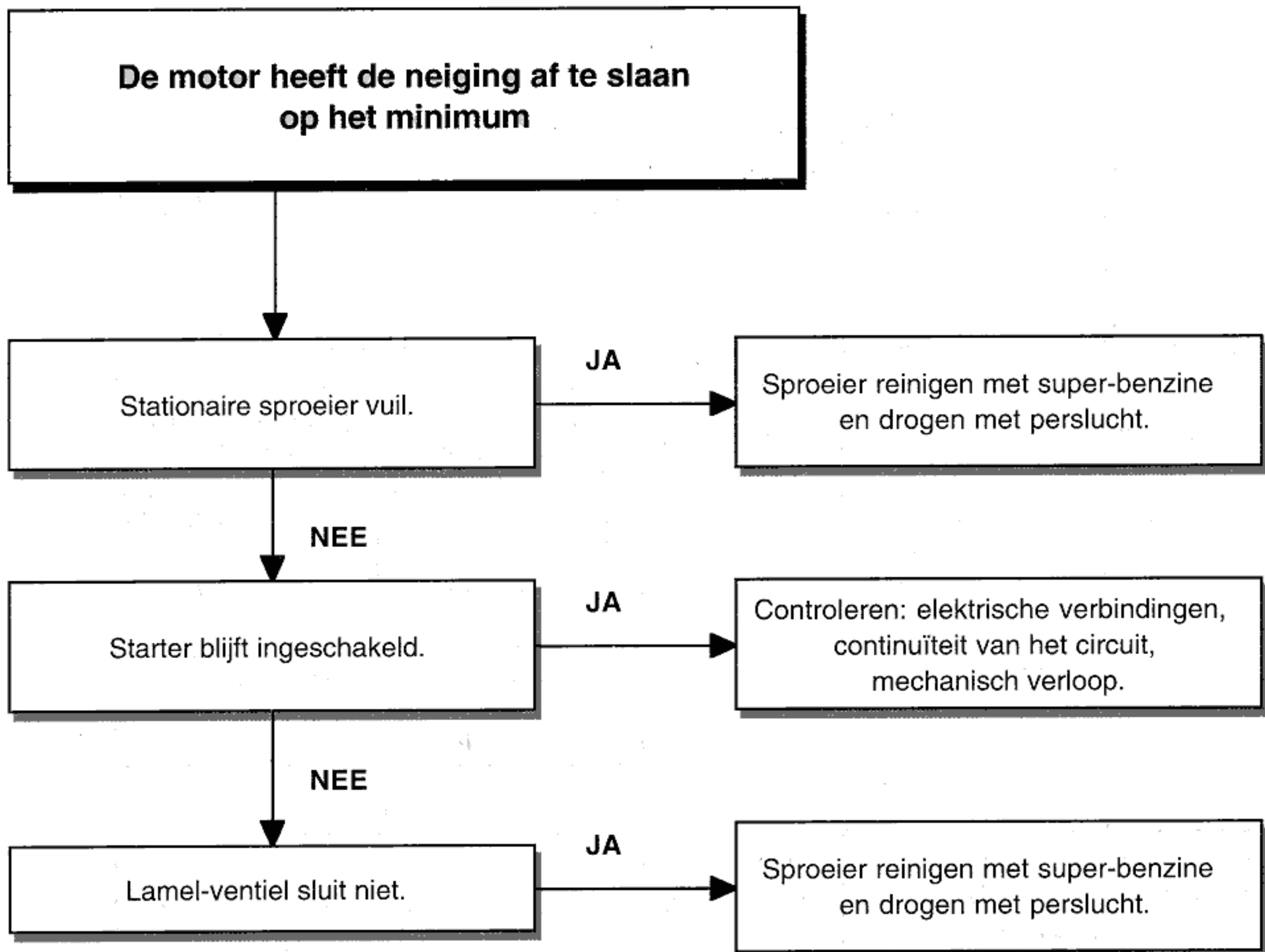
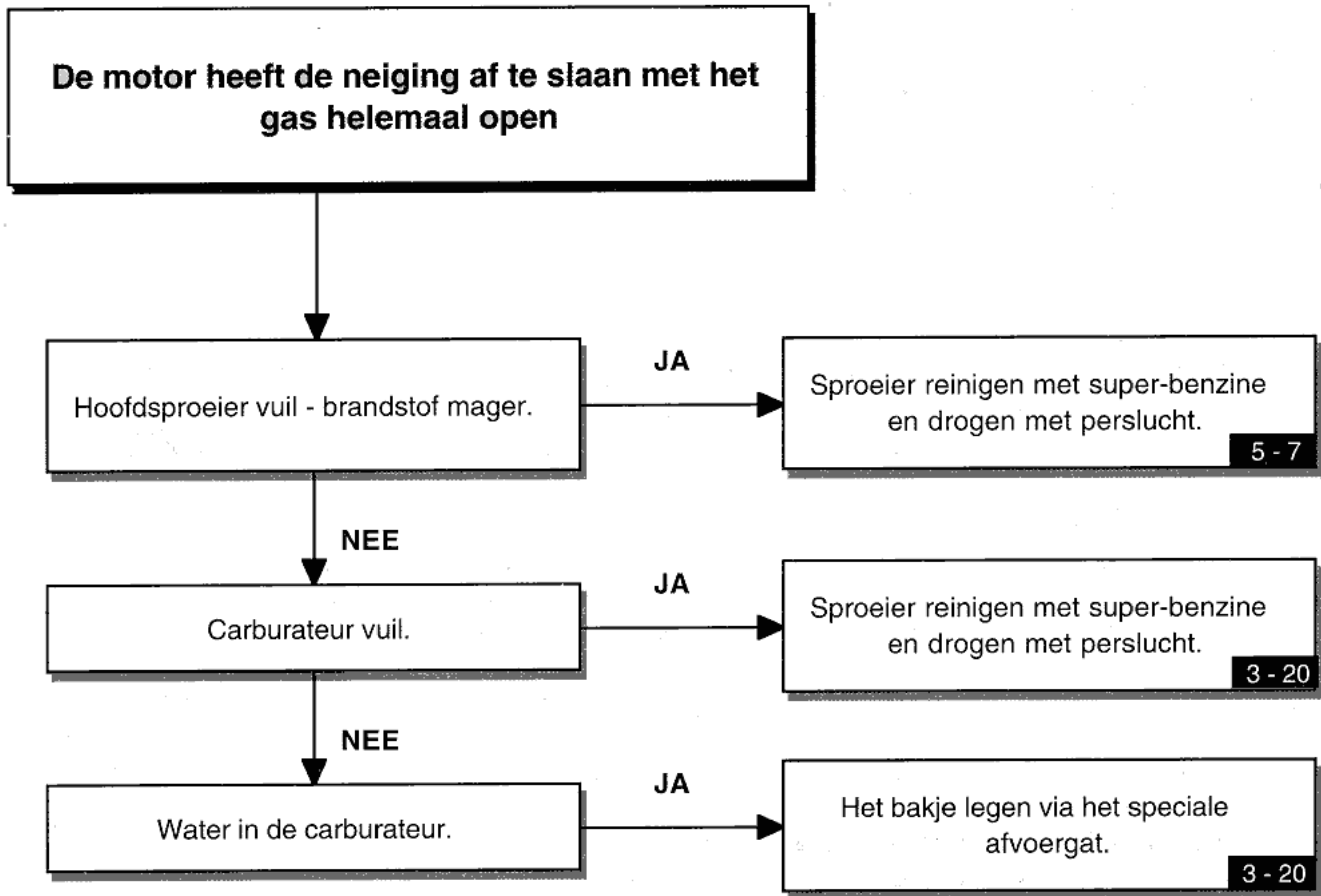
3

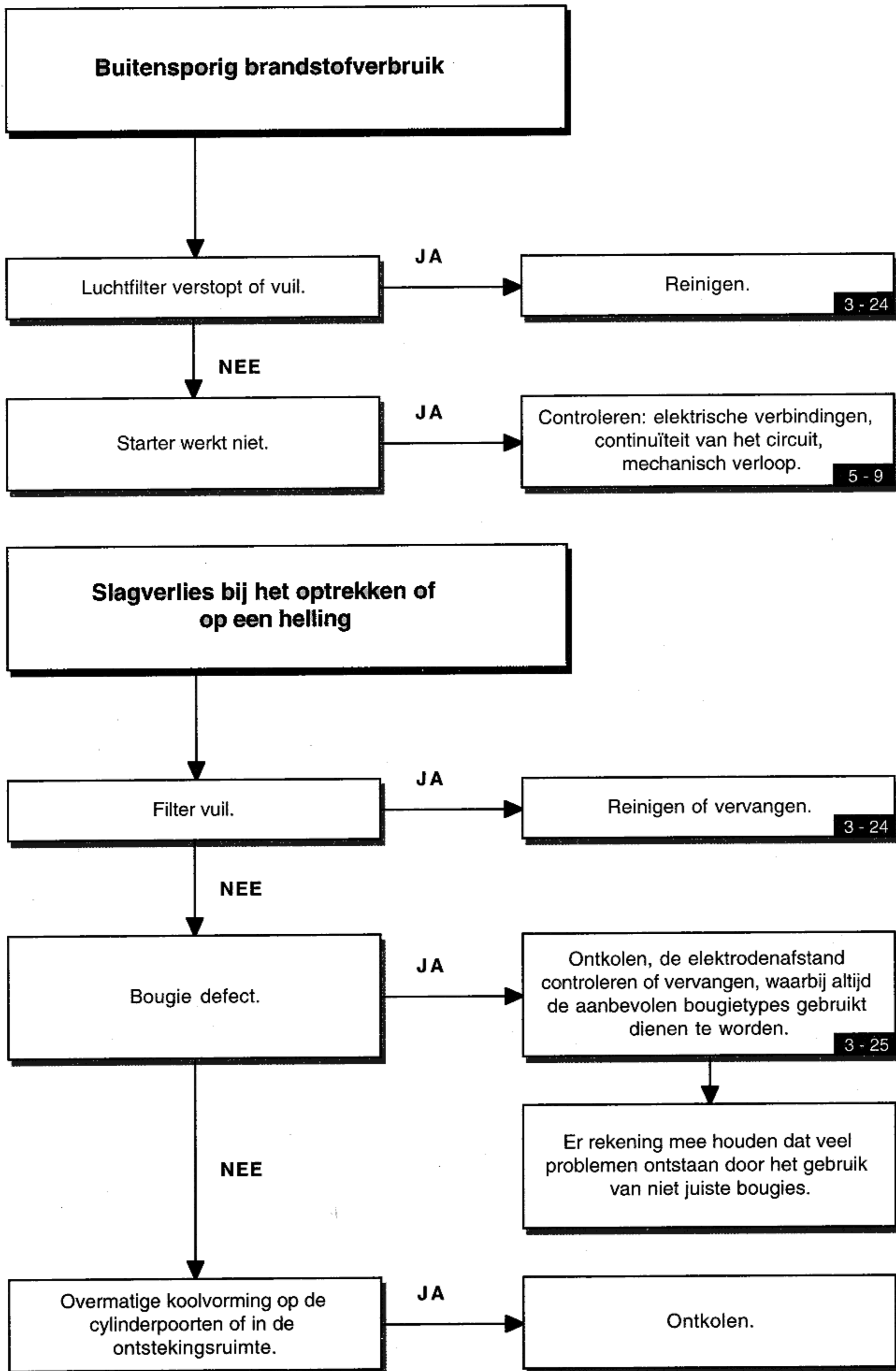


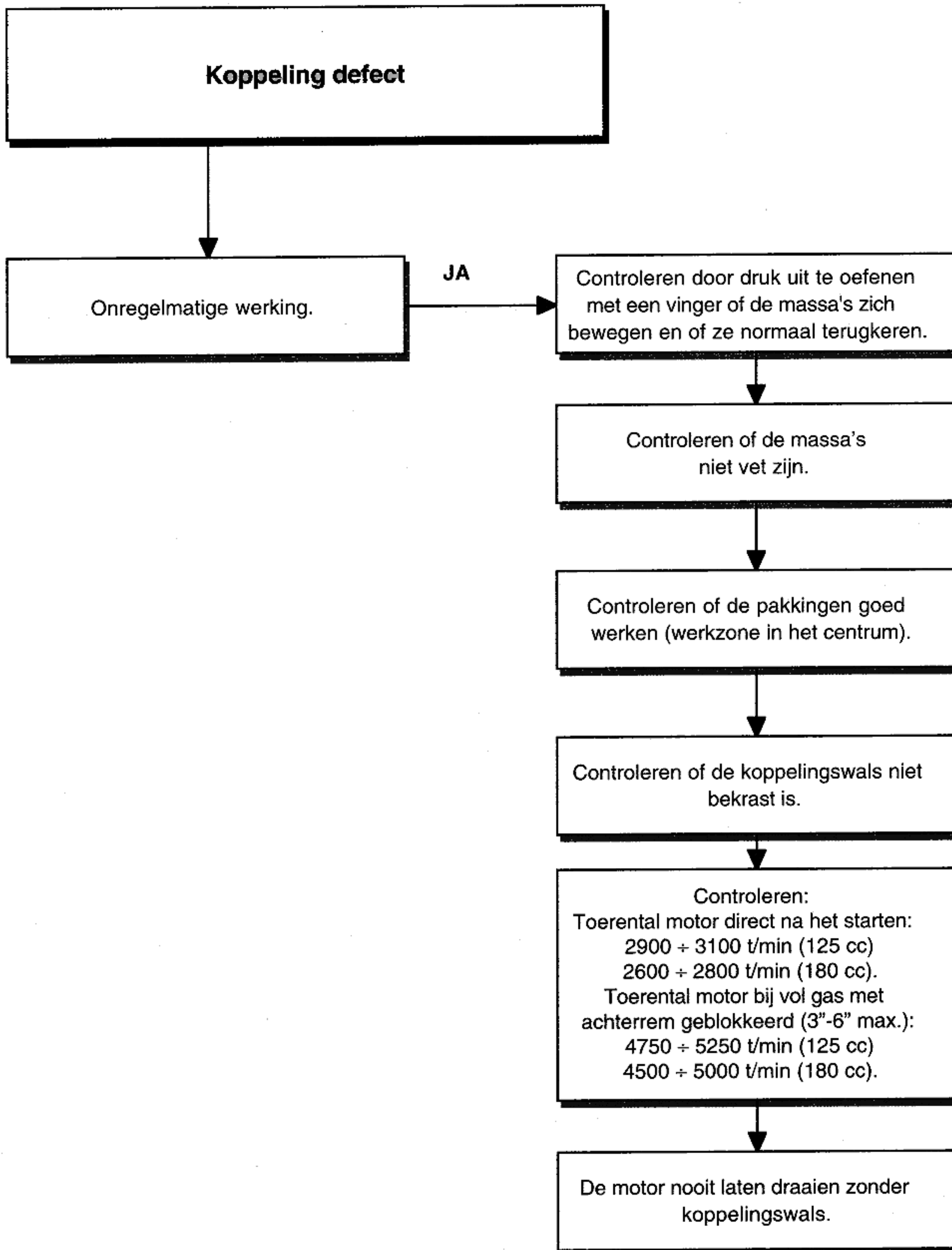


3

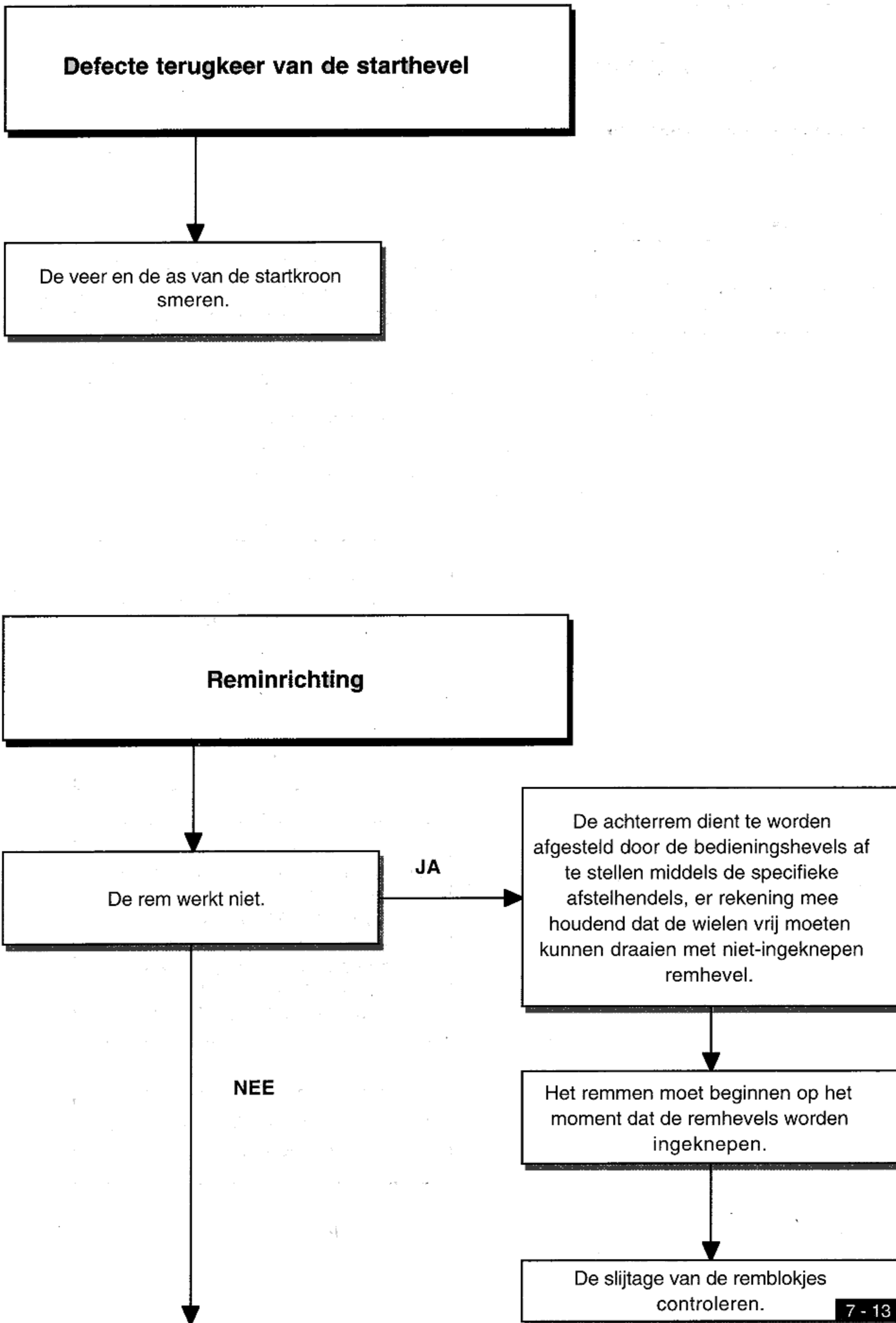


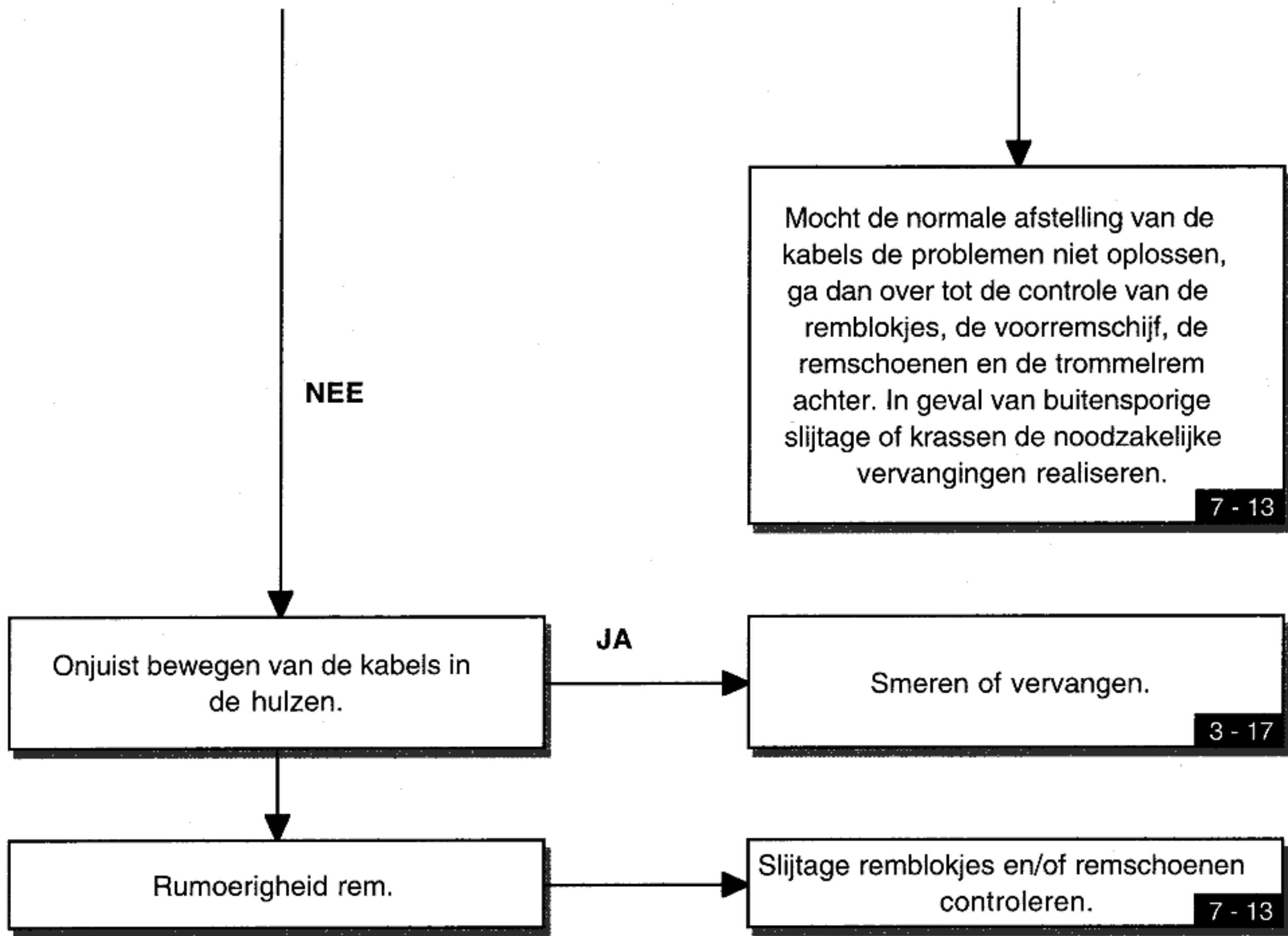






3

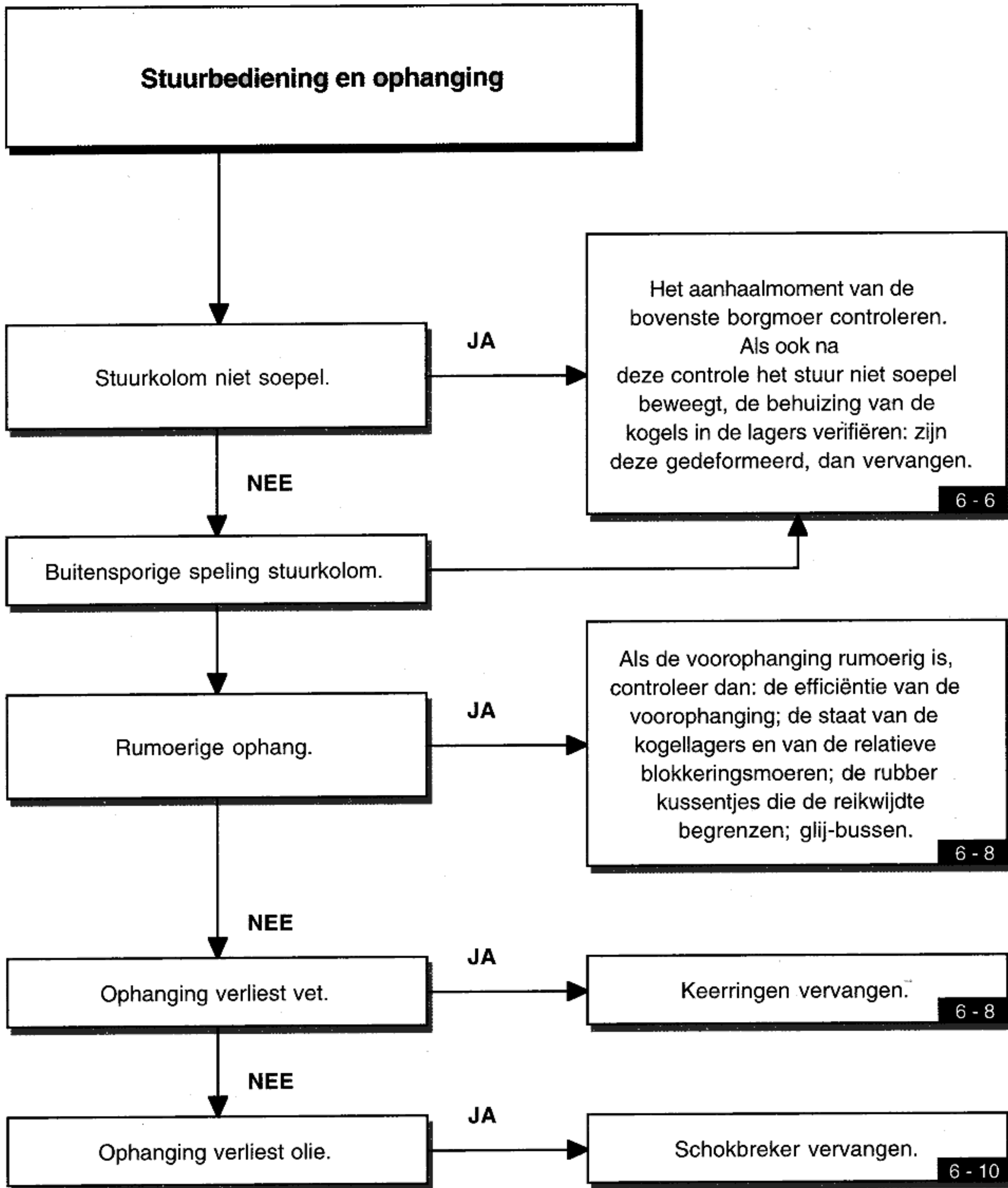


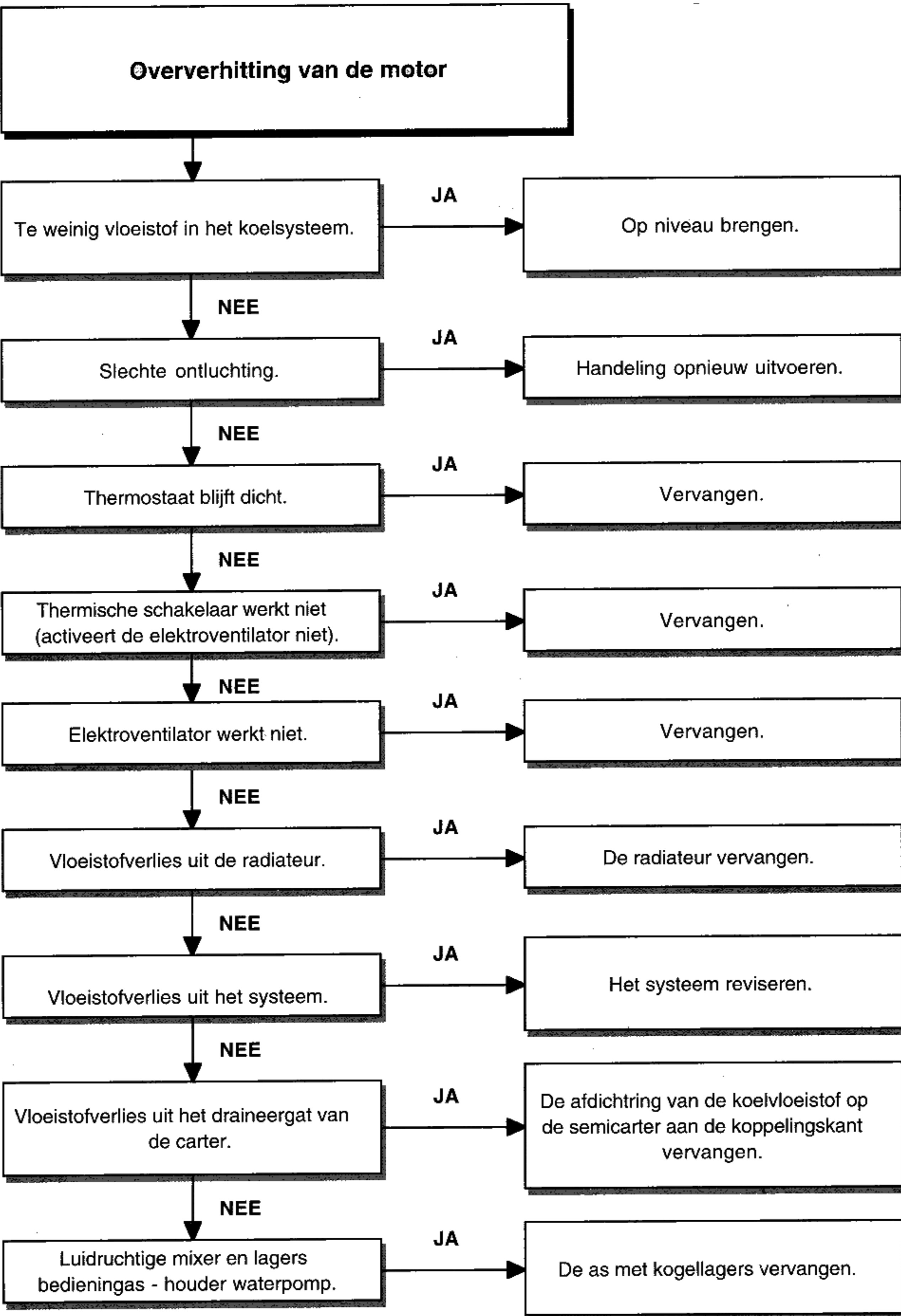


Accu

De accu is het elektrische onderdeel dat maximale voorzichtigheid en een toegewijd onderhoud vereist. Men moet er zich steeds van verzekeren dat het vloeistofniveau boven dat van de platen ligt. Is dit niet zo dan moet de vloeistof worden bijgevuld met gedestilleerd water (in géén geval normaal of drinkbaar water). Ook moet de dichtheid van de vloeistof gecontroleerd worden, zoals aangegeven op pagina 4-22. Indien het voertuig voor onbepaalde tijd wordt stilgezet (langer dan 1 maand) is het noodzakelijk de accu periodiek op te laden. In een tijdsduur van drie maanden raakt de accu geheel leeg. Als de accu op het voertuig wordt gemonteerd, er op letten dat de aansluitingen juist gemaakt worden: de zwarte massadraad moet aangesloten worden aan het negatieve (-) klemmetje, terwijl de rode draad verbonden wordt met het positieve (+) klemmetje.

4 - 22



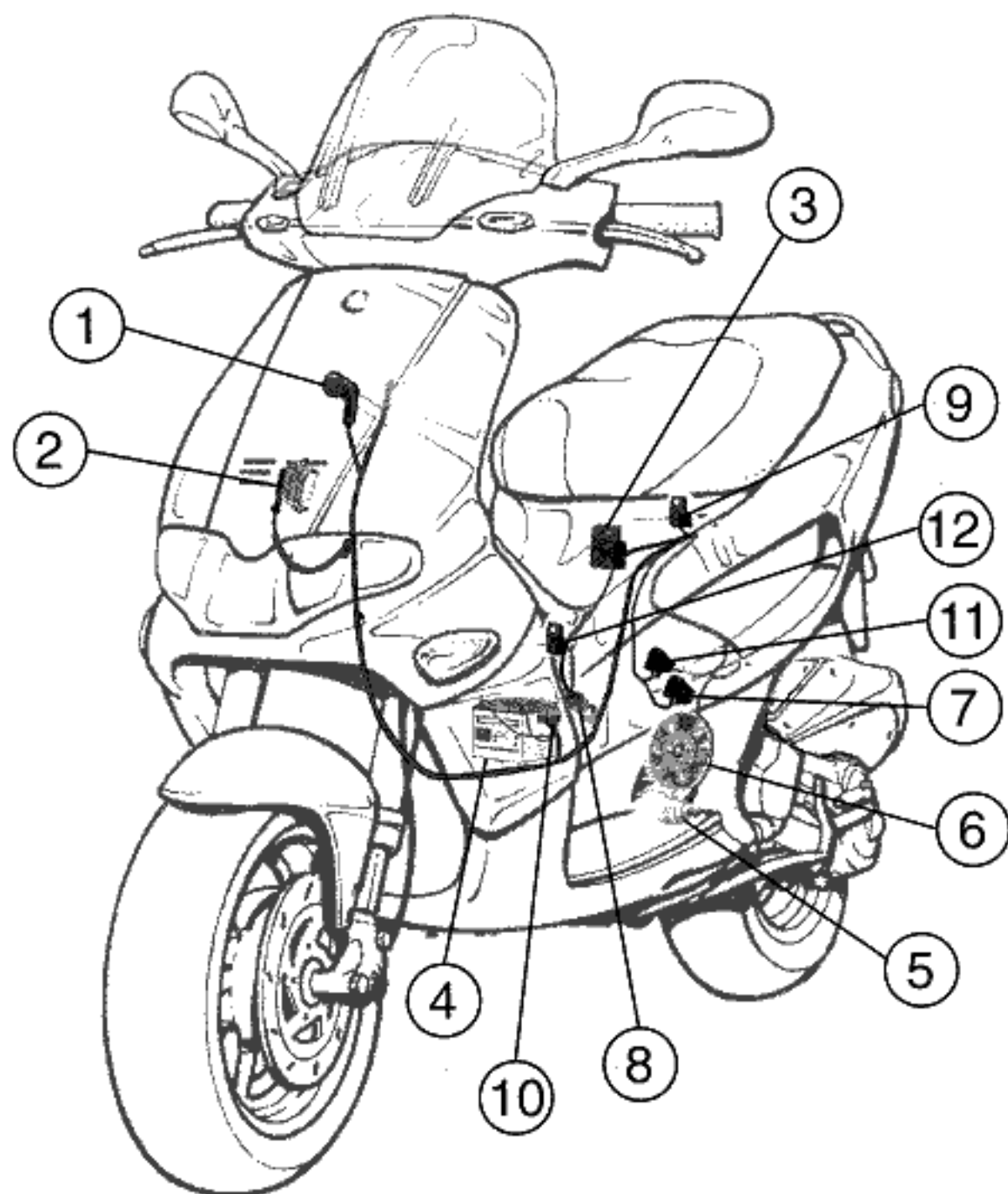


**INHALTSVERZEICHNIS
TABLE DES MATIÈRES
ALGEMENE INDEX**

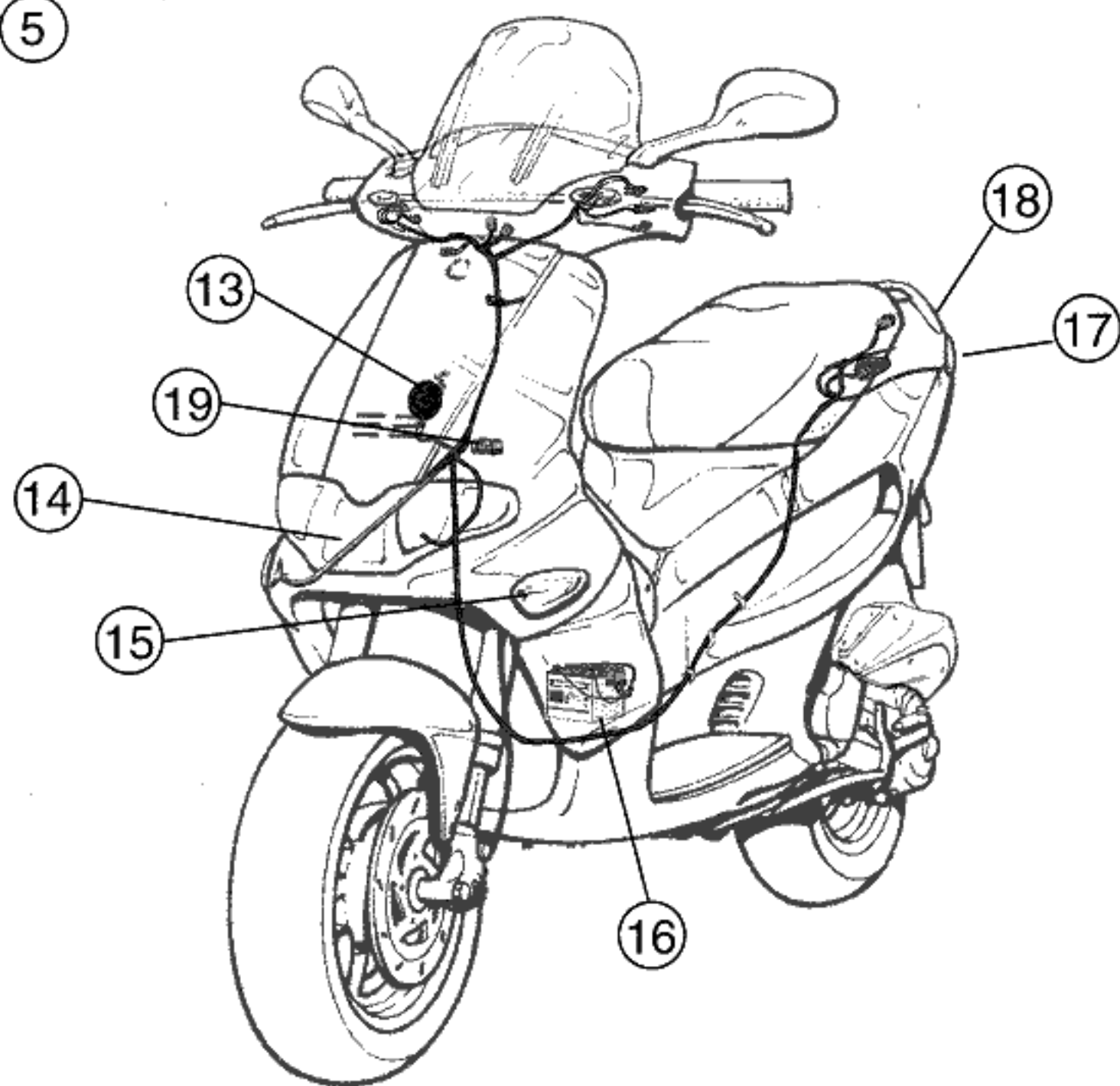
**ELEKTRISCHE ANLAGE
ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCH SYSTEEM**

4

ZÜNDANLAGE

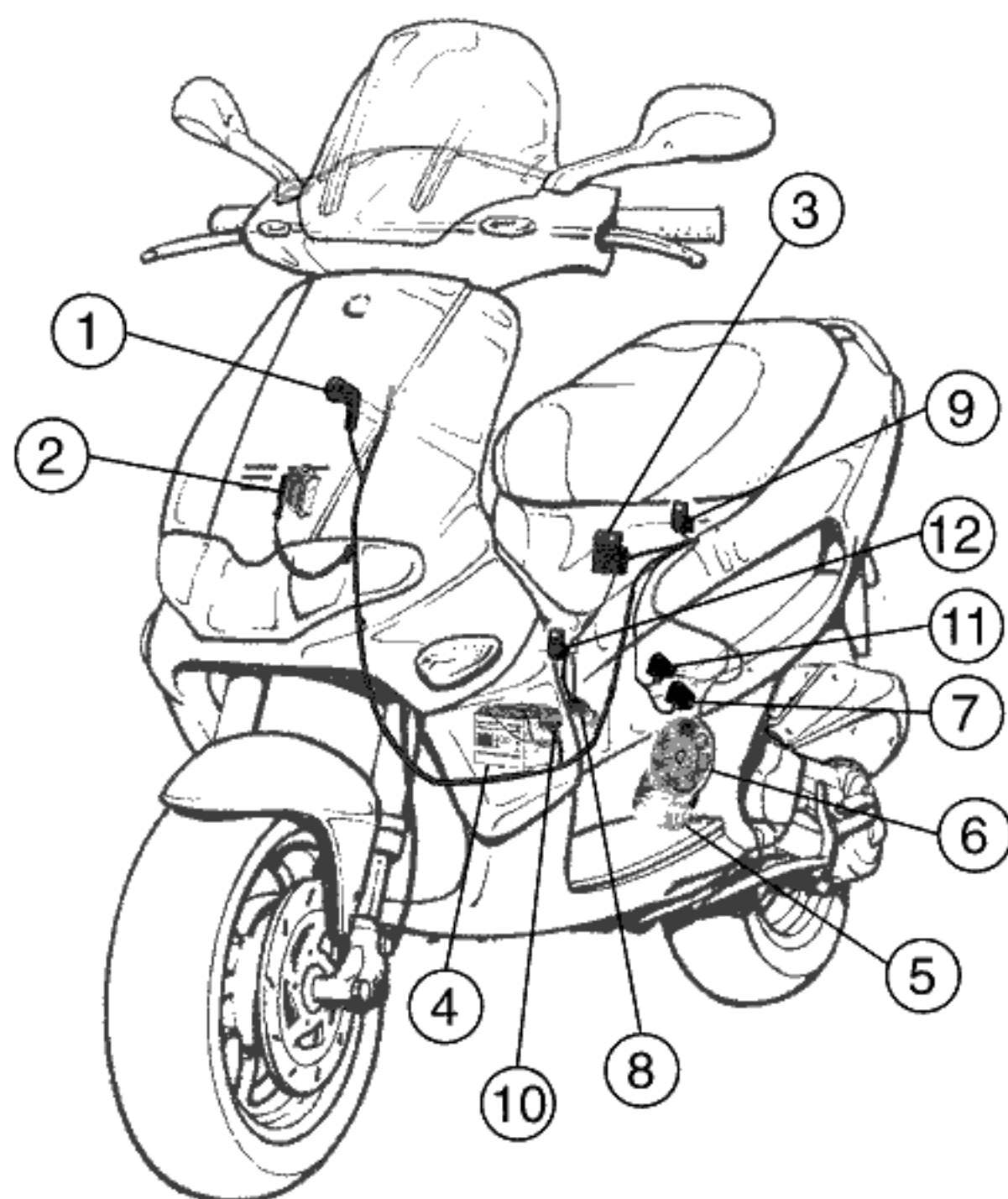


LICHTANLAGE

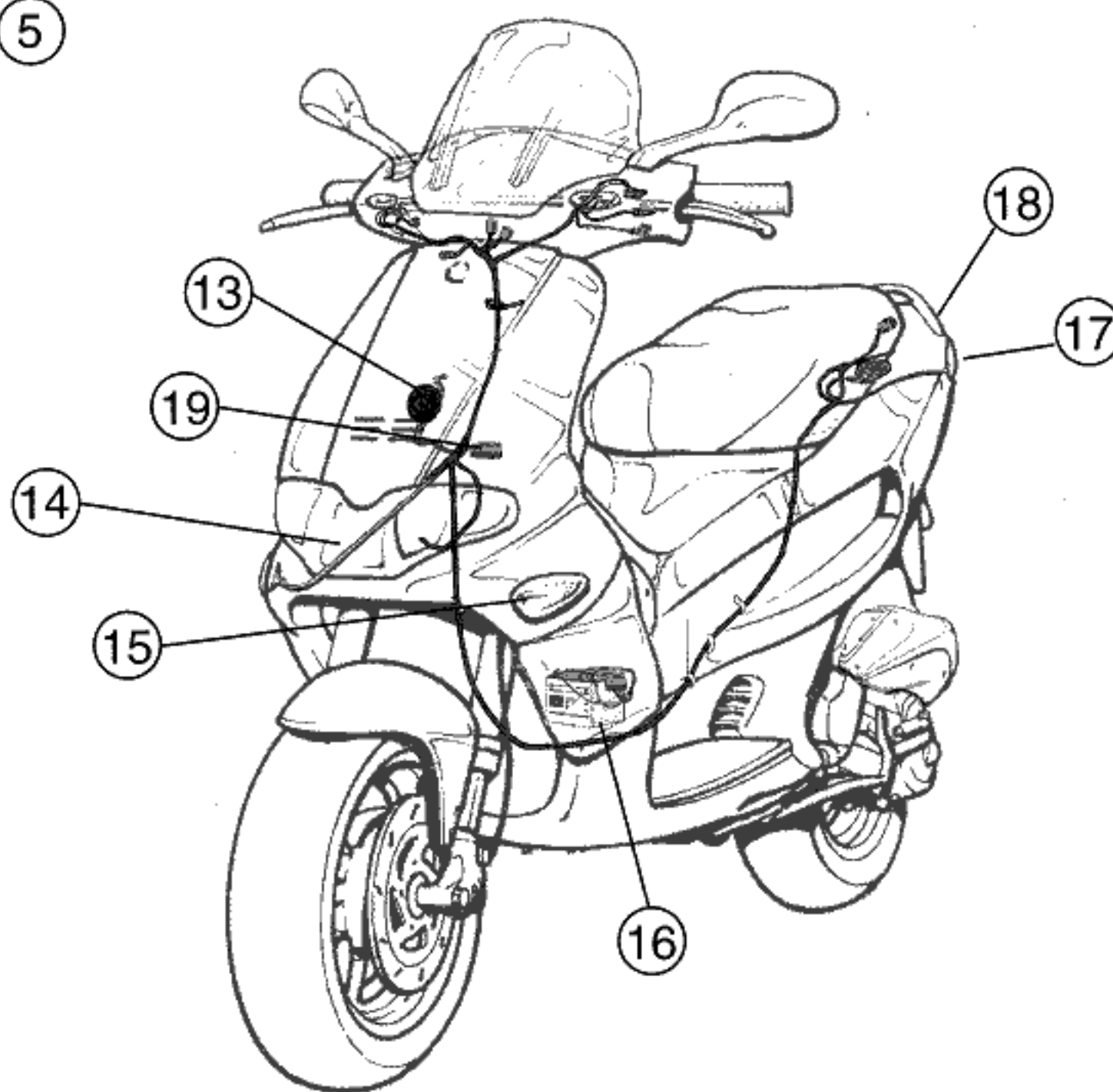


ZÜNDANLAGE		LICHTANLAGE	
1	ZÜNDSCHLOSS	13	HUPE
2	SPANNUNGSREGLER	14	SCHEINWERFER (12V-55W)
3	CDI MODUL	15	VORDERE BLINKER (12V-10W)
4	BATTERIE 12V-9Ah (FX); 12V-12Ah (FX-R)	16	BATTERIE 12V-9Ah (FX); 12V-12Ah (FX-R)
5	ANLASSERMOTOR	17	HINTERE BLINKER (12V-10W)
6	SCHWUNGMAGNETZÜNDER	18	RÜCKLICHT (12V-5/21W)
7	VORWÄRMGERÄT FÜR VERGASER	19	SICHERUNGSKLEMME 2 SICHERUNGEN 7,5A 2 SICHERUNGEN 10A
8	ZÜNDKERZE (CHAMPION RN2C)		
9	FERNUNTERBRECHER		
10	SICHERUNG (25A)		
11	AUTOMATISCHER STARTER		
12	ZÜNDSPULE		

CIRCUIT D'ALLUMAGE

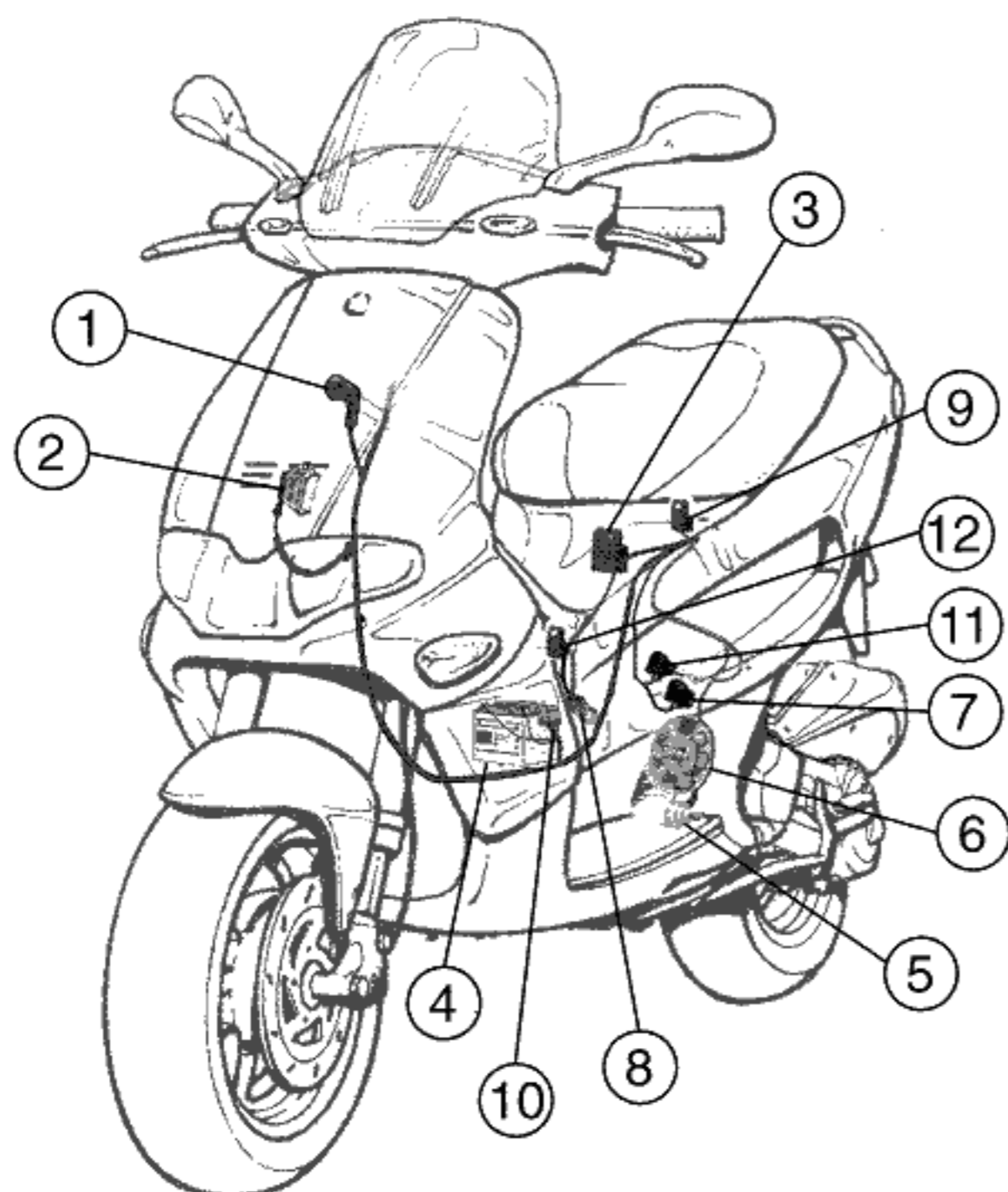


CIRCUIT D'ÉCLAIRAGE

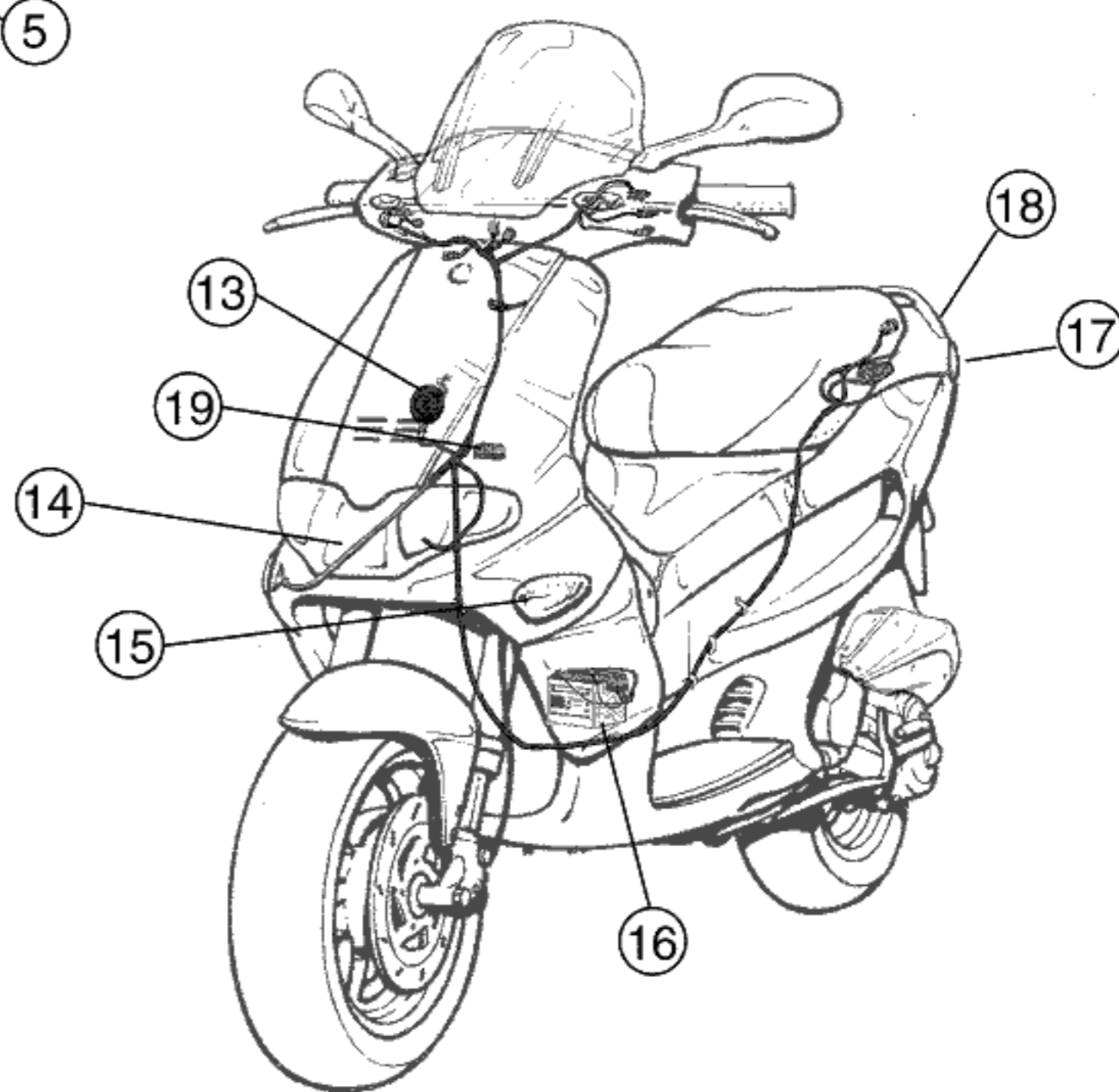


CIRCUIT D'ALLUMAGE		CIRCUIT D'ÉCLAIRAGE	
1	CONTACTEUR A CLE	13	KLAXON
2	RÉGULATEUR DE TENSION	14	PROJECTEUR (12V-55W)
3	MODULE C.D.I.	15	CLIGNOTANTS AVANTS (12V-10W)
4	BATTERIE 12V-9Ah (FX); 12V-12Ah (FX-R)	16	BATTERIE 12V-9Ah (FX); 12V-12Ah (FX-R)
5	DÉMARREUR	17	CLIGNOTANTS ARRIERES (12V-10W)
6	VOLANT MAGNETIQUE	18	FEU ARRIERE (12V-5/21W)
7	RÉCHAUFFEUR CARBURATEUR	19	BOÎTE A FUSIBLES 2 FUSIBLES 7,5A 2 FUSIBLES 10A
8	BOUGIE D'ALLUMAGE (CHAMPION RN 2C)		
9	TÉLÉRUPTEUR DE DÉMARRAGE		
10	FUSIBLE (25A)		
11	STARTER AUTOMATIQUE		
12	BOBINE H.T.		

ONTSTEKINGSSYSTEEM



VERLICHTINGSSYSTEEM



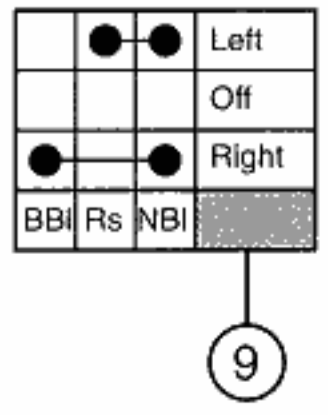
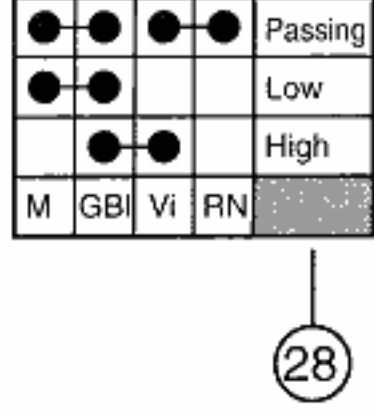
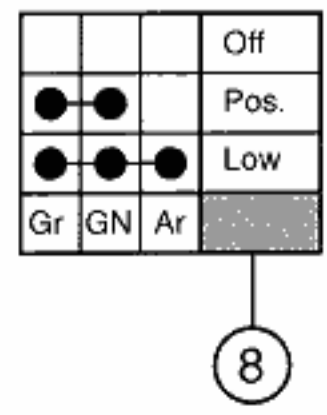
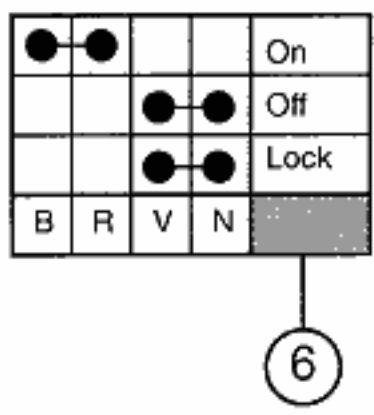
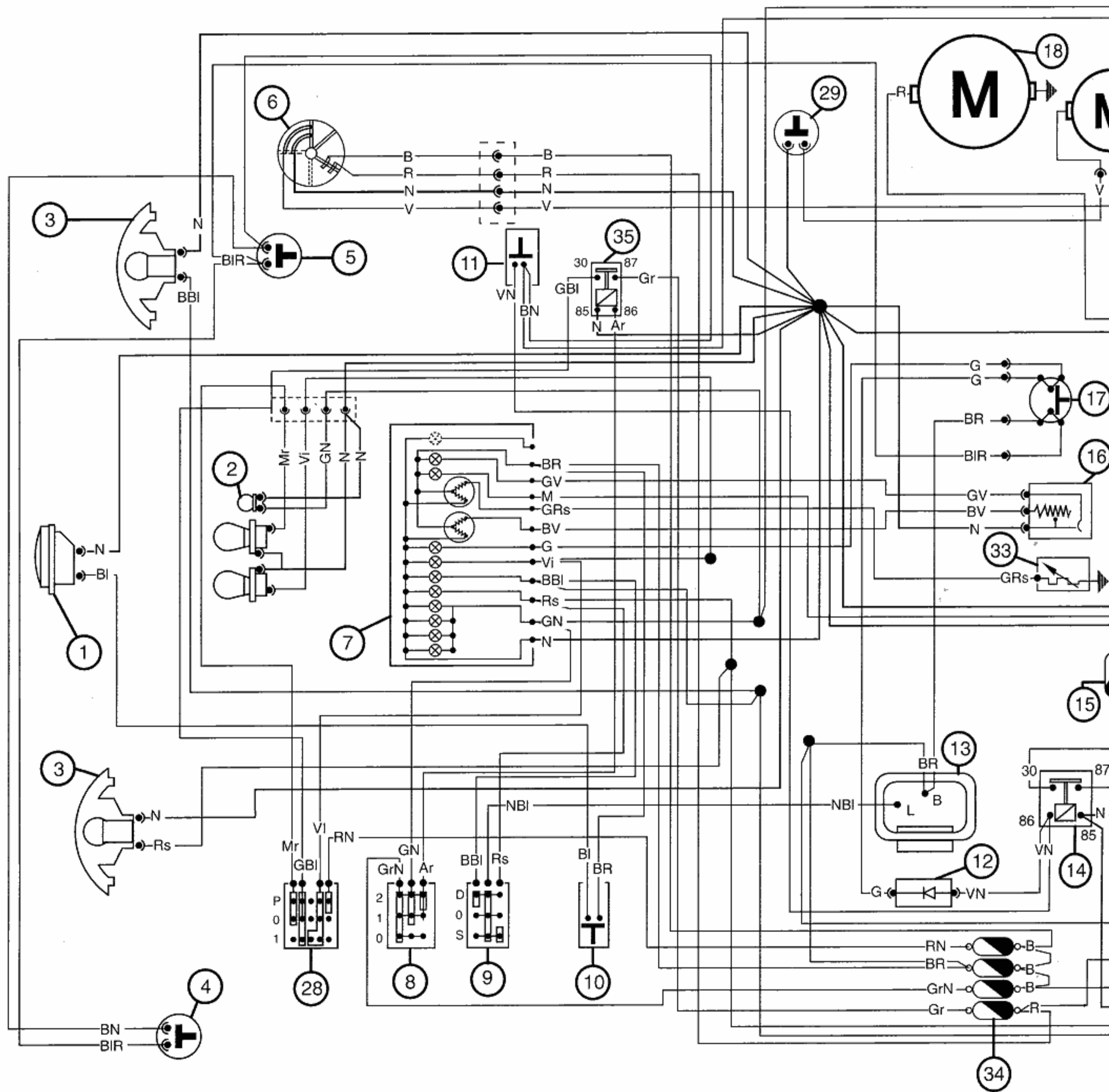
ONTSTEKINGSSYSTEEM		VERLICHTINGSSYSTEEM	
1	SLEUTELSCHAKELAAR	13	CLAXON
2	SPANNINGSREGELAAR	14	KOPLAMP (12V-55W)
3	CDI MODULUS	15	RICHTINGAANWIJZERS VOOR (12V-10W)
4	ACCU 12V-9Ah (FX); 12V-12Ah (FX-R)	16	ACCU 12V-9Ah (FX); 12V-12Ah (FX-R)
5	STARTMOTOR	17	RICHTINGAANWIJZERS ACHTER (12V-10W)
6	MAGNETISCH VLIEGWIEL	18	ACHERLICHT (12V-5/21W)
7	VERWARMER CARBURATEUR	19	CONTACTSTROOK ZEKERINGENHOUDER 2 ZEKERINGEN 7,5 A 2 ZEKERINGEN 10 A
8	BOUGIE ONTSTEKING (CHAMPION RN 2C)		
9	AFSTANDBEDIENING		
10	ZEKERING (25A)		
11	AUTOMATISCHE STARTER		
12	HOOGSPANNINGSSPOEL		

Elektrische Anlage (FX / FX-R)
Schéma installation électrique (FX / FX-R)
Schema elektrisch systeem (FX / FX-R)

Achtung - Bei eventuellen Arbeiten an der elektrischen Anlage muß besonders die richtige Kabelverbindung der elektronischen Zündanlage beachtet werden, dazu die auf der Elektronikbox selbst angezeigten Farben beachten.

1. Hupe - 2. Scheinwerfer, 2 Lampen 12V-55W und 1 Lampe 12V-5W. - 3. Blinkleuchten vorne, Lampen 12V-10W. - 4. Bremslicht und Startfreigabeschalter Hinterradbremse. - 5. Bremslicht und Startfreigabeschalter Vorderradbremse. - 6. Zündschlüssel. - 7. Armaturenbrett, 3 Lampen 12V-1,2W (Armaturenbrettbeleuchtung), 7 Lampen 12V-1,2W (Benzinreserve - Batterieladepkontrolle - 2-Taktölreserve - Abblendlichtkontrolle - Lichtkontrolle - Blinkerkontrolle links - Blinkerkontrolle rechts). - 8. Lichtschalter. - 9. Blinklichtschalter. - 10. Hupendruckknopf. - 11. Anlasserknopf. - 12. Diode. - 13. Blinkgeber. - 14. Anlasser- Fernschalter. - 15. Sicherung 25 A. - 16. Benzinstandgeber. - 17. Ölstandgeber. - 18. Anlassermotor. - 19. Automatischer Choke. - 20. Schwungrad. - 21. Pick-up. - 22. Zündspule. - 23. C.D.I Modul. - 24. Spannungsregler. - 25. Batterie 12V-9Ah (Fahrzeugmodell FX 125 cm³) - Batterie 12V-12Ah (Fahrzeugmodell FX-R 180 cm³) - 26. Rücklicht, Lampen 12V-5/21W (Standlicht u. Bremslicht). - 27. Hintere Blinker, Lampen 12W-10W. - 28. Lichtumschalter, Lichthupe. - 29. Thermoschalter. - 30. Gebläse. - 31. Kraftstoffwärmer. - 32. Zündkerze. - 33. Thermistor. - 34. 2 Sicherungen mit 7,5A und 2 Sicherungen mit 10A.

B = Weiß - **Bl**=Blau - **G**=Gelb - **Mr**=Braun - **N**=Schwarz - **BV**=Weiß-Grün - **GN**=Gelb-Schwarz - **Gr**=Grau - **Rs**=Rosa - **R**=Rot - **Vi**=Violett - **V**=Grün - **VN**=Grün-Schwarz - **BN**=Weiß-Schwarz - **BBI**=Weiß-Blau - **GV**=Gelb-Grün - **A**=Orange - **GrBl**=Grau-Blau - **GrN**=Grau-Schwarz.



At
 au b
 1. A
 stop
 à clé
 batt
 feux
 Télé
 Dém
 tens
 5/21
 Elec
B=E
 - **VN**

lage

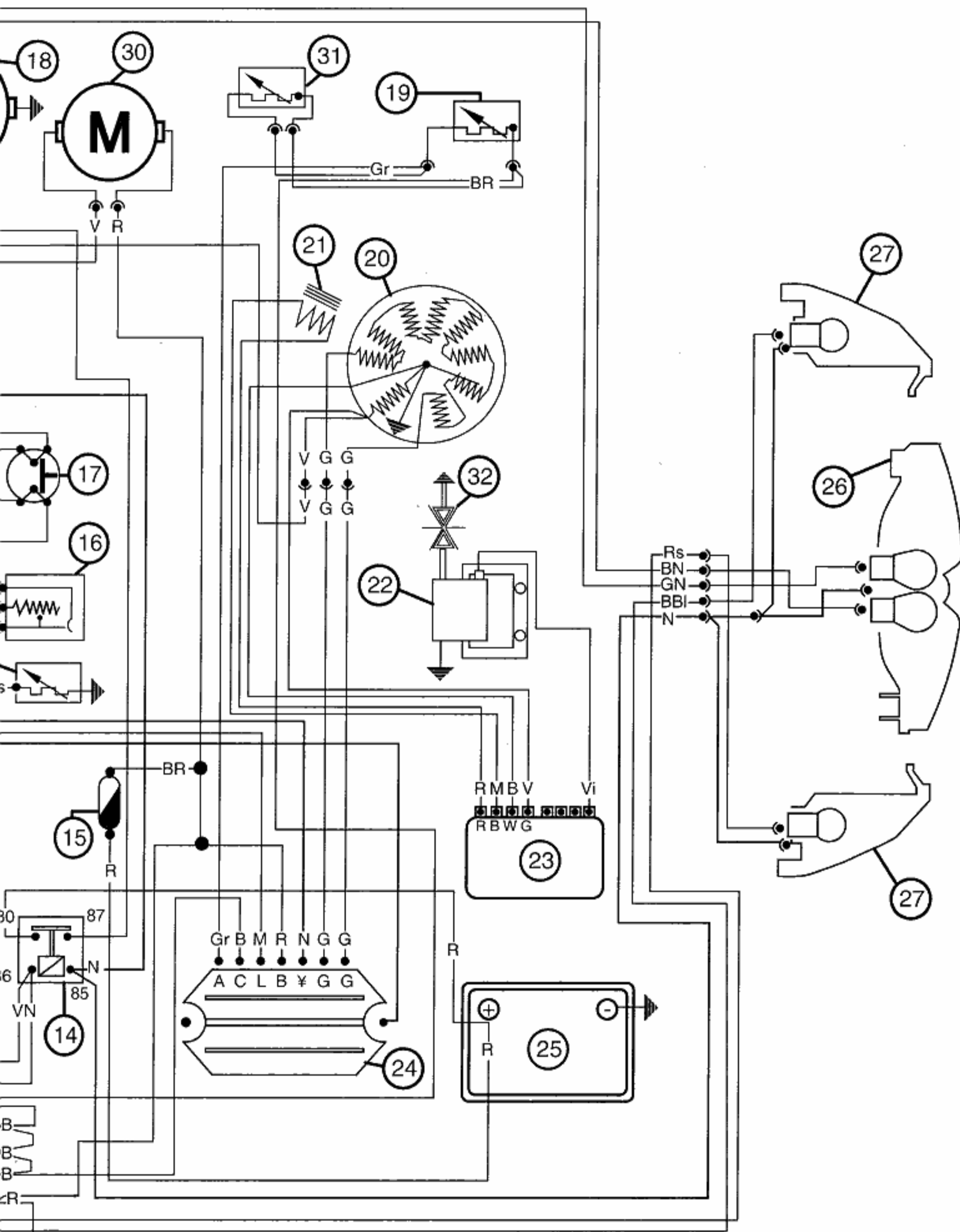
Attention - Lors des interventions éventuelles sur le circuit électrique, s'assurer en particulier du branchement correct des câbles qui arrivent au boîtier électronique, en respectant les polarités et les couleurs des connecteurs

abe-
2W
olle -
- 13.
cher
cm³)
2W-
ngen

1. Avertisseur sonore. - 2. Projecteur n. 2 ampoules 12V-55W et n.1 ampoule 12V-5W. - 3. Clignotants AV., ampoules 12V-10W. - 4. Contacteur de stop et de consentement au démarrage sur le frein AR. - 5. Contacteur de stop et de consentement au démarrage sur le frein AV. - 6. Contacteur à clé. - 7. Tableau de bord, 3 ampoules 12V-1,2W (éclairage tableau de bord), 7 ampoules 12V-1,2W (témoin de réserve carburant - témoin de charge batterie - témoin de réserve d'huile - témoin plein phare - témoin des feux - témoin clignotant gauche - témoin clignotant droit). - 8. Contacteur des feux. - 9. Contacteur des clignotants. - 10. Bouton avertisseur sonore. - 11. Bouton du démarreur. - 12. Diode. - 13. Centrale clignotante. - 14. Télérupteur de démarreur. - 15. Fusible da 25 A. - 16. Interrupteur témoin de réserve carburant. - 17. Interrupteur témoin d'huile mélangeur. - 18. Démarreur. - 19. Starter automatique. - 20. Volant magnétique. - 21. Capteur d'allumage. - 22. Bobine H.T. - 23. Boîtier C.D.I. - 24. Régulateur de tension. - 25. Batterie 12V-9Ah. (version véhicules FX 125 cc.) - Batterie 12V-12Ah (version véhicules FX-R 180 cc.). - 26. Feu AR. ampoules 12V-5/21W (feu de position et stop). - 27. Clignotants arrières, ampoules 12V-10W. - 28. Inverseur code-phare, passing. - 29. Thermocontact. - 30. Electroventilateur. - 31. Réchauffeur pour carburateur. - 32. Bougie. - 33. Thermistor. - 34. N.2 fusibles de 7,5A et n.2 fusibles de 10A.

ün -

B=Blanc - BI=Bleu foncé - G=Jaune - Mr=Marron - N=Noir - BV=Blanc-Vert - GN=Jaune-noir - Gr=Gris - Rs=Rose - R=Rouge - Vi=Violet - V=Vert - VN=Vert-Noir - BN=Blanc-Noir - BBI=Blanc-Bleu foncé - GV=Jaune-Vert - Ar=Orange - GrBI=Gris-Bleu - GrN=Gris-Noir.



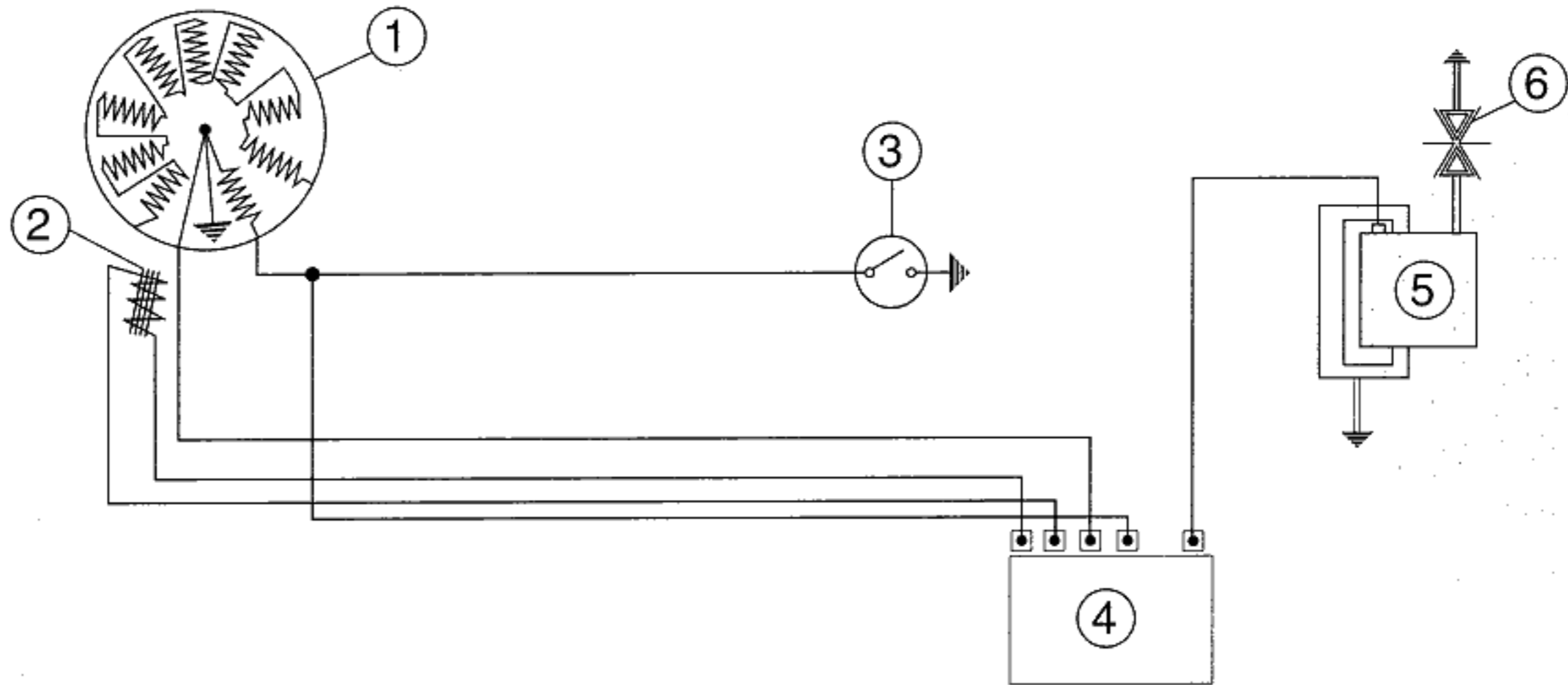
Let op - Bij mogelijke werkzaamheden aan het elektrisch systeem altijd goed opletten dat de draden aan de elektrische controle box op de juiste manier aangesloten zijn, volgens de op de box aangegevens kleuren.

1. Claxon. - 2. Voorlamp, 2 lampen 12V-55W en 1 lamp 12V-5W. - 3. Richtingaanwijzers voor, 12V-10W lampen. - 4. Stopknop op de achterrem en startbevestiging. - 5. Stopknop op de voorrem en startbevestiging. - 6. Sleutelschakelaar. - 7. Dashboard, 3 lampen 12V-1,2W (verlichting instrumentatie); 7 lampjes 12V-1,2W (controlelampje brandstofreserve - controlelampje opladen accu - controlelampje reserve olie mix - controlelampje groot licht - controlelampje lampjes - controlelampje richtingaanwijzer links - controlelampje richtingaanwijzer rechts). - 8. Lichtschakelaar. - 9. Schakelaar richtingaanwijzers. - 10. Claxonknop. - 11. Startknop. - 12. Diodo. - 13. Schakelaar richtingaanwijzers. - 14. Afstandsbediening starter. - 15. 25A Zekering. - 16. Schakelaar controlelampje brandstofreserve. - 17. Schakelaar controlelampje reserve olie mixer. - 18. Startmotor. - 19. Choke. - 20. Magnetisch vliegwiel. - 21. Pick-up. - 22. Hoogspanningsspoel. - 23. C.D.I. modulus. - 24. Spanningsregelaar. - 25. Accu 12V-9A (type voertuig FX 125 cc.) - Accu 12V-12A (type voertuig FX-R 180 cc.). - 26. Achterlicht, 12V-5/21W lamp (positie en stop). - 27. Richtingaanwijzers achter, lampen 12V-10W. - 28. Lichtcommutator, passing. - 29. Thermische schakelaar. - 30. Elektroventilator. - 31. Verwarmer carburateur. - 32. Bougie. - 33. Thermistor. - 34. N° 2 zekeringen van 7,5A en 2 zekeringen van 10A.

B=Wit - BI=Blauw - G=Geel - M=Bruin - N=Zwart - BV=Wit-Groen - GN=Geel - Zwart - GR=Grijs - RS=Rose - R=Rood - Vi=Paars - V=Groen - VN=Groen-Zwart - BN=Wit-Zwart - BBI=Wit-Blauw - GV=Geel-Groen - A=Oranje - GrBI=Grijs-Blauw - GrN=Grijs-Zwart.

Elektrische Anlage
 Installation électrique
 Elektrische basisschema's

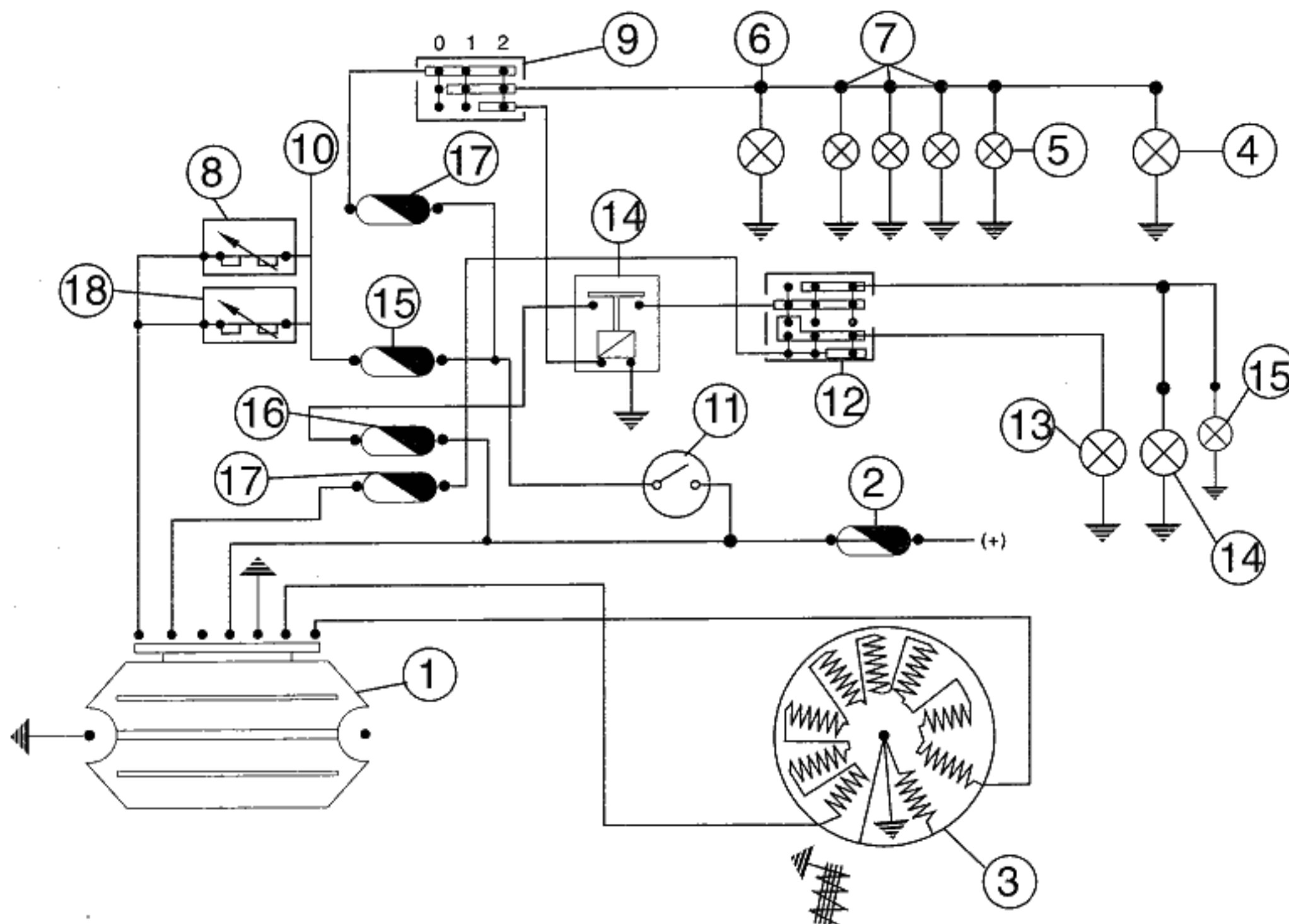
Zündbereich
 Section allumage
 Sektie ontsteking



4

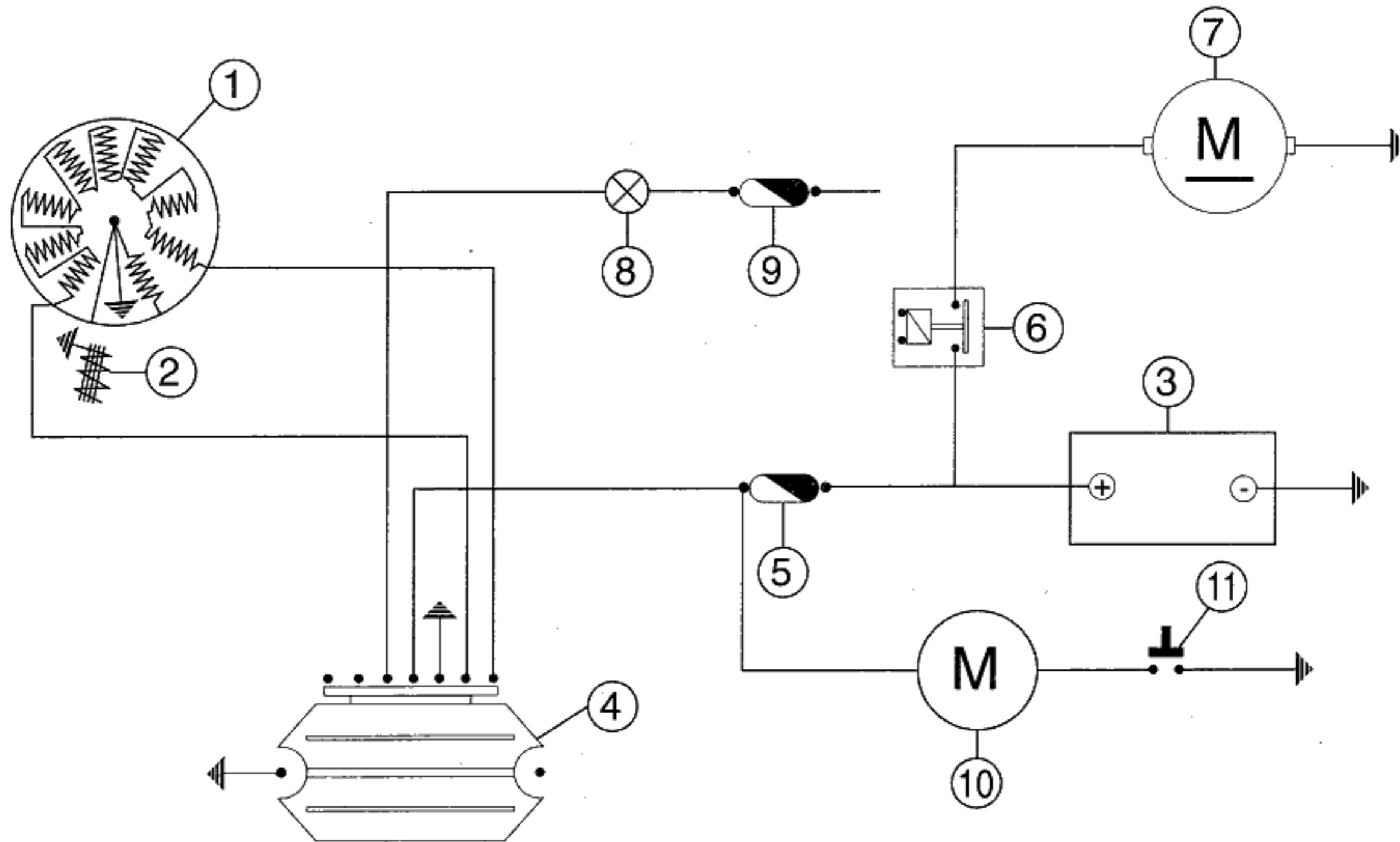
1	SCHWUNGMAGNETZÜNDER	4	MODUL C.D.I.
2	PICK-UP	5	ZÜNDSPULE
3	KONTAKTE ZÜNSCHLOß	6	ZÜNDKERZE
1	VOLANT MAGNETIQUE	4	BOÎTIER C.D.I.
2	CAPTEUR D'ALLUMAGE	5	BOBINE H.T.
3	CONTACTS CONTAC. À CLÉ	6	BOUGIE D'ALLUMAGE
1	MAGNETISCH VLIEGWIEL	4	MODULUS C.D.I.
2	PICK-UP	5	HOOGLSPANNINGSSPOEL
3	CONTACTEN SLEUTELSCHAKELAAR	6	BOUGIE ONTSTEKING

Beleuchtungsbereich und automatischer Starter
 Section éclairage et starter automatique
 Sektie verlichting en automatische starter



1	SPANNUNGSREGLER	10	ZU DEN ÜBRIGEN VERBRAUCHERN
2	SICHERUNG 25A	11	ZÜNDSCHLOSS
3	SCHWUNGMAGNETZÜNDER	12	LICHTUMSCHALTER
4	STANDLICHT HINTEN 12V-5W	13	FERNLICHT 12V-55W
5	BIRNE FÜR LICHTKONTROLLE 12V-1,2W	14	FERNSCHALTER SCHEINWERFER
6	GLÜHDRAHT 5W RÜCKLICHT	15	SICHERUNG 10A
7	3 LAMPEN COCKPITB. 12V-1,2W	16	SICHERUNG 10A
8	AUTOMATISCHER STARTER	17	SICHERUNG 7,5A (2 STÜCK)
9	LICHTSCHALTER	18	VORWÄRMGERÄT VERGASER
1	REGULATEUR DE TENSION	10	AUX AUTRES SERVICES
2	FUSIBLE 25A	11	CONTACTEUR PRINCIPAL A CLÉ
3	VOLANT MAGNETIQUE	12	INVERSEUR CODE/PHARE
4	FEU DE POSITION AR. 12V-5W	13	FEU DE ROUTE 12V-55W
5	AMPOULE POUR TÉMOIN D'HUILE 12V-1,2W	14	TÉLÉRUPTeur DES FEUX
6	FILAMENT 5W FEU DE POSITION AR.	15	FUSIBLE DE 10A
7	3 AMP. ECL. PL. DE BORD 12V-1,2W	16	FUSIBLE DE 10A
8	STARTER AUTOMATIQUE	17	FUSIBLE 7,5A (N° 2)
9	COMMULATEUR FEUX	18	RÉCHAUFFEUR CARBURATEUR
1	SPANNINGSREGELAAR	10	NAAR DE OVERIGE BESTEMMINGEN
2	ZEKERING 25A	11	SLEUTELSCHAKELAAR
3	MAGNETISCH VliegWIEL	12	LICHTCOMMUTATOR
4	POSITIELAMPJE ACHTER 12V-5W	13	GROOT LICHT 12V-55W
5	LAMP VOOR CONTROLELAMPJE LICHTEN 12V-1,2W	14	AFSTANDSBEDIENING LICHTEN
6	GLOEIDRAAD 5W POSITIELICHT ACHTER	15	ZEKERING 10A
7	3 LAMPJES VERL. INSTRUM. 12V-1,2W	16	ZEKERING 10A
8	AUTOMATISCHE STARTER	17	ZEKERING 7,5A (2)
9	LICHTSCHAKELAAR	18	VERWARMER CARBURATEUR

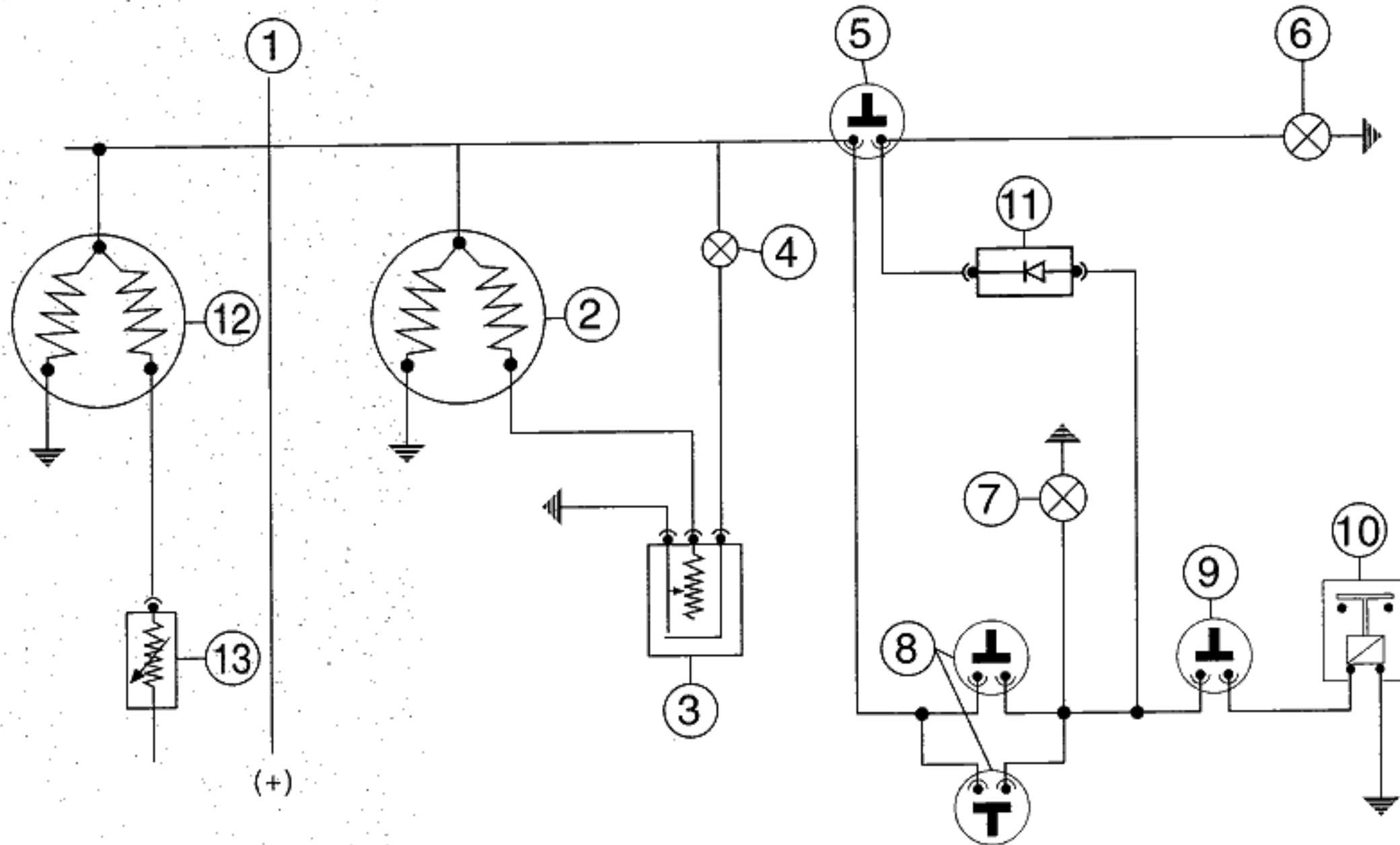
Bereich Batterieaufladung und Anlassen
 Section recharge batterie et démarrage
 Sektie oplading accu en starten



1	SCHWUNGMAGNETZÜNDER	7	ANLASSERMOTOR
2	PICK-UP	8	LADEKONTROLLEUCHTE
3	BATTERIE 12V-9Ah (FX); 12Ah (FX-R)	9	SICHERUNG 10A
4	SPANNUNGSREGLER	10	GEBLÄSE
5	SICHERUNG 25A	11	THERMOSCHALTER
6	FERNANLASSERSCHALTER		
1	VOLANT MAGNETIQUE	7	DÉMARREUR
2	CAPTEUR D'ALLUMAGE	8	TÉMOIN DE CHARGE
3	BATTERIE 12V-9Ah (FX); 12Ah (FX-R)	9	FUSIBLE DE 10A
4	REGULATEUR DE TENSION	10	ELECTROVENTILATEUR
5	FUSIBLE 25A	11	THERMOCONTACT
6	TÉLÉRUPTEUR DE DÉMARRAGE		
1	MAGNETISCH VLIEGWIEL	7	STARTMOTOR
2	PICK-UP	8	LAMP CONTROLELAMPJE OPLADEN
3	ACCU 12V-9Ah (FX); 12Ah (FX-R)	9	ZEKERING 10A
4	SPANNINGSREGELAAR	10	ELEKTROVENTILATOR
5	ZEKERING 25A	11	THERMISCHE SCHAKELAAR
6	AFSTANDBEDIENING STARTER		

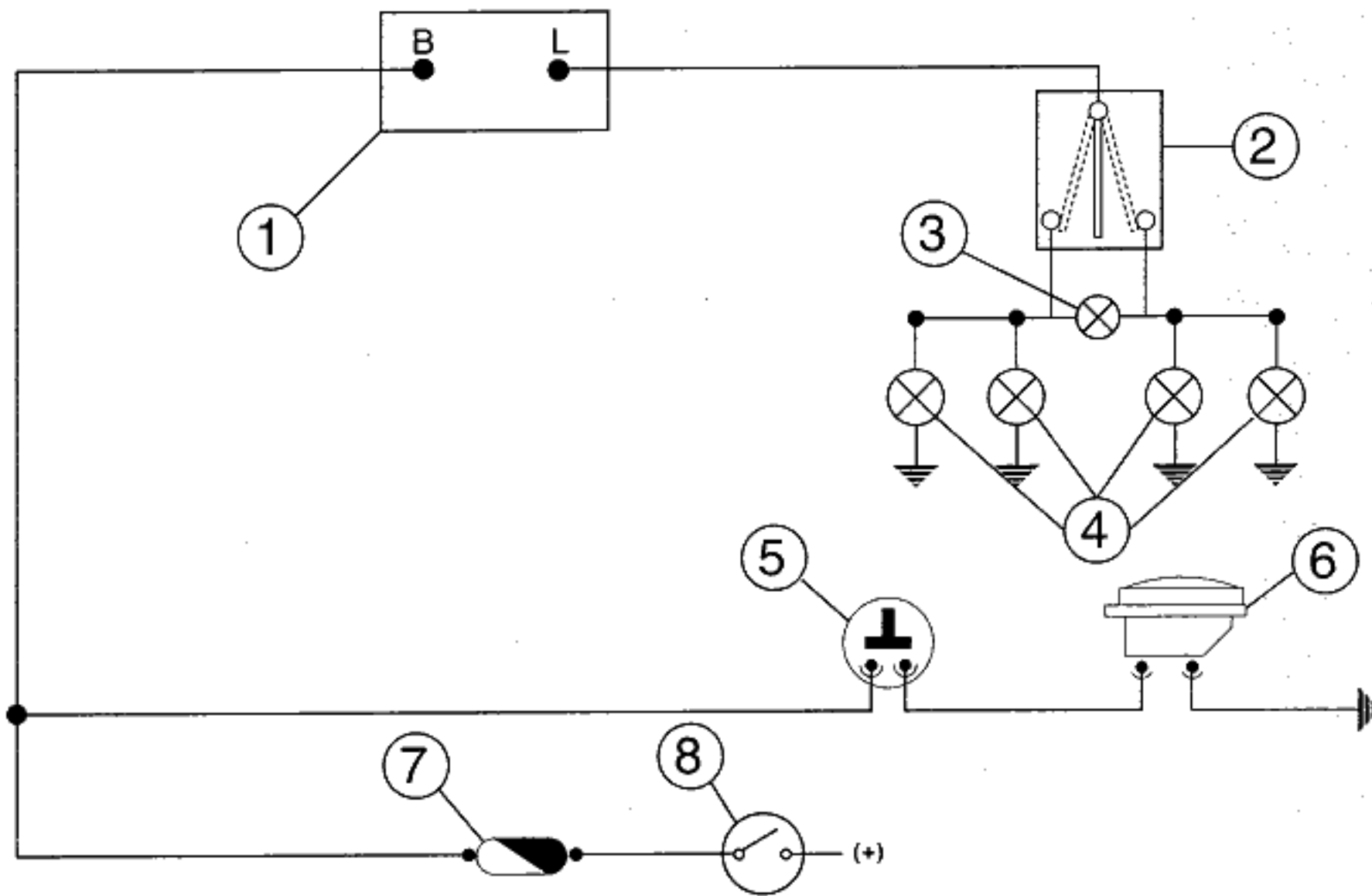
Elektrische Anlage
Installation électrique
Elektrische basisschema's

Konsensbereich und Niveustandsanzeigen
 Section consentement et indicateurs de niveaux
 Sektie bevestigingen en niveaumeters



1	ZU DEN VERBRAUCHERN	8	BREMSLICHTSCHALTER
2	BENZINSTANDANZEIGE	9	STARTSCHALTER
3	BENZINSTANDGEBER	10	FERNSCHALTER ANLASSER
4	RESERVEANZEIGE BENZIN	11	DIODE
5	ÖLSTANDANZEIGER	12	THERMOMETER WASSERTEMPERATUR
6	RESERVEANZEIGE 2-TAKTÖL 12V-1,2W	13	THERMISTOR
7	BREMSLICHT 12V - 21W		
1	AUX SERVICES	8	BOUTONS STOP
2	INDICATEUR DE NIVEAU DU CARBURANT	9	BOUTON DE DÉMARREUR
3	EMETTEUR NIVEAU DE CARBURANT	10	TELERUPTEUR DEMARREUR
4	TÉMOIN DE RÉSERVE DU CARBURANT	11	DIODE
5	COMM. TEMOIN HUILE MIX	12	THERMOMÈTRE EAU
6	TEMOIN RESERVE HUILE 12V-1,2W	13	THERMISTOR
7	AMPOULE STOP 12V-21W		
1	NAAR DE BESTEMMINGEN	8	STOPKNOPPEN
2	NIVEAUMETER BRANDSTOF	9	STARTKNOP
3	AANGEVER BRANDSTOFPEIL	10	AFSTANDBEDIENING STARTER
4	CONTROLELAMPJE BRANDSTOFRESERVE	11	DIODE
5	AANGEVER OLIESTAND	12	THERMOMETER WATER
6	CONTROLELAMPJE OLIERESERVE 12V-1,2W	13	THERMISTOR
7	REMLICHT LAMPJE 12V - 21W		

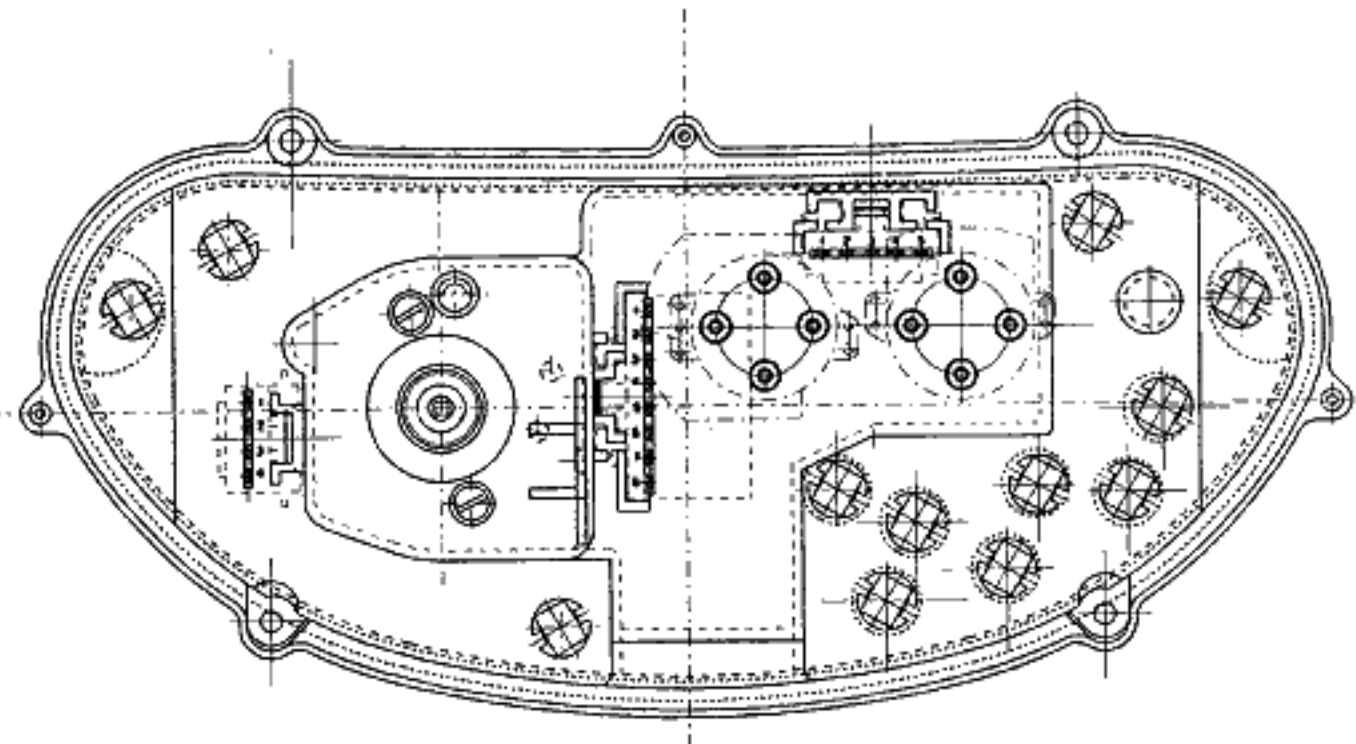
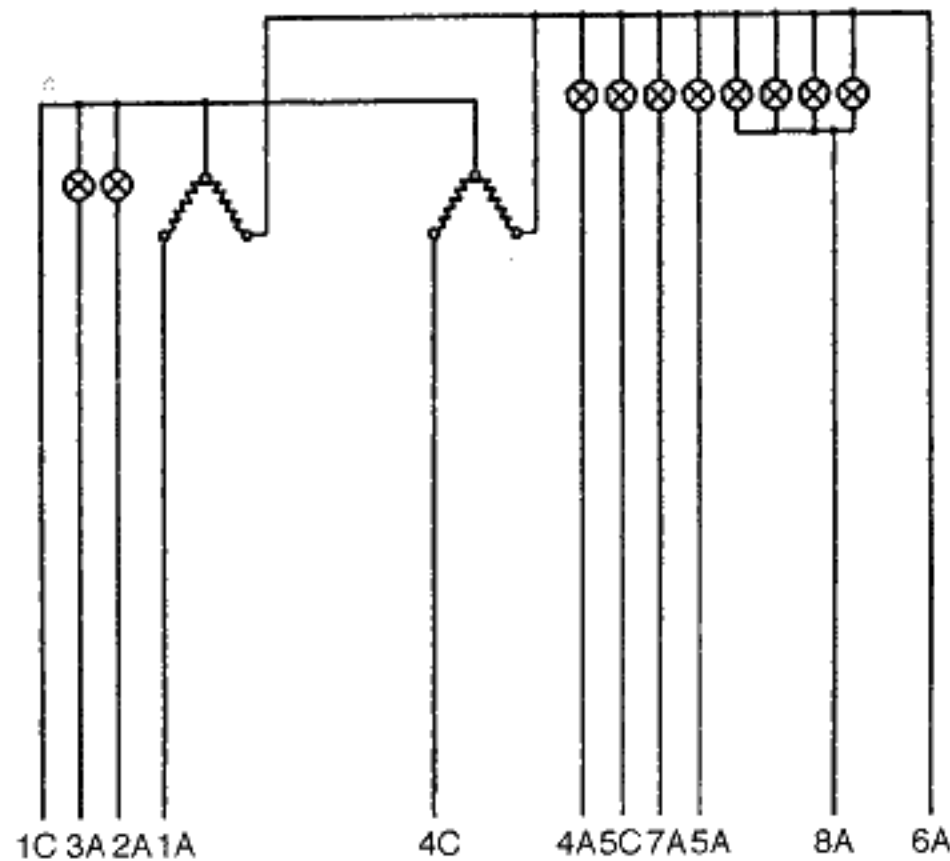
Blinkerbereich und Hupe
 Section clignotants et klaxon
 Sektie richtingaanwijzers en claxon



4

1	BLINKGEBER	5	HUPENDRUCKSCHALTER
2	BLINKERSCHALTER	6	HUPE
3	KONTROLLEUCHE BLINKER 12V - 1,2W	7	SICHERUNG 10A
4	BLINKERLAMPEN 12V - 10W	8	ZÜNDSCHLOSS
1	CENTRALE CLIGNOTANTE	5	BOUTON DU KLAXON
2	CONTACTEUR DES CLIGNOTANTS	6	KLAXON
3	TEMOIN DES CLIGNOTANTS 12V - 1,2W	7	FUSIBLE 10A
4	AMPOULES CLIGNOTANTS 12V - 10W	8	CONTACTEUR A CLÉ
1	SCHAKELAAR RICHTINGAANWIJZERS	5	CLAXONKNOP
2	SCHAKELAAR RICHTINGAANWIJZERS	6	CLAXON
3	CONTROLELAMPJE RICHTINGAANWIJZERS 12V - 1,2W	7	ZEKERING 10A
4	LAMPJES RICHTINGAANWIJZERS 12V - 10W	8	SLEUTELSCHAKELAAR

Armaturenbrett Kontrolleuchten und Instrumente
 Tableau de bord voyants et instruments
 Overzicht controlelampjes en instrumenten



ANSCHLUSS A

ANSCHLUSS C

1A	WASSERTHERMOMETER	1C	+ BATTERIE UNTER SCHLÜSSEL
2A	KONTROLLEUCHE BENZINRESERVE	2C	BENZINSTANDANZEIGER
3A	KONTROLLEUCHE BATTERIELADUNG	3C	KONTROLLEUCHE RECHTER BLINKER
4A	KONTROLLEUCHE 2-TAKTÖL		
5A	KONTROLLEUCHE FERNLICHT		
6A	MASSE		
7A	KONTROLLEUCHE LINKER BLINKER		
8A	BIRNEN ARMATURENBRETTBELEUCHTUNG UND LICHTKONTROLLE		

CONNECTEUR A

CONNECTEUR C

1A	THERMOMÈTRE EAU	1C	+ BATTERIE SOUS CLÉ
2A	TÉMOIN DE RÉSERVE CARBURANT	2C	INDICATEUR DE NIVEAU DE CARBURANT
3A	TÉMOIN DE CHARGE BATTERIE	3C	TÉMOIN DES CLIGNOTANTS DE DROIT
4A	TÉMOIN D'HUILE MÉLANGEUR		
5A	TÉMOIN DE PLEIN PHARE		
6A	MASSES		
7A	TÉMOIN DES CLIGNOTANTS DE GAUCHE		
8A	AMPOULE ÉCLAIRAGE TABLEAU DE BORD ET TÉMOIN D'ÉCLAIRAGE		

KABELVERBINDER A

KABELVERBINDER C

1A	THERMOMETER WATER	1C	+ ACCU AFGESLOTEN MET SLEUTEL
2A	CONTROLELAMPJE BRANDSTOFRESERVE	2C	BRANDSTOFPEILMETER
3A	CONTROLELAMPJE OPLADEN ACCU	3C	CONTROLELAMPJE RECHTER RICHTINGAANWIJZERS
4A	CONTROLELAMPJE OLIE MIXER		
5A	CONTROLELAMPJE GROOT LICHT		
6A	MASSA		
7A	CONTROLELAMPJE LINKER RICHTINGAANWIJZERS		
8A	LAMPEN VERLICHTING DASHBOARD EN CONTROLELAMPJE LICHT		

Elektronische Zündung

Alle Kontrollarbeiten an der Anlage, bei denen Kabel abgenommen werden (Anschlußkontrollen und Kontrollen der Bauteile der elektrischen Anlage) **müssen bei abgeschaltetem Motor ausgeführt werden**: Andernfalls kann am C.D.I Modul ein nicht zu reparierender Schaden entstehen.

Genauso wichtig ist die richtige Kabelverbindung nach Ausbau und Abklemmen von Kabelverbindungen. Jedes Kabel muß mit seinem jeweiligen Anschluß verbunden werden. Auf die richtigen Polanschlüsse achten.

Kontrollen bei Unregelmäßigkeiten an der Zündung

Bei Aussetzen oder Unregelmäßigkeiten der Zündung, deren Ursachen nicht durch eine Blickkontrolle festgestellt werden können, muß als erstes das C.D.I. Modul durch ein richtig funktionierendes entsprechendes Modul ersetzt werden.

Beachten Sie, daß das Abklemmen der Kabelverbindungen zum Austausch des Moduls bei abgeschaltetem Motor erfolgen muß.

Funktioniert die Zündung nach Austausch des Moduls richtig, ist die Störung im Modul, das entsprechend ausgetauscht werden muß.

Bleibt die Störung hingegen nach Austausch des Moduls weiter bestehen, müssen Kontrollen an der Lichtmaschine (an den Bauteilen des Stators) und an der Zündspule wie folgt vorgenommen werden:

Nach einer Blickkontrolle der elektrischen Anschlüsse müssen Messungen an der Ladespule, am Pick-up und an der Zündspule vorgenommen werden (siehe Tabelle). Benutzen Sie einen Ohmmeter, der in der Lage ist Widerstandswerte von 1 bis 1000 Ohm zu messen. Werden bei den Kontrollen an der Ladespule und am Pick-up Unregelmäßigkeiten ermittelt, **muß der Stator und die beschädigten Bauteile ausgetauscht werden**.

Meßinstrument verbunden zwischen:	Wert
1) Kabel rot - braun	107 ± 5 Ω
2) Kabel grün - weiß	127 ± 5 Ω
3) Hauptwicklung Zündspule	0,5 ± 0,025 Ω
4) Nebenwicklung Zündspule	4,8 ± 0,25 Ω

Allumage électronique

Toutes les opérations de contrôle du circuit qui comportent des débranchements de fils (vérification des connexions et des dispositifs du circuit d'allumage) **doivent s'effectuer avec le moteur coupé**: dans le cas contraire, le boîtier C.D.I. peut subir des dommages irréparables.

Aussi, en cas de démontage et de débranchement des fils, il faut faire attention lors du remontage à rebrancher chaque fil correctement sur la borne correspondante en respectant la polarité du connecteur.

Vérifications à effectuer en cas d'irrégularité à l'allumage

Dans le cas d'un fonctionnement absent ou anormal de l'allumage, si les causes ne sont pas décelables par un simple examen à vue, il faut en premier lieu effectuer la substitution du boîtier C.D.I. par un autre équivalent dont le fonctionnement est certain.

Se rappeler que tous les débranchements pour la substitution du boîtier se font à moteur coupé.

Si la substitution rétablit le fonctionnement de l'allumage, l'anomalie se trouve dans le boîtier qu'il faut évidemment remplacer.

Dans le cas où le dysfonctionnement persiste, il faut effectuer des contrôles sur le générateur (sur les composants du stator) et sur la bobine H.T. de la manière suivante:

Après un examen à vue des connexions électriques, on effectue des mesures sur la bobine de charge, sur le capteur d'allumage et sur la bobine H.T. (voir tableau) en utilisant un ohmmètre en mesure de relever les résistances de 1 à 1000 ohm.

Si des anomalies apparaissent à la suite des contrôles sur la bobine de charge et sur le capteur d'allumage, **remplacer le stator et les pièces avariées**.

Connecté entre:	Valeur
1) Fil rouge - marron	107 ± 5 Ω
2) Fil vert - blanc	127 ± 5 Ω
3) Enroulement primaire bobine H.T.	0,5 ± 0,025 Ω
4) Enroulement secondaire bobine H.T.	4,8 ± 0,25 Ω



Elektronische ontsteking

Alle controlewerkzaamheden aan het elektrisch systeem waarbij kabels worden losgekoppeld (controle van de aansluitingen en van de instrumenten die deel uit maken van het ontstekingscircuit) **dienen te worden uitgevoerd met afgezette motor**, anders kan de elektronische controle-box ernstig beschadigd raken.

Indien kabels zijn verwijderd of losgekoppeld, is het daarom uiterst belangrijk iedere kabel zorgvuldig aan te sluiten op de juiste plaats, rekening houdend met de polen.

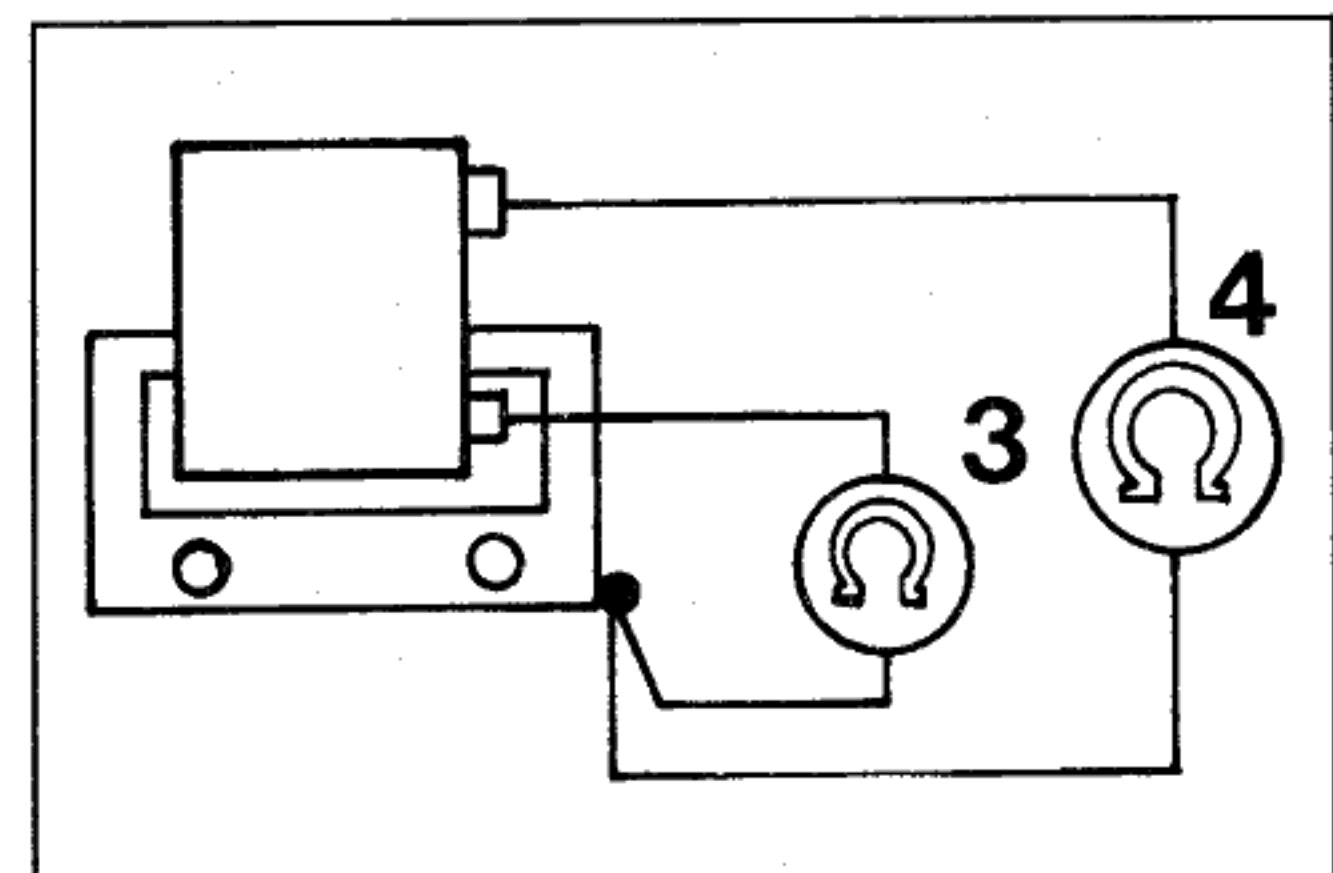
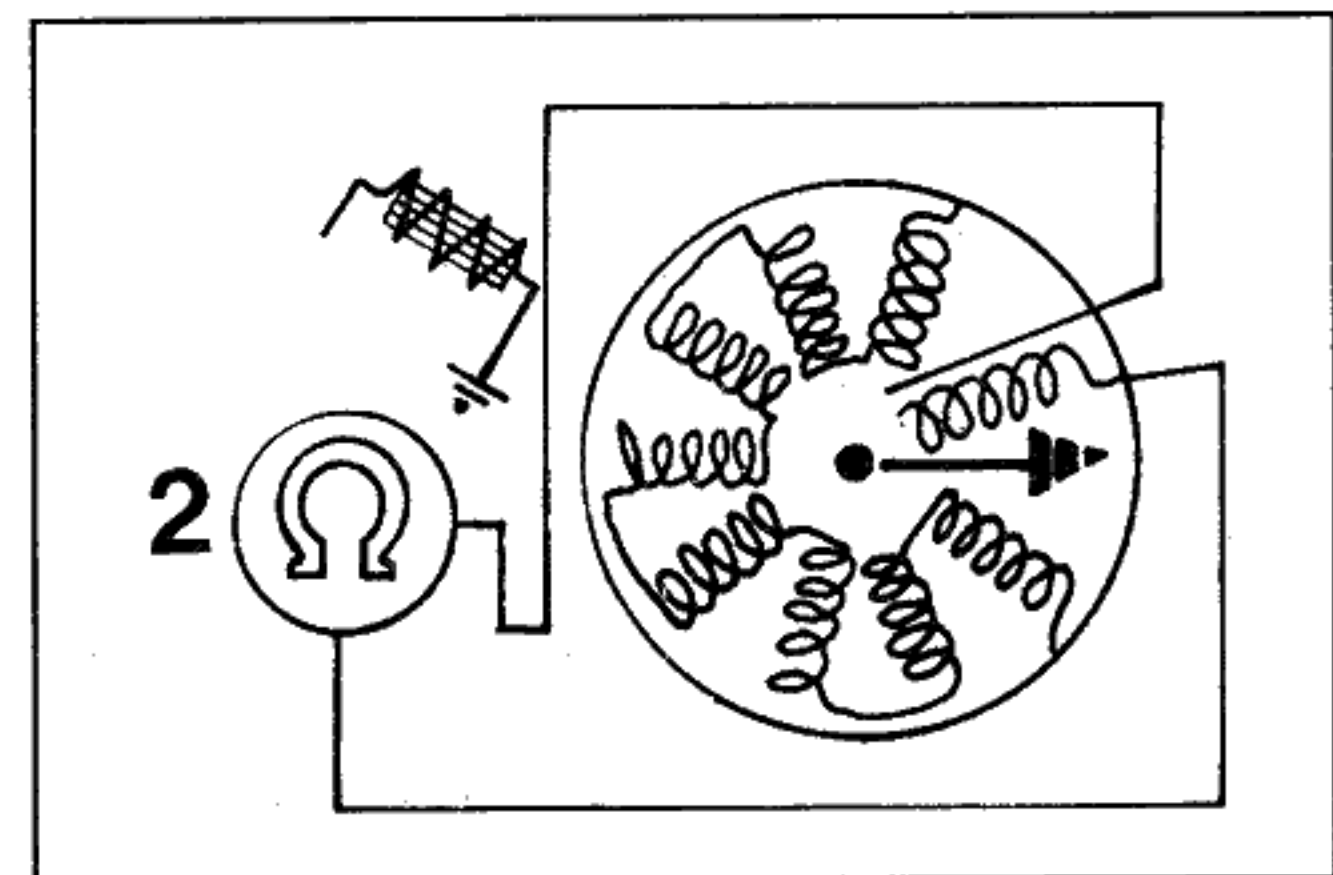
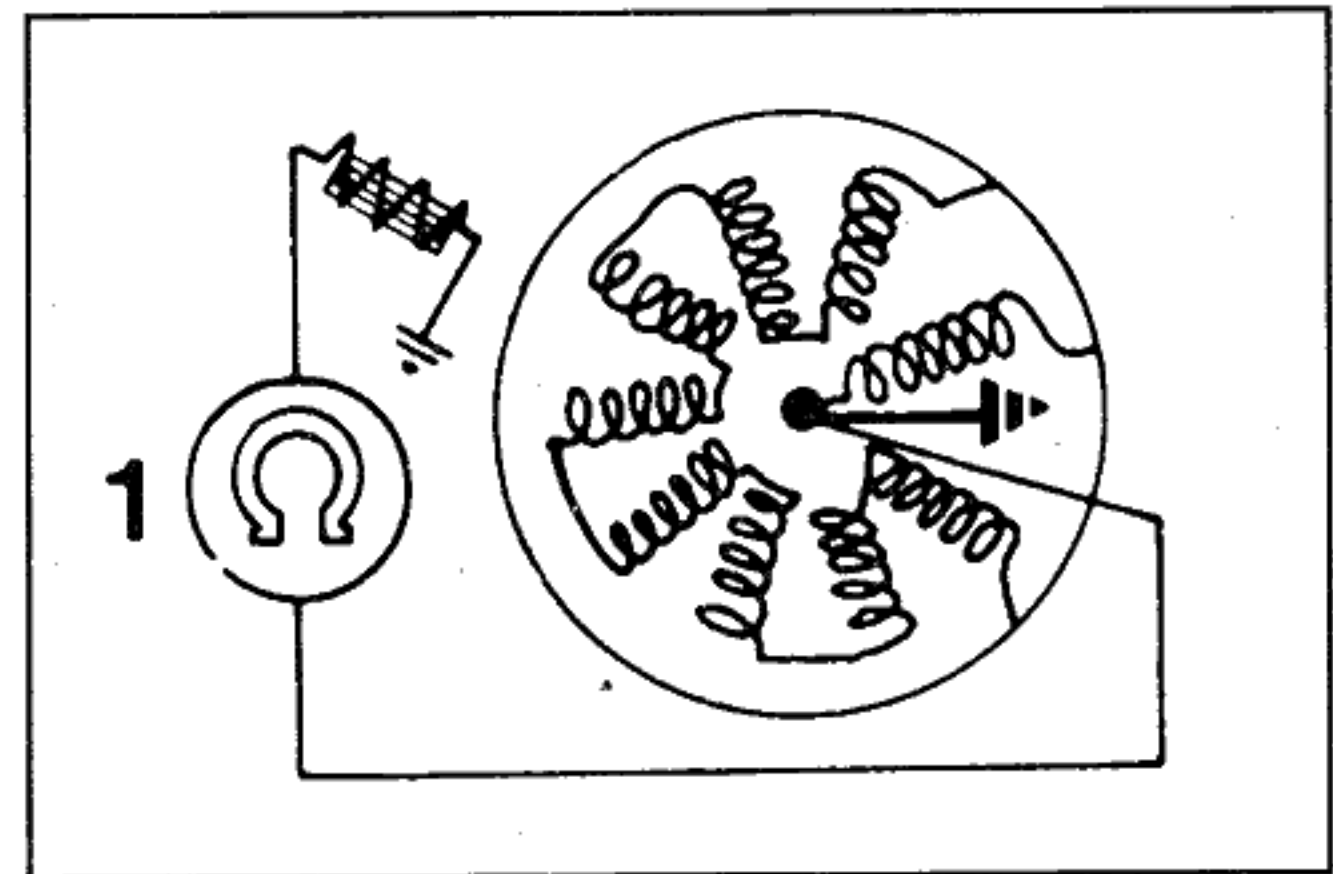
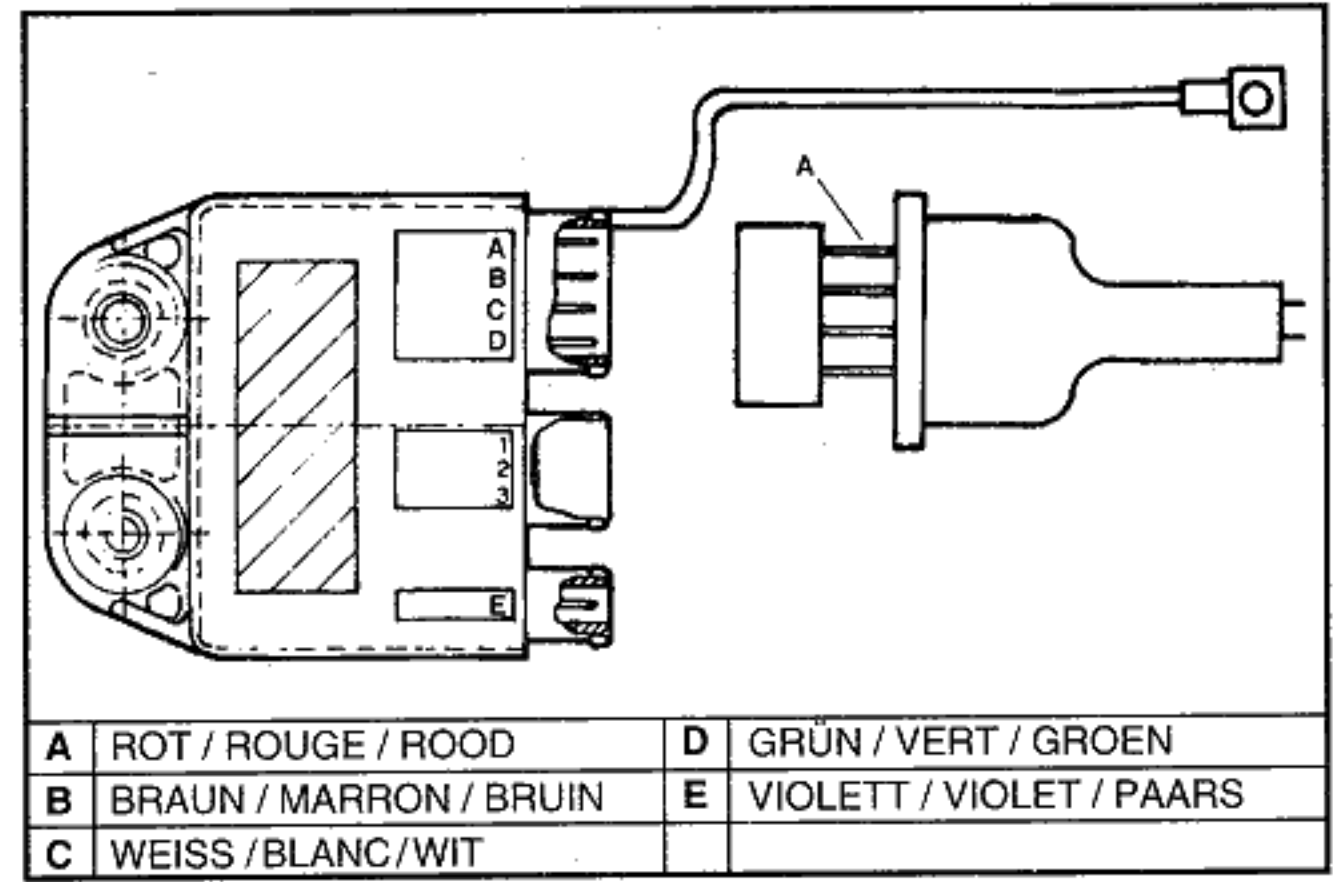
Controles uit te voeren in geval van onregelmatige ontsteking

In geval van niet of slecht functioneren van de ontsteking, waarvan de oorzaak niet onmiddellijk kan worden achterhaald, dient eerst de elektronische controle-box vervangen te worden door een dergelijke, in ieder geval wel functionerende.
 Het losmaken van de kabels voor de vervangingswerkzaamheden dient te worden uitgevoerd met afgezette motor.

Indien de vervanging van de box de ontsteking opnieuw laat functioneren, is het mankement dus te wijten aan de elektronische box die dus dient te worden vervangen.

Indien de ontsteking niet functioneert, als volgt overgaan op controles van de generator (van onderdelen van de stator) en van de hoogspanningspoel:

Na met het oog de elektrische aansluitingen te hebben geïnspekteerd, worden nu met een Ohmmeter die geschikt is voor het meten van weerstanden van 1 tot 1000 Ohm, de spanningspoel, pick-up en hoogspanningspoel (zie tabel) gecontroleerd.
 Als uit de controleresultaten van de spanningspoel en de pick-up afwijkingen naar voren komen, **overgaan tot vervanging van de stator en de beschadigde delen.**



Instrument aangesloten tussen:	Waarde
1) Kabeltje Rood - Bruin	107 ± 5 W
2) Kabeltje Groen - Wit	127 ± 5 W
3) Primaire opwindin hoogspanningspoel	0,5 ± 0,025 W
4) Secondaire opwindin hoogspanningspoel	4,8 ± 0,25 W

Ladesystem

Eine Störung des Ladesystems kann, je nach Störung, folgende Auswirkungen haben:

- 1) Durchbrennen der Sicherung und dadurch bedingtes Nichtaufladen der Batterie.
- 2) Nichtaufladen der Batterie.
- 3) Teilweises Aufladen der Batterie.
- 4) Aussetzen der Regulierung (Austrocknen der Batterie), Durchbrennen der Glühbirnen.

Arbeiten

STÖRUNG 1

Anlage kontrollieren, werden keine Unregelmäßigkeiten gefunden, muß der Regler ausgetauscht werden.

STÖRUNG 2

Kabelverbindungen Schwungrad - Anlage kontrollieren.

Folgende Kontrollen an der Lichtmaschine ausführen:

- a) Richtiges Funktionieren der Lichtmaschine überprüfen. Dafür den Anschluß des Reglers abnehmen und ein Voltmeter zur Messung von Sinuswechselspannungen zwischen die Anschlüsse „G“ und „G“ schalten. Bei drehendem Schwungrad bei Motordrehzahl von 2000 U/Min muß der gemessene Spannungswert zwischen $27 \div 31$ V betragen.
- b) Die richtige Stromisolierung der Lichtmaschine überprüfen. Ein Ohmmeter (bei abgeschaltetem Motor) zwischen einen der Anschlüsse „G“ und Masseanschluß des Reglers schalten: Der gemessene Widerstandswert muß kleiner als 1 Ω sein.

Werden bei diesen Kontrollen keine Unregelmäßigkeiten festgestellt, muß der Regler ausgetauscht werden.

STÖRUNG 3

Die Kontrollen an der Lichtmaschine wie unter Punkt 2 beschrieben ausführen.

Werden bei den Kontrollen keine Unregelmäßigkeiten festgestellt, muß ein Amperemeter zwischen den Pluspol der Batterie und der Batterie selber geschaltet werden. Überprüfen, ob bei einer Motordrehzahl von 2000 U/Min und einer Batterie mit 13,5 V der gemessene Stromwert ungefähr 8,5 A beträgt.

Wir ein geringerer Wert gemessen, muß der Regler ausgetauscht werden.

STÖRUNG 4

Überprüfen, ob bei laufendem Motor und ausgeschalteten Verbrauchern die Spannung an den Batteriepolen zwischen 14 und 14,5 V liegt.

Andernfalls muß bei abgeschaltetem Motor und Zündschlüssel auf Stellung „ON“ überprüft werden, ob bei Abklemmen des Anschlusses am Regler und Zwischenschalten eines Voltmeters zwischen Anschluß „C“ und Masseanschluß der Spannungswert zwischen $11 \div 13$ V liegt. Ergibt auch diese letzte Kontrolle keine Unregelmäßigkeiten, muß der Regler ausgetauscht werden.

Multifunktionales Meßgerät: 19.1.20331

Circuit de charge

L'avarie du circuit de charge peut provoquer, en fonction du type de panne, les problèmes suivants:

- 1) Grillage du fusible de protection avec pour conséquence l'absence de charge de la batterie.
- 2) Pas de charge.
- 3) Charge partielle de la batterie.
- 4) Absence de régulation (séchage de la batterie), grillage des ampoules.

Interventions

PANNE 1

Contrôler l'installation; en l'absence d'anomalie, remplacer le régulateur.

PANNE 2

Contrôler les connexions volant-circuit.

Effectuer les contrôles suivants sur l'alternateur:

- a) Vérifier le fonctionnement correct de l'alternateur en débranchant le connecteur du régulateur et en interposant entre les bornes „G“ et „G“ un Voltmètre pour relevés de tensions en alternatif sinusoïdales. La tension relevée avec le volant en rotation à un régime de 2000 tr/mn doit être de $27 \div 31$ V.
- b) Vérifier l'isolement de l'alternateur en interposant (moteur coupé) un Ohmmètre entre l'une des bornes „G“ et la borne à terre du connecteur du régulateur: la résistance relevée ne doit pas être inférieure à 1 Ω .

Si les contrôles effectués ne font apparaître aucune anomalie, remplacer le régulateur;

PANNE 3

Effectuer les contrôles de l'alternateur comme il est décrit pour la panne 2.

Si les contrôles effectués ne font apparaître aucune anomalie, brancher un Ampèremètre entre le câble positif de la batterie et la batterie et vérifier qu'avec le moteur à un régime de 2000 tr/mn, et la batterie maintenue à 13,5V, le courant mesuré soit d'environ 8,5A.

Si la valeur relevée est inférieure, remplacer le régulateur.

PANNE 4

Vérifier qu'en l'absence de charge, à moteur allumé, la tension aux bornes de la batterie est comprise entre 14 et 14,5V.

Dans le cas contraire, à moteur coupé avec la clé en position „ON“, contrôler qu'en débranchant le connecteur du régulateur et en interposant un Voltmètre entre la borne „C“ et la borne à terre, la tension soit de $11 \div 13$ V. Si même ce dernier contrôle ne fait apparaître aucune anomalie, remplacer le régulateur.

Multimètre: 19.1.20331

Oplaadsysteem

Een storing in het oplaadsysteem kan, afhankelijk het type defect, de volgende problemen opleveren:

- 1) Doorbranden van de beschermingszekering, waardoor de accu zich niet oplaadt.
- 2) De accu laadt zich niet op.
- 3) De accu laadt zich gedeeltelijk op.
- 4) Afwezigheid regeling (uitdroging accu), doorbranden van de lampen.

Handelingen

STORING 1

Het systeem controleren; als er geen defecten worden geconstateerd, de regelaar vervangen.

STORING 2

De verbindingen van de vliegwiel-installatie controleren.

Op de volgende wijze de wisselstroom controleren:

- a) De korrekte werking van de wisselstroomgenerator controleren door de verbinder van de regelaar los te koppelen en door tussen de klemmen "G" en "G" een voltmeter te plaatsen, om sinusoidale wisselstroomspanningen te meten.
De door het vliegwiel opgewekte stroom moet $27 \div 31V$. bij 2000 V/MIDV. bedragen.
- b) De korrekte isolering van de wisselstroom controleren (bij uitgeschakelde motor) door een ohm-meter tussen één van de klemmen "G" en de aardekabel van de regelaarsverbinder te plaatsen; de opgewekte weerstand mag niet minder dan 1 bedragen.

Als bij deze controle geen defecten worden geconstateerd, de regelaar vervangen.

STORING 3

Controles op de wisselstroomgenerator uitvoeren zoals beschreven bij storing 2.

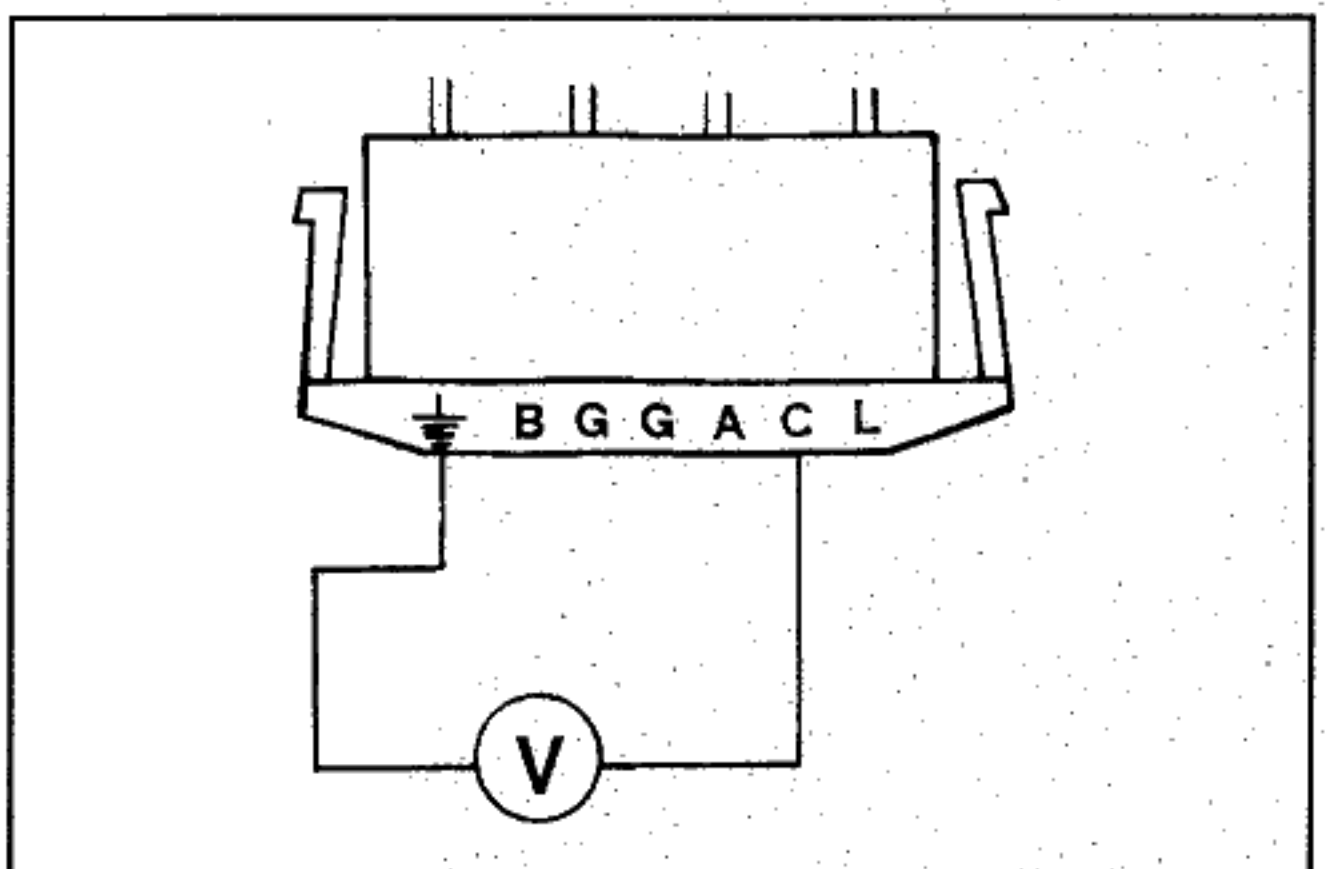
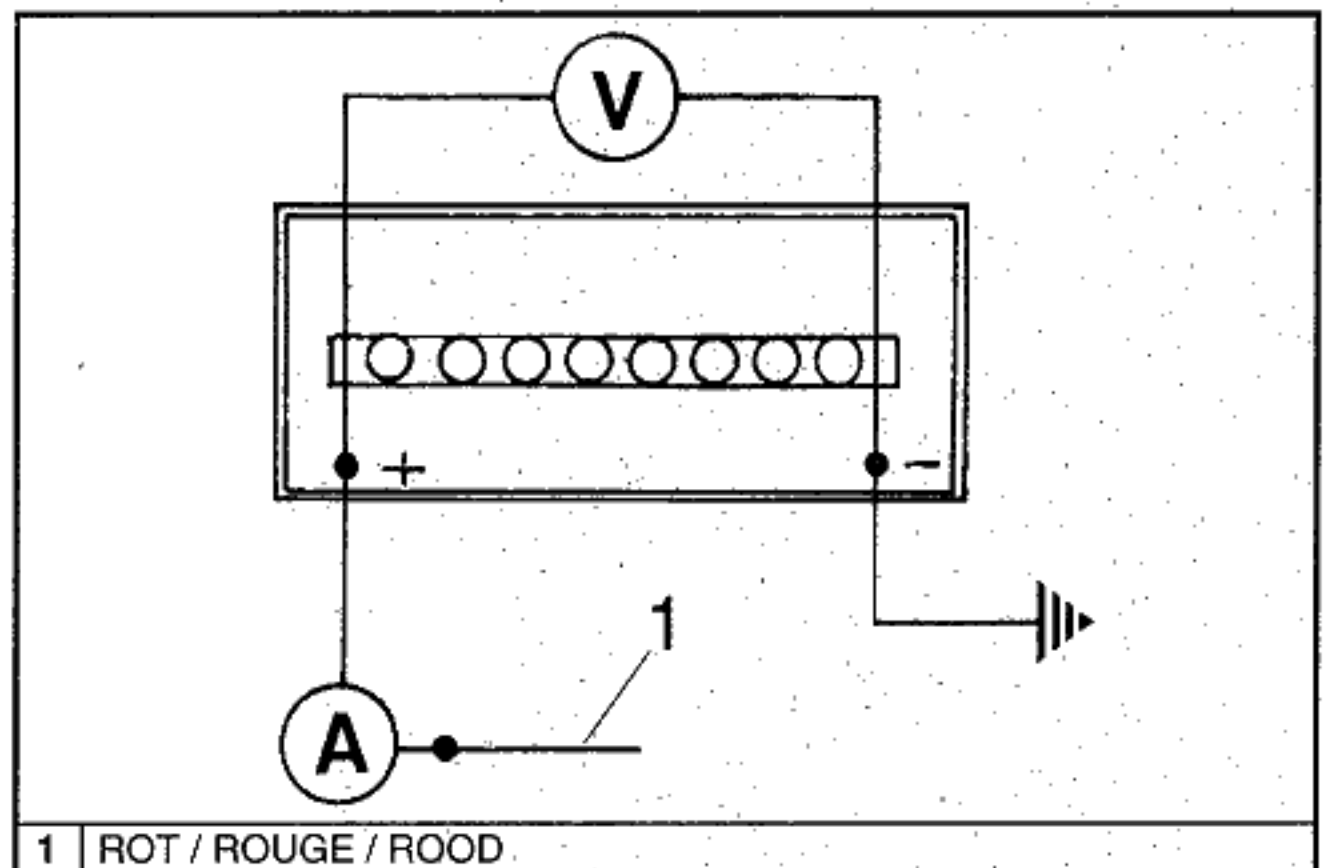
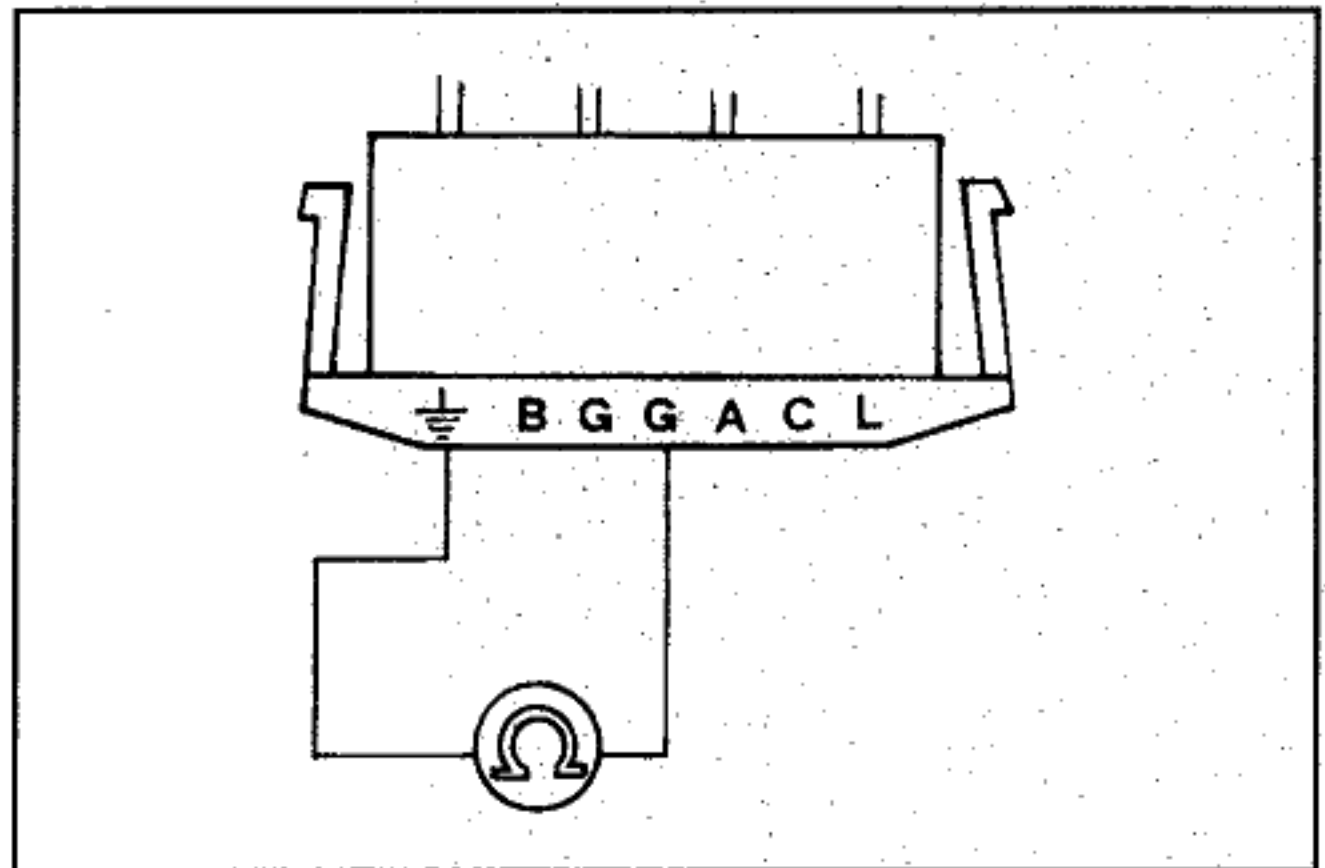
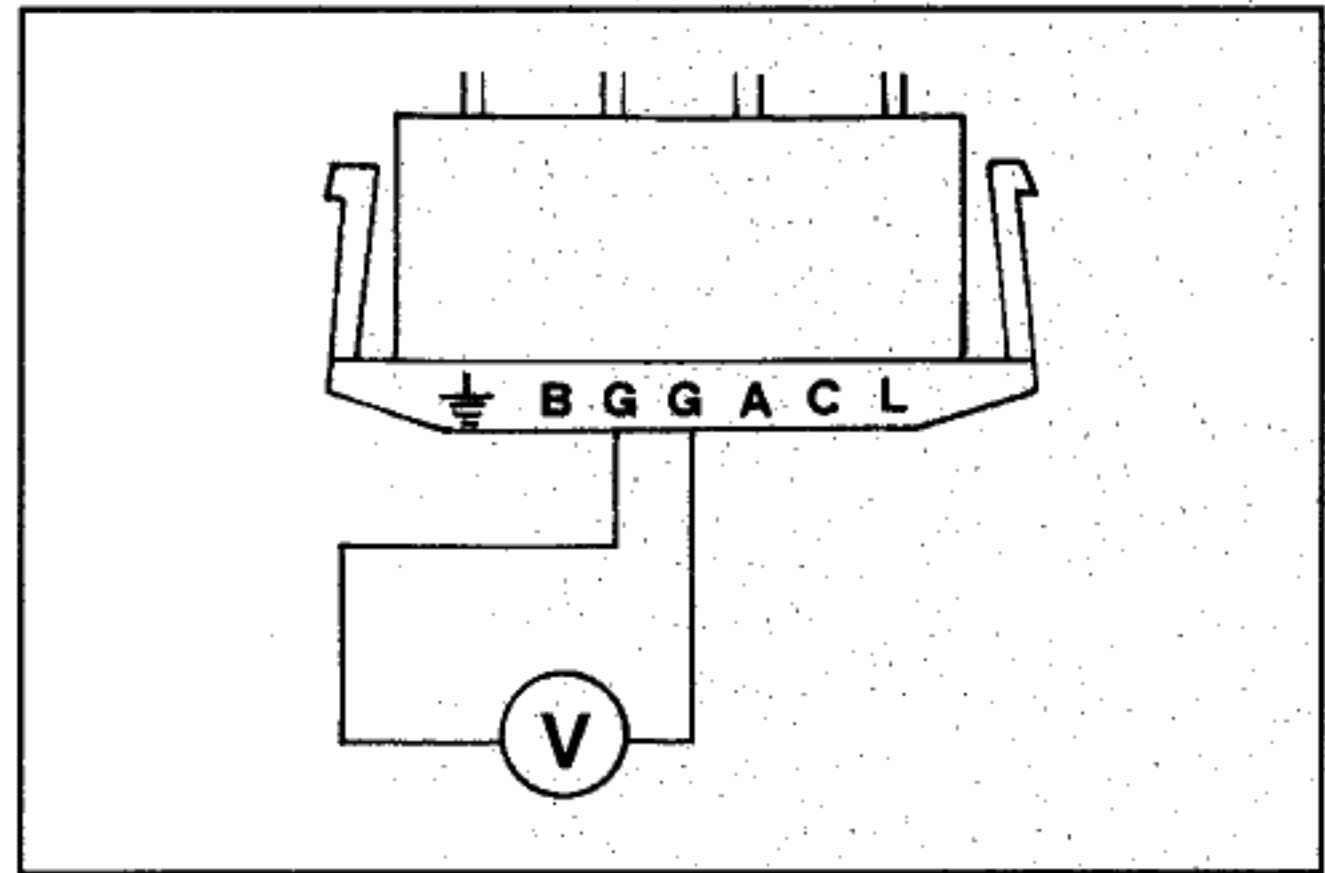
Als er bij deze controle geen defecten worden geconstateerd, een ampèremeter tussen de positieve kabel van de accu en de accu zelf aanbrengen en controleren dat, bij een toerental van 2000 T/MIN en een accu-spanning van 13,5 V., de stroom circa 8,5A a bedraagt. Is deze waarde geringer, de regelaar vervangen.

STORING 4

Controleren dat, zonder oplading, met draaiende motor, de spanning van de accu tussen 14 en 14,5V. is. Mocht dit niet zo zijn, dan met uitgeschakelde motor, sleutel in de "ON"-positie, regelaar losgekoppeld van de verbinder en een Voltmeter tussen klem "C" en aardekabel, controleren of de spanning tussen 11-13V ligt.

Als ook deze laatste controle geen defecten oplevert, de regelaar vervangen.

Multifunctioneel meetgereedschap: 19.1.20331



Anlassermotor

Technische Daten

- Nennspannung 12V.
- Nennleistung 500 W.
- Links drehend.
- Auf Motor über Ritzel und Zahnkranz wirkend, auf Antriebsseite.
- Betätigung durch Startknopf.
- Zu verwendende Batterie: 12V - 9Ah.

Auszuführende Proben am Prüfstand zur Kontrolle des Startermotors:

- 1) Leerlauf: die maximale Stromaufnahme im Leerlauf bei einer Speisespannung von 11,5V darf 10 Amp. nicht übersteigen, die Drehzahl muß dabei 15.000 UPM betragen.
- 2) Prüfung unter Belastung: Abbremsen des Motors bis zu einer Stromaufnahme von 100 Amp. bei einer Speisespannung von 9,5 V; das dabei erzeugte Drehmoment muß 0,049 kgm betragen und die Drehzahl darf nicht unter 8.500 U/ Min. liegen.
- 3) Anfahrprüfung: Bei blockiertem Rotor und Speisespannung 7,5 V darf die Stromaufnahme 250 Amp. nicht übersteigen, das dabei auftretende Drehmoment darf nicht unter 0,15 kgm liegen.

N.B.: Die angegebenen Werte müssen mit geladener Batterie und nach einem Leerlauf von 30", wie unter Punkt 1 beschrieben, geprüft werden.

Démarrreur électrique

Caractéristiques

- Tension nominale 12V.
- Puissance nominale 500 W.
- Rotation à gauche.
- Connexion au moteur par pignon et roue dentée sur le vilebrequin côté transmission.
- Commande par poussoir.
- Batterie employée pour l'essai: 12V - 9Ah.

Essai à réaliser au banc en cas de contrôle du démarreur électrique:

- 1) Essai à vide: le démarreur électrique, à vide doit absorber 10 A maximum avec un voltage d'alimentation 11,5V et doit tourner à un numéro de tr/mn 15.000.
- 2) Essai avec charge: en freinant le démarreur de sorte à lui faire absorber un courant de 100A avec tension d'alimentation 9,5 V on doit obtenir un couple 0,049 N·m à un régime non inférieur à 8.500 tr/mn.
- 3) Essai de pointe avec rotor bloqué et voltage d'alimentation 7,5 V, le courant absorbé ne doit pas dépasser les 250A et le couple ne doit pas être inférieur à 0,15 mkg.

N.B.: Ces caractéristiques doivent être mesurées avec la batterie chargée, et après avoir fait tourner le démarreur pendant 30" dans les conditions du paragraphe 1.

Startmotor

Kenmerken

- Nominale spanning 12V.
- Nominaal vermogen 500 W.
- Omwenteling: linksom.
- Gekoppeld aan de motor met tandwiel en kroon op krukas op drijfwerk zijde.
- Bediening: door knop.
- Accu te gebruiken voor de test: 12V - 9Ah.

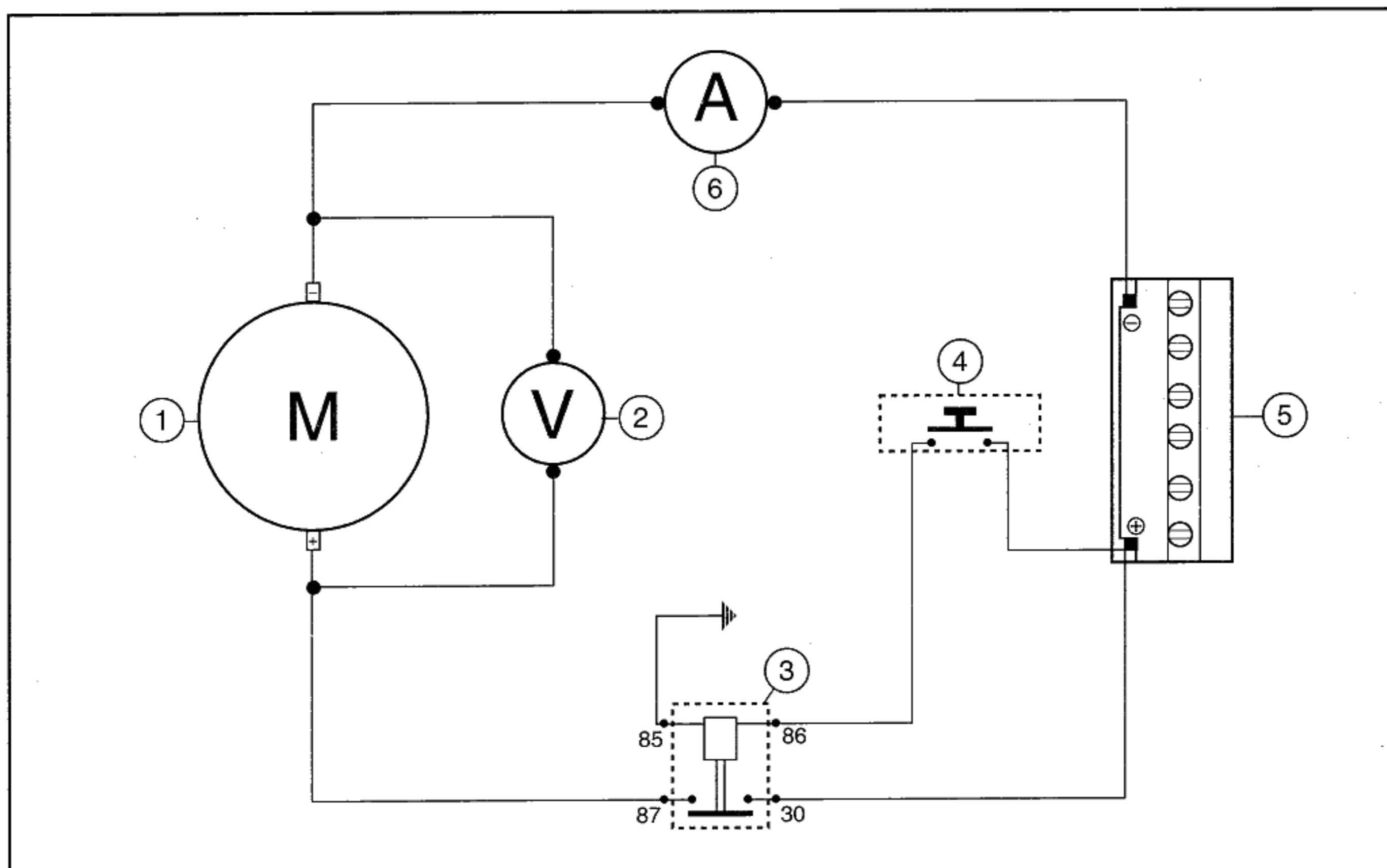
2) Test onder belasting: de motor wordt geremd totdat deze een stroom absorbeert van 100 Amp. met een spanning van 9,5 V.; een koppel van 0,049 Kgm. moet worden bereikt met een aantal toeren van tenminste 8.500 /1'.

3) Proef voor het optrekken: met geblokkeerde rotor en een voedings spanning van tenminste 7 V., moet de geabsorbeerde stroom niet boven 100 Amp. zijn, met een koppel van minstens 0,033 Kgm.

Testen op de werkbank uit te voeren in geval van controle van de elektrische startmotor:

1) Test met vrije motor: de motor moet in dit geval max. 10 Amp. absorberen, met een voedingsspanning van 11,5 V en moet draaien met een aantal toeren van 15.000 l'.

N.B.: Deze kenmerken dienen te worden getest met een opgeladen accu en na de startmotor 30" gedraaid te hebben, onder de bij punt 1 beschreven condities.



1	ANLASSERMOTOR	4	STARTSCHALTER
2	VOLTMESSEUR	5	BATTERIE 12V-9Ah (FX); 12V-12Ah (FX-R)
3	FERNSCHALTER STARTEN	6	AMPEREMETER
1	DÉMARREUR	4	POUSSOIR DE DEMARRAGE
2	VOLTMETRE	5	BATTERIE 12V-9Ah (FX); 12V-12Ah (FX-R)
3	TELERUPTEUR DE DEMARRAGE	6	AMPEREMETRE
1	STARTMOTOR	4	STARTKNOP
2	VOLTMETER	5	ACCU 12V-9Ah (FX); 12V-12Ah (FX-R)
3	AFSTANDSBEDIENING STARTER	6	AMPERE-METER

Batterie (12V-9Ah FX) - (12V-12Ah FX-R)

Warnung - Der Elektrolyt der Batterie ist giftig und kann schwere Verätzungen hervorrufen. Er enthält Schwefelsäure. Daher dessen Kontakt mit Augen, Haut und Kleidung vermeiden. Im Falle von Kontakt mit Augen oder Haut für etwa 15 Minuten diese reichlich mit Wasser spülen und rechtzeitig einen Arzt aufsuchen. Im Falle von Einnahme des Flüssigkeit, sofort reichlich Wasser oder Milch trinken. Darauf Magnesiummilch, geschlagenes Ei oder Pflanzenöl einnehmen. Sofort einen Arzt rufen.

Die Batterien erzeugen explosive Gase; offenes Feuer, Funken oder Zigaretten fernhalten. Räumlichkeiten während des Aufladens belüften. Augen stets während der Arbeiten an der Batterie schützen.

Von Kindern fern halten.

Inbetriebsetzung der Batterie (Trockenladung)

- 1) Die kurze, geschlossene Leitung entfernen und die Verschlußstopfen abschrauben. In die Zellen Schwefelsäure für Akkumulatoren einfüllen, bis das Niveau 5 mm über den Oberrand der Separatoren reicht; das spezifische Gewicht, bei Temperatur nicht unter 15°C, muß 1.26 (30° Bé) betragen.
- 2) Zwei Stunden lang stehen lassen.
- 3) Batterie mit Ladegerät 19.1.20333 (Einzelladungsvorrichtung) oder 19.1.20334 (Mehrfachladungsvorrichtung) mit einer Stärke von circa 1/10 der Leistung solange aufladen, bis jedes Batterieelement einen Spannungswert von 2,7V hat und das spezifische Gewicht der Batteriesäure 1,27 (entsprechend 31° Bé) beträgt und diese Werte stabil sind. Die Aufladung muß 15 - 20 Stunden lang dauern.
- 4) Nach beendeter Ladung den Elektrolytstand wiederherstellen (**destilliertes Wasser** nachfüllen oder überflüssige Säure herausaugen), Verschlußstopfen wieder einschrauben und die Batterie sorgfältig reinigen.
- 5) Nach den oben angeführten Arbeiten die Batterie am Fahrzeug anbringen, wobei die richtigen Anschlüsse beachtet werden müssen. Siehe Punkt 3 **Batterienachladung.**

Warnung - Nach Einbau der Batterie in das Fahrzeug muß für den Austritt der sich bildenden Gase die kurze (am Ende) verschlossene Leitung, die in der Nähe des Pluspols angebracht ist, durch die lange Leitung (mit offenem Ende), die am Fahrzeug angebracht ist, ausgetauscht werden.

Wartung der Batterie

Die Batterie ist der Teil der elektrischen Anlage, der die häufigste Überwachung und Wartung fordert. Die wichtigsten Wartungsoperationen sind:

1) Flüssigkeitstand nachprüfen

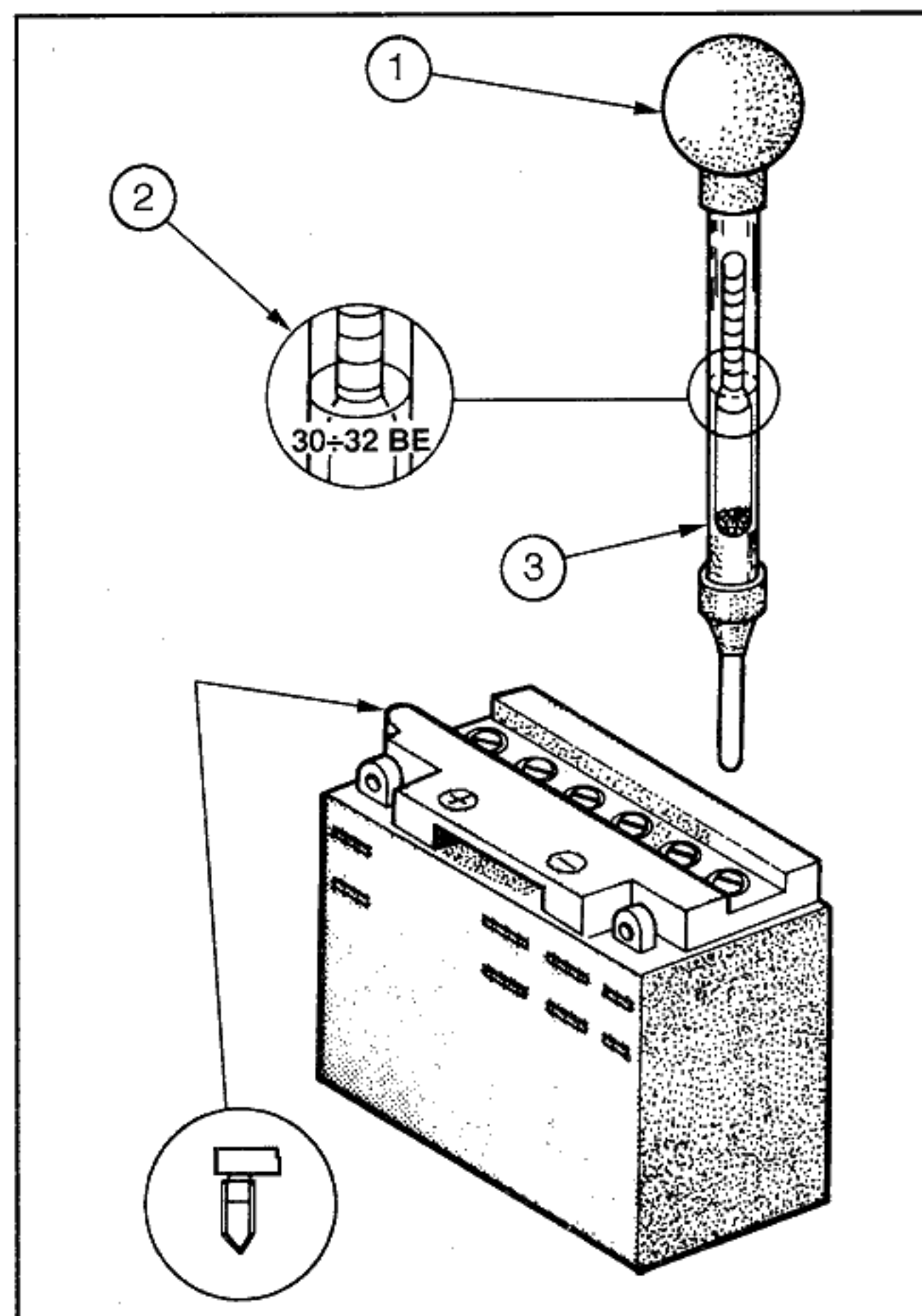
Flüssigkeitstand spätestens jeden Monat nachprüfen. Die Flüssigkeit muß die obere Pegelmarkierung erreichen. Zum Nachfüllen **ausschließlich destilliertes Wasser** verwenden.

Falls zu häufiges Nachfüllen erforderlich ist, die elektrische Anlage des Fahrzeugs zu prüfen, da dies ein Anzeichen eines zu starken Stromverbrauchs ist, welcher zur schnellen Zerstörung der Batterie führt.

2) Ladezustand feststellen

Nachdem der richtige Elektrolytstand wieder hergestellt ist, das spezifische Gewicht des Elektrolyts mit dem entsprechenden Säuremesser prüfen (siehe Fig.). Bei vollgeladener Batterie muß die Säuredichte 30° ÷ 32° Bé betragen, was einem spezifischen Gewicht 1,26 ÷ 1,28 bei einer Mindesttemperatur von 15°C entspricht.

4



1	GLASROHR SENKRECHT HALTEN
2	SCHWIMMERSTAND FESTSTELLEN
3	SCHWIMMER MUß FREI SEIN

Falls die Säuredichte unter 20° Bé gesunken ist, so ist die Batterie vollentladen und eine Nachladung erforderlich. Gegen Ende der Ladung muß die Spannung je Zelle 2,6 bis 2,8V betragen. Der Entladungsgrenzwert beträgt 1,8V je Zelle.

Nach dem Aufladen den Säurestand und die Dichte sowie die Spannung jedes einzelnen Elementes kontrollieren. Bei längerer Stilllegung (1 Monat oder mehr) muß die Batterie regelmäßig nachgeladen werden. Im Zeitraum von 3 Monaten entlädt sich die Batterie vollständig. Beim Wiedereinbau der Batterie auf die richtige Kabelverbindung achten, das Massekabel (**schwarz**) muß mit dem **Minuspol (-)** verbunden werden, das **rote** Kabel muß mit dem **Pluspol (+)** verbunden werden.

3) Nachladung der Batterie

Warnung - Vor dem Nachladen alle Batterieverschlüsse entfernen.

Während des Nachladens freie Flammen und Funken von der Batterie fernhalten.

Batterie vom Fahrzeug ausbauen, dazu zuerst den Minuspol abklemmen.

Die normale Nachladung der Batterie muß mit einem Batterieladegerät 19.1.20333 (einfach) oder 19.1.20334 (mehrfach) erfolgen. Der Wahlschalter des Batterieladegeräts muß auf den Batterietyp der aufzuladenden Batterie und einen Ladestrom von 0,5A eingestellt werden. Die Kabelverbindung muß dabei mit den entsprechenden Polen erfolgen (+ mit + und - mit -). Die Batterieverschlüsse müssen während des Nachladens entfernt sein.

4) Reinigung der Batterie

Es wird empfohlen, die Batterie stets sauber zu halten, vor allem auf der Oberseite und die Klemmen mit Vasellin schützen.

Achtung - Nie Sicherungen mit höherer Leistung als vorgeschrieben verwenden. Die Verwendung von falschen Sicherungen kann Schäden am Fahrzeug und sogar Brand auslösen.

Achtung - Bei dringenden Fällen kann die Aufladezeit auf 5 ÷ 6 Stunden verkürzt werden.

Achtung - Normales Leitungswasser enthält für die Batterie schädlicher Salze und Mineralien, daher stets nur destilliertes Wasser verwenden.

Achtung - Die Batterie muß vor Gebrauch aufgeladen werden, um ihre Leistung zu gewährleisten. Eine ungenügende Aufladung vor dem ersten Gebrauch oder bei niedrigem Elektrolytstand, kann zu vorzeitigem Ausfall der Batterie führen.

Batterie (12V-9Ah FX) - (12V-12Ah FX-R)

Avertissement - L'électrolyte de la batterie toxique car il provoque de graves brûlures. Il contient de l'acide sulfurique. Eviter par conséquent le contact avec les yeux, la peau et les vêtements. En cas de contact avec les yeux et la peau, il faut se laver abondamment à l'eau pendant 15 minutes environ et se soumettre à des soins médicaux dans les plus brefs délais.

En cas d'ingestion de liquide, il faut boire immédiatement de grandes quantités d'eau ou de lait. Faire suivre lait de magnésie, oeuf battu ou huile végétale. Appeler immédiatement un médecin.

Les batteries produisent des gaz explosifs, aussi, il faut les tenir à distance de toutes flammes libres, étincelles ou cigarettes; aérer le lieu de travail lorsqu'on charge une batterie dans une pièce fermée. Toujours se protéger les yeux lorsqu'on travaille à proximité de la batterie.

Tenir hors de portée des enfants.

Mise en service des batteries chargées-sèches:

- 1) Retirer le petit tube et enlever les bouchons, verser de l'acide sulfurique dans les éléments, qualité pour accumulateurs de poids spécifique 1,26, correspondant à 30° Bé à température non inférieure à 15°C, jusqu'à arriver au niveau supérieur.
- 2) Laisser reposer pendant 2 heures.
- 3) Charger avec le chargeur spécifique 19.1.20333 (simple) ou 19.1.20334 (multiple) à une intensité égale à environ 1/10 des capacités jusqu'à ce que la tension atteigne une valeur d'environ 2,7V par élément, la densité de l'acide se situe aux alentours de 1,27, correspondant à 31° Bé et que ces valeurs se sont stabilisées. La durée de la charge doit être de 15÷20 heures.
- 4) Une fois la charge terminée, niveler l'acide (en ajoutant de l'eau distillée ou en enlevant l'acide excédentaire), boucher et nettoyer soigneusement.
- 5) Une fois que ces opérations ont été effectuées, installer la batterie sur le véhicule en respectant les branchements décrits au point 3) du paragraphe **Charge de la batterie.**

Avertissement - Une fois la batterie montée sur le véhicule, il est nécessaire, ceci pour permettre l'évent des gaz qui s'y forment, de remplacer le tuyau court (à bout fermé) placé à proximité de la cosse + du positif, par le tuyau long correspondant (à bout ouvert) livré avec le véhicule.

Entretien de la batterie

La batterie est l'organe électrique qui nécessite la surveillance la plus assidue et l'entretien le plus actif. Les règles d'entretien principales sont:

1) Vérification du niveau de l'électrolyte

Le niveau de l'électrolyte qui doit être contrôlé fréquemment, doit arriver au niveau supérieur. Pour faire l'appoint, il faut utiliser exclusivement de l'eau distillée.

Au cas où de trop fréquents ajouts d'eau seraient nécessaires, contrôler le circuit électrique du véhicule: la batterie fonctionne en surcharge et se détériore rapidement.

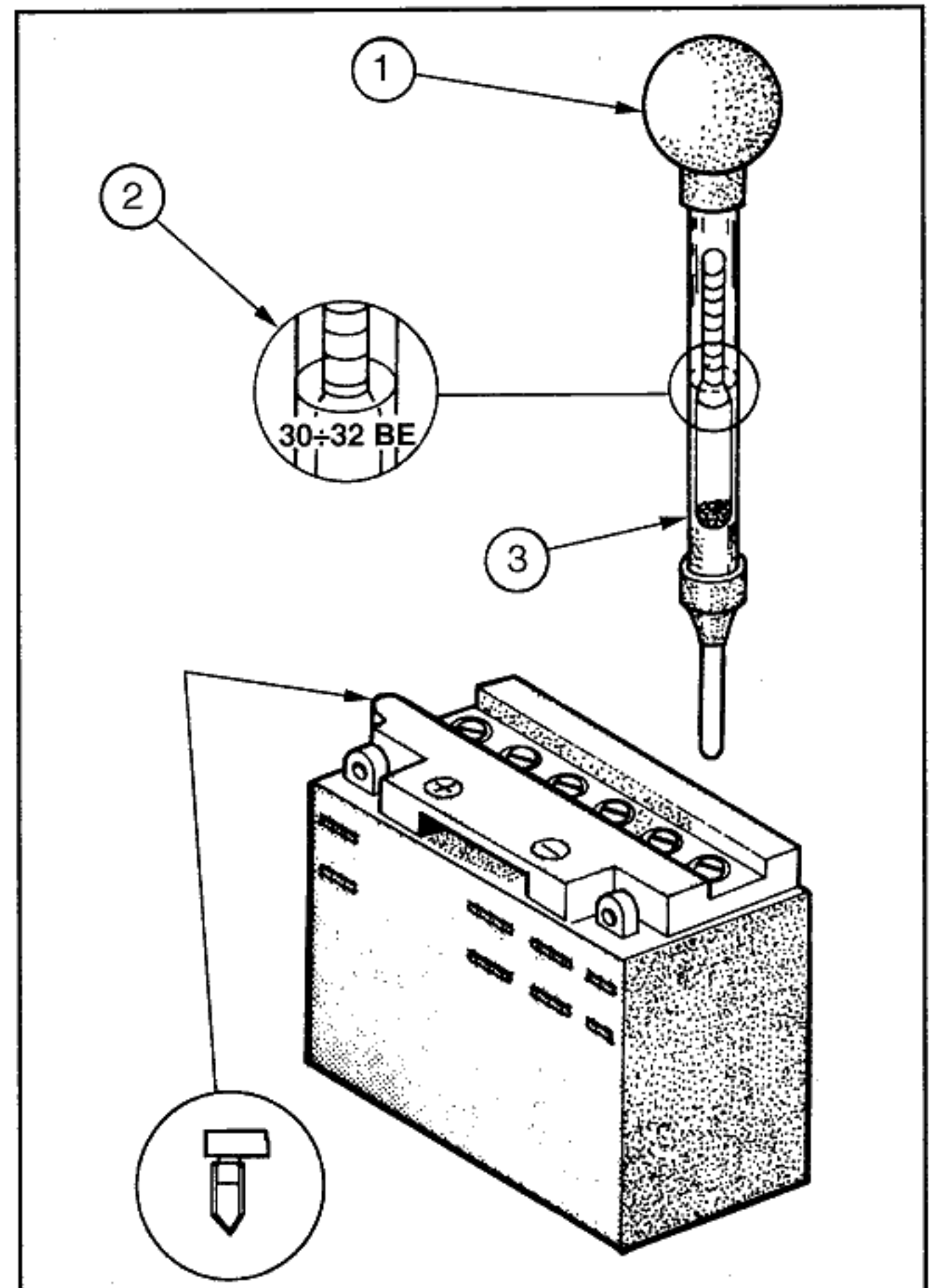
2) Contrôle de la charge

Après avoir rétabli le niveau de l'électrolyte, contrôler la densité avec le densimètre (voir figure).

Avec la batterie chargée, on doit trouver une densité de 30 ÷ 32 Bé correspondant à un poids spécifique de 1,26 ÷ 1,28 à une température non inférieure) 15°C.

Si la densité est descendu en dessous de 20° Bé, la batterie est complètement déchargée et il faut par conséquent la recharger. De plus, avec la batterie sous charge, la tension de chaque élément doit être de 2,6 ÷ 2,8V.

La limite de décharge de chaque élément est de 1,8V.



1	TENIR LE TUBE VERTICAL
2	MESURER LE NIVEAU À VUE
3	LE FLOTTEUR DOIT ÊTRE DÉGAGÉ

En fin de charge, contrôler le niveau et la densité de l'électrolyte ainsi que la tension de chaque élément. Si le véhicule reste inutilisé pendant un certain temps (1 mois ou plus), il faut recharger périodiquement la batterie.

En l'espace de trois mois, la batterie se décharge complètement. Lorsqu'on remonte la batterie sur le véhicule, il faut faire attention à ne pas intervertir les branchements et se rappeler que le fil de masse (**noir**) doit se brancher sur la borne **négative (-)** alors que le fil **rouge** se branche sur le signe **positif (+)**.

3) Recharge de la batterie

Avertissement - Avant de charger la batterie, déposer les bouchons de tous les éléments.

Tenir à distance la batterie des flammes libres et des étincelles durant la charge.

Déposer la batterie en débranchant en premier la cosse négative.

La charge normale à l'établi doit s'effectuer avec le chargeur pour batteries spécifique 19.1.20333 (simple) ou 19.1.20334 (multiple), en positionnant le sélecteur sur le type de batterie à charger avec un courant de 0,5A pendant environ 6÷8 heures. Les branchements à la source d'alimentation doivent être réalisés en connectant les pôles correspondants (le + avec le + et le - avec le-). Pendant la charge, les bouchons doivent être enlevés.

4) Nettoyage de la batterie

Il est conseillé de garder en permanence la batterie en parfait état de propreté surtout la partie supérieure et de protéger les cosses avec de la vaseline.

Attention - Ne jamais utiliser de fusibles d'une capacité supérieure à celle recommandée. L'utilisation d'un fusible de capacité supérieure peut entraîner des dommages à tout le véhicule et même des risques d'incendie.

Attention - En cas de nécessité urgente, le temps de charge peut être ramené à 5÷6 heures.

Attention - L'eau normale et potable contient des sels minéraux nocifs pour la batterie, aussi, il faut utiliser exclusivement de l'eau distillée.

Attention - La batterie doit être chargée avant l'utilisation afin d'assurer un rendement maximum. L'absence d'une charge adéquate avant le premier emploi à bas niveau de l'électrolyte, amène à une panne prématurée de la batterie.

Accu (12V-9Ah FX) - (12V-12Ah FX-R)

Waarschuwing - De elektrolyt in de accu is giftig en veroorzaakt ernstige brandwonden. Het bevat zwavelzuur. Vermijd het contact met ogen, huid en kleding. Mocht u toch in aanraking komen met vloeistof uit de accu, spoel dan direkt met overvloedig water gedurende ongeveer 15 minuten en stel u onmiddellijk onder medische behandeling.

Bij inslikken van de vloeistof, onmiddellijk grote hoeveelheden water of melk drinken, daarna magnesium melk, geklutste eieren of plantaardige olie. Onmiddellijk een arts raadplegen. De accu produceert explosieve gassen; ver van flammen, vonken en sigaretten houden. De ruimte waar de accu wordt opgeladen altijd goed ventileren. Bescherm altijd de ogen wanneer u in de nabijheid van accu's werkt.

Buiten het bereik van kinderen houden.

Het in werking stellen van droge accu's:

- 1) Verwijder de korte, gesloten buis en de pluggen, vul de elementen met zwavelzuur, specifiek voor accu's, met een soortelijk gewicht van 1,26 (30° Bé) bij een temperatuur van minimaal 15°C, tot het hoogste niveau.
- 2) De accu 2 uur laten rusten.
- 3) De accu opladen met de daarvoor bestemde oplader 19.1.20333 (enkel) of 19.1.20334 (meervoudig) met een intensiteit die ongeveer gelijk is aan 1/10 van de capaciteit. De accu is opgeladen als de spanning de waarde van circa 2,7V per element heeft bereikt, de dichtheid van het zuur rond de waarde 1,27 ligt, hetgeen correspondeert met 31° Bé en al deze waarden zijn gestabiliseerd. Het opladen van de accu vergt 15÷20 uur.
- 4) Wanneer de accu compleet is opgeladen, het zwavelzuur-niveau bijstellen (met **gedestilleerd water** bijvullen of eventueel overtollig zuur verwijderen), de vulpluggen sluiten en zorgvuldig reinigen.
- 5) Na deze werkzaamheden te hebben uitgevoerd, de accu op het voertuig plaatsen en daarbij de aansluitingen als aangegeven onder punt 3 van paragraaf **Opladen accu** respekteren.

Waarschuwing - Na de accu op het voertuig te hebben gemonteerd, is het voor regelmatig afvloeien van de gevormde gassen noodzakelijk, de korte, aan beide zijden gesloten buis (die zich in nabijheid van de positieve (+) klemhouder bevindt) te vervangen door het lange buisje (open uiteinden), dat op het voertuig gemonteerd is.

Onderhoud accu's

De accu is het elektrische onderdeel dat uiterste zorg en toegewijd onderhoud vereist. De voornaamste onderhoudsvorschriften zijn de volgende:

1) Controle van het elektrolyt-niveau

Het elektrolyt-niveau, dat regelmatig gecontroleerd moet worden, moet op maximaal niveau worden gebracht. Voor het bijvullen en regelen van dit niveau, alleen gedestilleerd water gebruiken.

Als het noodzakelijk mocht zijn te vaak gedestilleerd water toe te voegen, controleer dan het elektrisch systeem van het voertuig: de accu is te sterk geladen en zal snel steeds slechter functioneren.

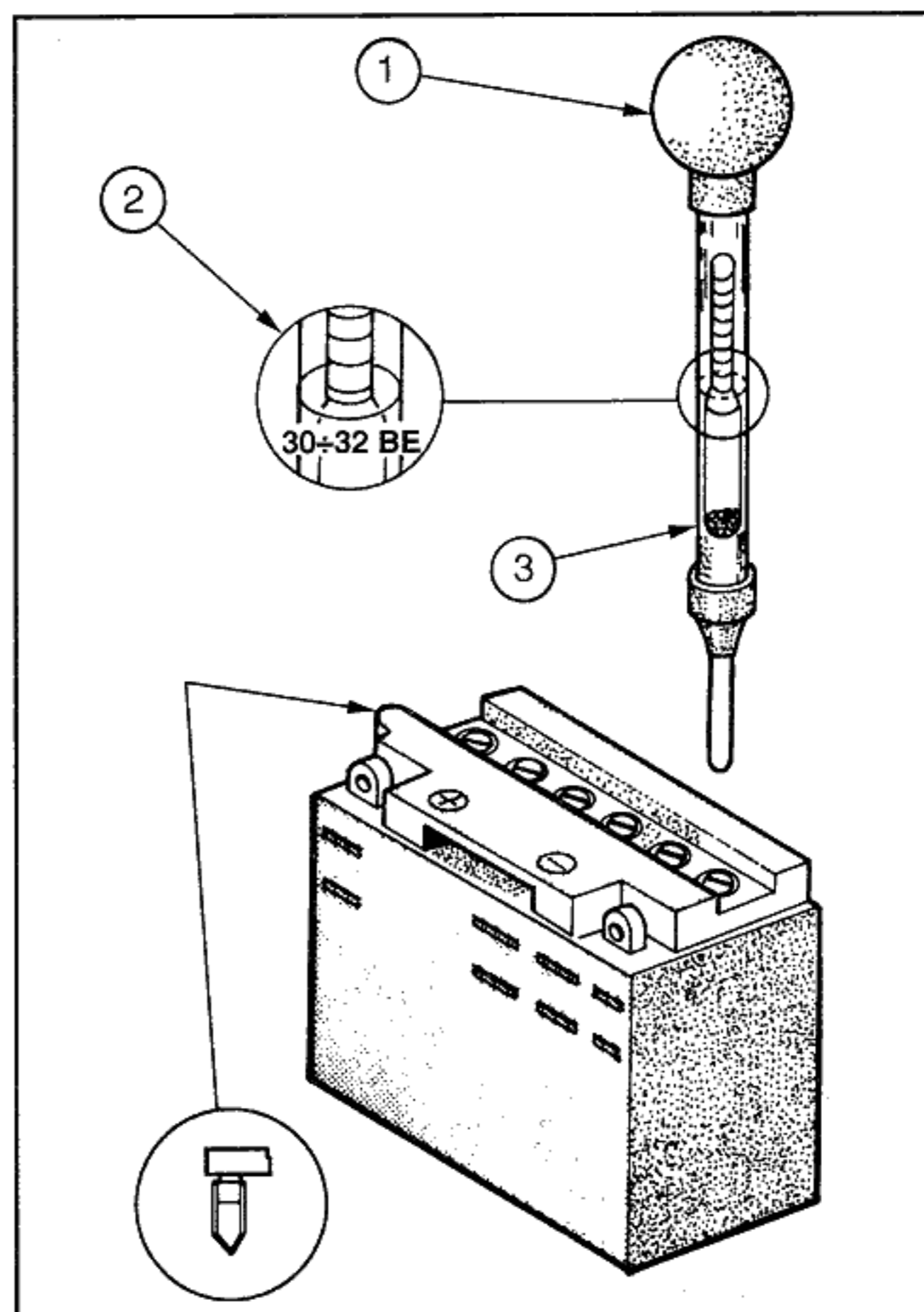
2) Controle lading

Na het elektrolyt-niveau te hebben afgesteld, de dichtheid met de speciaal ontworpen dichtheidsmeter controleren (zie figuur).

Met een opgeladen accu dient de dichtheid 30°÷32° Bé te zijn, overeenkomend met een soortelijk gewicht van 1,26÷1,28, bij een temperatuur van minimaal 15°C.

Bij een dichtheid van minder dan 20° Bé is de accu geheel ontladen en is het dus noodzakelijk deze op te laden. Met een opgeladen accu dient de spanning van ieder element 2,6÷2,8 V. te zijn.

Het minimum niveau van ieder element is 1,8 V.



1	DE BUIS RECHTHOUDEN
2	HET NIVEAU OP ZICHT METEN
3	DE VLOTTER MOET IN VRIJE STAND ZIJN

Na de oplaadwerkzaamheden te hebben uitgevoerd, het niveau en de dichtheid van de elektrolyt en de spanning van ieder element controleren.

Als het voertuig niet wordt gebruikt voor langere tijd (1 maand of langer), de accu regelmatig opladen. In de loop van 3 maanden ontladde de accu zich geheel. Bij het opnieuw installeren van de accu, ervoor zorg dragen de aansluitingen niet te verwisselen: de massakabel (**zwart**) wordt aangesloten op de **negatieve** (-) klemhouder en het **rode** kabeltje, gekenmerkt door (+) wordt aangesloten aan de **positieve** (+) klemhouder.

3) Opladen van de accu

Waarschuwing - Alvorens de accu op te laden, de pluggen van ieder element loskoppelen.

Het normale opladen van de accu op de werkbank dient te worden uitgevoerd met de specifieke accu-oplader 19.1.20333 (enkelvoudig) of 19.1.20334 (meervoudig), door de selektor van de accu-oplader. De aansluitingen aan de voedingsbron dienen te worden uitgevoerd door de overeenkomende polen te verbinden (+ met + en - met -).

Tijdens het opladen dienen de accu-pluggen te worden verwijderd.

4) Reinigen van de accu

Houd de accu schoon en droog, vooral de bovenkant. Bescherm de polen met vaseline.

Let op - Nooit zekeringen gebruiken met hogere capaciteit dan aanbevolen. Het gebruik van onjuiste zekeringen kan schade veroorzaken aan het gehele voertuig en kan zelfs brandgevaar opleveren.

Let op - In geval van dringend gebruik kan de tijd nodig voor het opladen worden verminderd tot 5÷6 uur.

Let op - Normaal en drinkbaar water bevat mineraal-zouten die schadelijk zijn voor accu's, daarom uitsluitend gedestilleerd water gebruiken.

Let op - De accu dient te worden opgeladen voor gebruik om maximale prestaties te kunnen garanderen. Een onjuiste lading vóór gebruik of met een laag elektrolyt-niveau veroorzaakt voortijdige slijtage van de accu.

**INHALTSVERZEICHNIS
TABLE DES MATIÈRES
ALGEMENE INDEX**

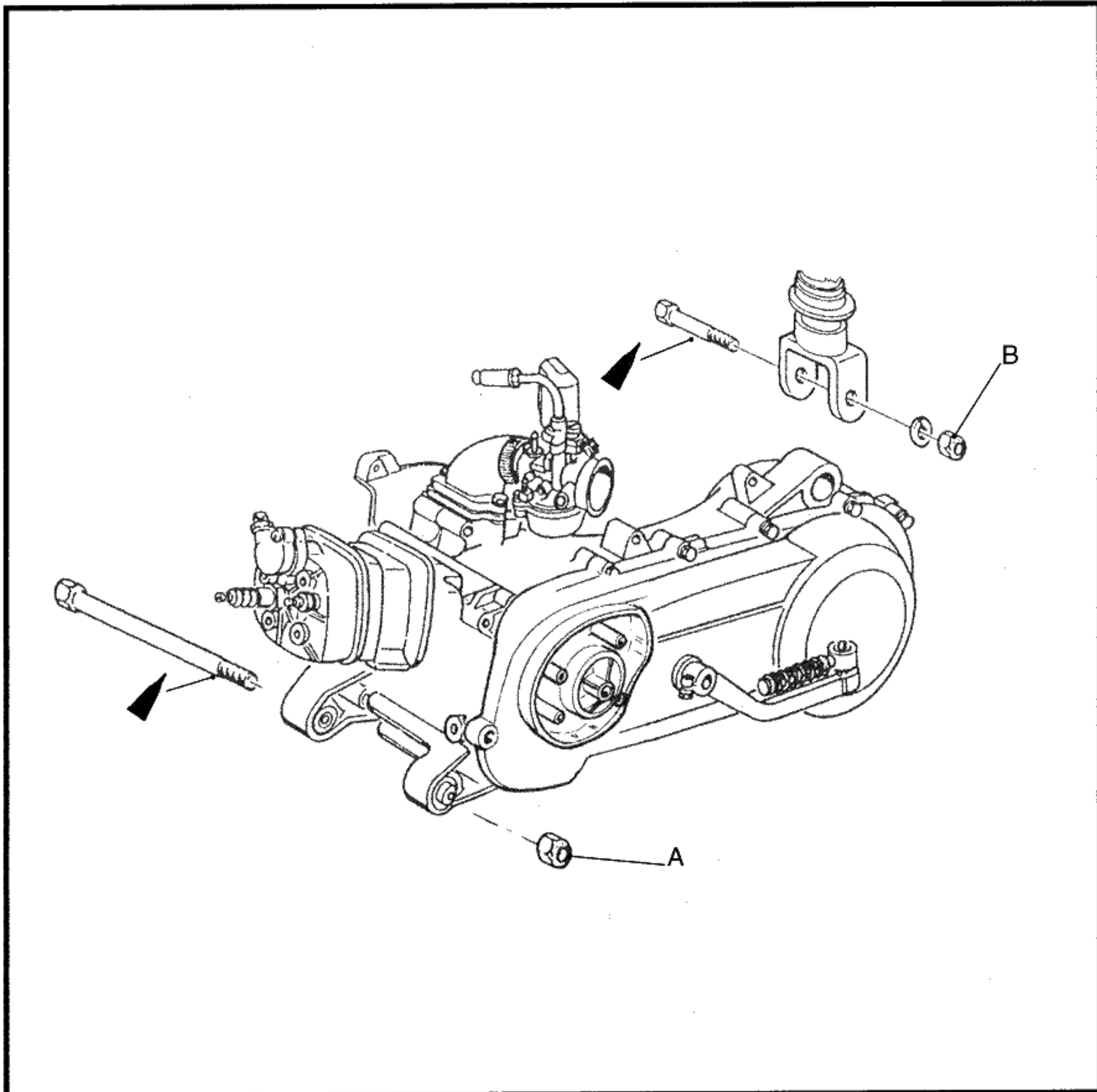
Motor	Pag. 5 - 1
Vergaser	» 5 - 5

Moteur	Pag. 5 - 1
Carburateur	» 5 - 5

Motor	Pag. 5 - 1
Carburateur	» 5 - 5

**MOTOR
MOTEUR
MOTOR**

MOTOR MOTEUR MOTOR



ABSCHMIEREN MIT ÖL
LUBRIFIER AVEC DE L'HUILE
INSMEREN MET OLIE



PRODUKT ANBRINGEN
APPLIQUER DU PRODUIT
BRENG HET PRODUKT AAN



ACHTUNG VORSICHTIG HANDHABEN
ATTENTION MANIPULER AVEC PRECAUTIONS
LET OP! MET ZORG HANTEREN



MIT FETT EINFETTEN
GRAISSER AVEC DE LA GRAISSE
INVETTEN MET VET



SORGFÄLTIG REINIGEN
NETTOYER AVEC SOIN
ZORGVULDIG REINIGEN



IMMER AUSTAUSCHEN
TOUJOURS REMPLACER
ALTIJD VERVANGEN

HINWEIS RAPPEL OPROEP	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	P	Q
MENGE QUANTITE HOEVEELHEID	1	1													
ANZUGSMOMENT N-m COUPLE N-m AANHAALMOM. N-m	33+41	33+41													

Ausbau Motor vom Rahmen

- Batterie abklemmen.
- Auspuff vollständig abbauen (siehe Kapitel 7).
- Hinterrad ausbauen (siehe Kapitel 7).
- Bremszange aus dem Halter oder Bowdenzug Hinterradbremse ausbauen (siehe Kapitel 7).
- Die elektrischen Anschlüsse abnehmen.
- Gaszug und Mischerzug ausbauen.
- Leitungen abnehmen (Benzin - Öl - Verbindung Unterdruckhahn).

Warnung - Bei Umgang mit Benzin größte Vorsicht walten lassen.

Achtung - Bei Einbau der Batterie erst das Pluskabel und dann das Minuskabel anschließen.

Warnung - Benutzen Sie eine Schutzbrille, wenn Sie mit Schlaggeräten arbeiten.

Dépose moteur du cadre

- Débrancher la batterie.
- Déposer le pot d'échappement complet (voir chap. 7).
- Déposer la roue arrière (voir chap. 7)
- Démonter l'étrier de son support ou la transmission mécanique du frein arrière (voir chap. 7).
- Débrancher les connexions électriques.
- Démonter les transmissions de commande de l'accélérateur et du mélangeur.
- Débrancher les canalisations (essence-huile-commande robinet à dépression).

Avertissement - Prendre toutes les précautions lorsqu'on manipule de l'essence.

Attention - Lors de l'installation de la batterie, il faut fixer en premier lieu le câble du positif et ensuite celui du négatif.

Avertissement - Il est recommandé de porter des lunettes de protection lorsqu'on utilise des outils de frappe.

Demontage motor van het frame

- Accu loskoppelen.
- Gehele uitlaat demonteren (zie hoofdstuk 7).
- Achterwiel demonteren (zie hoofdstuk 7).
- Remklauw of mechanische kabeltjes van de achterrem demonteren (zie hoofdstuk 7).
- Elektrische eindstukken loskoppelen.
- Kabeltjes gasbediening en mixer loskoppelen.
- Leidingen (benzine-olie, bediening vacuümkraantje) loskoppelen.

Waarschuwing - Wees voorzichtig bij het hanteren van de benzine.

Let op - Bij het installeren van de accu eerst de positieve en daarna de negatieve kabel aansluiten.

Waarschuwing - Het wordt aangeraden een beschermende bril te dragen wanneer gereedschap wordt gebruikt waarmee een kloppende beweging dient te worden uitgevoerd.

Ausbau Zapfen Motor/ Stoßdämpfer

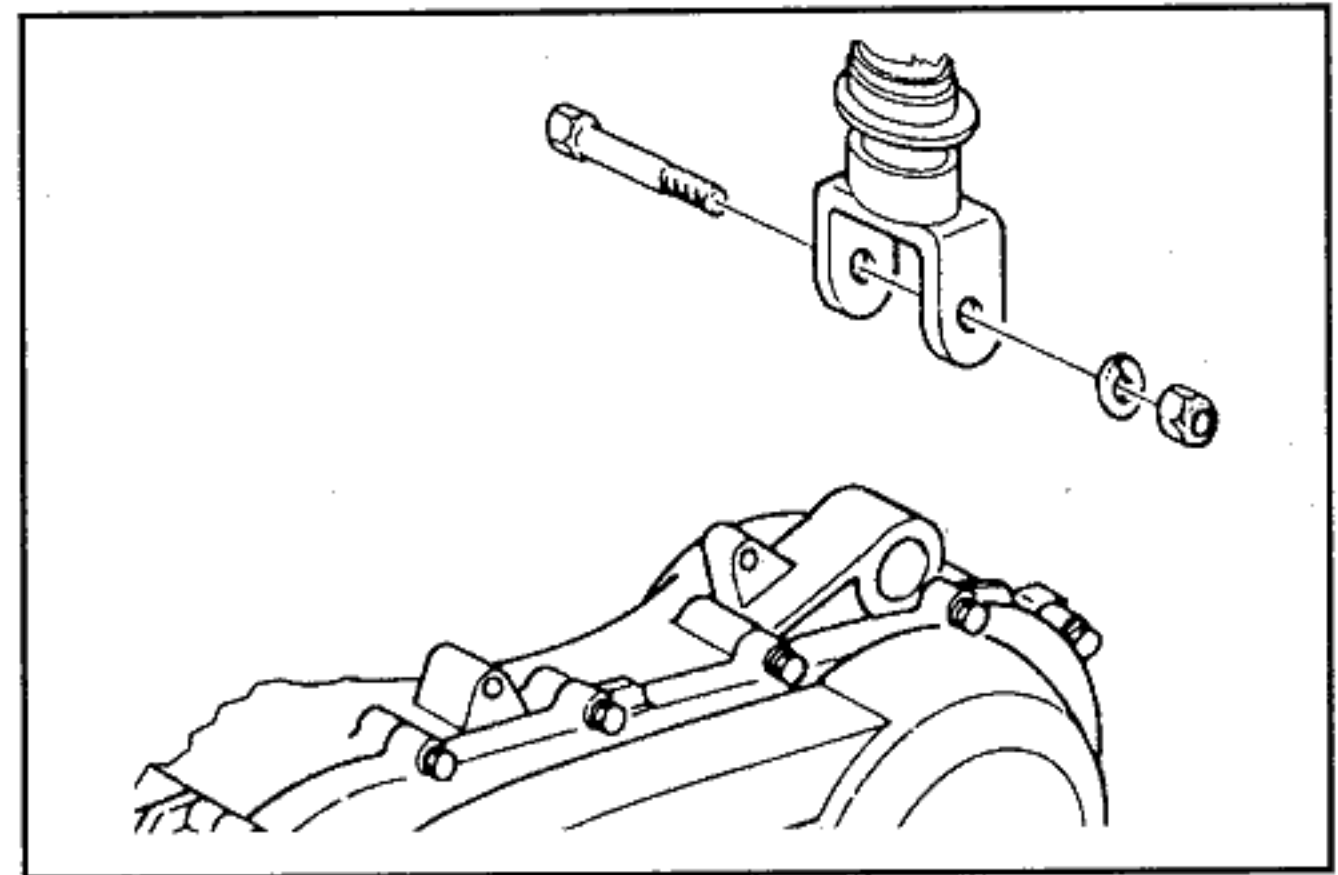
- Mutter lösen und den Zapfen herausziehen (siehe Abbildung).

Demontage pin motor/schokbreker

- De moer, zoals in de figuur aangegeven, losdraaien en de pin verwijderen.

Démontage de l'axe moteur/amortisseur

- Retirer l'écrou montré sur la figure, puis extraire l'axe.



Ausbau Zapfen Motor/ Schwingarm

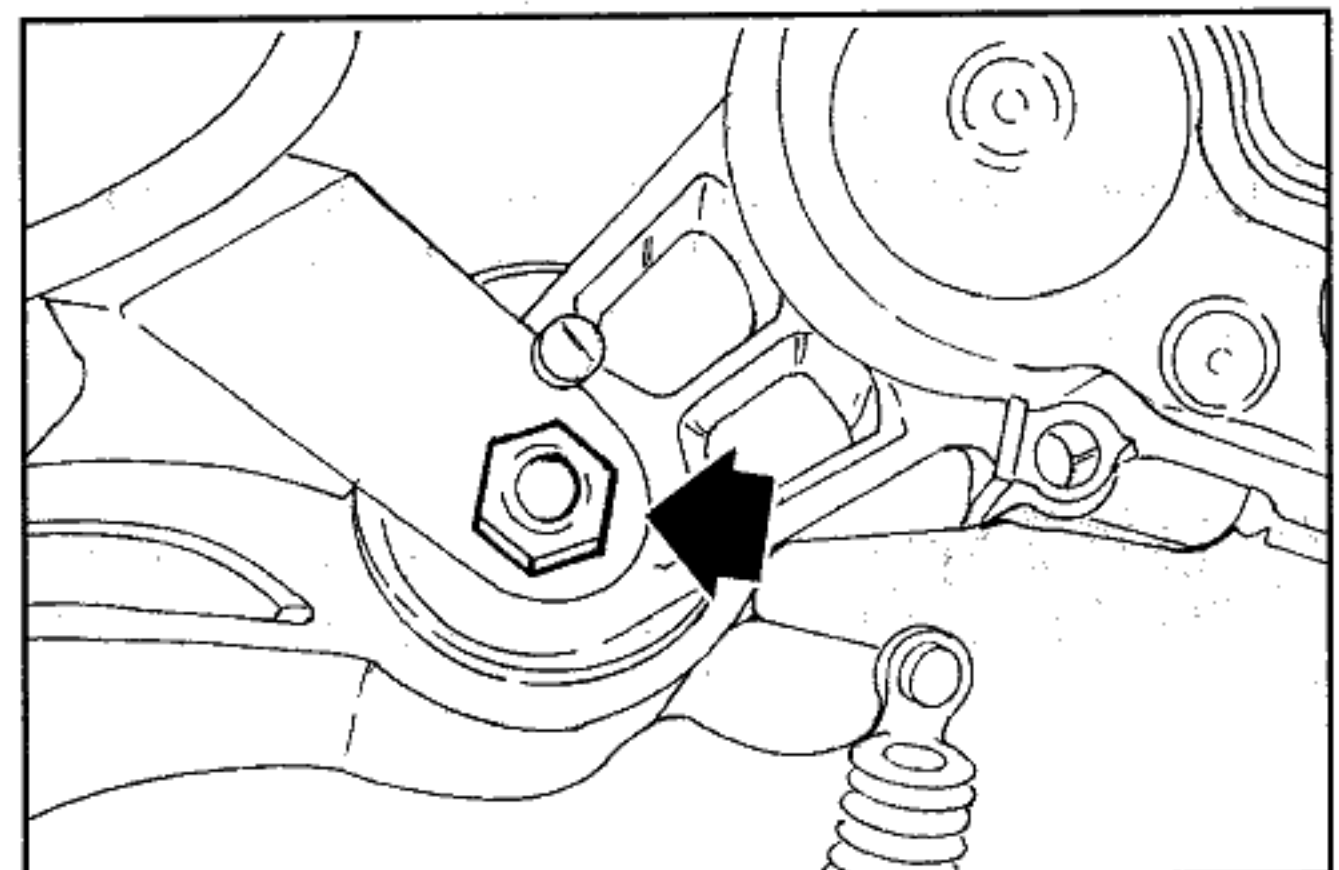
- Mutter lösen und den Zapfen herausziehen (siehe Abbildung).

Demontage pin motor/zweefarm

- De moer, zoals in de figuur aangegeven, losdraaien en de pin verwijderen.

Démontage de l'axe moteur/bras oscillant

- Retirer l'écrou montré sur la figure, puis extraire l'axe.



Wiedereinbau des Motors am Fahrzeug

- Die Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau ausführen. Die vorgeschriebenen Anzugsmomente beachten.

Anzugsmoment Motor/ Stoßdämpfer 33 ÷ 41 N·m
Anzugsmoment Motor/ Schwingarm 33 ÷ 41 N·m

Repose du moteur sur le véhicule

- Faire les opérations de la dépose en sens inverse, en respectant les couples de serrage indiqués.

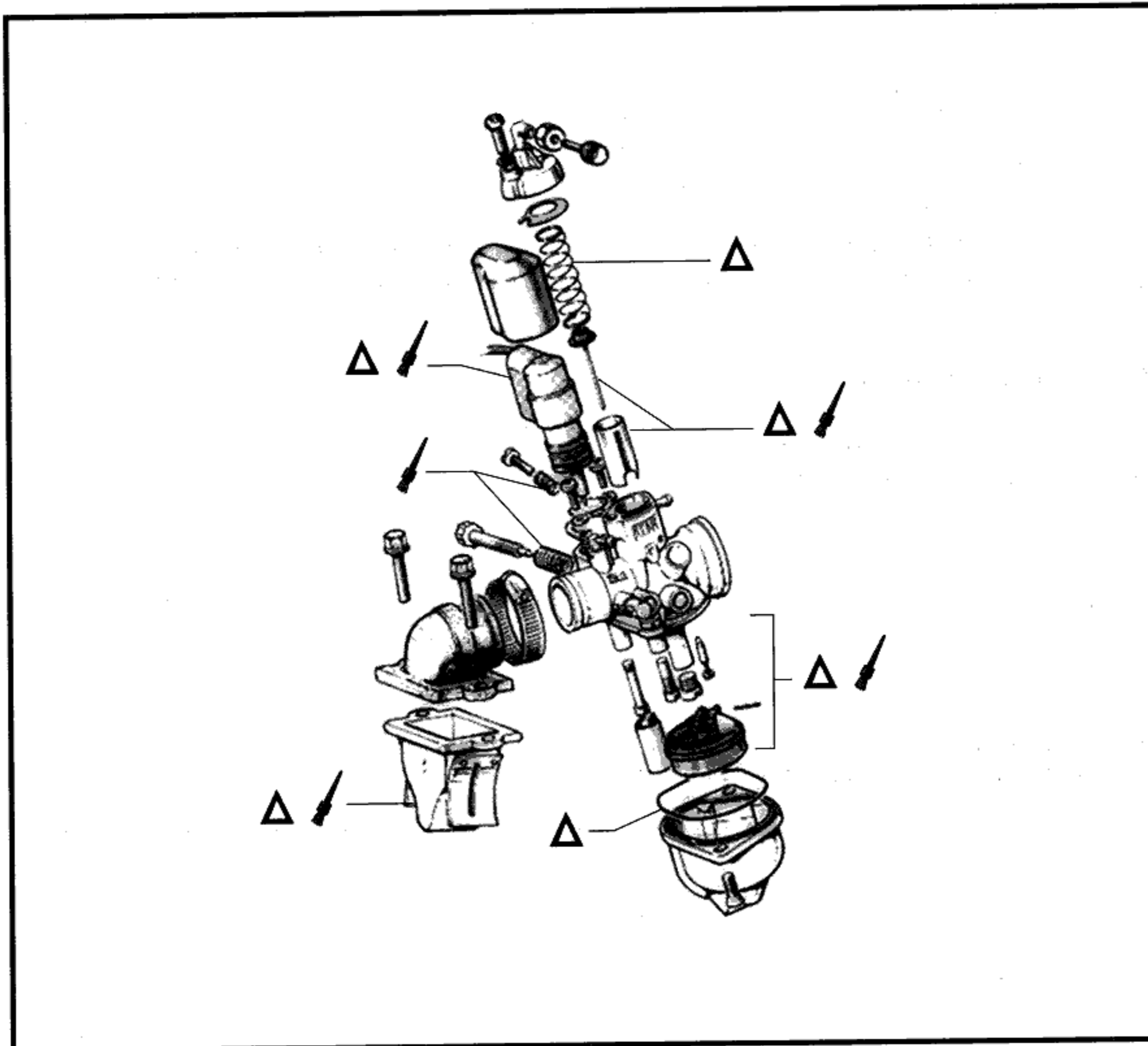
Couple de serrage moteur/amortisseur 33 ÷ 41 N·m
Couple de serrage moteur/bras oscillant 33 ÷ 41 N·m

Het opnieuw monteren van de motor op het voertuig


- De demontage-handelingen in omgekeerde volgorde uitvoeren, daarbij de voorgeschreven aanhaalmomenten respecteren.

Aanhaalmoment motor/schokbreker 33 ÷ 41 N·m
Aanhaalmoment motor/zweefarm 33 ÷ 41 N·m


VERGASER CARBURATEUR CARBURATEUR




 **ABSCHMIEREN MIT ÖL**
LUBRIFIER AVEC DE L'HUILE
INSMEREN MET OLIE

 **PRODUKT ANBRINGEN**
APPLIQUER DU PRODUIT
BRENG HET PRODUKT AAN

 **ACHTUNG VORSICHTIG HANDHABEN**
ATTENTION MANIPULER AVEC PRECAUTIONS
LET OP! MET ZORG HANTEREN

 **MIT FETT EINFETTEN**
GRAISSER AVEC DE LA GRAISSE
INVETTEN MET VET

 **SORGFÄLTIG REINIGEN**
NETTOYER AVEC SOIN
ZORGVULDIG REINIGEN

 **IMMER AUSTAUSCHEN**
TOUJOURS REMPLACER
ALTIJD VERVANGEN

Modell Version Versie	Typ Type Type Mikuni	Diffusor Diffuseur Diffusor	Haupt- düse. Gicleur princ. Sproeier max.	Lufbohung max. Air princ. Lucht max.	Leerlauf- düse min. Gicleur ralenti Sproeier min.	Lufbohung min. Air ralenti Lucht min.	Vorver- täuber Tube d'émulsion Emulsio- nator	Konische Nadel Aiguille Kegelvor- mige naald	Stellung Nadel Zak- ken von oben Pos. aiguille crans du haut Stand naald Inkepingen van boven af	Gasventil Boisseau Gasventiel	Starter- düse Gicleur starter Starter sproeier	Progressions- bohrungen Passages de progression Progressie- openingen	Benzinstand von Wannen- boden Niveau carb. plan de cuve Niveau carburateur vanaf niveau bakje	Einstellsc. Luft Leerl. offen bei Umdreh. Desserrage vis de richesse (tr) Luchtmini- mum- reguleer- schroef
FX	VM 20	Ø 20	85	Ø 0,6	35	Frei Libre Vrij	D7/426	3CK01	3	3,0	g.s 40	1,2	6,5 ± 0,5	1 1/4
FX-R	VM 20	Ø 20	97,5	Ø 1,5	27,5	Frei Libre Vrij	D9/426	3DJ8	3	3,0	g.s 40	1,2	6,5 ± 0,5	1 1/4

Kontrolle des CO- Wertes

- Die Kontrolle muß nach gründlicher Reinigung aller Bauteile des Vergasers, mit sauberem Luftfilter und guten Zündkerzen erfolgen.

Controle CO - gehalte

- De controle moet uitgevoerd worden nadat alle onderdelen van de carburateur grondig gereinigd zijn, ook luchtfilter en ontstekingsbougie moet in goede staat verkeren.

Vérification du CO

- L'essai doit être effectué après un lavage minutieux de tous les composants du carburateur, avec le filtre à air propre et la bougie en bon état.

Vergaser
Carburateur
Carburateur

- 1) Den Motor bei einer Geschwindigkeit von 50 Km/Std. 6 Minuten lang warmlaufen lassen. Diese Zeit braucht der automatische Choke um sich abzuschalten.
- 2) Den Motor abstellen.
- 3) Einen Verlängerungsschlauch von circa 50 cm am Auspuff anbringen.
- 4) Sehr gründlich die Dichtigkeit zwischen Auspuff und Schlauch überprüfen. Die Sonde des Abgasmeßgerätes in den Schlauch einführen.
- 5) Den Motor starten.
- 6) Den Scheinwerfer mit Fahrlicht einschalten.
- 7) Abwarten, daß der Leerlauf eine Minute lang gleichmäßig läuft.
- 8) **Ohne den Gasgriff zu betätigen** über die entsprechende Einstellschraube den Motor auf 1400 - 1600 U/Min einstellen. Beginnen Sie mit 200 U/Min unterhalb dieses Wertes.
- 9) Die Mischerschraube so einstellen, daß Sie einen CO-Wert von $3,5 \pm 0,5$ erhalten. Der Wert ist annehmbar, wenn die Einstellschraube für den Leerlauf um $1 \frac{1}{4}$ Umdrehungen geöffnet ist.
- 10) **Langsam** den Gasgriff soweit betätigen, bis der Motor auf 4000 U/Min. beschleunigt ist, anschließend den Gasgriff wieder in Ausgangsstellung bringen und überprüfen, ob der Leerlauf bei den vorher festgelegten Werten bleibt. Andernfalls müssen die Arbeitsschritte ab Punkt 3 wiederholt werden.

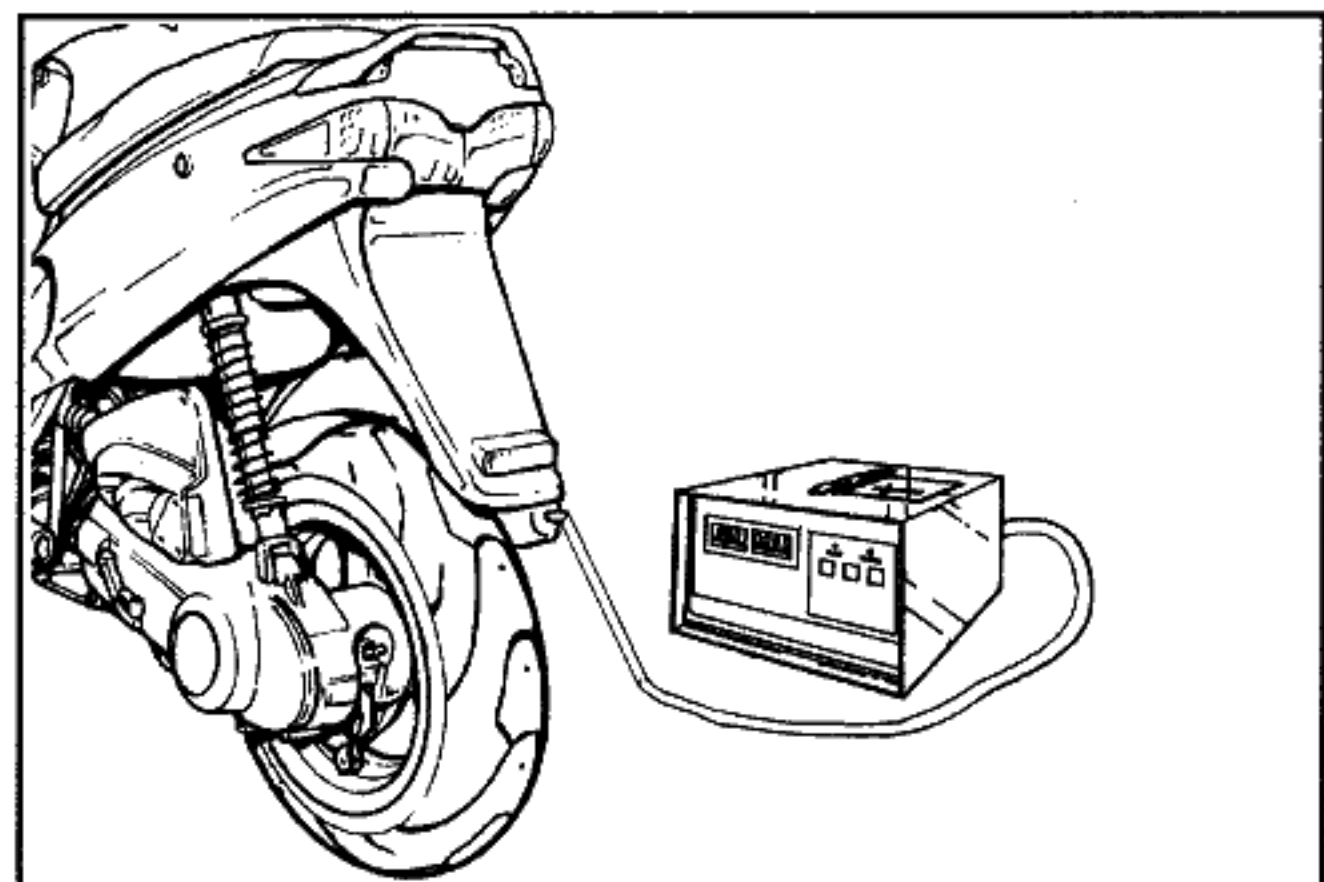
Digitale Drehzahlmesser 19.1.20332
Gerät zur Abgasuntersuchung 19.1.20320

- 1) Chauffer le véhicule à une vitesse de 50 Km/h pendant 6 mn, le temps nécessaire au starter automatique pour être exclu du circuit.
- 2) Eteindre le véhicule.
- 3) Introduire un tube de rallonge de ~ 50 cm dans le pot d'échappement.
- 4) Assurer avec le plus grand soin, l'étanchéité entre le pot et le tube. Introduire la sonde de l'analyseur des gaz d'échappement dans le tube.
- 5) Démarrer le moteur.
- 6) Allumer le faisceau de code.
- 7) Attendre pendant une minute que le ralenti se stabilise.
- 8) **Sans jamais actionner l'accélérateur**, en se servant de la vis de réglage, amener le moteur à un régime de 1400 - 1600 tr/mn en partant d'environ 200 tr/mn en moins.
- 9) Régler la vis de mélange de manière à avoir une valeur de "CO" égale à $3,5 \pm 0,5$, valeur normale avec la vis de richesse desserrée de $1 \frac{1}{4}$.
- 10) **Actionner lentement** la poignée des gaz en poussant le moteur jusqu'à 4000 tr/mn et la ramener en position fermée; vérifier que le ralenti reste à la valeur établie précédemment, autrement, répéter la procédure à partir du point (3).

Compte-tours digital 19.1.20332
Analyseur de gaz d'échappement 19.1.20320

- 1) Laat het voertuig warm lopen met een snelheid van 50 km/h gedurende 6 minuten, de tijd die nodig is voor de automatische starter om het eigen circuit uit te sluiten.
- 2) Het voertuig stilzetten.
- 3) Een verlengpijp van 50 cm. aan de uitlaat koppelen.
- 4) Controleer zorgvuldig of de pijp goed is aangesloten op de uitlaat. Steek de sonde van de uitlaatgasanalysator in de pijp.
- 5) De motor starten.
- 6) Doe het dimlicht aan.
- 7) Wacht tot het minimum zich gedurende een minuut stabiliseert.
- 8) **Breng de motor zonder het gas** aan te raken met behulp van de specifieke stelschroef op een toerental van 1400 - 1600 toeren per minuut, beginnend vanaf 200 toeren/min. minder.
- 9) Stel de schroef van de mix zodanig af tot een CO-waarde van $3,5 \pm 0,5$ wordt bereikt, een betrouwbare waarde met een open stelschroef voor het regelen van het minimum bij $1 \frac{1}{4}$ toeren.
- 10) Draai **voorzichtig** het gashandvat en geef gas tot een toerental van 400 t/min wordt bereikt; draai vervolgens het gashandvat dicht. controleer of het minimum toerental stabiel blijft op de voorgaande waarde, anders de procedure herhalen vanaf punt (3).

Digitale toerenteller 19.1.20332
C.O.-analysator 19.1.20320



Kontrolle des automatischen Starters

- Motor abstellen und mindestens 10 Minuten lang abkühlen lassen.
- Die Kabelanschlüsse vom Starter abnehmen und den Widerstand zwischen den Anschlüssen messen.

Widerstand: 35^{±5} Ohm (10 Minuten nach Abstellen des Motors).

- Die Messungen müssen bei einer Raumtemperatur von 20°C durchgeführt werden.
- Werden höhere Werte gemessen muß der automatische Starter durch einen neuen ersetzt werden.

Ausbau

- Schraube vom Befestigungsblech, Befestigungsblech und automatischen Starter vom Vergaser abbauen.

Multifunktionales Meßgerät 19.1.20331

Starter automatique - Contrôle

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir pendant environ 10 mn ou plus.
- Débrancher les connecteurs du starter et mesurer la résistance entre les bornes.

Résistance: 35^{±5} ohm (10 minutes après l'arrêt du moteur).

- La mesure doit être faite avec une température ambiante d'environ 20°.
- Si la valeur dépasse la limite indiquée, remplacer le starter automatique par un neuf.

Dépose

- Retirer la vis de la plaquette de fixation et le starter automatique du carburateur.

Multimètre 19.1.20331

Kontrolle des Ventils

- Kontrollieren ob das Ventil des automatischen Starters und die Nadel Einkerbungen, Abnutzung, Kratzer oder andere Beschädigungen aufweist.

Contrôle du plongeur

- Contrôler si le plongeur du starter automatique et l'aiguille présentent des entailles, des traces d'usure, des rayures ou autres.

Controle van de automatische starter

- De motor afzetten en deze gedurende circa 10 minuten laten afkoelen.
- De kabelverbinders van de starter loskoppelen en de resistentie tussen de eindpunten meten.

Resistentie: 35^{±5} ohm. (na 10 minuten motorstilstand).

- De meting moet uitgevoerd worden bij een omgevingstemperatuur van circa 20°C.
- Als de waarde de aangegeven limiet overschrijdt, moet de automatische starter door een nieuwe vervangen worden.

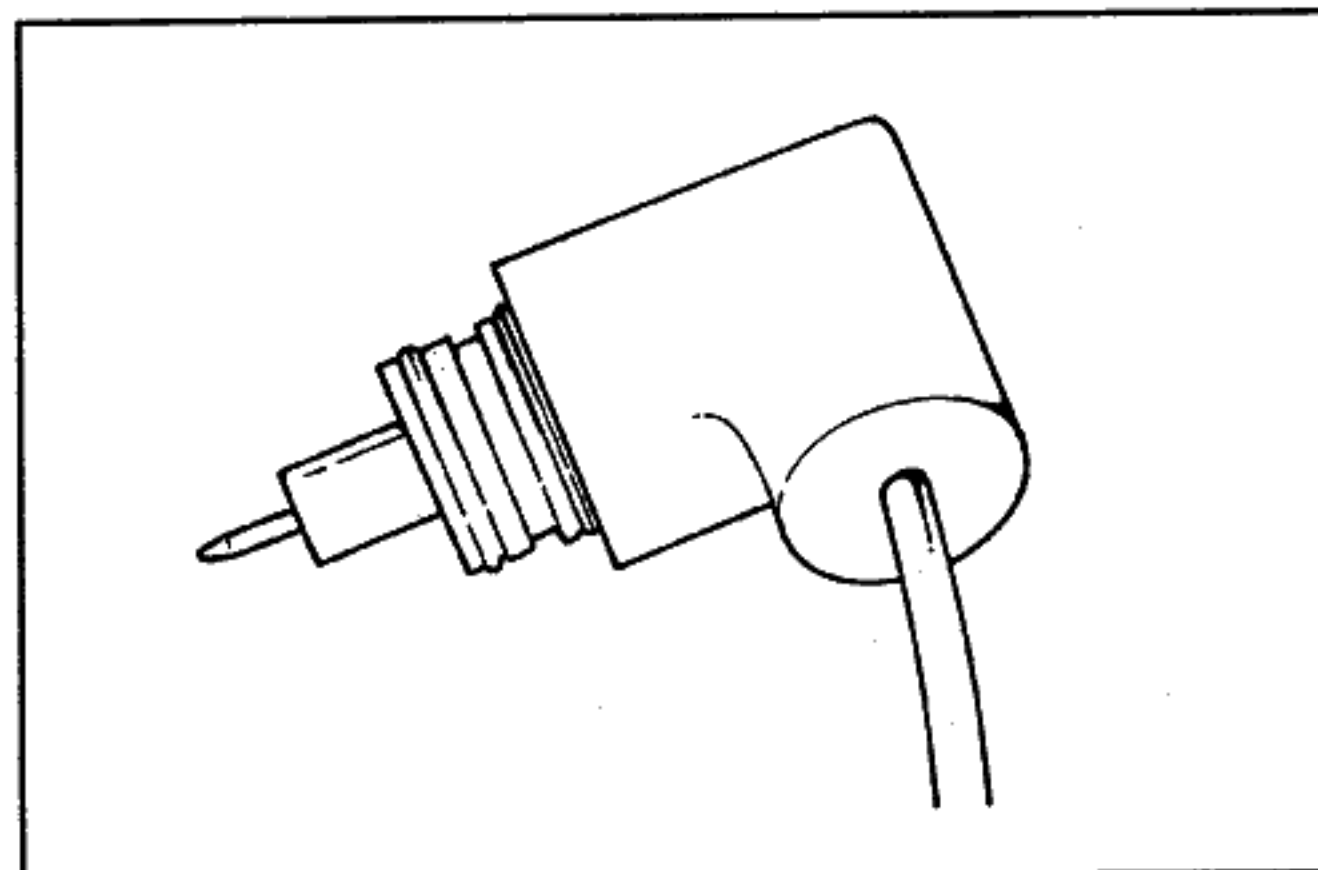
Verwijdering

- De schroef van de fixeerplaat losdraaien en vervolgens de fixeerplaat en de automatische starter van de carburateur verwijderen.

Multifunctioneel meetgereedschap 19.1.20331

Controle van het ventiel

- Controleer of het ventiel van de automatische starter en de naald inkepingen, slijtageverschijnselen, krasen of andere beschadigingen vertoont.



Kontrolle PTC Widerstand

Den Widerstand von der elektrischen Anlage trennen. Ein Ohmmeter mit den Anschlüssen des Widerstands verbinden:

Es muß Stromdurchlaß und ein Widerstandswert von $12 \div 20$ vorliegen.

Andernfalls den PTC Widerstand austauschen.

Bei ausgeschaltetem Motor überprüfen, ob auch bei Zündschlüssel in Stellung „ON“ keine Spannung an den Kabelenden der Anlage vorliegt.

Bei laufendem Motor überprüfen, ob an den Kabelenden eine Spannung von $11 \div 13$ V vorhanden ist.

Andernfalls die Funktion der 10A Sicherung überprüfen oder den Regler austauschen.

Vérification résistance PTC

Débrancher la résistance du circuit électrique.

Brancher un ohmmètre aux bornes de la résistance PTC: il doit y avoir continuité et une valeur en ohm égale à $12 \div 20$.

Dans le cas contraire, remplacer le PTC.

A moteur coupé, vérifier que, même avec la clé de contact en position „ON“, il n'y a pas de tension aux bornes des câbles du circuit.

Avec le moteur en route, vérifier qu'entre les bornes des fils du circuit, il y a une tension de $11 \div 13$ V.

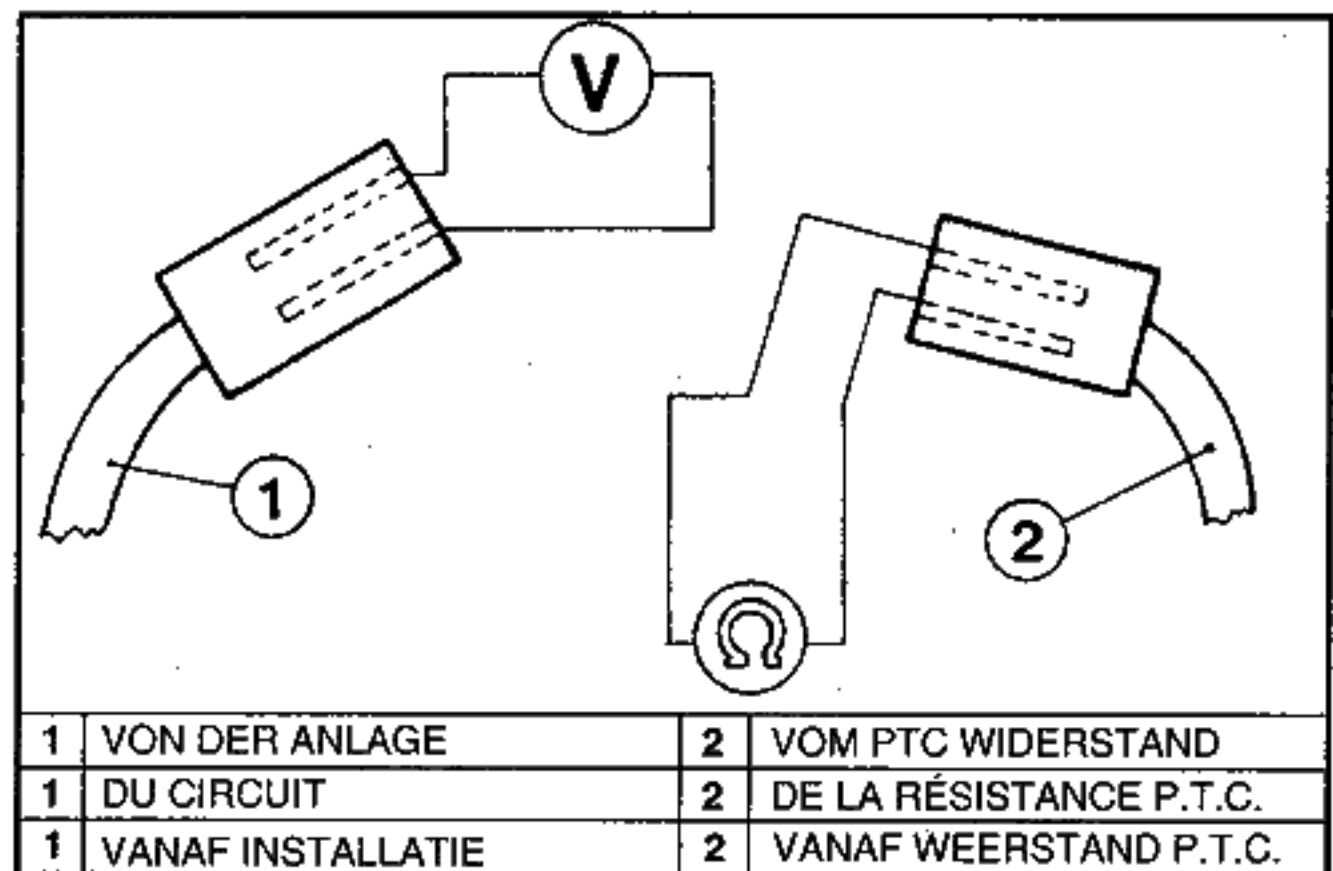
Dans le cas contraire, vérifier la fonctionnalité du fusible de 10A, ou bien remplacer le régulateur.

P.T.C. weerstandscontrole

Koppel de weerstand los van de elektrische installatie. Bevestig een Ohmmeter aan de P.T.C.weerstand: er moet continuïteit zijn en een Ohmwaarde gelijk aan $12-20$. Mocht dit niet zo zijn, dan de P.T.C. vervangen. Met stilgezette motor nagaan of met de sleutel in de „ON“-positie, er zich geen stroom in de installatiekabels bevindt.

Met draaiende motor moet er een waarde van $11-13$ V in de installatiekabels zijn.

Zo niet, dan de werking van de zekering van 10A controleren of de regelaar vervangen.



Kontrolle automatischer Choke

Den Widerstand von der elektrischen Anlage trennen. Ein Ohmmeter mit den Anschlüssen des Widerstands verbinden:

Es muß Stromdurchlaß und ein Widerstandswert von $25 \div 35$ vorliegen.

Andernfalls den PTC Widerstand austauschen.

Bei ausgeschaltetem Motor überprüfen, ob auch bei Zündschlüssel in Stellung „ON“ keine Spannung an den Kabelenden der Anlage vorliegt. Bei laufendem Motor überprüfen, ob an den Kabelenden eine Spannung von $11 \div 13$ V vorhanden ist. Andernfalls die Funktion der 10A Sicherung überprüfen oder den Regler austauschen.

Multifunktionales Meßgerät 19.1.20331

Controle automatische starter

Koppel de weerstand los van de elektrische installatie. Bevestig een Ohmmeter aan de P.T.C.weerstand: er moet continuïteit zijn en een Ohmwaarde gelijk aan $25-35$.

Met stilgezette motor nagaan of met de sleutel in de „ON“-positie, er zich geen stroom in de installatiekabels bevindt.

Met draaiende motor moet er een waarde van $11-13$ V in de installatiekabels zijn.

Zo niet, dan de werking van de zekering van 10A controleren of de regelaar vervangen.

Multifunctioneel meetgereedschap 19.1.20331

Vérification starter automatique

Débrancher la résistance du circuit électrique.

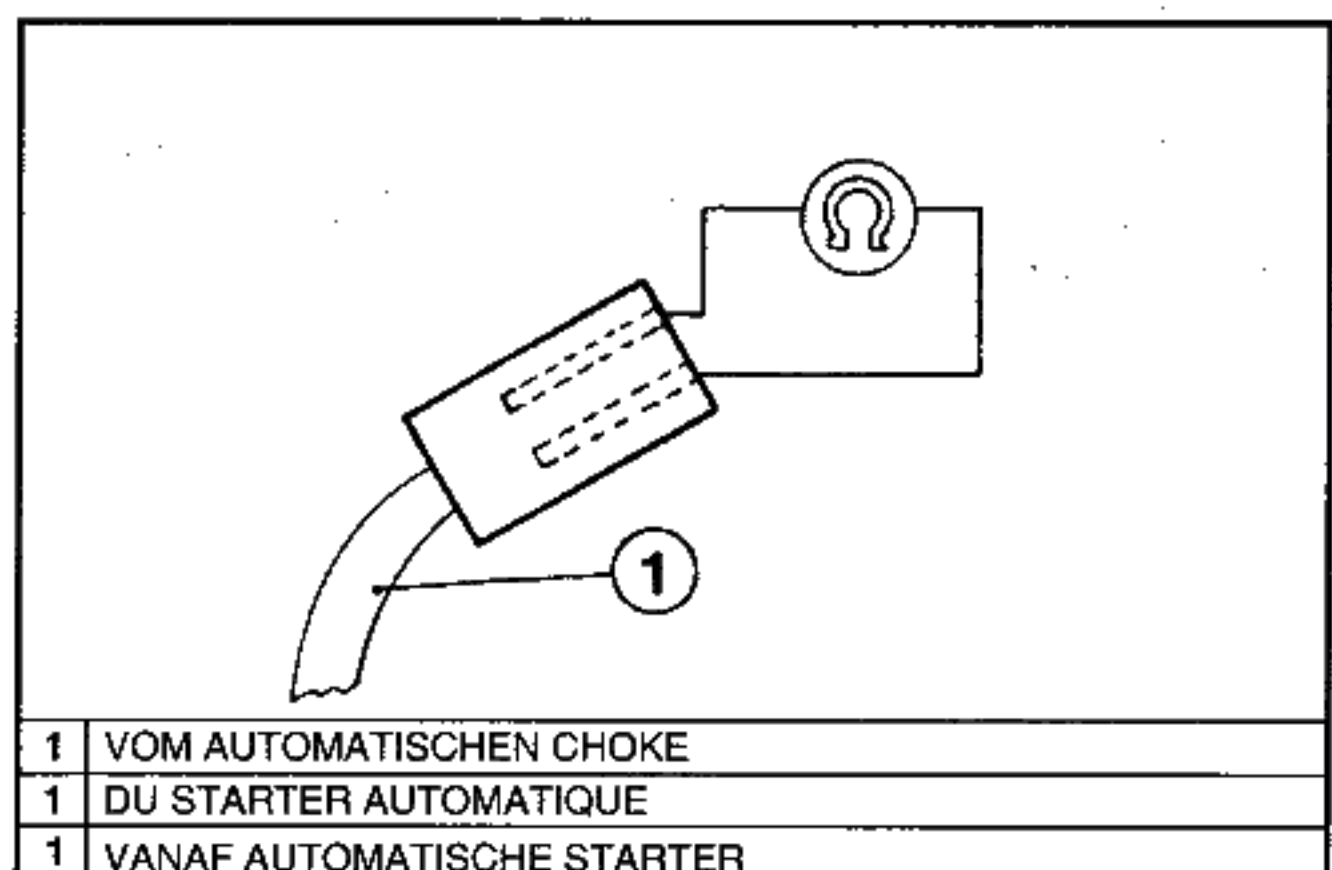
Brancher un ohmmètre aux bornes de la résistance: il doit y avoir continuité et une valeur en ohm égale à $25 \div 35$.

A moteur coupé, vérifier que, même avec la clé de contact en position „ON“, il n'y a pas de tension aux bornes des câbles du circuit.

Avec le moteur en route, vérifier qu'entre les bornes des fils du circuit, il y a une tension de $11 \div 13$ V.

Dans le cas contraire, vérifier la fonctionnalité du fusible de 10A, ou bien remplacer le régulateur.

Multimètre 19.1.20331



Kontrolle des Benzinstands in der Vergaserwanne

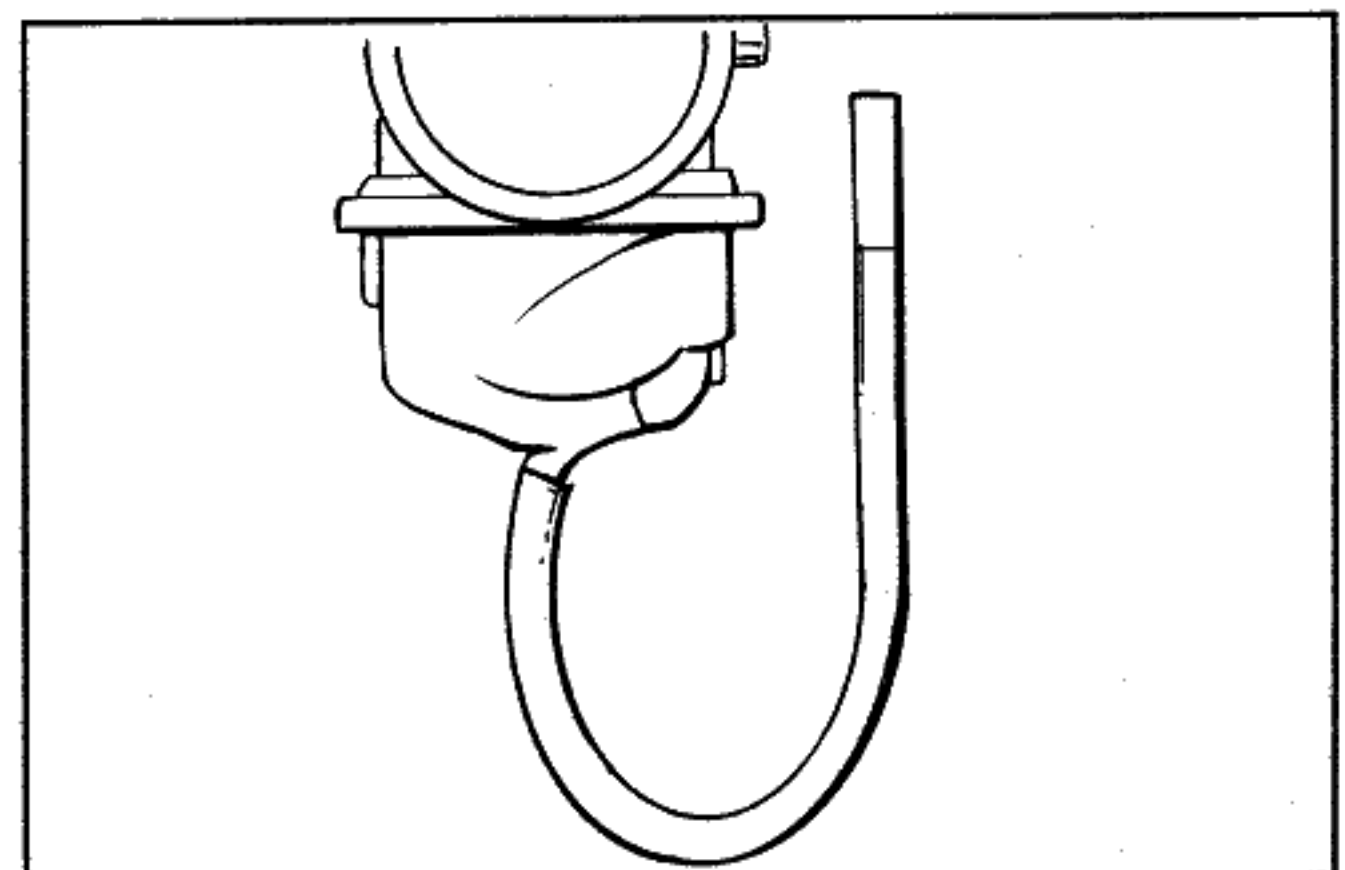
- Den Gummischlauch zum Ablassen durch einen durchsichtigen Schlauch ersetzen.
- Den Schlauch so anbringen, daß sich das Endteil oberhalb der Wannenebene befindet (siehe Abb.).
- Die Ablaßschraube öffnen.
- Den Motor starten.
- Wie in den kommunizierenden Röhren steigt das Benzin im Schlauchteil auf den gleichen Stand wie in der Vergaserwanne.
- Der Abstand zwischen Benzinstand in der Leitung und dem Wanneboden muß $6,5 \pm 0,5$ mm beim Vergaser PHVB 20,5/VM 20 (FX 125 cm³) und PHVB 20,5/VM 20 (FX-R 180 cm³) betragen.
- Wir empfehlen Ihnen den Motor abzuschalten, um die Kontrolle besser durchführen zu können.
- Werden abweichende Werte festgestellt muß folgendes kontrolliert werden:
Schmutz in der Dichtungsnadel;
Beschädigung des Schwimmers.

Niveau-controle van het bakje

- De rubber afvoerslang van het bakje vervangen door één van doorzichtig rubber.
- De slang aanbrengen met het uiteinde naar boven gericht, welke boven de hoogte van het bakje moet uitsteken (zie figuur).
- De schroef die leging van het bakje mogelijk maakt losdraaien.
- Start de motor.
- Door het principe van de communicerende vaten zal het niveau van de benzine in de slang op dezelfde hoogte als dat in het bakje komen te liggen.
- De afstand tussen het niveau in de slang en de hoogte van het bakje moet voor een PHVB 20,5/VM 20 (FX 125 cc.) en PHVB 20,5/VM 20 (FX-R 180 cc.) - carburateur op $6,5 \pm 0,5$ mm. liggen.
- Aangeraden wordt de motor stop te zetten om betere controle-resultaten te verkrijgen.
- Als het niveau anders blijkt te zijn dan voorgeschreven, controleer dan of er sprake is van vuil of slijtage in de afsluitpin en de houder en of de vlotter gebroken is.

Vérification du niveau de cuve

- Remplacer le tuyau en caoutchouc pour la vidange de la cuve par un autre en caoutchouc transparent.
- Orienter le tuyau vers le haut avec l'extrémité du tube plus haute que le plan de cuve (voir fig.)
- Ouvrir la vis de vidange de la cuve.
- Démarrer le moteur.
- Grâce au principe des vases communicants, l'essence se positionne dans le tuyau à la même hauteur que dans la cuve.
- La distance entre le niveau dans le tuyau et le plan de cuve doit être de $6,5 \pm 0,5$ mm pour carburateur PHVB 20,5/VM 20 (FX 125 cc) et PHVB 20,5/VM 20 (FX-R 180 cc.).
- Il est conseillé de couper le moteur pour mieux réaliser l'essai.
- Si le niveau diverge de la valeur indiquée, contrôler: la présence de saletés ou l'usure du pointeau et du siège; la rupture du flotteur.



Benzinpumpe

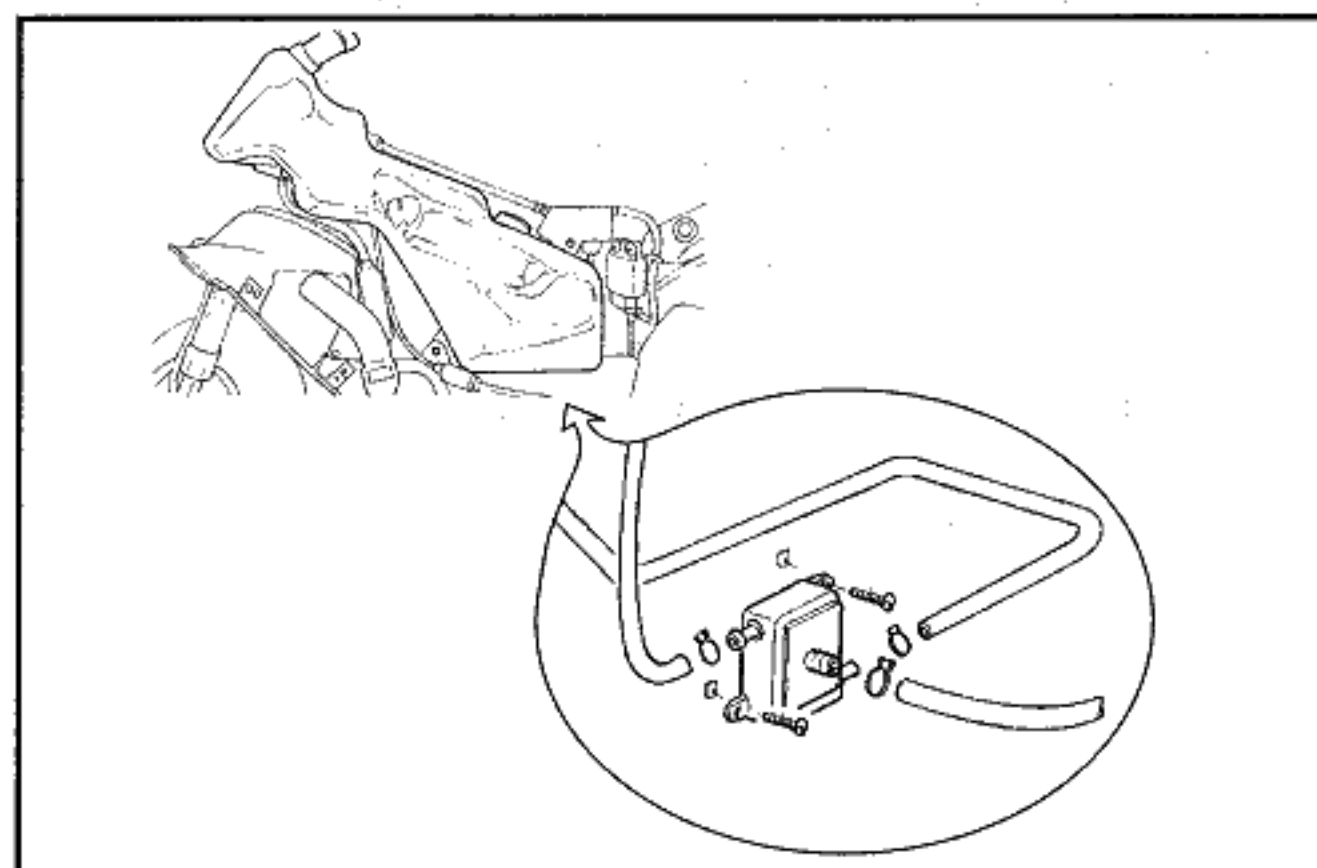
- Zum Ausbau der Benzinpumpe muß zunächst die linke Seitenverkleidung abgebaut werden (siehe Kapitel 8). Anschließend die beiden Schrauben und die Leitungen abbauen, achten Sie dabei darauf, daß eventuell Benzin verschüttet werden kann.

Pompe à essence

- Pour déposer la pompe à essence, il est nécessaire de déposer le capot latéral G. (voir chap. 8). Agir ensuite sur les deux vis et sur les canalisations en faisant attention aux écoulements d'essence éventuels.

Benzinepomp

- Voor het verwijderen van de benzinepomp dient eerst het rechter zijschild te worden weggenomen (zie hoofdst. 8). Vervolgens ageren op de twee schroeven en de leidingen, daarbij acht slaan op eventueel wegstromende benzine.



Entgaser und Unterdruckhahn

- Nach Ausbau der mittleren Verkleidung (siehe Kapitel 8) die Befestigungsschrauben und die Leitungen entfernen.
- Der Unterdruckhahn ist am Entgaser angebaut.
- Zufuhrleitung und Unterdruckleitung vom Unterdruckhahn abnehmen.
- Um den Kraftstoff aus dem Tank abzulassen vom abgenommenen Anschluß der Unterdruckleitung her ansaugen.
- Benzfilter entfernen und mit Druckluft reinigen.
- Den Filter und das automatische Kraftstoffventil wieder einbauen. Dabei in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

Warnung - Offene Flammen und Funken vom Benzin fernhalten.

Dégazeur et robinet à dépression

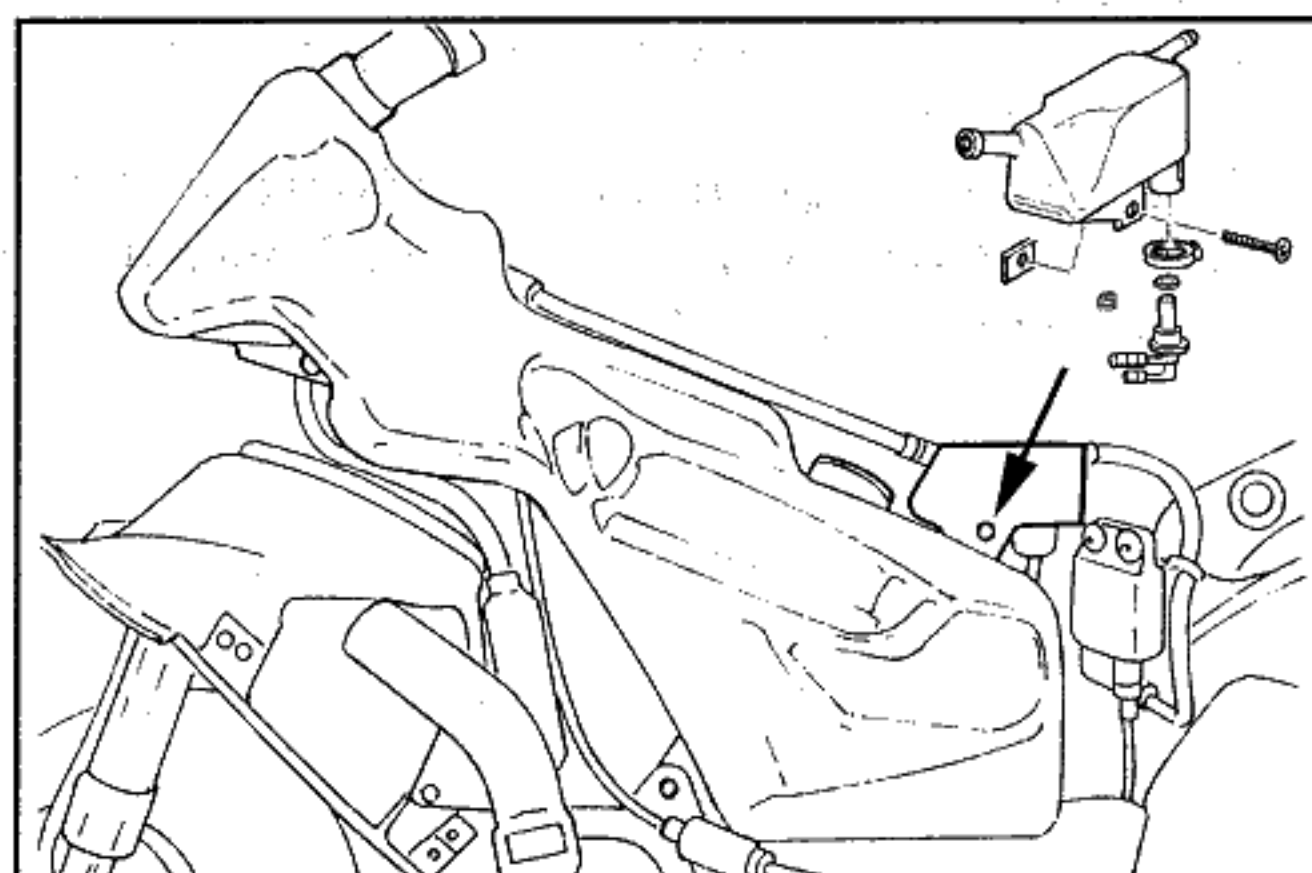
- Après avoir déposé le capot central (voir chapitre 8), retirer la vis de fixation et les tuyaux.
- Le robinet à dépression est monté sur le dégazeur.
- Débrancher le tuyau d'alimentation et le tuyau à dépression du robinet à dépression.
- Pour drainer le carburant du réservoir, appliquer de la dépression du côté du raccord débranché du tuyau à dépression.
- Retirer le filtre à carburant et le nettoyer à l'air comprimé.
- Remonter le filtre et la vanne automatique à carburant en suivant le cheminement inverse.

Avertissement - Maintenir flammes et étincelles éloignées du carburant.

Ontgasser en vacuümkraan

- Na het centrale schild te hebben weggenomen (zie hoofdstuk 8), de bevestigingsschroef en de leidingen verwijderen.
- De vacuümkraan is gemonteerd op de ontgasser.
- Koppel de toevoerpijp en de vacuümkraan los van de vacuümkraan.
- Tot slot de brandstof van de tank draineren, depressie bewerkstelligen vanaf de zijde van het verbindingsstuk dat is losgekoppeld van de vacuümpijp.
- Verwijder het benzinefilter en reinig deze met perslucht.
- Monteer het filter en het automatische brandstofventiel opnieuw, door de handelingen in omgekeerde volgorde uit te voeren.

Waarschuwing - Houd vlammen en vonken uit de buurt van de brandstof.

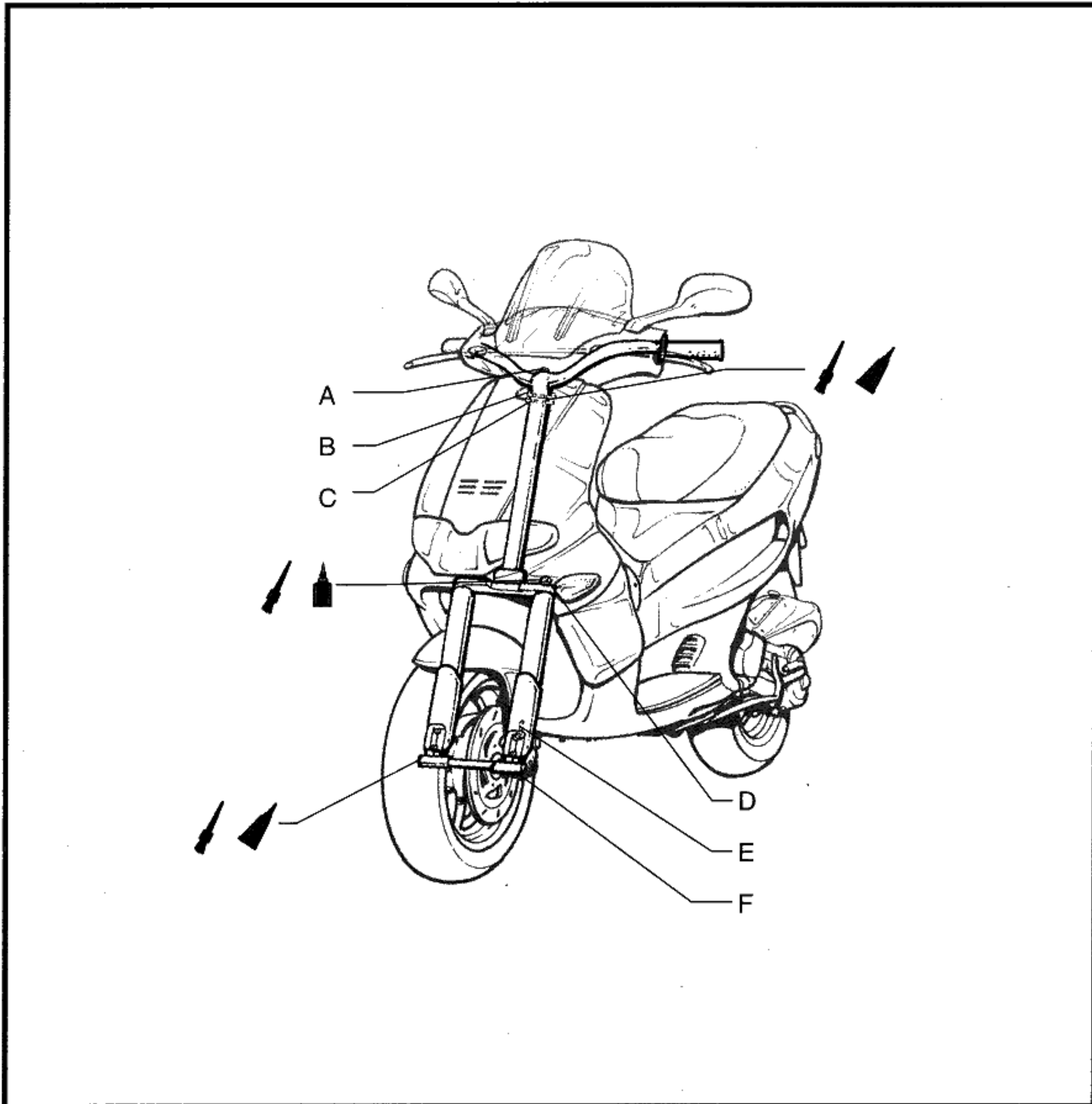


**INHALTSVERZEICHNIS
TABLE DES MATIÈRES
ALGEMENE INDEX**

**FEDERUNG
SUSPENSION
VOOROPHANGING**

6

VORDERE FEDERUNG SUSPENSION VOOROPHANGING



ABSCHMIEREN MIT ÖL
LUBRIFIER AVEC DE L'HUILE
INSMEREN MET OLIE



PRODUKT ANBRINGEN
APPLIQUER DU PRODUIT
BRENG HET PRODUKT AAN



ACHTUNG VORSICHTIG HANDHABEN
ATTENTION MANIPULER AVEC PRECAUTIONS
LET OP! MET ZORG HANTEREN



MIT FETT EINFETTEN
GRAISSER AVEC DE LA GRAISSE
INVETTEN MET VET



SORGFÄLTIG REINIGEN
NETTOYER AVEC SOIN
ZORGVULDIG REINIGEN



IMMER AUSTAUSCHEN
TOUJOURS REMPLACER
ALTIJD VERVANGEN

HINWEIS RAPPEL OPROEP	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	P	Q
MENGE QUANTITE HOEVEELHEID	1	1	1	1	2	1									
ANZUGSMOMENT N-M COUPLE N-M AANHAALMOM. N-M	45+50	30+40	50+60 lösen en desser. losser 90°+100°	20+25	20+25	45+50									

Lenker (Ausbau)

- Nach Entfernung der Bowdenzüge und Abklemmen der elektrischen Anschlüsse den Bolzen A und den Lenker ausbauen.
- Alle Teile überprüfen und beschädigte Teile austauschen.

N.B. Wird der Lenker ausgebaut um anschließend die Lenkung ausbauen zu können, reicht es aus den Lenker nach vorne am Fahrzeug umzuklappen. Achten Sie dabei darauf, daß die Bowdenzüge nicht beschädigt werden.

Guidon (démontage)

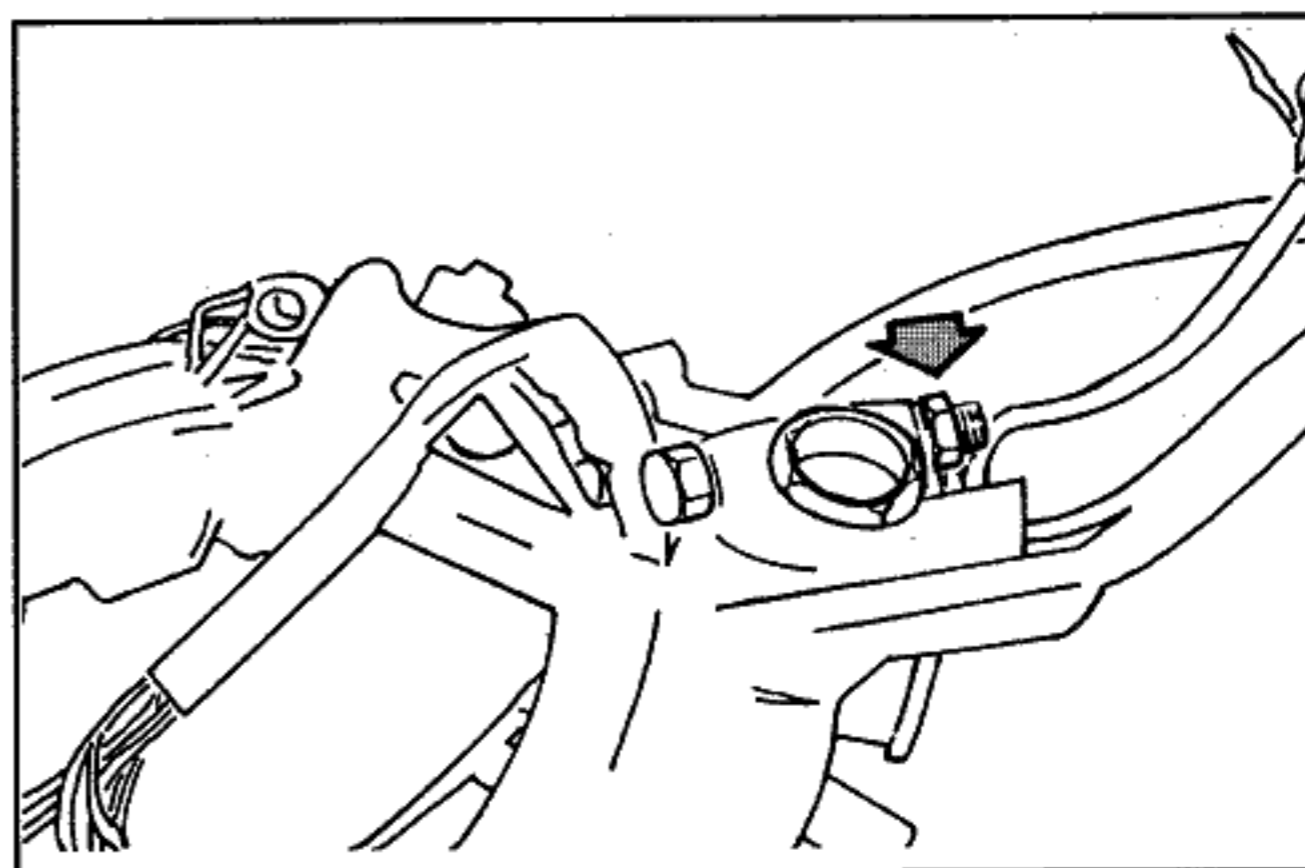
- Après avoir démonté les transmissions et débranché les connexions électriques, retirer le boulon A et le guidon.
- Vérifier tous les composants et remplacer ceux qui sont détériorés.

N.B. Si le démontage du guidon est effectué pour pouvoir procéder au désassemblage de la direction, il suffit de basculer le guidon vers l'avant du véhicule en évitant d'endommager les transmissions.

Stuur (demontage)

- Na de kabels te hebben verwijderd en de elektrische ingedeelten te hebben losgekoppeld, schroefbout A en het stuur wegnemen.
- Controleer alle componenten en vervang de beschadigde onderdelen.

N.B. Indien het stuur wordt gedemonteerd om de stuurkolom te kunnen demonteren, volstaat het het stuur naar voren te klappen, waarbij dient te worden opgelet de kabels niet te beschadigen.



Nutmutter Lenkung

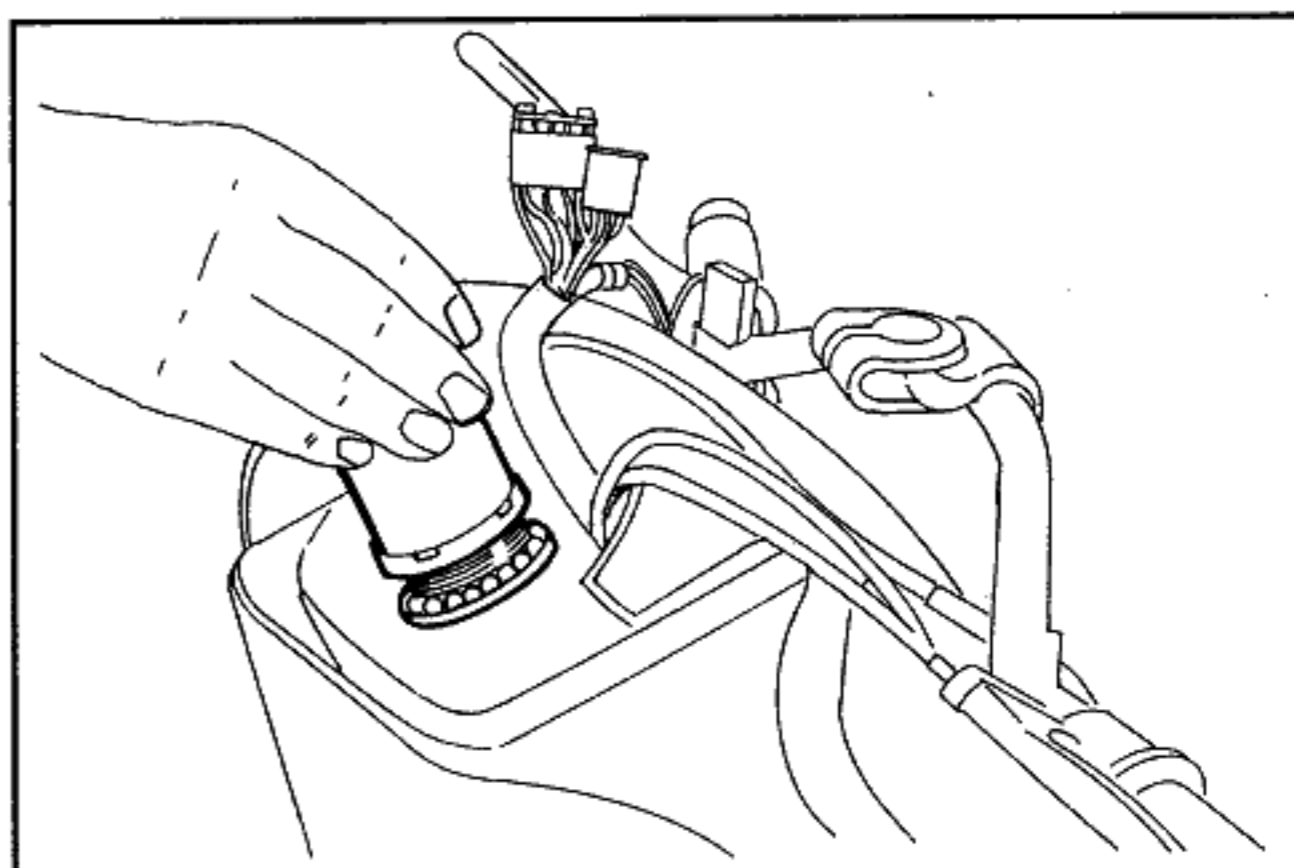
Schlüssel 19.1.20055

Ecrou de blocage de la direction

Clé 19.1.20055

Blokkeringsborgmoer stuur

Sleutel 19.1.20055



Unterlegscheibe und oberer Sitz des oberen Lagers

- Nach Ausbau des oberen Sitzes muß das Fahrzeug auf eine Seite geneigt werden. Jetzt kann das Lenkrohr herausgezogen werden. Achten Sie darauf, daß der Spritzfänger und die Bremszange abgebaut sind.

Schlüssel 19.1.20055

Rondelle et cuvette supérieure du roulement supérieur

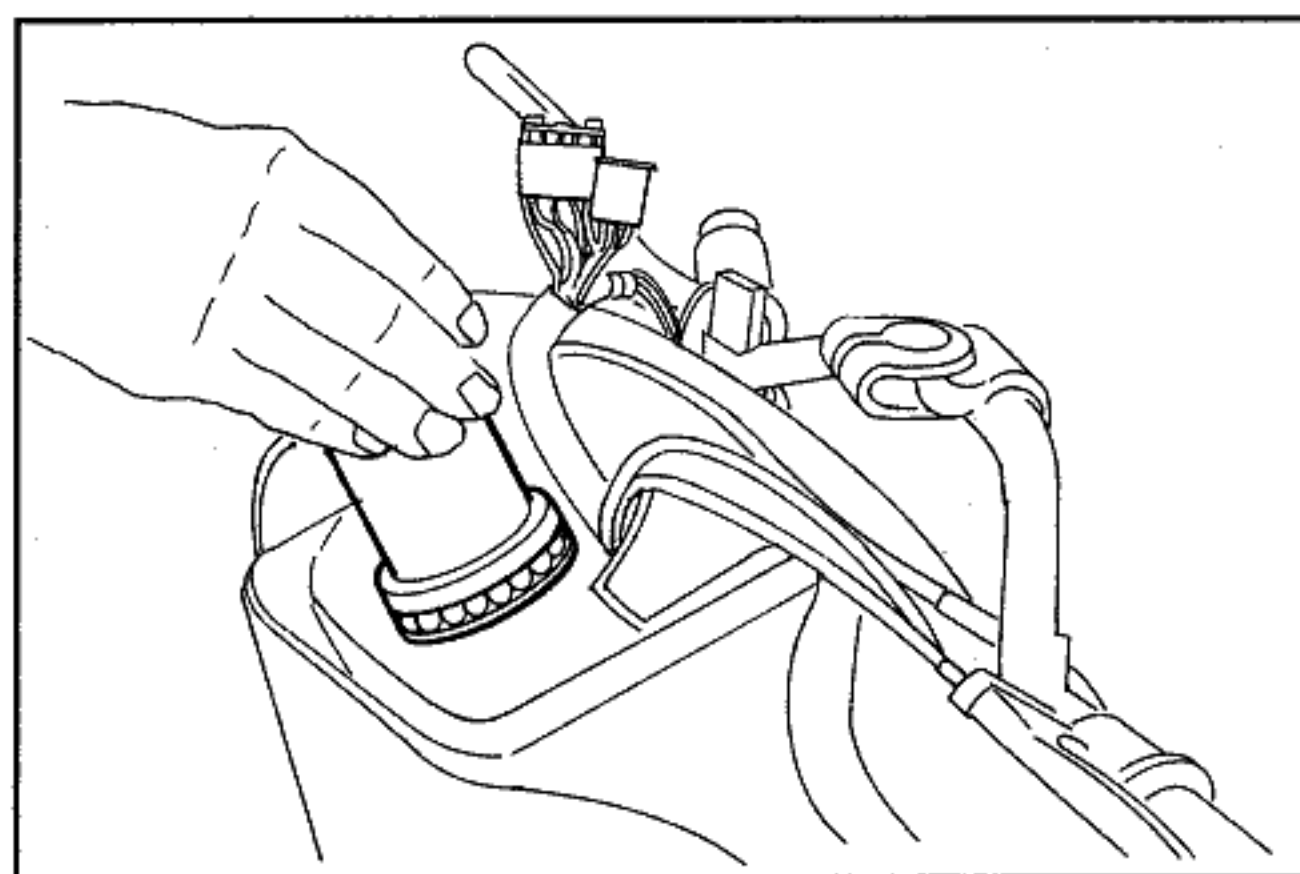
- Après avoir démonté la cuvette supérieure, pencher le véhicule sur un côté et extraire le tube de direction, après avoir retiré la bavette et débranché l'étrier de frein.

Clé 19.1.20055

Ring en bovenste lagerhouder

- Na de bovenste houder te hebben verwijderd, het voertuig naar één kant laten hellen en de stuurkolom naar buiten trekken. Zorg ervoor het spetterlab te hebben verwijderd en de remklauw te hebben losgekoppeld.

Sleutel 19.1.20055



Unterer und oberer Sitz aus dem Rahmen

- Zum Ausbau der Lagersitze aus dem Rahmen ein geeignetes Werkzeug wie in der Abbildung gezeigt benutzen.

N.B.: Zum Ausbau des unteren sitzes des unteren Lenklagers genügt es mit einem Schraubenzieher zwischen Sitz und Lenkrohr einzuwirken.

Vorrichtung 19.1.20004

Dépose cuvettes inf. et sup. du cadre

- Pour déposer les cuvettes des roulements du cadre, utiliser l'outil prévu à cet effet comme le montre la figure.

N.B.: Pour déposer la cuvette inférieure du roulement inférieur de direction, il suffit de faire pression avec un tournevis entre cuvette et colonne de direction.

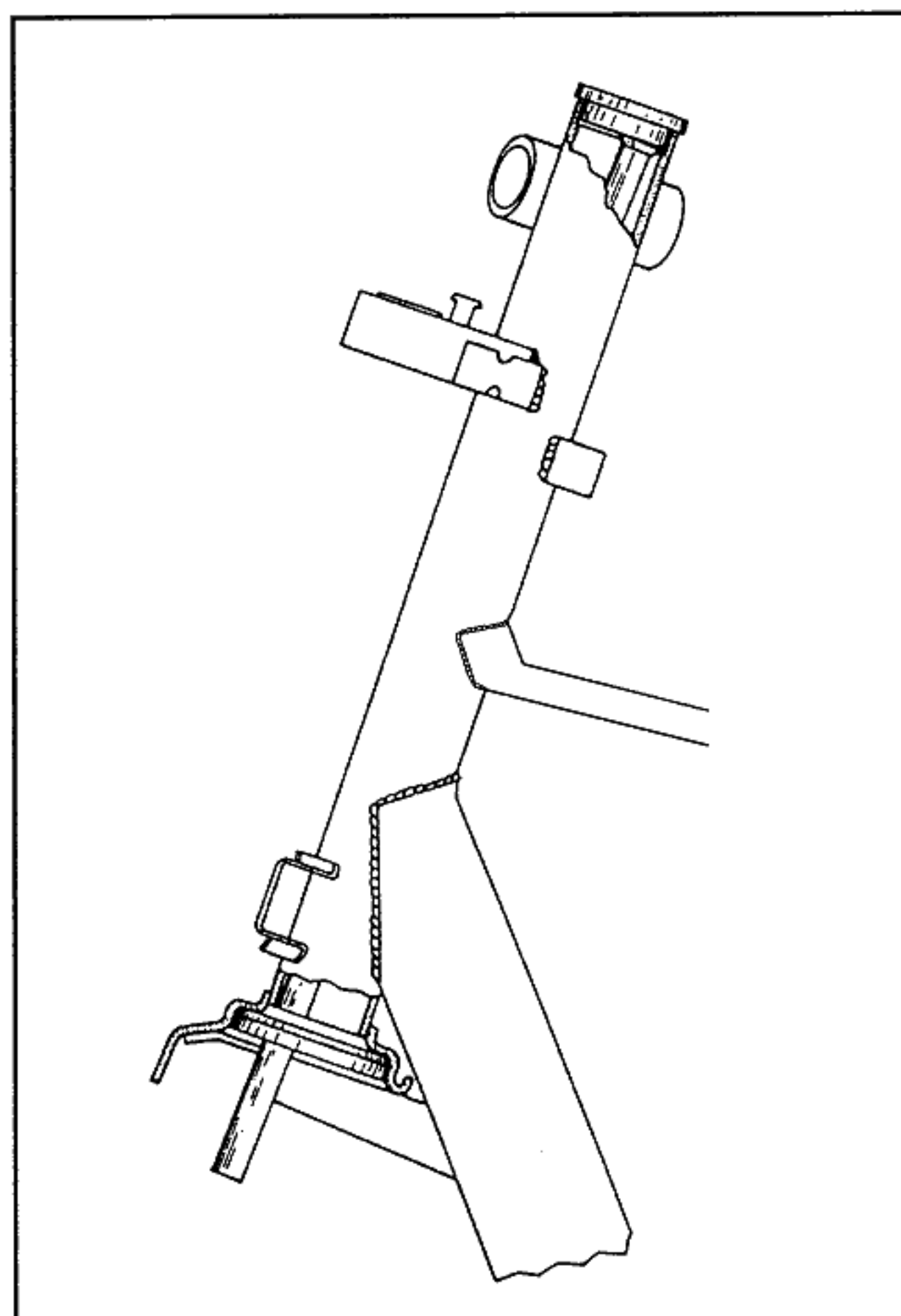
Outil 19.1.20004

Onderste en bovenste houder van het frame

- Om de houders van de kogellagers te kunnen verwijderen van het frame, het specifieke gereedschap gebruiken, zoals aangegeven in de figuur.

N.B.: Om de onderste houder van de onderste stuurlager te verwijderen, is het voldoende een schroevendraaier te gebruiken als hefboom tussen houder en de buis van de stuurkolom.

Gereedschap 19.1.20004



Unterer und oberer Lagersitz im Rahmen

Onderste en bovenste houder op frame

N.B.: Der Einbau des unteren Lagersitzes am Steuerrohr muß mit einem Rohrstück von entsprechendem Durchmesser erfolgen.

Spezialwerkzeug 19.1.21330

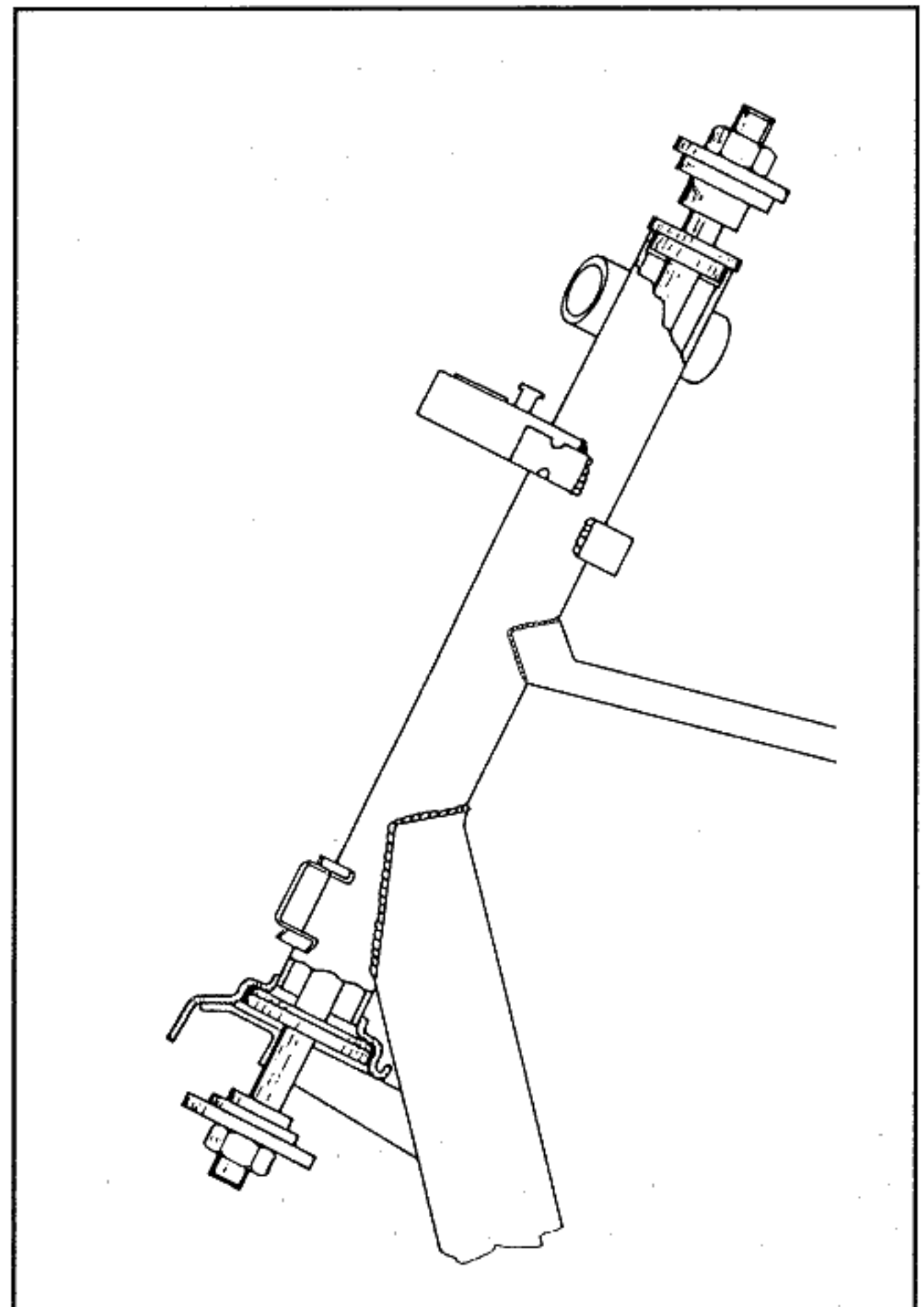
N.B.: De onderste houder van de stuurkolom moet worden gemonteerd met een stuk pijp met de juiste diameter.

Gereedschap 19.1.21330

Cuvette inférieure et supérieure sur le cadre

N.B.: La cuvette inférieure sur le tube de direction doit être montée à l'aide d'un tronçon de tube de diamètre approprié.

Outil 19.1.21330



Oberer Lagersitz der Lenkung

- Lagersitze und Kugeln mit empfohlenen Fett abschmieren.
- Mit vorgeschriebenem Anzugsmoment festziehen und dann den Schlüssel um $90^\circ \div 100^\circ$ zurückdrehen.

Empfohlenes Fett: Zeta 2
Schlüssel 19.1.20055
Anzugsmoment $50 \div 60$ N·m

Cuvette supérieure roulement de la direction

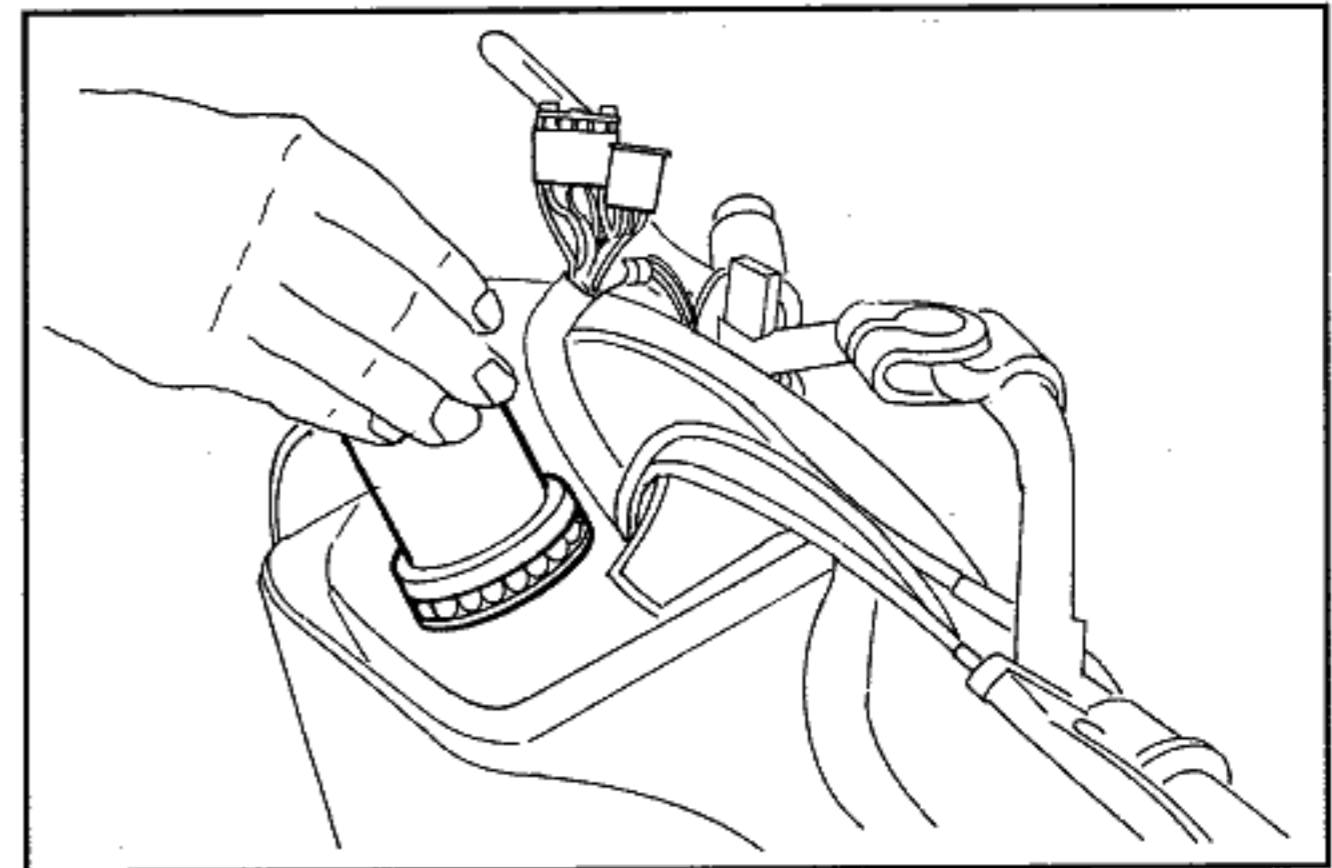
- Graisser les cuvettes et les billes avec le graisse conseillée.
- Serrer au couple prescrit et tourner la clé de $90^\circ \div 100^\circ$ en sens inverse des aiguilles d'une montre.

Graisse conseillée: Zeta 2
Clef 19.1.20055
Couple de serrage $50 \div 60$ N·m

Bovenste houder stuurlager

- Smeer de houders en de kogels met aanbevolen vet.
- Vastzetten met het voorgeschreven aanhaalmoment en de sleutel tegen de klok in $90^\circ \div 100^\circ$ draaien.

Aanbevolen vet: Zeta 2
Sleutel 19.1.20055
Aanhaalmoment $50 \div 60$ N·m



Nutmutter

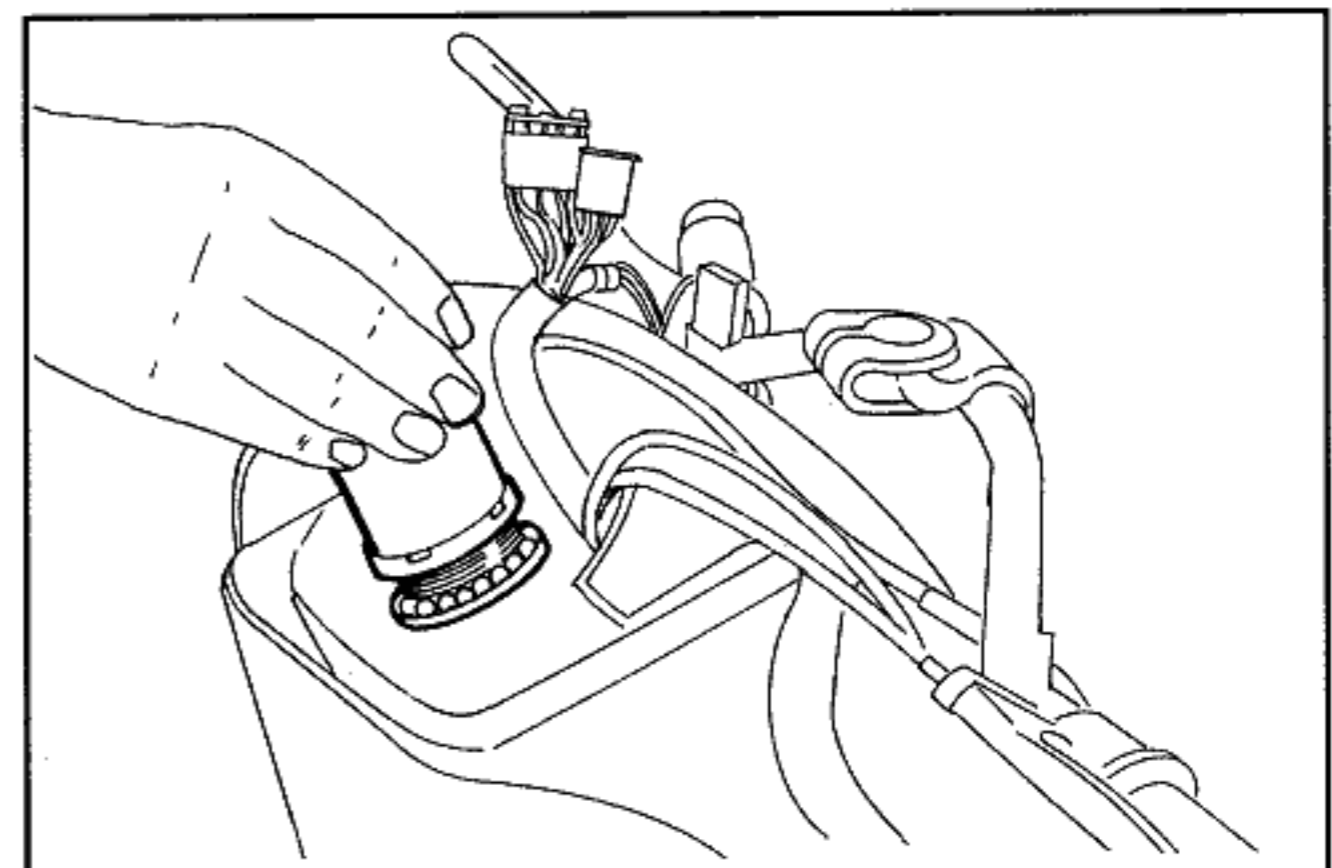
Schlüssel 19.1.20055
Anziehmoment $30 \div 40$ N·m

Ecrou de blocage

Clef 19.1.20055
Couple de serrage $30 \div 40$ N·m

Blokkeringsborgmoer

Sleutel 19.1.20055
Aanhaalmoment $30 \div 40$ N·m



Einbau Lenker

Beim Wiedereinbau mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen und das empfohlene Fett auf dem konischen Gewindeteil anbringen.

Empfohlenes Fett: Zeta 2
Anzugsmoment 65 ÷ 70 N·m

Montage du guidon

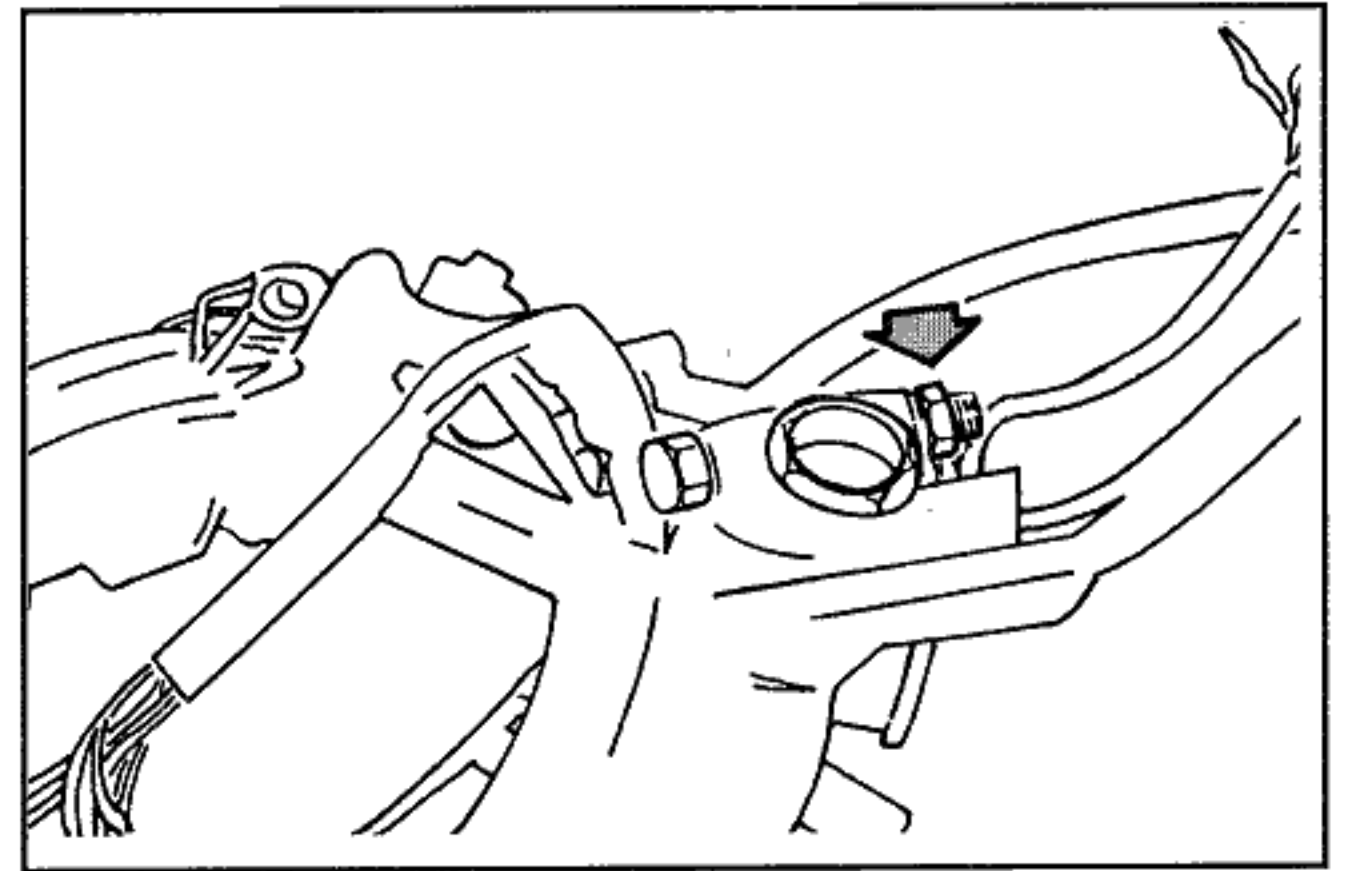
Au remontage, serrer au couple prescrit et appliquer la graisse conseillée sur le cône fileté.

Graisse conseillée: Zeta 2
Couple de serrage 65 ÷ 70 N·m

Montage stuur

Bij de montage de voorgeschreven aanhaalmomenten respecteren en het aangeraden vet-type voor de schroefdraad van de kegel gebruiken.

Aangeraden vet: Zeta 2
Aanhaalmoment 65 ÷ 70 N·m



Austausch Dichtungsring

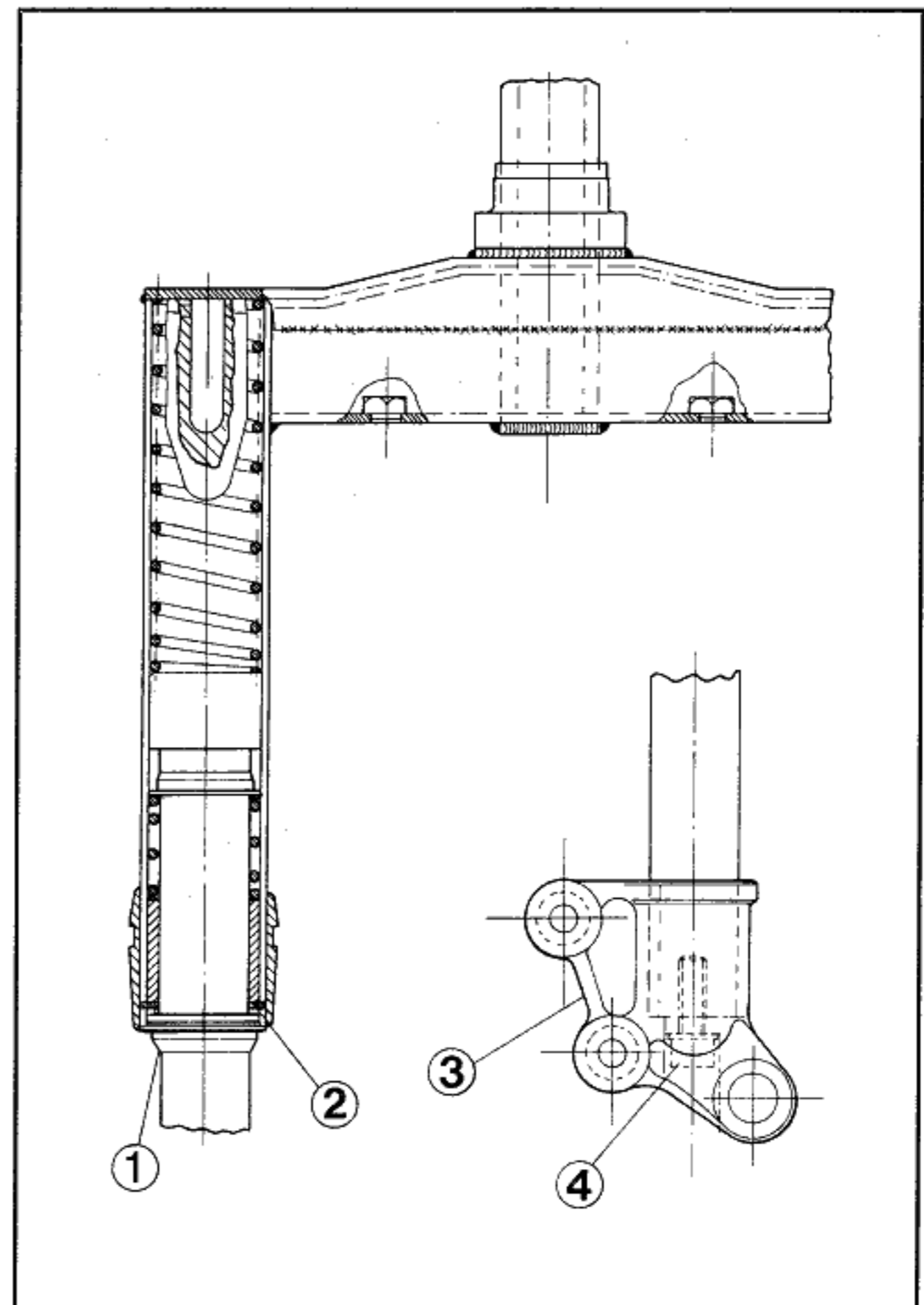
- Radachse ausbauen.
- Die Schraube (4) entfernen.
- Den Schuh (3) abziehen.
- Staubschutz (1) abziehen.
- Einen neuen Dichtungsring einführen, nachdem die inneren Teile des Ringes abgeschmiert wurden. Achten Sie beim Einbau darauf, daß der Dichtungsring nicht beschädigt wird.
- Den Schuh einführen, dabei auf den sauberen Oberflächen **LOCTITE 242E** anbringen.
- Die Schraube (4) festziehen.

Vervanging afdichtring

- Wielas demonteren.
- Schroef verwijderen (4).
- Schoentje verwijderen (3).
- Stofbeschermer verwijderen (1).
- De nieuwe afdichtring aanbrengen na de interne delen van de ring te hebben ingesmeerd. Er op letten dat de ring niet beschadigd wordt.
- Het schoentje insteken na op het schone oppervlak **LOCTITE 242E** te hebben aangebracht.
- Schroef vastdraaien (4).

Remplacement de la bague d'étanchéité

- Démontez l'axe roue.
- Retirez la vis (4).
- Extraire la base (3).
- Extraire le pare-poussière (1).
- Introduire une nouvelle bague d'étanchéité après avoir lubrifié l'intérieur de la bague et en ayant soin de ne pas l'endommager.
- Enfiler la base en appliquant sur la surface propre de la **LOCTITE 242E**.
- Bloquer la vis (4).



Ausbau des Schafts

- Staubschutz (1) durch Hebeln mit einem Schraubenzieher entfernen.
- Seegerring (2) entfernen und das Druckrohr herausziehen.

N.B.: Vor dem Wiedereinbau die Federn und Buchsen mit einer kleinen Menge Fett (ca. 3 g) **TRADALCOMPLEX2** einfetten.

Demontage stang

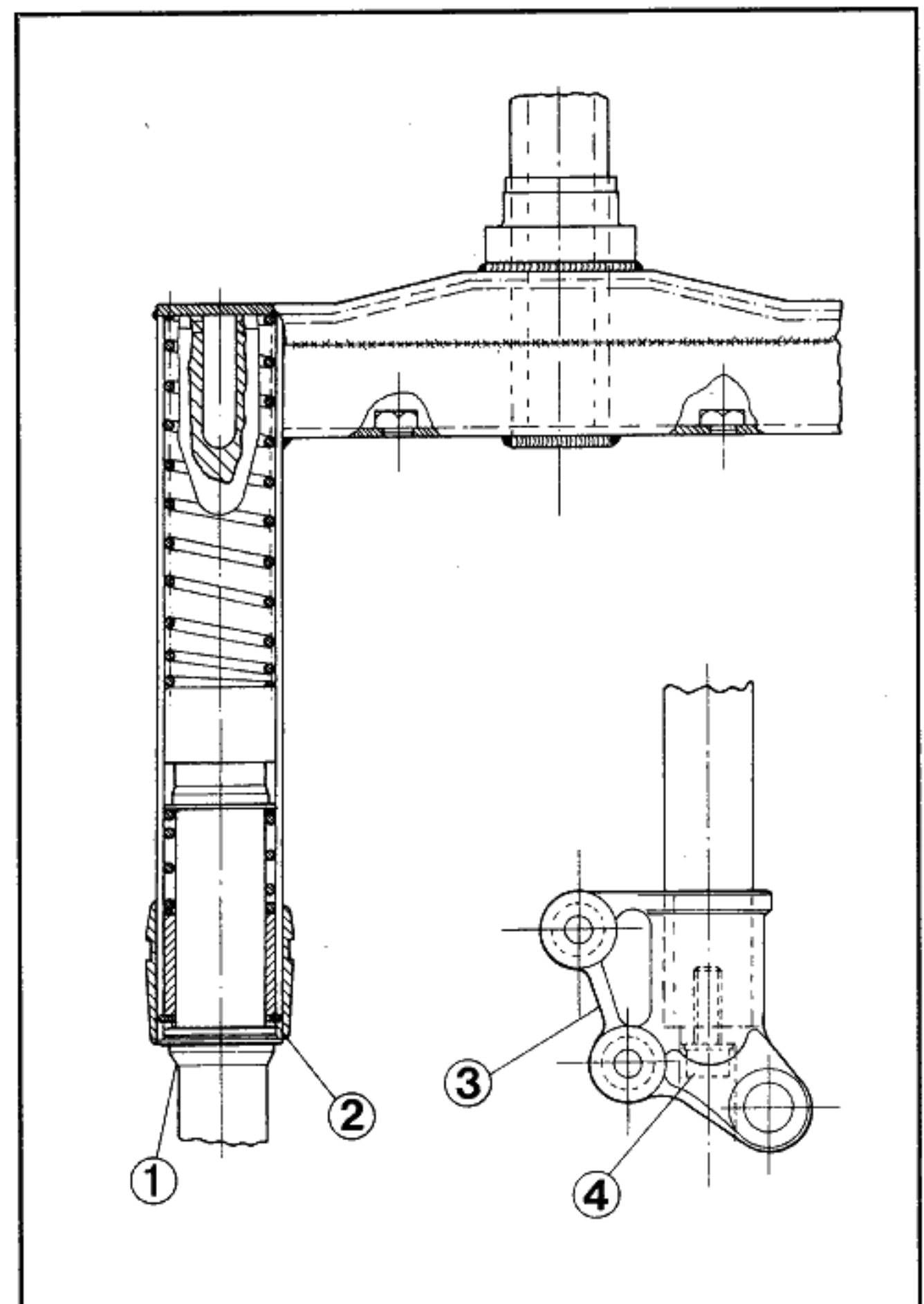
- De stofbeschermer (1) verwijderen door een schroevendraaier als hefboom te gebruiken.
- De seeger-ring (2) verwijderen en de buis met kracht naar buiten trekken.

N.B.: Vóór het opnieuw monteren, de veren en de bussen insmeren met een minimum hoeveelheid vet (-3gr) **TRADALCOMPLEX2**.

Démontage du tube

- Retirer le pare-poussière (1) en faisant levier avec un tournevis.
- Retirer le circlips (2) et extraire le tube de force.

N.B.: Graisser les ressorts et les douilles avant le remontage, avec une quantité de graisse minimum (~3 gr.) **TRADALCOMPLEX2**.



Ausbau Stoßdämpfer

Befestigungsschraube (1) des Schuhs am Schaft abbauen und den Schuh entfernen, der gegebenenfalls mit einem geeigneten Heizgerät erhitzt werden muß. Anschließend den Dichtungsring (2) und den Seegering (3) entfernen.

Mutter (4) drehen und Federschaft und Buchse ausbauen. Der Stoßdämpfer ist Bestandteil des Schafts, eine Revision ist nicht möglich. Sollten Eingriffe am Stoßdämpfer nötig sein (Ölverlust der Gabel) die oben erwähnten Arbeiten ausführen und die Stoßdämpfer-Schaft Einheit austauschen.

Beim Wiedereinbau mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen und empfohlenes Gewindestopfmittel an der Mutter anbringen.

Anzugsmoment Befestigungsschraube Schuh - Schaft: 20 ÷ 25 N·m
Anzugsmoment Mutter: 20 ÷ 25 N·m
Gewindestopfmittel: Loctite 242E
Halter für Heizpistole: 19.1.20150
Heizpistole: 19.1.20151

Demontage demper

Verwijder de fixeerschroef (1) van het schoentje aan de stang. Verwijder het schoentje door deze eventueel te verwarmen met de specifieke verwarmers. Vervolgens de afdichtring (2) en de seeger-ring (3) verwijderen. Ageren op de moer (4) en stang, veer en busen verwijderen. De demper maakt deel uit van de stang en is op zich niet te reviseren. Mochten er zich dus problemen voordoen in de demper (olieverlies van de vork), voer de bovenstaande handelingen dan uit en vervang de hele demper-stanggroep.

Bij de montage aandraaien volgens het voorgeschreven aanhaalmoment en op de moer de aangeraden schroefdraadremmer aanbrengen.

Aanhaalmoment schroef schoentje - staang: 20 ÷ 25 N·m
Aanhaalmoment moer: 20 ÷ 25 N·m
Anti-terugschroeflijm medium: Loctite 242E
Houder thermisch pistool: 19.1.20150
Thermisch pistool: 19.1.20151

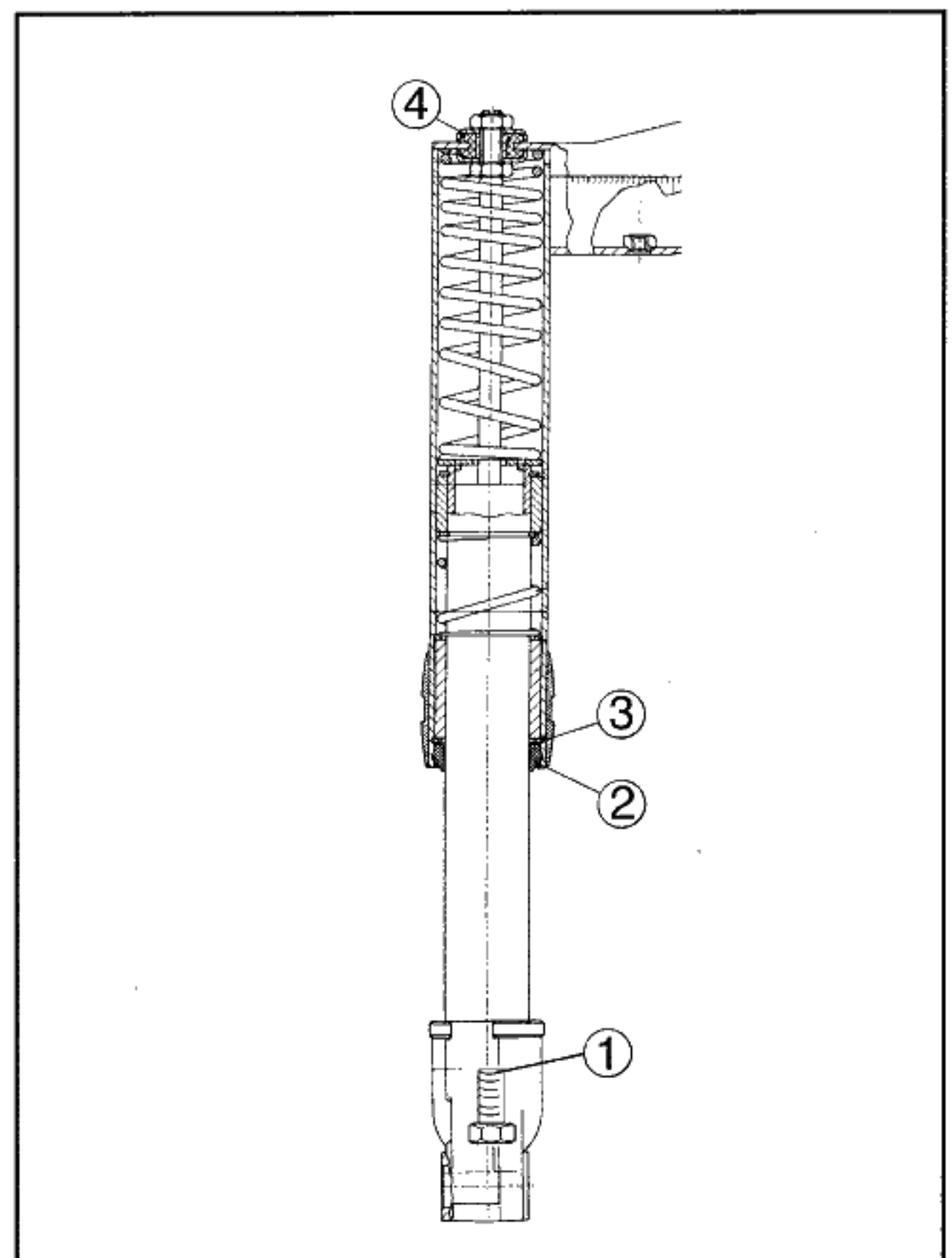
Démontage de l'amortisseur

Déposer la vis 1 de fixation de la base sur le tube puis déposer la base en la chauffant éventuellement avec le pistolet chauffant. Retirer ensuite la bague d'étanchéité 2 et le circlips 3.

Agir sur l'écrou 4 et déposer tube ressort et douilles. L'amortisseur fait partie du tube et n'est pas révisable; aussi, dans le cas où il serait nécessaire d'intervenir sur l'amortisseur (fuite d'huile de la fourche), effectuer les opérations décrites précédemment et remplacer l'ensemble amortisseur-tube.

Au remontage, serrer au couple prescrit et appliquer le frein-filet conseillé sur l'écrou.

Couple de serrage vis base-tube: 20 ÷ 25 N.m.
Couple de serrage écrou: 20 ÷ 25 N.m.
Frein-filet moyen: loctite 242E
Support pistolet thermique: 19.1.20150
Pistolet thermique: 19.1.20151



Kugellager an der Radnabe

- Abstandhalter einbauen.
- Kugellager und Buchsen einbauen und die Dichtungsringe anbringen.

Warnung - Die mit dem Stern gekennzeichneten Bereiche müssen vor dem Einbau mit Fett Jota 3 FS eingefettet werden.

Roulements à billes sur le moyeu

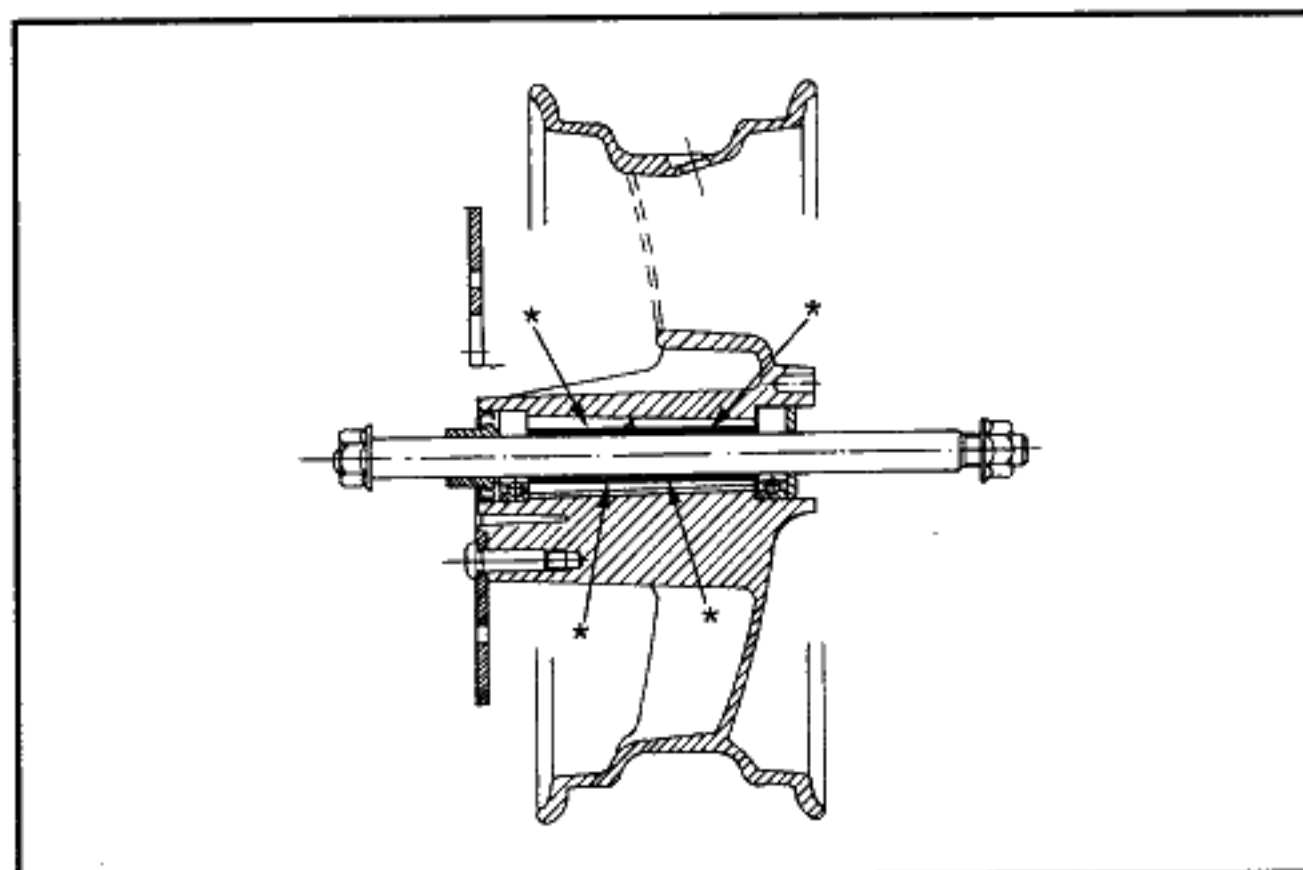
- Monter l'entretoise.
- Monter les roulements à billes, les bagues et positionner les bagues d'étanchéité.

Avertissement - Avant le remontage, graisser avec de la graisse Jota 3 FS les parties marquées d'une astérisque.

Kogellager op wielnaaf

- De opvulling monteren.
- De kogellager, de bussen en de afdichtringen monteren.

Waarschuwing - Vóór de montage de met een sterretje aangegeven zones invetten met met Jota 3 FS.



Radbefestigung

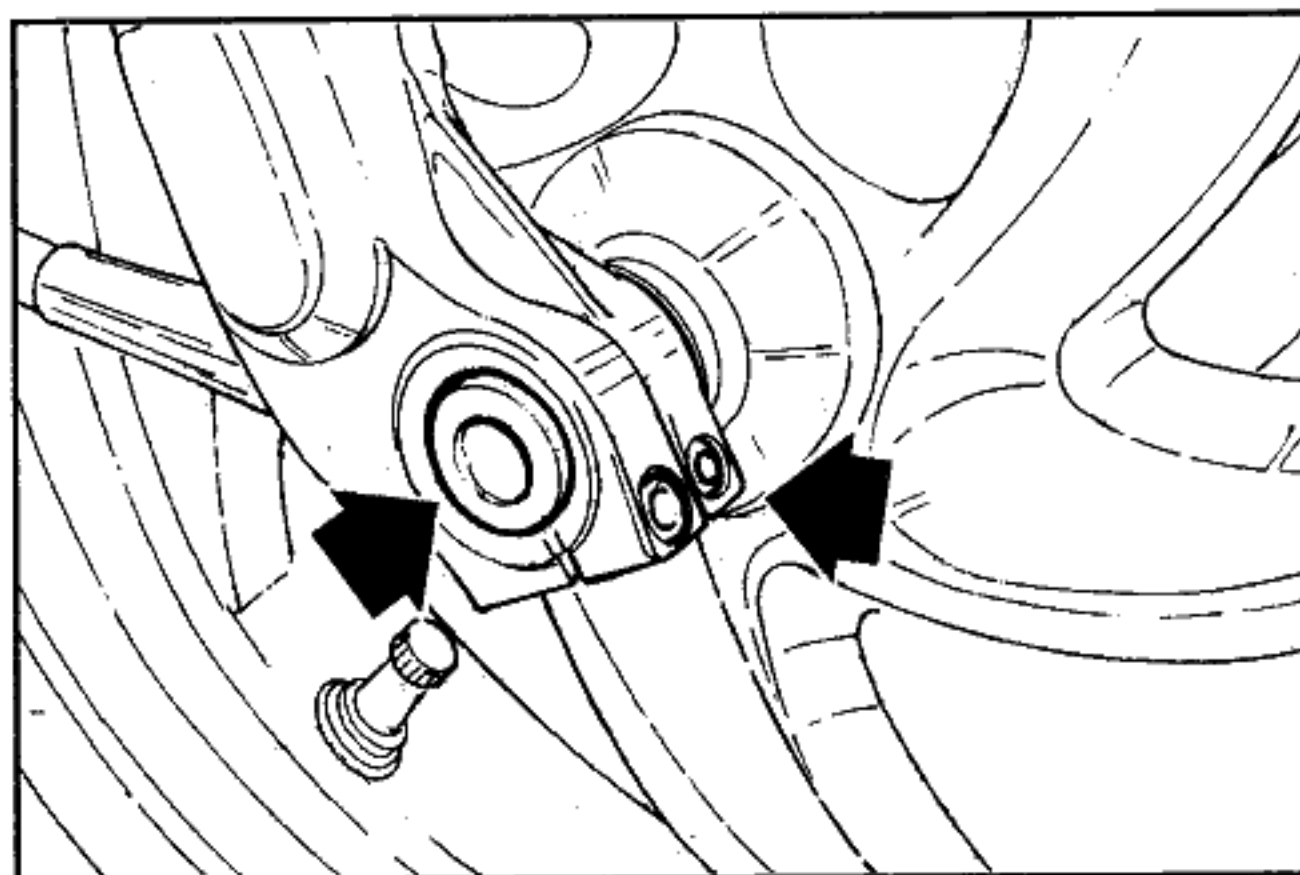
Anzugsmoment 40 ÷ 50 N·m

Blocage de la roue

Couple de serrage 40 ÷ 50 N·m

Vastzetten wiel

Aanhaalmoment: 40 ÷ 50 N·m



Stoßdämpfer

- Zum Ausbau des Stoßdämpfers ist es ausreichend die Klappe im Helmstauraum zu entfernen. Von hieraus gelangen Sie an den oberen Teil des Stoßdämpfers und können so die Befestigungsmutter Stoßdämpfer/ Rahmen entfernen. Die Mutter lösen und anschließend den Befestigungszapfen Stoßdämpfer/ Motor entfernen.
- Beim Wiedereinbau die Befestigungsmutter Stoßdämpfer/ Rahmen und den Befestigungszapfen Stoßdämpfer/ Motor mit dem jeweils vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen.

Anzugsmoment Mutter Stoßdämpfer/ Rahmen:
20 ÷ 25 N·m
Anzugsmoment Zapfen Stoßdämpfer/ Motor:
33 ÷ 41 N·m

Amortisseur

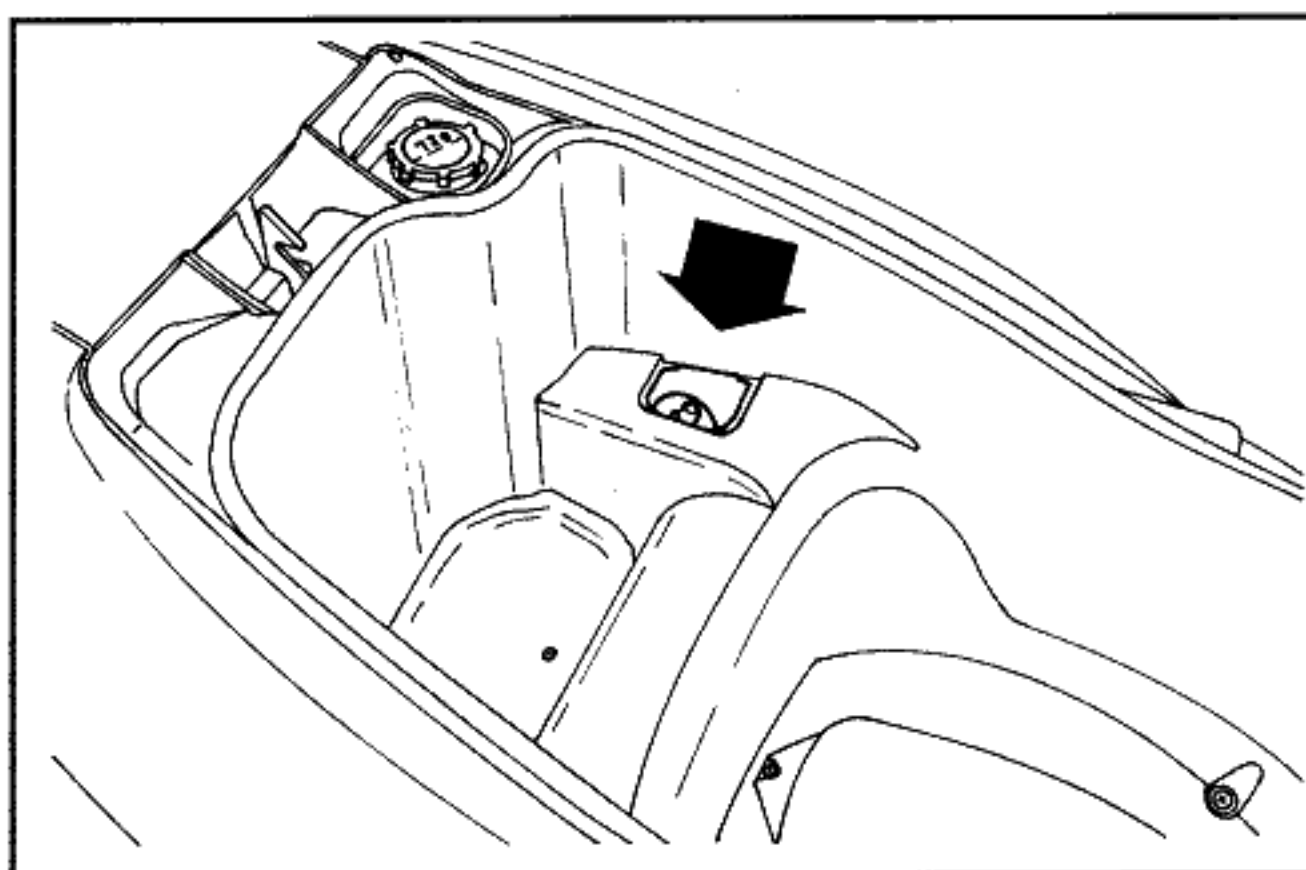
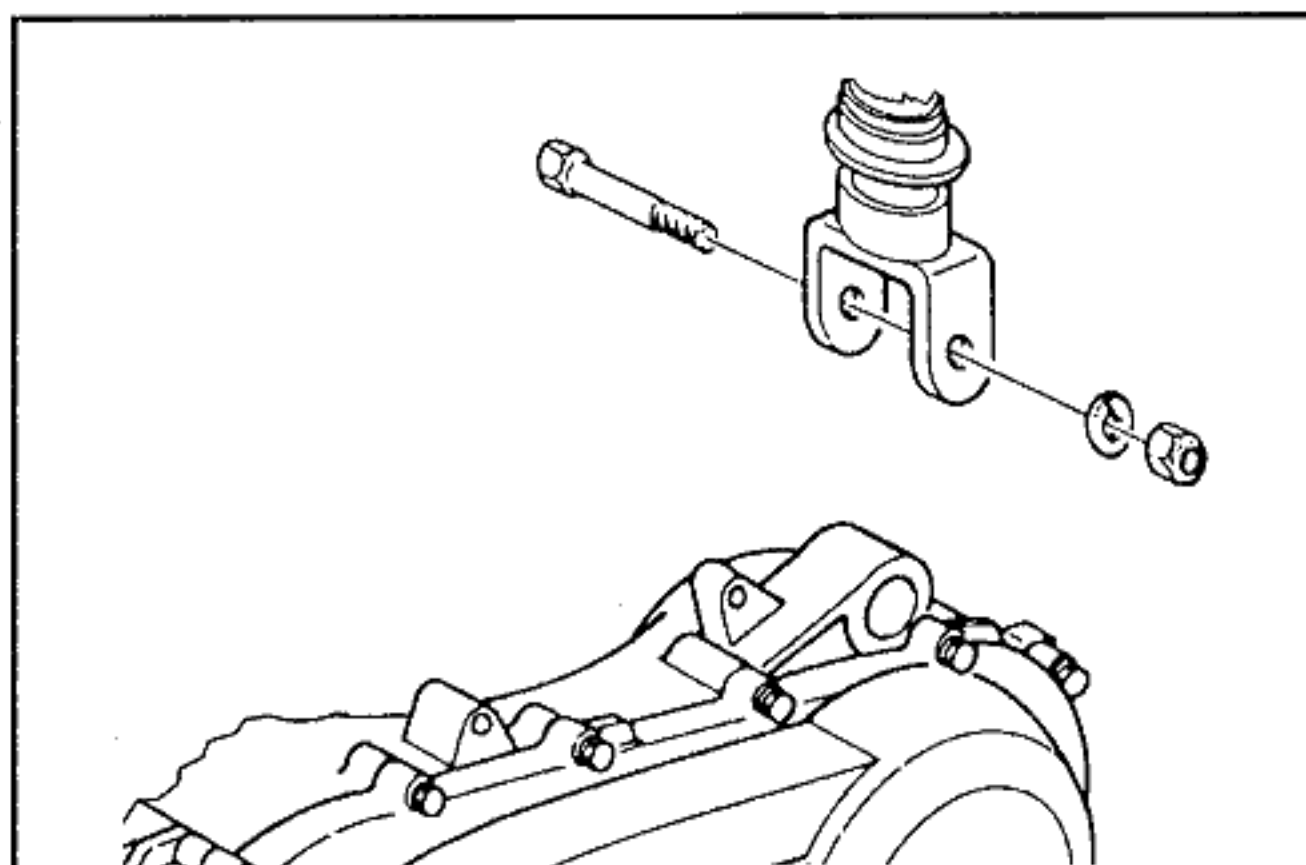
- Pour le remplacement de l'amortisseur, il suffit de déposer le portillon situé dans le logement du casque de manière à pouvoir accéder au côté supérieur de l'amortisseur, puis de retirer l'écrou d'ancrage amortisseur/cadre.
Ensuite, déposer l'axe d'ancrage amortisseur/moteur.
- Au remontage, serrer l'écrou d'ancrage amortisseur/cadre et l'axe amortisseur/moteur aux couples prescrits.

Couple écrou amortisseur/cadre: 20 ÷ 25 N·m
Couple axe amortisseur/moteur: 33 ÷ 41 N·m

Schokbreker

- Voor de vervanging van de schokbreker hoeft men slechts het klepje in het helmcompartiment te openen om bij de bovenkant van de schokbreker te komen, al waar zich de fixeermoer bevindt die de schokbreker aan het frame bevestigt. Na deze moer te hebben verwijderd, kan de verankeringspin die de schokbreker aan de motor bevestigt verwijderd worden.
- Bij de montage de fixeermoer schokbreker/frame en de fixeerpun schokbreker/motor aandraaien volgens de voorgeschreven aanhaalmomenten.

Aanhaalmoment moer schokbreker/frame: 20 ÷ 25 N·m
Aanhaalmoment pin schokbreker/motor: 33 ÷ 41 N·m



Ausbau - Einbau - Ständer

Ausbau

- Federn aushaken.
- Mutter lösen.
- Schraube herausziehen.

Dépose - Reprise - Béquille

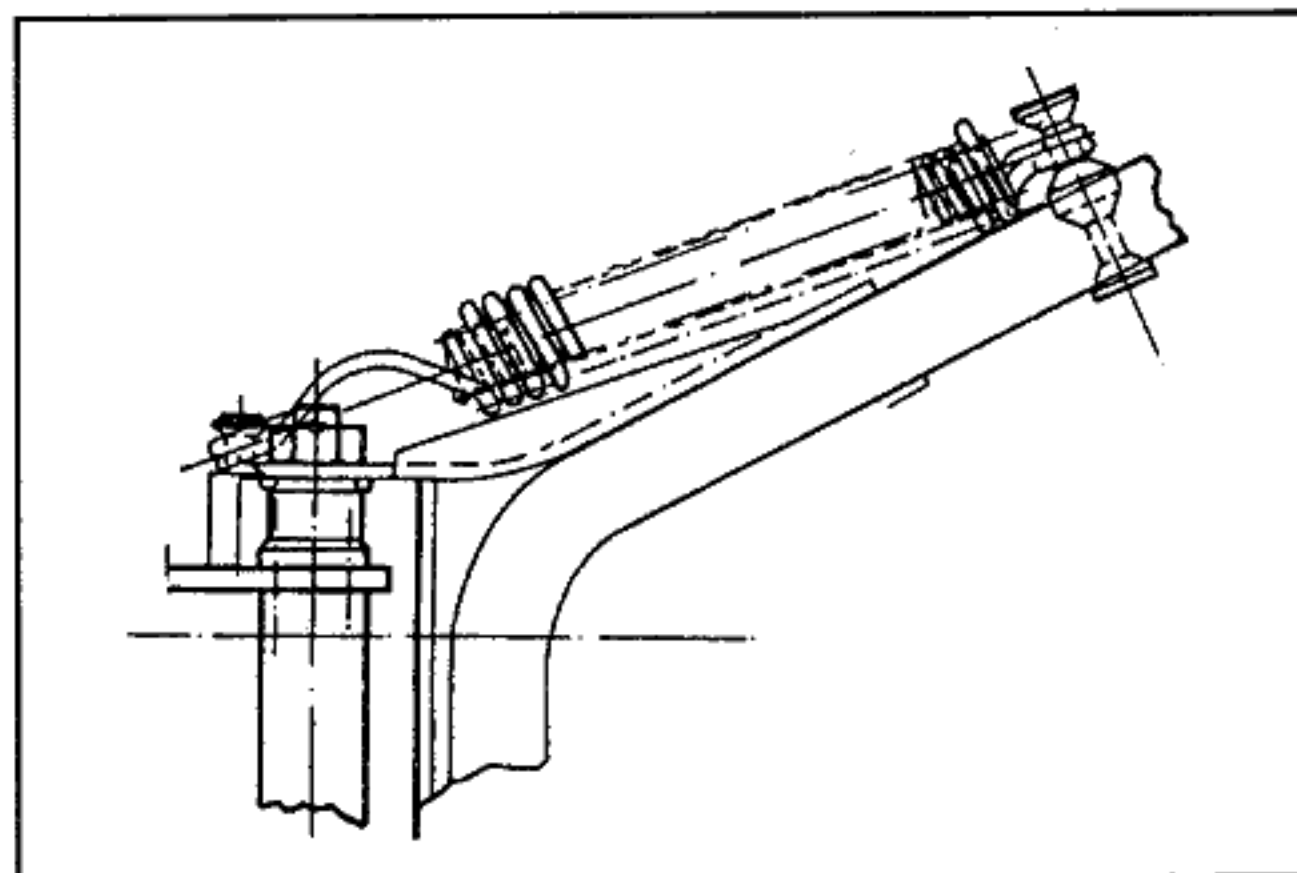
Dépose

- Détacher le ressort.
- Débloquer l'écrou.
- Extraire la vis.

Demontage en montage van de standaard

Demontage

- De veren losmaken
- De moer losdraaien
- De schroef uitnemen



Einbau

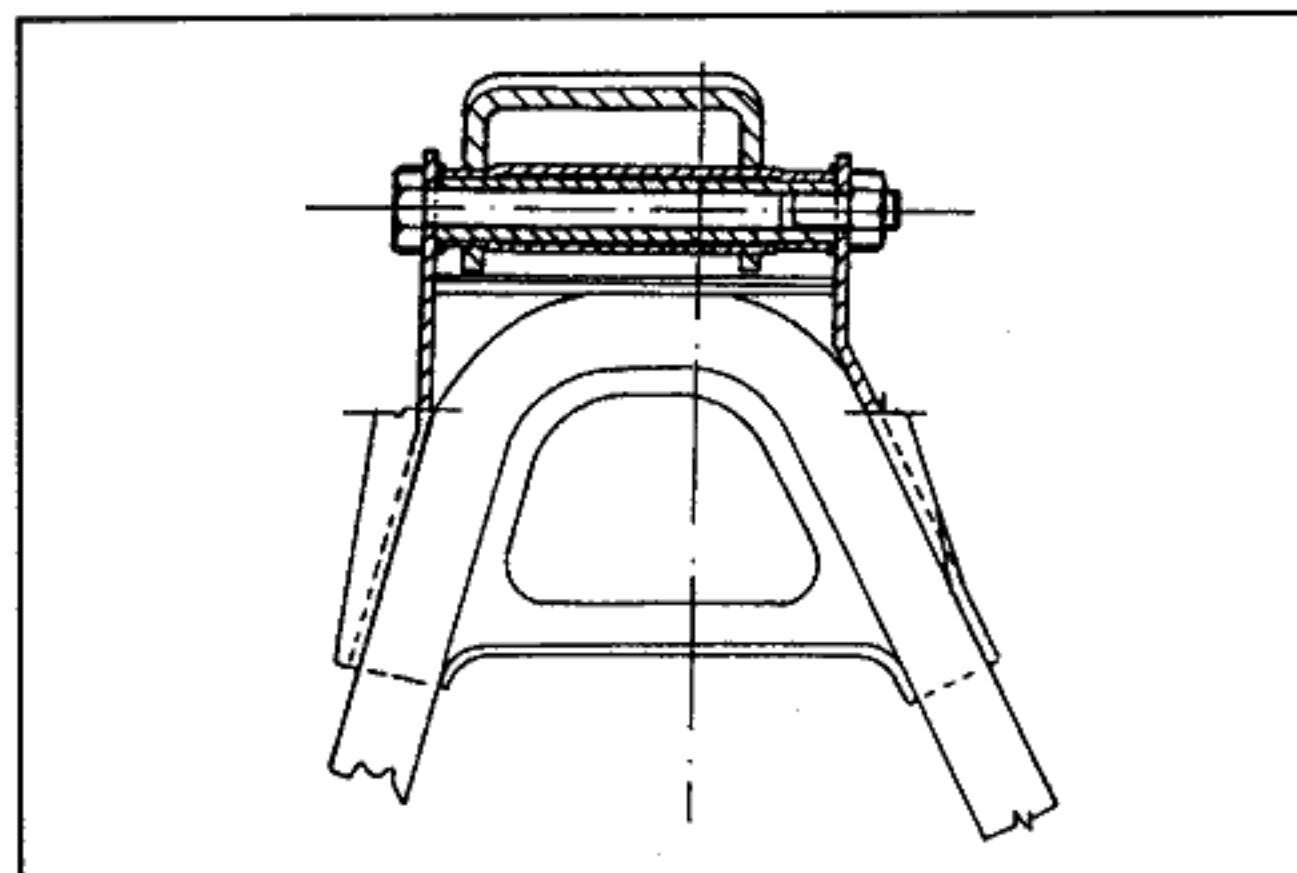
- Dichtungsringe am Trägerrohr des Ständers anbringen. Die obigen Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen und anschließend die Dichtungsringe an ihren Sitz schieben.

Montage

- De afdichtingen om de ondersteuningsstang van de standaard doen; de voorafgaande handelingen in omgekeerde volgorde uitvoeren en daarna de afdichtingen naar hun juiste plaatsen schuiven.

Reprise

- Introduire les bagues d'étanchéité sur le tube support de la béquille; effectuer les opérations précédentes dans l'ordre inverse puis déplacer les bagues d'étanchéité dans leur propre siège.

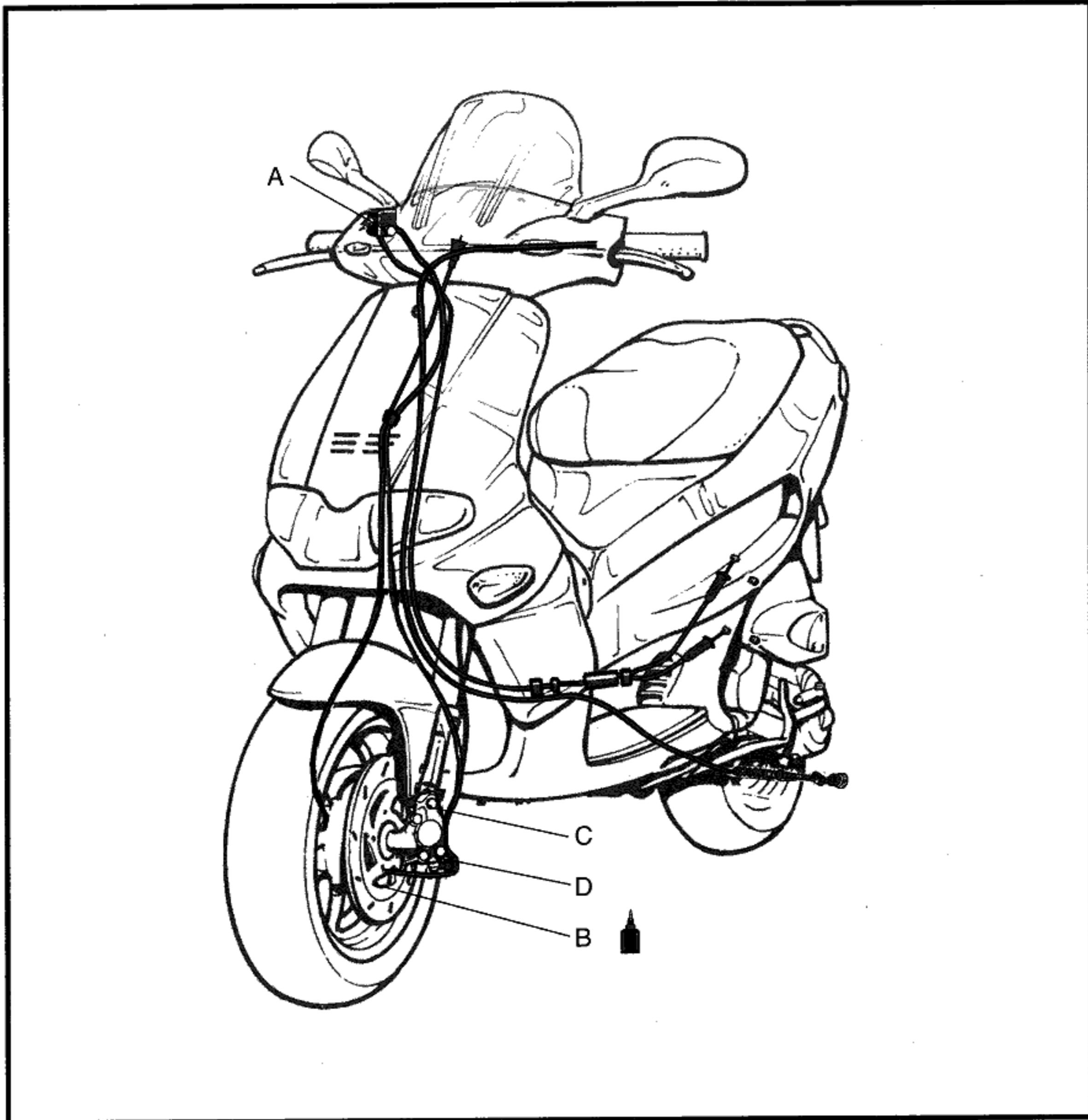


**INHALTSVERZEICHNIS
TABLE DES MATIÈRES
ALGEMENE INDEX**

**BREMSANLAGE
CIRCUIT DE FREINAGE
REMINRICHTING**

7

BREMSANLAGE CIRCUIT DE FREINAGE REMINRICHTING



ABSCHMIEREN MIT ÖL
LUBRIFIER AVEC DE L'HUILE
INSMEREN MET OLIE



PRODUKT ANBRINGEN
APPLIQUER DU PRODUIT
BRENG HET PRODUKT AAN



ACHTUNG VORSICHTIG HANDHABEN
ATTENTION MANIPULER AVEC PRECAUTIONS
LET OP! MET ZORG HANTEREN



MIT FETT EINFETTEN
GRAISSER AVEC DE LA GRAISSE
INVETTEN MET VET



SORGFÄLTIG REINIGEN
NETTOYER AVEC SOIN
ZORGVULDIG REINIGEN



IMMER AUSTAUSCHEN
TOUJOURS REMPLACER
ALTIJD VERVANGEN

HINWEIS RAPPEL OPROEP	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	P	Q
MENGE QUANTITE HOEVEELHEID	1	3	1	2											
ANZUGSMOMENT N·m COUPLE N·m AANHAALMOM. N·m	20±25	6±7	20±25	20±25											

Austausch Bremsbeläge Vorderradbremse

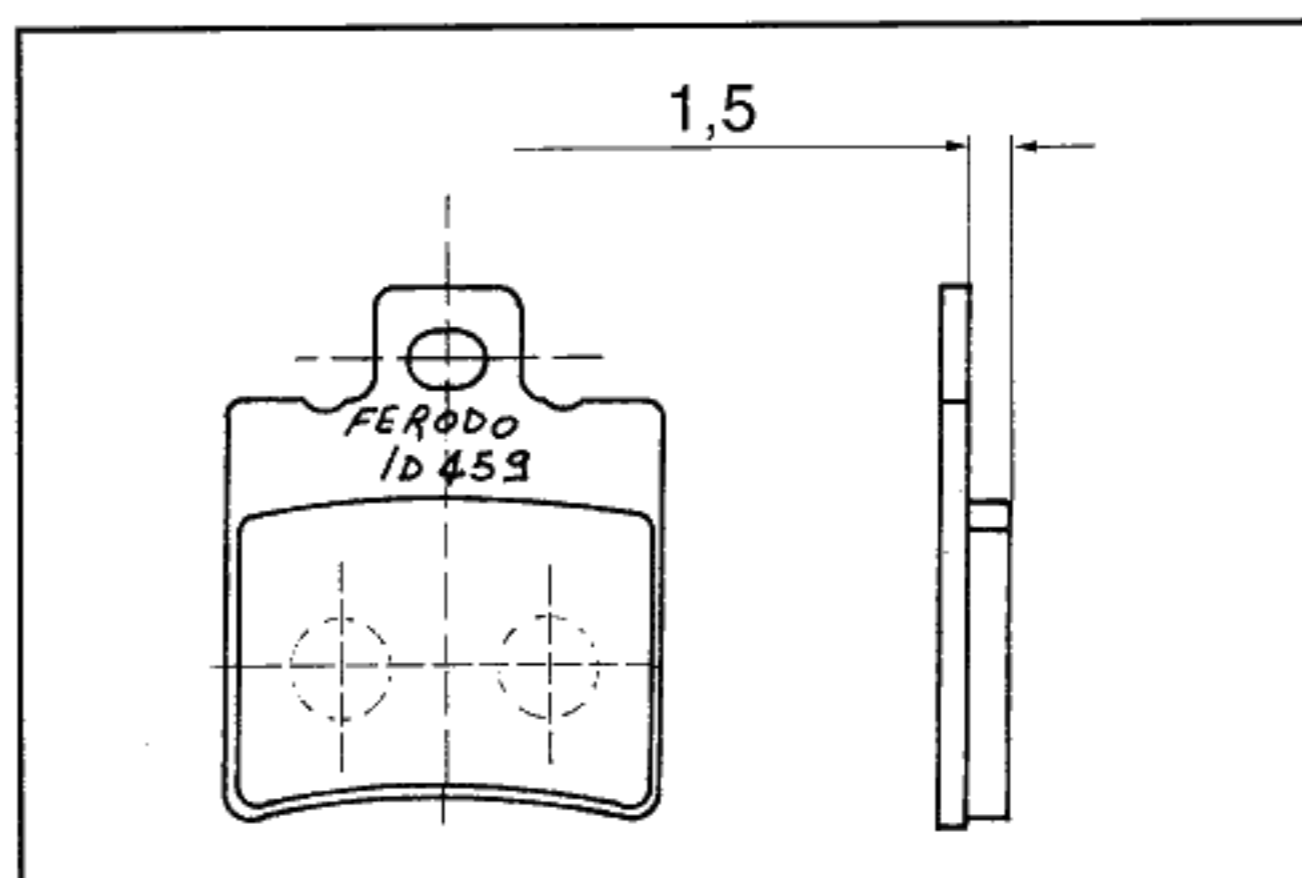
- Zur Erleichterung der Arbeiten empfehlen wir Ihnen die beiden Befestigungen der Bremszange zu entfernen. Ist die Bremszange vom Träger abgebaut aber noch an der Bremsleitung angeschlossen, kann mit Hilfe eines Schraubenziehers der Plastikdeckel abgehelt werden.
- Den Sprengring vom Bremsbelagzapfen, die kleine Feder und den Bremsbelag entfernen.
- Die Bremsbeläge müssen ausgetauscht werden, wenn die Stärke des Abriebmaterials weniger als 1,5 mm beträgt.
- Beim Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge vorgehen. Achten Sie dabei darauf, daß die kleine Feder mit nach oben gerichtetem Pfeil eingebaut wird.

Remplacement des plaquettes du frein avant

- Pour faciliter cette opération, il est conseillé de déposer les deux fixations de l'étrier. Avec l'étrier séparé de son support mais encore raccordé au tuyau de liquide, retirer le bouchon en plastique en faisant levier avec un tournevis.
- Enlever la bague d'arrêt de l'axe des plaquettes, le ressort d'appui et les plaquettes.
- Les plaquettes doivent être remplacées lorsque l'épaisseur de la garniture est inférieure à 1,5 mm.
- Au remontage, opérer en sens inverse, en faisant attention à positionner le ressort d'appui avec la flèche vers le haut.

Vervanging remblokjes voorrem

- Om de vervangingshandelingen te vergemakkelijken, raden wij aan de twee fixeerschroeven van de klauwen los te maken. Met de van de houder losgekoppelde klauw die nog wél aangesloten is op de olietoevoerleiding, wordt nu de plastic dop verwijderd met behulp van een als hefboom functionerende schroevendraaier.
- Verwijder de houdring aan de buitenkant van de remblokjes-pin. Verwijder ook de borgveer en de remblokjes.
- De remblokjes moeten vervangen worden zodra de dikte van het wrijvingsmateriaal inferieur is aan 1,5 mm.
- Bij de montage de handelingen in omgekeerde volgorde uitvoeren, er voor oppassend dat de borgveer gepositioneerd wordt met het pijltje naar boven gericht.



Austausch Bremszange Vorderradbremse

- Die Bremsleitung von der Bremszange abnehmen. Fangen Sie die austretende Bremsflüssigkeit in einem Behälter auf.
- Die mit dem Pfeil in der Abbildung gekennzeichneten Befestigungen der Bremszange entfernen.
- Beim Wiedereinbau die Muttern mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen.
- Die Bremsanlage entlüften.

Befestigungsschrauben: 20 ÷ 25 N·m

Anschluß Bremsleitung: 20 ÷ 25 N·m

Vervanging remklauw voor

- De remleiding van de remklauw verwijderen. Vang de olie op in een bakje.
- De in de figuur weergegeven schroeven verwijderen.
- Bij de montage de moeren volgens de voorgeschreven aanhaalmomenten aandraaien.
- Ontlucht de hele inrichting.

Fixeerschroeven: 20 ÷ 25 N·m

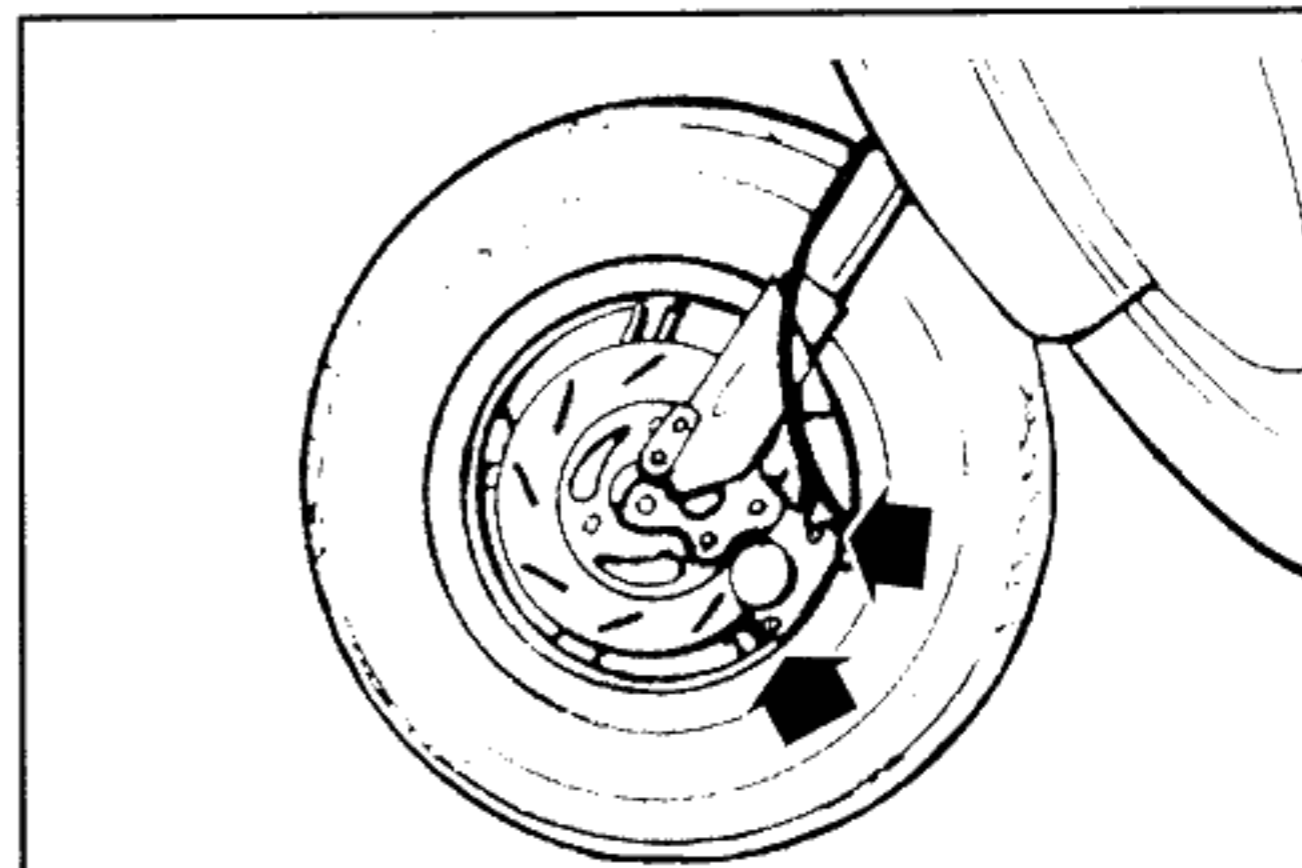
Verbindingsstuk olie: 20 ÷ 25 N·m

Remplacement de l'étrier de frein avant

- Débrancher le tuyau de liquide de l'étrier en récupérant le fluide dans un récipient.
- Retirer les fixations montrées sur la figure.
- Au remontage, serrer les écrous au couple prescrit.
- Purger le circuit.

Vis fixation: 20 ÷ 25 N·m

Raccord huile: 20 ÷ 25 N·m



Revision Bremszange

- Die Vereinigungsbaubolzen der Bremszange entfernen und aus beiden Körpern die inneren Einzelteile herausnehmen. Wenn nötig, zur Erleichterung des Austreibens der Kolben Druckluft (mit kleinem Strahl) durch den Bremsflüssigkeitsschlauch verwenden.
- Kontrollieren, daß die Zylinder im Inneren des Körpers und außen an der Zange keinerlei Kratzer oder Vertiefungen aufweisen, andernfalls die gesamte Bremszange austauschen.

Achtung - Bei jeder Revision der Bremszange müssen alle inneren Einzelteile ausgewechselt werden.

Révision étrier frein

- Enlever les boulons d'assemblage de l'étrier et sortir les pièces intérieures des deux corps. Si nécessaire, pour faciliter l'expulsion des pistons, utiliser de l'air comprimé (par petits jets) à travers le conduit du liquide de freins.
- S'assurer que les cylindres du corps intérieur et extérieur de l'étrier ne présentent pas de rayures ni d'érosions; dans le cas contraire remplacer l'étrier complet.

Attention - Chaque fois que l'on effectue la révision de l'étrier, tous les composants intérieurs doivent être remplacés.

Revisie remklauw

- Verwijder de monteerschroefbouten van de klauw en verwijder de interne delen uit beide houders. Om het uitstoten van de zuigers te vergemakkelijken zonodig perslucht (kleine stralen) gebruiken door de pijp van de remvloeistof.
- Controleer of de cylinders van interne en externe klemhouder krassen of erosie vertonen, eventueel de hele klauw vervangen.

Let op - Bij iedere revisie van de klauw dienen alle interne componenten te worden vervangen.

Bremsanlage
Circuit de freinage
Reminrichting

Einbau Bremszange

In die Bremskörper einfügen:

- die Dichtungsringe (1-2);
- die Bremskolben (3);
- Inneren und äußeren Körper durch Verbindungsbolzen zusammenbauen. Wiedereinbau der Bremsbeläge und Entlüftungsschraube (siehe vorhergehende Abschnitte).
- Die Bremszange an der Bremsscheibe anbringen und am Träger befestigen, dabei die Bolzen mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen.
- Bremsleitungsanschluß an der Bremszange mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment befestigen.
- Beim Wiedereinbau müssen alle Bauteile perfekt sauber und **frei von Ölspuren, Dieselkraftstoff, Fett usw.** sein, es ist daher notwendig, daß eine gründliche Reinigung mit denaturiertem Alkohol vorgenommen wird.

Anzugsmoment Bremszange an Träger: 20 ÷ 25 N·m
 Anzugsmoment Anschluß an der Bremszange: 20 ÷ 25 N·m

Achtung - Die Gummiteile dürfen nicht länger als 20 Sekunden im Alkohol eingetaucht bleiben. Nach der Reinigung müssen die Teile mit einem Druckluftstrahl und einem sauberen Tuch getrocknet werden. **Die Dichtungsringe müssen in Bremsflüssigkeit eingetaucht werden;** der Gebrauch des Schutzmittels **PRF1** ist gestattet.

Remontage de l'étrier

Introduire dans les corps d'étrier:

- les joints d'étanchéité (1-2);
- les pistons (3);
- Assembler les corps intérieur et extérieur, au moyen des boulons. Remontage des plaquettes et purge du circuit (voir para. précédents)
- Mettre en place l'étrier sur le disque et le bloquer au support en serrant les boulons au couple prescrit.
- Bloquer le raccord de la canalisation sur l'étrier au couple prescrit.
- Au montage, les pièces doivent être parfaitement nettoyées, **sans traces d'huile, de gazole ou de graisse,** etc. Il est donc nécessaire de faire un bon lavage à l'alcool dénaturé.

Couple étrier sur support: 20 ÷ 25 N·m
 Couple raccord sur l'étrier: 20 ÷ 25 N·m

Attention - Les pièces en caoutchouc ne doivent pas tremper dans l'alcool pendant plus de 20 secondes. Après le lavage sécher les pièces à l'air comprimé et les essuyer avec un linge propre. **Les bagues d'étanchéité doivent être trempées dans le liquide d'emploi;** l'emploi de l'agent préservatif **PRF1** est toléré.

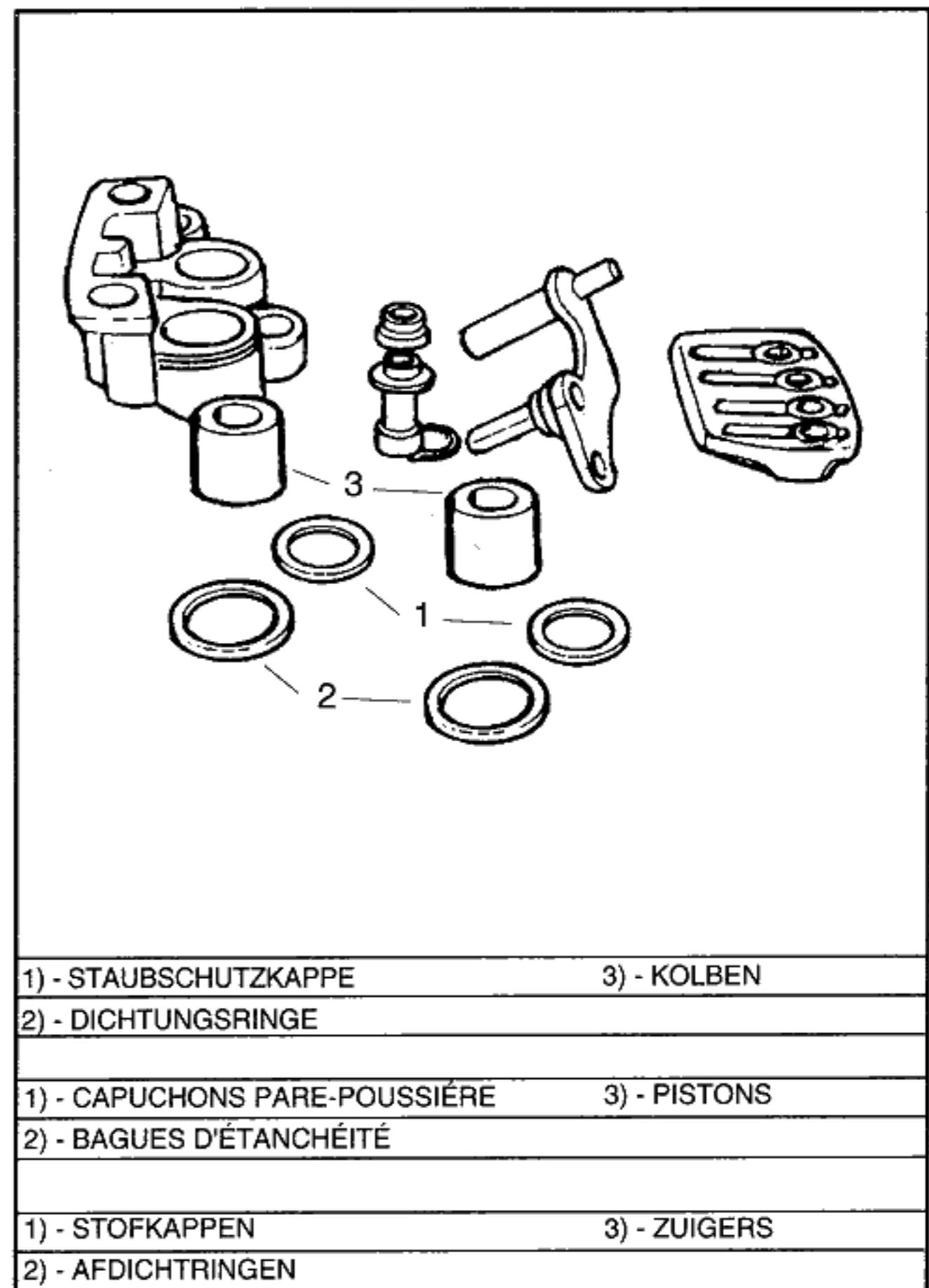
Remklauw opnieuw monteren

In de klauwhouders aanbrengen:

- de afdichtringen (1-2);
- de zuigers (3);
- Het binnen- en buitendeel verbinden door middel van de verbindingbouten.
Remblokjes opnieuw monteren en ontluichten (zie voorgaande paragrafen).
- De klauw op de schijf plaatsen en aan de houder vastmaken door de bouten vast te zetten.
- Het verbindingstuk van de leiding op de klauw blokkeren met het voorgeschreven aanhaalmoment.
- Bij het monteren moeten alle onderdelen goed schoon en **vrij zijn van olie-, diesel-, vet- en andere resten;** daarom moet men zorgvuldig met gedenatureerde alcohol reinigen.

Aanhaalmoment klauw aan houder: 20 ÷ 25 N·m
 Aanhaalmoment verbindingstuk aan remklauw: 20÷25 N·m

Let op - De rubber onderdelen moeten niet langer dan 20 seconden in de alcohol ondergedompeld blijven. Na het wassen moeten de stukken met een straal perslucht en een schone doek gedroogd worden. **De afdichtringen moeten in de gebruikte vloeistof gedompeld worden;** het gebruik van de beschermende **PRF1** wordt verdragen.



Kontrolle der Bremsscheibe

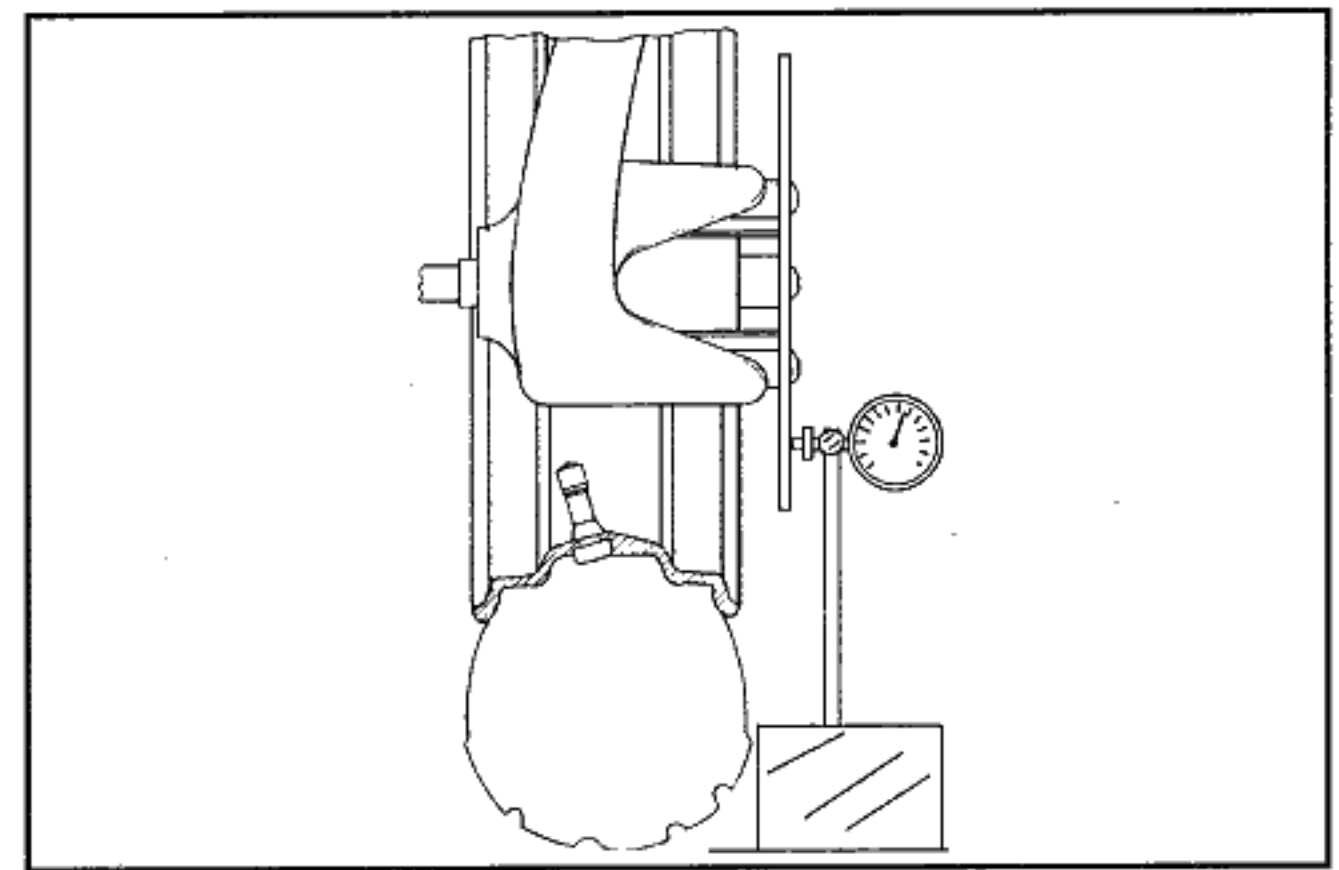
- Das Rad abbauen und Bremsscheibe auf Ungleichmäßigkeiten überprüfen. Die gemessenen Werte müssen kleiner als 0,1 mm sein. Andernfalls die Bremsscheibe austauschen und die Kontrolle wiederholen.
- Bleibt das Problem bestehen, muß die Felge kontrolliert und gegebenenfalls ausgetauscht werden.

Contrôle du disque de frein

- Démontez la roue et contrôlez le voilement du disque. La mesure relevée doit être inférieure à 0,1 mm. Si elle dépasse cette valeur, il faut remplacer le disque et refaire l'essai.
- Si le problème persiste, contrôler et éventuellement remplacer la jante.

Controle remschijf

- Demonteer het wiel en controleer de eventuele oscillatie van de schijf. De toegestane afwijking is tot 0,1 mm. Mocht deze groter zijn dan moet de schijf vervangen worden. Herhaal de test met de nieuwe schijf.
- Blijft de afwijking bestaan, controleer dan de velg en vervang deze eventueel.



Austausch der vorderen Bremsscheibe

- Radmutter lösen und das Vorderrad abbauen.
- Die fünf Befestigungen der Bremsscheibe abschrauben.
- Beim Wiedereinbau muß die Bremsscheibe richtig angebracht werden. Es muß die Drehrichtung (siehe Abb.) beachtet und Gewindestopfmittel angebracht werden.

Anzugsmoment Bremsscheibe: 6 ÷ 7 N·m
Gewindestopfmittel Loctite 242E

Remplacement du disque avant

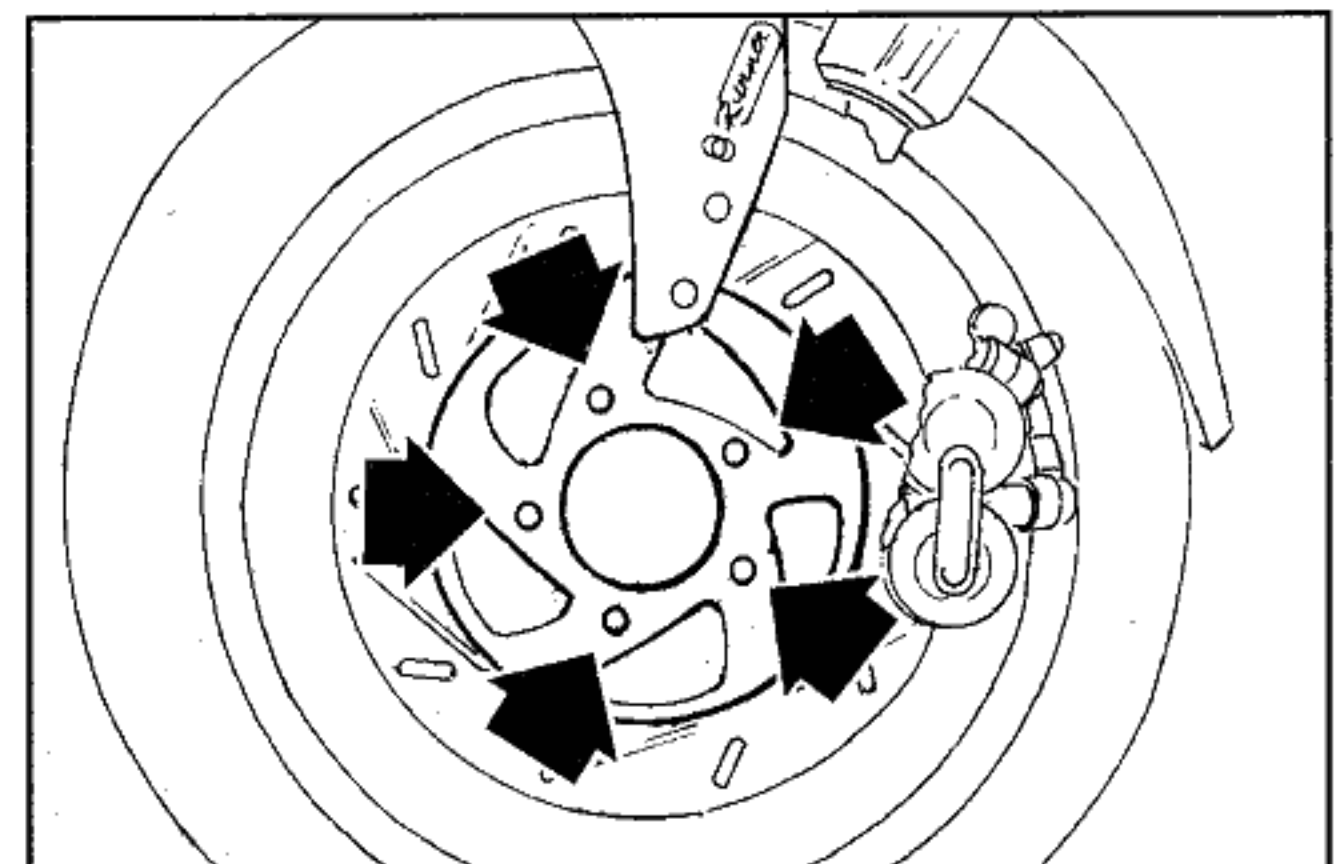
- Démontez la roue avant en agissant sur les fixations de l'axe.
- Dévisser les cinq fixations du disque.
- Au remontage positionner correctement le disque, c'est à dire en respectant le sens de rotation (voir figure) et appliquer un frein-filet moyen.

Couple de serrage du disque: 6 ÷ 7 N·m
Frein-filet moyen Loctite 242E

Vervanging schijf voor

- Demonteer het voorwiel door op de fixeerschroeven van de as te ageren.
- De vijf fixeerschroeven van de schijf losdraaien.
- Bij de montage de schijf op de juiste wijze plaatsen, d.w.z. in de juiste draairichting (zie figuur) en medium schroefdraadremmer aanbrengen.

Aanhalingsmoment schijf: 6 ÷ 7 N·m
Schoefdraadremmer Loctite 242E



Austausch der Bremspumpe

- Nach Entfernung der vorderen und hinteren Lenkerabdeckung die beiden Befestigungen am Federbügel lösen.
- Bremsleitung abnehmen, die austretende Bremsflüssigkeit in einem Behälter auffangen.
- Beim Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.
- Die Bremsleitung mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment anschließen und die Bremsanlage entlüften.

Anzugsmoment Bremsleitung: 20 ÷ 25 N·m

Remplacement du maître-cylindre

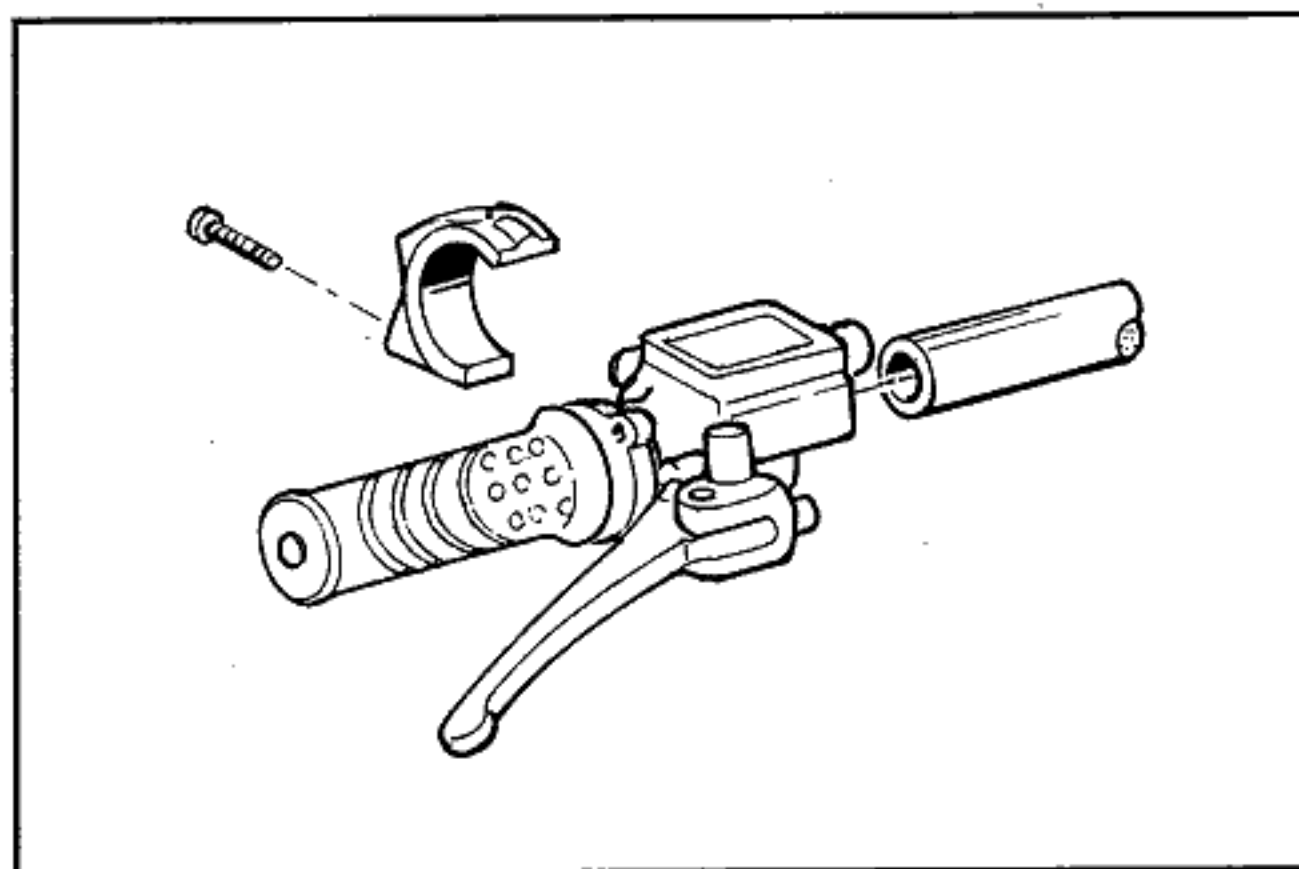
- Après avoir retiré les deux parties du couvre-guidon (AV. et AR), agir sur les deux fixation du cavalier (voir figure).
- Débrancher le tuyau et récupérer le fluide dans un récipient.
- Au remontage, faire l'opération en sens inverse.
- Bloquer la canalisation au couple prescrit et purger le circuit.

Couple canalisation hydraulique: 20 ÷ 25 N·m

Vervanging rempomp

- Na de voor- en achter-stuurkap te hebben verwijderd, ageren op de twee fixeerschroeven van de veerbeugel (zie figuur).
- De olietoevoerleiding loskoppelen en de olie opvangen in een bakje.
- Bij de montage de handelingen in omgekeerde volgorde uitvoeren.
- De hydraulische remleiding blokkeren met het voorgeschreven aanhaalmoment en de gehele reminrichting ontluften.

Aanhaalmoment hydraulische remleiding: 20 ÷ 25 N·m



Bremsanlage Circuit de freinage Reminrichting

Ausbau der Brempumpe

- Bremsflüssigkeit aus dem Kreislauf durch die auf der Bremsspannzange angebrachte Entlüftungsschraube herauslassen und den Bremshebel solange betätigen bis keine Bremsflüssigkeit mehr austritt.
 - Brempumpe und Bremshebel vom Lenker entfernen, Bremszylinder ausbauen.
- 1 - Schraube Tankverschluß.
 - 2 - Tankverschluß.
 - 3 - Membran.
 - 4 - Balg.
 - 5 - Dichtungsring.
 - 6 - Kolben.
 - 7 - Dichtung.
 - 8 - Feder.

Achtung - Spuren von Bremsflüssigkeit auf der Bremscheibe oder den Bremsbacken vermindern die Bremsfähigkeit. In diesem Fall die Bremsbacken auswechseln und die Bremscheibe mit einem Qualitätslösungsmittel reinigen. Lackierte Teile werden durch Kontakt mit Bremsflüssigkeit beschädigt. Die Gummiteile dürfen nicht länger als 20 Sek. im Alkohol eingetaucht bleiben. Nach der Reinigung müssen die Teile mit einem Druckluftstrahl und einem sauberen Tuch getrocknet werden. Die Dichtungsringe müssen vor Einbau in Bremsflüssigkeit eingetaucht werden.

Wiedereinbau der Brempumpe

- Beim Wiedereinbau müssen alle Bauteile absolut sauber sein und dürfen keine Spuren von Öl, Dieseldieselkraftstoff, Fett usw. aufweisen. Die Bauteile müssen deshalb gründlich in denaturiertem Alkohol gereinigt werden.
- Beim Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen. Achten Sie beim Einbau besonders auf die Gummiteile, damit deren Dichtigkeit nicht beeinträchtigt wird.

Démontage du maître-cylindre

- Vidanger le liquide de frein du circuit par la vis de purge placée sur l'étrier et actionner le levier de frein jusqu'à ce qu'il ne s'écoule plus de liquide.
 - Déposer le maître-cylindre du guidon; déposer le levier de frein et procéder au démontage du cylindre de roue.
- 1 - Vis bouchon réservoir.
 - 2 - Bouchon du réservoir.
 - 3 - Membrane.
 - 4 - Soufflet.
 - 5 - Bague d'étanchéité.
 - 6 - Piston.
 - 7 - Joint.
 - 8 - Ressort.

Attention - La présence du liquide freins sur le disque ou sur les plaquettes réduit l'efficacité de freinage. Dans ce cas remplacer les plaquettes et nettoyer le disque avec un solvant de bonne qualité. Les surfaces peintes s'altèrent au contact du liquide des freins. Les pièces en caoutchouc ne doivent pas tremper dans l'alcool plus de 20 secondes. Après lavage, les pièces doivent être séchées à l'air comprimé et un chiffon propre. Les bagues d'étanchéité doivent être trempées dans le liquide d'emploi.

Remontage du maître cylindre

- Au remontage, les pièces doivent être parfaitement propres, sans traces d'huile, de gazole ou de graisse, etc. Aussi, il est nécessaire d'effectuer un lavage soigné à l'alcool.
- Exécuter les opérations inverses au démontage en soignant le remontage des pièces en caoutchouc afin de ne pas compromettre l'étanchéité.

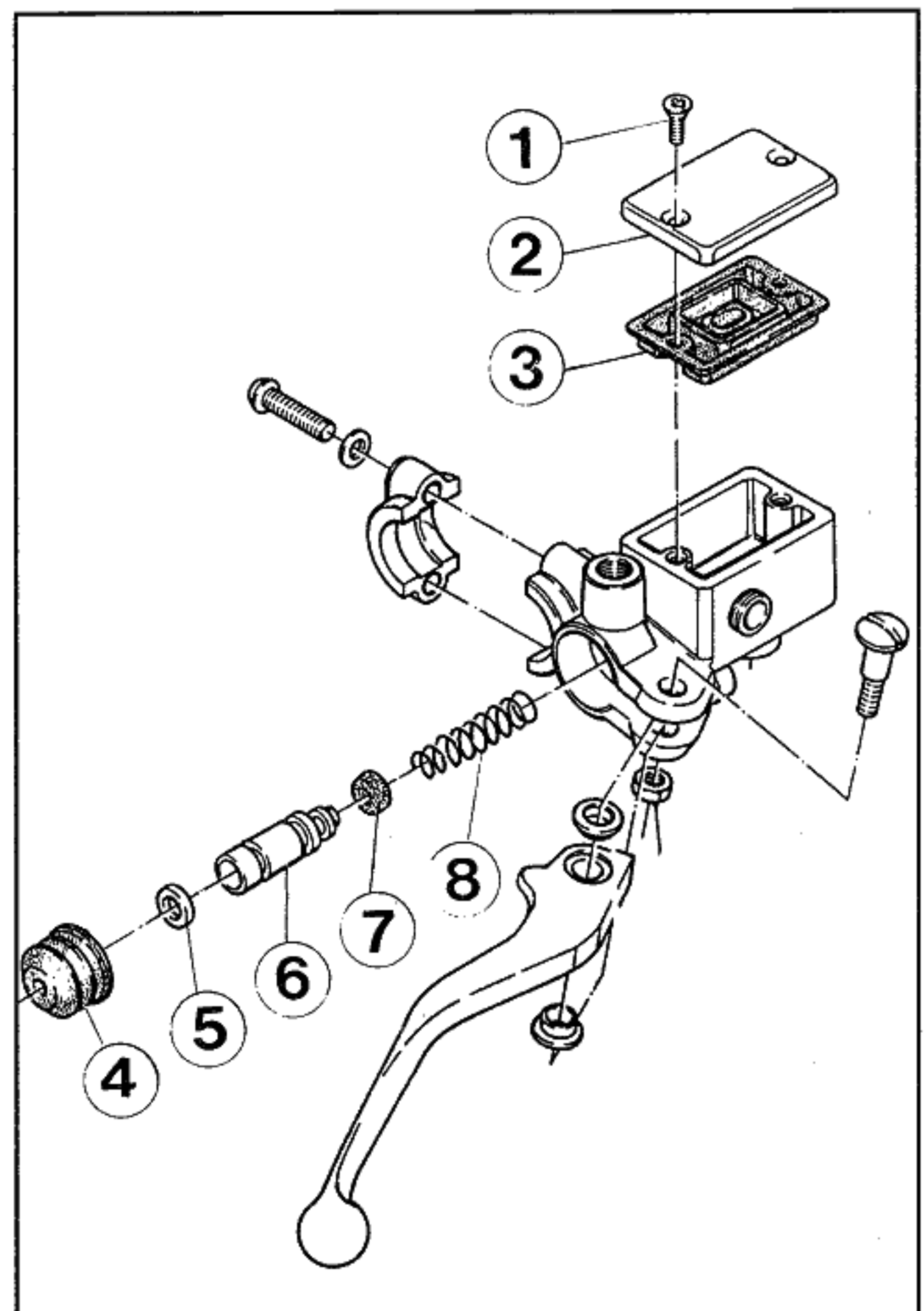
Demontage rempomp

- De remvloeistof uit het circuit laten lopen door de ontluchtingsschroef op de klauw en de remhevel bewegen, totdat er geen vloeistof meer naar buiten komt.
 - De oliepomp van het stuur verwijderen; de remhevel verwijderen en overgaan tot het demonteren van de cylinder.
- 1 - Schroef tankdop.
 - 2 - Tankdop.
 - 3 - Membraan.
 - 4 - Rubber ring.
 - 5 - Keerring.
 - 6 - Zuigertje.
 - 7 - Pakking.
 - 8 - Veer.

Let op - De aanwezigheid van remvloeistof op de schijf of op de blokjes vermindert het remeffect. In dat geval de blokjes vervangen en de schijf met een oplosmiddel van goede kwaliteit schoonmaken. De gelakte oppervlakten raken beschadigd bij contact met de remvloeistof. De rubber onderdelen mogen niet langer dan 20 seconden in de alcohol ondergedompeld blijven. Na het reinigen dienen de delen te worden gedroogd met perslucht en een schone doek. De keerringen dienen te worden ondergedompeld in de gebruiksvloeistof.

Opnieuw monteren rempomp

- Bij het opnieuw monteren dienen de onderdelen volledig schoon te zijn, dus zonder sporen van olie, diesel, vet, etc.; daarom dienen ze nauwkeurig te worden gereinigd met gedenaturaliseerde alcohol.
- Voer de demontagehandelingen in omgekeerde volgorde uit en let er bij het opnieuw monteren op de rubber onderdelen met zorg te behandelen om de werking daarvan niet te compromitteren.



Austausch Auspuff

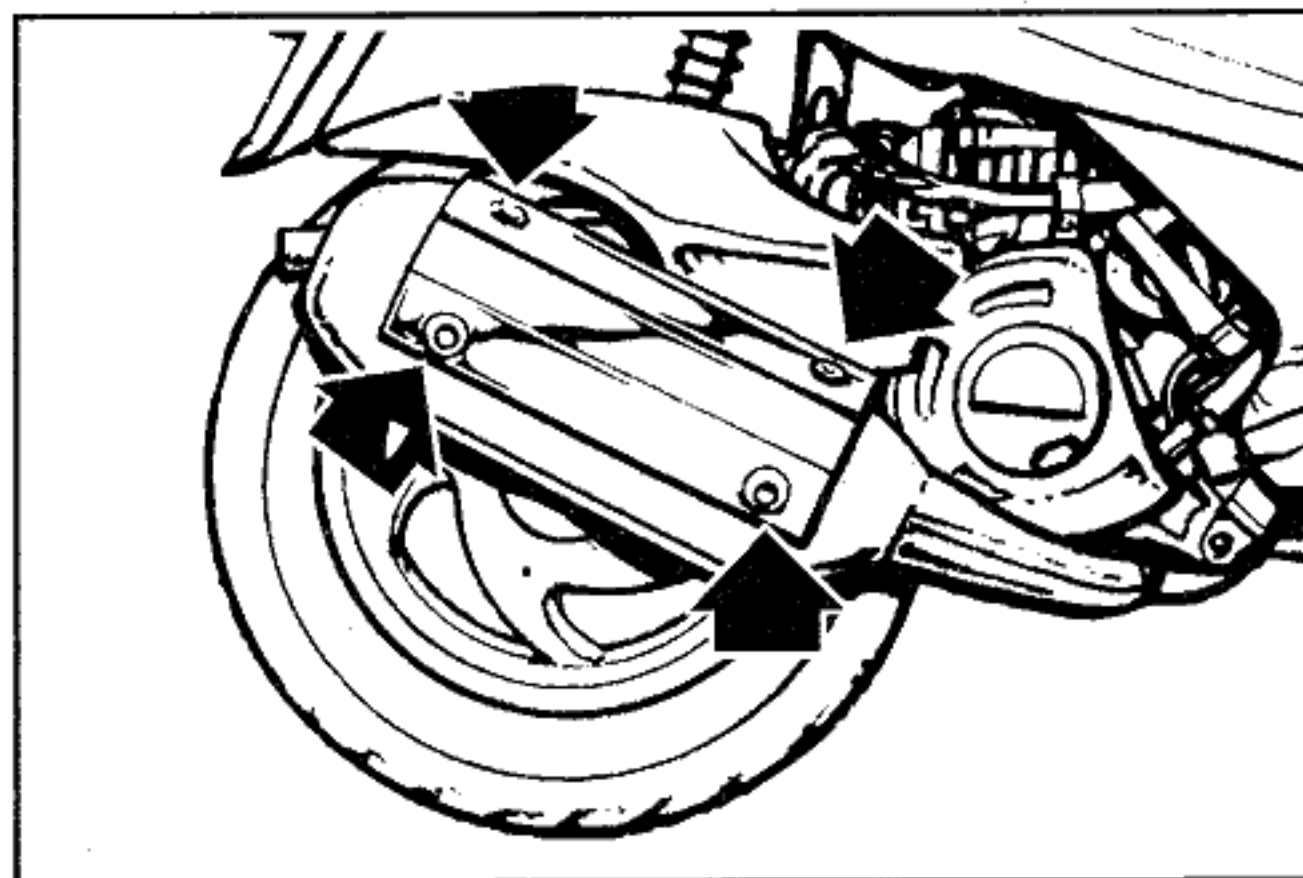
- Zuerst die beiden Befestigungen Auspuff - Krümmer und dann die Befestigungen Auspuff - Motor entfernen.

Vervanging uitlaat

- Verwijder eerst de twee fixeerschroeven uitlaat/vuil-collector en daarna de fixeerschroeven van de uitlaat aan de motor.

Remplacement du pot d'échappement

- Retirer en premier lieu les deux fixation pot d'échappement-collecteur et ensuite les fixations du pot d'échappement au moteur.



Staubschutzabdeckung

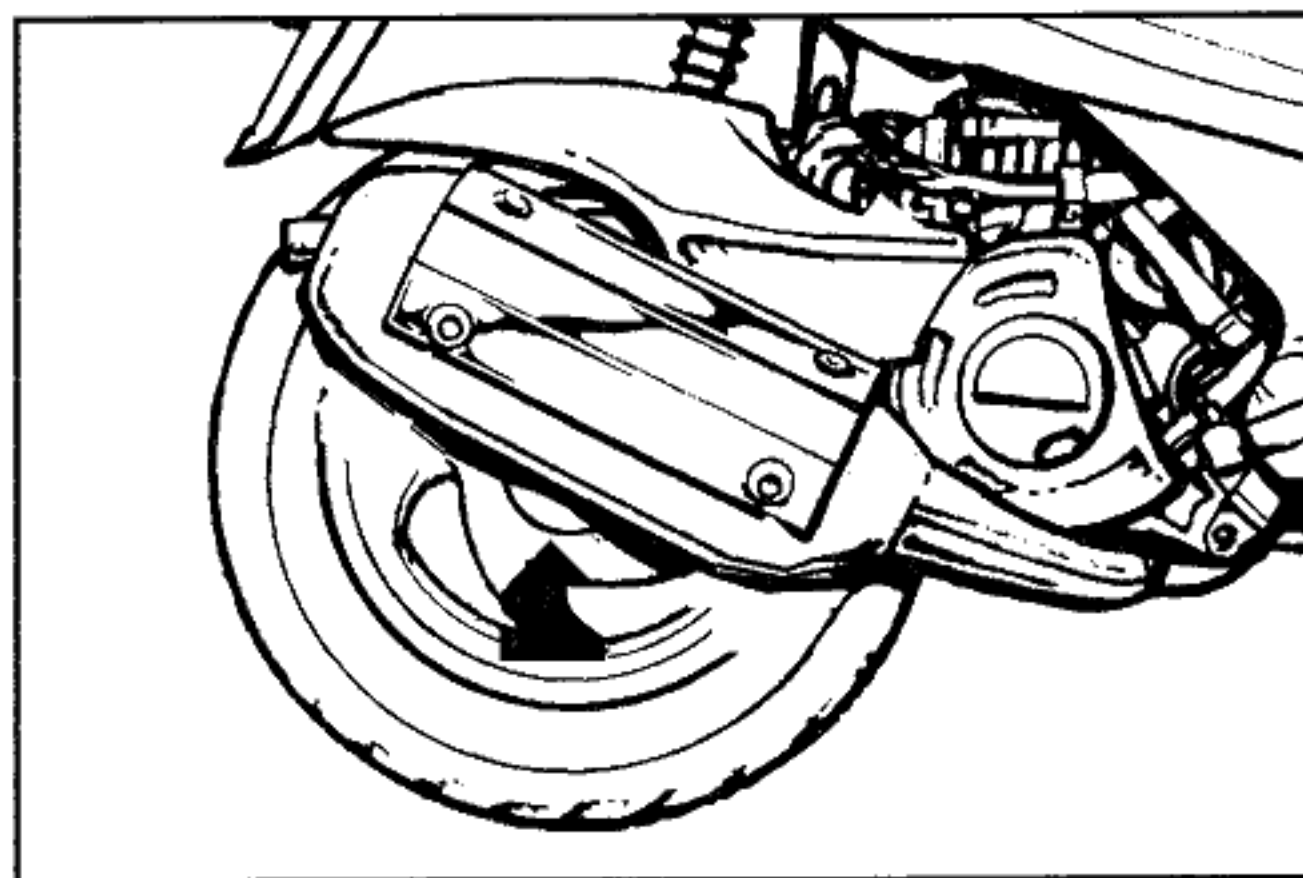
- Mit einem Schraubenzieher zwischen Trommel und Abdeckung hebeln.

Dekseltje stofbeschermer

- Gebruik een schroevendraaier als hefboom tussen de trommel en het dekseltje.

Couvercle cache-poussière

- Faire levier entre le tambour et le couvercle à l'aide d'un tournevis.



Splint - Mutterkappe - Mutter - Trommel

- Den Splint geradebiegen und Kappe und Mutter abbauen.

Warnung - Beim Wiedereinbau stets neue Splinte benutzen.

Goupille - Capuchon d'arrêt - Ecrou - Tambour

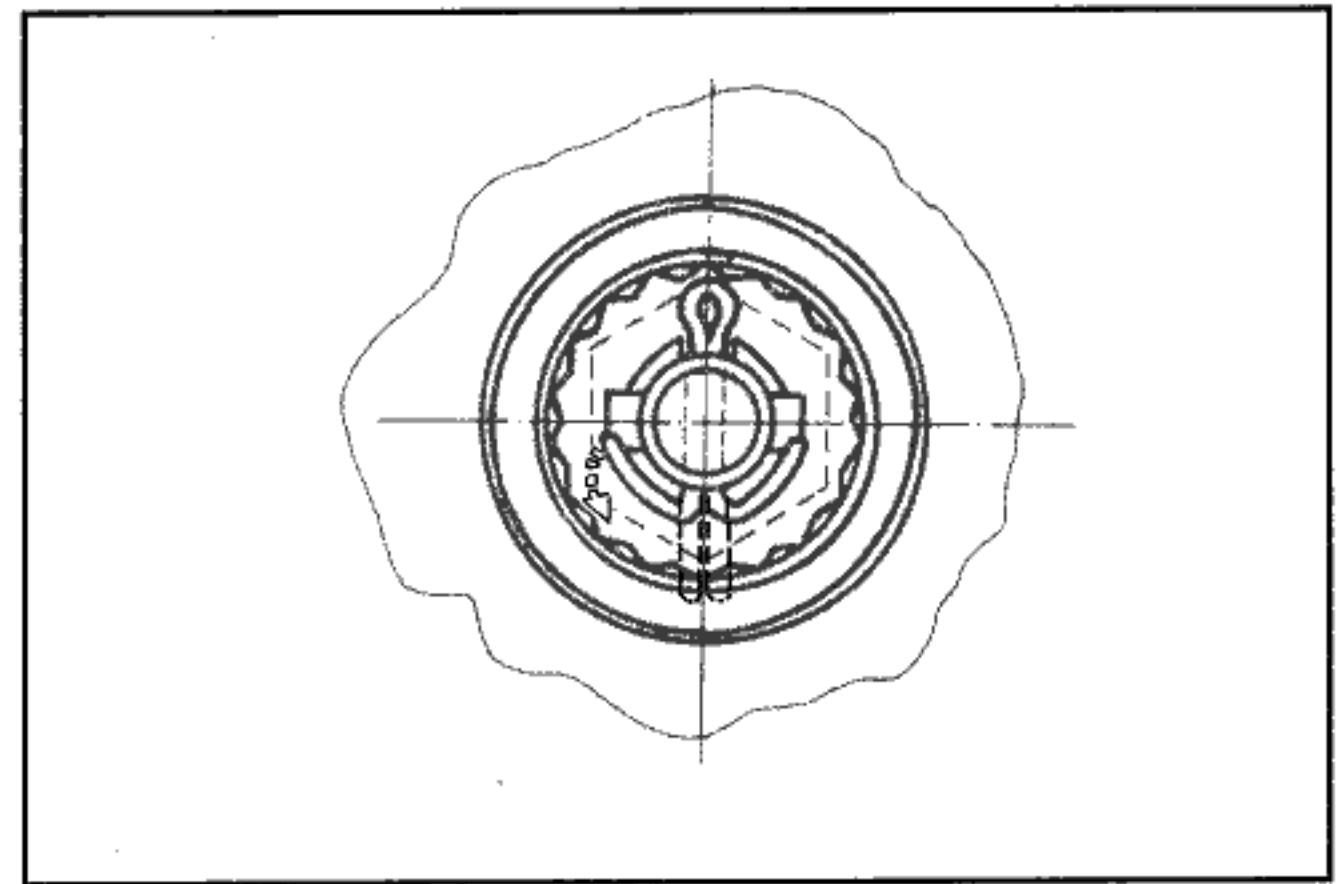
- Redresser la goupille et démonter le capuchon et l'écrou.

Avertissement - Au remontage, toujours utiliser des goupilles neuves.

Splitpen - Fixeerkapje moer - Moer - Trommel

- De splitpen rechtbuigen en het fixeerkapje en de moer demonteren.

Waarschuwing - Bij het opnieuw monteren altijd nieuwe splitpenen gebruiken.



Austausch Bremsbacken Hinterradbremse

- Nach Ausbau von Auspuff und Rad wie folgt vorgehen:

1. Die Bremsbackenfeder mit der Spezialzange entfernen.
2. Die Bremsbacken mit Hilfe eines Hebels entfernen.
3. Die neuen Bremsbacken mit leichten Hammerschlägen einbauen.
4. Die Feder mit der Spezialzange wieder einhaken.

Zange für Federn 19.1.20325

Remplacement des mâchoires de frein arrière

- Après avoir déposé le pot d'échappement et la roue, opérer de la manière suivante:

1. Retirer le ressort des mâchoires à l'aide de la pince spéciale.
2. Déposer les mâchoires en s'aidant d'un levier.
3. Remonter les mâchoires en s'aidant de légers coups de marteau.
4. Accrocher le ressort à l'aide de la pince spéciale.

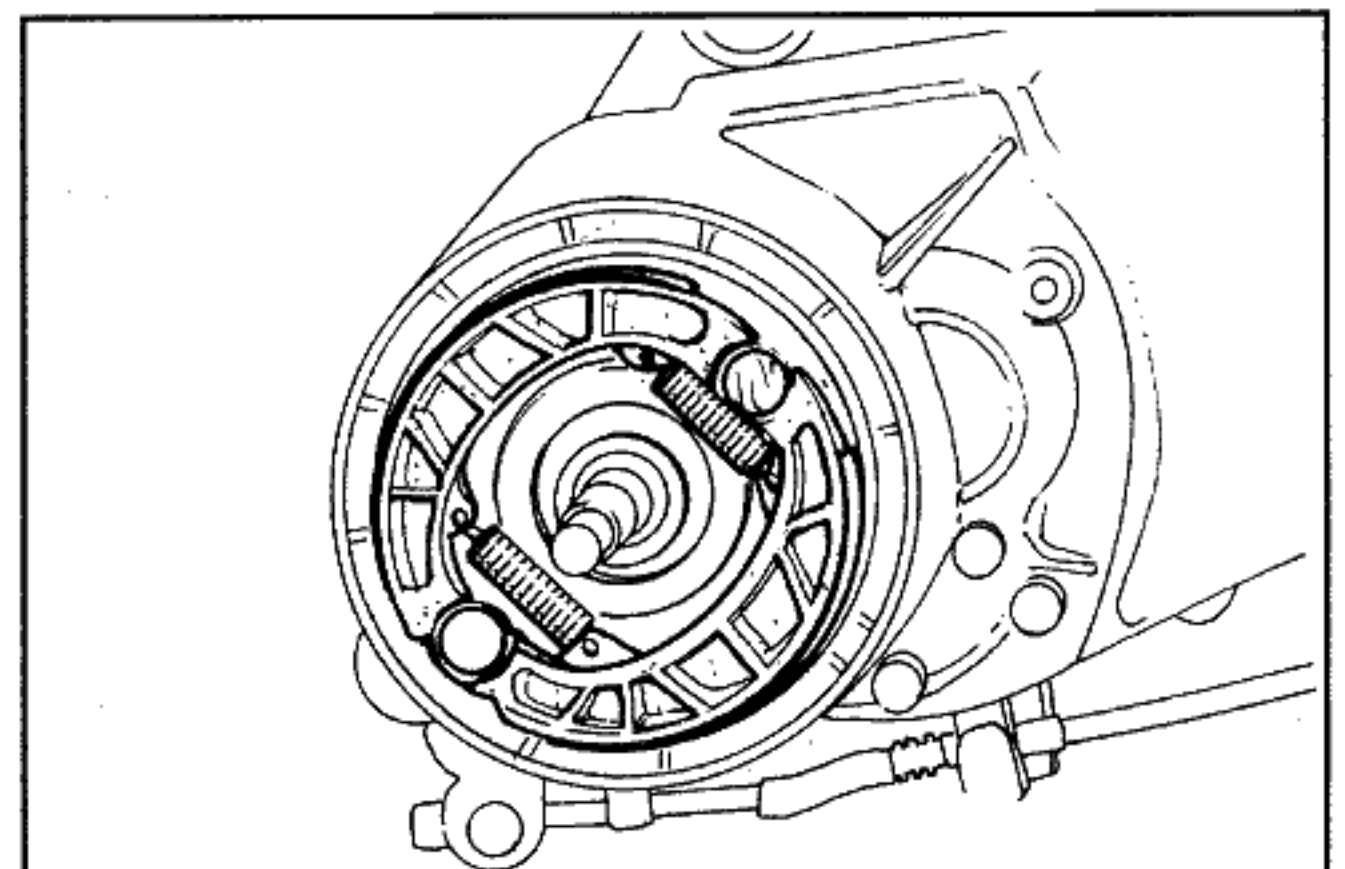
Pince pour ressort 19.1.20325

Vervanging remschoenen achterrem

- Na de uitlaat en het wiel te hebben verwijderd, als volgt te werk gaan:

1. De remschoenvaar losmaken met de specifieke tang.
2. Verwijder de remschoenen m.b.v. een hevel.
3. Monteer de remschoenen opnieuw met licht hamer-geklop.
4. De remschoenvaar opnieuw aanhaken met behulp van de specifieke tang.

Tang voor veren: 19.1.20325



Bremsanlage
Circuit de freinage
Reminrichting

- Die Bauteile in umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau wieder einbauen. Die Radmutter mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen.

Warnung - Den Splint wie vorgeschrieben (siehe Abb.) umbiegen, so daß kein Spiel zwischen Kappe und Radachse auftritt.

Anzugsmoment 110 ÷ 130 N·m (Mutter "6S")
Anzugsmoment 150 ÷ 170 N·m (Mutter "8.8")

- Remonter les pièces dans l'ordre inverse du démontage, en bloquant l'écrou de roue au couple prescrit.

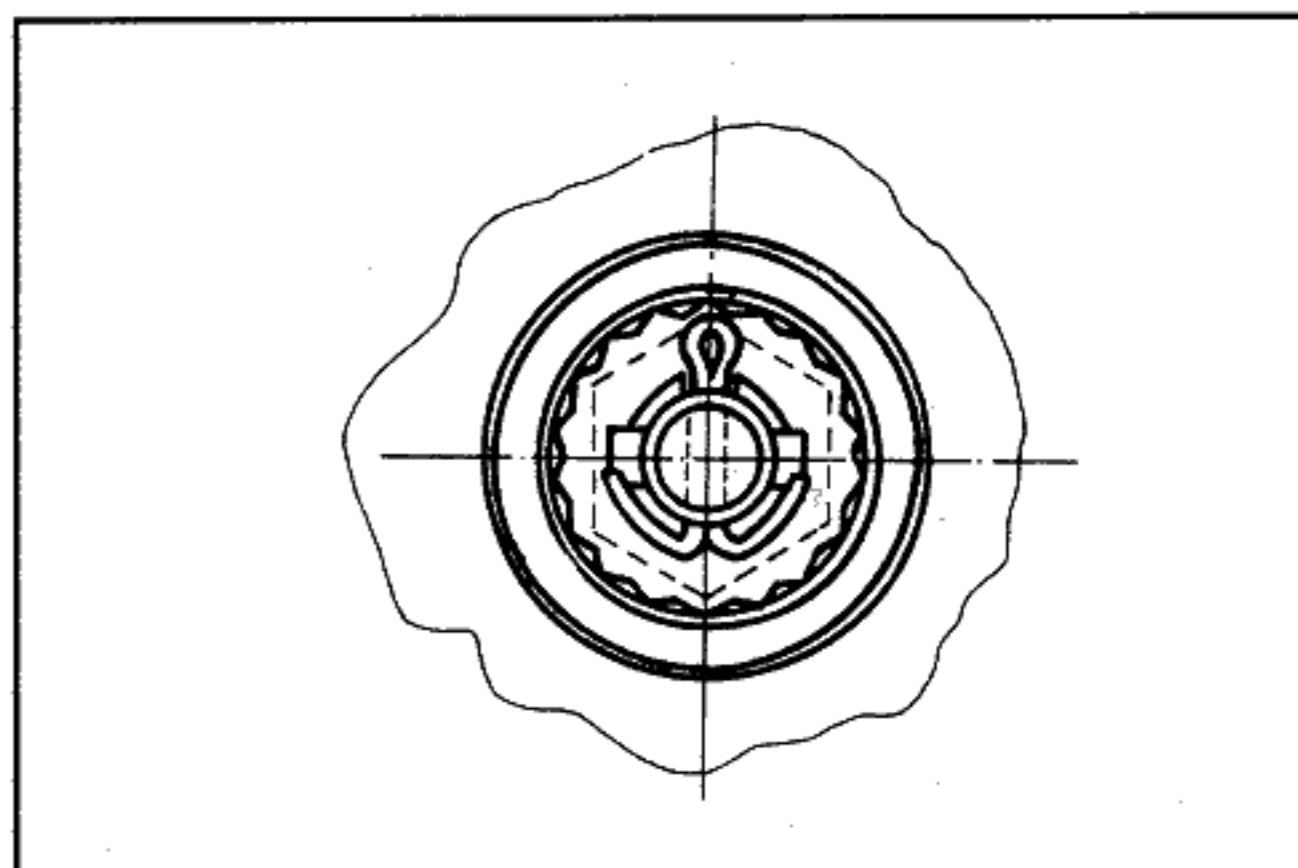
Avertissement - Plier les brins de la goupille comme illustré, de manière à supprimer le jeu entre le capuchon et l'axe de roue.

Couple de serrage 110 ÷ 130 N·m (Ecoule "6S")
Couple de serrage 150 ÷ 170 N·m (Ecoule "8.8")

- De onderdelen in omgekeerde volgorde monteren, daarbij de wiel-moer volgens het voorgeschreven aanhaalmoment blokkerend.

Waarschuwing - De uiteinden van de splitpen ombuigen zoals in de figuur weergegeven, opdat er geen speling tussen kap en wielas optreedt.

Aanhaalmoment 110 ÷ 130 N·m (Moer "6S")
Aanhaalmoment 150 ÷ 170 N·m (Moer "8.8")



Auffüllen Bremsflüssigkeit und Entlüften der Bremsanlage

- Bei geschlossener Entlüftungsschraube die Anlage bis zum Höchststand mit Bremsflüssigkeit TUTELA TOP 4 auffüllen.
- Entlüftungsschraube öffnen. Das Spezialwerkzeug an der Entlüftungsschraube anbringen. Während der Entlüftungsarbeiten muß ständig Bremsflüssigkeit in den Behälter nachgefüllt werden. Gleichzeitig solange mit der Mityvac Pumpe arbeiten, bis keine Luft mehr aus der Bremsanlage austritt. Die Entlüftungsarbeit kann beendet werden, wenn aus der Öffnung nur noch Bremsflüssigkeit austritt.
- Entlüftungsschraube schließen.

N.B.: Tritt bei den Entlüftungsarbeiten ständig weiter Luft aus, müssen die Anschlüsse der Bremsleitung überprüft werden. Sind diese in Ordnung, müssen die Dichtungen der Brempumpe und der Kolben der Bremszange untersucht werden.

Achtung - Während der Entlüftungsarbeiten muß das Fahrzeug auf einem ebenen Grund aufgebockt sein.

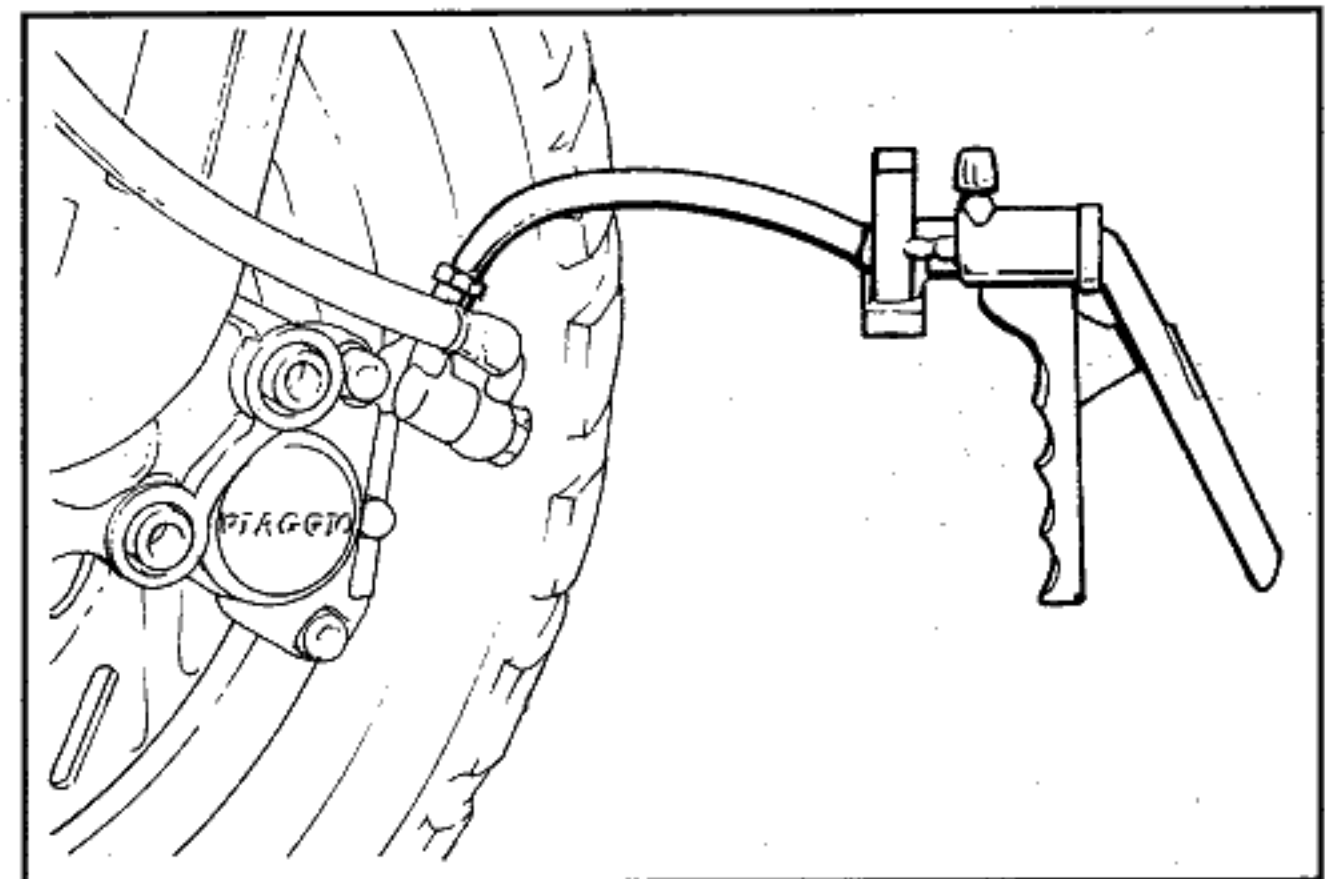
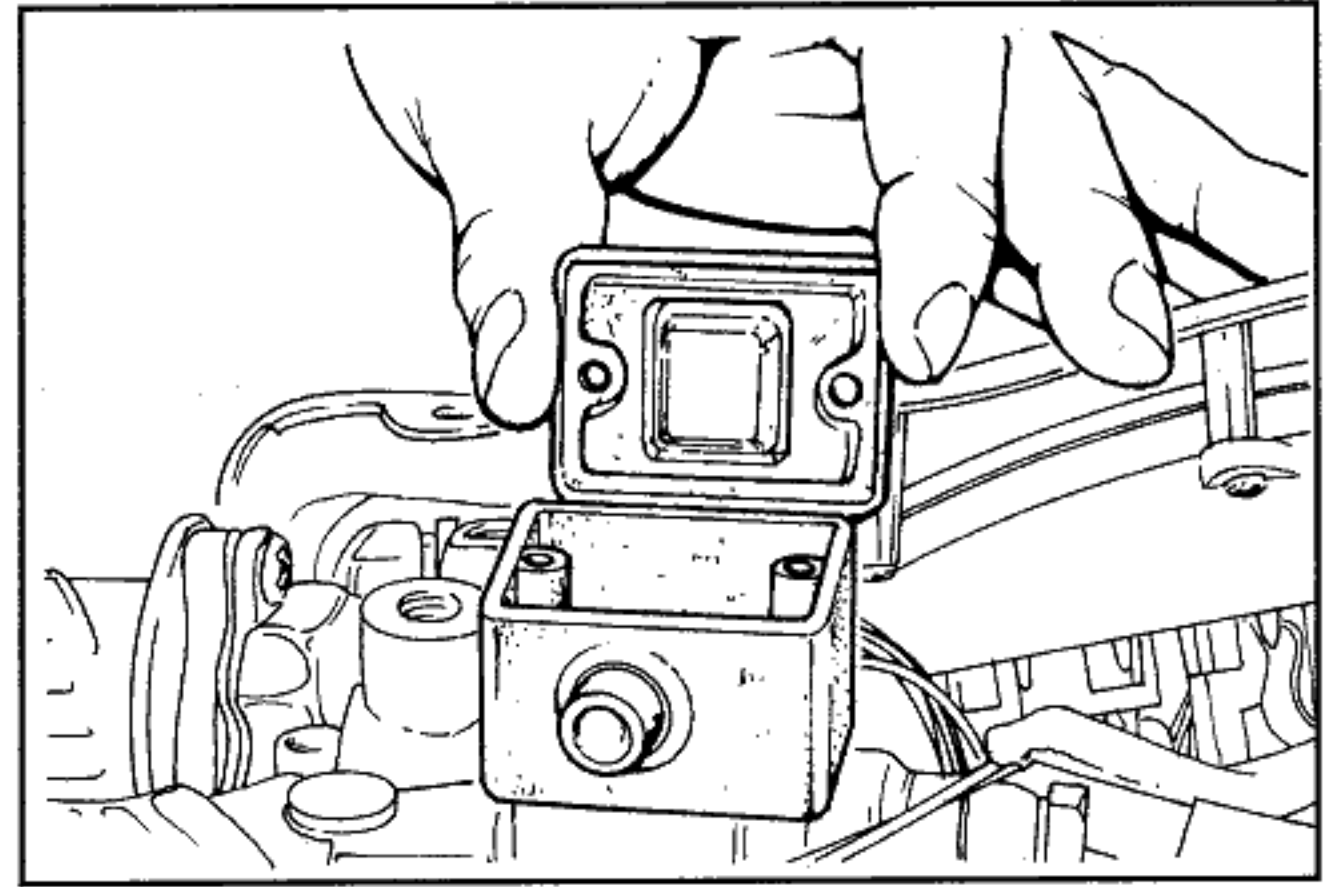
N.B.: Während der Entlüftungsarbeiten ständig den Bremsflüssigkeitsstand im Behälter kontrollieren, um ein Eintreten von Luft durch die Pumpe zu vermeiden.

Warnung - Die Bremsflüssigkeit ist wasseranziehend, d.h. sie nimmt die Feuchtigkeit aus der Umgebungsluft auf. Übersteigt der Wassergehalt in der Bremsflüssigkeit einen bestimmten Anteil, wird die Bremsleistung beeinträchtigt. Benutzen Sie deshalb nur Bremsflüssigkeit aus geschlossenen Behältern. Unter normalen Fahr- und Umweltbedingungen sollte die Bremsflüssigkeit alle zwei Jahre gewechselt werden. Sind die Bremsen großen Belastungen ausgesetzt, sollte die Bremsflüssigkeit häufiger gewechselt werden.

Achtung - Bei diesen Arbeiten kann Bremsflüssigkeit zwischen der Entlüftungsschraube und ihrem Sitz auf der Bremszange austreten. Die Bremszange muß gründlich getrocknet und die Bremsscheibe gegebenenfalls entfettet werden.

Nach Beendigung der Entlüftungsarbeiten die Schraube mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen.

Anzugsmoment: 7 ÷ 10 N·m
Spezialwerkzeug: 19.1.20329



Chargement du liquide et purge de l'air du circuit de freinage

- Après avoir refermé la valve de purge, remplir le circuit jusqu'au niveau maxi. avec du liquide pour frein TUTELA TOP 4.
- Dévisser la vis de purge.
- Appliquer le tuyau de l'outil spécial sur l'orifice de purge.
Pour réaliser la purge, il est nécessaire d'approvisionner constamment le réservoir en liquide, et d'agir simultanément avec la pompe Mityvac sur l'orifice jusqu'à ce que l'air ne sorte plus du circuit. L'opération est terminée lorsqu'il ne sort que du liquide par la vis de purge.
- Fermer la vis de purge.

N.B.: Si, au cours de l'opération de purge, de l'air continue à sortir, examiner tous les raccords: si aucune anomalie ne se présente, rechercher l'entrée de l'air aux différents joints du maître-cylindre et aux pistons de l'étrier.

Attention - Au cours de l'opération, le véhicule doit être au plat et monté sur béquille.

N.B.: Pendant les opérations de purge, contrôler le niveau fréquemment afin d'éviter l'entrée de l'air dans le circuit par le maître-cylindre.

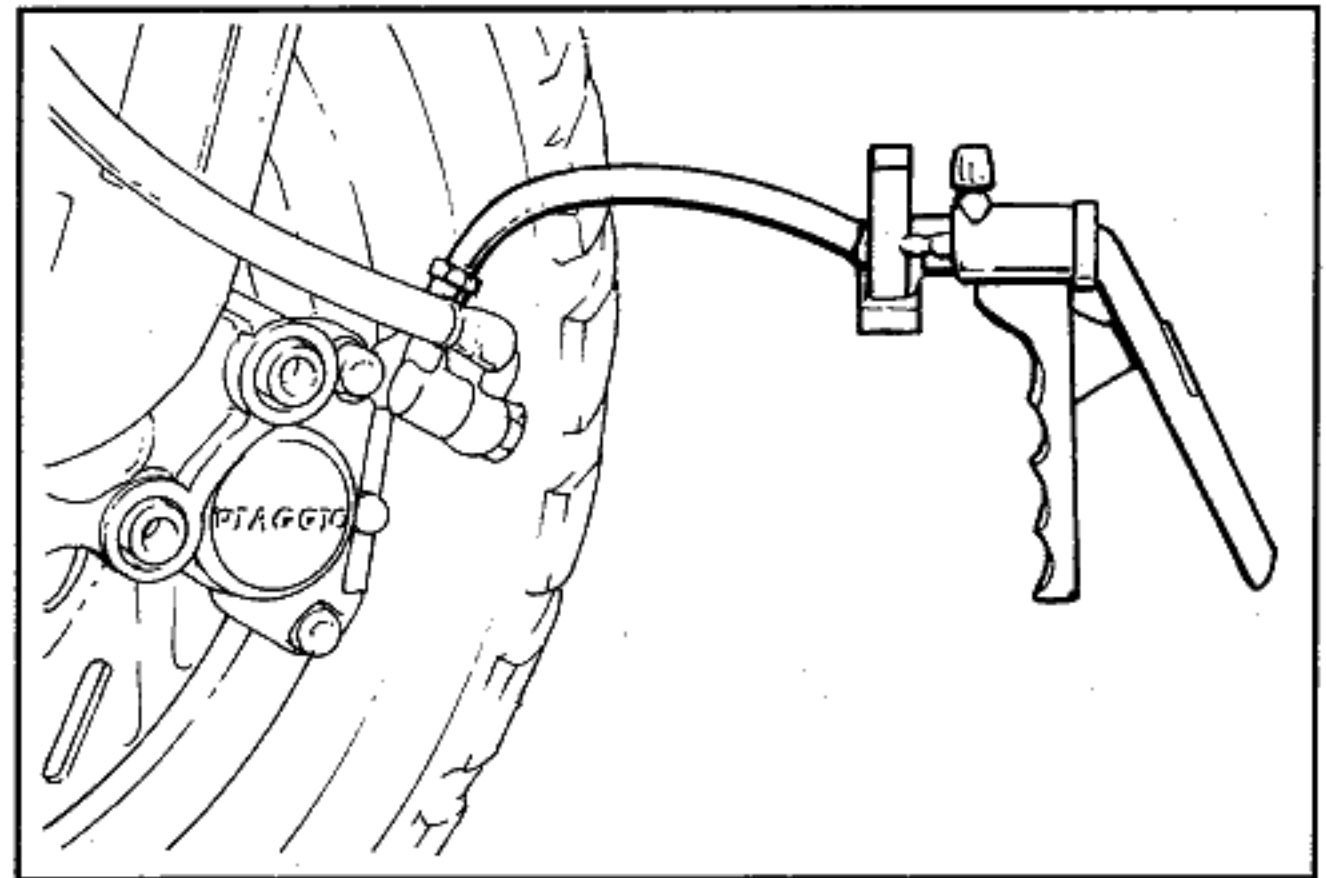
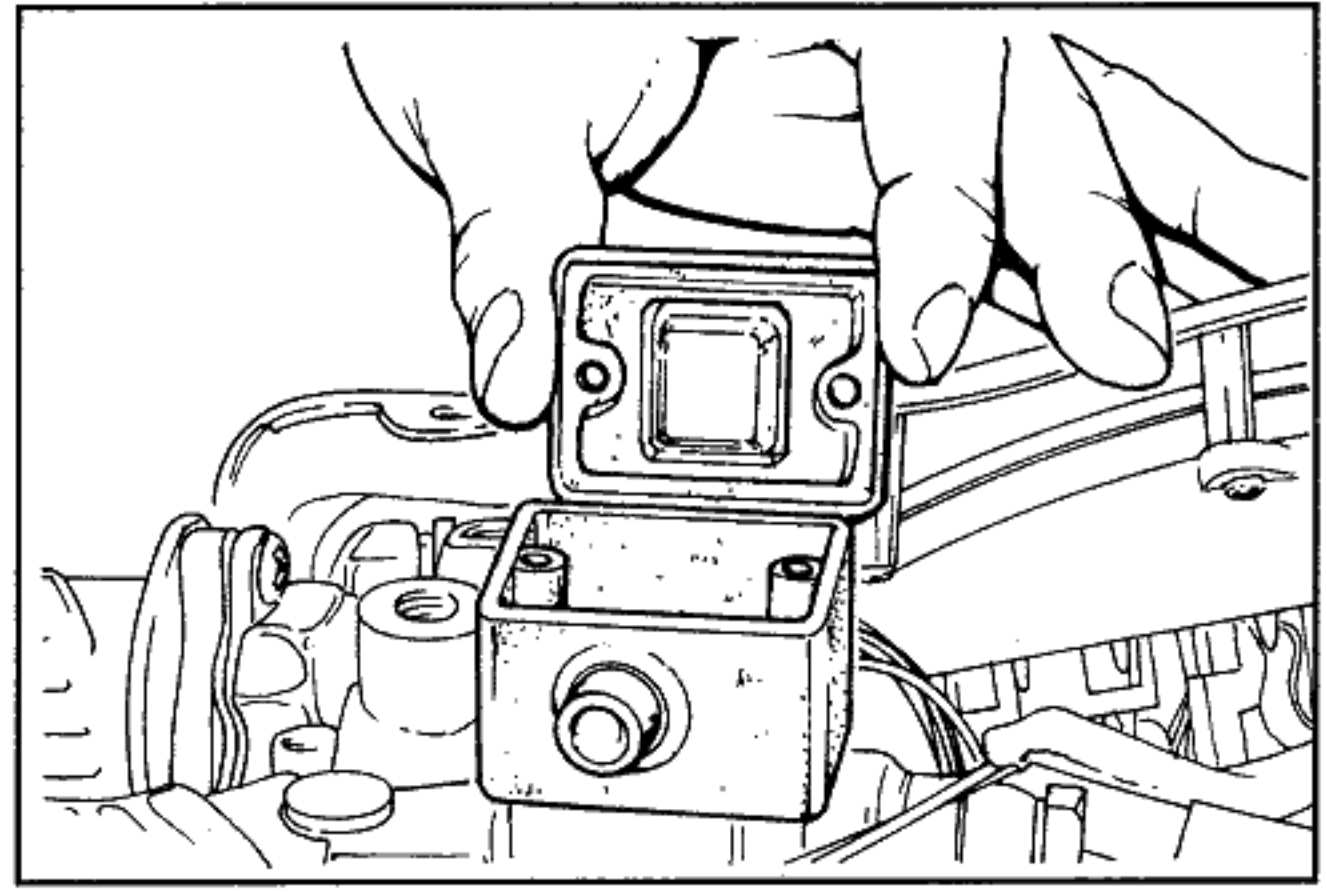
Avertissement - Le liquide pour freins est hygroscopique, il absorbe par conséquent l'humidité de l'air environnant. Si l'humidité contenue dans le liquide dépasse un certain pourcentage, l'efficacité du freinage est réduite. Il faut donc prélever le liquide dans des emballages neufs. Si les conditions climatiques et de conduite sont normales, il est conseillé de remplacer le liquide tous les deux ans. Si les freins sont soumis à de gros efforts, changer le liquide plus fréquemment.

Attention - Durant l'exécution de cette opération, l'huile peut suinter entre la vis de purge et le siège sur l'étrier. Sécher soigneusement l'étrier et dégraisser le disque en cas de présence de liquide sur celui-ci.

Une fois l'opération terminée, serrer la vis de purge au couple prescrit.

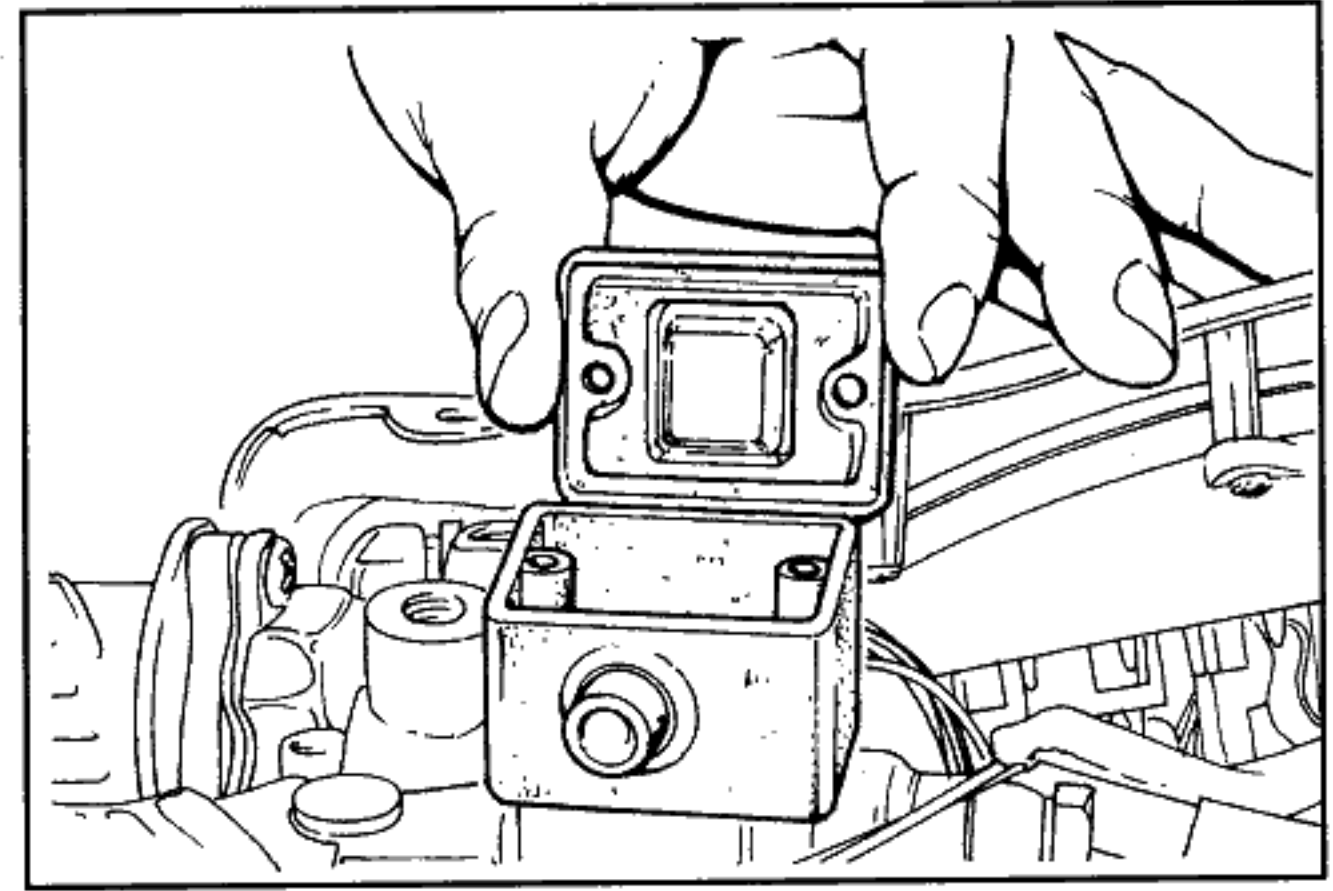
Couple de serrage: 7 ÷ 10 N·m

Outil spécial: 19.1.20329



Toevoer olie en ontluchting reminrichting

- Het ontluchtingsventiel sluiten en de reminrichting tot het maximale niveau vullen met remvloeistof TUTELA TOP 4.
- De ontluchtingsschroef losdraaien.
- Aan de ontluchtingsschroef de slang van het specifieke gereedschap aanbrengen. Om de ontluchting te kunnen uitvoeren is het nodig de tank continu bij te vullen met olie en gelijktijdig met de Mityvac-pomp de lucht uit de ontluchttingsopening te pompen, totdat er geen lucht meer uit de reminrichting naar buiten komt. Deze operatie is voltooid op het moment dat er uit de ontluchtingsschroef enkel olie komt.
- De ontluchtingsschroef vastdraaien.



N.B.: Als er lucht uit blijft stromen tijdens de ontluchttingswerkzaamheden, alle verbindingstukken controleren. Als deze geen onregelmatigheden vertonen, controleer dan de luchttoevoer langs de verschillende pakkingen van de pomp en de klauwzuigertjes.

Let op - Tijdens de werkzaamheden moet het voertuig zich op de standaard en op een vlakke ondergrond bevinden.

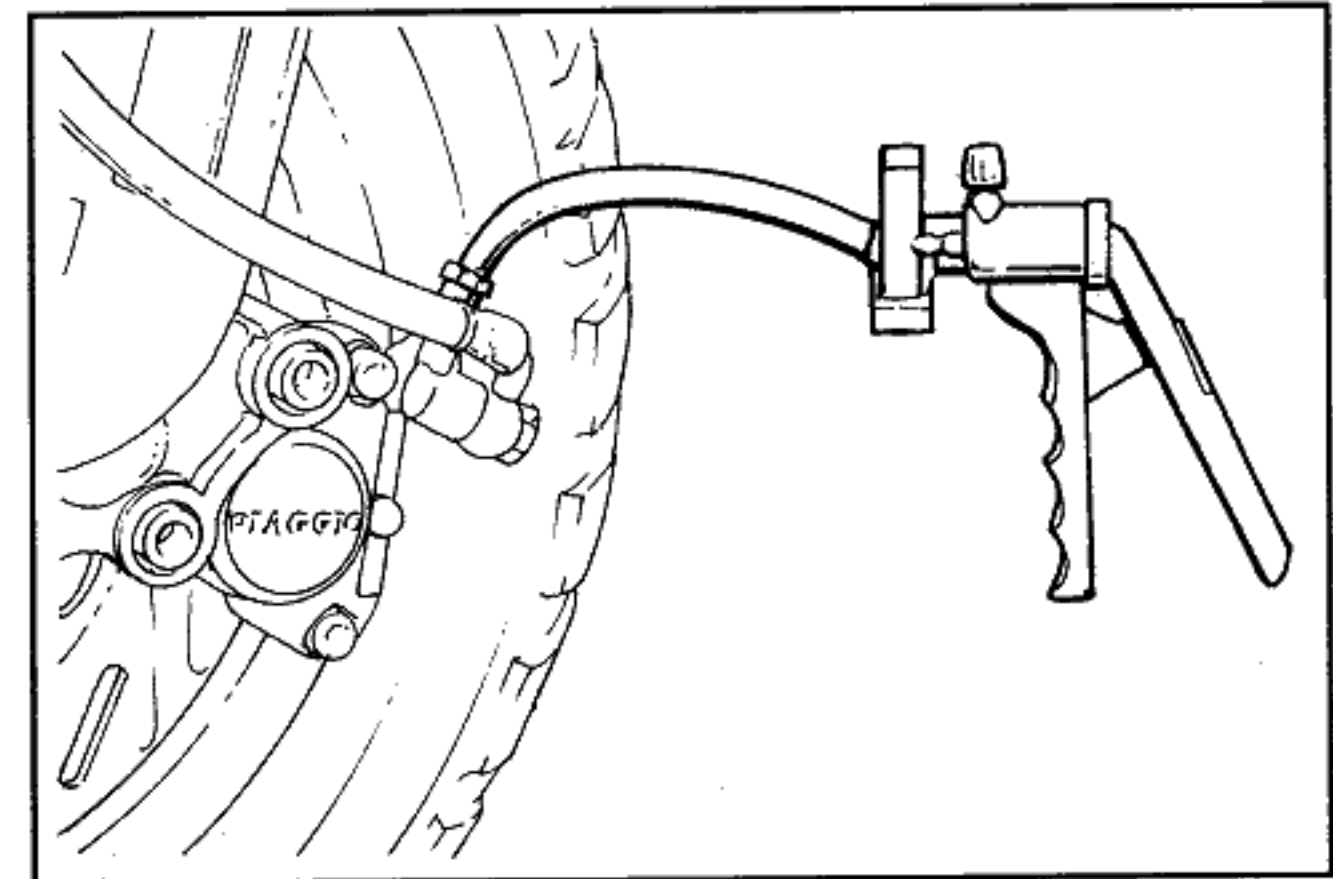
N.B.: Controleer gedurende de ontluchttingswerkzaamheden vaak het niveau om luchttoevoer via de pomp in het circuit te voorkomen.

Waarschuwing - De vloeistof van het remcircuit is hygroscopisch en neemt dus vochtigheid op uit de omringende lucht. Als de vochtigheidsgraad van de remvloeistof een zekere waarde overschrijdt, veroorzaakt dit inefficiënt remgedrag. Het is derhalve aan te raden vloeistof uit ongeopende verpakkingen te gebruiken. In normale rij- en klimaatsomstandigheden wordt aangeraden de vloeistof iedere twee jaar te vervangen. Als de remmen excessief worden gebruikt, dient de vloeistof vaker te worden vervangen.

Let op - Bij het ontluchten kan de olie tussen de ontluchtingsschroef en de klauwhouder doorsijpelen. Droog de remklauw zorgvuldig en ontvet de schijf als er olieresten achterblijven.

Na de ontluchttingswerkzaamheden de ontluchttingschroef vastdraaien volgens het voorgeschreven aanhaalmoment.

Aanhaalmoment: 7 ÷ 10 N·m
Specifiek gereedschap: 19.1.20329

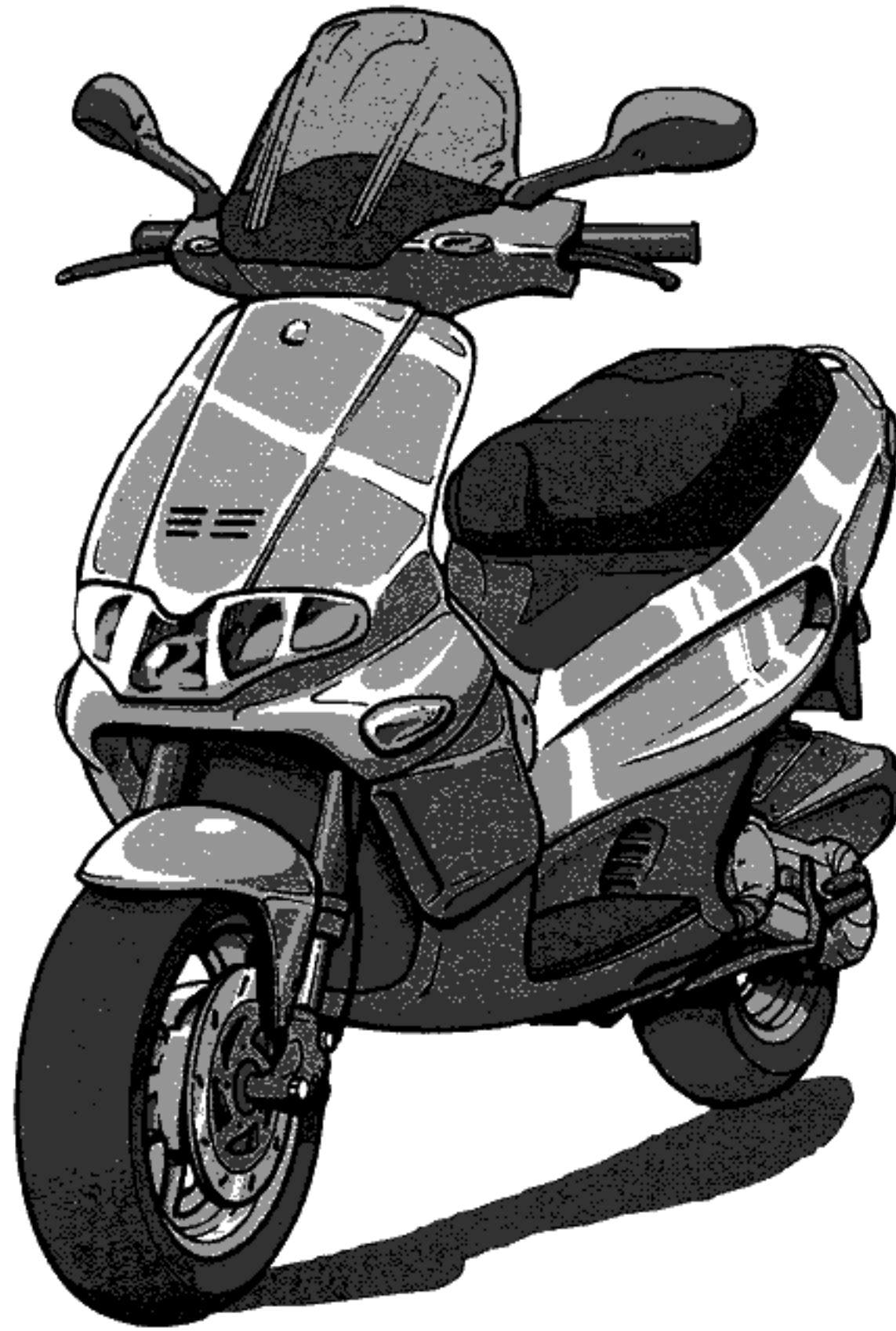


**INHALTSVERZEICHNIS
TABLE DES MATIÈRES
ALGEMENE INDEX**

**RAHMEN
CARROSSERIE
CAROSSERIE**

8

KAROSSERIE CARROSSERIE CARROSSERIE



- △ : Alle Arbeiten sehr sorgfältig ausführen. Die Plastikteile sind empfindlich.
: Effectuer toutes les opérations avec une extrême attention, car les plastiques sont fragiles.
: Alle handelingen uiterst zorgvuldig uitvoeren. De plastic onderdelen zijn kwetsbaar.

- 🔪 : Es wird absolut davon abgeraten die lackierten Plastikteile mit Lösungsmitteln zu reinigen, die Benzin oder Benzinderivate enthalten.
: Il est formellement déconseillé de nettoyer les plastiques avec des solvants contenant de l'essence ou des dérivés.
: Het wordt afgeraden de gelakte plastic delen te reinigen met oplosmiddelen die benzine of afgeleiden bevatten.



ABSCHMIEREN MIT ÖL
LUBRIFIER AVEC DE L'HUILE
INSMEREN MET OLIE



PRODUKT ANBRINGEN
APPLIQUER DU PRODUIT
BRENG HET PRODUKT AAN



ACHTUNG VORSICHTIG HANDHABEN
ATTENTION MANIPULER AVEC PRECAUTIONS
LET OP! MET ZORG HANTEREN



MIT FETT EINFETTEN
GRAISSER AVEC DE LA GRAISSE
INVETTEN MET VET



SORGFÄLTIG REINIGEN
NETTOYER AVEC SOIN
ZORGVULDIG REINIGEN



IMMER AUSTAUSCHEN
TOUJOURS REMPLACER
ALTIJD VERVANGEN

Ausbau vorderer Kotflügel

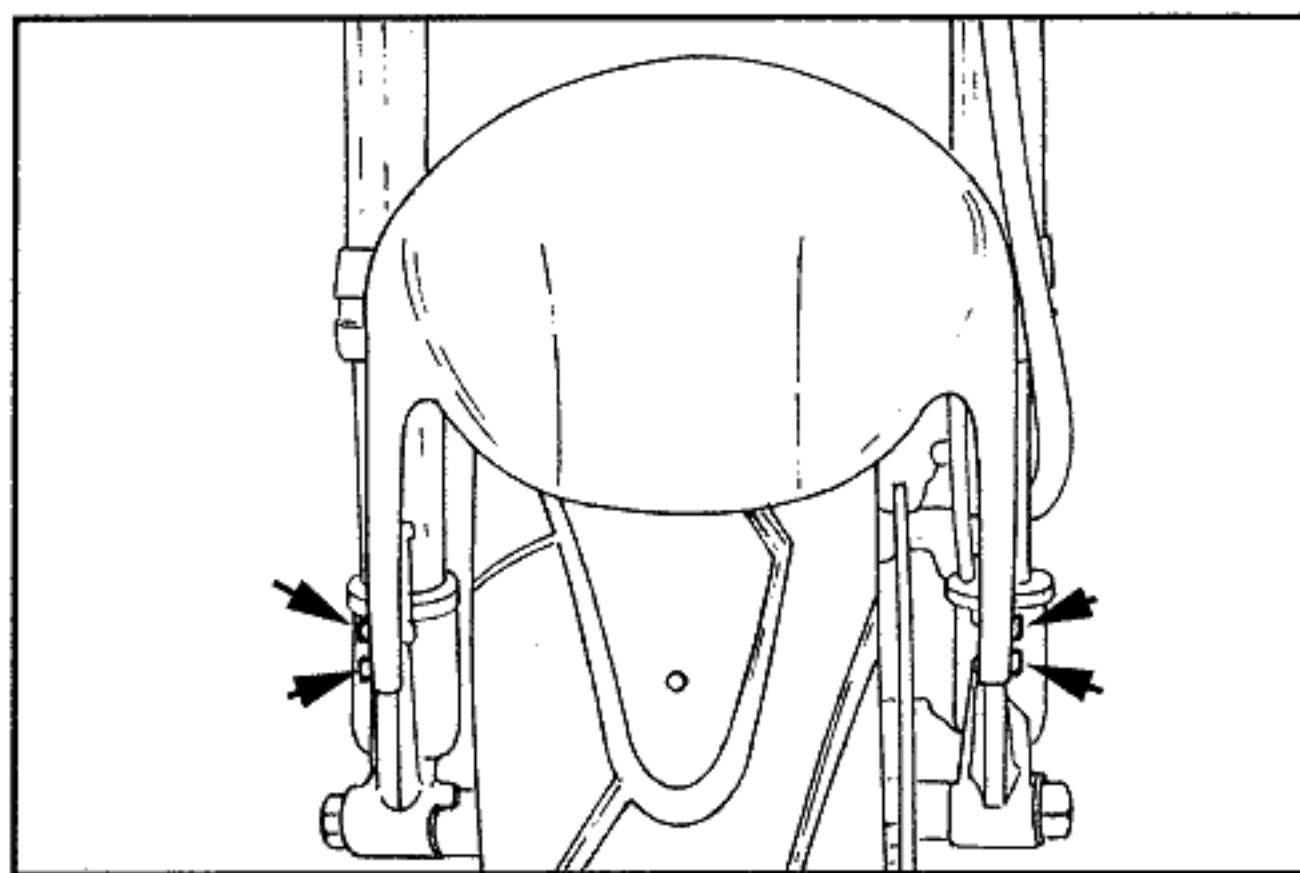
- Die vier Befestigungsschrauben an der Gabel lösen.

Demontage voorspatbord

- Ageer op de vier schroeven die het spatbord aan de vork bevestigen.

Dépose du garde-boue avant

- Agir sur les quatre vis qui fixent le garde-boue à la fourche.



Austausch hinterer Spoiler

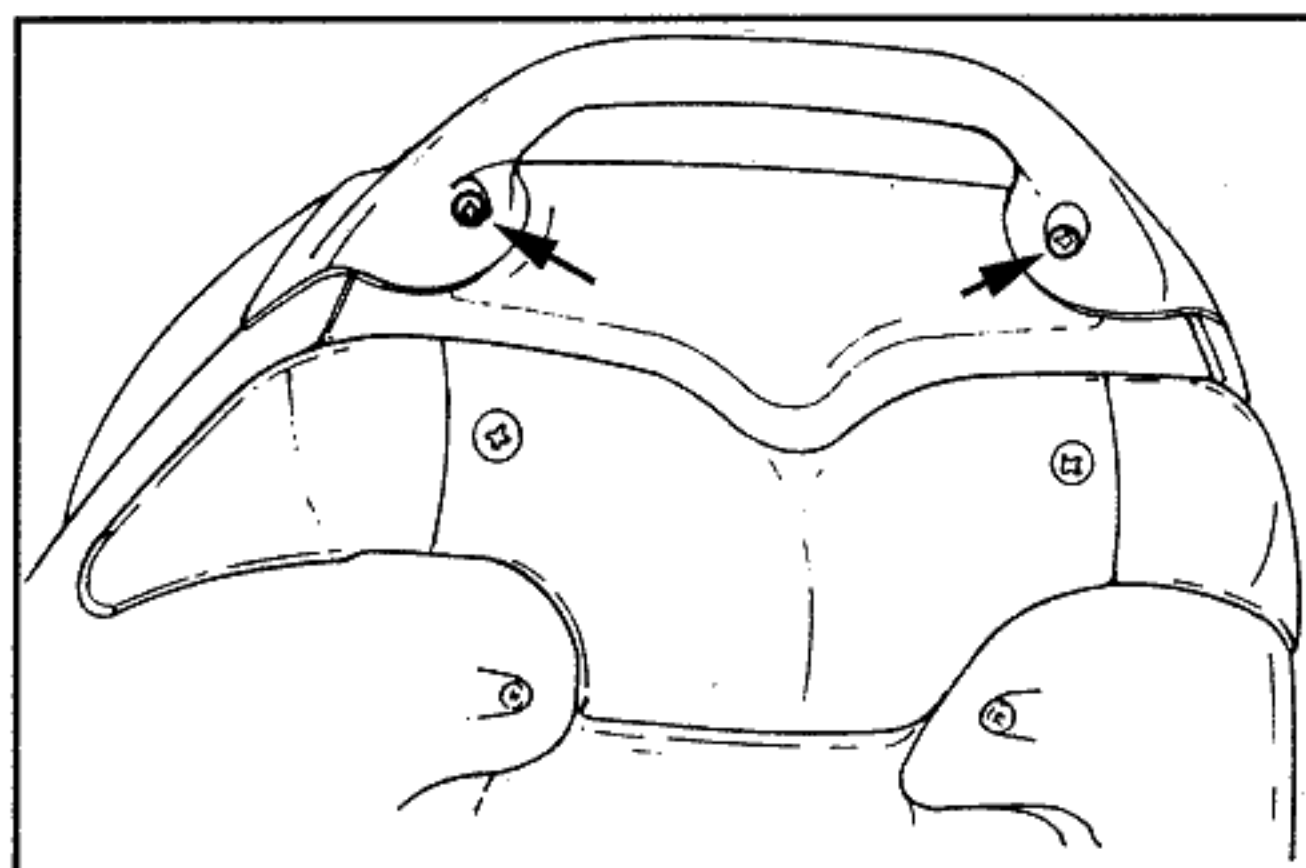
- Die beiden Imbusschrauben lösen.

Vervanging achterste gedeelte spoiler

- Verwijder de 2 zeskantsschroeven.

Remplacement du spoiler arrière

- Retirer les deux vis Allen.



Hinteres Schließelement

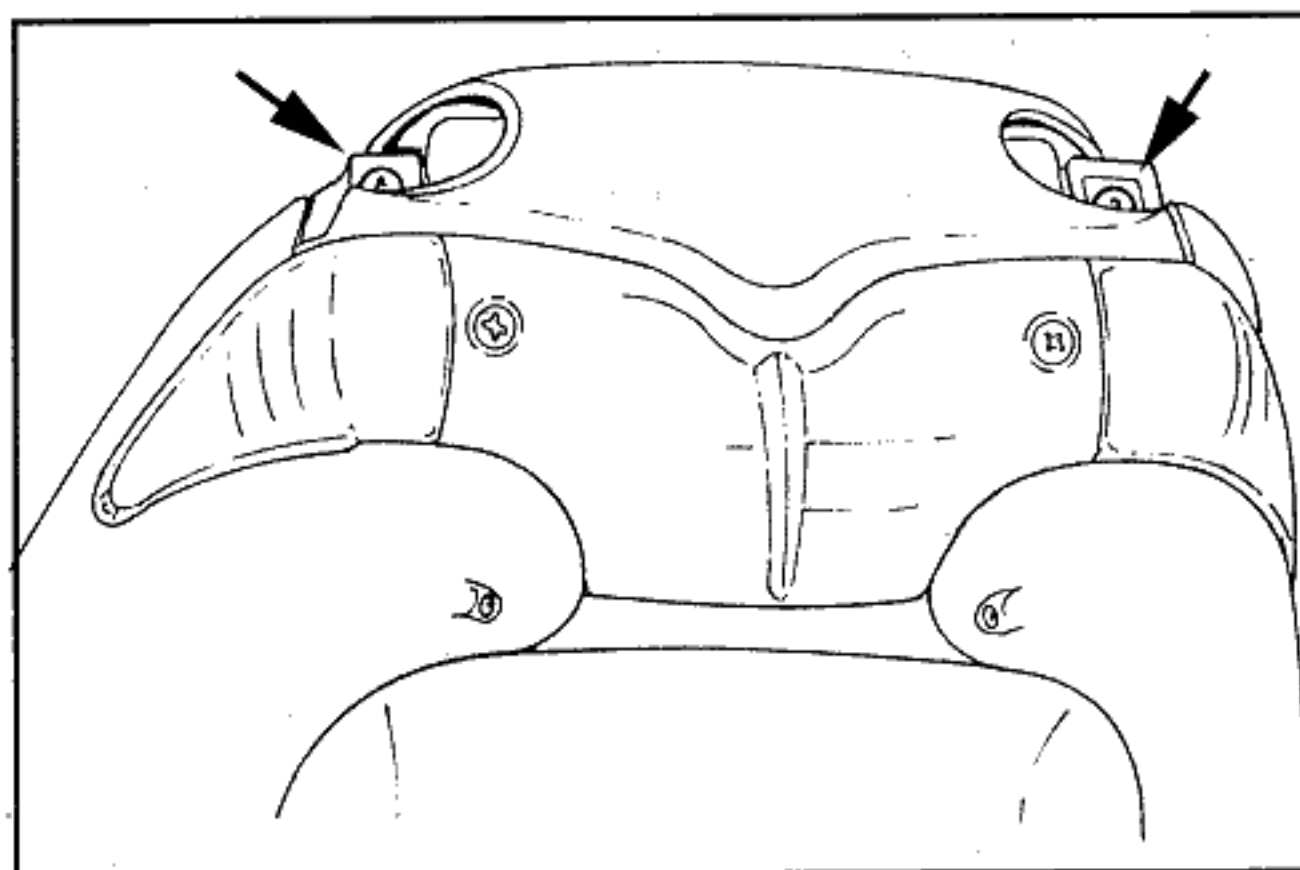
- Die beiden Schrauben lösen und das Teil entfernen.

Achterste sluitelement

- Ageer op de twee schroeven en verwijder het onderdeel.

Élément d'habillage arrière

- Agir sur les deux vis et déposer le composant.



Luftzuleitung

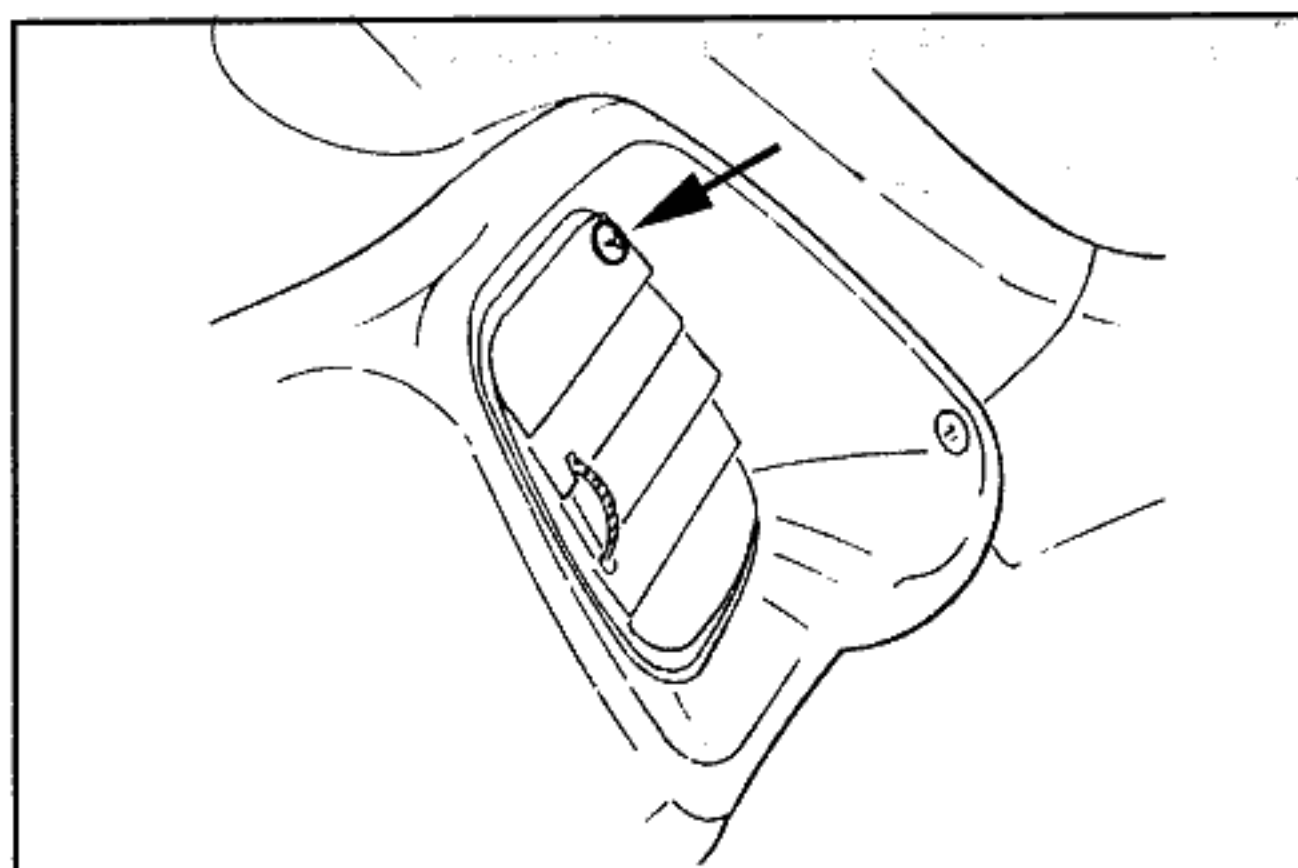
- Schraube entfernen und Luftzuleitung vom Seitenteil entfernen.

Verwarmingselement

- Verwijder de schroef en maak het luchtverwarmings-element los van het zijscherm.

Conduit d'air

- Enlever la vis et détacher le conduit.



Teil an der Seitenverkleidung

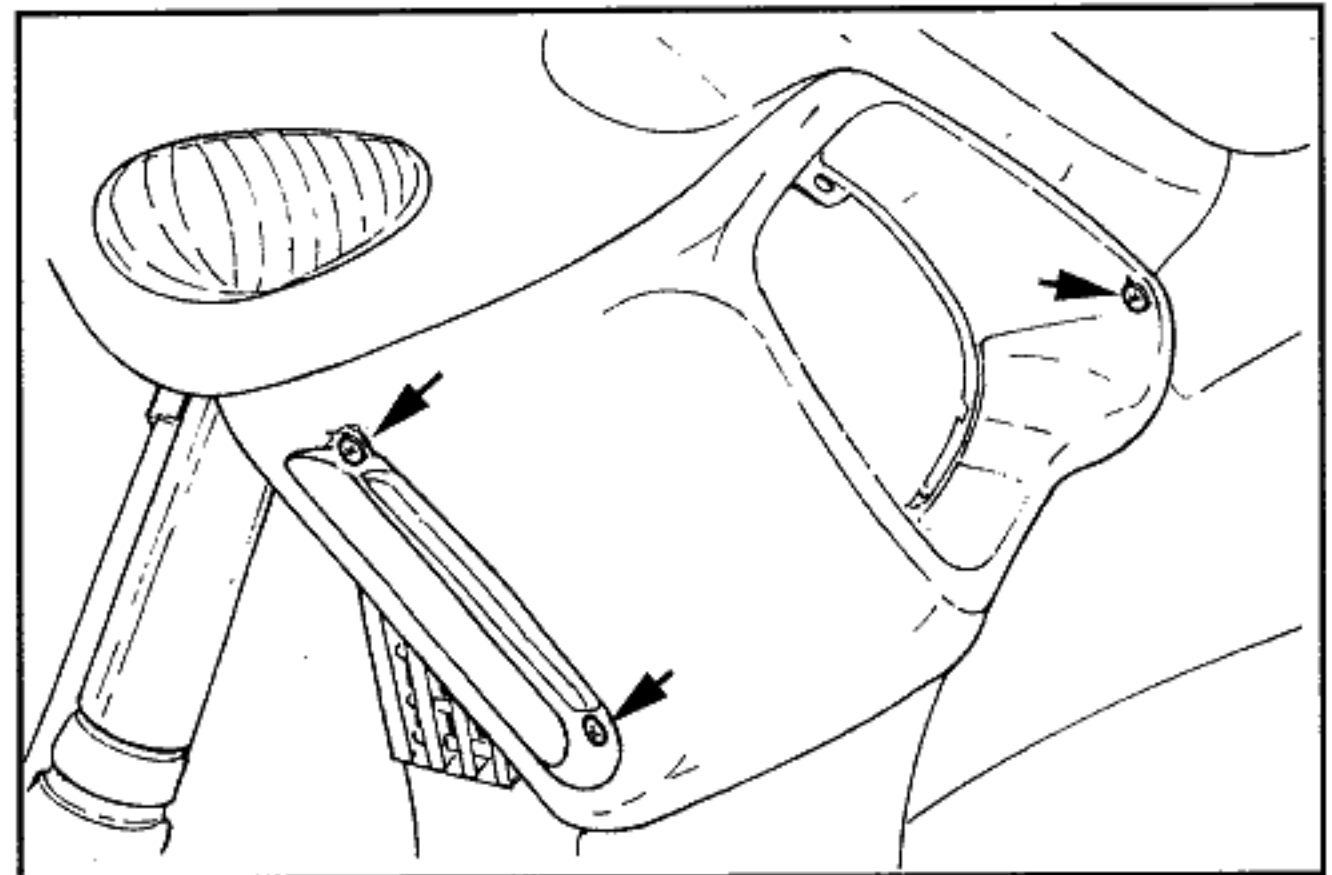
- Die in der Abbildung angegebenen Schrauben lösen.

Onderdeel zij scherm

- Ageer op de drie in de figuur geïllustreerde schroeven.

Pièce du capot latéral

- Agir sur les trois vis montrées sur la figure.



Austausch Seitenteil

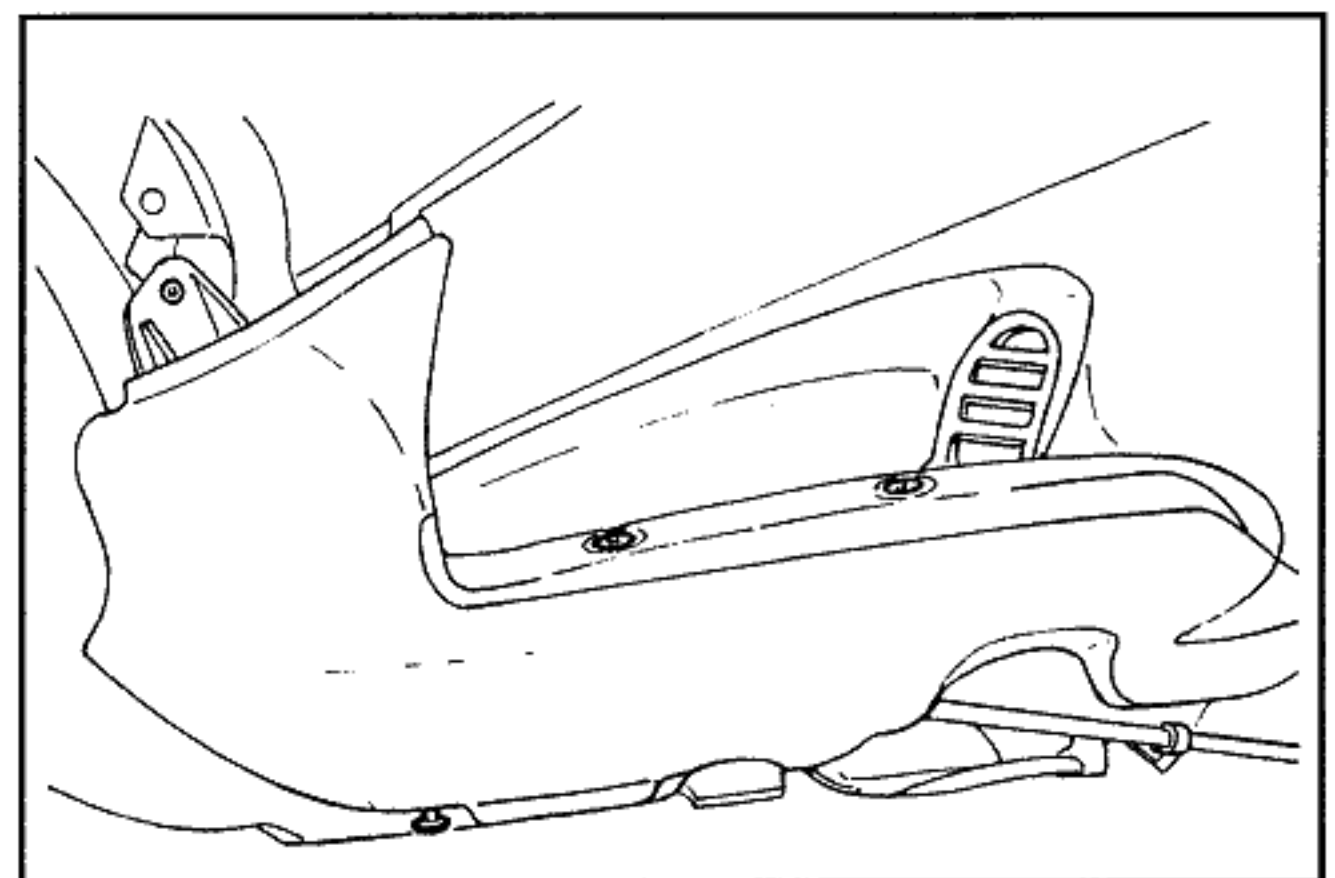
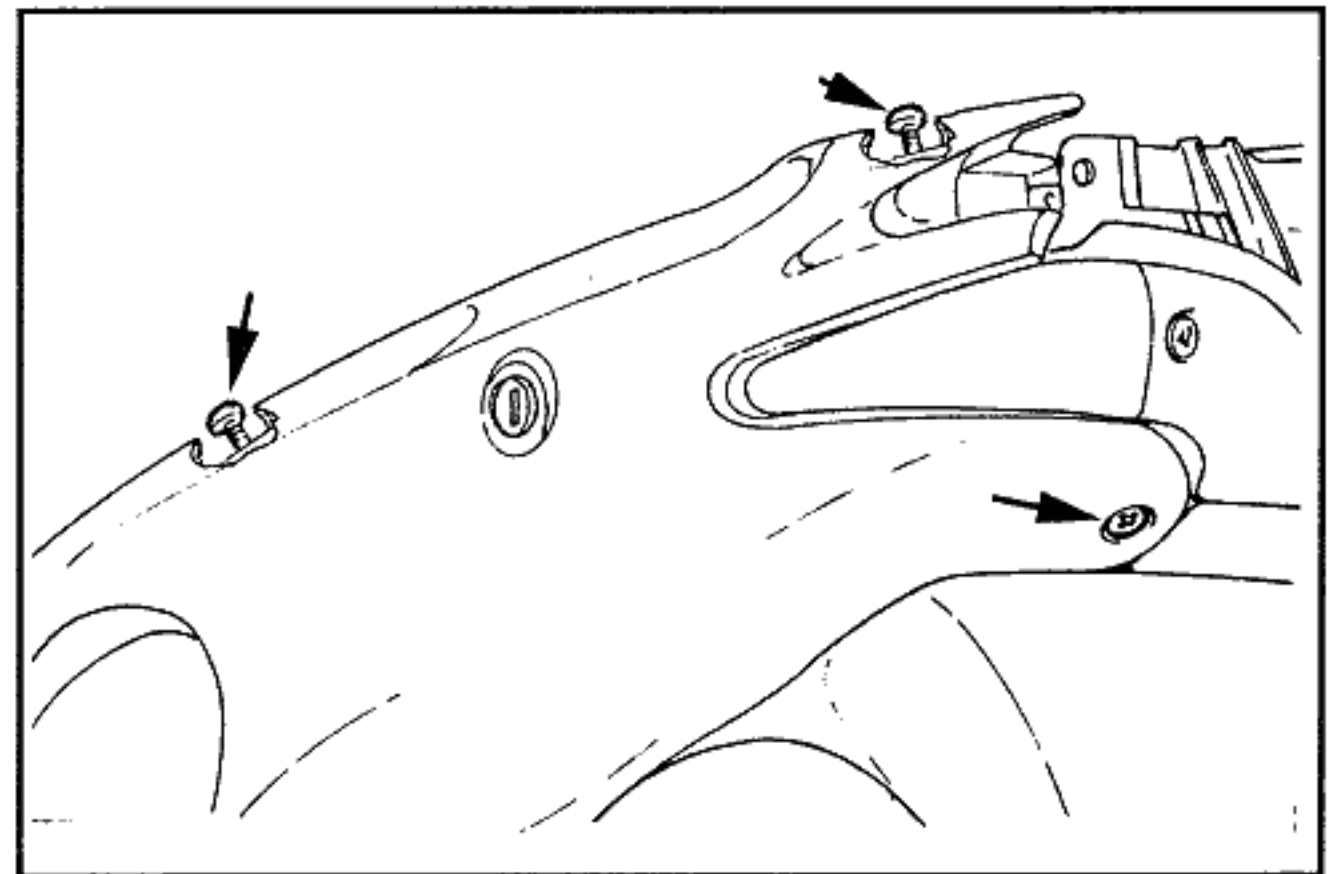
- Zum Ausbau der Seitenverkleidung müssen folgende Schrauben entfernt werden: die beiden hinteren, die Schraube am Rand der Sitzbank, die Schraube in der Nähe der Luftzufuhr, die beiden Schrauben am Fußbrett, die Schraube unterhalb des Fußbretts und die Verbindung zur vorderen Verkleidung.

Vervanging zijschild

- Voor de verwijdering van het zijschild dienen de twee achterste schroeven, de schroef die zich op de rand van het zadel bevindt, de schroef naast het verwarmingselement, de beide schroeven op de voetensteun en de verbindingsschroef met het voorschild te worden verwijderd.

Remplacement du capot latéral

- Pour la dépose du capot latéral, il est nécessaire d'enlever les deux vis à l'arrière, la vis située sur le bord de la selle, la vis au voisinage du conduit, les deux vis placées sur le repose-pied, la vis sous le repose-pied et celle qui le relie au capot avant.



Austausch Fußrasten Seitenverkleidung

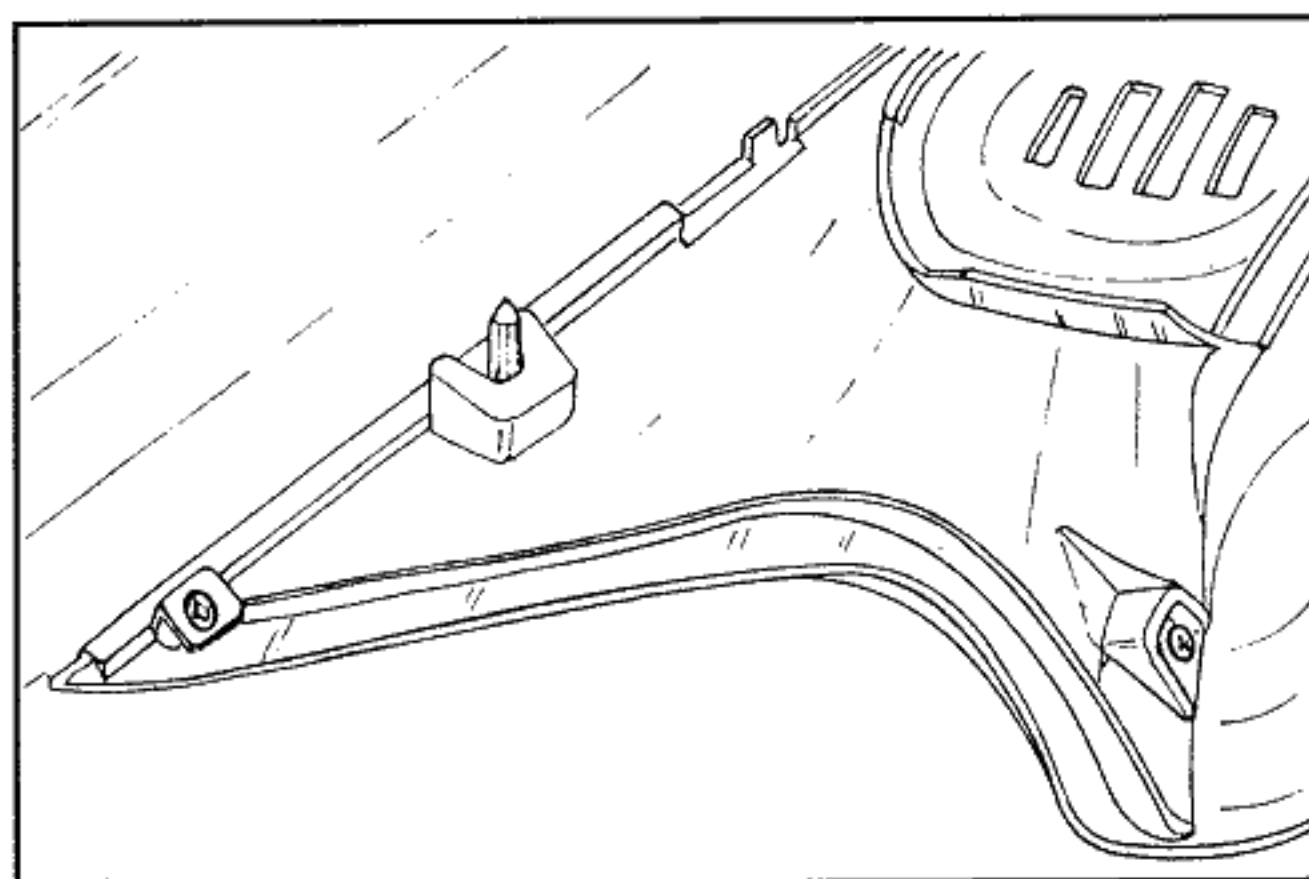
- Die beiden Schrauben lösen und anschließend vorsichtig aushaken.

Vervanging voetensteun zijschild

- Verwijder de beide schroeven en ageer vervolgens uiterst voorzichtig op de verankerings-elementen.

Remplacement repose-pied et capot latéral

- Retirer les deux vis et agir ensuite sur les emboîtements avec beaucoup d'attention.



Heckteil

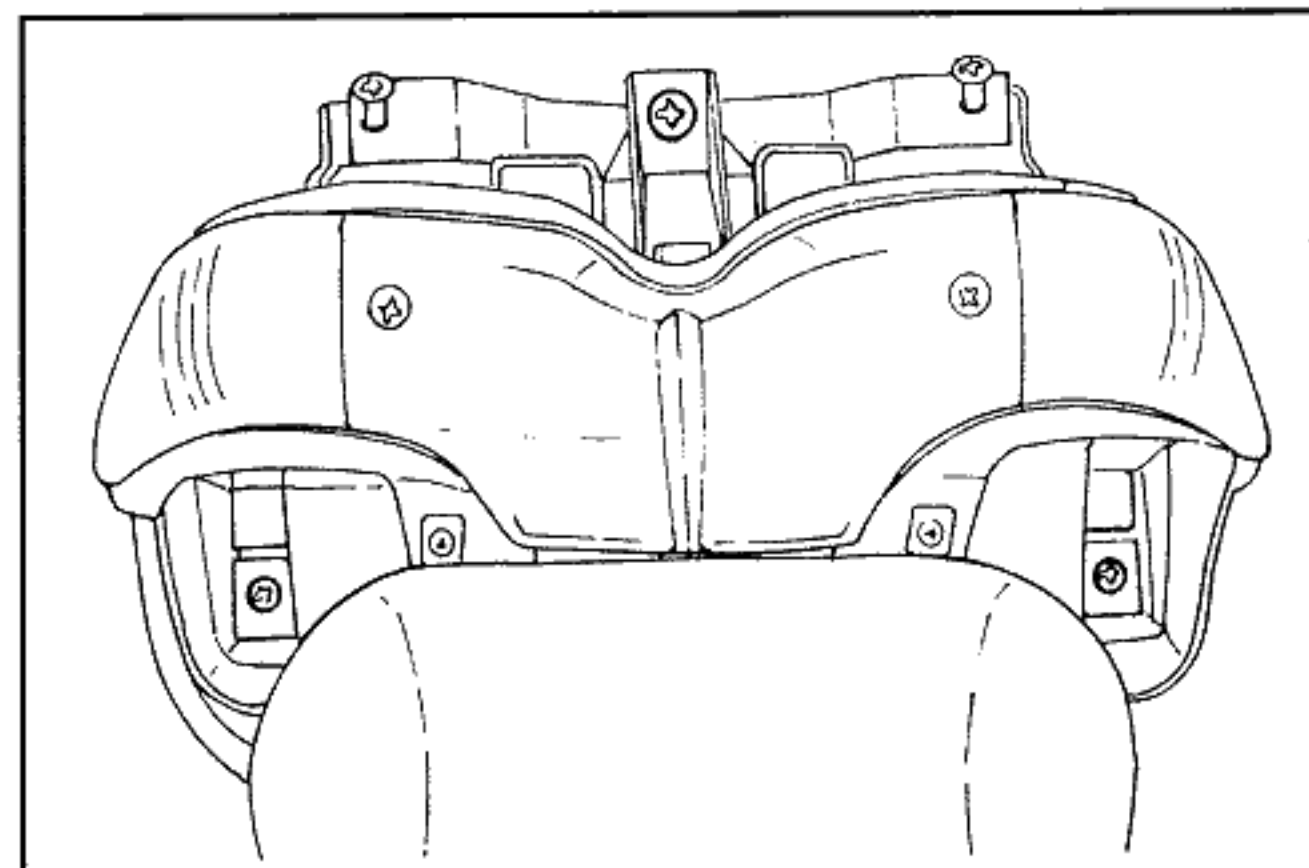
- Die drei in der Abbildung angegebenen Schrauben entfernen.

Achterste pen

- Verwijder de 3 in de figuur weergegeven schroeven.

Couverture arrière

- Retirer les 3 vis montrées sur la figure.



Auswechseln der vorderen Kühlerhaube

- Nachdem mit Hilfe eines kleinen Schraubenziehers das Markenschild Gilera entfernt wurde kann die darunter befindliche Schraube gelöst und die Kühlerhaube nach vorne abgezogen werden.

Achtung - Seien Sie sehr vorsichtig beim Ausbau. Um das Fahrzeug nicht zu beschädigen, müssen Sie den rechten Schildteil leicht in Richtung Mitte drücken und anschließend ziehen.

Remplacement de la calandre avant

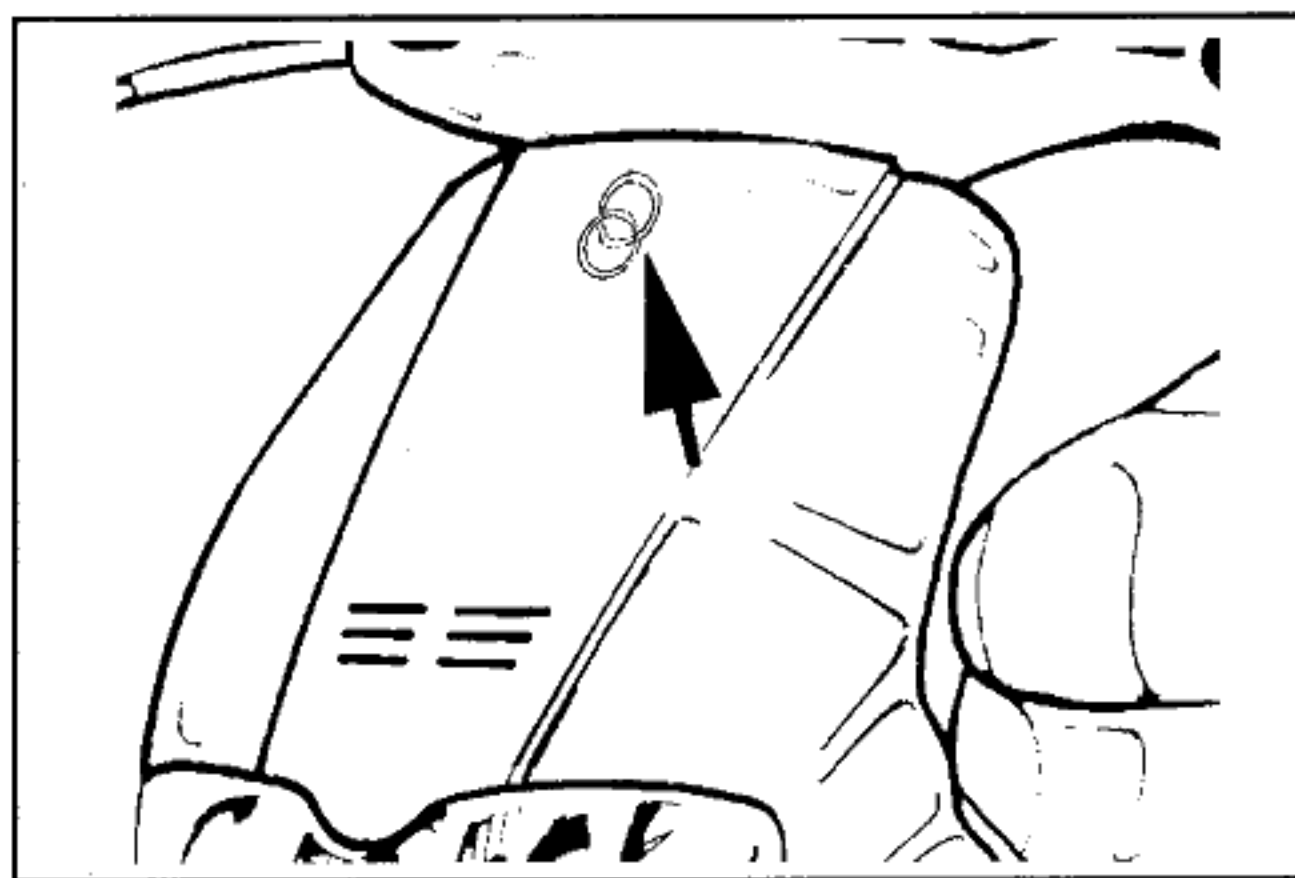
- Après avoir retiré avec un petit tournevis, l'écusson Gilera, dévisser la vis qui se trouve en-dessous et déposer la calandre, en la tirant d'abord vers le haut avant de la sortir.

Attention - Au démontage de l'écusson, faire très attention; pour préserver le véhicule, agir sur le côté droit de l'écusson, en appliquant une légère pression vers le centre puis tirer.

Vervanging voorste schild

- Na met een schroevendraaiertje het Gilera naamplaatje te hebben verwijderd, de schroef die zich daaronder bevindt losschroeven en het schild wegnemen door deze omhoog en naar buiten te trekken.

Let op - Ga uiterst zorgvuldig te werk bij het verwijderen van het naamplaatje; om de integriteit van het voertuig te behouden ageren op de rechter kant van het naamplaatje, een lichte druk op uitoefenen naar het midden gericht en deze vervolgens wegtrekken.



Austausch vorderer Scheinwerfer

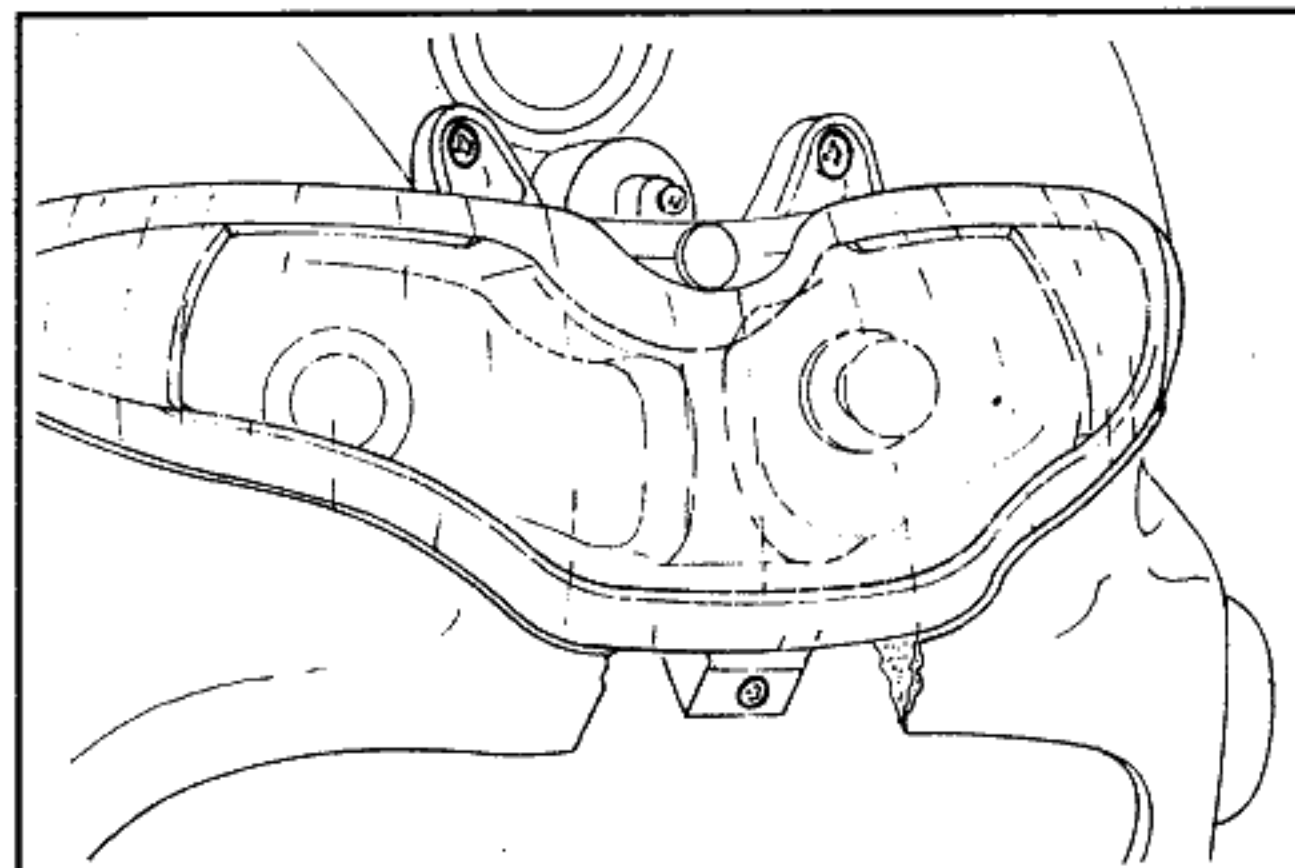
- Die drei Schrauben entfernen und die elektrischen Anschlüsse abnehmen.

Vervanging koplamp

- Verwijder de drie schroeven en koppel de elektrische aansluitingen los.

Remplacement de l'optique avant

- Retirer les trois vis et débrancher les connexions électriques.



Austausch vorderer Schild

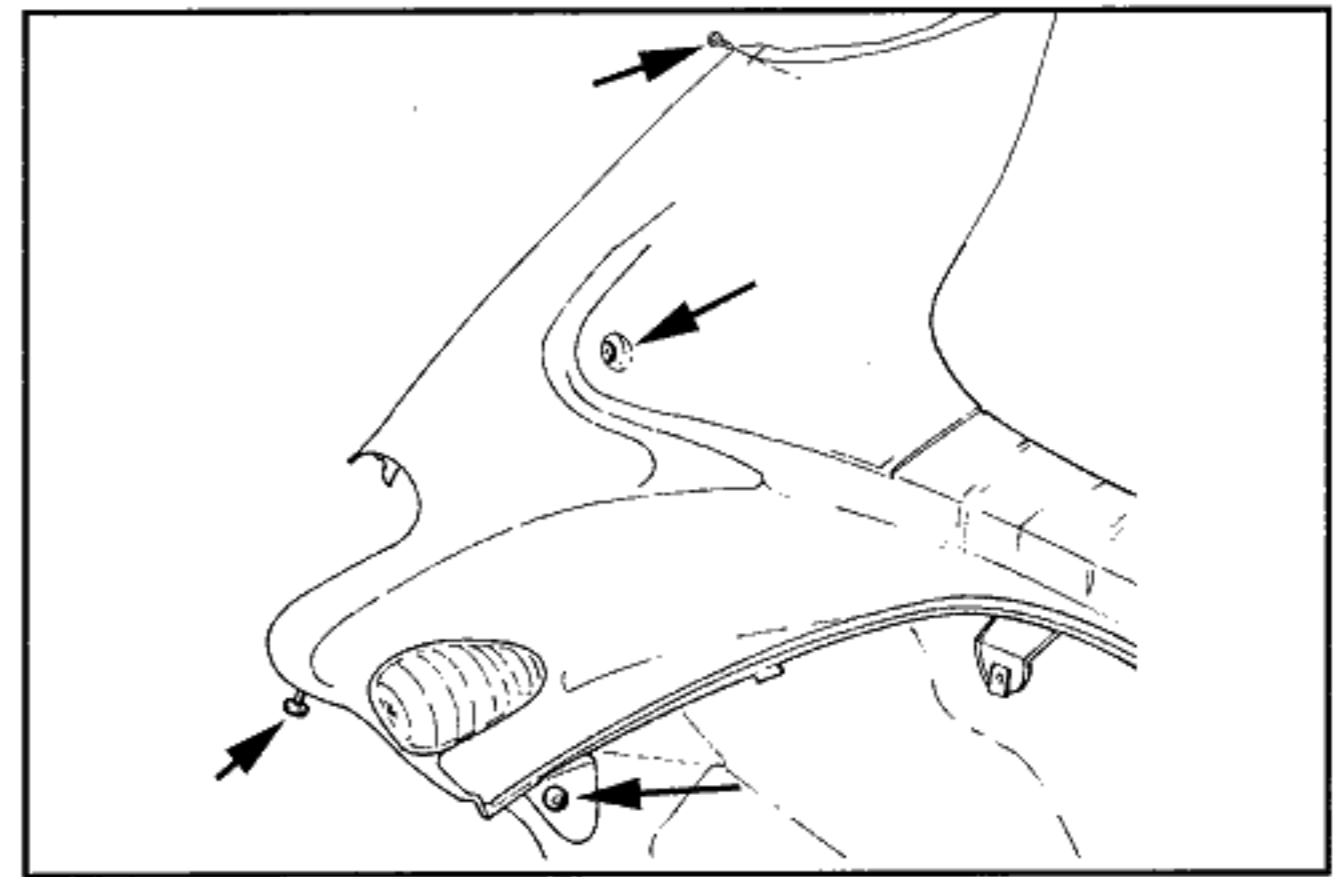
- Die vier in der Abbildung gezeigten Schrauben lösen, anschließend die elektrischen Anschlüsse der Blinker abnehmen. Der vordere Schild besteht aus zwei genau symmetrischen Teilen.

Vervanging voorste schildje

- Ageer op de 4 in de figuur getoonde schroeven, vervolgens de elektrische aansluitingen van de richtingaanwijzers loskoppelen. Het voorschild bestaat uit twee geheel symmetrische delen.

Remplacement du tablier avant

- Agir sur les 4 vis illustrées sur la figure, puis débrancher les connexions électriques des clignotants. Le tablier avant se compose de deux parties parfaitement symétriques.



Vordere Lenkerabdeckung

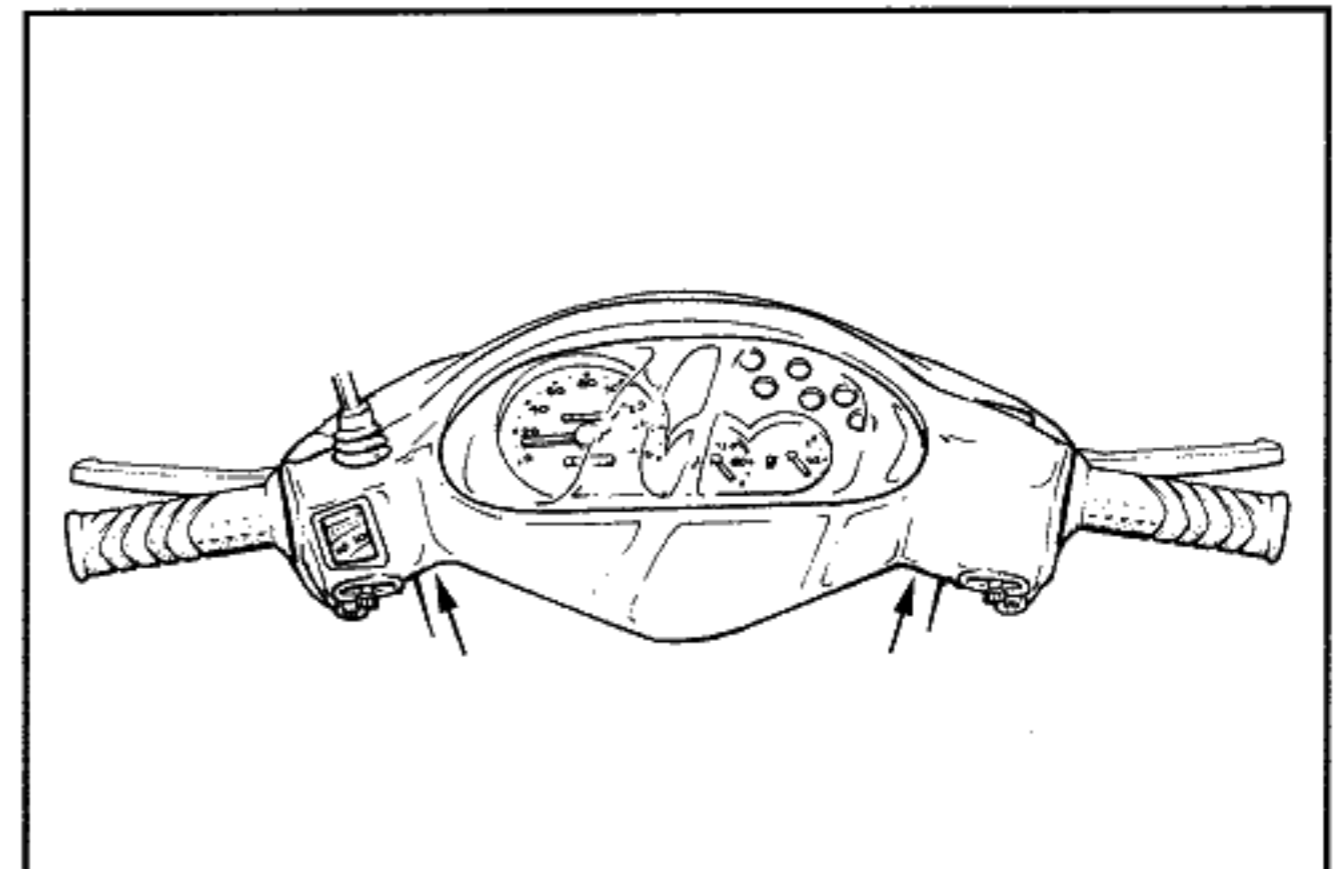
- Die beiden in der Abbildung gezeigten Schrauben lösen. Anschließend den Haken oben an der Lenkerabdeckung aushaken. Die Haken sind aus Kunststoff. Um die Haken nicht zu beschädigen, muß der vordere Teil nach oben gezogen werden.

Voorzijde stuurkap

- Verwijder de twee in de figuur aangegeven schroeven en haak het verankerings-element los dat zich op het bovenste gedeelte van de stuurkap tussen het voorste en het achterste deel bevindt. Om de kunststof verankerings-elementen niet te beschadigen het voorste gedeelte omhoog trekken.

Couvre-guidon avant

- Retirer les deux vis montrées sur la figure, décrocher ensuite l'emboîtement réalisé dans la partie supérieure du couvre-guidon entre la partie avant et la partie arrière. Pour ne pas endommager les emboîtements en matière plastique, tirer la partie avant vers le haut.



Hintere Lenkerabdeckung und Instrumente

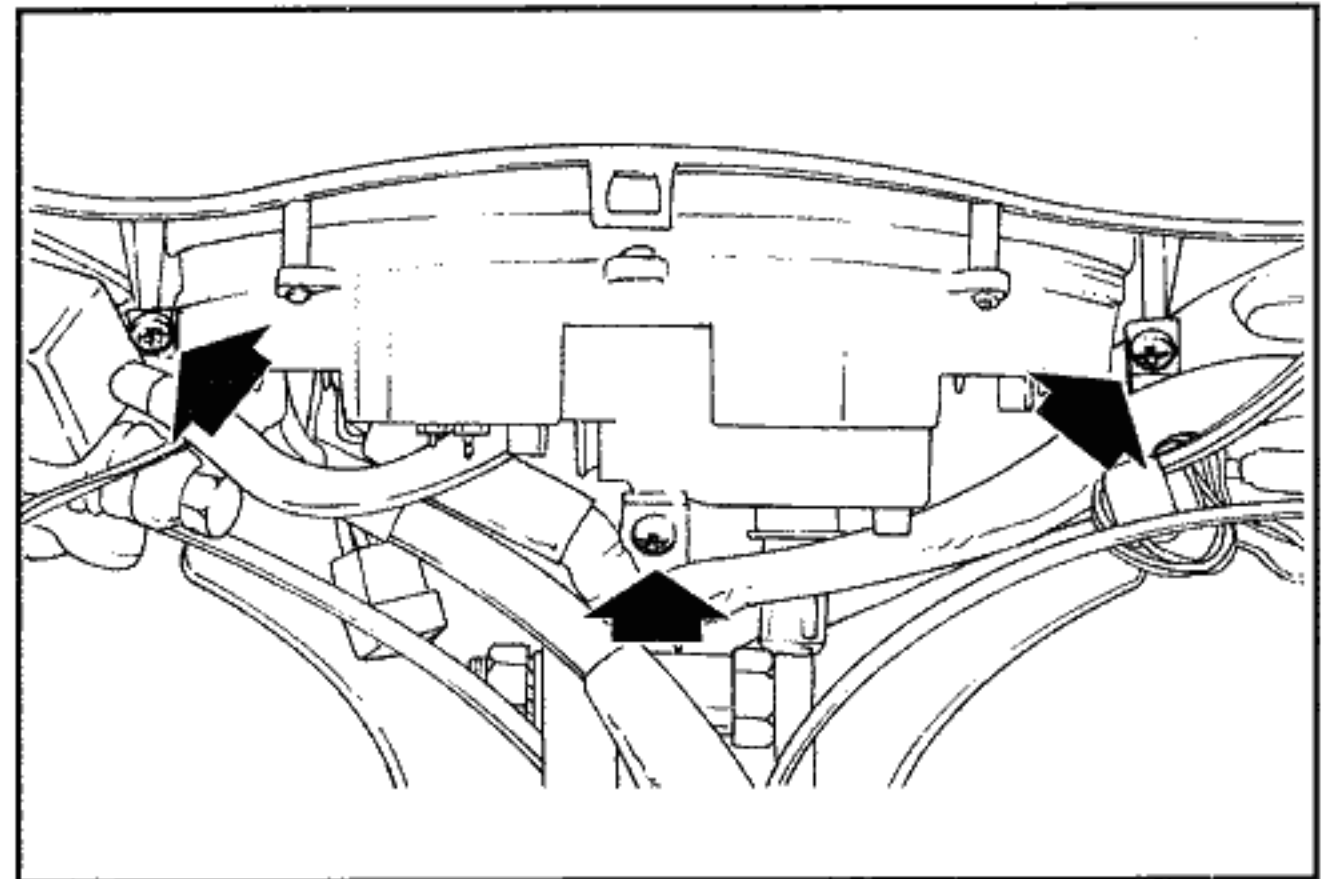
- Die drei Schrauben entfernen, die elektrischen Anschlüsse und die Tachowelle abnehmen.

Bovenste gedeelte stuurkap en dashboard

- Verwijder de drie schroeven en koppel de elektrische aansluitingen en de kabel van de kilometerteller los.

Couvre-guidon arrière et indicateurs

- Retirer les trois vis, débrancher les connexions électriques et la transmission du compteur-kilométrique.



Auswechseln der Sitzbank

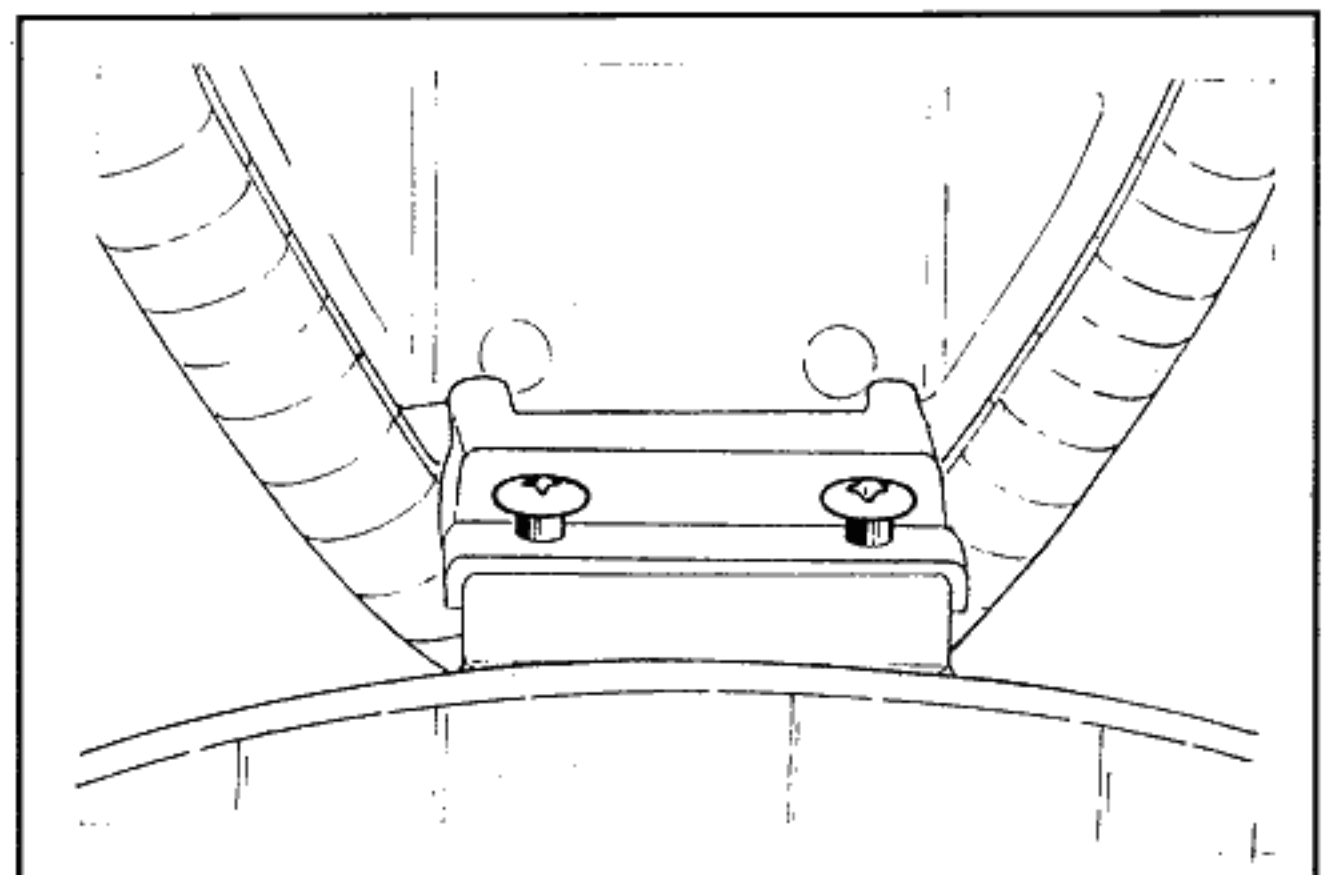
- Die beiden in der Abbildung gezeigten Schrauben entfernen.

Vervanging zadel

- Verwijder de twee in de figuur getoonde schroeven.

Remplacement de la selle

- Retirer les deux vis montrées sur la figure.



Austausch der mittleren Verkleidung

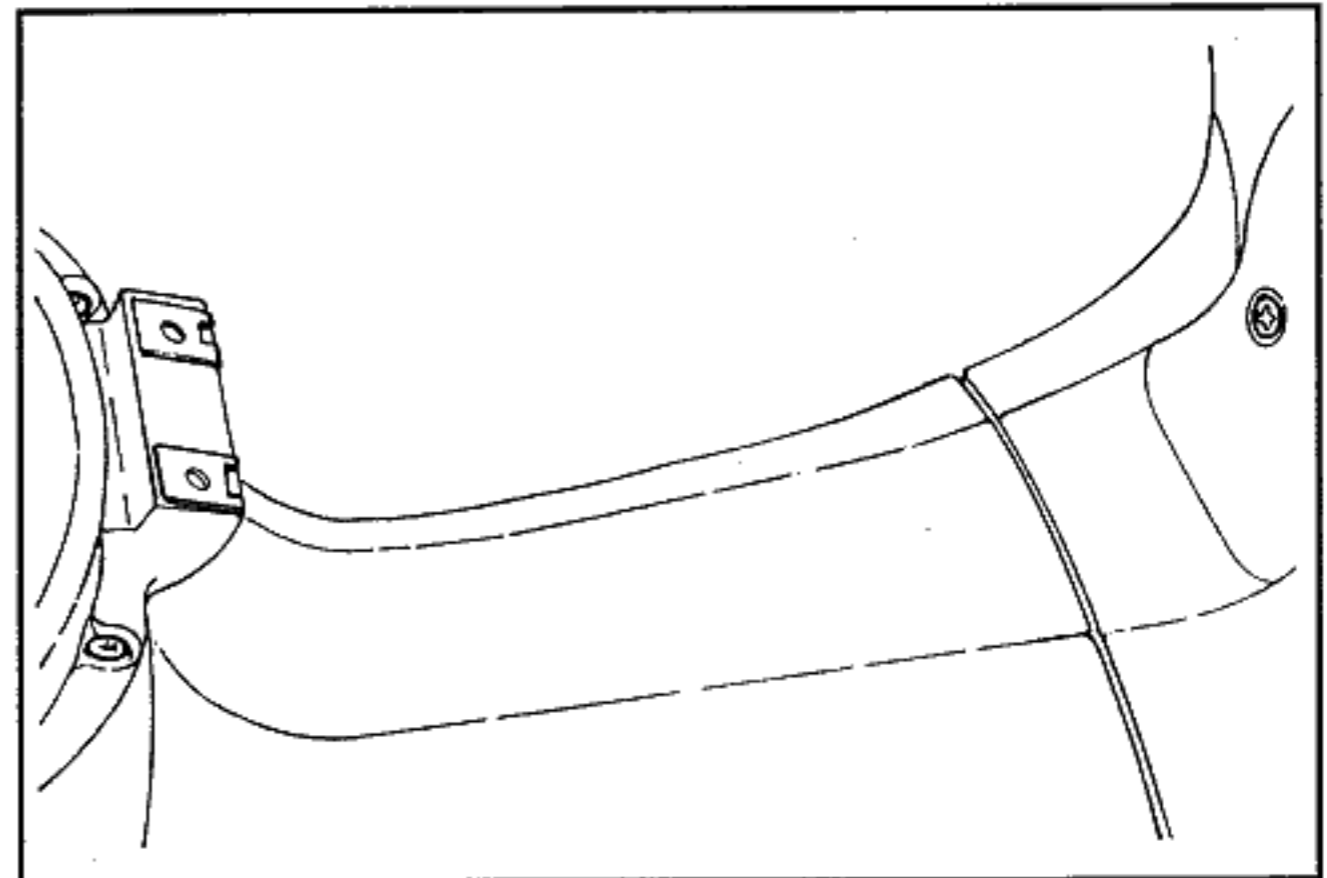
- Die drei in der Abbildung gezeigten Schrauben lösen. Den Deckel des Benzintanks und des Ausdehnungsgefäßes entfernen und dann das Kabel zum Öffnen des Tankraumes aushaken. Zum Ausbau der Verkleidung zuerst den hinteren Teil anheben.

Vervanging centraal schild

- Ageer op de drie in de figuur getoonde schroeven. Verwijder de brandstofdop, de dop van het expansievat en maak vervolgens het kabeltje voor het openen van de toevoerruimte los. Voor het wegnemen van het schild eerst het achterste gedeelte optillen.

Remplacement de la couverture centrale

- Agir sur les trois vis montrées sur la figure. Retirer le bouchon du carburant, celui du vase d'expansion et enfin, décrocher le fil pour l'ouverture du compartiment de l'approvisionnement. Pour enlever la couverture, soulever l'arrière en premier.



Helmstauraum

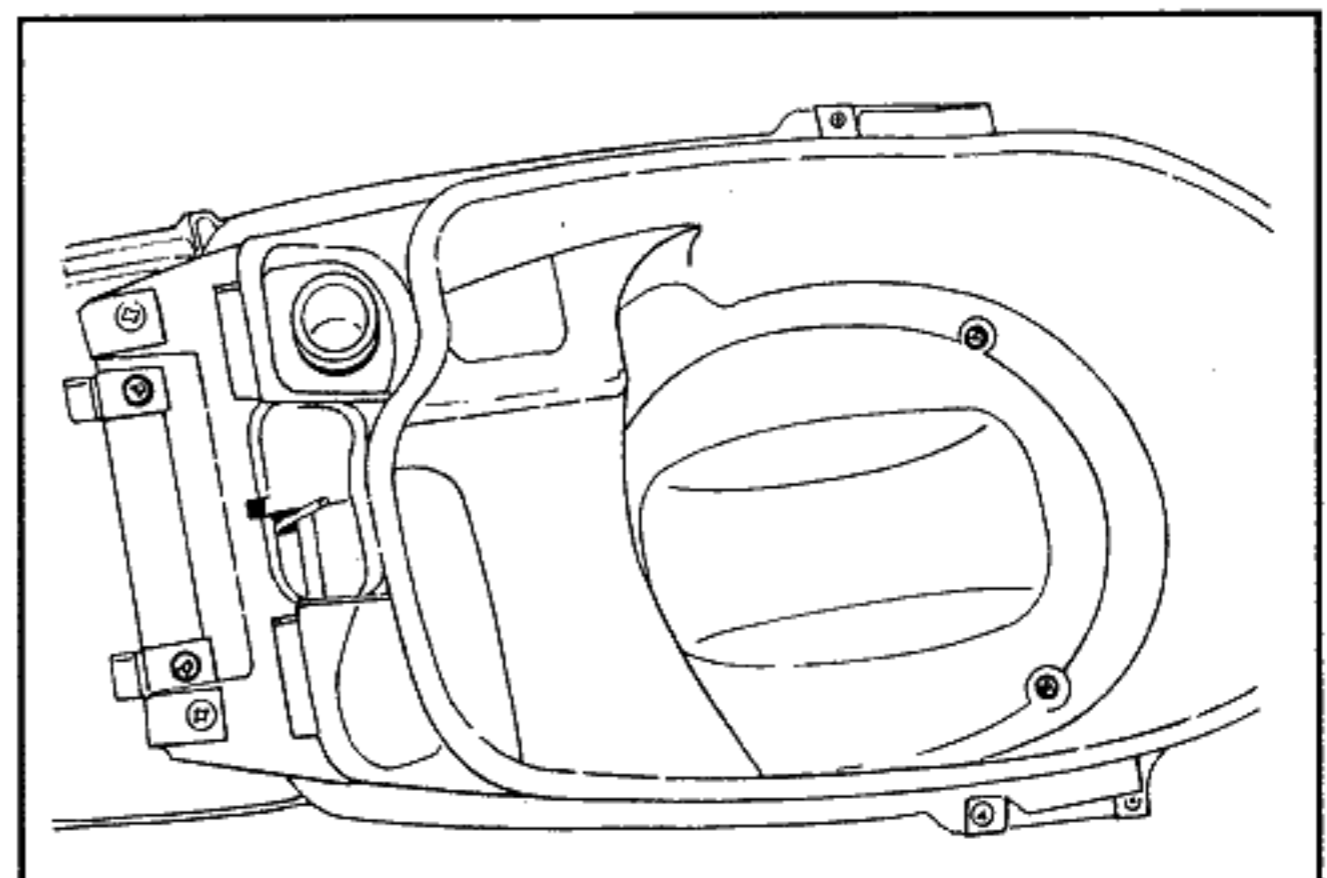
- Die vier Schrauben lösen und nach Entfernen des Öltankdeckels und der Ölsammelwanne den Helmstauraum ausbauen.

Helmcompartiment

- Ageer op de vier schroeven en verwijder het helmcompartiment, na de brandstofdop en het olie-opvangbakje te hebben weggenomen.

Logement du casque

- Agir sur les quatre vis et déposer le logement du casque après avoir retiré le bouchon du réservoir d'huile et la cuve de récupération de l'huile.



Öltank

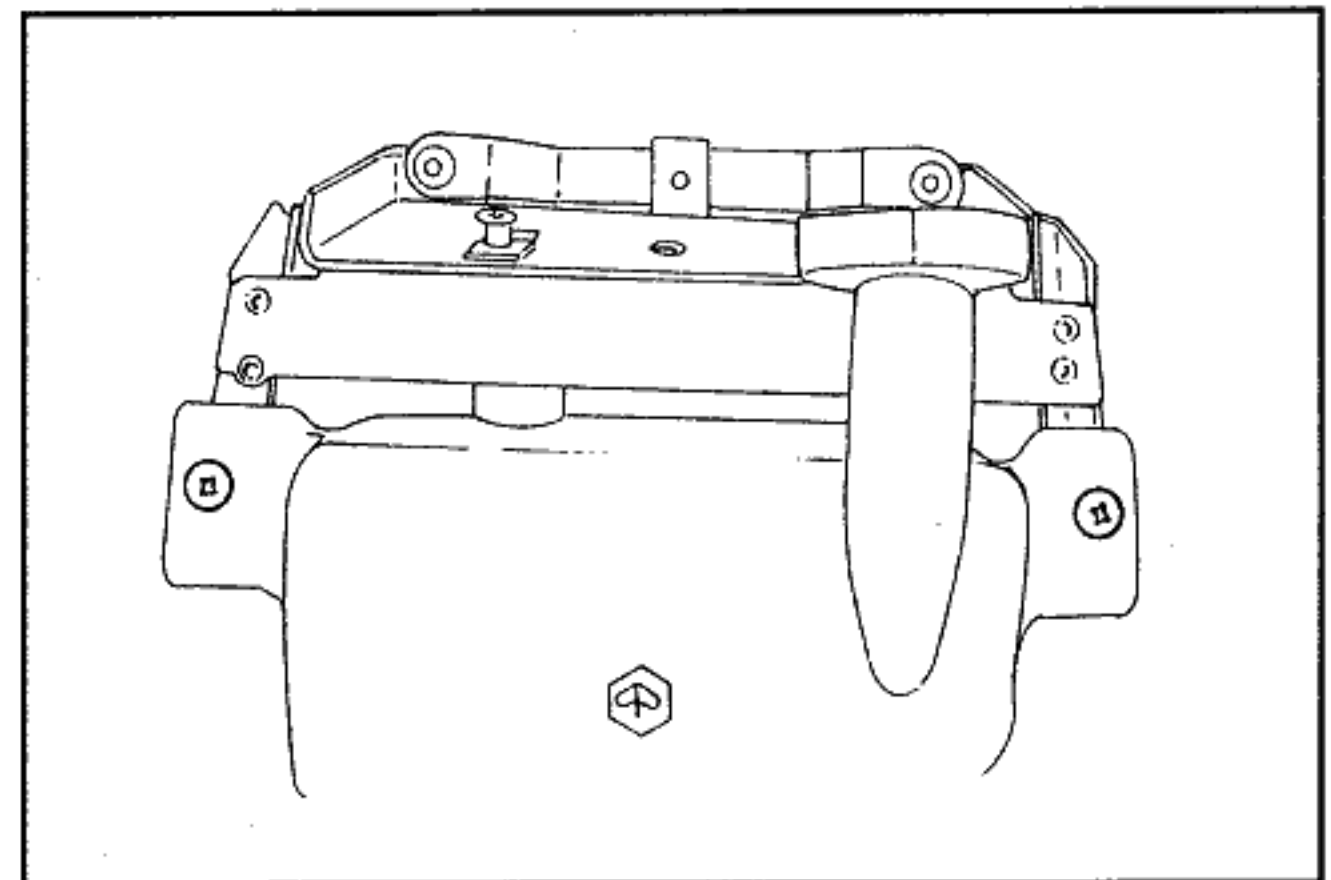
- Die beiden Schrauben entfernen, den elektrischen Anschluß und die Leitungen abnehmen.

Olietank

- Verwijder de beide schroeven en koppel de elektrische aansluiting en de leiding los.

Réservoir d'huile

- Enlever les deux vis, défaire le branchement électrique et la canalisation.



Benzintank

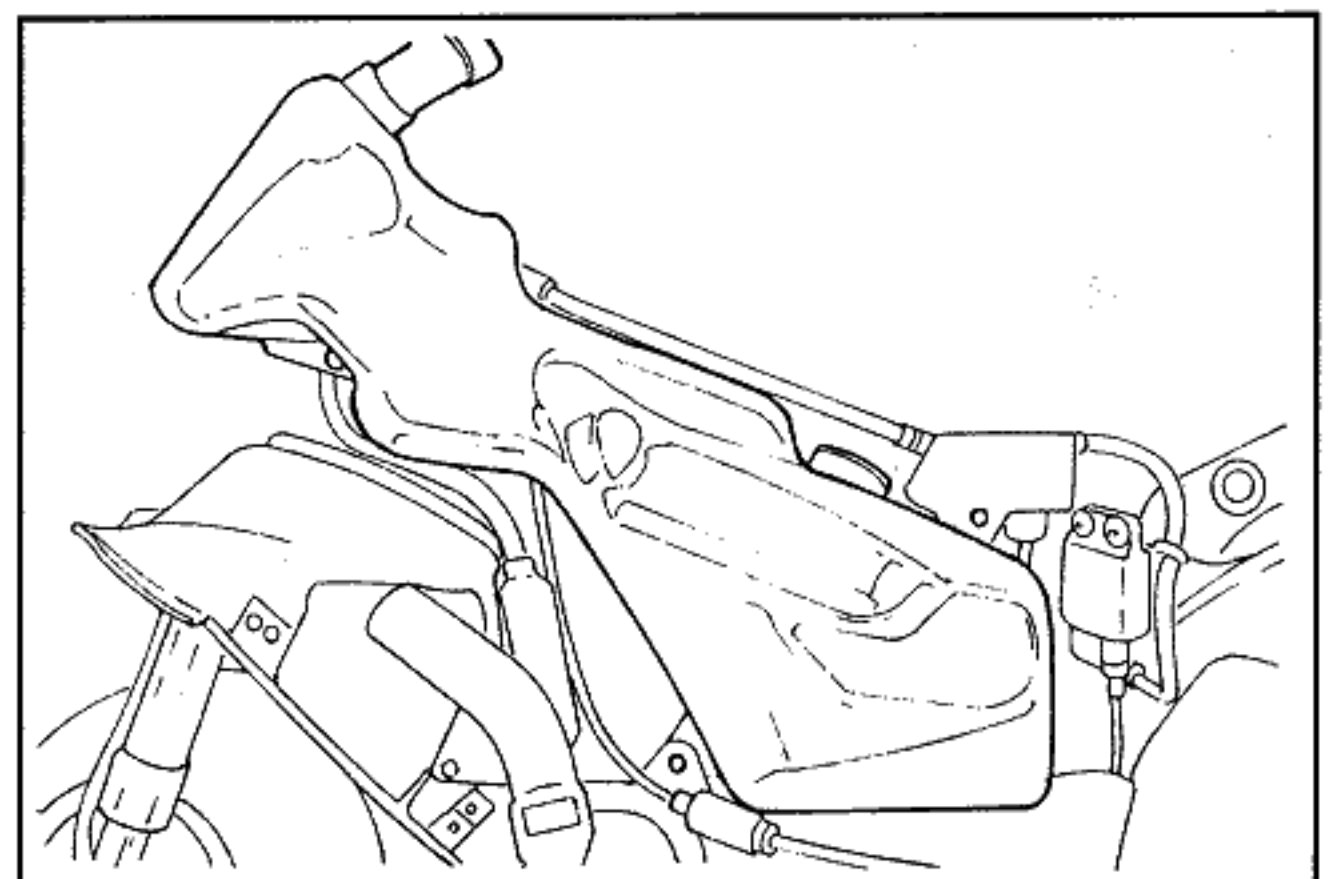
- Die drei in der Abbildung gezeigten Schrauben lösen, Leitungen und elektrische Anschlüsse abnehmen. Achten Sie dabei darauf, das kein Benzin verschüttet wird. Nach diesen Arbeitsschritten kann auch der kleine Behälter entfernt werden, der das Benzin zum Vergaser leitet.

Benzinetank

- Ageer op de drie in de figuur weergegeven schroeven en koppel de leidingen en de elektrische aansluitingen los, waarbij er op dient te worden gelet dat er geen benzine wegstroomt. Tijdens deze handeling kan ook de kleine tank, die benzine naar de carburateur leidt, worden verwijderd.

Réservoir d'essence

- Agir sur les trois vis illustrées sur la figure, débrancher les canalisations et les connexions électriques en faisant attention à ce que l'essence ne s'écoule pas. Durant cette opération, il est possible de déposer aussi le petit réservoir qui envoie l'essence au carburateur.



Ausdehnungsgefäß

- Die beiden Schrauben lösen und die Leitungen abnehmen.

Achtung - Lassen Sie keine Kühlflüssigkeit austreten.

Expansievat

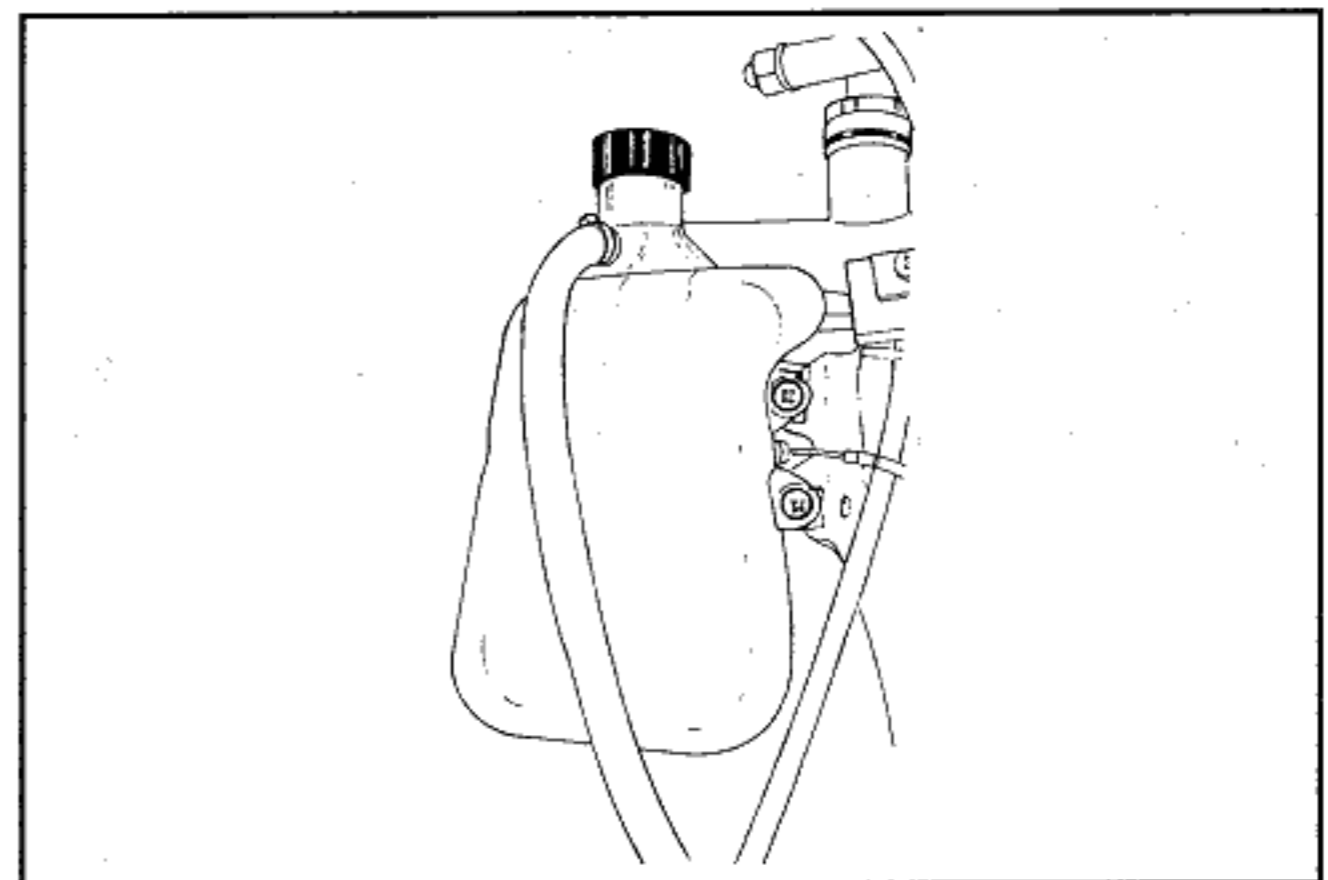
- Schroef de beide schroeven los en verwijder de leidingen.

Let op - Laat de koelvloeistof niet druppelen.

Vase d'expansion

- Dévisser les deux vis et enlever les canalisations.

Attention - Ne pas laisser le liquide de refroidissement dégoutter.



Einzelheit vom vorderen Verschluß

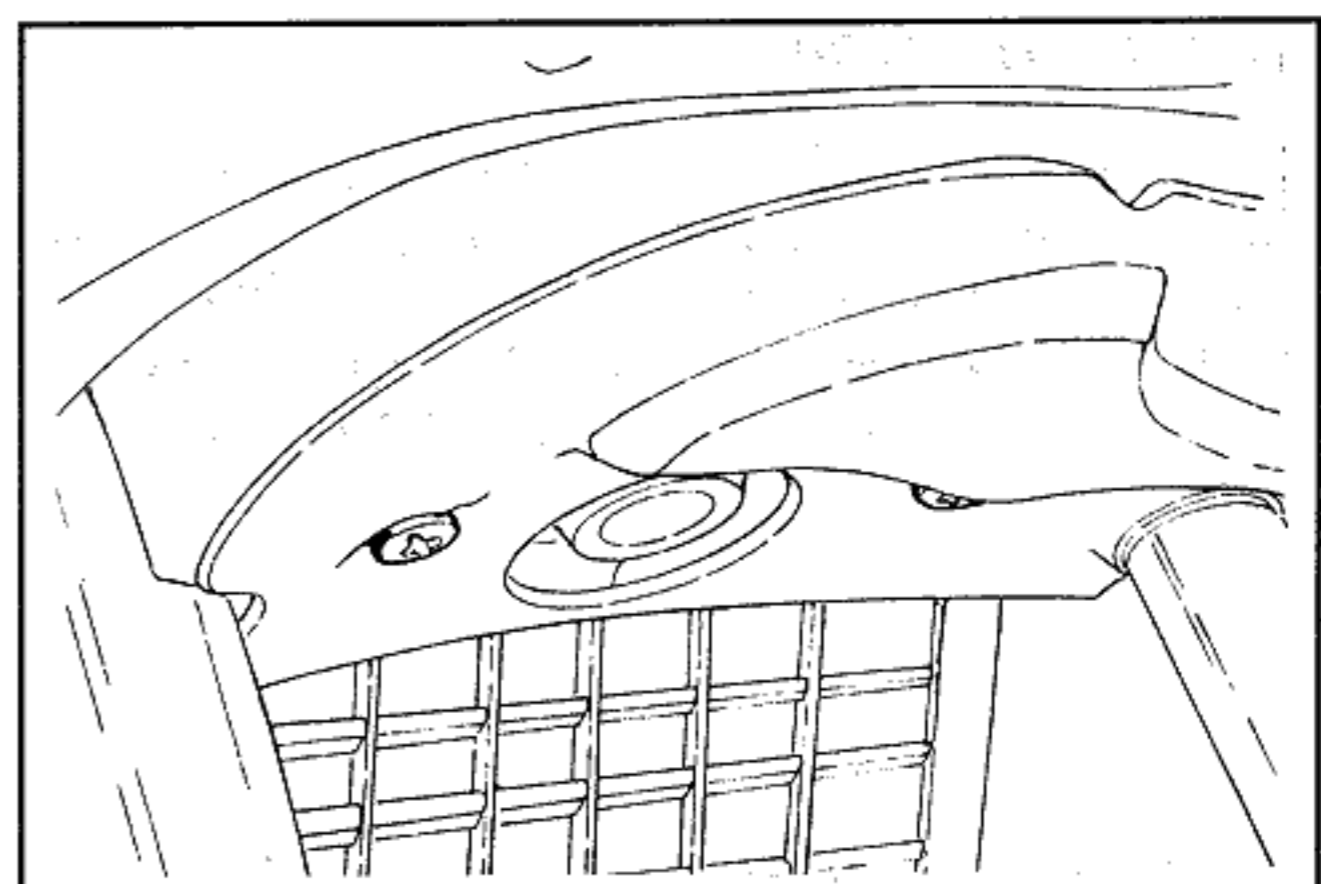
- Die beiden Schrauben entfernen.

Voorste sluitelement

- Verwijder de twee schroeven.

Élément de fermeture avant

- Enlever les deux vis.



Unterer Teil des vorderen Schilds

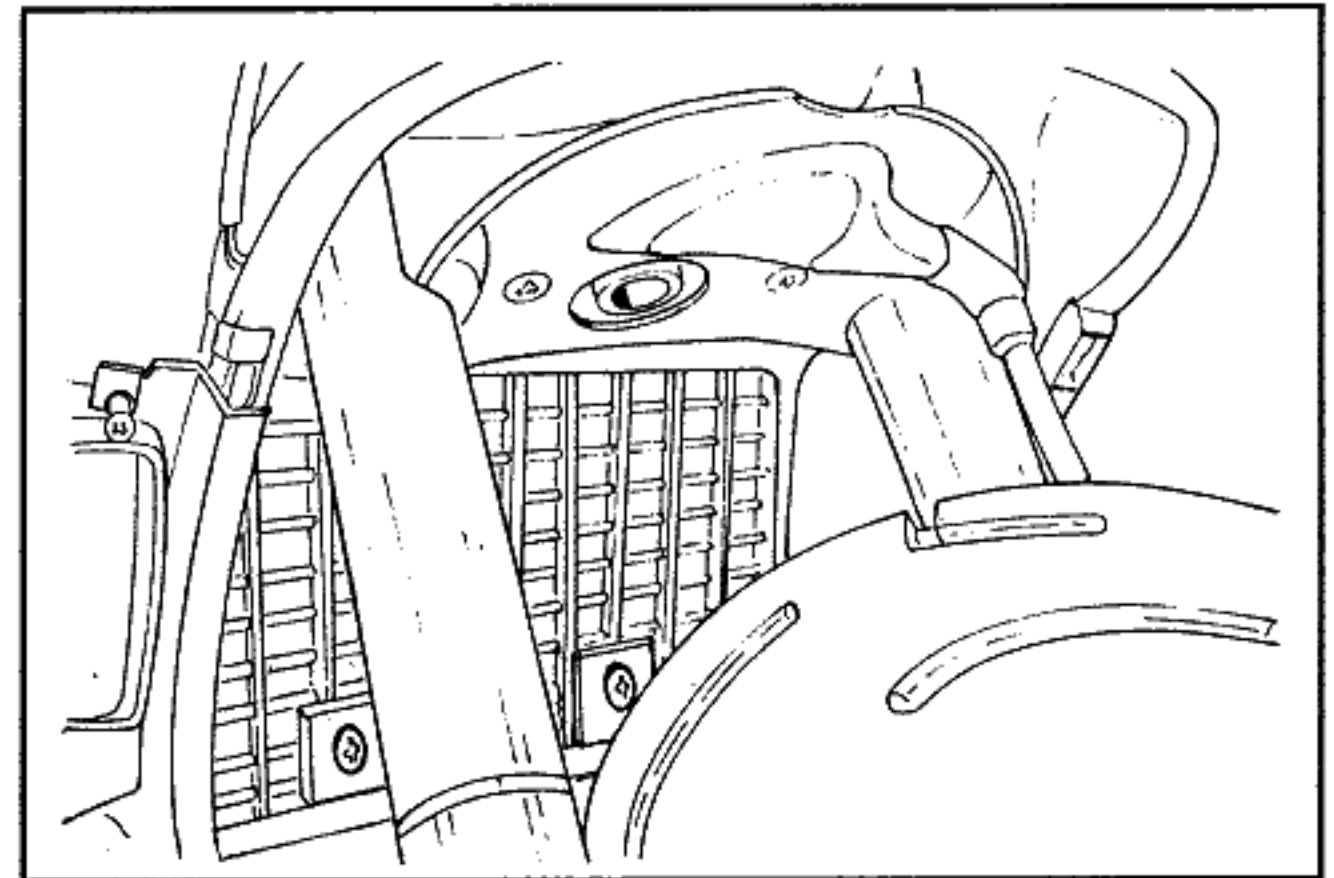
- Zum Ausbau dieses Teils muß die vordere Gabel ausgebaut werden (siehe entsprechendes Kapitel); anschließend die drei in der Abbildung gezeigten Schrauben und die Befestigungsschraube der Luftzuleitung Übertragungskühlung lösen.

Partie inférieure du tablier avant

- Pour le démontage de cette pièce, il est nécessaire de déposer la fourche avant, voir chapitre correspondant; agir ensuite sur les trois vis illustrées sur la figure en enlevant aussi celle qui fixe le conduit d'air pour le refroidissement de la transmission.

Onderste gedeelte van het voorschild

- Voor de demontage van dit onderdeel dient de voorvork te worden verwijderd (zie betreffende hoofdstuk); daarna ageren op de drie in de figuur getoonde schroeven, waarbij ook de schroef die de luchtpijp voor de afkoeling van de transmissies bevestigd weggenomen dient te worden.



Ausbau Kühler

- Die drei Befestigungsschrauben des Kühlers und die Schlauchschellen der Kühlerleitungen lösen. Der Kühler enthält Flüssigkeit, um Verbrühungen zu vermeiden warten Sie daher ab, daß der Motor abgekühlt ist.
- Beim Wiedereinbau die Spezialzange für die Schellen benutzen.

Demontage radiator

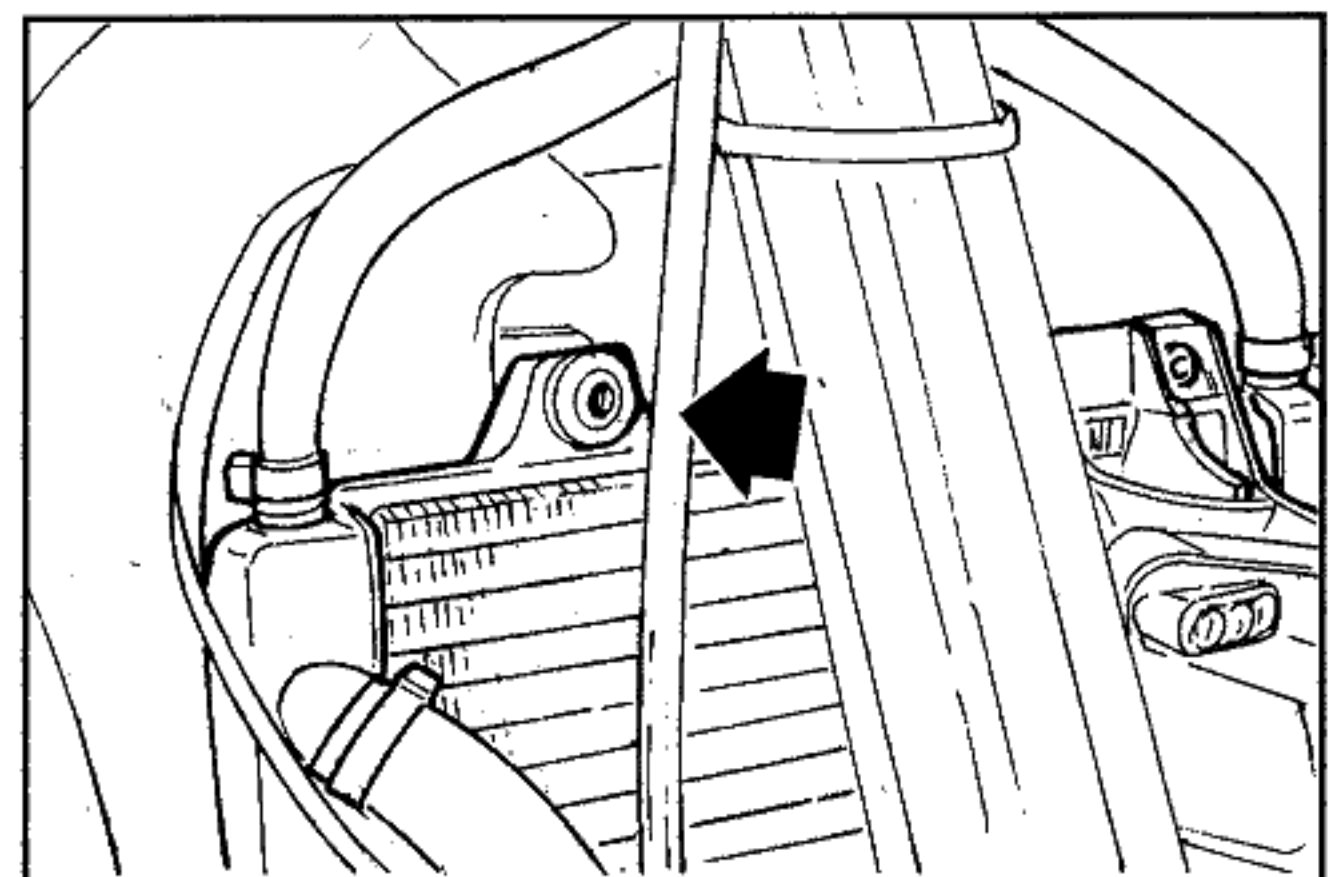
- Verwijder de drie bevestigingsschroeven van de radiator en de klemmen van de radiatorpijp. De radiator bevat vloeistof, dus alvorens de radiator te demonten wachten tot de motor goed is afgekoeld, om ernstige brandwonden te voorkomen.
- Bij het opnieuw monteren de specifieke tangen voor de klemmen gebruiken.

Attrezzatura specifica: 19.1.20544

Specifiek gereedschap: 19.1.20544

Démontage du radiateur

- Retirer les trois vis qui fixent le radiateur et les colliers des tuyaux du radiateur. Le radiateur contient du liquide, aussi, avant de le démonter, attendre que le moteur ait refroidi pour éviter de graves brûlures.
- Au remontage, utiliser les pinces spéciales pour les colliers.



Outil spécial: 19.1.20544

Ausbau Thermometerkugel Gebläse

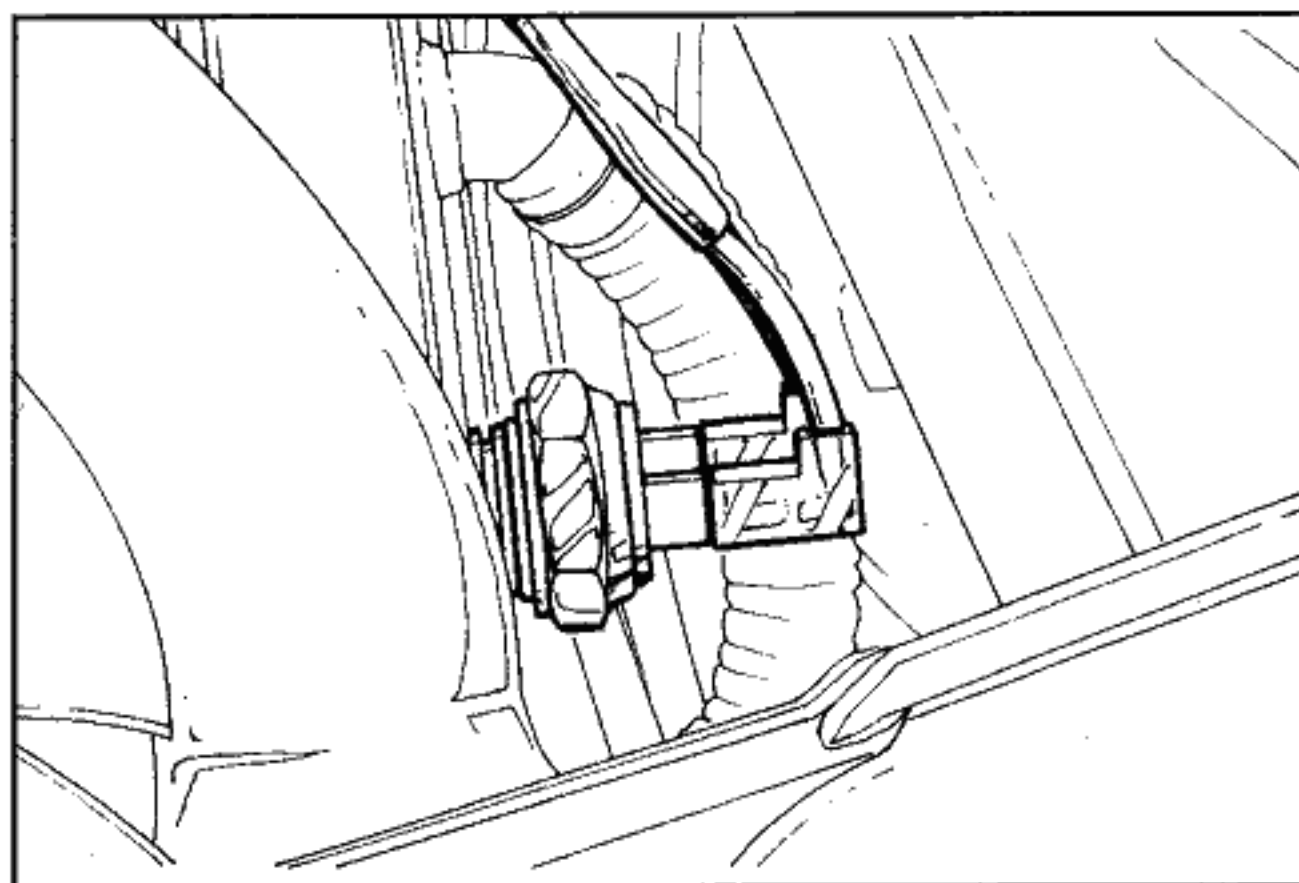
- Nach Ausbau der linken Seitenverkleidung und Lösen der elektrischen Anschlüsse kann die in der Abbildung gezeigte Thermometerkugel entfernt werden.

Demontage bol elektromagnetische klep

- Na de linker kant te hebben verwijderd en de elektrische verbindingen te hebben losgekoppeld, de in de figuur aangegeven bol wegnemen.

Dépose de la cuvette de l'électrovanne

- Après avoir déposé le capot de gauche et débranché la connexion électrique, déposer la cuvette indiquée sur la figure.



Ausbau Gebläseeinheit

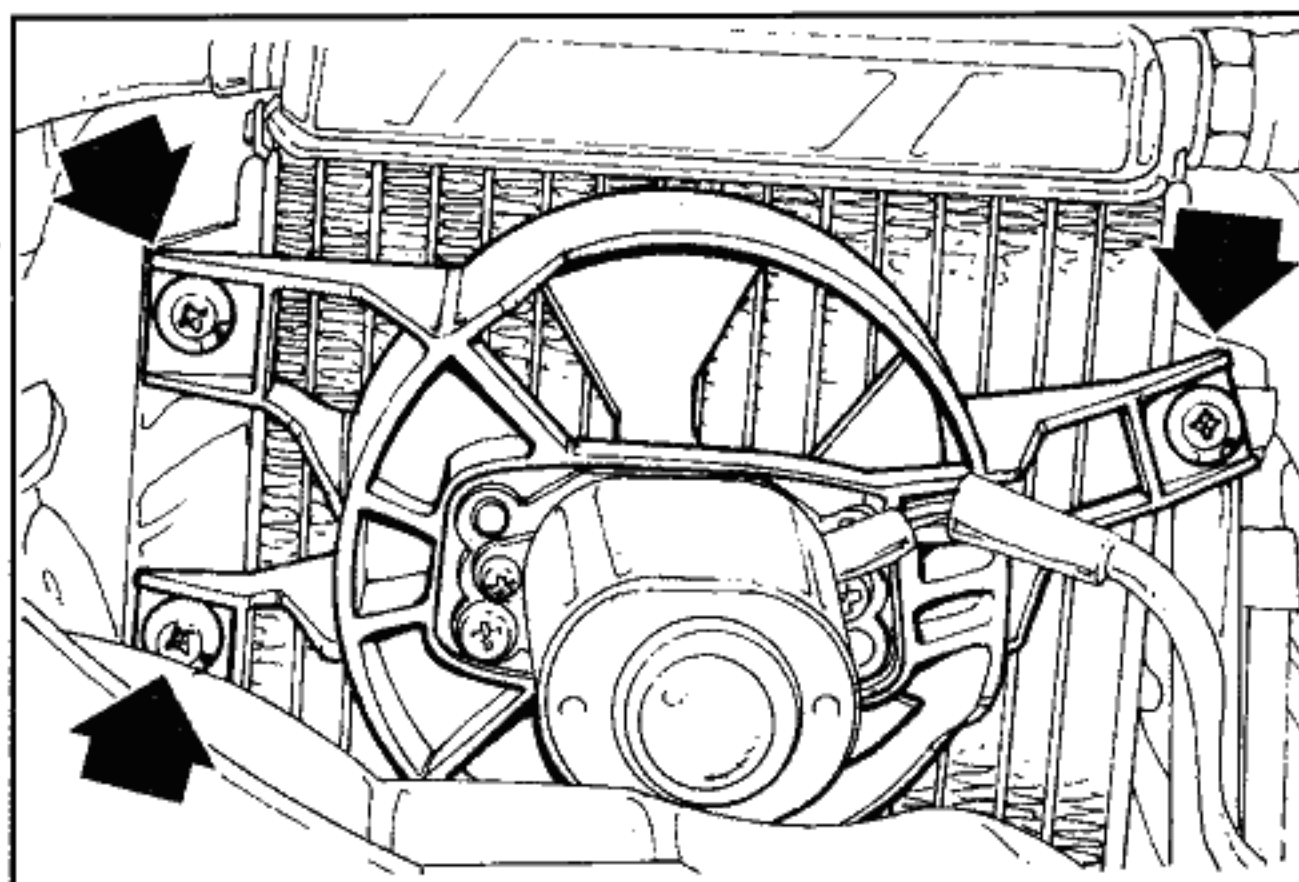
- Das rechte seitliche Befestigungsband entfernen.
- Die elektrische Verbindung zum Gebläsemotor abnehmen und anschließend die drei in der Abbildung gezeigten Befestigungen lösen.

Demontage elektroventilator

- De rechter zijbedekking verwijderen.
- De elektrische verbinding van het motortje van de elektroventilator verwijderen. Vervolgens de drie in de figuur weergegeven fixeerschroeven losdraaien.

Dépose du groupe électroventilateur

- Déposer le bande latérale droite.
- Débrancher la connexion électrique du moteur de l'électroventilateur puis enlever les trois fixations montrées sur la figure.



**INHALTSVERZEICHNIS
TABLE DES MATIÈRES
ALGEMENE INDEX**

**ARBEITEN VOR AUSLIEFERUNG
OPÉRATIONS AVANT LA LIVRAISON
RIJKLAAR-MAKEN VAN HET VOERTUIG**

9

Vor Übergabe des Fahrzeugs die folgenden Kontrollen ausführen:

Kontrolle am Fahrzeug

- Lack
- Zusammenfügung der Plastikteile
- Beschädigungen
- Schmutz

Kontrolle der Anzugsmomente

- Alle Anzugsmomente von Seite 1-3
- Die äußeren Schrauben der Verkleidungsteile

Elektrische Anlage:

- Batterie mit Batteriesäure auffüllen und mit einem geeigneten Ladegerät aufladen.
- Zündschloß
- Fahrlicht, Fernlicht, Kontrollleuchten, Standlicht
- Scheinwerfereinstellung
- Rücklicht
- Bremslicht (eventuell Vorderradbremse und Hinterradbremse)
- Blinker und Blinkerkontrollleuchten
- Tacho- und Instrumentenbeleuchtung
- Hupe
- Anlasserschalter

Kontrolle Flüssigkeitsstand:

- Bremsflüssigkeitsstand
- Getriebeölstand
- 2-Taktölstand
- Kühlflüssigkeitsstand

Funktionskontrolle:

- Bremshebelweg
- Einstellung und Freilauf Gasgriff
- Gleichmäßiger Lauf der Lenkung

Anderes

- Reifendruck
- Funktion aller Schlösser
- Montage Rückspiegel und Zubehör
- Bordwerkzeug, Bedienungsanleitung, Garantie-urkunde und Kundendienstkarte

Probefahrt:

- Starten bei kaltem Motor
- Kontrolle Tachometer
- Funktion Gasgriffbetätigung
- Stabile Fahrweise
- Bremswirkung Vorderrad- und Hinterradbremse
- Vorderer und hinter Stoßdämpfer
- Anomale Geräuschentwicklung
- Neustart bei warmem Motor
- Flüssigkeitslecks (nach der Probefahrt)

Achtung - Die Batterie muß vor Gebrauch geladen werden um deren beste Leistung zu garantieren. Un- genügendes Aufladen oder Ladung bei zu geringem Säurestand vor dem ersten Gebrauch, führt zu frühzei- tigem Ausfall der Batterie.

Warnung - Vor dem Laden der Batterie, die Ver- schlüsse aller Elemente entfernen. Während des Aufladens, freies Feuer oder Funken- bildung in der Nähe der Batterie vermeiden. Ausbau der Batterie vom Fahrzeug nach Lösen des negativen Kabels.

Achtung - Beim Einbau der Batterie zuerst die bei- den Kabel am Pluspol und anschließend das Kabel am Minuspol anbringen.

Warnung - Der Elektrolyt der Batterie ist giftig und wirkt stark ätzend. Er enthält Schwefelsäure. Kontakt mit Augen, Haut und Kleidung vermeiden.

Bei Kontakt mit Augen oder Haut diese reichlich für etwa 15 Minuten mit Wasser spülen und sobald als möglich einen Arzt aufsuchen. Im Falle von Einnahme der Flüssigkeit, sofort reichlich Wasser oder Pflanzenöl trinken.

Die Batterien erzeugen explosive Gase; offenes Feu- er, Funken oder Zigaretten fernhalten. Räumlichkeiten während des Aufladens belüften. Augen stets während der Arbeiten an der Batterie schützen.

VON KINDERN FERNHALTEN.

Achtung - Nie Sicherungen mit höherer Leistung als vorgeschrieben verwenden. Die Verwendung von fal- schen Sicherungen kann Schäden am Fahrzeug und sogar Brand auslösen.

Achtung - Der Reifendruck muß bei Raumtemperatur kontrolliert oder reguliert werden.

Achtung - Den vorgeschriebenen Reifendruck nicht überschreiten, um Zerplatzen zu vermeiden.

Warnung - Beim Umgang mit Benzin größte Sorg- falt walten lassen.

Avant la livraison du véhicule, il faut effectuer les contrôles suivants:

Contrôle du véhicule

- Peintures
- Accouplement des plastiques
- Etat
- Propreté

Contrôle des serrages

- Tous les couples de serrage de la page 1-3
- Les vis extérieures de l'habillage

Equipement électrique:

- Remplir la batterie avec de l'acide pour les batteries, charger avec un chargeur pour batteries adapté.
- Contacteur à clé
- Feux de code, plein phare, éclairage des témoins, veilleuse
- Réglage du phare
- Feu arrière
- Feu de stop (éventuellement frein avant et arrière)
- Feux clignotants et leur voyant
- Eclairage du compteur et indicateurs
- Klaxon
- Poussoir du démarreur

Contrôle des niveaux:

- Niveau de liquide de freins
- Niveau d'huile de boîte
- Niveau d'huile de mélange
- Niveau de liquide de refroidissement

Contrôle du fonctionnement:

- Course levier de frein
- Réglage et jeu de la commande des gaz
- Rotation homogène de la direction

Divers

- Pression des pneus
- Fonctionnement de toutes les serrures
- Montage rétroviseurs et accessoires
- Trousse à outils, manuel d'utilisation, certificat de garantie et carte de service après-vente

Essai sur route:

- Départ à froid
- Fonctionnement du compteur
- Fonctionnement commande des gaz
- Stabilité en marche
- Efficacité des freins avant et arrière.
- Amortisseur roue avant et arrière
- Bruit anormal
- Redémarrage à chaud
- Fuite de liquide (après l'essai sur route).

Attention - La batterie doit être chargée avant l'emploi pour garantir les meilleures performances. L'absence d'une charge adéquate de la batterie avant la première utilisation à bas niveau d'électrolyte amène à une détérioration prématurée de la batterie.

Avertissement - Avant de charger la batterie, enlever les bouchons de chaque élément. Tenir flammes et étincelles loin de la batterie. Déposer la batterie du véhicule en débranchant le câble négatif en premier.

Attention - Lors de la pose de la batterie, fixer les deux câbles positifs en premier et le négatif ensuite.

Avertissement - L'électrolyte de la batterie est toxique et provoque de fortes brûlures; il contient de l'acide sulfurique. Eviter donc le contact avec les yeux, la peau et les vêtements.

En cas de contact avec les yeux et la peau, se laver abondamment à l'eau pendant 15 minutes environ et avoir recours immédiatement aux soins médicaux. Dans le cas d'absorption du liquide, boire immédiatement de fortes quantités d'eau ou d'huile végétale. Appeler immédiatement le médecin.

Les batteries produisent des gaz explosifs; les tenir loin des flammes libres, étincelles ou cigarettes. Aérer la pièce lorsque on recharge la batterie dans des locaux fermés. Protéger toujours les yeux pour travailler à proximité des batteries. Tenir loin de la portée des enfants.

Attention - Ne jamais employer des fusibles de capacité supérieure à celle recommandée. L'utilisation d'un fusible de capacité incorrecte peut provoquer des dommages à tout le véhicule ou même des risques d'incendie.

Attention - La pression de gonflage des pneus doit être contrôlée et réglée lorsque les pneus sont chauffés.

Attention - Ne pas dépasser la pression de gonflage prescrite car le pneu peut éclater.

Avertissement - Faire très d'attention en maniant l'essence.

Alvorens het voertuig aan de eigenaar af te leveren, dienen de volgende controles te worden verricht:

Controle Voertuig

- Lak
- Aansluiting plastic onderdelen
- Beschadigingen
- Vuil

Controle aanhaalmomenten

- Alle aanhaalmomenten pagina 1-3
- Externe schroeven van de zijschilden

Elektrisch systeem

- Vul de accu met accuzuur, laad de accu op met een daarvoor bestemde accu-oplader
- Sleutelschakelaar
- Dimlicht, groot licht, lichten controlelampjes, stadslicht
- Afstelling koplamp
- Achterlicht
- Remlicht (eventueel voor- en achterrem)
- Richtingaanwijzers en hun controlelampjes
- Verlichting kilometerteller en dashboard
- Claxon
- Startknop

Niveau controle:

- Peil remolie
- Peil olie versnellingsbak
- Peil olie mixer
- Peil koelvloeistof

Functionele controle:

- Loop remhevel
- Afstelling en vrij bewegen gashevel
- Soepel draaien stuurkolom

Overige controles

- Bandenspanning
- Werking van alle sloten
- Montage spiegels en accessoires
- Boordgereedschap, gebruikshandleiding, garantiecertificaat en klantenhulp-kaart.

Proefrit op de weg

- Start met koude motor
- Controle werking kilometerteller
- Werking gashevel
- Stabiliteit rijgedrag
- Werking voor- en achterrem
- Voor- en achterschokbreker
- Buitengewone rumoerigheid
- Start met warme motor
- Vloeistofverlies (na de wegstest)

Let op - De accu dient te worden opgeladen voor gebruik om maximale prestaties te garanderen. Een niet voldoende opgeladen accu voor gebruik of een laag elektrolyt-niveau veroorzaken voortijdig verslijten van de accu.

Waarschuwing - Alvorens de accu op te laden de pluggen van alle elementen verwijderen. Houd de accu bij het opladen uit de buurt van flammen, vonken en sigaretten. De accu van het voertuig verwijderen door eerst de negatieve kabel los te koppelen.

Let op - Bij het installeren van de accu eerst de positieve kabel en vervolgens de negatieve kabel bevestigen.

Waarschuwing - De elektrolyt van de accu is giftig en veroorzaakt ernstige brandwonden, aangezien deze zwavelzuur bevat. Vermijd dus het contact met ogen, huid en kleding.

Mocht u toch in aanraking komen met vloeistof uit de accu, spoel dan direkt overvloedig met water gedurende ongeveer 15 minuten en raadpleeg onmiddellijk uw arts.

In geval van inslikken van de vloeistof onmiddellijk een overvloedige hoeveelheid water, melk of plantaardige olie drinken en een arts raadplegen.

Accu's produceren explosieve gassen; uit de buurt houden van vlammen, vonken en sigaretten. Bij het opladen van de accu in gesloten ruimtes zorg dragen voor goede ventilatie. Altijd de ogen afschermen bij het verrichten van werkzaamheden in de buurt van accu's. Buiten het bereik van kinderen houden.

Let op - Nooit zekeringen gebruiken met hogere capaciteit dan aanbevolen. Het gebruik van ongeschikte zekeringen kan schade veroorzaken aan het gehele voertuig of zelfs brandgevaar.

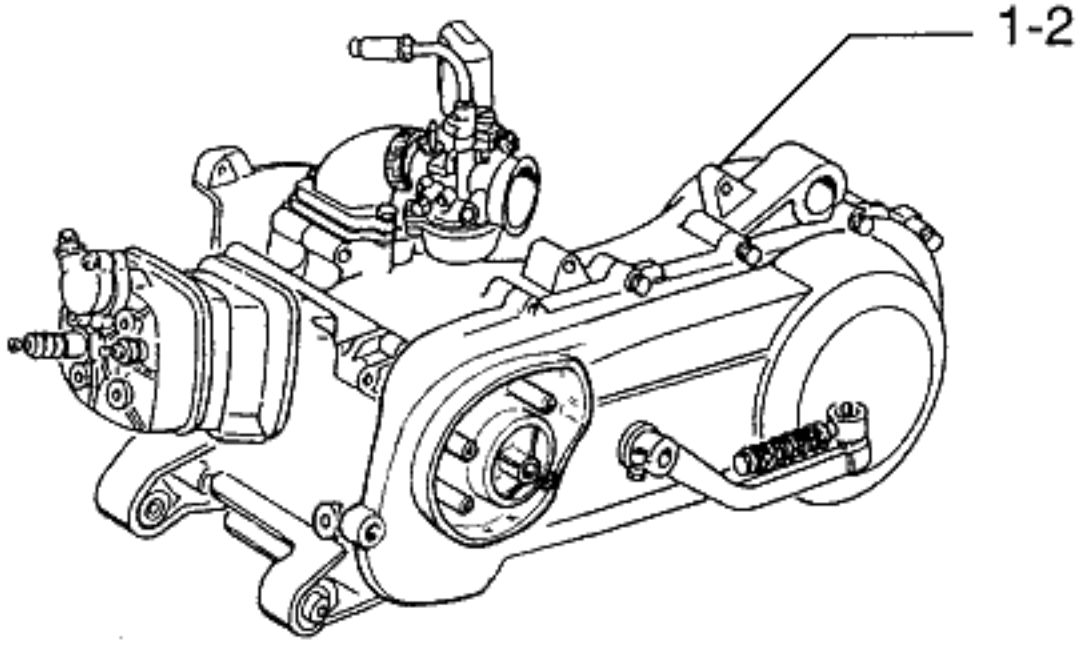
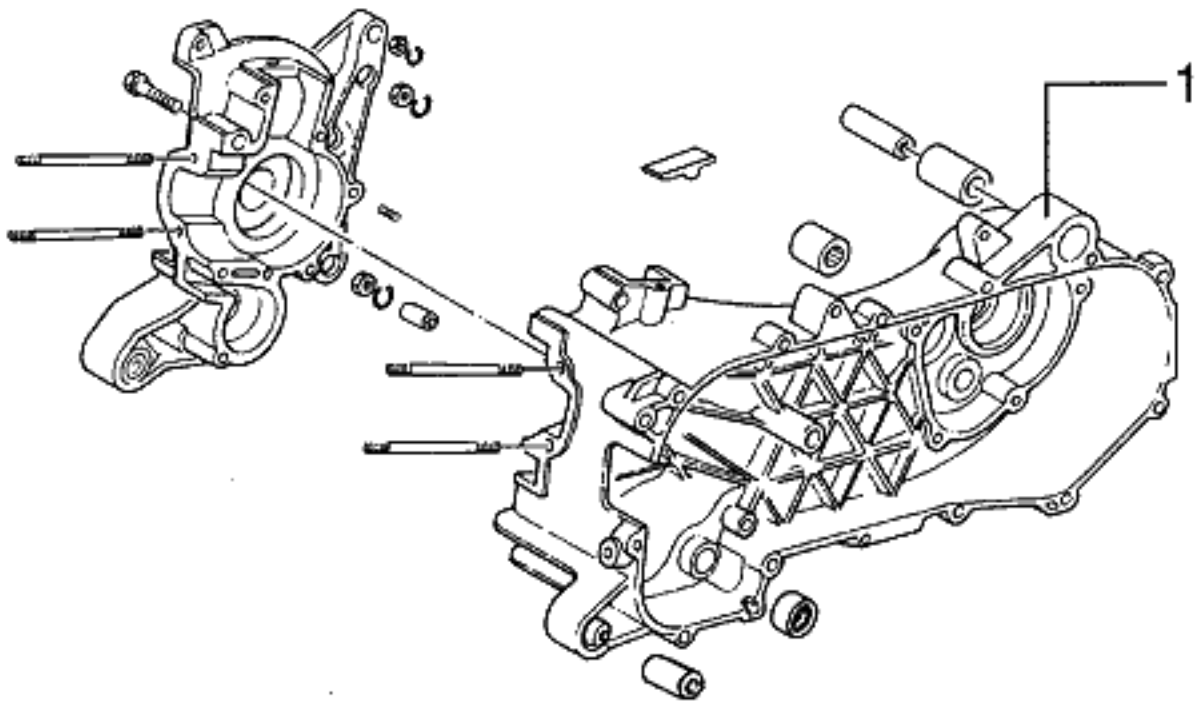
Let op - De bandenspanning dient te worden gecontroleerd en afgesteld met de banden op omgevingstemperatuur.

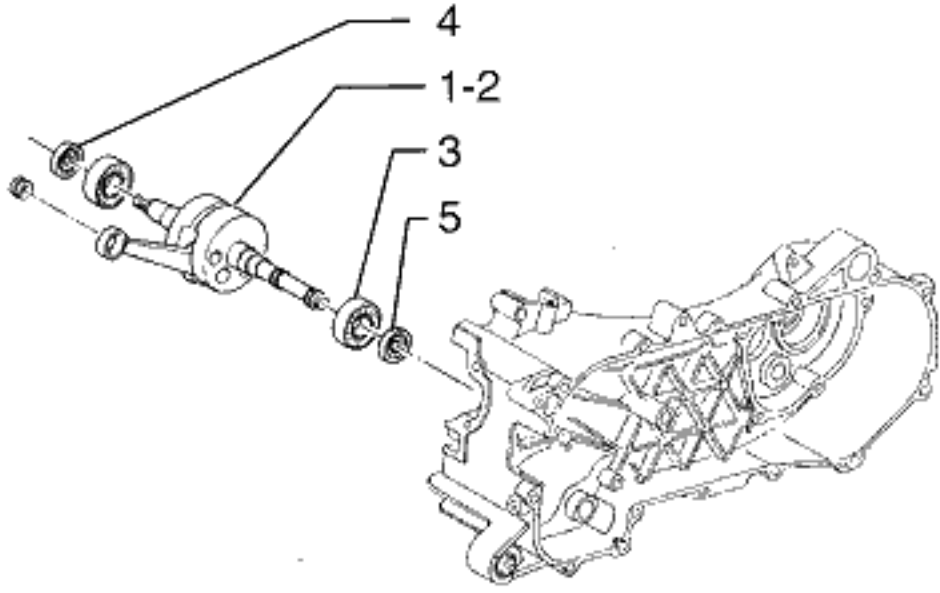
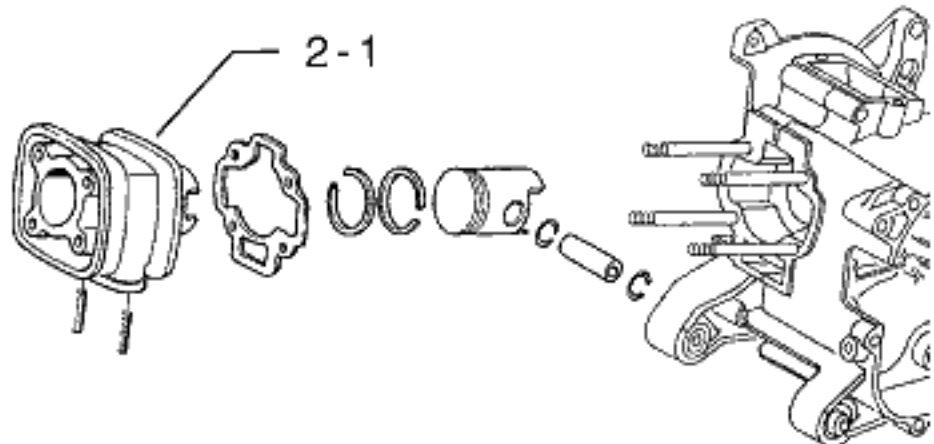
Let op - De voorgeschreven bandenspanning niet overschrijden aangezien de band kan springen.

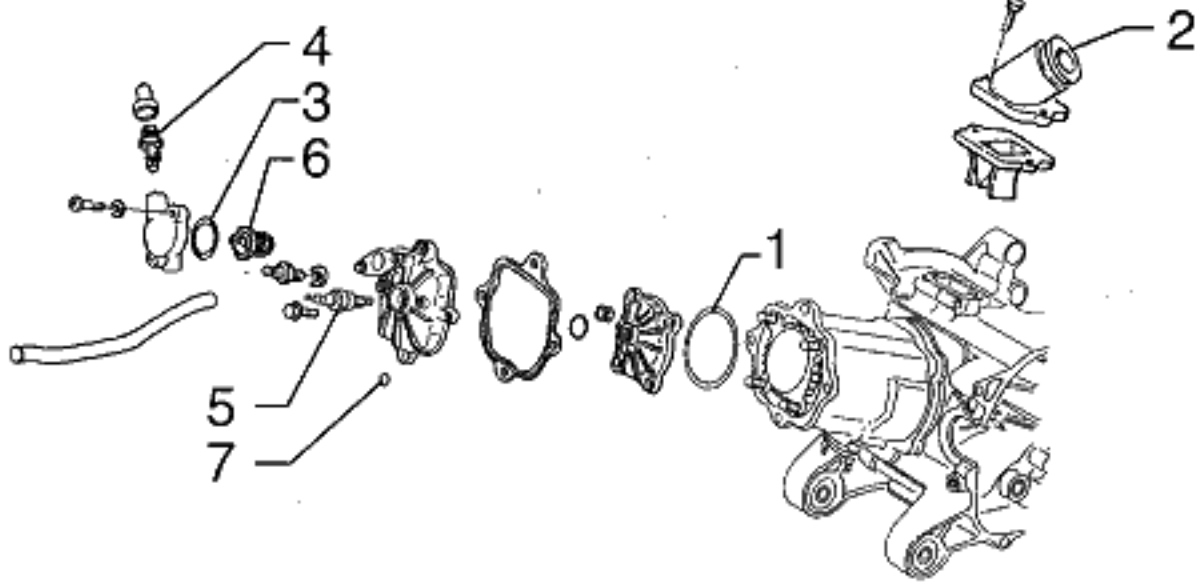
Waarschuwing - Uiterst voorzichtig zijn bij het hanteren van de benzine.

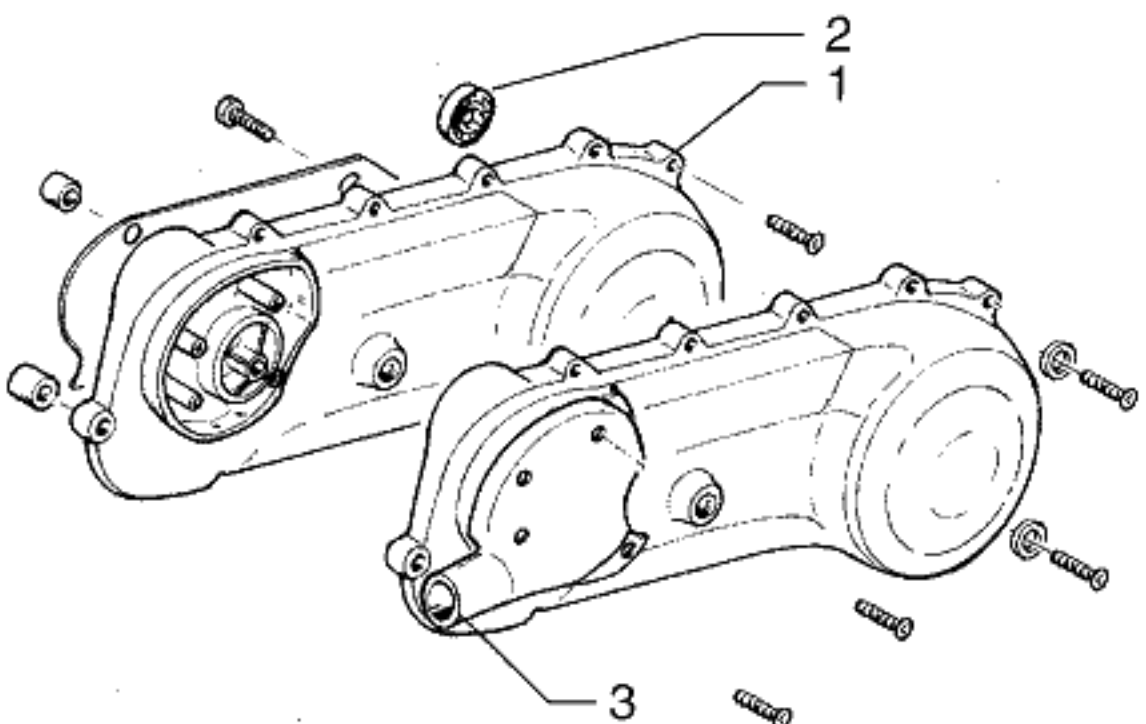
**INHALTSVERZEICHNIS
TABLE DES MATIÈRES
ALGEMENE INDEX**

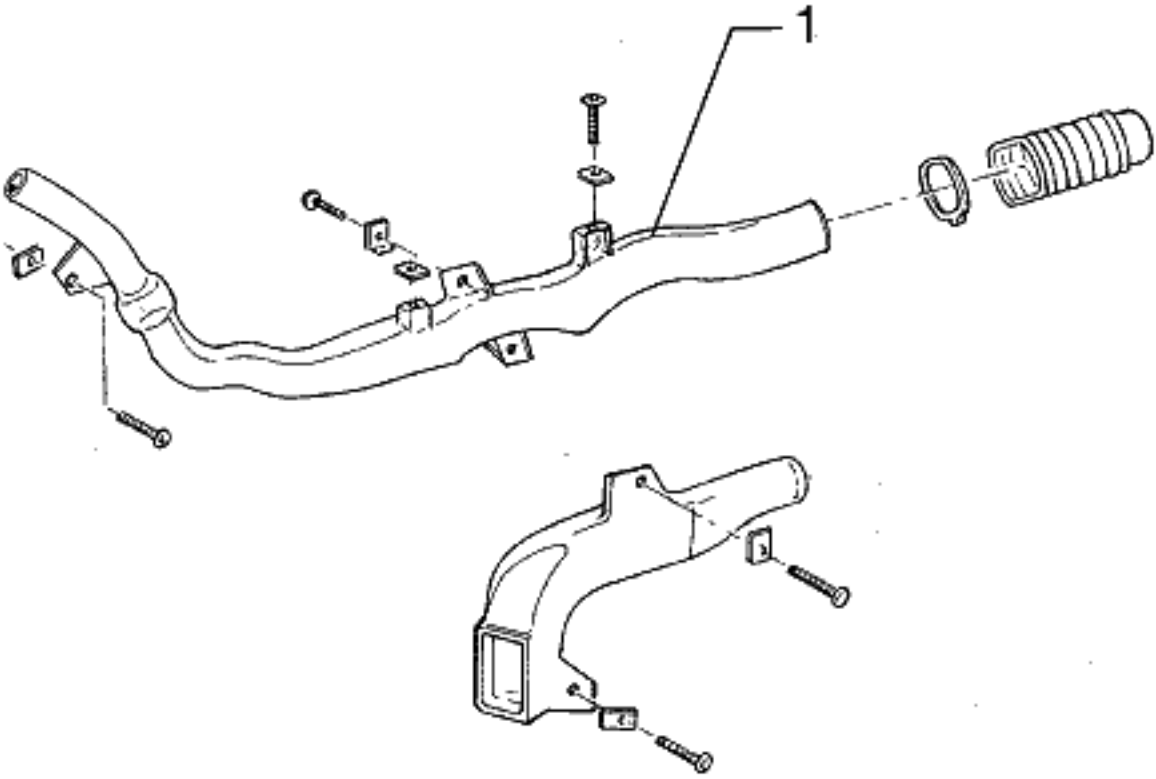
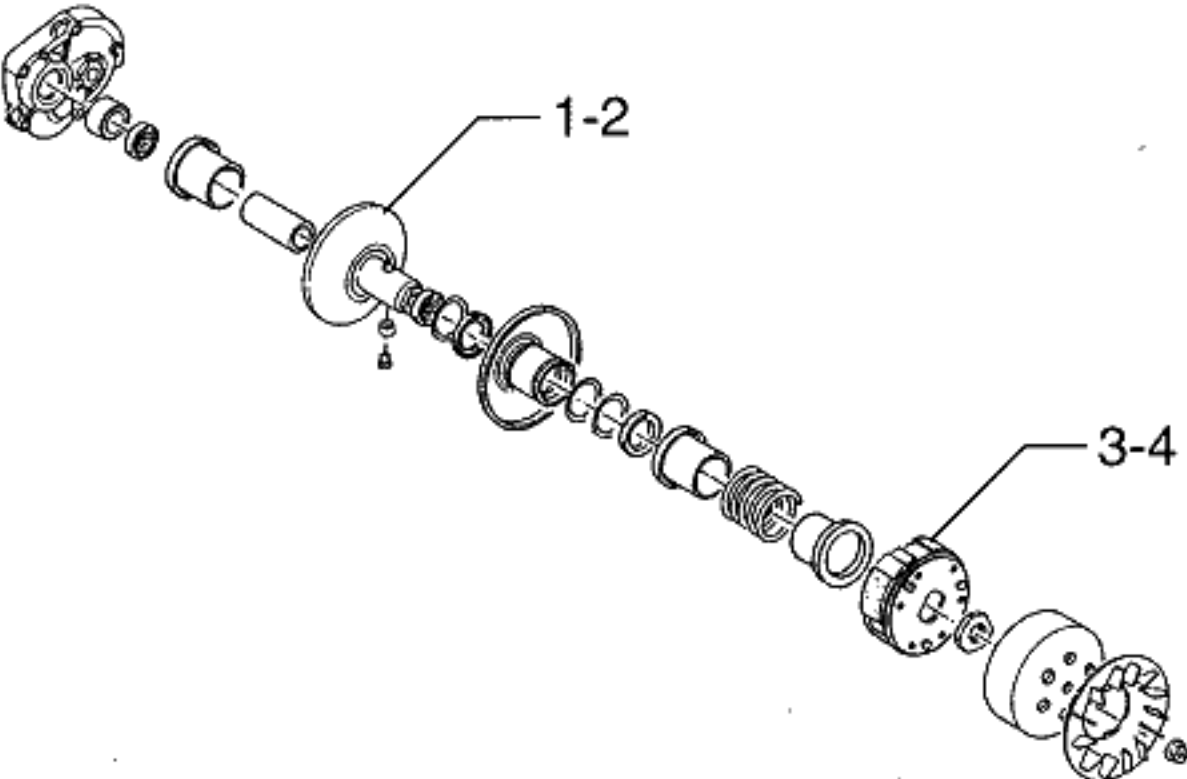
**TABELLE ARBEITSZEITEN
TABLEAU DES TEMPS DE RÉPARATION
WERKTIJDENTABEL**

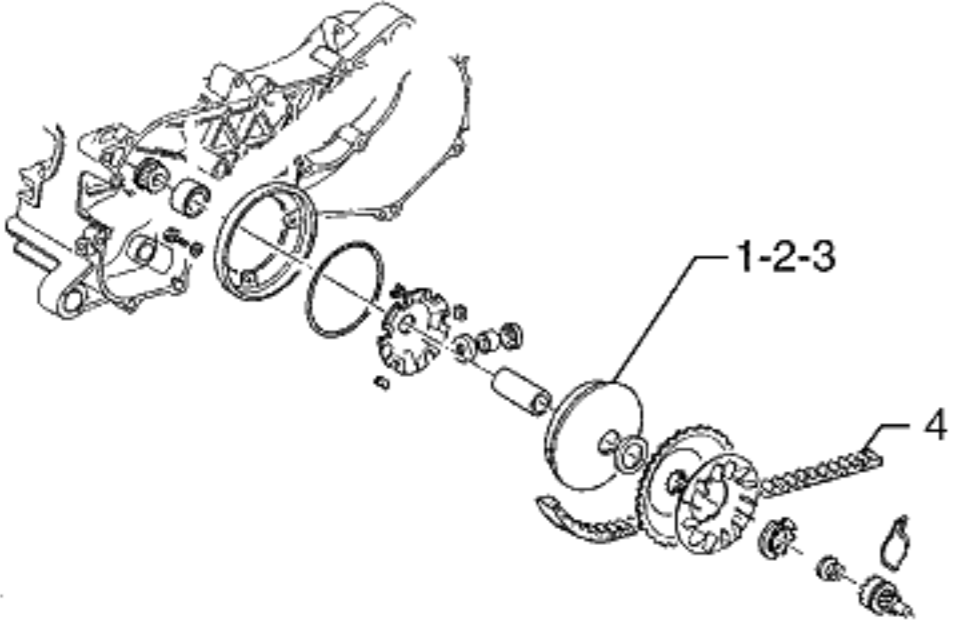
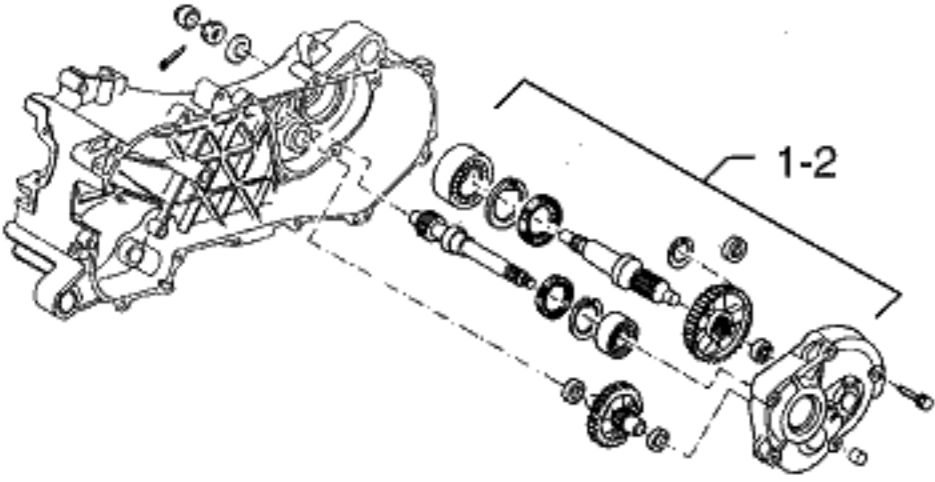
1 MOTOR MOTEUR MOTOR	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001001	Motor vom Rahmen - Aus- und Einbau Moteur du chassis - Dépose-repose Motor/frame - Demont./Opn. Monteren	90'
	2	003057	Festziehen Motorbefestigung Ancrage moteur - Serrage des écrous Blokkring moeren verankering motor	10'
2 KURBELGEHÄUSE CARTER CARTER	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001133	Motorgehäuse - Austausch Carter moteur - Rempl. Carter - Verv.	195'

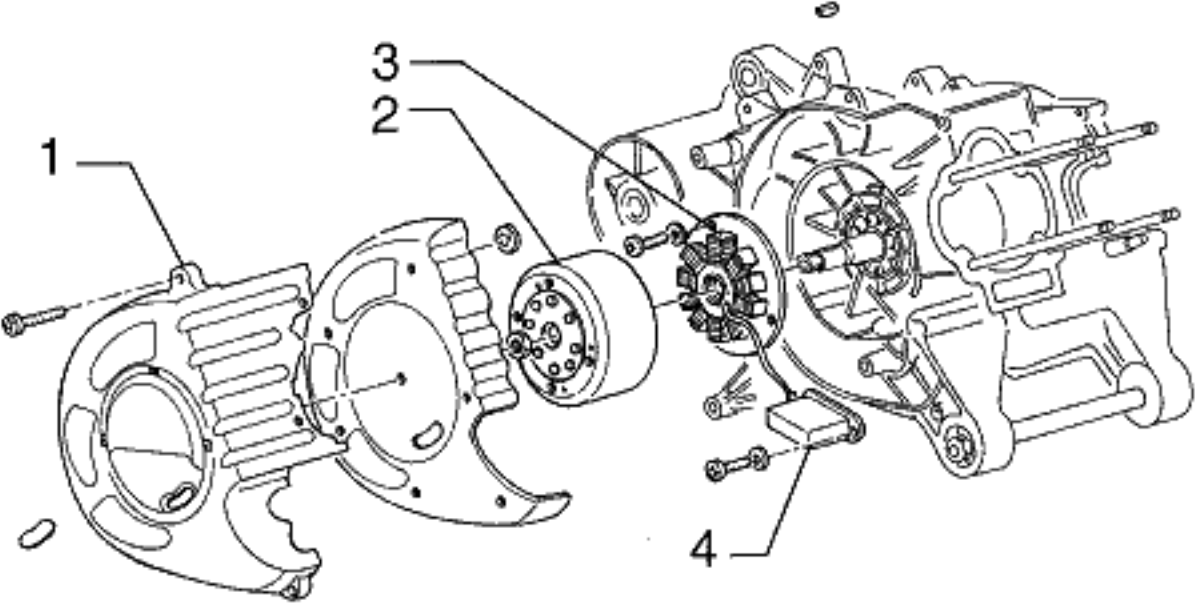
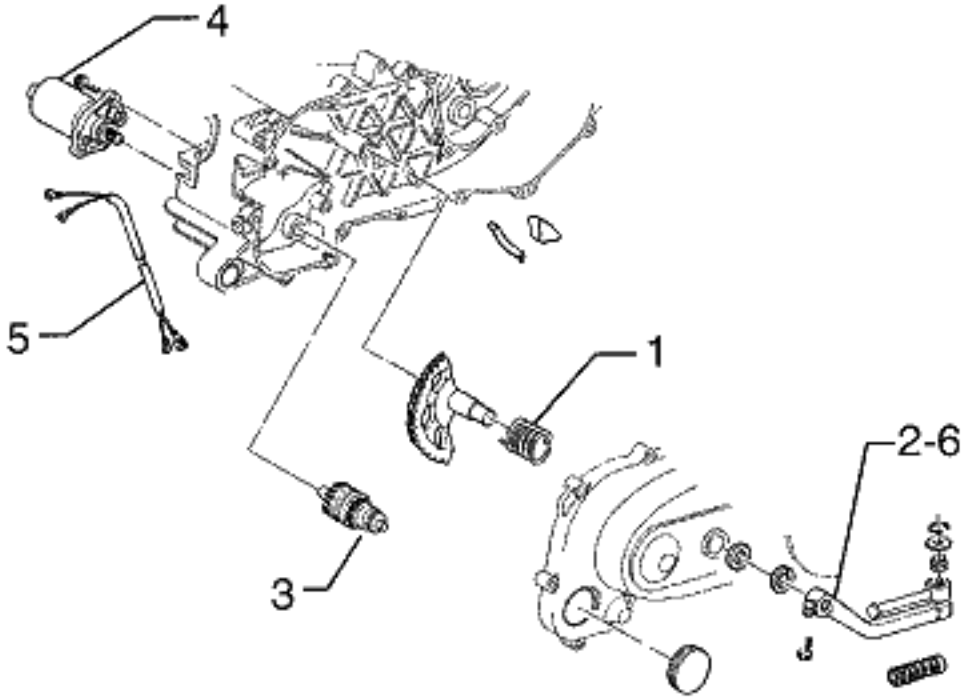
3 KURBELWELLE VILEBREQUIN KUKAS	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001117	Kurbelwelle - Austausch Embiellage - Rempl. Krukas - Verv.	165'
	2	001101	Kurbelwelle - Revision Embiellage - Rév. Krukas - Revisie	185'
	3	001118	Hauptlager - Austausch Roulements de palier - Rempl. Carterlagers - Verv.	165'
	4	001099	Ölschutz Schwungradseite - Austausch Joints à lèvres côté volant - Rempl. Oliering vliegwielszijde - Verv.	50'
	5	001100	Ölschutz Kupplungsseite - Austausch Joints à lèvres côté embrayage - Rempl. Oliering koppelingszijde - Verv.	55'
4 EINHEIT ZYLINDER - KOLBEN - KOLBENBOLZEN GROUPE CYLINDRE-PISTON-AXE DE PISTON CYLINDER-ZUIGER - ZUIGERPEN-GROEP	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001002	Zylinder Kolben - Austausch Cylindre piston - Rempl. Cylinder en zuiger - Verv.	70'
	1	001107	Zylinder/ Kolben - Revision/Reinigung Cylindre/piston - Révision/nettoyage Cylinder/zuiger - Revisie/reiniging	65'

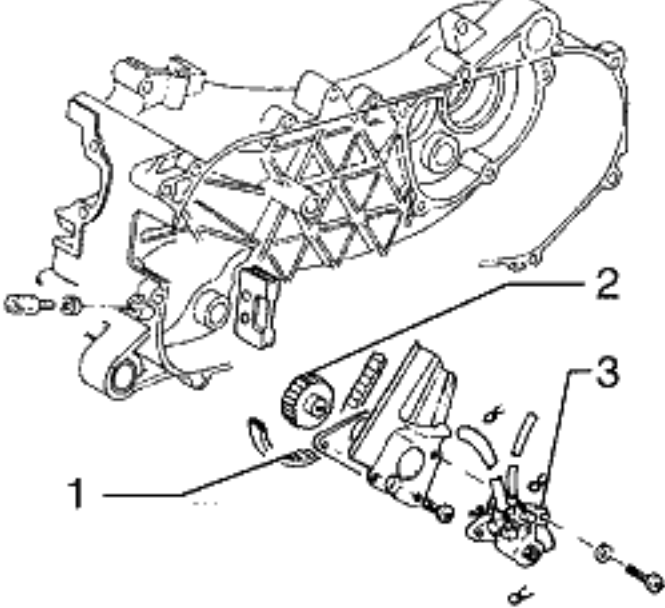
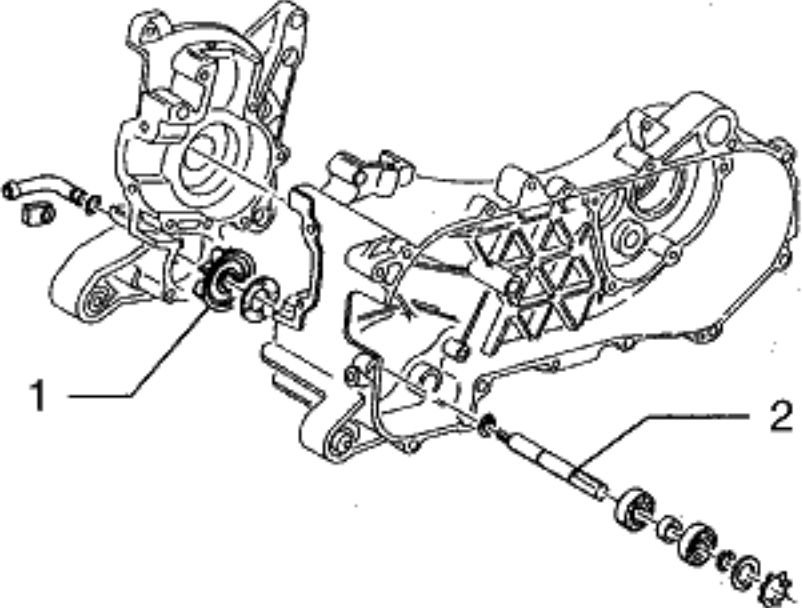
5 ZYLINDERKOPF - KÜHLHAUBE COIFFE DE REFROIDISSEMENT CYLINDERKOP - KOELKAP	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001056	Zylinderkopfdichtung - Austausch Joint de culasse - Rempl. Koppaking - Verv.	55'
	2	001013	Ansaugstutzen - Austausch Collecteur d'admission - Rempl. Aanzuig-collector - Verv.	40'
	3	001061	O-Ring Zuleitung Kühlflüssigkeit - Austausch Joint torique tuyau de refou. liquide de refr.- Rempl. O-Ring toevoerpijp koelvloeistof - Verv.	50'
	4	007010	Entlüftungsventil - Austausch Valve de purge - Rempl. Ontluchtingsventiel - Verv.	25'
	5	001093	Kerzenwechsel Bougie - Rempl. Bougie - Verv.	10'
	6	001057	Thermostat - Austausch Thermostat - Rempl. Thermostaat - Verv.	35'
	7	003056	Zylinderkopf - Muttern festziehen Culasse/cylindre - Serrage des ecrous Vastzetten moeren kop/ cylinder	25'

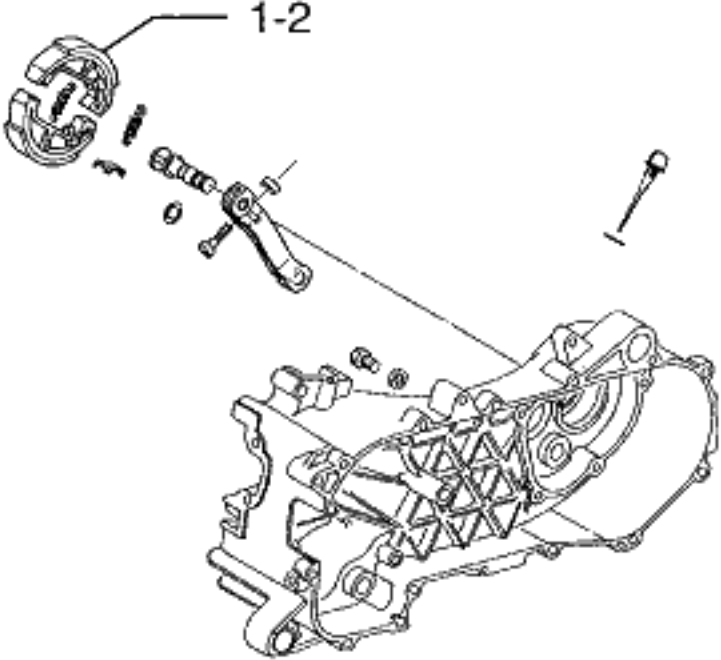
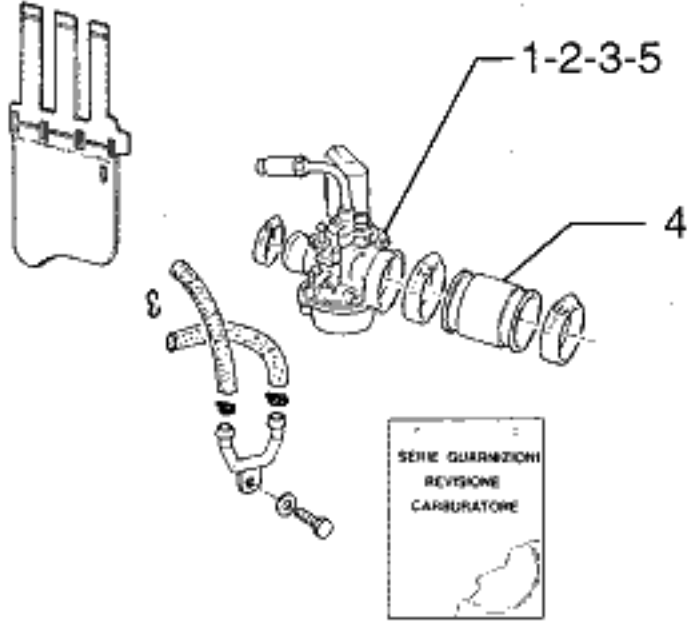
6 KUPPLUNGSDECKEL - SCHNECKE COUVERCLE D'EMBAYAGE-LIMAÇON KOPPELINGSDEKSEL - DEKSEL	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	008002	Abdeckung mechanische Übertragung - Austausch Couvercle transmission mécanique - Rempl. Deksel mechanische transmissie - Verv.	30'
	2	001135	Lager an der Übertragungsabdeckung - Austausch Roulement couvercle de transmission - Rempl. Lager transmissiedeksel - Verv.	30'
	3	001131	Luftzufuhr Übertragung - Austausch Prise d'air transmission - Rempl. Luchtoevoer transmissie - Verv.	10'

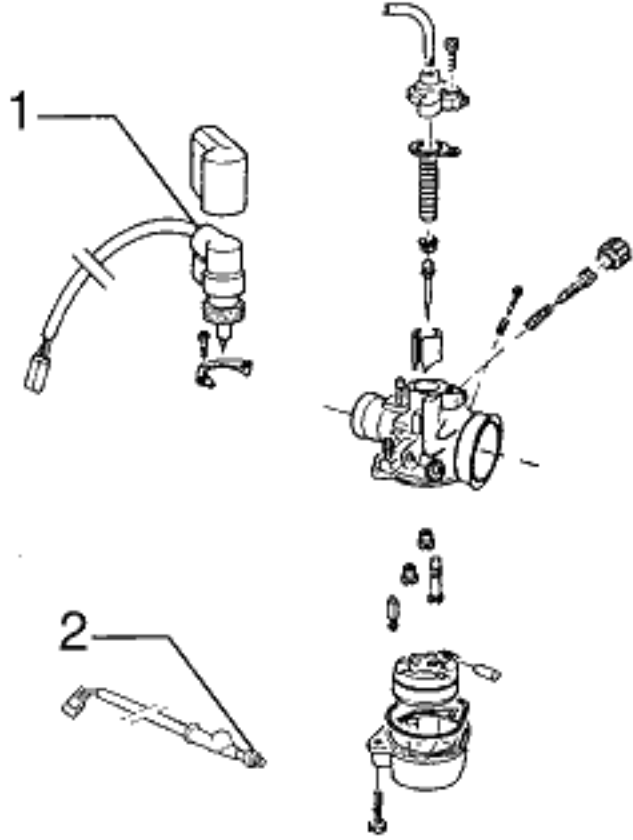
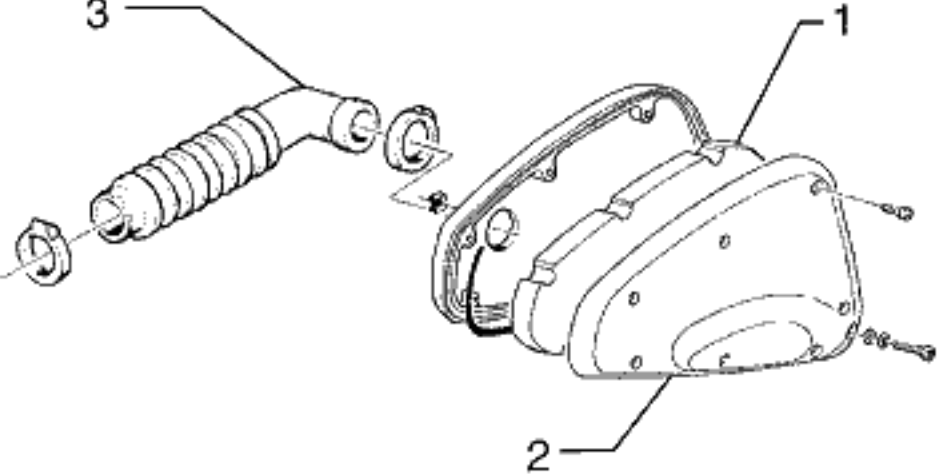
7 LUFTZULEITUNG RIEMENKÜHLUNG TUYAU DE REFRROIDISSEMENT COURROIE KOELPIJP RIEM	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001132	Luftzuleitung Übertragung - Austausch Tube prise d'air transmission - Rempl. Buis luchttoevoer transmissie - Verv.	30'
8 GEFÜHRTE RIEMENSCHLEIBE POULIE RÉCEPTRICE AANGEDREVEN POELIE	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001110	Geführte Riemenscheibe - Austausch Poulie réceptrice - Rempl. Aangedreven poelie - Verv.	40'
	2	001012	Geführte Riemenscheibe - Revision Poulie réceptrice - Révision Aangedreven poelie - Revisie	55'
	3	001022	Kupplung - Austausch Embrayage - Rempl. Koppeling - Verv.	50'
	4	003072	Kupplungseinheit - Kontrolle Abnutzung Groupe embrayage - Contrôle usure Koppelingsroep - Controle/slijtage	25'

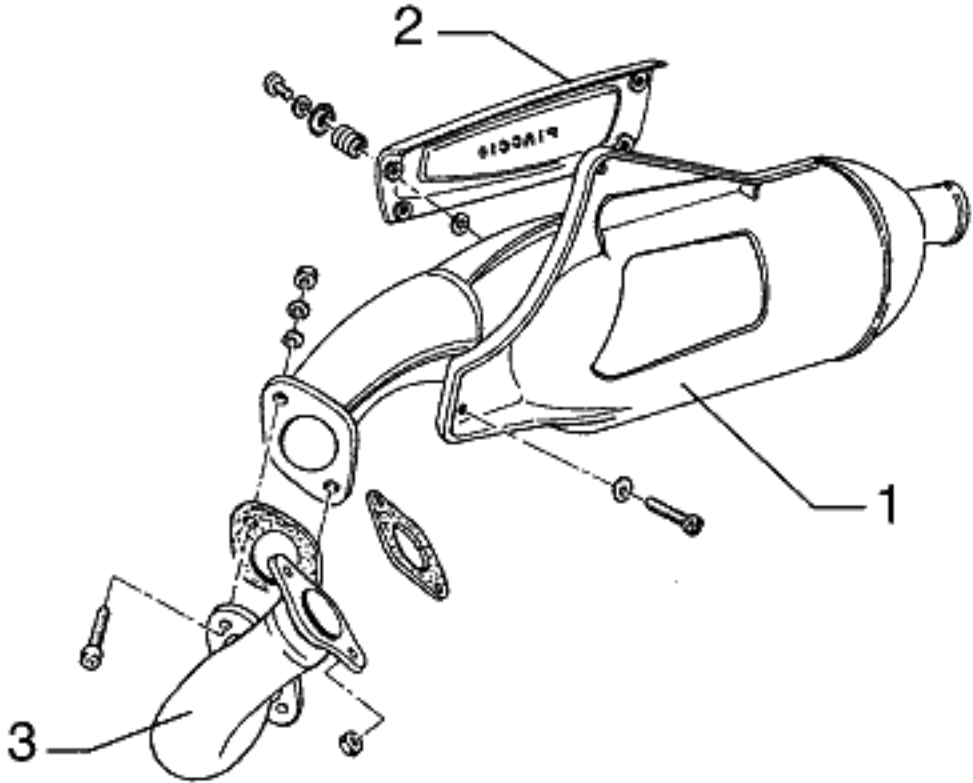
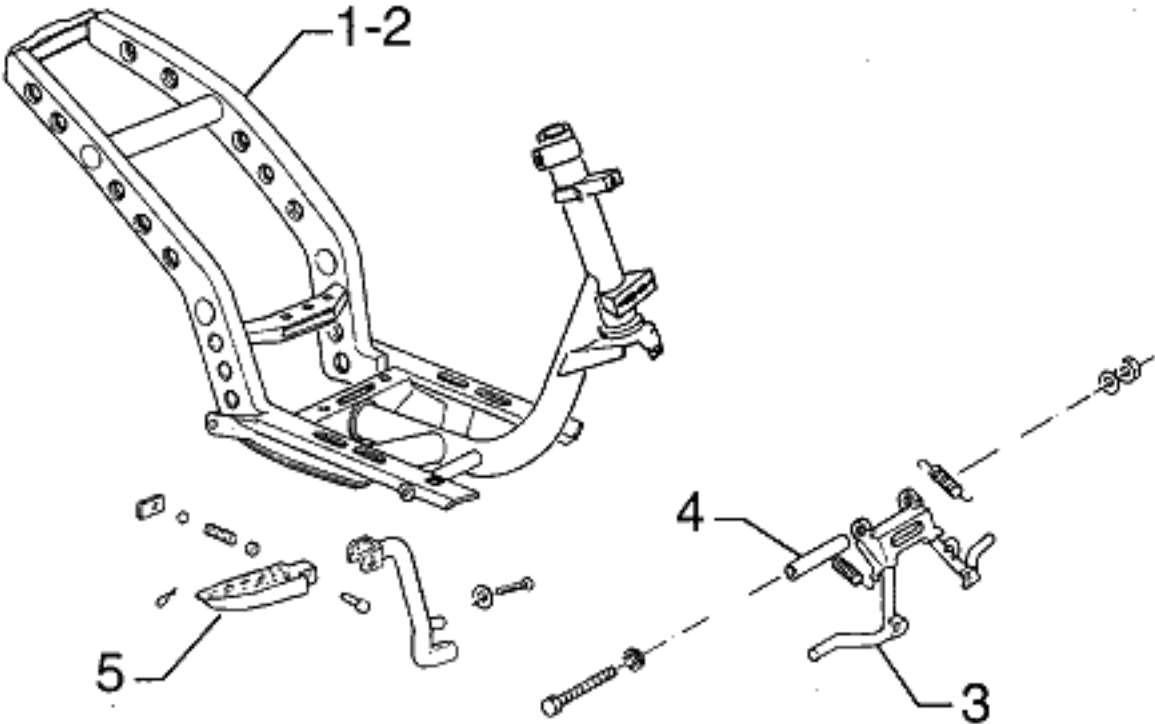
9 ANTRIEBSSCHEIBE POULIE MOTRICE AANDRIJFPOELIE	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001086	Antriebshalbscheibe - Austausch Demi-poulie motrice - Rempl. Half-aandrijfpoelie - Verv.	35'
	2	001066	Antriebsscheibe - Aus- und Einbau Poulie motrice - Démont./Remont. Aandrijfpoelie - Demontage/montage	35'
	3	001006	Antriebsscheibe - Revision Poulie motrice - Révision Aandrijfpoelie - Revisie	50'
	4	001011	Zahnriemen - Austausch Courroie de transmission - Rempl. V-snaar - Verv.	55'
10 HINTERE RADACHSE AXE DE ROUE ARRIERE ACHTERWIELAS	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001010	Getriebe - Revision Réducteur à pignons - Rév. Tandwielreduktie - Revisie	60'
	2	003065	Öl Getriebegehäuse - Wechsel Huile carter engrenages - Rempl. Olie reductiekast - Verv.	20'

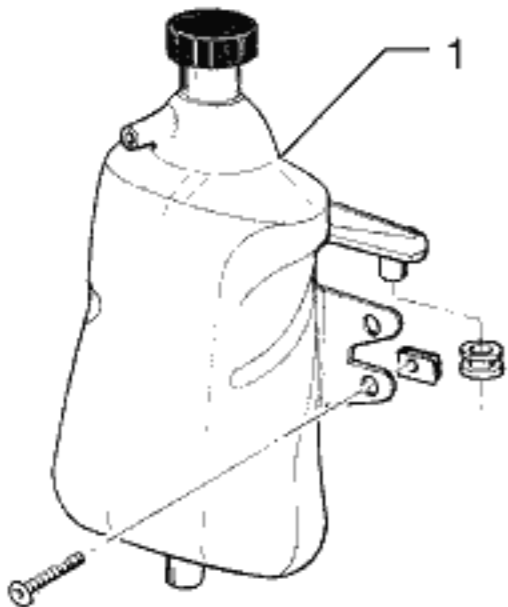
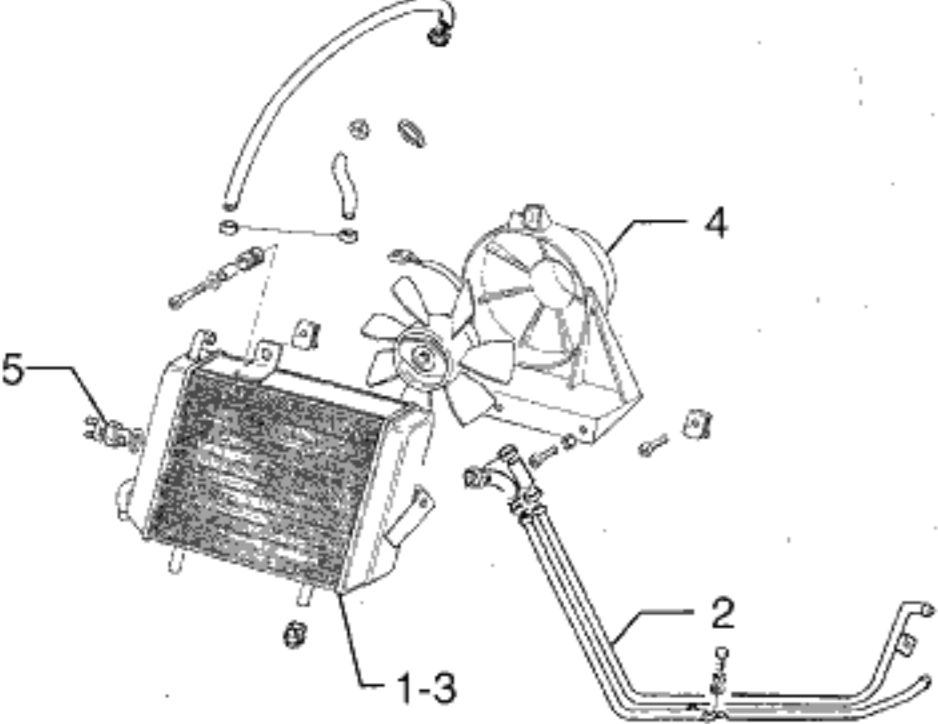
11 SCHWUNGMAGNETZÜNDER VOLANT MAGNETIQUE MAGNETISCH VliegWIEL	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001087	Abdeckung Schwungrad - Austausch Couvercle volant - Rempl. Vliegwieldeksel - Verv.	10'
	2	001058	Schwungrad - Austausch Volant - Rempl. Vliegwiël - Verv.	30'
	3	001067	Stator - Aus- und Einbau Stator - Démont. et remont. Grondplaat - Demonteren/Monteren	50'
	4	001059	Pick-up - Austausch Pick-up - Rempl. Pick-up - Verv.	55'
12 ANLASSERMOTOR - LEVA AVVIAMENTO DEMARREUR STARTMOTORTJE	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	008008	Feder Kickstarter - Austausch Ressort secteur mise en marche - Rempl. Veer kickstarter - Verv.	45'
	2	001021	Kickstarter - Revision Démarrage au kick - Rév. Kickstarter - Revisie	35'
	3	001017	Anlasserritze - Austausch Pignon de démarrage - Rempl. Start tandwiel - verv.	45'
	4	001020	Anlassermotor - Austausch Démarreur - Rempl. Startmotortje - Verv.	25'
	5	005045	Kabeleinheit Anlassermotor - Austausch Faisceau câbles démarreur - Rempl. Startmotor kabelset - Verv.	20'
	6	001084	Kickstarterhebel - Austausch Levier du kick - Rempl. Starthevel - Verv.	10'

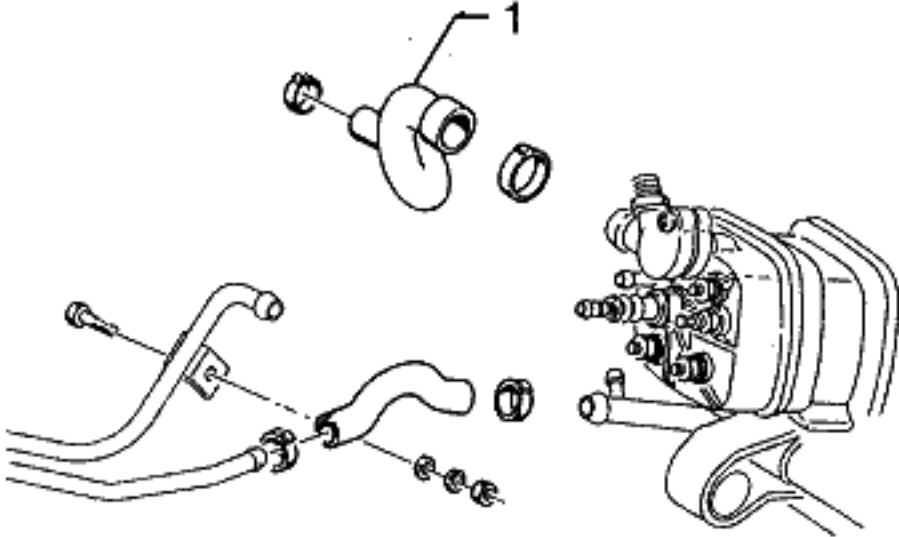
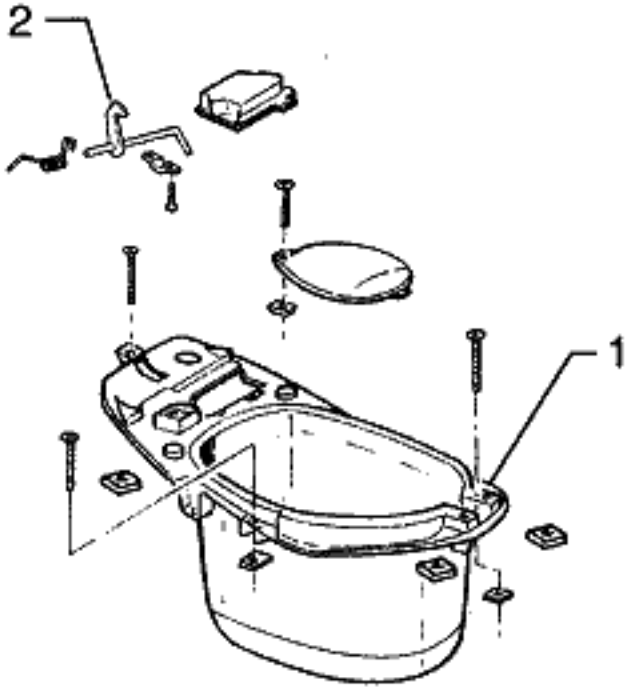
13 2-TAKTÖLPUMPE POMPE A HUILE OLIEPOMP	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001019	Zahnriemen Ölpumpe - Austausch Courroie du mélangeur - Rempl. Aandrijfriem mixer - Verv.	55'
	2	001028	Zahnrad Bewegungsübertragung Ölpumpe - Aus. Pignon prise de mouvement mix. - Rempl. Tandrad overdraging mixer - Verv.	55'
	3	001018	2-Taktölpumpe - Austausch Mélangeur - Rempl. Mixer - Verv.	45'
14 WASSERPUMPE POMPE À EAU WATERPOMP	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001113	Wasserpumpe - Austausch Pompe à eau - Rempl. Waterpomp - Verv.	145'
	2	001062	Antriebswelle Wasserpumpe - Austausch Arbre de commande de pompe - Rempl. Bedieningsas - Verv.	90'

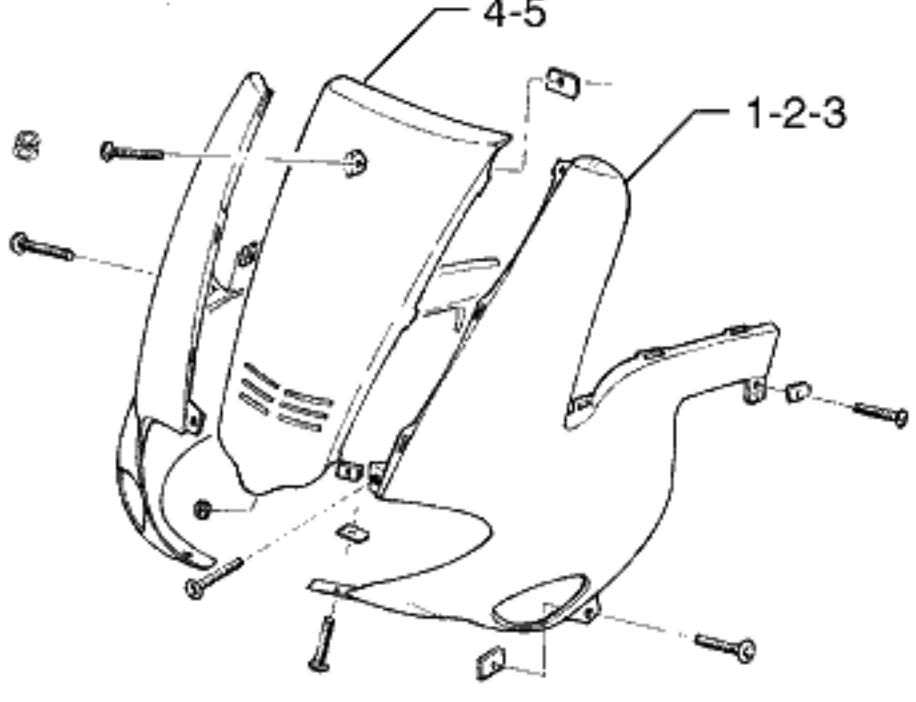
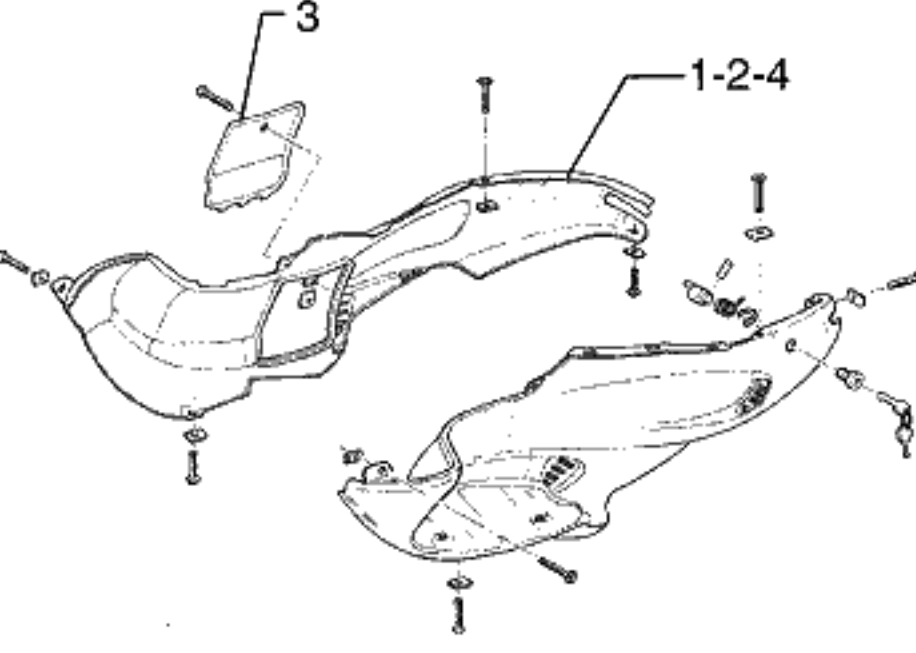
15 BREMSHEBEL LEVIER DE FREIN REMHEVEL	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	003071	Bremsbeläge/Bremsbacken Hinterradbremse Kontrolle und Abnutzung Plaquettes/Mâchoirs de frein AR. Contr. et usure Remblokjes / Schoenen achterrem Controle / Slijtage	25'
	2	002002	Bremsbeläge/ Bremsbacken Hinterradbremse Austausch Mâchoire(s)-Plaquette(s) frein AR. - Rempl. Remschoenen / Blokjes achterrem - Verv.	40'
16 VERGASER CARBURATEUR CARBURATEUR	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001063	Vergaser - Austausch Carburateur - Rempl. Carburateur - Verv.	35'
	2	001008	Vergaser - Revision Carburateur - Rév. Carburateur - Revisie	60'
	3	003058	Vergasereinstellung Carburateur - Régl. Carburateur - Afstelling	10'
	4	004122	Leitung Benzinfilter - Austausch Raccord filtre à air/carburateur - Rempl. Verbindingsstuk filter carburateur afvoer - Verv.	25'
	5	001136	Einstellung Abgaswerte Réglage des émissions à l'échappement Registratie afvoer aan de uitlaat	20'

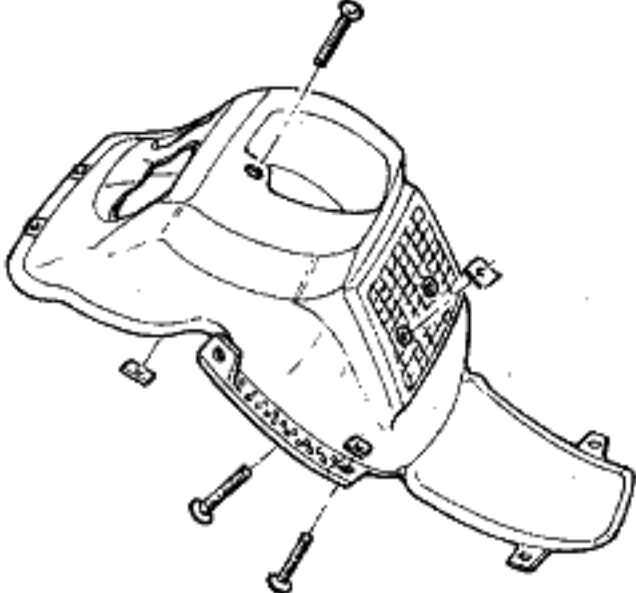
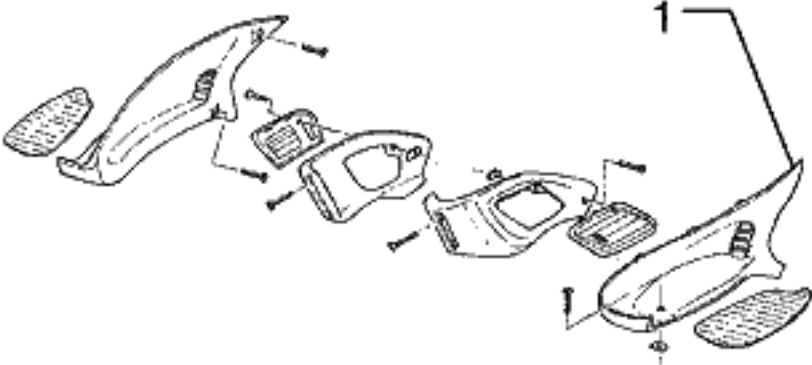
17 VERGASER CARBURATEUR CARBURATEUR	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001081	Vorrichtung zum automatischen Starten - Austausch Dispositif démarrage automatique - Rempl. Instrument automatische starter - Verv.	30'
	2	001083	Thermistor - Austausch Thermistor - Remplacement Thermistor - Verv.	30'
18 LUFTFILTER FILTRE A AIR LUCHTFILTER	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001014	Luftfilter - Auswechseln Filtre à air - Rempl. Luchtfiler element - Verv.	25'
	2	001015	Luftfiltergehäuse - Austausch Boîtier de filtre à air - Rempl. Box luchtfiler - Verv.	25'
	3	001027	Anschluß Luftfilter Unterboden - Austausch Raccord filtre à air-coque - Rempl. Verbinding luchtfiler/carosserie - Verv.	25'

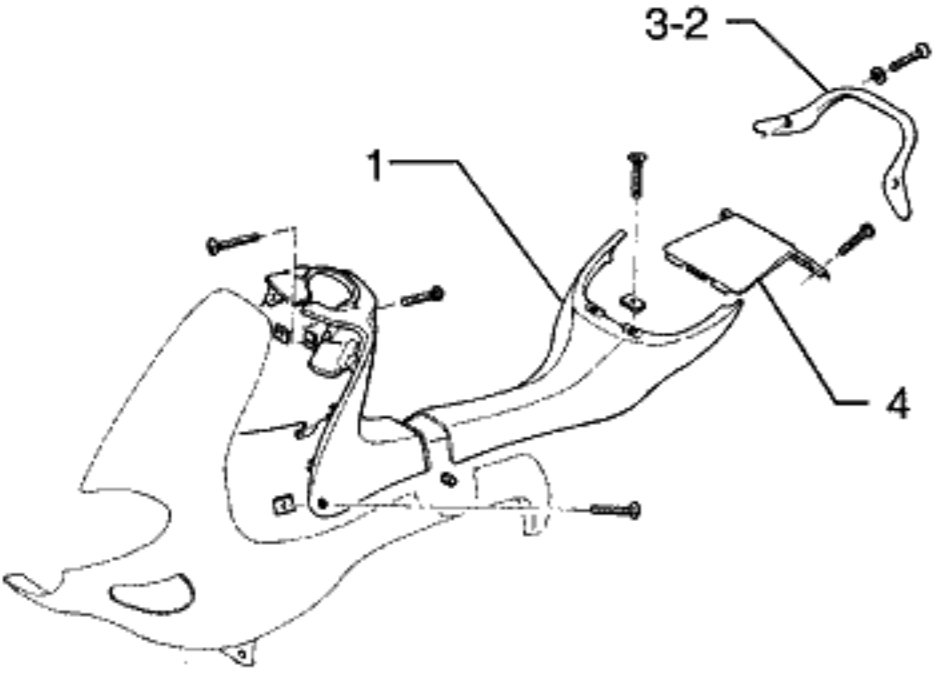
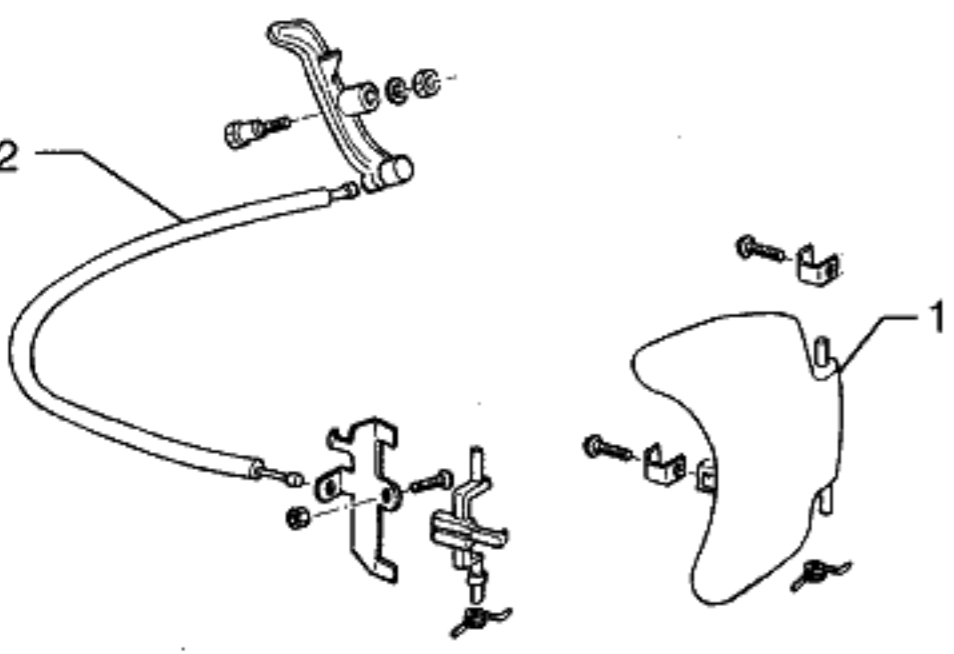
19 AUSPUFF POT D'ÉCHAPPEMENT UITLAAT	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001009	Auspuff - Austausch Pot d'échappement - Rempl. Bescherming uitlaat - Verv.	10'
	2	001095	Auspuffschutz - Austausch Protection pot d'échappement - Rempl. Afvoercollector - Verv.	30'
	3	001092	Abgaskrümmter - Austausch Collecteur d'échappement - Rempl. Uitlaat - Verv.	30'
20 RAHMEN-STÄNDER CADRE-BEQUILLE FRAME-STANDAARD	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	004001	Rahmen - Austausch Cadre - Rempl. Frame - Verv.	335'
	2	006001	Rahmen - Lackierung Cadre - Peinture Frame - Lakwerk	100'
	3	004004	Ständer - Austausch Béquille - Rempl. Standaard - Verv.	20'
	4	001053	Zapfen Ständer - Austausch Axe de béquille - Rempl. Standaardpin - Verv.	20'
	5	004079	Hintere Fußraste - Austausch Cale-pied arrière - Remplacement Voetensteun achter - Verv.	10'

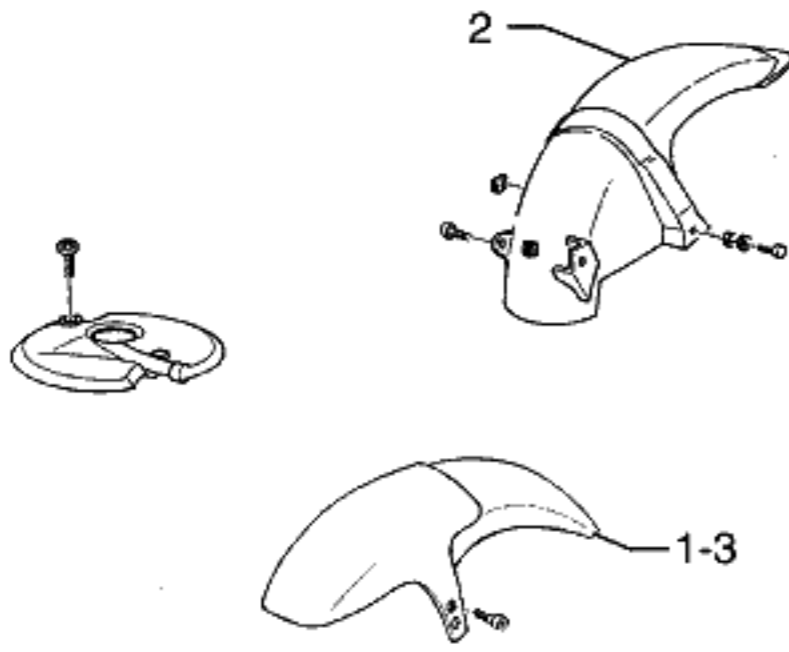
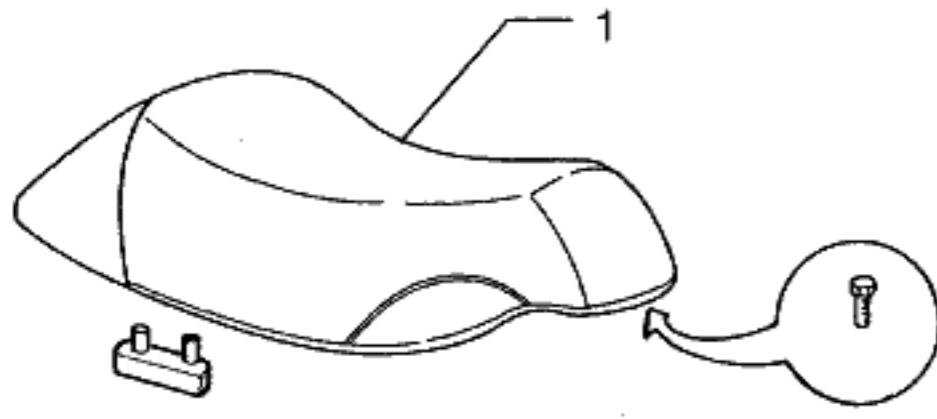
21 AUSGLEICHSGEFÄSS VASE D'EXPANSION EXPANSIEVAT	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	007001	Ausgleichsgefäß - Austausch Vase d'expansion - Rempl. Exspansievat - Verv.	35'
22 KÜHLER RADIATEUR RADIATOR	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	007002	Wasserkühler - Austausch Radiateur eau - Rempl. Radiator water - Verv.	65'
	2	007003	Zuleitung und Rückleitung Kühlflüssigkeit - Aus. Tuyau de refoulement et retour liquide refroi. - Rempl. Aan-en afvoerpijp koelvloeistof - Verv.	55'
	3	001052	Kühlflüssigkeit - Wechsel Liquide de refroidissement - Rempl. Koelvloestof - Verv.	45'
	4	007016	Gebläse komplett mit Halter Ventilateur avec support Ventilator compleet met steun	65'
	5	007014	Thermoschalter Kühler - Austausch Thermocontact radiateur - Remplacement Thermische schakelaar radiator - Verv.	55'

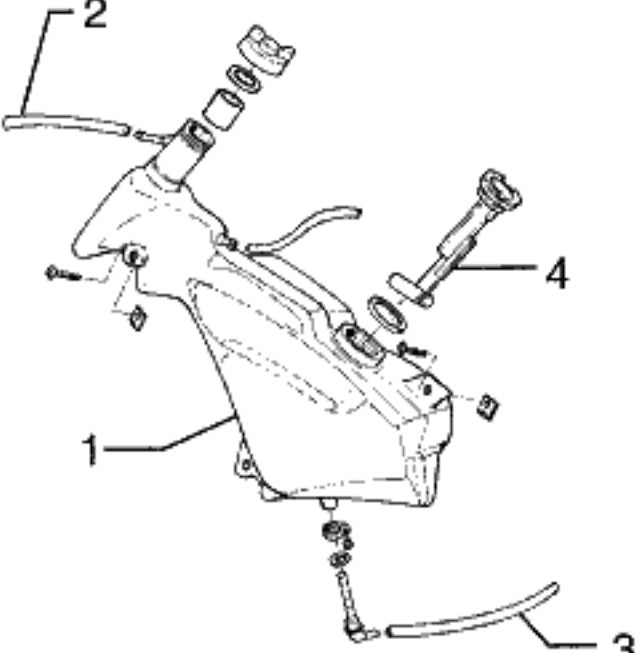
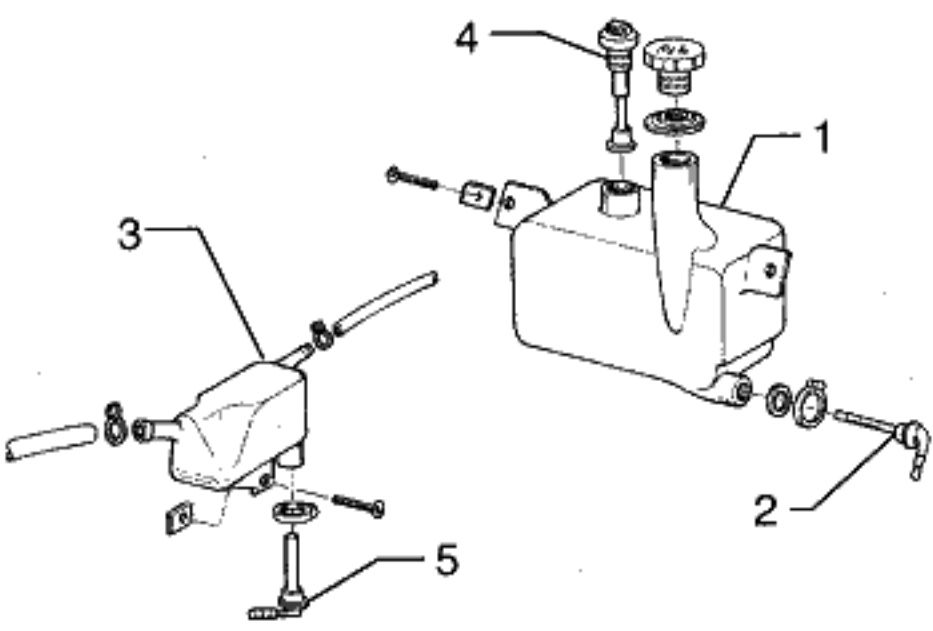
23 KÜHLANLAGE CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT KOELINRICHTING	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	007009	<p>Gummimuffe By-pass Zylinderkopf - Pumpe Austausch Manchon en caoutchouc by-pass culasse- pompe Rempl. Rubber mof by-pass kop - pomp - Verv.</p>	25'
24 STURZHELMBEHÄLTER PORTE-CASQUE HELMCOMPARTIMENT	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	004016	<p>Helmstauraum - Aus- und Einbau Logement casque - Dépose-repose Helmcompartment - Demont./Opn. Monteren</p>	35'
	2	004054	<p>Spark plug inspection door - Austausch Crochet de fermeture de la selle - Rempl. Sluithaak zadel - Verv.</p>	35'

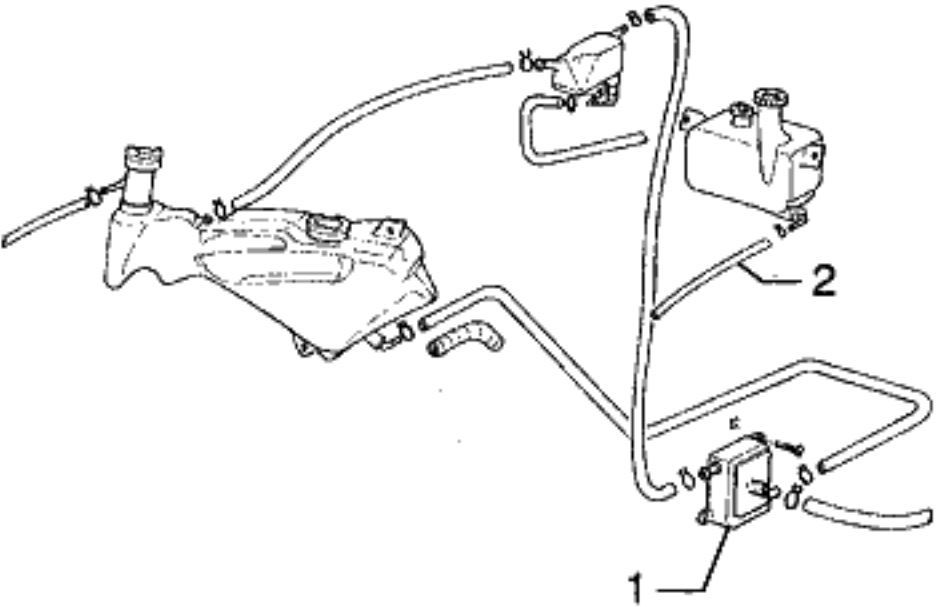
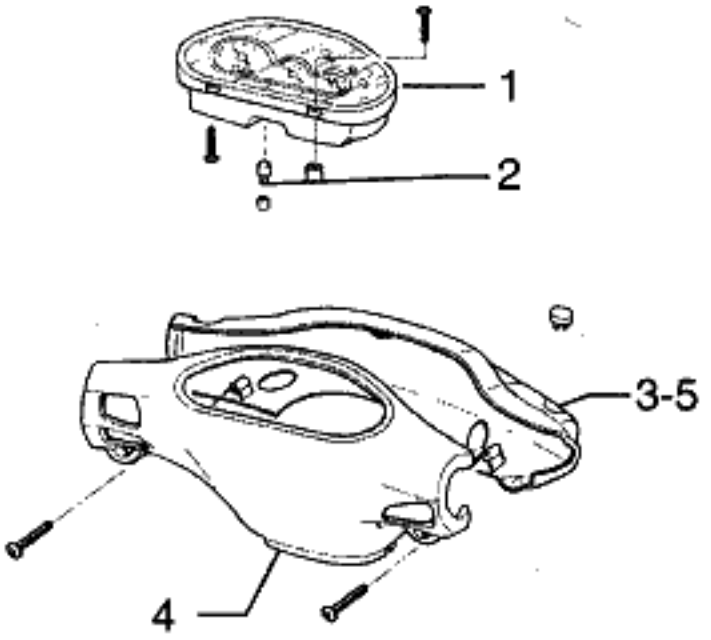
25 SCHILDBAUTEILE HABILLAGE SCHILDEN	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	004132	Schildhalbteil - Austausch Demi-tablier - Rempl. Half schild - Verv.	15'
	2	004139	Schildhalbteil - Austausch Demi-tablier - Rempl. Halve schilden - Verv.	15'
	3	006039	Schildhalbteil - Lackierung Demi-tablier - Peinture Half schild - Lakwerk	40'
	4	004064	Vorderes Schild Vorderteil - Austausch Tablier avant partie avant - Remplacement Voorschild gedeelte voor - Verv.	10'
	5	006025	Mittlere Abdeckung - Lackierung Couverture centrale - Peinture Centrale overkapping - Lakwerk	30'
26 SCHILDBAUTEILE HABILLAGE SCHILDEN	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	004085	Seitenverkleidung (1) - Austausch Capot latéral - Rempl. Zijschild - Verv.	15'
	2	004012	Hintere Seitenverkleidungen - Aus- und Einbau Capots arrières - Dépose /repose Achterschilden - Demont./Opn. Monteren	40'
	3	004059	Kerzeninspektionsklappe - Austausch Portillon d'inspection bougie - Rempl. Inspektieklep bougie - Verv.	10'
	4	006008	Hintere Seitenverkleidungen - Lackierung Capot arrière - Rempl Achterschild - Lakwerk	40'

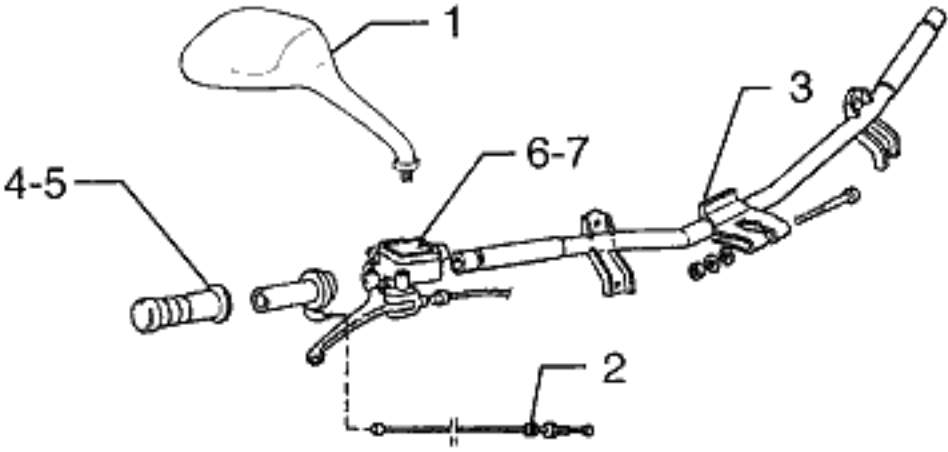
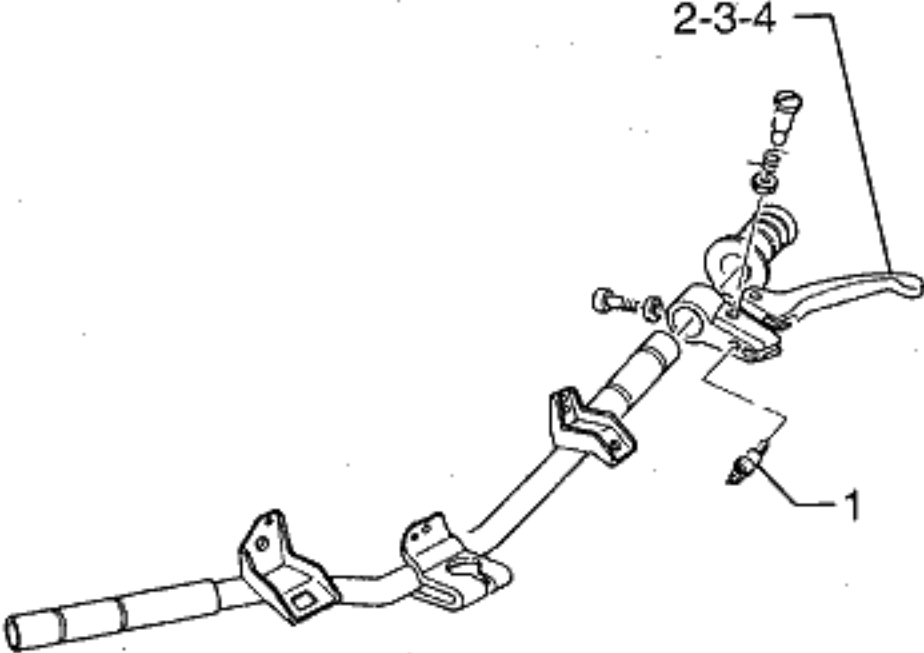
27 SCHILDBAUTEILE HABILLAGE SCHILDEN	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	004022	Hinteres Schildteil - Austausch Bas de tablier - Rempl. Onderste gedeelte schild - Verv.	95'
28 SCHILDBAUTEILE HABILLAGE SCHILDEN	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	004015	Fußrasten - Aus- und Einbau Repose-pied - Dépose /repose Voetensteun - Demont./Opn. Monteren	20'

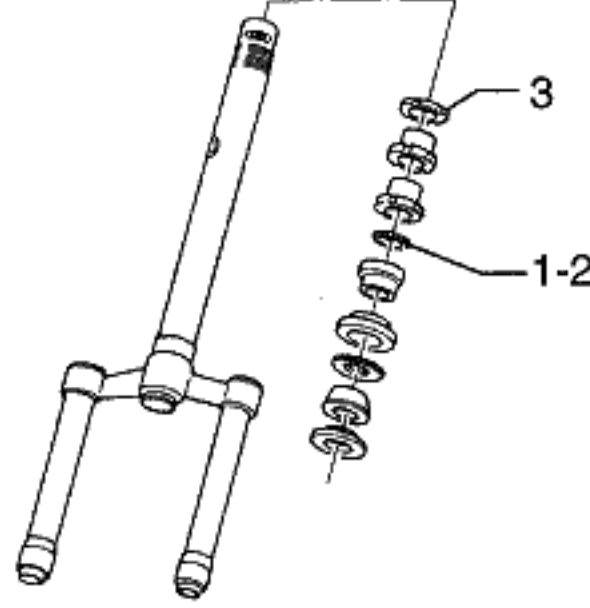
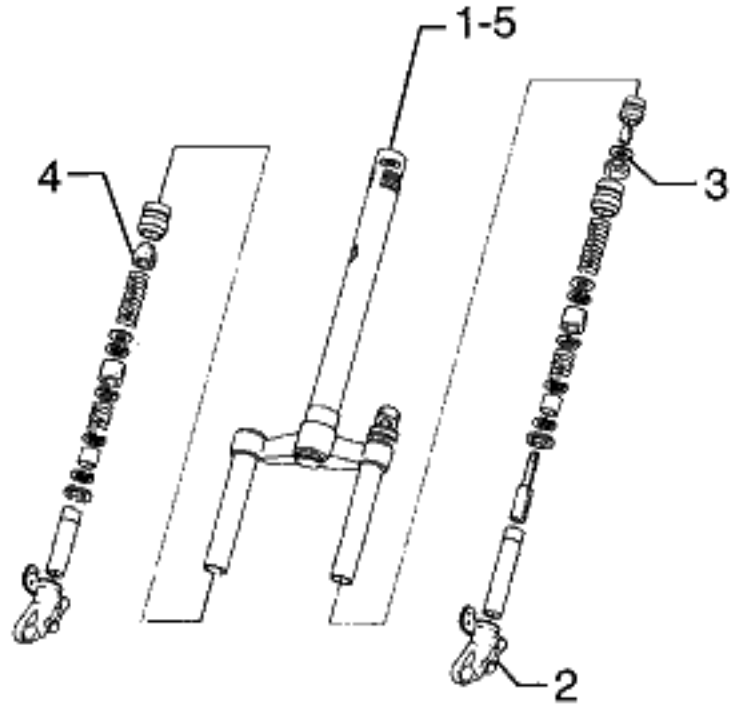
29 SCHILDBAUTEILE HABILLAGE SCHILDEN	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	004011	Mittlere Verkleidung - Austausch Habillage central cadre - Rempl. Framecover - Verv.	45'
	2	004068	Handgriff Beifahrer - Austausch Poignée passager - Rempl. Handgreep passagier - Verv.	10'
	3	006040	Handgriff Beifahrer - Lackierung Poignée passager - Peinture Handgreep passagier - Lakwerk	25'
	4	004056	Obere Rücklichtverkleidung - Aus- und Einbau Habillage sur feu AR. - Dépose /repose Bovenste bedekking achterlicht - Demont./Opn. Monteren	10'
30 BENZINTANKKLAPPE - LENKRADSPERRE PORTILLON ESSENCE - BLOCAGE DE LA DIRECT. KLEP BENZINE - STUURSLOT	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	004135	Benzintankklappe - Austausch Portillon réservoir d'essence - Rempl. Klep benzinetank - Verv.	40'
	2	002082	Kabelzug Öffnung Tankklappe - Austausch Trans. ouverture portillon essence - Rempl. Kabel opening benzineklep - Verv.	25'

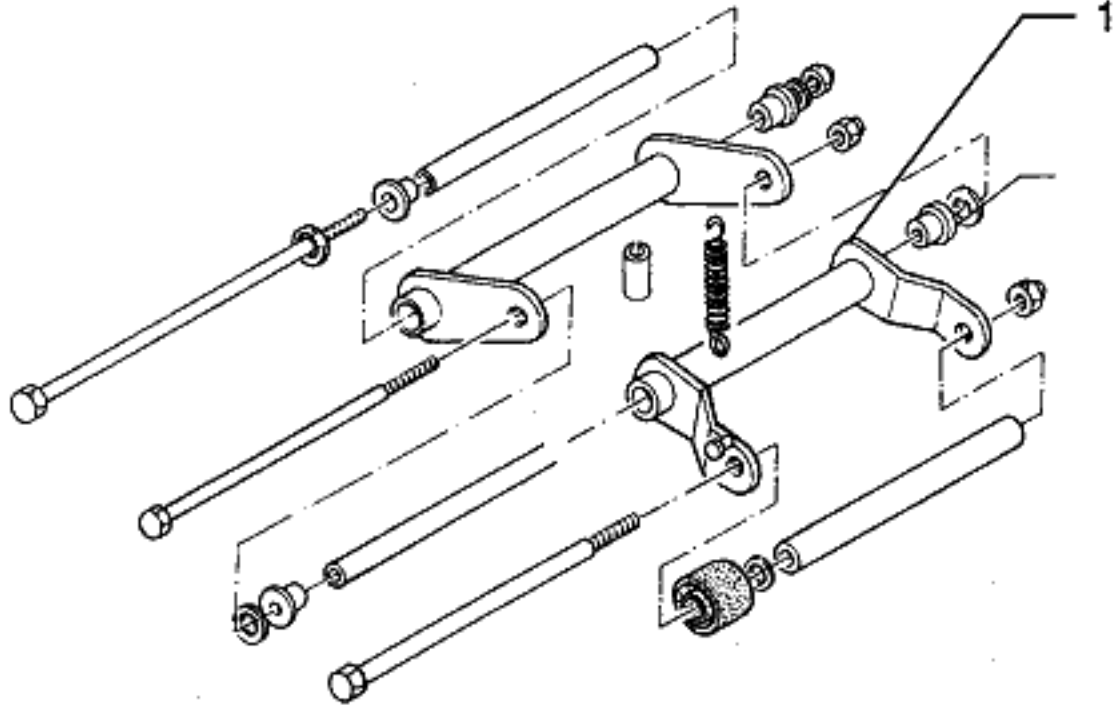
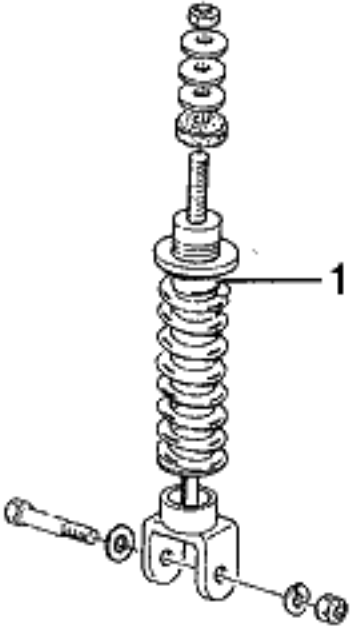
31 VORDERER UND HINTERER KOTFLÜGEL GARDE-BOUE AVANT ET ARRIERE VOOR- EN ACHTERS PATBORD	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	004002	Vorderer Kotflügel - Austausch Garde-boue AV. - Rempl. Voorspatbord - Verv.	20
	2	004009	Hinterer Kotflügel - Austausch Garde-boue AR. - Rempl. Achterspatbord - Verv.	15'
	3	006003	Kotflügel - Lackierung Garde-boue - Peinture Spatbord - Lakwerk	35'
32 SITZ SELLE ZADEL	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	004003	Sitz - Austausch Selle - Rempl. Zadel - Verv.	10'

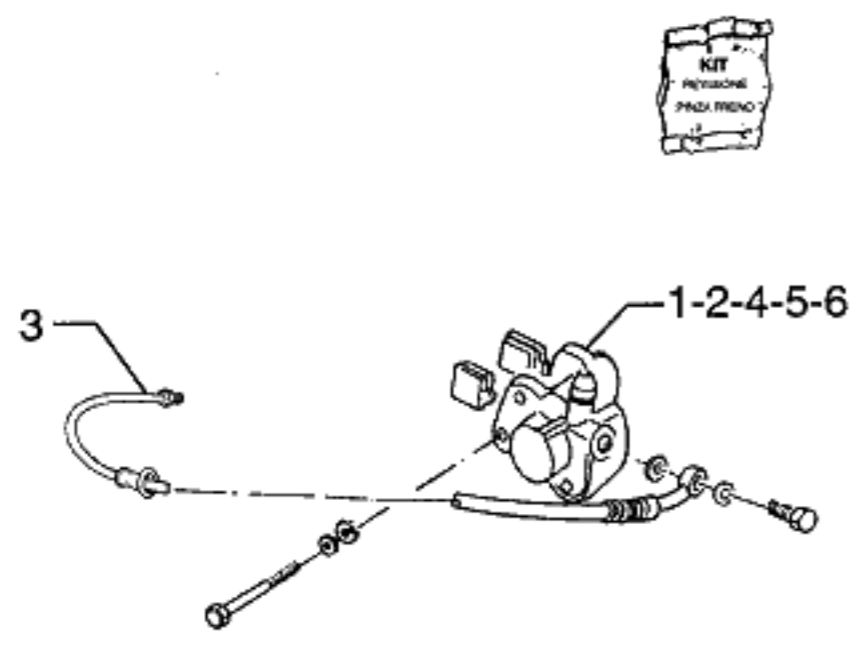
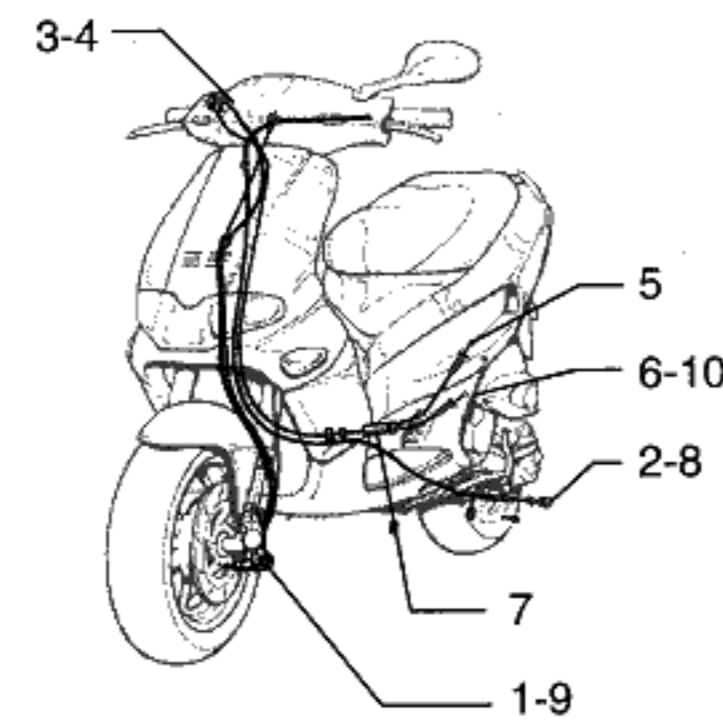
33 BENZINTANK RÉSERVOIR DE CARBURANT BRANDSTOFTANK	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	004005	Benzintank - Austausch Réservoir - Rempl. Benzine tank - Verv.	70'
	2	004109	Tankentlüftung - Austausch Reniflard réservoir carburant - Rempl. Ontluchting brandstoftank - Verv.	35'
	3	004110	Benzinleitung Tank - Austausch Tuyau réservoir essence - Rempl. Pijp benzinetank - Verv.	25'
	4	005010	Schwimmer Tank - Austausch Flotteur réservoir - Rempl. Vlotter tank - Verv.	75'
34 2-TAKTÖLTANK - ENTGASER RÉSERVOIR D'HUILE MÉLANGE - DÉGAZEUR OLIETANK MIXER - ONTGASSER	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	004017	2-Taktöltank - Austausch Réservoir d'huile - Rempl. Olietank - Verv.	40'
	2	004095	Hahn 2-Taktöltank - Austausch Robinet du réservoir d'huile - Rempl. Kraantje olietank - Verv.	15'
	3	004134	Entgaser - Austausch Dégazeur - Rempl. Ontgasser - Verv.	60'
	4	005018	Schwimmer 2-Taktöltank - Austausch Flotteur réservoir d'huile - Rempl. Vlotter olietank - Verv.	45'
	5	004007	Benzinhahn - Austausch Robinet d'essence - Rempl. Benzinekraan - Verv.	60'

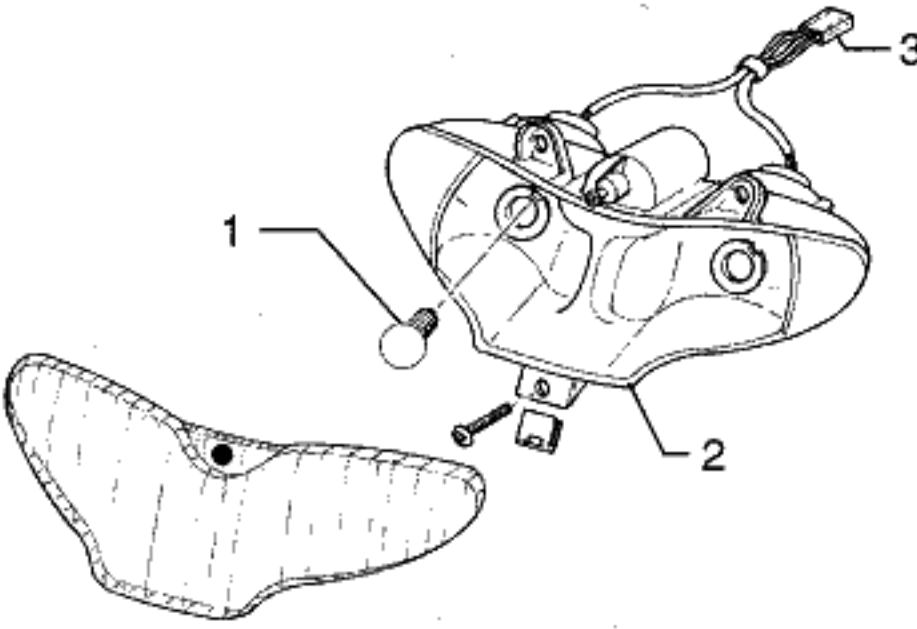
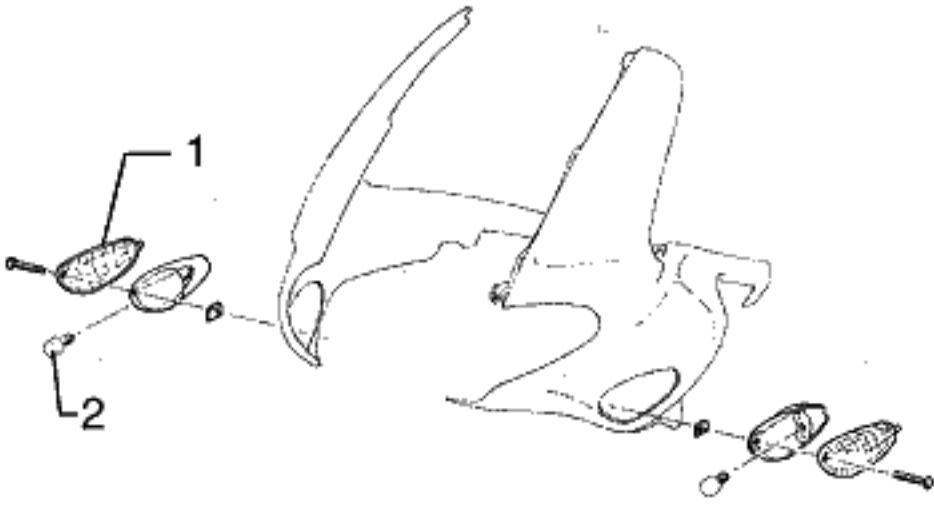
35 VERSORGUNGSANLAGE CIRCUIT D'ALIMENTATION INRICHTING BRANDSTOFTOEVOER	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	004073	Benzinpumpe - Austausch Pompe à essence - Rempl. Benzine pomp - Verv.	30'
	2	004091	Leitung 2-Taktöltank - Austausch Tuyau du réservoir d'huile - Rempl. Leiding olietank - Verv.	15'
36 TACHOMETER - LENKERVERKLEIDUNG COMPTEUR KM.- COUVRE-GUIDON KM TELLER-STUURKAP	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	005014	Kilometerzähler - Austausch Compteur kilométrique - Rempl. Km-teller - Verv.	30'
	2	005038	Kontrolleuchten Armaturenbrett-Austausch Ampoules témoins s/tableau de bord - Rempl. Controlelampjes dashboard - Verv.	15'
	3	004018	Vorderer Lenkerteil - Austausch Partie AV. Guidon - Rempl. Voorkant stuur - Verv.	10'
	4	004019	Hinterer Lenkerteil - Austausch Partie AR. Guidon - Rempl. Achterkant stuur - Verv.	20'
	5	006013	Vorderer Teil Lenker - Lackierung Partie AV. Guidon - Peinture Voorkant stuur - Lakwerk	30'

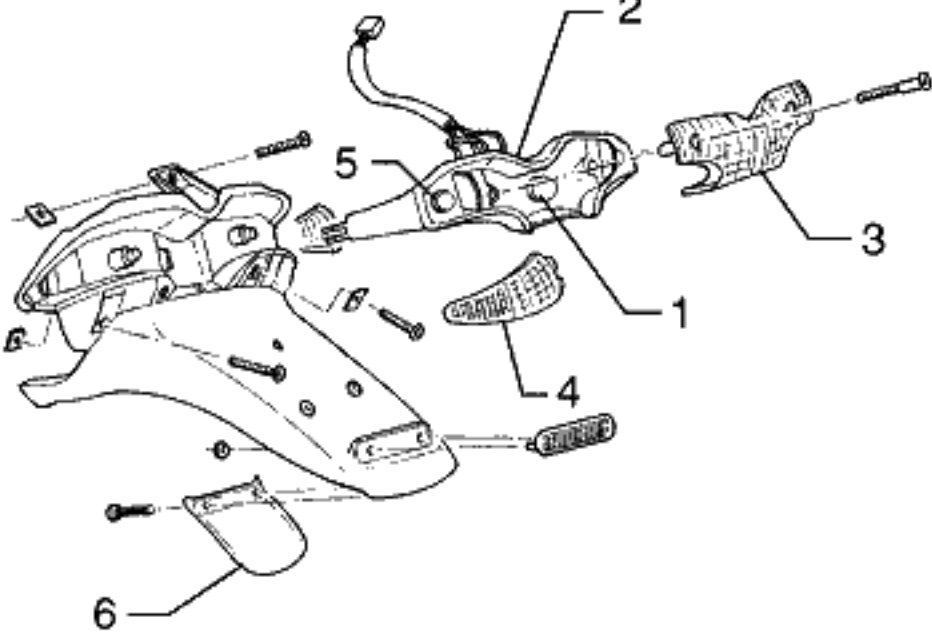
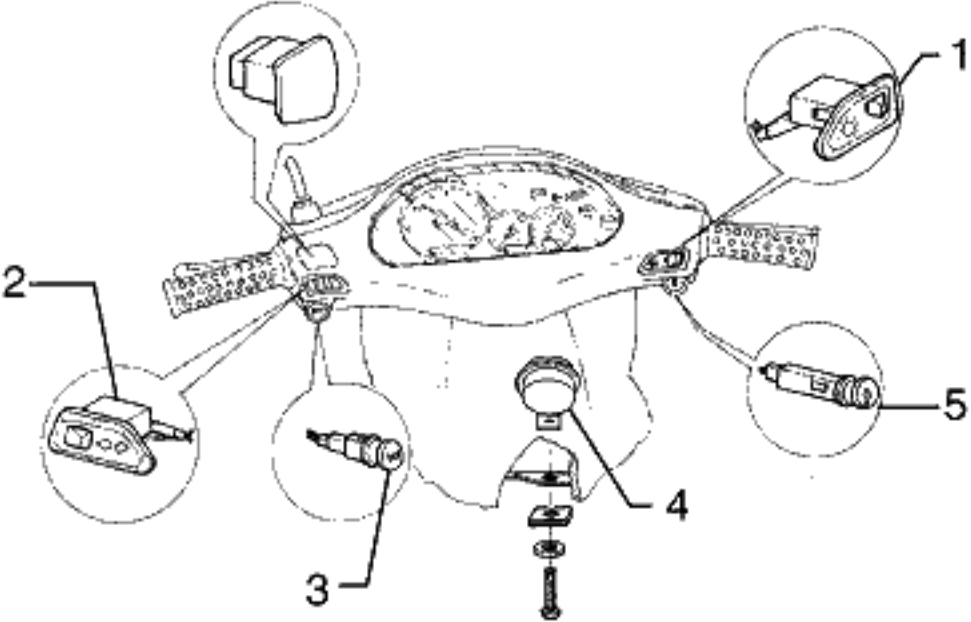
37 LENKER BESTANDTEILE PIÈCES COMPOSANT LE GUIDON STUURCOMPONENTEN	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tij
	1	004066	Rückspiegel - Austausch Rétroviseur - Rempl. Achteruitkijkspiegel - Verv.	10'
	2	003061	Gaszug - Einstellung Transmission accélérateur - Régl. Gaskabel - Bijstelling	10'
	3	003001	Lenker - Aus- und Einbau Guidon - Dépose-repose Stuur - Demont./Opn. Monteren	45'
	4	003074	Rechter Griff am Lenker - Austausch Commande D. guidon - Rempl. Rechter hevel stuur - Verv.	45'
	5	002059	Drehgriff rechts - Austausch Poignée D. - Rempl. Rechter knop - Verv.	10'
	6	002024	Brempumpe Vorderradbremse - Aus- und Einbau Maître-cylindre frein AV. - Démont.- remont. Pomp voorrem - Demonteren/monteren	50'
	7	002018	Vordere Brempumpe - Revision Maître-cylindre frein AV. - Rév. Pomp voorrem - Revisie	65'
38 LENKER BESTANDTEILE PIÈCES COMPOSANT LE GUIDON STUURCOMPONENTEN	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	005017	Bremslichtschalter - Austausch Contacteur feu de stop - Rempl. Stop-schakelaar - Verv.	15'
	2	003075	Linker Griff am Lenker - Austausch Commande G. guidon - Rempl. Linker hevel stuur - Verv.	35'
	3	002071	Linker Drehgriff - Austausch Poignée G. - Rempl. Linker knop - Verv.	10'
	4	002037	Bremshebel oder Kupplungshebel - Austausch Lévier de frein ou embrayage - Rempl. Rem-of koppelingshevel - Verv.	20'

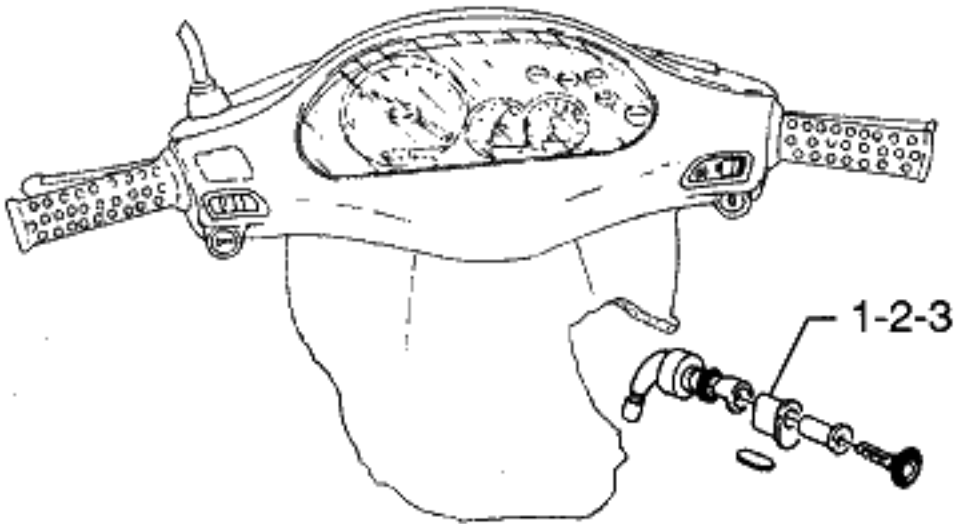
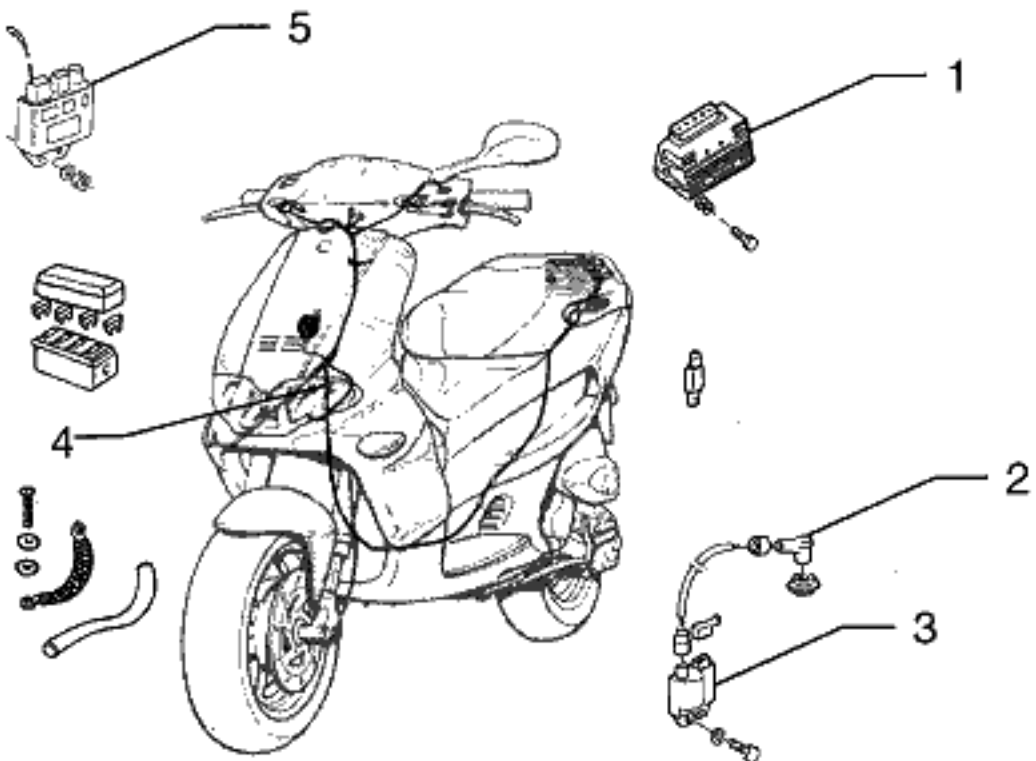
39 LENKLAGER ROULEMENTS DE LA DIRECTION BALHOOLFDLAGERS	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	004119	Oberes Lenklager/ Lagerschale - Austausch Roulement/cuvette supérieur direction - Rempl. Lager / Bovenste stuurlager - Verv.	55'
	2	003002	Lenklagerschale - Austausch Roulements de la direction - Rempl. Balhoofdlaters - Verv.	85'
	3	003073	Lenkungsspiel - Einstellung Jeu à la direction - Régl. Speling stuurkolom - Verv.	40'
40 VORDERE GABEL FOURCHE AVANT VOORVORK	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	003051	Gabel komplett - Austausch Fourche complète - Rempl. Complete vork - Verv.	95'
	2	003041	Gabelschuh - Austausch Base de fourche - Rempl. Schoentje vork - Verv.	30'
	3	003048	Ölschutz Gabel - Austausch Joint à lèvres - Rempl. Oliering vork - Verv.	40'
	4	003039	Puffer Gabelbein - Austausch Silentblocs tubes de fourche - Rempl. Stootrubbers stelen vork - Verv.	55'
	5	003010	Vordere Federung - Revision Suspension AV. - Rév. Voorophanging - Revisie	65'

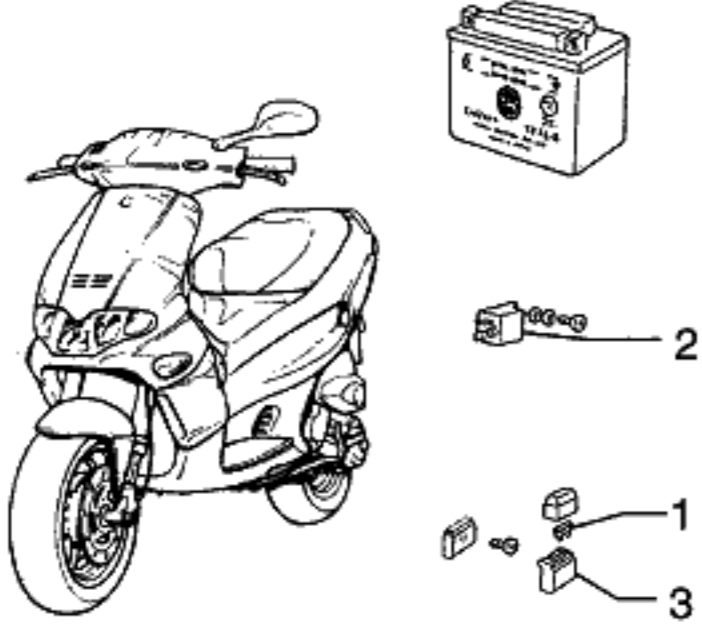
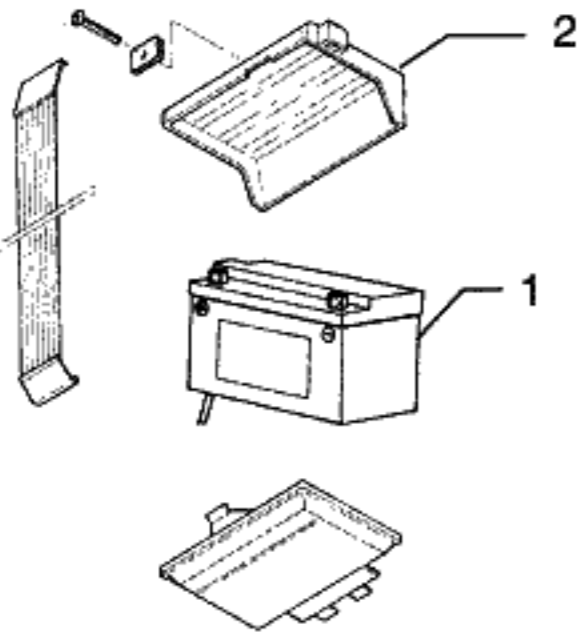
41 SCHWINGARM BRAS OSCILLANT ZWEEFARM	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001072	Schwingarm Anschluß Motor/ Rahmen - Aus. Bras oscillant ancrage moteur/cadre - Rempl. Zweefarm bevestiging motor/frame - Verv.	50'
42 HINTERER STOSSDÄMPFER AMORTISSEUR ARRIÈRE ACHTERSCHOKBREKER	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	003007	Hinterer Stoßdämpfer - Ein- und Ausbau Amortisseur arrière Achterschokbreker - Demonteren/Opn. Monteren	40'

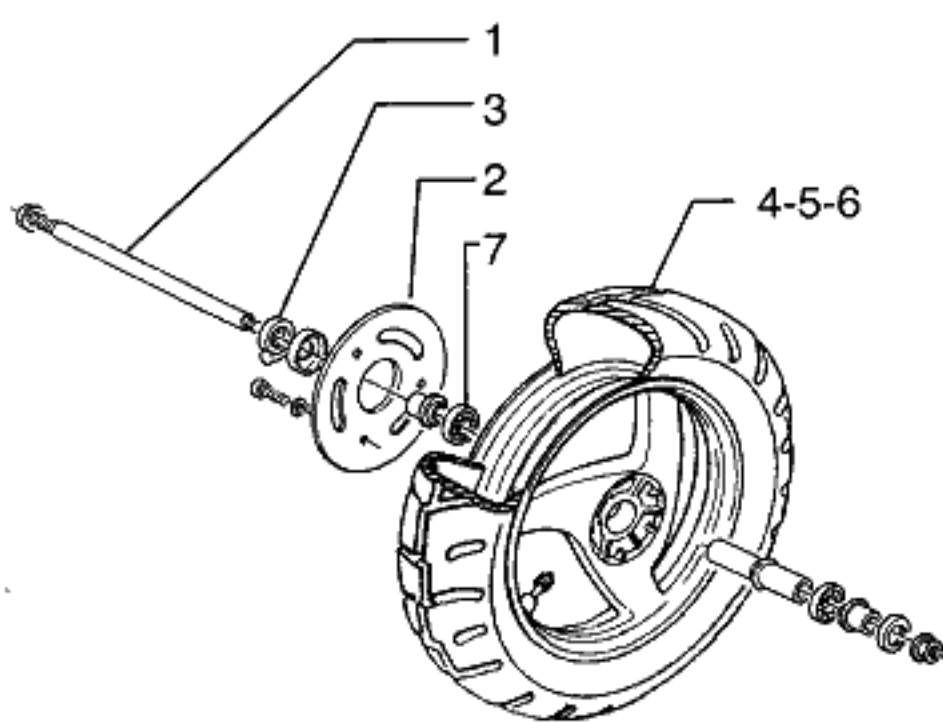
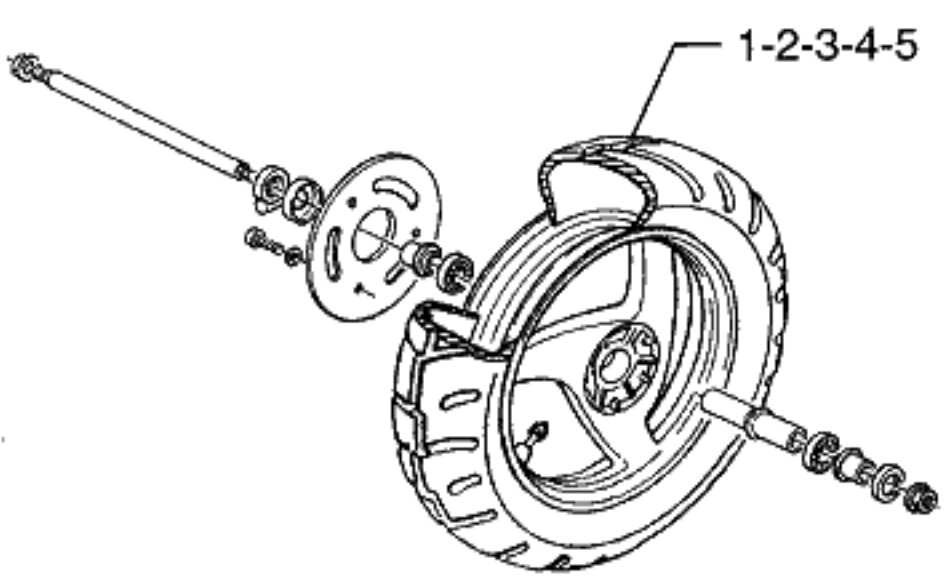
43 VORDERE BREMSZANGE ETRIER FREIN AVANT KLAUW VOORREM	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	002039	Vordere Bremszange - Aus- und Einbau Etrier frein AV. - Démont.-remont. Remklauw voor - Demontage/montage	35'
	2	002040	Vordere Bremszange - Revision Etrier frein AV.- Révision Remklauw voor - Revisie	65'
	3	002021	Vordere Bremsleitung - Ein- und Ausbau Canalisation frein avant - Démont. et remont. Voorremleiding - Demontage/Opn. Monteren	60'
	4	002047	Bremsflüssigkeit Vorderradbremse und Bremsanlage entlüften - Austausch Liquide du frein avant et purge du circuit Rempl. Olie voorrem en ontluchting inrichting - Verv.	35'
	5	003070	Vordere Bremsbeläge/ Bremsbacken - Abnutzungskontrolle Plaquettes/mâchoires frein AV- Contrôle usure Remblokjes/Remschoenen voorrem - Slijtagecontrole	10'
	6	002002	Bremsbeläge/ Bremsbacken Vorderradbremse - Austausch Plaquettes/Mâchoires frein AV. - Remplacement Remblokjes/Remschoenen voorrem - Verv.	15'
44 BOWDENZÜGE TRANSMISSIONS KABELS	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	002051	Tachowelle Übertragung komplett - Austausch Transm. Compteur-km complète - Rempl. Km-teller kabel compleet - Verv.	40'
	2	002053	Bowdenzug Hinterradbremse komplett - Aust. Transm. Frein A.R. Complète - rempl. Achterrem kabel, compl. - Verv.	35'
	3	002063	Bowdenzug Gaszug komplett - Austausch Transmission commande gaz complète - Rempl. Kabel gasbedienung, compleet - Verv.	45'
	4	002054	Bowdenzug Gaszug oder Verdoppler komplett - Austausch Transmission com. gaz ou dédoubleur complet - Rempl. Kabel gasbedienung of splitter, compleet - Verv.	45'
	5	002057	Bowdenzug Verdoppler-Vergaser komplett-Aust. Transmission dédoubleur- carbu. compl. - Rempl. Kabel carburateur-splitter, compleet - Verv.	35'
	6	002058	Bowdenzug Verdoppler - Mischer komplett - Austausch Transmission dédoubleur-mix complète - Rempl. Kabel splitter-mixer, compleet - Verv.	35'
	7	002012	Verdoppler - Austausch Dédoubleur - Rempl. Splitter - Verv.	35'
	8	003060	Bowdenzug Hinterradbremse - Einstellung Transmission frein AR. - Réglage Achterrem kabel - Afstelling	10'
	9	002049	Tachowelle - Austausch Câble transmission compteur-km - Rempl. Kabel km-teller - Verv.	15'
	10	002058	Bowdenzug Verdoppler - Mischer komplett - Austausch Transmission dédoubleur-mix complète - Rempl. Kabel splitter-mixer, compleet - Verv.	35'

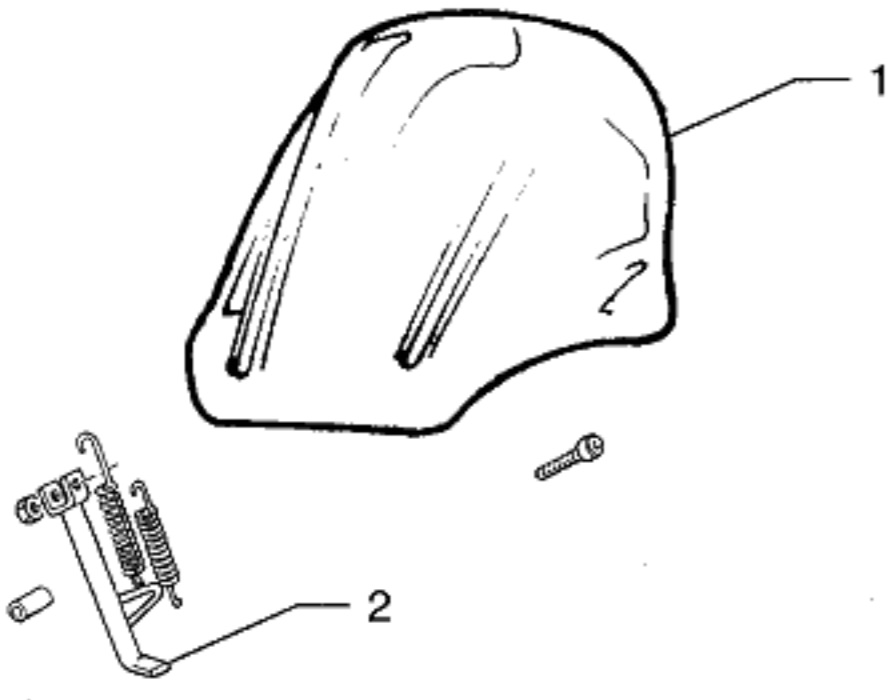
45 SCHEIWERFEREINHEIT OPTIQUE AVANT OPTISCHE GROEP	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	005008	Birnen vorderer Scheinwerfer - Austausch Ampoule phare AV. - Rempl. Lampen koplamp - Verv.	15'
	2	005002	Vorderer Scheinwerfer - Austausch Phare AV. - Rempl. Koplamp - Verv.	15'
	3	005044	Kabeleinheit vorderer Scheinwerfer - Austausch Faisceau de fils du phare avant - Rempl. Kabelgroep koplamp - Verv.	20'
46 VORDERE BLINKER CLIGNOTANTS AVANTS RICHTINGAANWIJZERS VOOR	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	005012	Vordere Blinker - Austausch Clignotant AV. - Rempl. Richtingaanwijzer voor - Verv.	10'
	2	005067	Birne vorderer Blinker - Austausch Ampoule clignotant AV. - Rempl. Lamp richtingaanwijzer voor - Verv.	10'

47 RÜCKLICHT FEU ARRIÈRE ACHTERLICH	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	005066	Birne Rücklicht - Austausch Ampoules phare AR. - Rempl. Lampen achterlicht - Verv.	10'
	2	005005	Rücklicht - Austausch Feu AR. - Rempl. Achterlicht - Verv.	15'
	3	005028	Abdeckung hintere Lampeneinheit - Austausch Cabochoon optique AR. - Rempl. Glas achterlicht - unit - Verv.	10'
	4	005022	Hintere Blinker - Austausch Clignotant AR. - Rempl. Richtingaanwijzer achter - Verv.	10'
	5	005068	Birne hinterer Blinker - Austausch Ampoule clignotant AR. - Rempl. Lamp richtingaanwijzer achter - Verv.	10'
	6	005048	Befestigung Nummernschild - Austausch Support plaque d'imm. - Rempl. Nummerplaathouder - Verv.	10'
48 ELEKTRISCHE AUSRÜSTUNG DISPOSITIFS ELECTRIQUES ELEKTRISCHE INRICHTING	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	005006	Lichtumschalter oder Blinkerschalter - Aust. Commutateur feux ou clignotants - rempl. Schakelaar lichten/richtingaanwijzers - verv.	20'
	2	005069	Linker Umschalter - Austausch Commutateur gauche - rempl. Linker schakelaar - verv.	20'
	3	005040	Hupendruckschalter - Austausch Bouton klaxon - rempl. Claxonknop - verv.	20'
	4	005003	Hupe - Austausch Klaxon - Remplacement Claxon - verv.	10'
	5	005041	Startschalter - Austausch Bouton starter - rempl. Startknop - verv.	20'

49 ELEKTRISCHE AUSRÜSTUNG DISPOSITIFS ELECTRIQUES ELEKTRISCHE INRICHTING	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	004096	Schlüssersatz - Austausch Serie serrure - rempl. Slotenset - verv.	35'
	2	005016	Zündschloß - Austausch Contacteur à clé - Rempl. Contactschakelaar - verv.	35'
	3	004010	Schloß Diebstahlssicherung - Austausch Serrure antivol - rempl. Slot anti - diefstal - verv.	30'
50 HINTERRAD ROUE AR ACHTERWIEL	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	005009	Spannungsregler - Austausch Régulateur de tension - rempl. Spanningsregelaar - verv.	35'
	2	001094	Kerzenstecker - Austausch Capuchon bougie - rempl. Kap bougie - verv.	10'
	3	001069	Zündspule - Austausch Bobine H.T. - Remplacement Hoogspanningsspoel - Verv.	30'
	4	005001	Elektrische Anlage - Aus- und Einbau Installation électrique - dépose-repose Elektrisch systeem - demont./Opn. monteren	120'
	5	001023	Elektr. Steuerzentrale - Austausch Boîtier - Remplacement Tandkast - Verv.	30'

51 ELEKTRISCHE AUSRÜSTUNG DISPOSITIFS ELECTRIQUES ELEKTRISCHE INRICHTING	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	005024	Sicherung Batterie - Austausch Fusible batterie - rempl. Zekering accu - verv.	10'
	2	005011	Fernschalter Anlasser - Austausch Télerupteur de démarrage - rempl. Afstandsschakelaar starter - verv.	25'
	3	005025	Sicherungshalter Batterie - Austausch Douille fusible batterie - rempl. Zekeringhouder accu - verv.	10'
52 BATTERIE BATTERIE ACCU	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	005007	Batterie - Austausch Batterie - rempl. Accu - verv.	20'
	2	005046	Batterieabdeckung - Austausch Couvercle batterie - rempl. Deksel accu - verv.	10'

53 VORDERRAD ROUE AV. VOORWIEL	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	003038	Vorderer Radachse - Aus- und Einbau Axe de roue AV. - Dépose/repose Voorwielas - Demonteren/monteren	25'
	2	002041	Bremsscheibe - Austausch Disque frein - rempl. Remschijf - verv.	40'
	3	002011	Anschluß Tachowelle - Austausch Prise de mouvement compteur-km - rempl. Raderwerk kilometerteller - verv.	25'
	4	004123	Vorderrad - Austausch Roue AV - rempl. Voorwiel - verv.	25'
	5	003047	Vorderer Reifen - Austausch Pneu AV - Rempl. Band voorwiel - verv.	25'
	6	003037	Vordere Radfelge - Aus- und Einbau Jante roue AV - Dépose-repose Velg voorwiel - Demont./Opn monteren	25'
	7	003040	Vordere Radlager - Austausch Roulement roue AV - Rempl. Voorwiellagers - verv.	40'
54 HINTERRAD ROUE AR ACHTERWIEL	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	001016	Hinterrad - Austausch Roue ar. - rempl. Achterwiel - verv.	20'
	2	004126	Hinterer Reifen - Austausch Pneu roue ar. - rempl. Band achterwiel - verv.	35'
	3	001071	Hintere Radfelge - Aus- und Einbau Jante roue ar. - dépose-repose Velg achterwiel - demont./Opn. monteren	35'
	4	003063	Reifendruck - Kontrolle Pression pneus - contrôle Bandenspanning - controle	10'
	5	006018	Radfelgen - Lackierung Jante roues - peinture Velg wiel - spuiten	35'

55 SEITLICHER STÄNDER UND WINDSCHUTZSCHEIBE BÉQUILLE LATÉRALE ET PARE-BRISE ZIJSTANDAARD EN WINDSCHEM	Op. De. Be.	Code Code Code	Beschreibung Description Beschrijving	Zeit Temps Tijd
	1	004028	Windschutzscheibe - Austausch Bulle pare-brise - Remplacement Zijstandaard - Verv.	30'
	2	004102	Seitlicher Ständer - Austausch Béquille latérale- Remplacement Ruit windscherm - Verv.	25'

